

Josep M. Mestres · Joan Costa
Mireia Oliva · Ricard Fité

Manual d'estil

LA REDACCIÓ I L'EDICIÓ DE TEXTOS

Presentació d'Isidor Marí
Índex analític a cura de Teresa Gil
i Elisabet Gibert
(revisat per Josep M. Mestres)

Vic Barcelona

Eumo Editorial
Associació de Mestres Rosa Sensat
Publicacions i Edicions de la Universitat de Barcelona
Universitat Pompeu Fabra

Van col·laborar en la primera edició d'aquest llibre el Departament de Cultura i el Comissionat per a Universitats i Recerca de la Generalitat de Catalunya.

Agraïm a l'Institut d'Estudis Catalans que ens hagi autoritzat a reproduir el tríptic explicatiu del tipòmetre dissenyat i publicat per aquesta institució.

BIBLIOTECA DE LA UVic. DADES CIP:

Manual d'estil : la redacció i l'edició de textos / Josep M. Mestres ... [et al.] ; índex analític a cura de Teresa Gil i Elisabet Gibert ; revisat per Josep M. Mestres ; presentació d'Isidor Marí. - 4a ed. - Vic : Eumo ; Barcelona : Associació de Mestres Rosa Sensat : Publicacions i Edicions de la Universitat de Barcelona : Universitat Pompeu Fabra

1086, [1] p.: il.; 17 × 24 cm + 1 CD-ROM

Bibliografia. - Índex

ISBN 978-84-9766-342-7

I. Mestres, Josep M. 1. Impremta - Tècnica - Manuals d'estil 2. Art d'escriure - Manuals d'estil 3. Català - Estil
655.24/.28
849.9.08

Primera edició: setembre de 1995

Primera reimpressió: març de 1996

Segona edició: febrer de 2000, revisada

Tercera edició: setembre de 2007, actualitzada i ampliada

Quarta edició: març de 2009

Disseny interior: J-3 (J. Cornudella, J. Ferrer, J. M. Roig)

Disseny de la coberta: Eumogràfic

Maquetació: Victòria López

© Josep M. Mestres, Joan Costa, Mireia Oliva i Ricard Fité, 1995

© d'aquesta edició: Eumo Editorial, Associació de Mestres Rosa Sensat, Publicacions i Edicions de la Universitat de Barcelona i Universitat Pompeu Fabra

Imprès a Liberdúplex

Dipòsit Legal: B-7.788-2009

ISBN Eumo Editorial: 978-84-9766-342-7

ISBN Associació de Mestres Rosa Sensat: 978-84-89149-38-0

ISBN Publicacions i Edicions de la Universitat de Barcelona: 978-84-475-3364-0

ISBN Universitat Pompeu Fabra: 978-84-88042-68-2

Queda expressament prohibida, sota les sancions establertes per la llei, la reproducció total o parcial d'aquesta obra sense l'autorització escrita dels titulars del *copyright*, tant si és feta per reprografia o per tractament informàtic com per qualsevol altre mitjà o procediment. Queda igualment prohibida la distribució d'exemplars d'aquesta edició.

Apèndix

MANUAL
LA REDACCIÓ I L'EDICIÓ DE TEXTS
D'ESTIL

Sumari

<i>Pròleg a la quarta edició</i>	7
<i>Instruccions per al maneig de l'obra</i>	9
DEL CAPÍTOL VIII	11
Llibres de la Bíblia i abreviacions corresponents segons l'Associació Bíblica de Catalunya	13
Llibres de la Bíblia simbolitzats	13
Símbols dels llibres de la Bíblia	14
DEL CAPÍTOL IX	15
Termes físics, químics i matemàtics més usuals simbolitzats	17
Símbols físics, químics i matemàtics no alfabetitzables	30
Símbols físics, químics i matemàtics encapçalats per lletres de l'alfabet llatí	31
Símbols físics, químics i matemàtics encapçalats per lletres gregues	42
Expressions abreujades més usuals	45
Abreviacions més usuals	55
DEL CAPÍTOL XVI	65
3. Qüestions de toponímia	67
3.6. Les comarques dels Països Catalans	67
Comarques dels Països Catalans i capitals de comarca	67
3.7. La toponímia municipal	73
Municipis dels Països Catalans	75
DEL CAPÍTOL XXIII	135
Bibliografia de consulta (llista d'obres)	137
Sumari	137
3. Manuals i formularis	139
4. Reculls lexicogràfics generals monolingües	154
5. Reculls lexicogràfics generals plurilingües	156
6. Reculls lexicogràfics específics	163
7. Vocabularis i diccionaris especialitzats	171
8. Altres publicacions relacionades amb el llenguatge administratiu i jurídic	240
9. Publicacions en sèrie	243
10. Reculls bibliogràfics	244
11. Altres publicacions	245
12. Metacercadors lingüístics	249
ÍNDEX ANALÍTIC	251
Abreviacions emprades en el cos de l'índex	254
A	257
B	265
C	267
D	275
E	280

F	287
G	290
H	293
I	294
J	298
K	298
L	298
M	303
N	307
O	312
P	315
Q	325
R	326
S	331
T	337
U	341
V	342
W	344
X	344
Y	344
Z	344
ÍNDEX GENERAL	345
Capítol I	347
Capítol II	347
Capítol III	349
Capítol IV	349
Capítol V	350
Capítol VI	350
Capítol VII	351
Capítol VIII	354
Capítol IX	355
Capítol X	355
Capítol XI	357
Capítol XII	358
Capítol XIII	358
Capítol XIV	360
Capítol XV	361
Capítol XVI	362
Capítol XVII	363
Capítol XVIII	364
Capítol XIX	365
Capítol XX	366
Capítol XXI	367
Capítol XXII	368
Capítol XXIII	370
CD-ROM DEL «MANUAL D'ESTIL»	373
<i>Apèndix</i>	373
<i>Diferències</i>	377
<i>Currículum dels autors</i>	379

Pròleg a la quarta edició

Set mesos després d'haver estat publicada la tercera edició d'aquest MANUAL D'ESTIL ha calgut preparar-ne una altra perquè gairebé no en quedaven exemplars disponibles a l'editorial.

Tot i que pràcticament no hi ha hagut temps de tornar a revisar el contingut dels capítols, no ens hem volgut limitar a fer-hi unes quantes correccions materials d'errades vistents, sinó que hem actualitzat la llista dels noms oficials dels municipis dels Països Catalans (tancada el 31 d'octubre de 2008) i la de la bibliografia de les obres de consulta del capítol XXIII (tancada el 31 de juliol de 2008), que figuren en el fitxer *Apèndix.pdf* del CD-ROM, i hem completat o esmenat alguns epígrafs sobre els quals teníem informació nova o millor que la que havíem recollit en la tercera edició.

D'altra banda, hem enriquit el fitxer *Apèndix.pdf* amb les instruccions per al maneig de l'obra, la llista de llibres de la Bíblia amb les abreviacions corresponents segons l'Associació Bíblica de Catalunya i el colofó del MANUAL.

Naturalment, també hem hagut d'augmentar les referències que figuren a l'índex analític, per facilitar la localització còmoda de la informació nova.

Les addicions i modificacions de contingut rellevants altres que les que acabem d'esmentar en els dos paràgrafs anteriors són recollides en el fitxer *Diferències.pdf* del CD-ROM, tant si figuren també en el text en paper com si no. Les addicions i modificacions que no ha estat possible d'incorporar perquè s'hauria hagut de tornar a compaginar l'obra tenen una referència dins un rectangle en el lloc corresponent del llibre, la qual remet a la pàgina corresponent d'aquest fitxer. D'aquesta manera, tot-hom qui té la tercera edició només ha d'imprimir els dos fitxers del CD-ROM per tenir l'obra actualitzada.

Esperem que, novament, aquesta eina de treball trobi una bona acollida entre les professionals i els professionals de la llengua catalana i els altres parlants interessats a escriure o publicar textos de qualitat.

Com sempre, no podem cloure aquest pròleg sense haver donat les gràcies als especialistes que ens han fet observacions profitoses. En aquesta quarta edició han estat Josep M. Basart, Pere Casanellas, Montse Romagosa, Josep Ruaix, Carles Royo, Sever Salvador i Ramon Sistac, als quals agraïm que ens hagin tramès amb tanta rapidesa les seves observacions.

Els AUTORS
Octubre del 2008

MANUAL
LA REDACCIÓ I L'EDICIÓ DE TEXTS
D'ESTIL

Instruccions per al maneig de l'obra

Cada capítol conté una breu introducció, el desenvolupament de la matèria pròpiament dita i la bibliografia que hem consultat per redactar-lo. A més, els exemples hi tenen un pes essencial a l'hora de fer entenedores les normes exposades. Les remissions a altres parts de l'obra i les notes a peu de pàgina acaben de bastir l'estructura dels capítols d'aquest MANUAL D'ESTIL.

Així mateix, el capítol és pres com una unitat independent i completa dins del llibre; això vol dir que la numeració dels epígrafs, dels exemples i de les notes comença i acaba en cada capítol.

Pel que fa a l'ortografia, hem de fer avinent que hem aplicat els criteris sobre l'ús del guionet en els mots compostos aprovats per la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans el 15 de març de 1996 (vegeu l'obra *Documents normatius 1962-1996*, Barcelona, IEC, 1997). Així, termes com *angloamericà*, *vistiplau* o *sotsdiaca* apareixen sense guionet, d'acord amb aquests criteris.

A més, cal tenir en compte les qüestions següents:

1) En la bibliografia de cada capítol hi són consignats exclusivament els llibres que realment hem fet servir per a la redacció del text en qüestió en cadascuna de les edicions.

2) Els exemples estan numerats; de vegades porten, a més, una lletra en cursiva que ens permet de distingir les diferents versions d'un mateix exemple. Els exemples precedits d'un asterisc (*) són considerats per nosaltres com a incorrectes; els precedits d'una vírgula (~) són considerats com a solucions «menys bones» que les dels que no porten cap signe al davant, que són sempre bones, i els precedits d'un signe d'interrogació volat (?) contenen mots i expressions que podrien ser teòricament possibles, però que no ens semblen prou versemblants. Quan ho hem considerat convenient, hem posat un parèntesi explicatiu o aclaridor, compost en lletra cursiva, al costat de l'exemple; si l'exemple és compost totalment en cursiva, aleshores el parèntesi figura en lletra rodona. En les notes, els exemples són designats, generalment, mitjançant lletres en cursiva, en comptes de ser-ho mitjançant xifres.

3) A fi de poder localitzar un tema o una qüestió al llarg de tot el llibre, remetem a l'índex analític del final de l'obra, el qual conté al començament les instruccions per utilitzar-lo.

MANUAL
LA REDACCIÓ I L'EDICIÓ DE TEXTS
D'ESTIL

Del capítol VIII

MANUAL
LA REDACCIÓ I L'EDICIÓ DE TEXTUS
D'ESTIL

Llibres de la Bíblia i abreviacions corresponents
segons l'Associació Bíblica de Catalunya

LLIBRES DE LA BÍBLIA SIMBOLITZATS

Abdies	Ab	Joel	Jl
Actes dels Apòstols (v. <i>Fets dels Apòstols</i>)		Jonàs	Jo
Ageu	Ag	Josué	Js
Amós	Am	Judit	Jdt
Apocalipsi	Ap	Jutges	Jt
Baruc	Ba	Lamentacions	Lm
Càntic dels Càntics	Ct	Levític	Lv
Carta a Filèmon	Flm	Malaquies	Ml
Carta a Titus	Tt	Miquees	Mi
Carta als Colossencs	Col	Nahum	Na
Carta als Efesis	Ef	Nehemies	Ne
Carta als Filipencs	Fl	Nombres	Nm
Carta als Gàlates	Ga	Osees	Os
Carta als Hebreus	He	Primer llibre de les Cròniques	1Cr
Carta als Romans	Rm	Primer llibre de Samuel	1Sa
Carta de Jaume	Jm	Primer llibre dels Macabeus	1Ma
Carta de Judes	Jud	Primer llibre dels Reis	1Re
Carta de Jeremies	EpJr	Primera carta a Timoteu	1Tm
Cohèlet (Eclesiastès)	Coh	Primera carta als Corintis	1Co
Daniel	Dn	Primera carta als Tessalonicencs	1Te
Daniel (fragments grecs)	Dngr	Primera carta de Joan	1Jn
Deuteronomi	Dt	Primera carta de Pere	1Pe
Epístola de Jeremies (v. <i>Carta de Jeremies</i>)		Proverbis	Pr
Esdres	Esd	Rut	Rt
Ester	Est	Salms	Sl
Ester (versió grega)	Estgr	Saviesa	Sv
Evangeli segons Joan	Jn	Segon llibre de les Cròniques	2Cr
Evangeli segons Lluc	Lc	Segon llibre de Samuel	2Sa
Evangeli segons Marc	Mc	Segon llibre dels Macabeus	2Ma
Evangeli segons Mateu	Mt	Segon llibre dels Reis	2Re
Èxode	Ex	Segona carta a Timoteu	2Tm
Ezequiel	Ez	Segona carta als Corintis	2Co
Fets dels Apòstols	Ac	Segona carta als Tessalonicencs	2Te
Gènesi	Gn	Segona carta de Joan	2Jn
Habacuc	Ha	Segona carta de Pere	2Pe
Isaïes	Is	Siràcida (Eclesiàstic)	Sir
Jeremies	Jr	Sofonies	So
Job	Jb	Tercera carta de Joan	3Jn
		Tobit	Tb
		Zacaries	Za

SÍMBOLS DELS LLIBRES DE LA BÍBLIA

1Co	Primera carta als Corintis	Fl	Carta als Filipencs
1Cr	Primer llibre de les Cròniques	Flm	Carta a Filèmon
1Jn	Primera carta de Joan	Ga	Carta als Gàlates
1Ma	Primer llibre dels Macabeus	Gn	Gènesi
1Pe	Primera carta de Pere	Ha	Habacuc
1Re	Primer llibre dels Reis	He	Carta als Hebreus
1Sa	Primer llibre de Samuel	Is	Isaïes
1Te	Primera carta als Tessalonicencs	Jb	Job
1Tm	Primera carta a Timoteu	Jdt	Judit
2Co	Segona carta als Corintis	Jl	Joel
2Cr	Segon llibre de les Cròniques	Jm	Carta de Jaume
2Jn	Segona carta de Joan	Jn	Evangelí segons Joan
2Ma	Segon llibre dels Macabeus	Jo	Jonàs
2Pe	Segona carta de Pere	Jr	Jeremies
2Re	Segon llibre dels Reis	Js	Josuè
2Sa	Segon llibre de Samuel	Jt	Jutges
2Te	Segona carta als Tessalonicencs	Jud	Carta de Judes
2Tm	Segona carta a Timoteu	Lc	Evangelí segons Lluc
3Jn	Tercera carta de Joan	Lm	Lamentacions
Ab	Abdies	Lv	Levític
Ac	Fets o Actes dels Apòstols	Mc	Evangelí segons Marc
Ag	Ageu	Mi	Miquees
Am	Amós	Ml	Malaquies
Ap	Apocalipsi	Mt	Evangelí segons Mateu
Ba	Baruc	Na	Nahum
Coh	Cohèlet (Eclesiastès)	Ne	Nehemies
Col	Carta als Colossencs	Nm	Nombres
Ct	Càntic dels Càntics	Os	Osees
Dn	Daniel	Pr	Proverbis
Dngr	Daniel (fragments grecs)	Rm	Carta als Romans
Dt	Deuteronomi	Rt	Rut
Ef	Carta als Efesís	Sir	Siràcida (Eclesiàstic)
EpJr	Carta o Epístola de Jeremies	Sl	Salms
Esd	Esdres	So	Sofonies
Est	Ester	Sv	Saviesa
Estgr	Ester (versió grega)	Tb	Tobit
Ex	Èxode	Tt	Carta a Titus
Ez	Ezequiel	Za	Zacaries

Del capítol IX

MANUAL
LA REDACCIÓ I L'EDICIÓ DE TEXTUS
D'ESTIL

TERMES FÍSICS, QUÍMICS I MATEMÀTICS MÉS USUALS SIMBOLITZATS

absorbància	$A B$	àrea superficial específica	a
absorbància neperiana	B	argent (element químic de nombre atòmic 47)	Ag
absortància	α	argó (element químic de nombre atòmic 18)	Ar
acceleració	a	argument de $z = a + ib$	arg $z =$
acceleració de caiguda lliure	g		arctan (b/a)
acceleració de la gravetat	g	arrel n -èsima de a	$\sqrt[n]{a} \mid a^{1/n}$
acció	J	arrel quadrada de a	$\sqrt{a} \mid a^{1/2}$
actini (element químic de nombre atòmic 89)	Ac	arrel quadrada de menys u	i
activació	\ddagger	arsènic (element químic de nombre atòmic 33)	As
activitat	$a \mid A$	asimptòticament igual a	\approx
activitat radioactiva	A	àstat (element químic de nombre atòmic 85)	At
activitat absoluta	λ	atmosfera (unitat de pressió)	atm
admitància	Y	atomització	at
adsorbit/ida	$a \mid ads$	atto (forma prefixada del sistema internacional equivalent a multiplicar per 10^{-18} la unitat a la qual acompanya)	a
afinitat de reacció	$\mathcal{A} \mid A$	avançament de la reacció	ξ
altura	h	bar (unitat de pressió)	bar
alumini (element químic de nombre atòmic 13)	Al	bari (element químic de nombre atòmic 56)	Ba
americ (element químic de nombre atòmic 95)	Am	barn (unitat de superfície)	b
ampere (llegit «amper»; unitat d'intensitat de corrent elèctric del sistema internacional)	A	base dels logaritmes neperians	e
amplada	b	becquerel (unitat d'activitat [radioactiva] del sistema internacional)	Bq
amplària	b	bel (unitat de nivell de potència)	B
amplària de nivell	Γ	beril·li (element químic de nombre atòmic 4)	Be
angle de Bragg	θ	berkeli (element químic de nombre atòmic 97)	Bk
angle de contacte	θ	biot (unitat d'intensitat de corrent elèctric)	Bi
angle de dispersió	θ	bismut (element químic de nombre atòmic 83)	Bi
angle de pèrdua	δ	bit (unitat d'informació)	bit
angle de rotació òptica	α	bohr (unitat de longitud)	b
angle pla	$\alpha \mid \beta \mid \gamma \mid \theta \mid \phi$	bohri (element químic de nombre atòmic 107)	Bh
angle sòlid	$\omega \mid \Omega$	bor (element químic de nombre atòmic 5)	B
àngstrom (unitat de longitud)	Å		
antimoni (element químic de nombre atòmic 51)	Sb		
any (unitat de temps)	a		
any llum ('light year', unitat de longitud)	a. ll. l. y.		
aproximadament igual a	\approx		
arccosinus de x	arccos x		
arcsinus de x	arcsin x		
arctangent de x	arctan x		
àrea	$A \mid S$		
àrea (unitat de superfície)	a		
àrea per molècula	σ		

brom (element químic de nombre atòmic 35)	Br	coeficient de dilatació cúbica	γ
byte (llegit «bait»; unitat d'informació)	b B	coeficient de fugacitat	ϕ
cadmi (element químic de nombre atòmic 48)	Cd	coeficient de Hall	A_H R
calci (element químic de nombre atòmic 20)	Ca	coeficient de Joule-Thomson	μ
californi (element químic de nombre atòmic 98)	Cf	coeficient de Lorenz	L
calor	q Q	coeficient de Peltier	Π
caloria (unitat d'energia)	cal	coeficient de pressió	β
candela (unitat d'intensitat lluminosa del sistema internacional)	cd	coeficient de pressió relativa	α_p
capacitat	C	coeficient de sedimentació	s
capacitat calorífica	C	coeficient de Thomson	μ τ
carboni (element químic de nombre atòmic 6)	C	coeficient de transferència	α
càrrega del protó	e	coeficient de transferència de calor	b k K α
càrrega elèctrica	Q	coeficient de transferència de massa	k_d
càrrega elemental	e	coeficient de transferència electroquímica	α
cavall de vapor (unitat de potència)	hp	coeficient de transmissió acústica	κ
centi (forma prefixada del sistema internacional equivalent a multiplicar per 10^{-2} la unitat a la qual acompanya)	c	coeficient de transmissió	τ
centilitre (unitat de volum)	cL cl	coeficient de Van der Waals	a b
centímetre (unitat de longitud)	cm	coeficient estequiomètric	ν
ceri (element químic de nombre atòmic 58)	Ce	coeficient osmòtic	ϕ
cesi (element químic de nombre atòmic 55)	Cs	complexa conjugada	*
clàusius (unitat d'entropia)	Cl	compressibilitat	κ
clor (element químic de nombre atòmic 17)	Cl	concentració de B	[B]
cobalt (element químic de nombre atòmic 27)	Co	concentració en massa	γ ρ
coeficient d'absorció	a K α	concentració en nombre	C
coeficient d'absorció acústica	α	concentració en quantitat	c
coeficient d'absorció molar	ϵ	concentració en quantitat de substància	c
coeficient d'absorció molar decimal	ϵ	concentració superficial	Γ
coeficient d'absorció molar neperià	κ	conductància elèctrica	G
coeficient d'activitat	f γ	conductància tèrmica	G
coeficient de difusió	D	conductivitat	γ κ σ
coeficient de dilatació	α	conductivitat iònica molar	λ Λ
		conductivitat tèrmica	k λ
		conjunció de p i q	$p \wedge q$
		conjunt gran canònic	Ξ
		constant d'acoblament dipolar directe	D_{AB}
		constant d'acoblament directe	D_{AB}
		constant d'acoblament espín-espín	J_{AB}
		constant d'acoblament espín-espín indirecte	J_{AB}
		constant d'acoblament espín-espín reduït	K
		constant d'acoblament espín-òrbita	A

constant d'acoblament hiperfi	$a A$	coordenada fraccionària	$x y z$
constant d'anharmonicitat vibracional	$g x$	coordenada generalitzada	q
constant d'Avogadro	$L N_A$	coordenada polar esfèrica	$r \theta \phi$
constant d'equilibri	K	corrent elèctric	$i I$
constant d'estructura fina	α	correspon a	$\hat{=}$
constant de blindatge	σ	cosinus de x	$\cos x$
constant de blindatge RMN	σ	cosinus hiperbòlic de x	$\cosh x$
constant de Boltzmann	k	cotangent de x	$\cot x$
constant de cel·la de conductivitat	K	cotangent hiperbòlica de x	$\coth x$
constant de desintegració	λ	coulomb (llegit «culom»; unitat de càrrega elèctrica del sistema internacional)	C
constant de distorsió centrífuga	$d D$	coure (element químic de nombre atòmic 29)	Cu
constant de Faraday	F	criptó (element químic de nombre atòmic 36)	Kr
constant de força vibracional	$f F k_{rst} \phi_{rst}$	crystal·lí/flina	cr
constant de la llei de Henry	k_H	crystal·lí líquid	cl lc
constant de Madelung	$\mathcal{M} \alpha$	chrom (element químic de nombre atòmic 24)	Cr
constant de massa atòmica	m_u	curi (element químic de nombre atòmic 96)	Cm
constant de Planck ($\hbar = h/\pi$)	$h \hbar$	curie (llegit «curí»; unitat de radioactivitat)	Ci
constant de Rydberg	R	dalton (llegit «dàlton»; unitat de massa)	Da
constant de Stefan-Boltzmann	σ	darmstadtí (llegit «darmstati»; element químic de nombre atòmic 110)	Ds
constant de Van der Waals	λ	debye (llegit «debai»; unitat de moment dipolar elèctric)	D
constant de Van der Waals retardada	$B \beta$	deca (forma prefixada del sistema internacional equivalent a multiplicar per 10 la unitat a la qual acompanya)	da
constant de Van der Waals-Hamaker	A	decalitre (unitat de volum)	daL dal
constant de velocitat	k	deci (forma prefixada del sistema internacional equivalent a multiplicar per 10^{-1} la unitat a la qual acompanya)	d
constant de velocitat de desintegració	λ	decilitre (unitat de volum)	dL dl
constant de velocitat de difusió	k_d	decímetre (unitat de longitud)	dm
constant dels gasos	R	defecte inercial	Δ
constant gravitacional	G	deformació cúbica	θ
constant rotacional	$A B C$	deformació de cisallament	γ
constant zeta de Coriolis	ζ	deformació lineal	$\epsilon \varepsilon$
constants de distorsió centrífuga	$\delta \Delta$	deformació volúmica	θ
conté x	$A \ni x$	degeneració	$d g$
contingut en B	$A \subset B$	delta de Kronecker	δ
coordenada cartesiana espacial	$x y z$		
coordenada cilíndrica	$z \theta \rho$		
coordenada de vibració de simetria	S		
coordenada de vibració interna	$r R \theta$		
coordenada de vibració normal	q		

densitat d'energia	ρ	distància interatòmica	r
densitat d'energia radiant	w	divergència d'un camp vectorial A	$\nabla \cdot A \mid \operatorname{div} A$
densitat d'estats	$N_E \mid \rho$	dubni (element químic de nombre atòmic 105)	Db
densitat de càrrega	$q \mid \rho \mid \sigma$	einsteini (llegit «ainstaini»; element químic de nombre atòmic 99)	Es
densitat de càrrega superficial	σ	electró	e
densitat de col·lisions	Z	electronegativitat	χ
densitat de corrent	j	electró-volt (unitat d'energia) elevat a n	eV a^n
densitat de corrent de probabilitat	S	elongació relativa	$e \mid \varepsilon$
densitat de corrent elèctric	$j \mid J$	emitància	ε
densitat de flux magnètic	B	energia	E
densitat de modes de vibració	$g \mid N_\omega$	energia cinètica	$K \mid T$
densitat de probabilitat	P	energia de desintegració	Q
densitat en massa	$\gamma \mid \rho$	energia de dissociació	D
densitat en nombre	n	energia de Gibbs	G
densitat en nombre de donadors	p	energia de Hartree	E_h
densitat espectral de modes de vibració	$g \mid N_\omega$	energia de Helmholtz	A
densitat màssica	$\gamma \mid \rho$	energia de l'orbital	ε
densitat relativa	d	energia interna	U
densitat superficial	ρ_A	energia potencial	$V \mid \Phi$
derivada inexacta de f	$\tilde{d}f$	energia radiant	$Q \mid W$
derivada n -èsima de f	$d^n f / dx^n \mid f^{(n)}$	entalpia	H
derivada parcial de f	$\partial f / \partial x$	entropia	S
derivada parcial de x respecte al temps	$\partial x / \partial t$	erbi (element químic de nombre atòmic 68)	Er
derivada primera de f	$df/dx \mid D_x f \mid \partial_x f$	erg (unitat d'energia)	erg
derivada primera de x respecte al temps	\dot{x}	escala δ	δ
desplaçament	dpl	escandi (element químic de nombre atòmic 21)	Sc
desplaçament elèctric	D	esforç	p / P
desplaçament químic	$\delta \mid \tau$	espaïat reticular	d
deuteró	d	estàndard	$\circ \mid \bullet$
dia (unitat de temps)	d	estany (element químic de nombre atòmic 50)	Sn
diàmetre	d	estat de transició	‡
diàmetre de col·lisió	d	estereoradian (unitat d'angle sòlid del sistema internacional)	sr
diferència de A i B	$A \setminus B$	estronci (element químic de nombre atòmic 38)	Sr
diferència de potencial elèctric	$E \mid U$	étendue ('rendiment', llegit «etandi»; de moment, no té denominació reconeguda en català)	$e \mid E$
diferencial total de f	df	europi (element químic de nombre atòmic 63)	Eu
diferent de	\neq		
difusivitat tèrmica	a		
dilució	dil		
dilució infinita	∞		
dina (unitat de força)	dyn		
disjunció de p o q o d'ambdós	$p \vee q$		
disprosi (element químic de nombre atòmic 66)	Dy		
distància	d		

exa (forma prefixada del sistema internacional equivalent a multiplicar per 10^{18} la unitat a la qual acompanya)	E	flux magnètic	Φ
excés de massa	Δ	força	F
excitació	*	força electromotriu	E
excitància radiant	M	força iònica	I
exponencial de x	e^x $\exp x$	força termoelèctrica	E
extensi	ξ	forma monomèrica	mon
extensió de la reacció	ξ	forma polimèrica	pol
factor d'absorció	α	fòsfor (element químic de nombre atòmic 15)	P
factor d'estructura	F	fotó	γ
factor de compressibilitat	Z	fracció en massa	w
factor de compressió	Z	fracció en nombre	x
factor de Debye-Waller	B D	fracció en quantitat	x
factor de dispersió atòmica	f	fracció en volum	ϕ
factor de dissipació acústica	δ	fracció molar	x
factor de freqüència	A	fracció molar de gasos	y
factor de freqüència de col·lisions	z	franci (element químic de nombre atòmic 87)	Fr
factor de fricció	f μ	franklin (unitat de càrrega elèctrica)	Fr
factor de qualitat	Q	freqüència	f ν
factor de reflexió	ρ	freqüència angular	ω
factor de transmissió	T τ	freqüència circular	ω
factor g	g	freqüència de col·lisions	z
factor preexponencial	A	fugacitat	f
factorial de n	$n!$	funció d'ona	ϕ ψ Ψ
farad (unitat de capacitat elèctrica del sistema internacional)	F	funció d'ona d'espín	α β
fase condensada	cd	funció de Bloch	u
fase fluida	fl	funció de distribució d'un component de la velocitat	$f(c_x)$
femto (forma prefixada del sistema internacional equivalent a multiplicar per 10^{-15} la unitat a la qual acompanya)	f	funció de distribució de la velocitat	$F(c)$
fermi (unitat de longitud)	f fm	funció de Hamilton	H
fermi (element químic de nombre atòmic 100)	Fm	funció de Heaviside	ε
ferro (element químic de nombre atòmic 26)	Fe	funció de Lagrange	L
finor	f	funció de Massieu	J
fluència	F H	funció de partició	q Q z Z Ω
fluïdesa	ϕ	funció de Planck	Y
fluor (element químic de nombre atòmic 9)	F	funció de treball	Φ
flux	J	funció delta de Dirac	δ
flux d'energia del so	P	funció esglaonada unitària	ε
flux de probabilitat	S	funció gamma	Γ
flux elèctric	Ψ	funció gran de partició	Ξ
		funció harmònica esfèrica	Y
		fusió	fus
		gadolini (element químic de nombre atòmic 64)	Gd
		gal (unitat d'acceleració)	Gal
		galileu (unitat d'acceleració)	Gal
		galli (element químic de nombre atòmic 31)	Ga

galó (unitat de volum)	gal	hectolitre (unitat de volum)	hL hl
gamma (unitat de massa)	γ	hectòmetre (unitat de longitud)	hm
gas	g	heli (element químic de nombre atòmic 2)	He
gauss (unitat de densitat de flux magnètic)	G	helió	h
germani (element químic de nombre atòmic 32)	Ge	henry (llegit «henri», amb hac aspirada; unitat d'inductància del sistema internacional)	H
giga (forma prefixada del sistema internacional equivalent a multiplicar per 10^9 la unitat a la qual acompanya)	G	hertz (llegit «erts»; unitat de freqüència del sistema internacional)	Hz
<i>gigabyte</i> (unitat d'informació)	GB Gb	hidrogen (element químic de nombre atòmic 1)	H
gigaoctet (unitat d'informació)	GB Gb	holmi (llegit «holmí», amb hac aspirada; element químic de nombre atòmic 67)	Ho
gra (unitat de massa)	gr	hora (unitat de temps)	h
gradient d'un camp escalar V	∇V grad V	iarda (unitat de longitud)	yd
gradient de camp elèctric	g	ideal	id
gram (unitat de massa)	g	idèntic a	\equiv
grau (unitat d'angle pla)	grad	igual a	$=$
grau (unitat d'arc)	$^\circ$	igual, per definició, a imantació	\neq
grau Celsius (unitat de temperatura Celsius del sistema internacional)	$^\circ\text{C}$	immersió	M
grau de reacció	α	impedància	Z
grau Fahrenheit (unitat de temperatura)	$^\circ\text{F}$	increment finit	Δ
grau Rankine (unitat de temperatura)	$^\circ\text{R}$	increment infinitesimal	δ
gray (unitat de dosi [de radiació] absorbida del sistema internacional)	Gy	índex d'absorció	k
gruix	d δ	índex de Miller	b k l
gruix d'una capa	t τ	índex de refracció	n
gruix d'una pel·lícula	b t	indi (element químic de nombre atòmic 49)	In
gruix invers de la doble capa	κ	inducció magnètica	B
gruixària	d δ	inductància	L
hafni (llegit «hafni», amb hac aspirada; element químic de nombre atòmic 72)	Hf	inductància mútua	M
harmònics esfèrics	Y	integral coulombiana	J α
hassi (llegit «hassi», amb hac aspirada; element químic de nombre atòmic 108)	Hs	integral de bescanvi	K
hectàrea (unitat de superfície)	ha	integral de $f(x)$	$\int dx f(x)$ $\int f(x) dx$
hecto (forma prefixada del sistema internacional equivalent a multiplicar per 10^2 la unitat a la qual acompanya)	h	integral de ressonància	β
hectogram (unitat de massa)	hg	integral de superposició	S
		intensitat d'absorció	A S Γ
		intensitat de camp elèctric	E
		intensitat de camp magnètic	H
		intensitat lluminosa	I
		intensitat radiant	I
		intersecció de A i B	$A \cap B$
		interval de temps característic	T τ

iode (element químic de nombre atòmic 53)	I	liti (element químic de nombre atòmic 3)	Li
iridi (element químic de nombre atòmic 77)	Ir	litre (unitat de volum)	L l
irradiància	<i>E</i>	lliura (unitat de massa)	lb
iterbi (element químic de nombre atòmic 70)	Yb	lliura per polzada quadrada (unitat de pressió)	psi
itri (element químic de nombre atòmic 39)	Y	logaritme decimal de x	$\lg x$ $\log_{10} x$
joule (llegit «jul»; unitat d'energia, treball i calor del sistema internacional)	J	logaritme en base 2 de x	$\lg_2 x$ $\log_2 x$
kelvin (unitat de temperatura termodinàmica del sistema internacional)	K	logaritme en base a de x	$\log_a x$
kilo (forma prefixada del sistema internacional equivalent a multiplicar per 10^3 la unitat a la qual acompanya)	k	logaritme neperià de x	$\ln x$ $\log_e x$
kilobyte (unitat d'informació)	kb kB	longitud	l L
kilogram (unitat de massa del sistema internacional)	kg	longitud d'arc	s
kilogram-força (unitat de força)	kgf	longitud d'ona	λ
kilohertz (unitat de freqüència)	kHz	longitud de la cella unitat	a b c
kilojoule (unitat d'energia, treball i calor)	kJ	lumen (unitat de flux lluminós del sistema internacional)	lm
kilolitre (unitat de volum)	kL kl	luteci (element químic de nombre atòmic 71)	Lu
kilòmetre (unitat de longitud)	km	lux (unitat d'il·luminància del sistema internacional)	lx
kilooctet (unitat d'informació)	kB kb	magnesi (element químic de nombre atòmic 12)	Mg
kilovolt (unitat de potencial elèctric i força electromotriu)	kV	magnetitzabilitat	ξ
kilovoltampere (unitat de potència)	kVA	magnetó de Bohr	μ_B
kilowatt (unitat de potència i flux radiant)	kW	magnetó nuclear	μ_N
kilowatt hora (unitat de treball i energia)	kWh	magnitud d'activació	\ddagger
lambda (unitat de volum)	λ	magnitud d'excés	E
langmuir (unitat del producte pressió-volum)	L	manganès (element químic de nombre atòmic 25)	Mn
lantani (element químic de nombre atòmic 57)	La	massa	m
laurenci (element químic de nombre atòmic 103)	Lr	massa atòmica relativa o pes atòmic	A_r
límit de $f(x)$ quan x tendeix a a	$\lim_{x \rightarrow a} f(x)$	massa de l'electró en repòs	m_e
líquid	l	massa del neutró en repòs	m_n
		massa del protó en repòs	m_p
		massa molar	M
		massa molecular relativa	M_r
		massa reduïda	μ
		matriu de densitat	P
		màxim enter de $\leq x$	$\text{ent } x$ $\text{int } x$
		maxwell (unitat de flux magnètic)	Mx
		mega (forma prefixada del sistema internacional equivalent a multiplicar per 10^6 la unitat a la qual acompanya)	M
		megabyte (unitat d'informació)	MB Mb
		megahertz (unitat de freqüència)	MHz

megaoctet (unitat d'informació)	MB Mb	molar (unitat de concentració)	M
meitneri (element químic de nombre atòmic 109)	Mt	molibdè (element químic de nombre atòmic 42)	Mo
mendelevi (element químic de nombre atòmic 101)	Md	molt més gran que	\gg \ggg
menys	–	molt més petit que	\ll \lll
menys o més	\mp	moment	p
mercuri (element químic de nombre atòmic 80)	Hg	moment angular	j J L N π
més	+	moment angular d'espín	s S
més gran o igual que	\geq \geqslant	moment angular d'espín nuclear	I
més gran que	$>$	moment angular d'un orbital electrònic	l
més o menys	\pm	moment angular d'un orbital nuclear	R
més petit o igual que	\leq \leqslant	moment angular total	F
més petit que	$<$	moment d'inèrcia	I J
mescla	mix	moment d'una força	M T
metre (unitat de longitud del sistema internacional)	m	moment dipolar de transició	M R
micra (unitat de longitud)	μ	moment dipolar elèctric	p μ
micro (forma prefixada del sistema internacional equivalent a multiplicar per 10^6 la unitat a la qual acompanya)	μ	moment dipolar magnètic	m μ
micròmetre (unitat de longitud)	μ	moment magnètic de l'electró	μ_e
milla (unitat de longitud)	mi	moment magnètic del protó	μ_p
milli (forma prefixada del sistema internacional equivalent a multiplicar per 10^{-3} la unitat a la qual acompanya)	m	moment quadrupolar	Q Θ
milligram (unitat de massa)	mg	muó	μ
millilitre (unitat de volum)	mL ml	nano (forma prefixada del sistema internacional equivalent a multiplicar per 10^{-9} la unitat a la qual acompanya)	n
mil·límetre (unitat de longitud)	mm	neó (element químic de nombre atòmic 10)	Ne
mil·límetre de mercuri (unitat de pressió)	mmHg	neodimi (element químic de nombre atòmic 60)	Nd
minut (unitat d'arc)	'	neper	Np
minut (unitat de temps)	min	neptuni (element químic de nombre atòmic 93)	Np
mobilitat	μ	neutrí	ν_e
mobilitat elèctrica	u μ	neutró	n
mòdul cúbic	K	newton (llegit «niuton»; unitat de força del sistema internacional)	N
mòdul d'elasticitat	E	niobi (element químic de nombre atòmic 41)	Nb
mòdul de cisallament	G	níquel (element químic de nombre atòmic 28)	Ni
mòdul de compressió	K	nitrogen (element químic de nombre atòmic 7)	N
mol (unitat de quantitat de substància del sistema internacional)	mol	no pertany a A	$x \notin A$
molalitat	b m	nobelí (element químic de nombre atòmic 102)	No

nombre atòmic	Z	octet (unitat d'informació)	b B
nombre d'Alfvén	Al	oersted (llegit «érestet»; unitat d'intensitat de camp magnètic)	Oe
nombre d'augment (d'una lent o un conjunt de lents)	\times	ohm (llegit «om»; unitat de resistència elèctrica del sistema internacional)	Ω
nombre d'entitats	N	operador coulombià	J
nombre d'estats	$N W$	operador de bescanvi	K
nombre d'Euler	Eu	operador de Fock	F
nombre d'ona	σ	operador de rotació n -ari	C_n
nombre d'ona angular	q	operador de simetria d'identitat	E
nombre d'ona de vibració harmònica	ω	operador de simetria d'inversió	i
nombre d'ona en el buit	\bar{v}	operador de simetria d'inversió fixa a l'espai	E^*
nombre de càrrega	z	operador de simetria de permutació	P
nombre de càrrega d'una reacció electroquímica	n	operador de simetria rotació-reflexió	S_n
nombre de càrrega de la reacció d'una cel·la electroquímica	v	operador laplacià	$\nabla^2 \Delta = i \partial^2 / \partial x^2 + j \partial^2 / \partial y^2 + k \partial^2 / \partial z^2$
nombre de col·lisions	Z	operador nabla	$\nabla = i \partial / \partial x + j \partial / \partial y + k \partial / \partial z$
nombre de Cowling	Co	or (element químic de nombre atòmic 79)	Au
nombre de Fourier	Fo	orbital atòmic	χ
nombre de Froude	Fr	orbital molecular	ϕ
nombre de Grashof	Gr	ordre d'enllaç	p
nombre de Hartmann	Ha	ordre de reacció	$m n$
nombre de Knudsen	Kn	ordre de reflexió [de Bragg]	n
nombre de Lewis	Le	osmi (element químic de nombre atòmic 76)	Os
nombre de Mach	Ma	oxigen (element químic de nombre atòmic 8)	O
nombre de neutrons	N	palladi (element químic de nombre atòmic 46)	Pd
nombre de nucleons	A	paràmetre d'asimetria	κ
nombre de Nusselt	Nu	paràmetre d'energia	x
nombre de Péclet	Pe	paràmetre d'impacte	b
nombre de Prandtl	Pr	paràmetre d'ordre de curt abast	σ
nombre de protons	Z	paràmetre d'ordre de llarg abast	s
nombre de Rayleigh	Ra	paràmetre de Grüneisen	$\gamma \Gamma$
nombre de Reynolds	Re	paràmetre de temperatura inversa	β
nombre de Reynolds magnètic	Rm	parell de forces	$M T$
nombre de Schmidt	Sc	parsec (unitat de longitud)	pc
nombre de Sherwood	Sh		
nombre de simetria	$s \sigma$		
nombre de Stanton	St		
nombre de Strouhal	St		
nombre de Weber	We		
nombre màssic	A		
nombre quàntic del component d'espín	$\Sigma \sigma$		
nombre quàntic del component de moment angular	$k K m M \Omega \lambda A$		
nombre quàntic principal	n		
nombre quàntic vibracional	$l v$		

part imaginària de $z = a + ib$	$\text{Im } z = b$	poder rotatori òptic específic	$[\alpha]$
part per bilió (en anglès americà, s'anomena <i>part per trillion</i>)	ppt	poise (llegit «póis»; unitat de viscositat)	P
part per cent	ppc	polaritzabilitat elèctrica d'una molècula	α
part per cent milions	ppcm	polarització dielèctrica	P
part per mil	ppt	poloni (element químic de nombre atòmic 84)	Po
part per mil bilions (en anglès americà, s'anomena <i>part per quadrillion</i>)	ppq	polzada (unitat de longitud)	in
part per mil milions (en anglès americà, s'anomena <i>part per billion</i>)	ppb	potassi (element químic de nombre atòmic 19)	K
part per milió	ppm	potència	P
part real de $z = a + ib$	$\text{Re } z = a$	potència radiant	Φ
partícula alfa	α	potencial d'hidrogen	pH
partícula beta	β	potencial del vector magnètic	\mathcal{A}
pascal (unitat de pressió i esforç del sistema internacional)	Pa	potencial elèctric	$V \mid \phi$
per cent	%	potencial elèctric de superfície	χ
per mil	‰	potencial elèctric extern	ψ
període	T	potencial elèctric intern	ϕ
període de semidesintegració	$t_{\frac{1}{2}} \mid T_{\frac{1}{2}}$	potencial electrocinètic	ξ
període de semireacció	$t_{\frac{1}{2}}$	potencial electroquímic	$\tilde{\mu}$
permeabilitat	μ	potencial químic	μ
permeabilitat del buit	μ_0	potencial zeta	ζ
permitivitat	ϵ	praseodimi (element químic de nombre atòmic 59)	Pr
permitivitat del buit	ϵ_0	pressió	$p \mid P$
pertany a A	$x \in A$	pressió osmòtica	Π
pes	$G \mid P \mid W$	pressió superficial	π
pes estadístic	$W \mid \beta \mid \omega$	primera constant de radiació	c
peta (forma prefixada del sistema internacional equivalent a multiplicar per 10^{15} la unitat a la qual acompanya)	P	primera hiperpolaritzabilitat	β
peu (unitat de longitud)	ft	probabilitat de transició	P
pH (llegit «peac»)	pH	probabilitat de transició d'Einstein	$A \mid B$
pió	π	producte	Π
pla de reflexió	σ	producte escalar de a per b	$a \cdot b$
plata (element químic de nombre atòmic 47)	Ag	producte vectorial de a per b	$a \times b \mid a \wedge b$
platí (element químic de nombre atòmic 78)	Pt	prometi (element químic de nombre atòmic 61)	Pm
plom (element químic de nombre atòmic 82)	Pb	proporcional a	$\propto \mid \sim$
plutoni (element químic de nombre atòmic 94)	Pu	protoactini (element químic de nombre atòmic 91)	Pa
poder de resolució	R	protó	p
		pulsació	ω
		pulsància	ω
		quantitat	n
		quantitat d'electricitat	Q
		quantitat de moviment	p
		quantitat de substància	n
		quantitat química	n
		quintar (unitat de massa)	q
		quocient de reacció	Q

rad (unitat de dosi de radiació)	rad	roentgeni o röntgeni (llegit «rentgueni»; element químic de nombre atòmic 111)	Rg
radi	r	rotacional d'un camp vectorial A	$\nabla \times A \mid \text{curl } A \mid$ $\text{rot } A$
radi (element químic de nombre atòmic 88)	Ra	rubidi (element químic de nombre atòmic 37)	Rb
radi de Bohr	a_0	ruteni (element químic de nombre atòmic 44)	Ru
radi invers de l'atmosfera iònica	κ	rutherfordi (llegit «ruderfordi»; element químic de nombre atòmic 104)	Rf
radian (unitat d'angle pla del sistema internacional)	rad	rydberg (llegit «rídberg»; unitat d'energia)	Ry
radiància	L	samari (element químic de nombre atòmic 62)	Sm
radó (element químic de nombre atòmic 86)	Rn	seaborgi (llegit «seborgui»; element químic de nombre atòmic 106)	Sg
raó de mobilitat	b	secció eficaç	σ
raó entre la circumferència i el diàmetre d'un cercle	π	secció eficaç d'absorció	σ
raó giromagnètica	γ	secció eficaç d'absorció integrada	G
raó giromagnètica del protó	γ_p	secció eficaç diferencial	I
raó magnetogràfica	γ	segon (unitat d'arc)	"
raó magnetogràfica del protó	γ_p	segon (unitat de temps del sistema internacional)	s
rapidesa	$c \mid u \mid v \mid w$	segon coeficient del virial	B
reacció	r	segona constant de radiació	c
reacció de combustió	c	segona hiperpolaritzabilitat	γ
reacció de formació	f	seleni (element químic de nombre atòmic 34)	Se
reactància	X	siemens (llegit «símens»; unitat de conductància elèctrica del sistema internacional)	S
recobriment superficial	θ	sievert (llegit «sívert»; unitat de dosi equivalent del sistema internacional)	Sv
recorregut	s	signe de a	$\text{sgn } a$
recorregut lliure mitjà	λ	silici (element químic de nombre atòmic 14)	Si
reflectància	ρ	símbol de Levi-Civita	ϵ
refracció molar	R	sinus de x	$\sin x$
relació de capacitats calorífiques	$\gamma \mid \kappa$	sinus hiperbòlic de x	$\sinh x$
rem (unitat de dosi equivalent)	rem	sobrepotencial	η
rendiment quàntic	$\phi \mid \Phi$	sobretensió	η
reni (element químic de nombre atòmic 75)	Re	sodi (element químic de nombre atòmic 11)	Na
resistència elèctrica	R		
resistència tèrmica	R		
resistivitat	ρ		
revolució (unitat d'angle pla)	r		
revolució per minut (unitat de velocitat angular)	rpm		
rodi (element químic de nombre atòmic 45)	Rh		
roentgen o röntgen (llegit «rentguen»; unitat d'exposició)	R		

sofre (element químic de nombre atòmic 16)	S	terme rotacional	F
sòlid	s	terme total	T
sòlid amorf	am	terme vibracional	G
solubilitat	s	tesla (unitat d'inducció magnètica i densitat de flux magnètic del sistema internacional)	T
solució	sln sol	titani (element químic de nombre atòmic 22)	Ti
solució aquosa	aq	tona (unitat de massa)	t
stokes (unitat de viscositat cinemàtica)	St	tori (element químic de nombre atòmic 90)	Th
sublimació	sub	torr (unitat de pressió)	Torr
substància pura	*	transició	trs
substància vítria	vit	transmitància	$T \tau$
sumatori	Σ	treball	$w W$
susceptància	B	tritó	t
susceptibilitat elèctrica	χ_e	tuli (element químic de nombre atòmic 69)	Tm
susceptibilitat magnètica	$\kappa \chi$	tungstè (element químic de nombre atòmic 74)	W
susceptibilitat magnètica molar	χ_m	unça (unitat de massa)	oz
svedberg (llegit «esvètberg»; unitat de temps)	Sv	unió de A i B	$A \cup B$
talli (element químic de nombre atòmic 81)	Tl	unitat amagat	amagat
tangent de x	$\tan x$	unitat astronòmica (unitat de longitud)	AU UA
tangent hiperbòlica de x	$\tanh x$	unitat d'entropia (' <i>entropy unit</i> ')	e. u. u. e.
tàntal (element químic de nombre atòmic 73)	Ta	unitat de massa atòmica unificada	u
tecneci (element químic de nombre atòmic 43)	Tc	unitat tèrmica britànica (unitat d'energia)	Btu
tèlluri (element químic de nombre atòmic 52)	Te	unitat X	X
temperatura	$\theta \Theta$	ununbi (element químic de nombre atòmic 112)	Uub
temperatura Celsius	t	ununhexi (element químic de nombre atòmic 116)	Uuh
temperatura termodinàmica	T	ununocti (element químic de nombre atòmic 118; encara se'n discuteix l'existència)	Uuo
temps	t	ununquadi (element químic de nombre atòmic 114)	Uuq
temps característic	τ	urani (element químic de nombre atòmic 92)	U
temps de relaxació	$T \tau$	valor absolut de a	$ a $
tendeix a	\rightarrow	valor mitjà de a	$\bar{a} \langle a \rangle$
tensió d'una pel·lícula	Σ_f	vanadi (element químic de nombre atòmic 23)	V
tensió de cisallament	τ	vaporització	vap
tensió normal	σ	vector a	$a (\vec{a})$
tensió superficial	$\gamma \sigma$	vector d'ona	$k q$
tensor d'energia d'interacció quadrupolar	χ	vector de Burgers	b
tera (forma prefixada del sistema internacional equivalent a multiplicar per 10^{12} la unitat a la qual acompanya)	T		
terbi (element químic de nombre atòmic 65)	Tb		
tercer coeficient del virial	C		
terme electrònic	T		

vector de desplaçament d'un ió	u	weber (llegit «uéber» o «véber»; unitat de flux magnètic del sistema internacional)	Wb
vector de posició	$r \mid R$		
vector de Poynting	S		
vector de reticle	R	xenó (element químic de nombre atòmic 54)	Xe
vector del reticle recíproc	$a^* \mid b^* \mid c^* \mid G$	yocto (forma prefixada del sistema internacional equivalent a multiplicar per 10^{-24} la unitat a la qual acompanya)	y
vector fonamental de translació del reticle	$a \mid b \mid c$	yotta (forma prefixada del sistema internacional equivalent a multiplicar per 10^{24} la unitat a la qual acompanya)	Y
vector unitari	$e \mid i \mid j \mid k$	zepto (forma prefixada del sistema internacional equivalent a multiplicar per 10^{-21} la unitat a la qual acompanya)	z
velocitat	$c \mid u \mid v \mid w$	zetta (forma prefixada del sistema internacional equivalent a multiplicar per 10^{21} la unitat a la qual acompanya)	Z
velocitat angular	ω		
velocitat de canvi de concentració	r		
velocitat de flux	q		
velocitat de flux de calor	Φ		
velocitat de la llum en el buit	c_0		
velocitat de reacció	v		
vida mitjana	τ		
viscositat	$\eta \mid \mu$		
viscositat cinemàtica	ν		
volt (unitat de potencial elèctric i força electromotriu del sistema internacional)	V		
volum	$v \mid V$		
volum a l'espai de fases	Ω		
volum específic	v		
watt (llegit «vat»; unitat de potència i flux radiant del sistema internacional)	W	zinc (element químic de nombre atòmic 30)	Zn
		zirconi (element químic de nombre atòmic 40)	Zr

SÍMBOLS FÍSICS, QUÍMICS I MATEMÀTICS NO ALFABETITZABLES

=	igual a	∇	operador nabla
\equiv	igual, per definició, a	∇^2	operador laplaciana
\neq	diferent de	∇V	gradient d'un camp escalar V
\equiv	idèntic a	$\nabla \cdot A$	divergència d'un camp vectorial A
\sim	correspon a	$\nabla \times A$	rotacional d'un camp vectorial A
\approx	asimptòticament igual a	$a \cdot b$	producte escalar de a per b
\approx	aproximadament igual a	$a \times b$	producte vectorial de a per b
\propto	proporcional a	$a \wedge b$	producte vectorial de a per b
∞	proporcional a	$A \subset B$	A està contingut en B
∞	dilució infinita	$A \cup B$	unió de A i B
\rightarrow	tendeix a	$A \cap B$	intersecció de A i B
$>$	més gran que	$A \ni x$	el conjunt A conté x
\gg	molt més gran que	$A \setminus B$	diferència de A i B
\ggg	molt més gran que	$p \wedge q$	conjunció de p i q
\gtrsim	més gran o igual que	$p \vee q$	disjunció de p o q o d'ambdós
\gtrsim	més gran o igual que	$x \in A$	x pertany a A
\lessgtr	més petit que	$x \notin A$	x no pertany a A
\ll	molt més petit que	*	complexa conjugada
\lll	molt més petit que	*	excitació
\lesssim	més petit o igual que	*	substància pura
\lessgtr	més petit o igual que	[B]	concentració de B
-	menys	[α]	poder rotatori òptic específic
\mp	menys o més	'	minut (unitat d'arc)
\pm	més o menys	"	segon (unitat d'arc)
+	més	‡	[magnitud d']activació o estat de transició
\times	nombre d'augment (d'una lent o un conjunt de lents)	°	grau (unitat d'arc)
\sqrt{a}	arrel quadrada de a	°	estàndard
$\sqrt[n]{a}$	arrel n -èsima de a	°	estàndard
$\int f(x)dx$	integral de $f(x)$	%	per cent
$\int dx f(x)$	integral de $f(x)$	‰	per mil

SÍMBOLS FÍSICS, QUÍMICS I MATEMÀTICS
ENCAPÇALATS PER LLETRES DE L'ALFABET LLATÍ

a	acceleració	$a^{1/n}$	arrel n -èsima de a
a	vector a	A_H	coeficient de Hall
a	vector fonamental de translació del reticle	a^n	a elevat a n
a	activitat	A_r	massa atòmica relativa o pes atòmic
a	àrea superficial específica	a. ll.	any llum (unitat de longitud)
a	coeficient d'absorció	Ac	actini (element químic de nombre atòmic 89)
a	coeficient de Van der Waals	ads	adsorbit -ida
a	constant d'acoblament hiperfí	Ag	plata o argent (element químic de nombre atòmic 47)
a	difusivitat tèrmica	Al	nombre d'Alfvén
a	longitud de la cel·la unitat	Al	alumini (element químic de nombre atòmic 13)
a	adsorbit -ida	am	sòlid amorf
a	any (unitat de temps)	Am	americí (element químic de nombre atòmic 95)
a	àrea (unitat de superfície)	amagat	unitat amagat
a	atto (forma prefixada del sistema internacional equivalent a multiplicar per 10^{-18} la unitat a la qual acompanya)	aq	solució aquosa
A	potencial del vector magnètic	Ar	argó (element químic de nombre atòmic 18)
\mathcal{A}	afinitat de reacció	arccos x	arccosinus de x
A	absorbància	arcsin x	arcsinus de x
A	activitat [radioactiva]	arctan x	arctangent de x
A	afinitat de reacció	arg $z =$	argument de $z = a + ib$
A	àrea	arctan (b/a)	
A	constant d'acoblament hiperfí	As	arsènic (element químic de nombre atòmic 33)
A	constant d'acoblament espín-òrbita	at	atomització
A	constant de Van der Waals-Hamaker	At	àstat (element químic de nombre atòmic 85)
A	constant rotacional	atm	atmosfera (unitat de pressió)
A	energia de Helmholtz	AU	unitat astronòmica (unitat de longitud)
A	factor preexponencial o factor de freqüència	Au	or (element químic de nombre atòmic 79)
A	intensitat d'absorció	b	vector de Burgers
A	nombre de nucleons o nombre màssic	b	vector fonamental de translació del reticle
A	probabilitat de transició d'Einstein	b	amplada o amplària
A	ampere (llegit «amper»; unitat d'intensitat de corrent elèctric del sistema internacional)	b	coeficient de Van der Waals
Å	àngstrom (unitat de longitud)	b	longitud de la cel·la unitat
\bar{a}	valor mitjà de a	b	molalitat
(\bar{a})	vector a	b	paràmetre d'impacte
$\langle a \rangle$	valor mitjà de a	b	raó de mobilitat
$ a $	valor absolut de a	b	barn (unitat de superfície)
a^*	vector del reticle recíproc	b	byte (llegit «bait»; unitat d'informació)
a_0	radi de Bohr		
$a^{1/2}$	arrel quadrada de a		

b	bohr (unitat de longitud)	c	reacció de combustió
b	octet (unitat d'informació)	C	capacitat
<i>B</i>	densitat de flux magnètic <i>o</i> inducció magnètica	<i>C</i>	capacitat calorífica
<i>B</i>	absorbància [neperiana]	<i>C</i>	concentració en nombre
<i>B</i>	constant de Van der Waals retardada	<i>C</i>	constant rotacional
<i>B</i>	constant rotacional	<i>C</i>	tercer coeficient del virial
<i>B</i>	factor de Debye-Waller	<i>C</i>	coulomb (llegit «culom»; unitat de càrrega elèctrica del sistema internacional)
<i>B</i>	probabilitat de transició d'Einstein	<i>C</i>	carboni (element químic de nombre atòmic 6)
<i>B</i>	segon coeficient del virial	°C	grau Celsius (unitat de temperatura Celsius del sistema internacional)
<i>B</i>	susceptància	<i>c</i> *	vector del reticle recíproc
B	bel (unitat de nivell de potència)	<i>c</i> ₀	velocitat de la llum en el buit
B	bor (element químic de nombre atòmic 5)	<i>C</i> _{<i>n</i>}	operador de rotació <i>n</i> -ari
<i>B</i>	<i>byte</i> (unitat d'informació)	<i>Ca</i>	calci (element químic de nombre atòmic 20)
<i>B</i>	octet (unitat d'informació)	cal	caloria (unitat d'energia)
<i>b</i> *	vector del reticle recíproc	cd	candela (unitat d'intensitat lluminosa del sistema internacional)
Ba	bari (element químic de nombre atòmic 56)	cd	fase condensada
bar	bar (unitat de pressió)	Cd	cadmi (element químic de nombre atòmic 48)
Be	berilli (element químic de nombre atòmic 4)	Ce	ceri (element químic de nombre atòmic 58)
Bh	bohri (element químic de nombre atòmic 107)	Cf	californi (element químic de nombre atòmic 98)
Bi	biot (unitat d'intensitat de corrent elèctric)	Ci	curie (llegit «curí»; unitat de radioactivitat)
Bi	bismut (element químic de nombre atòmic 83)	cl	centilitre (unitat de volum)
bit	bit (unitat d'informació)	cl	crystal·lí líquid
Bk	berkeli (element químic de nombre atòmic 97)	cL	centilitre (unitat de volum)
Bq	becquerel (unitat d'activitat [radio- activa] del sistema internacional)	Cl	clàusius (unitat d'entropia)
Br	brom (element químic de nombre atòmic 35)	Cl	clor (element químic de nombre atòmic 17)
Btu	unitat tèrmica britànica (unitat d'energia)	cm	centímetre (unitat de longitud)
<i>c</i>	vector fonamental de translació del reticle	Cm	curi (element químic de nombre atòmic 96)
<i>c</i>	velocitat	<i>C</i> ₀	nombre de Cowling
<i>c</i>	concentració en quantitat [de substància]	Co	cobalt (element químic de nombre atòmic 27)
<i>c</i>	longitud de la cel·la unitat	coth <i>x</i>	cotangent hiperbòlica de <i>x</i>
<i>c</i>	rapidesa	cos <i>x</i>	cosinus de <i>x</i>
<i>c</i>	primera constant de radiació	cosh <i>x</i>	cosinus hiperbòlic de <i>x</i>
<i>c</i>	segona constant de radiació	cot <i>x</i>	cotangent de <i>x</i>
<i>c</i>	centi (forma prefixada del sistema internacional equivalent a multiplicar per 10 ⁻² la unitat a la qual acompanya)	cr	crystal·lí -ina
		Cr	chrom (element químic de nombre atòmic 24)

Cs	cesi (element químic de nombre atòmic 55)	Ds	darmstadtí (llegit «darmstati»; element químic de nombre atòmic 110)
Cu	coure (element químic de nombre atòmic 29)	Dy	disprosi (element químic de nombre atòmic 66)
curl A	rotacional d'un camp vectorial A	dyn	dina (unitat de força)
d	constant de distorsió centrífuga	e	vector unitari
d	degeneració	e	càrrega elemental o càrrega del protó
d	densitat relativa	e	deformació lineal o elongació relativa
d	diàmetre	e	<i>étendue</i> ('rendiment', llegit «etandí»; de moment, no té denominació reconeguda en català)
d	diàmetre de col·lisió	e	base dels logaritmes neperians
d	distància	e	electró
d	gruix o gruixària	E	intensitat de camp elèctric
d	espaiat reticular	E	diferència de potencial elèctric
d	deci (forma prefixada del sistema internacional equivalent a multiplicar per 10^{-1} la unitat a la qual acompanya)	E	energia
d	deuteró	E	<i>étendue</i> ('rendiment', llegit «etandí»; de moment, no té denominació reconeguda en català)
d	dia (unitat de temps)	E	força electromotriu
D	desplaçament elèctric	E	força termoelèctrica
D	coeficient de difusió	E	irradiància
D	constant de distorsió centrífuga	E	mòdul d'elasticitat
D	energia de dissociació	E	operador de simetria d'identitat
D	factor de Debye-Waller	E	exa (forma prefixada del sistema internacional equivalent a multiplicar per 10^{-18} la unitat a la qual acompanya)
D	debye (llegit «debai»; unitat de moment dipolar elèctric)	E	magnitud d'excés
D_{AB}	constant d'acoblament [dipolar] directe	E^*	operador de simetria d'inversió fixa a l'espai
-		E_h	energia de Hartree
d_f	derivada inexacta de f	e^*	exponencial de x
da	deca (forma prefixada del sistema internacional equivalent a multiplicar per 10 la unitat a la qual acompanya)	e. u.	unitat d'entropia (' <i>entropy unit</i> ')
Da	dalton (llegit «dàlton»; unitat de massa)	ent x	màxim enter de $\leq x$
dal	decalitre (unitat de volum)	Er	erbi (element químic de nombre atòmic 68)
daL	decalitre (unitat de volum)	erg	erg (unitat d'energia)
Db	dubni (element químic de nombre atòmic 105)	Es	einsteini (llegit «ainstaini»; element químic de nombre atòmic 99)
df	diferencial total de f	Eu	nombre d'Euler
df/dx	derivada primera de f	Eu	europi (element químic de nombre atòmic 63)
$d^n f/dx^n$	derivada n -èsima de f	eV	electró-volt (unitat d'energia)
$D_x f$	derivada primera de f	exp x	exponencial de x
dil	dilució	f	coeficient d'activitat
div A	divergència d'un camp vectorial A	f	constant de força vibracional
dl	decilitre (unitat de volum)	f	factor de dispersió atòmica
dL	decilitre (unitat de volum)		
dm	decímetre (unitat de longitud)		
dpl	desplaçament		

<i>f</i>	factor de fricció	<i>g</i>	gas
<i>f</i>	finor	<i>g</i>	gram (unitat de massa)
<i>f</i>	freqüència	<i>G</i>	vector del reticle recíproc
<i>f</i>	fugacitat	<i>G</i>	conductància elèctrica
<i>f</i>	femto (forma prefixada del sistema internacional equivalent a multiplicar per 10 ⁻¹⁵ la unitat a la qual acompanya)	<i>G</i>	conductància tèrmica
<i>f</i>	fermi (unitat de longitud)	<i>G</i>	constant gravitacional
<i>f</i>	reacció de formació	<i>G</i>	energia de Gibbs
<i>F</i>	força	<i>G</i>	mòdul de cisallament
<i>F</i>	moment angular total	<i>G</i>	pes
<i>F</i>	operador de Fock	<i>G</i>	secció eficaç d'absorció integrada
<i>F</i>	constant de Faraday	<i>G</i>	terme vibracional
<i>F</i>	constant de força vibracional	<i>G</i>	gauss (unitat de densitat de flux magnètic)
<i>F</i>	factor d'estructura	<i>G</i>	giga (forma prefixada del sistema internacional equivalent a multiplicar per 10 ⁹ la unitat a la qual acompanya)
<i>F</i>	fluència	<i>Ga</i>	galli (element químic de nombre atòmic 31)
<i>F</i>	terme rotacional	<i>gal</i>	galó (unitat de volum)
<i>F</i>	farad (unitat de capacitat elèctrica del sistema internacional)	<i>Gal</i>	gal o galileu (unitat d'acceleració)
<i>F</i>	fluor (element químic de nombre atòmic 9)	<i>Gb</i>	<i>gigabyte</i> (unitat d'informació)
°F	grau Fahrenheit (unitat de temperatura)	<i>Gb</i>	gigaoctet (unitat d'informació)
<i>f'</i>	derivada primera de <i>f</i>	<i>GB</i>	<i>gigabyte</i> (unitat d'informació)
<i>f''...</i>	derivada <i>n</i> -èsima de <i>f</i>	<i>GB</i>	gigaoctet (unitat d'informació)
<i>F(c)</i>	funció de distribució de la velocitat	<i>Gd</i>	gadolini (element químic de nombre atòmic 64)
<i>f(c_x)</i>	funció de distribució d'un component de la velocitat	<i>Ge</i>	germani (element químic de nombre atòmic 32)
<i>Fe</i>	ferro (element químic de nombre atòmic 26)	<i>gr</i>	gra (unitat de massa)
<i>fl</i>	fase fluida	<i>Gr</i>	nombre de Grashof
<i>fm</i>	fermi (unitat de longitud)	<i>grad</i>	grau (unitat d'angle pla)
<i>Fm</i>	fermi (element químic de nombre atòmic 100)	<i>grad V</i>	gradient d'un camp escalar <i>V</i>
<i>F₀</i>	nombre de Fourier	<i>Gy</i>	gray (unitat de dosi [de radiació] absorbida del sistema internacional)
<i>F_r</i>	nombre de Froude	<i>h</i>	altura
<i>Fr</i>	franci (element químic de nombre atòmic 87)	<i>h</i>	coeficient de transferència de calor
<i>Fr</i>	franklin (unitat de càrrega elèctrica)	<i>h</i>	constant de Planck (<i>h</i> = <i>h</i> /π)
<i>ft</i>	peu (unitat de longitud)	<i>h</i>	gruix d'una pel·lícula
<i>fus</i>	fusió	<i>h</i>	índex de Miller
<i>g</i>	acceleració de la gravetat <i>o</i> acceleració de caiguda lliure	<i>h</i>	hecto (forma prefixada del sistema internacional equivalent a multiplicar per 10 ² la unitat a la qual acompanya)
<i>g</i>	constant d'anharmonicitat vibracional	<i>h</i>	helió
<i>g</i>	degeneració	<i>h</i>	hora (unitat de temps)
<i>g</i>	densitat [espectral] de modes de vibració	<i>H</i>	intensitat de camp magnètic
<i>g</i>	factor <i>g</i>	<i>H</i>	entalpia
		<i>H</i>	fluència
		<i>H</i>	funció de Hamilton

H	henry (llegit «henri», amb la hac aspirada; unitat d'inductància del sistema internacional)	<i>j</i>	densitat de corrent [elèctric]
H	hidrogen (element químic de nombre atòmic 1)	<i>j</i>	moment angular
<i>h</i>	constant de Planck ($\hbar = h/\pi$)	<i>j</i>	vector unitari
ha	hectàrea (unitat de superfície)	<i>J</i>	densitat de corrent elèctric
<i>Ha</i>	nombre de Hartmann	<i>J</i>	moment angular <i>o</i> acció
He	heli (element químic de nombre atòmic 2)	<i>J</i>	operador coulombià
Hf	hafni (llegit «hafni», amb hac aspirada; element químic de nombre atòmic 72)	<i>J</i>	flux
hg	hectogram (unitat de massa)	<i>J</i>	funció de Massieu
Hg	mercuri (element químic de nombre atòmic 80)	<i>J</i>	integral coulombiana
hl	hectolitre (unitat de volum)	<i>J</i>	moment d'inèrcia
hL	hectolitre (unitat de volum)	<i>J</i>	joule (llegit «jul»; unitat d'energia, treball i calor del sistema internacional)
hm	hectòmetre (unitat de longitud)	<i>J_{AB}</i>	constant d'acoblament espín-espín [indirecte]
Ho	holmi (llegit «holmi», amb hac aspirada; element químic de nombre atòmic 67)	<i>k</i>	vector d'ona
hp	cavall de vapor (unitat de potència)	<i>k</i>	vector unitari
Hs	hassi (llegit «hassi», amb hac aspirada; element químic de nombre atòmic 108)	<i>k</i>	coeficient de transferència de calor
Hz	hertz (llegit «erts»; unitat de freqüència del sistema internacional)	<i>k</i>	conductivitat tèrmica
<i>i</i>	vector unitari	<i>k</i>	constant de Boltzmann
<i>i</i>	corrent elèctric	<i>k</i>	constant de velocitat
<i>i</i>	operador de simetria d'inversió	<i>k</i>	índex d'absorció
<i>i</i>	arrel quadrada de menys u	<i>k</i>	índex de Miller
<i>I</i>	moment angular d'espín nuclear	<i>k</i>	nombre quàntic del component de moment angular
<i>I</i>	corrent elèctric	<i>k</i>	kilo (forma prefixada del sistema internacional equivalent a multiplicar per 10 ³ la unitat a la qual acompanya)
<i>I</i>	força iònica	<i>K</i>	operador de bescanvi
<i>I</i>	intensitat radiant	<i>K</i>	coeficient d'absorció
<i>I</i>	intensitat lluminosa	<i>K</i>	coeficient de transferència de calor
<i>I</i>	moment d'inèrcia	<i>K</i>	constant d'acoblament espín-espín reduït
<i>I</i>	secció eficaç diferencial	<i>K</i>	constant d'equilibri
I	iode (element químic de nombre atòmic 53)	<i>K</i>	constant de cèl·lula de conductivitat
id	ideal	<i>K</i>	energia cinètica
Im $z = b$	part imaginària de $z = a + ib$	<i>K</i>	integral de bescanvi
imm	immersió	<i>K</i>	mòdul de compressió <i>o</i> mòdul cúbic
in	polzada (unitat de longitud)	<i>K</i>	nombre quàntic del component de moment angular
In	indi (element químic de nombre atòmic 49)	<i>k_d</i>	kelvin (unitat de temperatura termodinàmica del sistema internacional)
int x	màxim enter de $\leq x$	<i>K</i>	potassi (element químic de nombre atòmic 19)
Ir	iridi (element químic de nombre atòmic 77)	<i>k_d</i>	coeficient de transferència de massa <i>o</i> constant de velocitat de difusió
		<i>k_H</i>	constant de la llei de Henry

k_{rt}	constant de força vibracional	Li	liti (element químic de nombre atòmic 3)
kb	<i>kilobyte</i> (unitat d'informació)	$\lim_{x \rightarrow a} f(x)$	límit de $f(x)$ quan x tendeix a a
kb	kiloctet (unitat d'informació)	lm	lumen (unitat de flux lluminós del sistema internacional)
kB	<i>kilobyte</i> (unitat d'informació)	ln x	logaritme neperià de x
kB	kiloctet (unitat d'informació)	$\log_{10} x$	logaritme decimal de x
kg	kilogram (unitat de massa del sistema internacional)	$\log_2 x$	logaritme en base 2 de x
kgf	kilogram-força (unitat de força)	$\log_a x$	logaritme en base a de x
kHz	kilohertz (unitat de freqüència)	$\log_e x$	logaritme neperià de x
kJ	kilojoule (unitat d'energia, treball i calor)	Lr	laurenci (element químic de nombre atòmic 103)
kl	kilolitre (unitat de volum)	Lu	luteci (element químic de nombre atòmic 71)
kL	kilolitre (unitat de volum)	lx	lux (unitat d'illuminància del sistema internacional)
km	kilòmetre (unitat de longitud)	m	moment dipolar magnètic
kV	kilovolt (unitat de potencial elèctric i força electromotriu)	m	massa
kVA	kilovoltampere (unitat de potència)	m	molalitat
kW	kilowatt (unitat de potència i flux radiant)	m	nombre quàntic del component de moment angular
kWh	kilowatt hora (unitat de treball i energia)	m	ordre de reacció
K_n	nombre de Knudsen	m	metre (unitat de longitud del sistema internacional)
Kr	criptó (element químic de nombre atòmic 36)	m	milli (forma prefixada del sistema internacional equivalent a multiplicar per 10^{-3} la unitat a la qual acompanya)
l	moment angular d'un orbital electrònic	M	molar (unitat de concentració)
l	índex de Miller	M	imantació
l	longitud	M	moment dipolar de transició
l	nombre quàntic vibracional	M	parell de forces o moment d'una força
l	líquid	\mathcal{M}	constant de Madelung
l	litre (unitat de volum)	M	excitància radiant
L	moment angular	M	inductància mútua
L	coeficient de Lorenz	M	massa molar
L	constant d'Avogadro	M	nombre quàntic del component de moment angular
L	funció de Lagrange	M	mega (forma prefixada del sistema internacional equivalent a multiplicar per 10^6 la unitat a la qual acompanya)
L	inductància	m_e	massa de l'electró en repòs
L	longitud	m_n	massa del neutró en repòs
L	radiància	m_p	massa del protó en repòs
L	langmuir (unitat del producte pressió-volum)	M_r	massa molecular relativa
L	litre (unitat de volum)	m_u	constant de massa atòmica
l. y.	any llum (' <i>light year</i> ', unitat de longitud)	Ma	nombre de Mach
La	lantani (element químic de nombre atòmic 57)	Mb	<i>megabyte</i> (unitat d'informació)
lb	lliura (unitat de massa)		
lb x	logaritme en base 2 de x		
lc	crystal·líquid		
Le	nombre de Lewis		
lg x	logaritme decimal de x		

Mb	megaoctet (unitat d'informació)	N_A	constant d'Avogadro
MB	<i>megabyte</i> (unitat d'informació)	N_E	densitat d'estats
MB	megaoctet (unitat d'informació)	N_ω	densitat [espectral] de modes de vibració
Md	mendelevi (element químic de nombre atòmic 101)	Na	sodi (element químic de nombre atòmic 11)
mg	mil·ligram (unitat de massa)	Nb	niobi (element químic de nombre atòmic 41)
Mg	magnesi (element químic de nombre atòmic 12)	Nd	neodimi (element químic de nombre atòmic 60)
MHz	megahertz (unitat de freqüència)	Ne	neó (element químic de nombre atòmic 10)
mi	milla (unitat de longitud)	Ni	níquel (element químic de nombre atòmic 28)
min	minut (unitat de temps)	No	nobeli (element químic de nombre atòmic 102)
mix	mescla	Np	neper
ml	mil·lilitre (unitat de volum)	Np	neptuni (element químic de nombre atòmic 93)
mL	mil·lilitre (unitat de volum)	Nu	nombre de Nusselt
mm	mil·límetre (unitat de longitud)	O	oxigen (element químic de nombre atòmic 8)
mmHg	mil·límetre de mercuri (unitat de pressió)	Oe	oersted (llegit «érstet»; unitat d'intensitat de camp magnètic)
Mn	manganès (element químic de nombre atòmic 25)	Os	osmi (element químic de nombre atòmic 76)
Mo	molibdè (element químic de nombre atòmic 42)	oz	unça (unitat de massa)
mol	mol (unitat de quantitat de substància del sistema internacional)	p	moment dipolar elèctric
mon	forma monomèrica	p	quantitat de moviment <i>o</i> moment
Mt	meitneri (element químic de nombre atòmic 109)	p	densitat en nombre de donadors
Mx	maxwell (unitat de flux magnètic)	p	ordre d'enllaç
n	densitat en nombre	p	pressió <i>o</i> esforç
n	índex de refracció	p	pico (forma prefixada del sistema internacional equivalent a multiplicar per 10^{-12} la unitat a la qual acompanya)
n	nombre de càrrega d'una reacció electroquímica	p	protó
n	nombre quàntic principal	P	matriu de densitat
n	ordre de reacció	P	polarització dielèctrica
n	ordre de reflexió [de Bragg]	P	densitat de probabilitat
n	quantitat de substància <i>o</i> quantitat química <i>o</i> , <i>simplement</i> , quantitat química	P	flux d'energia del so
n	nano (forma prefixada del sistema internacional equivalent a multiplicar per 10^{-9} la unitat a la qual acompanya)	P	operador de simetria de permutació
n	neutró	P	pes
N	moment angular	P	potència
N	nombre d'entitats	P	pressió <i>o</i> esforç
N	nombre d'estats	P	probabilitat
N	nombre de neutrons	P	probabilitat de transició
N	newton (llegit «niuton»; unitat de força del sistema internacional)	P	peta (forma prefixada del sistema internacional equivalent a multiplicar per 10^{15} la unitat a la qual acompanya)
N	nitrogen (element químic de nombre atòmic 7)		
$n!$	factorial de n		

P	poise (llegit «póis»; unitat de viscositat)	Q	calor
P	fòsfor (element químic de nombre atòmic 15)	Q	càrrega elèctrica o quantitat d'electricitat
Pa	pascal (unitat de pressió i esforç del sistema internacional)	Q	coordenada de vibració normal
Pa	protoactini (element químic de nombre atòmic 91)	Q	energia de desintegració
Pb	plom (element químic de nombre atòmic 82)	Q	energia radiant
pc	parsec (unitat de longitud)	Q	factor de qualitat
Pd	palladi (element químic de nombre atòmic 46)	Q	funció de partició
Pe	nombre de Péclet	Q	quocient de reacció
pH	pH (llegit «peac») o potencial d'hidrogen	r	vector de posició
Pm	prometi (element químic de nombre atòmic 61)	r	coordenada de vibració interna
Po	poloni (element químic de nombre atòmic 84)	r	coordenada polar esfèrica
pol	forma polimèrica	r	distància interatòmica
ppb	part per mil milions (en anglès americà, s'anomena <i>part per billion</i>)	r	radi
ppc	part per cent	r	velocitat de canvi de concentració
ppcm	part per cent milions	r	reacció
ppm	part per milió	r	revolució (unitat d'angle pla)
ppq	part per mil bilions (en anglès americà, s'anomena <i>part per quadrillion</i>)	R	moment angular d'un orbital nuclear
ppt	part per mil	R	moment dipolar de transició
ppt	part per bilió (en anglès americà, s'anomena <i>part per trillion</i>)	R	vector de posició
Pr	nombre de Prandtl	R	vector de reticle
Pr	praseodimi (element químic de nombre atòmic 59)	R	coeficient de Hall
psi	lliura per polzada quadrada (unitat de pressió)	R	constant de Rydberg
Pt	platí (element químic de nombre atòmic 78)	R	constant dels gasos
Pu	plutoni (element químic de nombre atòmic 94)	R	coordenada de vibració interna
q	gradient de camp elèctric	R	poder de resolució
q	vector d'ona	R	refracció molar
q	calor	R	resistència elèctrica
q	coordenada generalitzada	R	resistència tèrmica
q	coordenada de vibració normal	R	roentgen o röntgen (llegit «rentguen»; unitat d'exposició)
q	densitat de càrrega	°R	grau Rankine (unitat de temperatura)
q	funció de partició	Ra	nombre de Rayleigh
q	nombre d'ona angular	Ra	radi (element químic de nombre atòmic 88)
q	velocitat de flux	rad	rad (unitat de dosi de radiació)
q	quintar (unitat de massa)	rad	radian (unitat d'angle pla del sistema internacional)
Q	moment quadrupolar	Rb	rubidi (element químic de nombre atòmic 37)
		Re	nombre de Reynolds
		Re	reni (element químic de nombre atòmic 75)
		Re $z = a$	part real de $z = a + ib$
		rem	rem (unitat de dosi equivalent)
		Rf	rutherfordi (llegit «ruderfordi»; element químic de nombre atòmic 104)

Rg	roentgeni <i>o</i> röntgeni (llegit «rentgueni»; element químic de nombre atòmic 111)	Sb	nombre de Sherwood
Rh	rodi (element químic de nombre atòmic 45)	Si	silici (element químic de nombre atòmic 14)
Rm	nombre de Reynolds magnètic	$\sin x$	sinus de x
Rn	radó (element químic de nombre atòmic 86)	$\sinh x$	sinus hiperbòlic de x
rot A	rotacional d'un camp vectorial A	sln	solució
rpm	revolució per minut (unitat de velocitat angular)	Sm	samari (element químic de nombre atòmic 62)
Ru	ruteni (element químic de nombre atòmic 44)	Sn	estany (element químic de nombre atòmic 50)
Ry	rydberg (llegit «rídberg»; unitat d'energia)	sol	solució
s	moment angular d'espín	sr	estereoradian (unitat d'angle sòlid del sistema internacional)
s	coeficient de sedimentació	Sr	nombre de Strouhal
s	nombre de simetria	Sr	estronci (element químic de nombre atòmic 38)
s	paràmetre d'ordre de llarg abast	St	nombre de Stanton
s	recorregut	St	stokes (unitat de viscositat cinemàtica)
s	longitud d'arc	sub	sublimació
s	solubilitat	Sv	sievert (llegit «sívert»; unitat de dosi equivalent del sistema internacional)
s	segon (unitat de temps del sistema internacional)	Sv	svedberg (llegit «esvétberg»; unitat de temps)
s	sòlid	t	gruix d'una pel·lícula <i>o</i> gruix d'una capa
S	densitat de corrent de probabilitat <i>o</i> flux de probabilitat	t	nombre de transport
S	matriu de dispersió	t	temperatura Celsius
S	moment angular d'espín	t	temps
S	vector de Poynting	t	tona (unitat de massa)
S	àrea	t	tritó
S	coordenada de vibració de simetria	T	parell de forces <i>o</i> moment d'una força
S	entropia	T	constant d'acoblament hiperfí
S	integral de superposició	T	energia cinètica
S	intensitat d'absorció	T	període
S	siemens (llegit «símens»; unitat de conductància elèctrica del sistema internacional)	T	interval de temps característic
S	sofre (element químic de nombre atòmic 16)	T	temperatura termodinàmica
S_n	operador de simetria rotació-reflexió	T	temps de relaxació
Sb	antimoni (element químic de nombre atòmic 51)	T	terme total
S_c	nombre de Schmidt	T	terme electrònic
Sc	escandi (element químic de nombre atòmic 21)	T	transmitància <i>o</i> factor de transmissió
Se	seleni (element químic de nombre atòmic 34)	T	tera (forma prefixada del sistema internacional equivalent a multiplicar per 10^{12} la unitat a la qual acompanya)
Sg	seaborgi (llegit «seborgui»; element químic de nombre atòmic 106)	T	tesla (unitat d'inducció magnètica i densitat de flux magnètic del sistema internacional)
sgn a	signe de a		

$t_{\frac{1}{2}}$	període de semidesintegració <i>o</i>	<i>V</i>	energia potencial
	període de semireacció	<i>V</i>	potencial elèctric
$T_{\frac{1}{2}}$	període de	<i>V</i>	volum
	semidesintegració	<i>V</i>	volt (unitat de potencial elèctric i
Ta	tàntal (element químic de nombre		força electromotriu del sistema
	atòmic 73)		internacional)
tan <i>x</i>	tangent de <i>x</i>	<i>V</i>	vanadi (element químic de nombre
tanh <i>x</i>	tangent hiperbòlica de <i>x</i>		atòmic 23)
Tb	terbi (element químic de nombre	vap	vaporització
	atòmic 65)	vit	substància vítria
Tc	tecneci (element químic de nombre	<i>w</i>	velocitat
	atòmic 43)	<i>w</i>	densitat d'energia radiant
Te	telluri (element químic de nombre	<i>w</i>	fracció en massa
	atòmic 52)	<i>w</i>	rapidesa
Th	tori (element químic de nombre	<i>w</i>	treball
	atòmic 90)	<i>W</i>	energia radiant
Ti	titani (element químic de nombre	<i>W</i>	nombre d'estats
	atòmic 22)	<i>W</i>	pes
Tl	talli (element químic de nombre	<i>W</i>	pes estadístic
	atòmic 81)	<i>W</i>	treball
Tm	tuli (element químic de nombre	<i>W</i>	watt (llegit «vat»; unitat de
	atòmic 69)		potència i flux radiant del sistema
Torr	torr (unitat de pressió)		internacional)
trs	transició	<i>W</i>	tungstè (element químic de
<i>u</i>	vector de desplaçament d'un ió		nombre atòmic 74)
<i>u</i>	velocitat	<i>Wb</i>	weber (llegit «uéber» o «véber»;
<i>u</i>	funció de Bloch		unitat de flux magnètic del
<i>u</i>	mobilitat elèctrica		sistema internacional)
<i>u</i>	rapidesa	<i>We</i>	nombre de Weber
<i>u</i>	unitat de massa atòmica unificada	<i>x</i>	constant d'anharmonicitat
<i>U</i>	diferència de potencial elèctric		vibracional
<i>U</i>	energia interna	<i>x</i>	coordenada cartesiana espacial
<i>U</i>	urani (element químic de nombre	<i>x</i>	coordenada fraccionària
	atòmic 92)	<i>x</i>	fracció molar <i>o</i> fracció en quantitat
<i>u. e.</i>	unitat d'entropia	<i>x</i>	<i>o</i> fracció en nombre
UA	unitat astronòmica (unitat de	<i>x</i>	paràmetre d'energia
	longitud)	<i>X</i>	reactància
Uub	ununbi (element químic de	<i>X</i>	unitat <i>X</i>
	nombre atòmic 112)	<i>ẋ</i>	derivada primera de <i>x</i> respecte al
Uuh	ununhexi (element químic de		temps
	nombre atòmic 116)	<i>Xe</i>	xenó (element químic de nombre
Uuo	ununocti (element químic de		atòmic 54)
	nombre atòmic 118; encara se'n	<i>y</i>	coordenada cartesiana espacial
	discuteix l'existència)	<i>y</i>	coordenada fraccionària
Uuq	ununquadi (element químic de	<i>y</i>	fracció molar de gasos
	nombre atòmic 114)	<i>y</i>	yocto (forma prefixada del sistema
<i>v</i>	velocitat	<i>y</i>	internacional equivalent a
<i>v</i>	nombre quàntic vibracional		multiplicar per 10 ⁻²⁴ la unitat a la
<i>v</i>	rapidesa		qual companya)
<i>v</i>	velocitat de reacció	<i>Y</i>	admitància
<i>v</i>	volum específic <i>o</i> , <i>simplement</i> ,	<i>Y</i>	funció de Planck
	volum		

Y	funció harmònica esfèrica <i>o</i> harmònics esfèrics	z	zepto (forma prefixada del sistema internacional equivalent a multiplicar per 10^{-21} la unitat a la qual acompanya)
Y	yotta (forma prefixada del sistema internacional equivalent a multiplicar per 10^{24} la unitat a la qual acompanya)	Z	densitat de col·lisions <i>o</i> nombre de col·lisions
Y	itri (element químic de nombre atòmic 39)	Z	factor de compressió <i>o</i> factor de compressibilitat
Yb	iterbi (element químic de nombre atòmic 70)	Z	funció de partició
y	iarda (unitat de longitud)	Z	impedància
z	coordenada cartesiana espacial	Z	nombre de protons <i>o</i> nombre atòmic
z	coordenada cilíndrica	Z	zetta (forma prefixada del sistema internacional equivalent a multiplicar per 10^{21} la unitat a la qual acompanya)
z	coordenada fraccionària	Zn	zinc (element químic de nombre atòmic 30)
z	freqüència de col·lisions <i>o</i> factor de freqüència de col·lisions	Zr	zirconi (element químic de nombre atòmic 40)
z	funció de partició		
z	nombre de càrrega		

SÍMBOLS FÍSICS, QUÍMICS I MATEMÀTICS ENCAPÇALATS PER LLETRES GREGUES

QUADRE 1. Alfabet grec

alfa	α, A	α, A	ni	ν, N	ν, N
beta	β, B	β, B	csi	ξ, Ξ	ξ, Ξ
gamma	γ, Γ	γ, Γ	òmicron	\omicron, O	\omicron, O
delta	δ, Δ	δ, Δ	pi	π, Π	π, Π
èpsilon	ϵ, E	ϵ, E	ro	ρ, P	ρ, P
zeta	ζ, Z	ζ, Z	sigma	σ, Σ	σ, Σ
eta	η, H	η, H	tau	τ, T	τ, T
theta	$\theta, \vartheta, \Theta$	$\theta, \vartheta, \Theta$	ípsilon	υ, Y	υ, Y
iota	ι, I	ι, I	fi	ϕ, φ, Φ	ϕ, φ, Φ
kappa	κ, K	κ, K	khi	χ, X	χ, X
lambda	λ, Λ	λ, Λ	psi	ψ, Ψ	ψ, Ψ
mi	μ, M	μ, M	omega	ω, Ω	ω, Ω

α	polaritzabilitat elèctrica d'una molècula	β	integral de ressonància
α	absortància o factor d'absorció	β	paràmetre de temperatura inversa
α	angle de rotació òptica	β	pes estadístic
α	angle pla	β	partícula beta
α	coeficient d'absorció	γ	segona hiperpolaritzabilitat
α	coeficient d'absorció acústica	γ	angle pla
α	coeficient de dilatació	γ	coeficient d'activitat
α	coeficient de transferència [electroquímica]	γ	coeficient de dilatació cúbica
α	coeficient de transferència de calor	γ	concentració en massa o densitat màssica o densitat en massa
α	constant d'estructura fina	γ	conductivitat
α	constant de Madelung	γ	deformació de cisallament
α	funció d'ona d'espín	γ	paràmetre de Grüneisen
α	grau de reacció	γ	raó giromagnètica o raó magnetogírica
α	integral coulombiana	γ	relació de capacitats calorífiques
α	partícula alfa	γ	tensió superficial
α_p	coeficient de pressió relativa	γ	fotó
β	primera hiperpolaritzabilitat	γ	gamma (unitat de massa)
β	angle pla	Γ	amplària de nivell
β	coeficient de pressió	Γ	concentració superficial
β	constant de Van der Waals	Γ	intensitat d'absorció
β	retardada	Γ	paràmetre de Grüneisen
β	funció d'ona d'espín	Γ	funció gamma

γ_p	raó giromagnètica del protó <i>o</i> raó magnetogràfica del protó	κ	conductivitat
δ	angle de pèrdua	κ	gruix invers de la doble capa
δ	constants de distorsió centrífuga	κ	paràmetre d'asimetria
δ	desplaçament químic <i>o</i> escala δ	κ	radi invers de l'atmosfera iònica
δ	factor de dissipació acústica	κ	relació de capacitats calorífiques
δ	gruix <i>o</i> gruixària	κ	susceptibilitat magnètica
δ	funció delta de Dirac <i>o</i> delta de Kronecker	λ	activitat absoluta
δ	increment infinitesimal	λ	conductivitat iònica molar
Δ	constants de distorsió centrífuga	λ	conductivitat tèrmica
Δ	defecte inercial	λ	constant [de velocitat] de desintegració
Δ	excés de massa	λ	constant de Van der Waals
Δ	increment finit	λ	longitud d'ona
Δ	operador laplaciana	λ	nombre quàntic del component del moment angular
$\partial_x f$	derivada primera de <i>f</i>	λ	recorregut lliure mitjà
$\partial f / \partial x$	derivada parcial de <i>f</i>	λ	lambda (unitat de volum)
$\partial x / \partial t$	derivada parcial de <i>x</i> respecte al temps	Λ	conductivitat iònica molar
ε	coeficient d'absorció molar [decimal]	Λ	nombre quàntic del component del moment angular
ε	deformació lineal <i>o</i> elongació relativa	μ	moment dipolar elèctric
ε	emitància	μ	coeficient de Joule-Thomson
ε	energia de l'orbital	μ	coeficient de Thomson
ε	permitivitat	μ	factor de fricció
ε	funció esglaonada unitària <i>o</i> funció de Heaviside	μ	massa reduïda
ε	símbol de Levi-Civita	μ	mobilitat
ε_0	permitivitat del buit	μ	mobilitat elèctrica
ζ	constant zeta de Coriolis	μ	moment dipolar magnètic
ζ	potencial electrocinètic <i>o</i> potencial zeta	μ	permeabilitat
η	sobretensió <i>o</i> sobrepotencial	μ	potencial químic
η	viscositat	μ	viscositat
θ	angle de Bragg	μ	micra <i>o</i> micròmetre (unitat de longitud)
θ	angle de contacte	μ	micro (forma prefixada del sistema internacional equivalent a multiplicar per 10 ⁶ la unitat a la qual acompanya)
θ	angle de dispersió	μ	muó
θ	angle pla	$\tilde{\mu}$	potencial electroquímic
θ	coordenada cilíndrica	μ_0	permeabilitat del buit
θ	coordenada de vibració interna	μ_B	magnetó de Bohr
θ	coordenada polar esfèrica	μ_e	moment magnètic de l'electró
θ	deformació cúbica <i>o</i> deformació volúmica	μ_N	magnetó nuclear
θ	recobriment superficial	μ_p	moment magnètic del protó
θ	temperatura	ν	coeficient estequiomètric
Θ	moment quadrupolar	ν	frequència
Θ	temperatura	ν	nombre de càrrega de la reacció d'una cella electroquímica
κ	coeficient d'absorció molar neperià	ν	viscositat cinemàtica
κ	coeficient de transmissió	$\bar{\nu}$	nombre d'ona en el buit
κ	compressibilitat	ν_e	neutrí

ξ	avançament de la reacció <i>o</i> extensió [de la reacció]	τ	vida mitjana
ξ	magnetitzabilitat	ϕ	angle pla
ξ	funció gran de partició <i>o</i> conjunt gran canònic	ϕ	coeficient de fugacitat
π	moment angular	ϕ	coeficient osmòtic
π	pressió superficial	ϕ	coordenada polar esfèrica
π	pió	ϕ	fluidesa
π	raó entre la circumferència i el diàmetre d'un cercle	ϕ	fracció en volum
Π	coeficient de Peltier	ϕ	funció d'ona
Π	pressió osmòtica	ϕ	orbital molecular
Π	[signe de] producte	ϕ	potencial elèctric
ρ	coordenada cilíndrica	ϕ	potencial elèctric intern
ρ	densitat màssica <i>o</i> densitat en massa <i>o</i> concentració en massa	ϕ	rendiment quàntic
ρ	densitat d'energia	Φ	energia potencial
ρ	densitat d'estats	Φ	flux magnètic
ρ	densitat de càrrega	Φ	funció de treball
ρ	factor de reflexió	Φ	potència radiant
ρ	reflectància	Φ	rendiment quàntic
ρ	resistivitat	Φ	velocitat de flux de calor
ρ_A	densitat superficial	Φ_{rot}	constant de força vibracional
σ	àrea per molècula	χ	tensor d'energia d'interacció quadrupolar
σ	conductivitat	χ	electronegativitat
σ	constant de blindatge [RMN]	χ	orbital atòmic
σ	constant de Stefan-Boltzmann	χ	potencial elèctric de superfície
σ	densitat de càrrega [superficial]	χ	susceptibilitat magnètica
σ	nombre d'ona	χ_e	susceptibilitat elèctrica
σ	nombre de simetria	χ_m	susceptibilitat magnètica molar
σ	nombre quàntic del component d'espín	ψ	funció d'ona
σ	paràmetre d'ordre de curt abast	ψ	potencial elèctric extern
σ	pla de reflexió	Ψ	flux elèctric
σ	secció eficaç	ω	funció d'ona
σ	secció eficaç d'absorció	ω	angle sòlid
σ	tensió normal	ω	freqüència angular <i>o</i> freqüència circular <i>o</i> pulsància <i>o</i> pulsació
σ	tensió superficial	ω	velocitat angular
Σ	nombre quàntic del component d'espín	ω	nombre d'ona de vibració harmònica
Σ	sumatori	ω	pes estadístic
Σ_f	tensió d'una pel·lícula	Ω	angle sòlid
τ	coeficient de Thomson	Ω	funció de partició
τ	coeficient de transmissió acústica	Ω	nombre quàntic del component de moment angular
τ	desplaçament químic	Ω	volum a l'espai de fases
τ	gruix d'una capa	Ω	ohm (llegit «om»; unitat de resistència elèctrica del sistema internacional)
τ	[interval de] temps característic <i>o</i> temps de relaxació	Ω	
τ	tensió de cisallament		
τ	transmitància <i>o</i> factor de transmissió		

EXPRESSIONS ABREUJADES MÉS USUALS¹

a favor meu	f/m	ajuntament	aj.
a favor nostre	f/n	al cel sia	a. c. s.
a favor seu	f/s	al meu càrrec	m/c
a favor vostre	f/v	al meu compte	m/cte
a l'atenció de	a/	al meu favor	m/f
a l'ordre de	o/	al nostre càrrec	n/c
a la meva ordre	m/o	al nostre compte	n/cte
a la nostra ordre	n/o	al nostre favor	n/f
abans de Crist	aC a. de C.	al vostre càrrec	v/c
abans de la nostra era	a. de la n. e.	al vostre compte	v/cte
abans del migdia	am	al vostre favor	v/f
abreviatura	abrev.	alçada	alç.
abril	abr.	alçària	alç.
Acadèmia Valenciana	AVL	alemany	al.
de la Llengua		alfabet fonètic internacional	AFI
acadèmic/ca	acad.	àlies	(a)
acrònim	acr.	alimentació	alim.
actualització	act.	alimentari	alim.
actualitzat/ada	act.	alta velocitat	a. v.
adaptador/ra	adapt.	altitud	alt. altd.
adicionador/ra	addic.	altura	alt.
addicional	add.	alumne/na	al.
adherit/ida	adh.	amb còpia	a. c.
adjunt/ta	adj.	ambulatori	amb.
administració	adm.	Amics de l'Art Romànic	AAR
administrador	admdor.	<i>ampersand</i> , angl. ('i')	&
administradora	admdora.	amplada	ampl.
administratiu	admtiu.	amplària	ampl.
administrativa	admtiva.	ampliat/ada	ampl.
advocat/ada	adv.	<i>amplitude modulation</i> , angl.	AM
agent	AG ag.	('modulació d'amplitud')	
agost	ag.	anagrama	anagr.
agrícola	agr.	anastàtic	anast.
agricultor/ra	agr.	anglès	angl.
agricultura	agr.	<i>Anglo-American Cataloging</i>	AACR2
agrònom	agròn.	<i>Rules</i> (2a edició)	
agronomia	agron.	anònim	an. anòm.
agronòmic/ca	agron.	anotador/ra	anot.
agutzil	AGL agl.	<i>ante meridiem</i> , ll. ('abans del	am a. m.
ajudant/ta	ajud.	migdia')	

1. Les abreviacions seguides d'un asterisc estan mal formades segons les normes proposades en aquest capítol, però s'han consagrat per l'ús, per la qual cosa és difícil substituir-les per unes de ben formades. D'aquestes, n'hi ha dues ((a) i s'at) per a les quals no hi ha recanvi; tanmateix, n'hi ha dues altres (f.f.* i s. c.*) per a les quals sí que hi ha alternativa: FF i SC. En aquests casos, preferim la que no porta asterisc, i de les que no en porten, la més curta, si no hi ha possibilitat de confusió en el context en què s'ha d'emprar. Els símbols de la física, la química i les matemàtiques es poden consultar en la llista corresponent. Les abreviatures dels tractaments de persona tenen també la seva llista a part (cf. § 3.4).

anteportada	antep.	badana	bad.
anterior	ant.	baixada	bda.
antic/iga	ant.	baixos	bxs.
antigament	ant.	barranc	bnc.
antologia	ant. antol.	barri	b.
apaïsat	apaïs.	barriada	b.
apartament	apmt.	batxillerat	batx.
apartat	ap. apt.	bibliografia	bibl. bibliogr.
apèndix	ap.	biblioteca	bibl.
apòcrif	apòcr.	bloc	bl.
aprenent	apnt.	<i>Boletín Oficial del Estado</i>	BOE
aprenenta	apnta.	butlletí	butll.
aprovat/ada	apr.	<i>Butlletí Oficial de la Comunitat Autònoma de les Illes Balears (fins a l'any 2000)</i>	BOCAIB
aproximadament	aprox.	<i>Butlletí Oficial de les Corts Valencianes</i>	BOCV
aproximat/ada	aprox.	<i>Butlletí Oficial de les Illes Balears</i>	BOIB
àrab	àr.	<i>Butlletí Oficial del Parlament de Catalunya</i>	BOPC
aranès	ar.	<i>Butlletí Oficial del Principat d'Andorra</i>	BOPA
armari	arm.	<i>Butlletí Oficial del Parlament de les Illes Balears</i>	BOPIB
arqueologia	arqueol.	calefacció	calef.
arqueològic/ca	arqueol.	cantonada	cant.
arquitecte	arq.	capità/ana	CT cpt.
arquitectònic/ca	arquít.	capítol	cap.
arquitectura	arquít.	caporal	CL cpl.
arranjador/ra	arr.	carrer	c. c/
arrova	@	carreró	cró.
article	art.	carretera	C ctra.
assessor/ra	ass.	cartografia	cartogr.
assignatura	assign.	cartogràfic/ca	cartogr.
associació	assoc.	castellà	cast.
Associació Catalana de Ciències de l'Alimentació	ACCA	català	cat.
Associació Catalana de Sociologia	ACS	Catalunya [del] Nord	CN
Associació Fonètica Internacional	AFI	catedràtic/ca	catedr.
associat/ada	assoc.	catolicisme	catol.
astrologia	astr. astrol.	certificat/ada	cert.
astronomia	astr. astron.	cinema	cin.
àtic	àt.	cinematografia	cin.
<i>Atlas universal</i>	AU	cinematogràfic/ca	cin.
atmosfera	atm.	cinquè	5è
atmosfèric/ca	atm.	cinquena	5a
autògraf	autògr.	cinquenes	5es
autopista	A	cinquens	5ns
autopista de peatge	AP	cinturó	cint.
autor/ra	aut.	<i>circa, ll. ('vers')</i>	c.
auxiliar	aux.	circulació	circul.
<i>alta velocidad española, esp. ('alta velocitat espanyola'; v. tren d'alta velocitat)</i>	AVE		
avinguda	av.		

circular (document)	C	departament	dept.
climatologia	climat.	derogatori/tòria	derog.
climatològic/ca	climat.	descompte	dte.
coautor/ra	coaut.	desembre	des.
coberta	cob.	despeses	desp.
codi d'identificació fiscal	CIF	després de Crist	dC
codi postal	CP	després de lliurada	PD <i>p. d.</i>
col·laborador/ra	colh. col·lab.	(<i>post data</i> , ll.)	
col·lecció	coll.	després del migdia	pm
columna	col.	després del que hi ha escrit	PS <i>p. s.</i>
comarca	com.	(<i>post scriptum</i> , ll.)	
comentarista	com.	<i>Deutsche Industrie Normen</i> , al.	DIN
comissió	com.	(‘Normes de la Indústria Alemanya’)	
comissió de serveis	com. de serv.	<i>Deutsche Mark</i> , al. (‘marc alemany’)	DM
Comissió Federal de Comerç (dels EUA)	FTC	<i>Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya</i>	DOGC
companyia	cia.	<i>Diari Oficial de la Generalitat Valenciana</i>	DOGV
compilador/ra	comp.	<i>Diari Oficial del Parlament de Catalunya</i>	DOPC
complementari	compl.	dibuix	dib.
compositor/ra	comp.	<i>Diccionari català-valencià-balear</i>	DCVB
comptabilitat	compt.	<i>Diccionari d'abreviacions</i>	DA
compte corrent	c/c cte. ct.	<i>Diccionari d'economia i gestió</i>	DEG
comunicació particular	com. part.	<i>Diccionari d'història de Catalunya</i>	DHC
condicional	cond.	<i>Diccionari d'història universal</i>	DHU
conferiu[-ho amb]	cf.	<i>Diccionari d'ús dels verbs catalans</i>	DUVG
confronteu[-ho amb]	cf.	<i>Diccionari de geologia</i>	DGEOL
consell	cons.	<i>Diccionari de la llengua catalana</i> (d'Enciclopèdia Catalana)	DGEC
conseller/ra	cons.	<i>Diccionari de la llengua catalana</i> (d'Enciclopèdia Catalana)	DLC
conseller/ra primer/ra	cons. pr.	<i>Diccionari de la llengua catalana</i> (de l'Institut d'Estudis Catalans)	DIEC
Constitució del Principat d'Andorra	CPA	<i>Diccionari de sinònims de frases fetes</i>	DSFF
Constitució espanyola	CE	<i>Diccionari de veterinària i ramaderia</i>	DVR
<i>Constitution [française]</i> (‘Constitució [francesa]’)	<i>Const.</i>	<i>Diccionari descriptiu de la llengua catalana</i>	DDL
construcció	constr.	<i>Diccionari enciclopèdic de medicina</i>	DEM
continuador/ra	cont.	<i>Diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana</i>	DECat
contractat/ada	contr.		
convocatòria	conv.		
coordinador/ra	coord.		
corporació	corp.		
correcció	corr.		
corrector/ra	corr.		
correus	corr.		
cosmonàutica	cosmon.		
curador/ra	cur.		
data de l'última menstruació	DUM		
decret	D		
decret llei	DL		
dedicat	ded.		
dedicatòria	ded.		
denominació d'origen	DO d. d'o.		

<i>Diccionari general de la llengua catalana</i>	DGLC	efectes	e/
<i>Diccionari manual de la llengua catalana</i> (d'EDHASA)	DMLC	efectes a cobrar	e/c e/cobr
<i>Diccionari manual de la llengua catalana</i> (de l'Institut d'Estudis Catalans)	DMIEC	efectes a pagar	e/p e/pag
<i>Diccionari ortogràfic i de pronúncia del valencià</i> (de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua)	DOPV	efectiu	ef.
<i>Diccionari valencià</i> (de la Generalitat Valenciana)	DVAL	el meu gir	m/g
<i>Diccionario de la lengua española</i> (de la Real Academia Española)	DRAE	el meu taló	m/t
dies data	d/d	el meu xec	m/x
dies des de la data	d/d	el nostre gir	n/g
dies des de la factura	d/fra	el nostre taló	n/t
dies des de la vista	d/v	el nostre xec	n/x
dies factura	d/fra	empresa de treball temporal	ETT
dies vista	d/v	en el lloc citat (<i>loco citato</i> , ll.)	<i>loc. cit.</i>
dijous	dj.	en funcions	e. f.
dilluns	dl.	en l'obra citada (<i>opere citato</i> , ll.)	<i>op. cit.</i>
dimarts	dt.	entresòl	entl.
dimecres	dc.	epígraf	§
dipòsit legal	DL dip. leg.	epíleg	ep.
direcció	dir.	escala	esc.
direcció general	DG dir. gral.	escola universitària	EU
directiu/iva	dir.	escut	esc.
director/ra	dir.	espanyol	esp.
director/ra general	DG dir. gral.	especialment	esp.
disposició	disp.	específicament	espf.
dissabte	ds.	esquerre/rra	esq.
districte	distr.	est	E
diumenge	dg.	Estat Major	EM E. M.
divendres	dv.	Estatut d'autonomia de Catalunya	EAC
divisió	div.	Estatut d'autonomia de la Comunitat Valenciana	EACV
document	doc.	Estatut d'autonomia de les Illes Balears	EAIB
document nacional d'identitat	DNI	est-nord-est	ENE
dòlar americà	\$ \$	est-sud-est	ESE
dona o home	d/h	etcètera	etc.
drecera	drec.	euro	€
dreta	dt.	Excellència	E.
duplicat/ada	dupl.	Excellència	Exc.
economia	econ.	Excel·lentíssim Senyor	Excm. Sr.
ecu	ECU	Excel·lentíssima Senyora	Excma. Sra.
edició	ed.	excepció	exc.
editor/ra	ed.	excepte	exc.
editor/ra literari/rària	ed. lit.	exemple	ex.
editorial	ed.	expedició	exped.
		expedidor/ra	exped.
		expedient	exp.
		extensió	ext.
		exterior	ext.
		factura	fra.
		facultat	fac.
		febrer	febr.

<i>Federal Trade Commission</i> , angl. ('Comissió Federal de Comerç' dels EUA)	FTC	<i>gran vitesse</i> , fr. ('alta velocitat')	<i>g. v.</i>
ferrocarril	FC	habitants	h. hab.
figura	fig.	home o dona	h/d
finca	fca.	hotel	H
fira internacional	FI	i	&
física	fís.	ibídem	ib.
florí italià	FL	ídem	íd.
foli	f. f/ F	Illes Balears	IB
foliació variada	fol. var.	iIlustració	iIlustr.
fonogràfic	fonogr.	iIlustrat/ada	iIlustr.
Fons Monetari Internacional	FMI	imperatiu	imp.
fotografia	fot.	imperfet	imperf.
franc a bord del vaixell (<i>free on ship</i> , angl.)	FOB	import	imp.
franc a la fàbrica	f. f.* FF	impost	impt.
franc al costat del vaixell (<i>free alongside ship</i> , angl.)	FAS	impost sobre activitats econòmiques	IAE
franc belga	FB	impost sobre el valor afegit	IVA
franc fàbrica	f. f.* FF	impost sobre la renda de les persones físiques	IRPF
franc francès	FF	impremta	impr.
franc luxemburguès	FLUX	incomplet	inc. incompl.
franc sobre camió	FOT	incorporat/ada	inc.
franc sobre vagó	FOR	índex de preus al consum	IPC
franc suís	FS	indicatiu	ind.
francès	fr.	indústria	ind.
<i>free alongside ship</i> , angl.	FAS	inferior	inf.
('franc al costat del vaixell')		infinitiu	inf.
<i>free on board</i> , angl. ('franc a bord del vaixell')	FOB	inicials	inic.
<i>free on rail</i> , angl. ('franc sobre vagó')	FOR	inspector/ra	IP insp.
<i>free on truck</i> , angl. ('franc sobre camió')	FOT	Institució Catalana d'Estudis Agraris	ICEA
<i>frequency modulation</i> , angl. (modulació de freqüència)	FM	Institució Catalana d'Història Natural	ICHN
futur	fut.	institut	inst.
gallec	gall.	Institut Català de les Dones	ICD
gener	gen.	Institut d'Estudis Catalans	IEC
general	gral.	instrucció (document)	I
geografia	geogr.	intendent/ta	IT int.
geometria	geom.	intendent/ta major	IM int. m.
gerundi	ger.	interès	int.
gir postal	GP	interi/rina	int.
gir telegràfic	GT	interior	int.
govern	gov.	<i>international phonetic alphabet</i> , angl. ('alfabet fonètic internacional')	IPA
<i>Gran diccionari 62 de la llengua catalana</i>	GD62	International Phonetic Association, angl. ('Associació Fonètica Internacional')	IPA
<i>Gran diccionari de la llengua catalana</i>	GDLC	International Organization for Standardization, angl. ('Organització Internacional de Normalització')	ISO
<i>Gran enciclopèdia catalana</i>	GEC		
<i>Gran Larousse català</i>	GLC		

<i>international standard book number</i> , angl. ('número internacional normalitzat per als llibres')	ISBN	lletra vostra	ll/v l/v
<i>international standard serial number</i> , angl. ('número internacional normalitzat de publicacions en sèrie')	ISSN	llibre	ll.
International Union of Pure and Applied Chemistry, angl. ('Unió Internacional de Química Pura i Aplicada')	IUPAC	llicenciat/ada	llic.
International Union of Pure and Applied Physics, angl. ('Unió Internacional de Física Pura i Aplicada')	IUPAP	<i>loco citato</i> , ll. ('en el lloc citat')	<i>loc. cit.</i>
italià	it.	marc alemany	DM
jocs olímpics	JO	<i>mate's receipt</i> , angl. ('rebut d'embarcament'; conforme en un volant d'admissió de mercaderies a bord)	MR <i>m. r.</i>
<i>Journal Officiel de la République Française</i>	JO	matemàtica, matemàtiques	mat.
juliol	jul.	màxim/ma	màx.
junta de govern	j. de gov.	mecanografiat	mecan. mecanogr.
junta directiva	j. dir.	<i>medium waves</i> , angl. ('ones mitjanes')	MW
jurídic/ca	jur.	mercaderia	merc.
jurisprudència	jurispr.	mercantil	merc.
jurista	jur.	mesos data	m/d
Jutjat de Primera Instància	J. 1. ^a Inst.* JPI	mesos des de la data	m/d
la lletra nostra	ll/n l/n	mesos des de la vista	m/v
la lletra vostra	ll/v l/v	mesos per al terme	m/t
la meva factura	m/fra	mesos terme	m/t
la meva lletra	m/ll m/l	mesos vista	m/v
la meva remesa	m/r	<i>middle waves</i> , angl. ('ones mitjanes')	MW
la nostra factura	n/fra	mil·lèsim/ma	mil·l.
la nostra lletra	n/ll n/l	milió	M
la nostra remesa	n/r	milió de pessetes	MPTA
la referència meva	r/m	mínim/ma	mín.
la referència nostra	r/n	modulació d'amplitud	AM
la referència vostra	r/v	(<i>amplitude modulation</i> , angl.)	
la vostra lletra	v/ll v/l	modulació de freqüència	
làmina	lâm.	(<i>frequency modulation</i> , angl.)	FM
limitada	ltda.	mosso/ssa d'esquadra	m. d'e. ME
llatí	ll.	Mossos d'Esquadra (cos)	M. d'E. ME
lleï	L	multigrafiat	multigr.
Llei d'enjudiciament civil	LEC	negatiu	neg.
Llei d'enjudiciament criminal	LECr	negociat	neg.
Llei de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú	LRJPAC	nombre	nre.
lleï orgànica	LO	nominal	nom.
llengua de signes catalana	LSC	nominatiu	nom.
lletra [de canvi]	ll/ l/	nord	N
lletra nostra	ll/n l/n	nord-est	NE
		nord-nord-est	NNE
		nord-nord-oest	NNO NNW
		nord-oest	NO NW
		Normes de la Indústria Alemanya (Deutsche Industrie Normen, al.)	DIN
		nota, notes	n.
		<i>nota bene</i> , ll. ('pareu atenció')	NB <i>n. b.</i>

nota de l'editor/ra	n. de l'e.	Paisos Catalans	PPCC ²
nota de la traductora	n. de la t.	paquet	paq.
nota de les editores	n. de les ed.	parada	par.
nota de les traductores	n. de les t.	paràgraf	§ ¶
nota del traductor	n. del t.	parcella	parc.
nota dels editors	n. dels ed.	pareu atenció (<i>nota bene</i> , ll.)	NB <i>n. b.</i>
nota dels traductors	n. dels t.	participi	part.
nova sèrie	n. s.	participi passat	PP p. p.
novè	9è	particular	part.
novembre	nov.	partida	part.
novena	9a	passat	pt.
novenes	9es	passatge	ptge.
novens	9ns	passeig	pg.
numerat	num.	per absència	p. abs. p. a.
número, números	núm. n.	per absència	p. abs.
número d'identificació fiscal	NIF	per autorització	p. aut.
número internacional	ISSN	per compte de	p/c
normalitzat de publicacions en sèrie (<i>international standard serial number</i> , angl.)		per delegació	p. d.
número internacional	ISBN	per exemple	p. e. p. ex.
normalitzat per als llibres (<i>international standard book number</i> , angl.)		per ordre	p. o.
obra (<i>opus</i> , ll.)	<i>op.</i>	per poder	p. p.
obra citada (<i>opus citatum</i> , ll.)	<i>op. cit.</i>	pes brut	PB p. b.
octubre	oct.	pes net	PN p. n.
oest	O W	peseta	PTA pta.
ona pesquera	OP	pessetes	PTA ptes.
ones curtes (<i>short waves</i> , angl.)	SW	petita i mitjana empresa	PIME
ones mitjanes (<i>middle waves</i> , angl. <i>medium waves</i> , angl.)	MW	plaça	pl. pça.
<i>Onomasticon Cataloniae</i>	OC	planta	pl.
<i>opus</i> , ll. ('obra')	<i>op.</i>	plegat	pleg.
<i>opere citato</i> , ll. ('en l'obra citada')	<i>op. cit.</i>	població	pobl.
<i>opus citatum</i> , ll. ('obra citada')	<i>op. cit.</i>	Policia Aèria	PA
opuscle	op.	Policia Militar	PM
ordre	O	Policia Naval	PN
ordre de pagament	OP	polígon	pol.
ordre ministerial	OM	poligràfic	poligr.
Organització Internacional de Normalització (International Organization for Standardization, angl.)	ISO	porta	pta.
pagament	pag.	portuguès	port.
pagament immediat	p. i.	positiu	pos.
pagaré	p/	<i>post data</i> , ll. ('després de lliurada')	PD <i>p. d.</i>
pàgina, pàgines	p. pàg.	<i>post meridiem</i> , ll. ('després del migdia')	pm <i>p. m.</i>
País Valencià	PV	<i>post scriptum</i> , ll. ('després del que hi ha escrit')	PS <i>p. s.</i>
		postdata	PD
		preliminars	prel.
		present	pres.
		president/ta	pres.

2. Pel que fa a la forma d'aquesta sigla, v. § 4.6 d'aquest mateix capítol.

prevere	prev. pvre.	reproducció	reprod.
primer	1r	resolució	R
primera	1a	responen, si us plau	r. s. u. p. RSUP
primeres	1es	resumidor/ra	res. resum.
primers	1rs	retrat	retr.
principal	pral.	revisor/ra	rev. revis.
privilegi	priv.	revista	rev.
procedència	proc.	rova	@
producte interior brut	PIB	secretari/tària	secr.
producte nacional brut	PNB	secretari/tària general	SG secr. gral.
producte nacional net	PNN	secretària	secr.
professor/ra	prof.	secretària general	SG secr. gral.
programa	progr.	segle, segles	s.
prologuista	prol. pr.	segon (ordinal)	2n
proppassada	ppda.	segona	2a
proppassat	ppt.	segones	2es
propvinent	pvt.	segons (ordinal)	2ns
província	prov.	següent, següents	s. seg.
publicitat	publ.	selecció	sel.
pujada	pda.	seleccionador/ra	sel.
punt (tipografia)	pt.	sense any [d'edició]	s. a.
punt quilomètric	PK PQ	sense data	s/d
quadre	q.	sense lloc [d'edició]	s. ll.
quadriculat	quadr.	sense nom	s. n.
quaduplicat	quadr. quadupl.	sense número	s/n
quart	4t	sense peu d'impremta	s. p. d'i.
quarta	4a	sentència	S
quartes	4es	sergent	SG sgt.
quarts	4ts	sergenta	SG sgta.
quintuplicat	quint.	servei	serv.
rambla	rbla.	servei nacional	SN s. n.
Real Academia Española	RAE	servei públic	SP s. p.
rebut d'embarcament (<i>mate's</i> <i>receipt</i> , angl.)	MR	setè	7è
recopilador/ra	recop. rec.	setembre	set.
recursos humans	RH	setena	7a
redactor/ra	red.	setenes	7es
referència	ref.	setens	7ns
referència meva	r/m	<i>short waves</i> , angl. ('ones curtes')	SW
referència nostra	r/n	si us plau	s. u. p. SUP
referència vostra	r/v	signatura	sign.
refonedor/ra	ref.	símbol	simb.
reformat/ada	reform.	sisè	6è
regió	reg.	sisena	6a
registre	reg.	sisenes	6es
<i>Regles angloamericanes de</i> <i>catalogació</i> (2a edició)	AACR2	sisens	6ns
reial decret	RD	sobre vagó	s/v
reial decret legislatiu	RDLEG	sobreàtic	s/àt
reial decret llei	RDL	societat anònima	SA s. a.
		Societat Catalana d'Economia	SCE

Societat Catalana d'Estudis Clàssics	SCEC	<i>sub voce</i> , ll. ('sota l'entrada')	s. v.
Societat Catalana d'Estudis Hebraics	SCEHB	subjuntiu	subj.
Societat Catalana d'Estudis Històrics	SCEH	sud	S
Societat Catalana d'Estudis Jurídics	SCEJ	sud-est	SE
Societat Catalana d'Estudis Litúrgics	SCEL	sud-oest	SO SW
Societat Catalana d'Estudis Numismàtics	SCEN	sud-sud-est	SSE
Societat Catalana d'Història de la Ciència i de la Tècnica	SCHCT	sud-sud-oest	SSO SSW
Societat Catalana d'Ordenació del Territori	SCOT	superintendent/ta	SIT supt.
Societat Catalana de Biologia	SCB	superior/ra	sup.
Societat Catalana de Comunicació	SCC	suplement	supl. suplem.
Societat Catalana de Filosofia	SCF	suplent/ta	supl.
Societat Catalana de Física	SCF	taló	t/
Societat Catalana de Geografia	SCG	també	t.
Societat Catalana de Llengua i Literatura	SCLL	tarifa	t.
Societat Catalana de Matemàtiques	SCM	tarifa corrent	t. c.
Societat Catalana de Musicologia	SCM	tarifa especial	t. e.
Societat Catalana de Pedagogia	SCP	tarifa general	t. g.
Societat Catalana de Química	SCQ	telèfon	t. tel.
Societat Catalana de Sociolingüística	SOCS	telegrama	telegr.
Societat Catalana de Tecnologia	SCT	televisió	TV
Societat Catalana de Terminologia	SCATERM	tercer	3r
societat cooperativa	SCOOP s. coop.	tercera	3a
societat cooperativa catalana limitada	SCCL s. c. c. l.	terceres	3es
Societat d'Història de l'Educació dels Països de Llengua Catalana	SHE	tercers	3rs
societat de garantia recíproca	SGR s. g. r.	terme municipal	TM t. m.
societat de garanties recíproques	SGR s. g. r.	terminació	t.
societat en comandita	SC s. c.*	text refós	TR t. r.
societat limitada	SL s. l.	tinent/ta	TT tt.
societat regular colectiva	SRC s. r. c.	tipografia	tip. tipogr.
sota	s.	titular	tit.
sotsinspector/ra	SIP sotsp.	tom	t.
		tomografia computada	TC
		tomografia per emissió de positrons	TEP
		topogràfic	topogr.
		traducció	trad.
		traductor/ra	trad.
		transcripció	transcr.
		transcriptor/ra	transcr.
		transferència	transf.
		transitori/tòria	trans.
		travessera	trav.
		travessia	trav. trv.
		tren d'alta velocitat	TAV
		<i>train à gran vitesse</i> , fr. ('tren d'alta velocitat')	TGV
		triplicat	tripl.
		Una Norma Española	UNE

Unió Internacional de Física Pura i Aplicada (International Union of Pure and Applied Physics, angl.)	IUPAP	Universitat Lliure de Catalunya	ULC
Unió Internacional de Química Pura i Aplicada (International Union of Pure and Applied Chemistry, angl.)	IUPAC	Universitat Oberta de Catalunya	UOC
unitat, unitats	u. un.	Universitat Politècnica de Catalunya	UPC
universitari/tària	univ.	Universitat Politècnica de València	UPV
universitat	univ.	Universitat Pompeu Fabra	UPF
Universitat Autònoma de Barcelona	UAB	Universitat Ramon Llull	URL
Universitat Catalana d'Estiu	UCE	Universitat Rovira i Virgili	URV
Universitat Catalana d'Estiu de la Natura	UCEN	Universitat Tècnica d'Estiu de Catalunya	UNTEC
Universitat d'Alacant	UA	urbanització	urb.
Universitat d'Andorra	UdA	valor	v/
Universitat d'Estiu d'Andorra	UEA	vegeu	v. veg. vg.
Universitat d'Estiu de Gandia	UEG	vegeu també	v. t.
Universitat d'Estiu de les Terres de l'Ebre	UETE	venciment	venc.
Universitat de Barcelona	UB	<i>verbi gratia</i> , ll. ('per exemple')	v. gr.
Universitat de Girona	UdG	<i>vide</i> , ll. ('vegeu')	v.
Universitat de les Illes Balears	UIB	<i>videte</i> , ll. ('vegeu')	<i>vid.</i>
Universitat de Lleida	UdL	vigilant/ta	VG vig.
Universitat de Perpinyà	UP	virus d'immunodeficiència humana	VIH
Universitat de València	UV	vist i plau	v. i p. VP
Universitat de Vic	UVIC UVic	vistiplau	VP
Universitat Internacional de Catalunya	UIC	vocabulari	vocab.
Universitat Internacional de Menorca Illa del Rei	UIMIR	volum	vol.
Universitat Jaume I	UJI	vuitè	8è
		vuitena	8a
		vuitenes	8es
		vuitens	8ns
		xec	x.
		xilografia	xil. xilogr.

ABREVIACIONS MÉS USUALS¹

\$	SÍMB	dòlar americà	A	SIGLA	autopista
§	SÍMB	dòlar americà	a/	ABREV	a l'atenció de
&	SÍMB	<i>ampersand</i> , angl. ('i')	a. c.	ABREV	amb còpia
@	SÍMB	arrova rova	a. c. s.	ABREV	al cel sia
§	SÍMB	epígraf paràgraf	a. de C.	ABREV	abans de Crist
¶	SÍMB	paràgraf	a. de la n. e.	ABREV	abans de la nostra era
€	SÍMB	euro	<i>a. m.</i>	ABREV	<i>ante meridiem</i> , ll. (‘abans del migdia’)
1a	SÍMB	primera			
1es	SÍMB	primeres	a. v.	ABREV	alta velocitat
1r	SÍMB	primer	AACR2	SIGLA	<i>Anglo-American</i>
1rs	SÍMB	primers			<i>Cataloging Rules (Regles</i>
2a	SÍMB	segona			<i>Angloamericanes de</i>
2es	SÍMB	segones			<i>Catalogació</i> ; 2a ed.)
2n	SÍMB	segon (ordinal)	AAR	SIGLA	Amics de l'Art Romànic
2ns	SÍMB	segons (ordinal)	abr.	ABREV	abril
3a	SÍMB	tercera	abrev.	ABREV	abreviatura
3es	SÍMB	terceres	aC	SÍMB	abans de Crist
3r	SÍMB	tercer	acad.	ABREV	acadèmic/ca
3rs	SÍMB	tercers	ACCA	SIGLA	Associació Catalana de
4a	SÍMB	quarta			Ciències de
4es	SÍMB	quartes			l'Alimentació
4t	SÍMB	quart	acr.	ABREV	acrònim
4ts	SÍMB	quarts	ACS	SIGLA	Associació Catalana de
5a	SÍMB	cinquena			Sociologia
5es	SÍMB	cinquenes	act.	ABREV	actualització
5è	SÍMB	cinquè			actualitzat/ada
5ns	SÍMB	cinquens	adapt.	ABREV	adaptador/ra
6a	SÍMB	sisena	add.	ABREV	addicional
6es	SÍMB	sisenes	addic.	ABREV	addicionador/ra
6è	SÍMB	sisè	adh.	ABREV	adherit/ida
6ns	SÍMB	sisens	adj.	ABREV	adjunt/ta
7a	SÍMB	setena	adm.	ABREV	administració
7es	SÍMB	setenes	admmdora.	ABREV	administradora
7è	SÍMB	setè	admmdor.	ABREV	administrador
7ns	SÍMB	setens	admtiu.	ABREV	administratiu
8a	SÍMB	vuitena	admtiva.	ABREV	administrativa
8es	SÍMB	vuitenes	adv.	ABREV	advocat/ada
8è	SÍMB	vuitè	AFI	SIGLA	alfabet fonètic
8ns	SÍMB	vuitens			internacional
9a	SÍMB	novena			Associació Fonètica
9es	SÍMB	novenes			Internacional
9è	SÍMB	novè	AG	SIGLA	agent
9ns	SÍMB	novens	ag.	ABREV	agent agost
(a)*	ABREV	àlies	ÀGL	SIGLA	agutzil

1. Com hem dit més amunt (cf. la primera nota del § 8.2), les abreviacions seguides d'un asterisc estan mal formades segons les normes proposades en aquest capítol, però s'han consagrat en l'ús, per la qual cosa és difícil substituir-les per unes de ben formades. D'aquestes, n'hi ha dues ((*a*) i *s'àt*) per a les quals no hi ha recanvi; tanmateix, n'hi ha dues altres (*f. f.** i *s. c.**) per a les quals sí que hi ha alternativa: *FF* i *SC*. En aquests casos, preferim la que no porta asterisc, i de les que no en porten, la més curta, si no hi ha possibilitat de confusió en el context en què s'ha d'emprar. Els símbols de la física, la química i les matemàtiques es poden consultar en la llista corresponent. Les abreviatures dels tractaments de persona tenen també la seva llista a part (cf. § 3.4).

agl.	ABREV	agutzil	ass.	ABREV	assessor/ra
agr.	ABREV	agrícola agricultor/ra agricultura	assign.	ABREV	assignatura
agron.	ABREV	agronomia agronòmic/ca	assoc.	ABREV	associació associat/ada
agròn.	ABREV	agrònom	astr.	ABREV	astrologia astronomia
aj.	ABREV	ajuntament	astrol.	ABREV	astrologia
ajud.	ABREV	ajudant/ta	astron.	ABREV	astronomia
al.	ABREV	alemany alumne/na	àt.	ABREV	àtic
alç.	ABREV	alçada alçària	atm.	ABREV	atmosfera atmosfèric/ca
alim.	ABREV	alimentació alimentari	AU	SIGLA	<i>Atlas universal</i>
alt.	ABREV	altitud altura	aut.	ABREV	autor/ra
altd.	ABREV	altitud	autògr.	ABREV	autògraf
am	SÍMB	<i>ante meridiem</i> , ll. = abans del migdia	aux.	ABREV	auxiliar
AM	SIGLA	<i>amplitude modulation</i> , angl. = modulació d'amplitud	av.	ABREV	avinguda
amb.	ABREV	ambulatori	AVE	SIGLA	<i>alta velocitat espanyola</i> , esp. = alta velocitat espanyola (v. <i>TAV</i>)
ampl.	ABREV	amplada amplària ampliat/ada	AVL	SIGLA	Acadèmia Valenciana de la Llengua
an.	ABREV	anònim	b.	ABREV	barri barriada
anagr.	ABREV	anagrama	bad.	ABREV	badana
anast.	ABREV	anastàtic	batx.	ABREV	batxillerat
angl.	ABREV	anglès	bda.	ABREV	baixada
anòn.	ABREV	anònim	bibl.	ABREV	bibliografia biblioteca
anot.	ABREV	anotador/ra	bibliogr.	ABREV	bibliografia
ant.	ABREV	antic/iga antigament antologia anterior	bl.	ABREV	bloc
antep.	ABREV	anteportada	bnc.	ABREV	barranc
antol.	ABREV	antologia	BOCAIB	SIGLA	<i>Butlletí Oficial de la Comunitat Autònoma de les Illes Balears</i> (fins a l'any 2000)
AP	SIGLA	autopista de peatge	BOCV	SIGLA	<i>Butlletí Oficial de les Corts Valencianes</i>
ap.	ABREV	apartat apèndix	BOE	SIGLA	<i>Boletín Oficial del Estado</i>
apaïs.	ABREV	apaïsat	BOIB	SIGLA	<i>Butlletí Oficial de les Illes Balears</i>
apmt.	ABREV	apartament	BOPA	SIGLA	<i>Butlletí Oficial del Principat d'Andorra</i>
apnt.	ABREV	aprenent	BOPC	SIGLA	<i>Butlletí Oficial del Parlament de Catalunya</i>
apnta.	ABREV	aprenenta	BOPIB	SIGLA	<i>Butlletí Oficial del Parlament de les Illes Balears</i>
apòcr.	ABREV	apòcrif	butll.	ABREV	butlletí
apr.	ABREV	aprovat/ada	bxs.	ABREV	baixos
aprox.	ABREV	aproximadament aproximat/ada	C	SIGLA	carretera circular (document)
apt.	ABREV	apartat	c.	ABREV	carrer
ar.	ABREV	aranès	c.	ABREV	<i>circa</i> , ll. = vers
àr.	ABREV	àrab	c/	ABREV	carrer
arm.	ABREV	armari	c/c	ABREV	compte corrent
arq.	ABREV	arquitecte			
arqueol.	ABREV	arqueologia arqueològic/ca			
arquít.	ABREV	arquitectònic/ca arquitectura			
arr.	ABREV	arranjador/ra			
art.	ABREV	article			

calef.	ABREV	calefacció	cosmon.	ABREV	cosmonàutica
cant.	ABREV	cantonada	CP	SIGLA	codi postal
cap.	ABREV	capitol	CPA	SIGLA	Constitució del Principat d'Andorra
cartogr.	ABREV	cartografia cartogràfic/ca	cpl.	ABREV	caporal
cast.	ABREV	castellà	cpt.	ABREV	capità/ana
cat.	ABREV	català	cró.	ABREV	carreró
catedr.	ABREV	catedràtic/ca	CT	SIGLA	capità/ana
catol.	ABREV	catolicisme	cte. ct.	ABREV	compte corrent
CE	SIGLA	Constitució espanyola	ctra.	ABREV	carretera
cert.	ABREV	certificat/ada	cur.	ABREV	curador/ra
cf.	ABREV	conferiu[-ho amb] confronteu[-ho amb]	D	SIGLA	decret
cia.	ABREV	companyia	d. d'o.	ABREV	denominació d'origen
CIF	SIGLA	codi d'identificació fiscal	d. de C.	ABREV	després de Crist
cin.	ABREV	cinema cinematografia cinematogràfic/ca	d/d	ABREV	dies [des de la] data
cint.	ABREV	cinturó	d/fra	ABREV	dies [des de la] factura
circul.	ABREV	circulació	d/h	ABREV	dona o home
CL	SIGLA	caporal	d/v	ABREV	dies [des de la] vista
climat.	ABREV	climatologia climatològic/ca	DA	SIGLA	<i>Diccionari d'abreviacions</i>
CN	SIGLA	Catalunya [del] Nord	dc.	ABREV	dimecres
coaut.	ABREV	coautor/ra	dC	SÍMB	després de Crist
cob.	ABREV	coberta	DCVB	SIGLA	<i>Diccionari català-valencià-balear</i>
col.	ABREV	columna	DDLC	SIGLA	<i>Diccionari descriptiu de la llengua catalana</i>
coll.	ABREV	col·laborador/ra col·lecció	DECat	SIGLA (ACR)	<i>Diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana</i>
collab.	ABREV	col·laborador/ra	ded.	ABREV	dedicat dedicatòria
com.	ABREV	comarca comentarista comissió	DEG	SIGLA	<i>Diccionari d'economia i gestió</i>
com. de serv.	ABREV	comissió de serveis	DEM	SIGLA	<i>Diccionari enciclopèdic de medicina</i>
com. part.	ABREV	comunicació particular	dept.	ABREV	departament
comp.	ABREV	compilador/ra compositor/ra	derog.	ABREV	derogatori/tòria
compl.	ABREV	complementari	des.	ABREV	desembre
compt.	ABREV	comptabilitat	desp.	ABREV	despeses
cond.	ABREV	condicional	DG	SIGLA	direcció general director/ra general
cons.	ABREV	consell conseller/ra	dg.	ABREV	diumenge
cons. pr.	ABREV	conseller/ra primer/ra	DGEC	SIGLA	<i>Diccionari de la llengua catalana (d'Enciclopèdia Catalana)</i>
Const.	ABREV	<i>Constitution [française]</i> = Constitució [francesa]	DGEOL	SIGLA (ACR)	<i>Diccionari de geologia</i>
constr.	ABREV	construcció	DGLC	SIGLA	<i>Diccionari general de la llengua catalana</i>
cont.	ABREV	continuador/ra	DHC	SIGLA	<i>Diccionari d'història de Catalunya</i>
contr.	ABREV	contractat/ada	DHU	SIGLA	<i>Diccionari d'història universal</i>
conv.	ABREV	convocatòria	dib.	ABREV	dibuix
coord.	ABREV	coordinador/ra			
corp.	ABREV	corporació			
corr.	ABREV	correcció corrector/ra correus			

DIEC	SIGLA	<i>Diccionari de la llengua catalana</i> (de l'Institut d'Estudis Catalans)	dta.	ABREV	dreta
			dte.	ABREV	descompte
DIN	SIGLA	<i>Deutsche Industrie Normen</i> , al. = Normes de la Indústria Alemanya	DUM	SIGLA	data de l'última menstruació
			dupl.	ABREV	duplicat/ada
dip. leg.	ABREV	dipòsit legal	DUVC	SIGLA	<i>Diccionari d'ús dels verbs catalans</i>
dir.	ABREV	direcció directiu/iva director/ra	dv.	ABREV	divendres
dir. gral.	ABREV	direcció general director/ra general	DVAL	SIGLA (ACR)	<i>Diccionari valencià</i> (de la Generalitat Valenciana)
disp.	ABREV	disposició	DVR	SIGLA	<i>Diccionari de veterinària i ramaderia</i>
distr.	ABREV	districte	E	SÍMB	est
div.	ABREV	divisió	E.	ABREV	Excel·lència
dj.	ABREV	dijous	e/	ABREV	efectes
DL	SIGLA	decret llei dipòsit legal	e. f.	ABREV	en funcions
dl.	ABREV	dilluns	E. M.	ABREV	Estat Major
DLC	SIGLA	<i>Diccionari de la llengua catalana</i> (d'Enciclopèdia Catalana)	e/c	ABREV	efectes a cobrar
			e/cobr	ABREV	efectes a cobrar
DM	SÍMB	<i>Deutsche Mark</i> , al. = marc alemany	e/p	ABREV	efectes a pagar
DMIEC	SIGLA	<i>Diccionari manual de la llengua catalana</i> (de l'Institut d'Estudis Catalans)	e/pag	ABREV	efectes a pagar
			EAC	SIGLA	Estatut d'autonomia de Catalunya
DMLC	SIGLA	<i>Diccionari manual de la llengua catalana</i> (d'EDHASA)	EAIB	SIGLA	Estatut d'autonomia de les Illes Balears
			EACV	SIGLA	Estatut d'autonomia de la Comunitat Valenciana
DNI	SIGLA	document nacional d'identitat	econ.	ABREV	economia
DO	ABREV	denominació d'origen	ECU	SÍMB	ecu
doc.	ABREV	document	ed.	ABREV	edició editor/ra editorial
DOGC	SIGLA	<i>Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya</i>	ed. lit.	ABREV	editor/ra literari/rària
DOGV	SIGLA	<i>Diari Oficial de la Generalitat Valenciana</i>	ef.	ABREV	efectiu
DOPC	SIGLA	<i>Diari Oficial del Parlament de Catalunya</i>	EM	SIGLA	Estat Major
DOPV	SIGLA	<i>Diccionari ortogràfic i de pronúncia del valencià</i> (de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua)	ENE	SÍMB	est-nord-est
			entl.	ABREV	entresòl
DRAE	SIGLA	<i>Diccionario de la lengua española</i> (de la Real Academia Española)	ep.	ABREV	epileg
drec.	ABREV	drecera	esc.	ABREV	escala escut
ds.	ABREV	dissabte	ESE	SÍMB	est-sud-est
DSFF	SIGLA	<i>Diccionari de sinònims de frases fetes</i>	esp.	ABREV	espanyol especialment
			espf.	ABREV	específicament
			esq.	ABREV	esquerra/rra
			etc.	ABREV	etcètera
dt.	ABREV	dimarts	ETT	SIGLA	empresa de treball temporal
			EU	SIGLA	escola universitària
			ex.	ABREV	exemple
			exc.	ABREV	excepció excepte
			exp.	ABREV	expedient
			exped.	ABREV	expedició expedidor/ra
			ext.	ABREV	extensió exterior

F	SIGLA	foli	GEC	SIGLA	<i>Gran enciclopèdia catalana</i>
f.	ABREV	foli	gen.	ABREV	gener
f/	ABREV	foli	geogr.	ABREV	geografia
f. f.*	ABREV	franc [a la] fàbrica	geom.	ABREV	geometria
f/m	ABREV	a favor meu	ger.	ABREV	gerundi
f/n	ABREV	a favor nostre	GLC	SIGLA	<i>Gran Larousse català</i>
f/s	ABREV	a favor seu	gov.	ABREV	govern
f/v	ABREV	a favor vostre	GP	SIGLA	gir postal
fac.	ABREV	facultat	gral.	ABREV	general
FAS	SIGLA	<i>free alongside ship</i> , angl. = franc al costat del vaixell	GT	SIGLA	gir telegràfic
FB	SÍMB	franc belga	H	SIGLA	hotel
FC	SIGLA	ferrocarril	h.	ABREV	habitants
fca.	ABREV	finca	h/d	ABREV	home o dona
febr.	ABREV	febrer	H. Sr.	ABREV	Honorable Senyor
FF	SIGLA	franc [a la] fàbrica	H. Sra.	ABREV	Honorable Senyora
FF	SÍMB	franc francès	hab.	ABREV	habitants
FI	SIGLA	fira internacional	I	SIGLA	instrucció (document)
fig.	ABREV	figura	I. Sr.	ABREV	Illustre Senyor
fis.	ABREV	física	I. Sra.	ABREV	Illustre Senyora
FL	SÍMB	flori italià	IAE	SIGLA	impost sobre activitats econòmiques
FLUX	SÍMB	franc luxemburguès	IB	SIGLA	Illes Balears
FM	SIGLA	<i>frequency modulation</i> , angl. = modulació de freqüència	ib.	ABREV	ibídem
FMI	SIGLA	Fons Monetari Internacional	íd.	ABREV	ídem
FOB	SIGLA	<i>free on board</i> , angl. = franc a bord del vaixell	ICD	SIGLA	Institut Català de les Dones
fol. var.	ABREV	foliació variada	ICEA	SIGLA	Institució Catalana d'Estudis Agraris
fonogr.	ABREV	fonogràfic	ICHN	SIGLA	Institució Catalana d'Història Natural
FOR	SIGLA	<i>free on rail</i> , angl. = franc sobre vagó	IEC	SIGLA	Institut d'Estudis Catalans
FOT	SIGLA	<i>free on truck</i> , angl. = franc sobre camió	il·lustr.	ABREV	il·lustració il·lustrat/ada
fot.	ABREV	fotografia	imp.	ABREV	imperatiu import
fr.	ABREV	francès	imperf.	ABREV	imperfet
fra.	ABREV	factura	impr.	ABREV	impremta
FS	SÍMB	franc suís	impt.	ABREV	impost
FTC	SIGLA	<i>Federal Trade Commission</i> , angl. = Comissió Federal de Comerç (dels EUA)	inc.	ABREV	incomplet incorporat/ada
fut.	ABREV	futur	incompl.	ABREV	incomplet
g. v.	ABREV	<i>gran vitesse</i> , fr. ('alta velocitat')	ind.	ABREV	indicatiu indústria
gall.	ABREV	gallec	inf.	ABREV	inferior infinitiu
GD62	SIGLA	<i>Gran diccionari 62 de la llengua catalana</i>	inic.	ABREV	inicials
GDLC	SIGLA	<i>Gran diccionari de la llengua catalana</i>	insp.	ABREV	inspector/ra
			inst.	ABREV	institut
			int.	ABREV	intendent/ta interès interi/rina interior
			int. m.	ABREV	intendent/ta major
			IP	SIGLA	inspector/ra

IPA	SIGLA	<i>international phonetic alphabet</i> , angl. = alfabet fonètic internacional International Phonetic Association, angl. = Associació Fonètica Internacional	jur. jurispr. l/ l/n l/v lám. LEC	ABREV ABREV ABREV ABREV ABREV SIGLA	jurídic/ca jurista jurisprudència lletra [de canvi] [la] lletra nostra [la] lletra vostra làmina Llei d'enjudiciament civil
IPC	SIGLA	índex de preus al consum	LECr	SIGLA	Llei d'enjudiciament criminal
IRPF	SIGLA	impost sobre la renda de les persones físiques	ll. ll/	ABREV ABREV	llatí llibre lletra [de canvi]
ISBN	SIGLA	<i>international standard book number</i> , angl. = número internacional normalitzat per als llibres	ll/n ll/v llic. LO <i>loc. cit.</i>	ABREV ABREV ABREV SIGLA ABREV	[la] lletra nostra [la] lletra vostra llicenciat/ada lleï orgànica <i>loco citato</i> , ll. = en el lloc citat
ISO	SIGLA	International Organization for Standardization, angl. = Organització Internacional de Normalització	LRJPAC	SIGLA	Llei de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú
ISSN	SIGLA	<i>international standard serial number</i> , angl. = número internacional normalitzat de publicacions en sèrie	LSC ltda. M m. d'e. M. d'E. <i>m. r.</i>	SIGLA ABREV SÍMB ABREV ABREV ABREV	llengua de signes catalana limitada milió mosso/ssa d'esquadra Mosso d'Esquadra (cos) <i>mate's receipt</i> , angl. = rebut d'embarcament (conforme en un volant d'admissió de mercaderies a bord)
IT	SIGLA	intendent/ta			
it.	ABREV	italià			
ITM	SIGLA	intendent/ta major			
IUPAC	SIGLA	International Union of Pure and Applied Chemistry, angl. = Unió Internacional de Química Pura i Aplicada	m/c m/cte m/d	ABREV ABREV ABREV	al meu càrrec al meu compte mesos [des de la] data
IUPAP	SIGLA	International Union of Pure and Applied Physics, angl. = Unió Internacional de Física Pura i Aplicada	m/f m/fra m/g m/l m/ll	ABREV ABREV ABREV ABREV ABREV	al meu favor la meva factura el meu gir la meva lletra la meva lletra
IVA	SIGLA	impost sobre el valor afegit	m/o m/r	ABREV ABREV	a la meva ordre la meva remesa
J. 1.ª Inst.*	ABREV	Jutjat de Primera Instància	m/t	ABREV	el meu taló mesos [per al] terme mesos [des de la] vista
j. de gov.	ABREV	junta de govern	m/v	ABREV	el meu xec
j. dir.	ABREV	junta directiva	m/x	ABREV	matemàtica, matemàtiques
JO	SIGLA	jocs olímpics <i>Journal Officiel de la République Française</i>	mat. màx.	ABREV ABREV	màxim/ma
JPI	SIGLA	Jutjat de Primera Instància	ME	SIGLA	mosso/ssa d'esquadra Mosso d'Esquadra (cos)
jul.	ABREV	juliol	mecan.	ABREV	mecanografiat

mecanogr.	ABREV	mecanografiat	num.	ABREV	numerat
merc.	ABREV	mercaderia mercantil	núm.	ABREV	número, números
mill.	ABREV	millèsim/ma	NW	SÍMB	nord-oest
mín.	ABREV	mínim/ma	O	SIGLA	ordre
Mn.	ABREV	mossèn	O	SÍMB	oest
MPTA	SÍMB	milió de pessetes	o/	ABREV	a l'ordre de
MR	SIGLA	<i>mate's receipt</i> , angl. = rebut d'embarcament (conforme en un volant d'admissió de mercaderies a bord)	OC	SIGLA	<i>Onomasticon Cataloniae</i>
			oct.	ABREV	octubre
			OM	SIGLA	ordre ministerial
			OP	SIGLA	ona pesquera ordre de pagament
multigr.	ABREV	multigrafiat	op.	ABREV	opuscle
MW	SIGLA	<i>middle waves</i> , angl. = ones mitjanes <i>medium</i> <i>waves</i> , angl. = ones mitjanes	<i>op.</i>	ABREV	<i>opus</i> , ll. = obra
			<i>op. cit.</i>	ABREV	<i>opere citato</i> , ll. = en l'obra citada <i>opus citatum</i> , ll. = obra citada
N	SÍMB	nord	p.	ABREV	pàgina, pàgines
n.	ABREV	nota, notes número, números	p/	ABREV	pagaré
<i>n. b.</i>	ABREV	<i>nota bene</i> , ll. = pareu atenció	p. a.	ABREV	per absència per autorització
n/c	ABREV	al nostre càrrec	p. abs.	ABREV	per absència
n/cte	ABREV	al nostre compte	p. aut.	ABREV	per autorització
n. de l'e.	ABREV	nota de l'editor/ra	p. b.	ABREV	pes brut
n. de la t.	ABREV	nota de la traductora	p/c	ABREV	per compte de
n. de les ed.	ABREV	nota de les editores	p. d.	ABREV	per delegació
n. de les t.	ABREV	nota de les traductores	<i>p. d.</i>	ABREV	<i>post data</i> , ll. = després de lliurada
n. del t.	ABREV	nota del traductor	p. e.	ABREV	per exemple
n. dels ed.	ABREV	nota dels editors	p. ex.	ABREV	per exemple
n. dels t.	ABREV	nota dels traductors	p. i.	ABREV	pagament immediat
n/f	ABREV	al nostre favor	<i>p. m.</i>	ABREV	<i>post meridiem</i> , ll. = després del migdia
n/fra	ABREV	la nostra factura	p. n.	ABREV	pes net
n/g	ABREV	el nostre gir	p. o.	ABREV	per ordre
n/l	ABREV	la nostra lletra	p. p.	ABREV	participi passat per poder
n/ll	ABREV	la nostra lletra	<i>p. s.</i>	ABREV	<i>post scriptum</i> , ll. = després del que hi ha escrit
n/o	ABREV	a la nostra ordre	PA	SIGLA	Policia Aèria
n/r	ABREV	la nostra remesa	pag.	ABREV	pagament
n. s.	ABREV	nova sèrie	pàg.	ABREV	pàgina, pàgines
n/t	ABREV	el nostre taló	paq.	ABREV	paquet
n/x	ABREV	el nostre xec	par.	ABREV	parada
NB	SIGLA	<i>nota bene</i> , ll. = pareu atenció	parc.	ABREV	parcel·la
NE	SÍMB	nord-est	part.	ABREV	participi particular partida
neg.	ABREV	negatiu negociat	PB	SIGLA	pes brut
NIF	SIGLA	número d'identificació fiscal	pça.	ABREV	plaça
NNE	SÍMB	nord-nord-est	PD	SIGLA	<i>post data</i> , ll. = després de lliurada postdata
NNO	SÍMB	nord-nord-oest	pda.	ABREV	pujada
NNW	SÍMB	nord-nord-oest	pg.	ABREV	passeig
NO	SÍMB	nord-oest			
nom.	ABREV	nominal nominatiu			
nov.	ABREV	novembre			
nre.	ABREV	nombre			

PIB	SIGLA	producte interior brut	r. s. u. p.	ABREV	responneu, si us plau
PIME	SIGLA	petita i mitjana empresa	r/m	ABREV	[la] referència meva
PK	SIGLA	punt quilomètric	r/n	ABREV	[la] referència nostra
pl.	ABREV	plaça planta	r/v	ABREV	[la] referència vostra
pleg.	ABREV	plegat	RAE	SIGLA	Real Academia Española
pm	SÍMB	<i>post meridiem</i> , ll. = després del migdia	rbla.	ABREV	rambla
PM	SIGLA	Policia Militar	RD	SIGLA	reial decret
PN	SIGLA	pes net Policia Naval	RDL	SIGLA	reial decret llei
PNB	SIGLA	producte nacional brut	RDLEG	SIGLA	reial decret legislatiu
PNN	SIGLA	producte nacional net	rec.	ABREV	recopilador/ra
pobl.	ABREV	població	recop.	ABREV	recopilador/ra
pol.	ABREV	polígon	red.	ABREV	redactor/ra
poligr.	ABREV	poligràfic	ref.	ABREV	referència refonedor/ra
port.	ABREV	portuguès	reform.	ABREV	reformat/ada
pos.	ABREV	positiu	reg.	ABREV	regió registre
PP	SIGLA	participi passat	reprod.	ABREV	reproducció
PPCC ²	SIGLA	Països Catalans	res.	ABREV	resumidor/ra
ppda.	ABREV	proppassada	resum.	ABREV	resumidor/ra
ppt.	ABREV	proppassat	retr.	ABREV	retrat
PQ	SIGLA	punt quilomètric	rev.	ABREV	revisador/ra revista
pr.	ABREV	prologuista	revis.	ABREV	revisador/ra
pral.	ABREV	principal	RH	SIGLA	recursos humans
prel.	ABREV	preliminars	RSUP	SIGLA	responneu, si us plau
pres.	ABREV	present president/ta	S	SIGLA	sentència
prev.	ABREV	prevere	S	SÍMB	sud
priv.	ABREV	privilegi	s.	ABREV	segle, segles següent, següents sota
proc.	ABREV	procedència	s. a.	ABREV	sense any [d'edició] societat anònima
prof.	ABREV	professor/ra	s/àt*	ABREV	sobreàtic
progr.	ABREV	programa	s. c.*	ABREV	societat en comandita
prol.	ABREV	prologuista	s. c. c. l.	ABREV	societat cooperativa catalana limitada
prov.	ABREV	província	s. coop.	ABREV	societat cooperativa
PS	SIGLA	<i>post scriptum</i> , ll. = després del que hi ha escrit	s/d	ABREV	sense data
pt.	ABREV	passat punt (tipografia)	s. g. r.	ABREV	societat de garantia recíproca societat de garanties recíproques
PTA	SÍMB	pesseta, pessetes	s. l.	ABREV	societat limitada
pta.	ABREV	pesseta porta	s. ll.	ABREV	sense lloc [d'edició]
ptes.	ABREV	pessetes	s. n.	ABREV	sense nom servei nacional
ptge.	ABREV	passatge	s/n	ABREV	sense número
publ.	ABREV	publicitat	s. p.	ABREV	servei públic
PV	SIGLA	País Valencià	s. p. d'i.	ABREV	sense peu d'impremta
pvre.	ABREV	prevere	s. r. c.	ABREV	societat regular collectiva
pvt.	ABREV	propinent	s. u. p.	ABREV	si us plau
q.	ABREV	quadre	s. v.	ABREV	<i>sub voce</i> , ll. = sota l'entrada
quadr.	ABREV	quadriculat quaduplicat			
quadrupl.	ABREV	quaduplicat			
quint.	ABREV	quintuplicat			
R	SIGLA	resolució			

2. Pel que fa a la forma d'aquesta sigla, v. § 4.6 d'aquest mateix capítol.

s/v	ABREV	sobre vagó	secr. gral.	ABREV	secretari/tària general
SA	SIGLA	societat anònima			secretaria general
SC		societat en comandita	seg.	ABREV	següent, següents
SCATERM	SIGLA (ACR)	Societat Catalana de Terminologia	sel.	ABREV	selecció
SCB	SIGLA	Societat Catalana de Biologia	serv.	ABREV	seleccionador/ra
SCC	SIGLA	Societat Catalana de Comunicació	set.	ABREV	servei
SCCL	SIGLA	societat cooperativa catalana limitada	SG	SIGLA	setembre
SCE	SIGLA	Societat Catalana d'Economia	SGR	SIGLA	secretari/ària general secretaria general sergent/ta
SCEC	SIGLA	Societat Catalana d'Estudis Clàssics	sgt.	ABREV	societat de garantia recíproca societat de garanties recíproques
SCEH	SIGLA	Societat Catalana d'Estudis Històrics	sgta.	ABREV	sergent
SCEJ	SIGLA	Societat Catalana d'Estudis Jurídics	SHE	SIGLA	sergenta
SCEL	SIGLA	Societat Catalana d'Estudis Litúrgics	sign.	ABREV	Societat d'Història de l'Educació dels Països de Llengua Catalana
SCEN	SIGLA	Societat Catalana d'Estudis Numismàtics	simb.	ABREV	signatura
SCF	SIGLA	Societat Catalana de Filosofia	SIP	SIGLA	simbol
SCF	SIGLA	Societat Catalana de Física	SIT	SIGLA	sotsinspector/ra
SCG	SIGLA	Societat Catalana de Geografia	SL	SIGLA	superintendent/ta
SCEHB	SIGLA (ACR)	Societat Catalana d'Estudis Hebraics	SN	SIGLA	societat limitada
SCHCT	SIGLA	Societat Catalana d'Història de la Ciència i de la Tècnica	SO	SÍMB	servei nacional
SCLL	SIGLA	Societat Catalana de Llengua i Literatura	SOCS	SIGLA (ACR)	sud-oest
SCM	SIGLA	Societat Catalana de Matemàtiques	sotsp.	ABREV	Societat Catalana de Sociolingüística
SCM	SIGLA	Societat Catalana de Musicologia	SP	SIGLA	sotsinspector/ra
SCOOP	SIGLA (ACR)	societat cooperativa	SRC	SIGLA	servei públic
SCOT	SIGLA	Societat Catalana d'Ordenació del Territori	SSE	SÍMB	societat regular collectiva
SCP	SIGLA	Societat Catalana de Pedagogia	SSO	SÍMB	sud-sud-est
SCQ	SIGLA	Societat Catalana de Química	SSW	SÍMB	sud-sud-oest
SCT	SIGLA	Societat Catalana de Tecnologia	subj.	ABREV	sud-sud-oest
SE	SÍMB	sud-est	SUP	SIGLA	subjuntiu
secr.	ABREV	secretari/tària secretaria	sup.	ABREV	si us plau
			supl.	ABREV	superior/ra
			suplem.	ABREV	suplement suplent/ta
			supt.	ABREV	suplement
			SW	SIGLA	superintendent/ta
			SW	SÍMB	<i>short waves</i> , angl. = ones curtes
			t.	ABREV	sud-oest
			t/	ABREV	també tarifa telèfon terminació tom
			t. c.	ABREV	taló
			t. e.	ABREV	tarifa corrent
			t. g.	ABREV	tarifa especial
			t. m.	ABREV	tarifa general
			t. r.	ABREV	terme municipal
			TAV	SIGLA	text refós
			TC	SIGLA	tren d'alta velocitat
			tel.	ABREV	tomografia computada
					telèfon

teleg.	ABREV	telegrama	un.	ABREV	unitat
TEP	SIGLA	tomografia per emissió de positrons	UNE	SIGLA	Una Norma Española
TGV	SIGLA	<i>train à gran vitesse</i> , fr. = tren d'alta velocitat	univ.	ABREV	universitari/tària universitat
tip.	ABREV	tipografia	UNTEC	SIGLA	Universitat Tècnica d'Estiu de Catalunya
tipogr.	ABREV	tipografia	UOC	SIGLA	Universitat Oberta de Catalunya
tit.	ABREV	titular	UP	SIGLA	Universitat de Perpinyà
TM	SIGLA	terme municipal	UPC	SIGLA	Universitat Politècnica de Catalunya
topogr.	ABREV	topogràfic	UPF	SIGLA	Universitat Pompeu Fabra
TR	SIGLA	text refós	UPV	SIGLA	Universitat Politècnica de València
trad.	ABREV	traducció traductor/ra	urb.	ABREV	urbanització
trans.	ABREV	transitori/tòria	URL	SIGLA	Universitat Ramon Llull
transcr.	ABREV	transcripció transcriptor/ra	URV	SIGLA	Universitat Rovira i Virgili
transf.	ABREV	transferència	UV	SIGLA	Universitat de València
trav.	ABREV	travessera travessia	UVIC	SIGLA	Universitat de Vic
tripl.	ABREV	triplicat	UVic	(ACR)	
trv.	ABREV	travessia	v.	ABREV	vegeu
TT	SIGLA	tinent/ta	v.	ABREV	<i>vide</i> , ll. = vegeu
tt.	ABREV	tinent/ta	v/	ABREV	valor
TV	SIGLA	televisió	v/c	ABREV	al vostre càrrec
u.	ABREV	unitat, unitats	v/cte	ABREV	al vostre compte
UA	SIGLA	Universitat d'Alacant	v/f	ABREV	al vostre favor
UAB	SIGLA	Universitat Autònoma de Barcelona	v. gr.	ABREV	<i>verbi gratia</i> , ll. = per exemple
UB	SIGLA	Universitat de Barcelona	v. i p.	ABREV	vist i plau
UCE	SIGLA	Universitat Catalana d'Estiu	v/l	ABREV	la vostra lletra
UCEN	SIGLA	Universitat Catalana d'Estiu de la Natura	v/ll	ABREV	la vostra lletra
UdA	SIGLA	Universitat d'Andorra	v. t.	ABREV	vegeu també
UdG	SIGLA	Universitat de Girona	veg.	ABREV	vegeu
UdL	SIGLA	Universitat de Lleida	venc.	ABREV	venciment
UEA	SIGLA	Universitat d'Estiu d'Andorra	VG	SIGLA	vigilant
UEG	SIGLA	Universitat d'Estiu de Gandia	vg.	ABREV	vegeu
UETE	SIGLA	Universitat d'Estiu de les Terres de l'Ebre	<i>vid.</i>	ABREV	<i>videte</i> , ll. = vegeu
UIB	SIGLA	Universitat de les Illes Balears	vig.	ABREV	vigilant/ta
UIC	SIGLA	Universitat Internacional de Catalunya	VIH	SIGLA	virus d'immunodeficiència humana
UIMIR	SIGLA	Universitat Internacional de Menorca Illa del Rei	vocab.	ABREV	vocabulari
UJI	SIGLA	Universitat Jaume I	vol.	ABREV	volum
ULC	SIGLA	Universitat Lliure de Catalunya	VP	SIGLA	vist i plau vistiplau
			W	SÍMB	oest
			x.	ABREV	xec
			xil.	ABREV	xilografia
			xilogr.	ABREV	xilografia

Del capítol XVI

MANUAL
LA REDACCIÓ I L'EDICIÓ DE TEXTS
D'ESTIL

3. Qüestions de toponímia¹

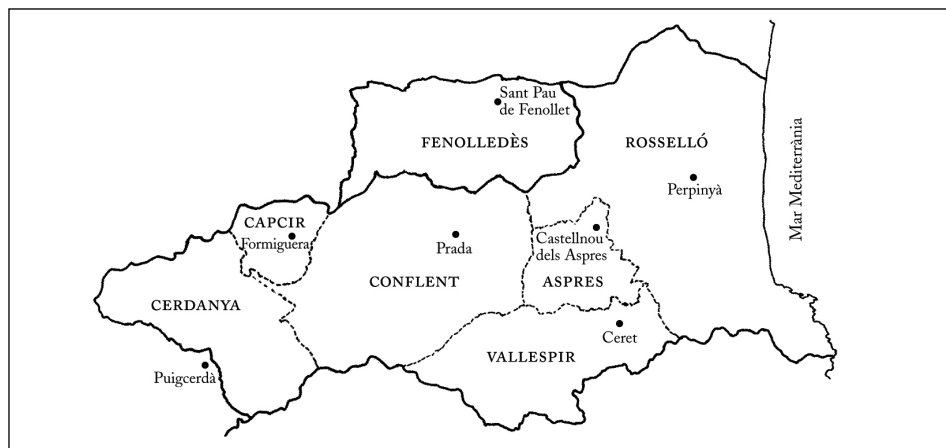
3.6. Les comarques dels Països Catalans

3.6.1. El fet comarcal, tan viu i arrelat al Principat de Catalunya, no té, per raons diverses, gaire força al País Valencià i a les Illes (a Àndorra no tindria sentit parlar de «comarques», atesa la poca extensió del territori).

Actualment, els Països Catalans inclouen, de nord a sud i d'oest a est:²

a) El Principat d'Andorra [And], que és un estat independent;

b) Les comarques catalanes del departament dels Pirineus Orientals [PO], juntament amb set municipis del departament d'Aude [Au], que estan sota administració francesa (figura 1);³



NOTA: Com es pot observar, hem delimitat amb un traç gruixut l'àrea occitanoparlant (a la part superior del mapa), que abraça tot el Fenolledès, incloent-hi els vuit municipis pertanyents al departament d'Aude, els quals també figuren en la llista de municipis (→ CD-ROM), per raons de proximitat històrica i administrativa.

FIGURA 1. Mapa comarcal de la Catalunya del Nord

c) La franja catalanoparlant de la comunitat autònoma d'Aragó (algunes comarques de les províncies d'Osca [O], Saragossa [S] i Terol [Te]),⁴ que està sota administració espanyola;

d) La comunitat autònoma de Catalunya (províncies de Barcelona [B], Girona [G], Lleida [L] i Tarragona [T]), que està sota administració espanyola;⁵

1. Per a una visió més àmplia del tractament de la grafia dels topònims, especialment dels exotopònims, vegeu MESTRES, Josep M.; SANTAMARIA, Carolina. «Els noms propis geogràfics no catalans». *Revista de Llengua i Dret*, núm. 27 (juliol 1997), p. 23-78.

2. En general, hom inclou també, sota aquesta denominació, la ciutat de l'Alguer (CP IT-07041), a l'illa de Sardenya, que està sota administració italiana, pel fet que s'hi parla el català en la varietat algueresa (*alguerès*).

3. Aquest conjunt de comarques s'anomena *Catalunya del Nord* (segons el *Nomenclàtor de la Catalunya del Nord*; v. la bibliografia amb vista a la tercera edició) o, popularment, *Catalunya Nord*. La comarca del Fenolledès pertany administrativament a la Catalunya del Nord, però és de llengua occitana.

4. Dita, popularment, *la Franja d'Aragó* o, simplement, *la Franja*.

5. Dita també *Principat de Catalunya*.

- e) La Comunitat Autònoma de les Illes Balears (illes de Mallorca [M], Menorca [Me] i Eivissa —amb Formentera— [EF]), que estan sota administració espanyola;
f) La Comunitat Valenciana (províncies d'Alacant [A], Castelló [C] i València [V]), que està sota administració espanyola.⁶

3.6.2. La llista que segueix conté el número d'ordre del topònim, la forma catalana tradicional del nom de la comarca (que a la comunitat autònoma de Catalunya coincideix amb el nom oficial, d'acord amb el *Nomenclàtor oficial de toponímia major de Catalunya* (v. la bibliografia), i al País Valencià, amb la llista publicada en l'obra *Denominació oficial dels municipis i altres entitats locals de la Comunitat Valenciana, 1997-1998* —llevat de les comarques valencianes que són únicament de parla castellana—), el codi de la comarca i el codi de l'entitat administrativa superior (EAS).

COMARQUES DELS PAÏSOS CATALANS I CAPITALS DE COMARCA^{7, 8}

Núm.	Comarca i capital	Codi	EAS	Núm.	Comarca i capital	Codi	EAS
01	Alacantí <i>Alacant</i>	Ala	A	08	El Alto Palancia (Alt Palància) <i>Sogorb</i>	APa	C
02	Alcalatén <i>l'Alcora</i>	Aln	C	09	Alt Penedès <i>Vilafranca del Penedès</i>	APe	B
03	Alcoià <i>Alcoi</i>	Alc	A	10	Alt Urgell <i>la Seu d'Urgell</i>	AUr	L
04	Alt Camp <i>Valls</i>	ACa	T	11	Alt Vinalopó // Alto Vinalopó <i>Villena</i>	AVi	A
05	Alt Empordà <i>Figueres</i>	AEm	G	12a	Alta Ribagorça (est) <i>el Pont de Suert</i>	AR1	L
06	Alt Maestrat <i>Albocàsser</i>	AMa	C	12b	Alta Ribagorça (oest) <i>(el Pont de Suert)</i> ⁹	AR2	O
07	El Alto Mijares (Alt Millars) <i>Cirat</i>	AMi	C				

6. Dita, popularment, *País Valencià*. Recordem que una franja important de l'oest d'aquesta comunitat —especialment a la província de València— és de parla castellana.

7. Hem ordenat les comarques pel nom català i hem posat el nom de la capital de la comarca només en la forma catalana. Per comoditat, incloem en aquesta llista Andorra, per bé que no es tracta de cap comarca, sinó d'un estat independent.

Al País Valencià, segons la publicació *Denominació oficial dels municipis i altres entitats locals de la Comunitat Valenciana, 1997-1998*, de la Generalitat Valenciana, els noms oficials catalans de totes les comarques —llevat de la demarcació territorial de València— porten article.

8. Posem entre parèntesis la capital de la comarca quan aquella pertany a una altra EAS.

9. Hi incloem tan sols els municipis catalanoparlants i de transició de la nova comarca aragonesa de la Ribagorça (v. t. la nota a la comarca 25, «Baixa Ribagorça»): Areny de Noguera, Bonansa, Montanui, el Pont de Montanyana i Sopeira. N'hem exclòs, doncs, Bissaürri, Castelló de Sos, Gia, Saünc, Sessué i Vilanova d'Èssera, que figuraven en la llista dels municipis dels Països Catalans de la segona edició d'aquest MANUAL D'ESTIL.

Núm.	Comarca i capital	Codi	EAS	Núm.	Comarca i capital	Codi	EAS
13	Andorra <i>Andorra la Vella</i>	And	And	23	Baix Penedès <i>el Vendrell</i>	BPe	T
14	Anoia <i>Igualada</i>	Ano	B	24	Baix Segura // La Vega Baja <i>Oriola</i>	BSe	A
15	Aspres ¹⁰ <i>Castellnou dels Aspres</i>	Asp	PO	25	Baix Vinalopó <i>Elx</i>	BVi	A
16	Bages <i>Manresa</i>	Bag	B	26	Baixa Ribagorça ¹² <i>Benavarri</i>	BRi	O
17	Baix Camp <i>Reus</i>	BCa	T	27	Barcelonès <i>Barcelona</i>	Bar	B
18	Baix Cinca ¹¹ <i>Fraga</i>	BCi	O/S	28	Berguedà <i>Berga</i>	Ber	B
19	Baix Ebre <i>Tortosa</i>	BEb	T	29	Camp de Morvedre <i>Sagunt</i>	CMo	V
20	Baix Empordà <i>la Bisbal d'Empordà</i>	BEmp	G	30	Camp de Túria <i>Lliria</i>	CTu	V
21	Baix Llobregat <i>Sant Feliu de Llobregat</i>	BLl	B	31	Canal de Navarrés <i>Énguera</i>	CNa	V
22	Baix Maestrat <i>Vinaròs</i>	BMa	C				

10. Nova comarca de la Catalunya del Nord des del mes de maig del 2007, d'acord amb el *Nomenclàtor toponímic de la Catalunya del Nord* (v. la bibliografia). Aquesta comarca és formada pels municipis següents (que abans es consideraven pertanyents al Rosselló o al Vallespir): la Bastida, Bula d'Amunt, Calmella, Camelles, Casafabre, Castellnou dels Aspres, Llauro, Montoriol, Oms, Prunet i Bellpuig, Queixàs, Sant Marçal, Tellet, Teulís, Torderes i Vivers. Malgrat que l'obra damunt dita no ho indica, creiem que per raons històriques, el cap de comarca hauria de ser Castellnou dels Aspres.

11. Segons la Llei 20/2002, del 7 d'octubre, de creació de la comarca del Baix Cinca / Bajo Cinca, de la Comunitat Autònoma d'Aragó (*Boletín Oficial de Aragón*, 119, del 7.10.2002), els municipis de llengua catalana Fraga, Mequinsena / Mequinenza, Saidí / Zaidín, Torrent de Cinca / Torrente de Cinca i Vilella de Cinca / Velilla de Cinca s'incorporen a aquesta «nova» comarca.

12. Segons la Llei 12/2002, del 28 de maig, de creació de la comarca de La Ribagorça (nom tradicional en català, Ribagorça), de la Comunitat Autònoma d'Aragó (*Boletín Oficial de Aragón*, 63, del 28.5.2002), els municipis d'Areny de Noguera / Arén, Benavarri / Benabarre, Bonansa, Castigaleu, Estopanyà / Estopiñán del Castillo, Isàbena (nom tradicional en català, la Pobla de Roda), Lascuarre (nom tradicional en català, Lasquarri), Laspaüls (*sic*; s'hauria d'escriure, si més no, Laspaüls) / Laspaüles, Monesma i Caixigar / Monesma y Cajigar, Montanui / Montanuy, Pont de Montanyana / Puente de Montañana, Sopeira, Tolba / Tolva, Torre La Ribera (nom tradicional en català, Torlarribera; vegeu la nota a aquest municipi), Veracruz (nom tradicional en català, Beranui), i Viacamp i Lliterà / Viacamp y Litera s'incorporen a aquesta «nova» comarca, la capital oficial de la qual és Graus, municipi que no fa part dels Països Catalans (fins ara hem considerat Benavarri la capital de la comarca). Notem que el nom d'aquesta comarca és diferent de la forma emprada tradicionalment en català i que tampoc no té nom oficial en la nostra llengua.

Finalment, en la quarta edició del MANUAL D'ESTIL hem suprimit de la llista de noms oficials dels municipis del Paísos Catalans els antics municipis de Güel (agregat al municipi aragonès de Graus), Laguarres (nom tradicional en català, Llaguarres; agregat al municipi aragonès de Capella), Torres del Bisbe (agregat al municipi aragonès de Graus) i Valle de Lierp (nom tradicional en català, la Vall de Lierp), que no figuren en la llista de municipis catalanoparlants de la Franja dreçada per la Secció Filològica de l'IEC el 15 de desembre de 1995 i modificada el 15 de gener de 1999 (agraïm a l'Oficina d'Onomàstica d'aquesta secció que ens hagi facilitat aquestes dades).

Núm.	Comarca i capital	Codi	EAS	Núm.	Comarca i capital	Codi	EAS
32	Capcir <i>Formiguera</i>	Cap	PO	42	Garrigues <i>les Borges Blanques</i>	Grg	L
33a	Cerdanya (alta) <i>Montlluís</i>	Ce1	PO	43	Garrotxa <i>Olot</i>	Grt	G
33b	Cerdanya (baixa) <i>Puigcerdà</i>	Ce2	G	44	Gironès <i>Girona</i>	Gir	G
34	Comtat <i>Cocentaina</i>	Com	A	45	Horta ¹³ <i>València</i>	Hor	V
35	Conca de Barberà <i>Montblanc</i>	CBa	T	46	Llitera // La Litera [<i>Binèfar</i>] ¹⁴ <i>Tamarit de Llitera</i>	Lli	O
36	Conflent <i>Prada</i>	Con	PO	47	Mallorca Occidental <i>la Ciutat de Mallorca</i>	MOc	M
37	Costera <i>Xàtiva</i>	Cos	V	48	Mallorca Oriental <i>Manacor</i>	MOr	M
38	Eivissa <i>Eivissa</i>	Eiv	EF	49	Mallorca Septentrional <i>Inca</i>	MSe	M
39	Fenolledès / Fenollet [Fenolhedés / Fenolhet, occ.] <i>Sant Pau de Fenollet</i>	Fen	PO	50	Maresme <i>Mataró</i>	Mar	B
40	La Hoya de Buñol (Foia de Bunyol) <i>Xiva de Bunyol</i>	FBu	V	51	Marina Alta <i>Dénia</i>	MaA	A
41	Garraf <i>Vilanova i la Geltrú</i>	Grf	B	52	Marina Baixa <i>la Vila Joiosa</i>	MaB	A
				53a	Matarranya // Matarraña ¹⁵ <i>Vall-de-roures</i>	Ma1	Te

13. La Generalitat Valenciana distingeix, en el Consell Metropolità de l'Horta, quatre demarcacions territorials: Horta Nord, Horta Oest, València i Horta Sud.

14. Segons la Llei 25/2002, del 12 de novembre, de creació de la comarca de la Llitera / La Litera, de la Comunitat Autònoma d'Aragó (*Boletín Oficial de Aragón*, 135, del 15.11.2002), els municipis d'Albelda, Azanúy-Alins (nom tradicional en català, Sanui i Alins), Baells, el Campell / Alcampell, Camporrells (malgrat que el text de la Llei recull la forma ortogràficament correcta en català —*Camporrells*—, sembla que la forma que es volia aprovar oficialment duia accent —*Camporrells*—, i així figura en molta documentació oficial), Castellonroi / Castellonroy, Peralta de Calasanz (nom tradicional en català, Peralta de la Sal), San Esteban de Litera (nom tradicional en català, Sant Esteve de Llitera), Tamarit de Llitera / Tamarite de Litera, el Torricó / Altorricon, Valldellou / Baldellou i Vensilló / Vencillón s'incorporen a aquesta nova comarca, la capital oficial de la qual és Binèfar (nom tradicional en català, Binèfar), municipi que no fa part dels Països Catalans (fins ara hem considerat Tamarit de Llitera la capital de la comarca, que ara ha quedat relegat a «capital historicocultural»). Cal notar que la damunt dita Llei ha aprovat la denominació de la comarca en català amb article: «la Llitera».

15. D'acord amb la Llei 7/2002, del 15 d'abril, de creació de la comarca del Matarranya / Matarraña (*Boletín Oficial de Aragón*, 46, del 19.4.2002), la «nova» comarca queda constituïda únicament pels municipis següents: Arenys de Lledó / Arens de Lledó, Beseit / Beceite, Calaceit / Calaceite, Fontdespatla / Fuentespalda, Fórnoles / Fórnoles, la Freixneda / La Fresneda, Lledó, Massalió / Mazaleón, Montroig (*sic*; s'hauria d'escriure *Mont-roig*) / Monroyo, Pena-roja de Tastavins / Peñarroya de Tastavins, la Portellada, Queretes / Cretas, Ráfels (*sic*; s'hauria d'escriure *Ráfels*) / Ráfales, Torredarques / Torre de Arcas, la Torre

Núm.	Comarca i capital	Codi	EAS	Núm.	Comarca i capital	Codi	EAS
53b	Matarranya // Matarraña [Bajo Aragón (Baix Aragó) Alcanyís] ¹⁶ (Vall-de-roures)	Ma2	Te	63	Plana Baixa Borriana	PIB	C
53c	Matarranya // Matarraña [Baix Aragó - Casp Casp] ¹⁷ (Vall-de-roures)	Ma3	S	64	La Plana de Utiel - Requena (Plana d'Utiel) Requena	PIU	V
54	Menorca Maó	Men	Me	65	Ports Morella	Por	C
55	Montsià Amposta	Mon	T	66	Priorat Falset	Pri	T
56	Noguera Balaguer	Nog	L	67	El Rincón de Ademuz (Racó d'Ademús) Ademús	RAd	V
57	Osona Vic	Oso	B	68	Ribera Alta Alzira	RiA	V
58	Pallars Jussà Tremp	PJu	L	69	Ribera Baixa Sueca	RiB	V
59	Pallars Sobirà Sort	PSo	L	70	Ribera d'Ebre Móra d'Ebre	RiE	T
60	Pla d'Urgell Mollerussa	PUr	L	71	Ripollès Ripoll	Rip	G
61	Pla de l'Estany Banyoles	PEs	G	72	Rosselló Perpinyà	Ros	PO
62	Plana Alta Castelló de la Plana	PIA	C	73	Safor Gandia	Saf	V
				74	Segarra Cervera	Sga	L

del Comte / Torre del Compte, la Vall del Tormo / Valdeltormo, Vall de Roures (*sic*; s'hauria d'escriure *Vall-de-roures*) / Valderrobles i Valljunquera / Valjunquera. Els municipis d'Aiguaviva de Bergantes, Bellmunt de Mesquí, la Canyada de Beric, la Codonyera, la Ginebrosa, la Sorollera i la Torre de Vilella, considerats fins ara dins el Matarranya, han estat adscrits a la nova comarca del Baix Aragó (v. la comarca núm. 52b); així mateix, els municipis de Favara de Matarranya, Faió, Maella i Nonasp, considerats fins ara també dins el Matarranya (o dins la Terra Alta d'administració aragonesa), han estat adscrits a la nova comarca del Baix Aragó - Casp (v. la comarca núm. 52c).

16. Segons la Llei 10/2002, del 3 de maig, de creació de la comarca del Bajo Aragón (en català, Baix Aragó), de la Comunitat Autònoma d'Aragó (*Boletín Oficial de Aragón*, 53, del 8.5.2002), els municipis d'Aiguaviva de Bergantes / Aguaviva, Bellmunt de Mesquí / Belmonte de San José, la Canyada de Beric / La Cañada de Verich, la Codonyera / La Codoñera, la Ginebrosa / La Ginebrosa, La Cerollera (nom tradicional en català, la Sorollera) i Torre de Vilella / Torrevelilla s'incorporen a aquesta nova comarca (fins ara les hem considerades del Matarranya), la capital de la qual és Alcañiz (nom tradicional en català, Alcanyís), municipi que no fa part dels Països Catalans.

17. D'acord amb la Llei 12/2003, del 24 de març, de creació de la comarca del Baix Aragó - Casp / Bajo Aragón - Caspe, de la Comunitat Autònoma d'Aragó (*Boletín Oficial de Aragón*, 35, del 26.3.2003), els municipis de Favara / Fabara, Faió / Fayón, Maella i Nonasp / Nonaspe, considerats fins ara dins la comarca del Matarranya (o dins la Terra Alta d'administració aragonesa), s'incorporen a aquesta nova comarca.

<i>Núm.</i>	<i>Comarca i capital</i>	<i>Codi</i>	<i>EAS</i>	<i>Núm.</i>	<i>Comarca i capital</i>	<i>Codi</i>	<i>EAS</i>
75	Segrià <i>Lleida</i>	Sgi	L	83	Vall d'Aran // Val d'Aran ¹⁹ <i>Vielba</i>	VAr	L
76	Selva <i>Santa Coloma de Farners</i>	Sel	G	84	El Valle de Cofrentes - Ayora (Vall de Cofrents) <i>Aiora</i>	VCo	V
77	Los Serranos (Serrans) <i>Xelva</i>	Ser	V	85	Vallès Occidental <i>Sabadell</i>	VOc	B
78	Solsonès <i>Solsona</i>	Sol	L	86	Vallès Oriental <i>Granollers</i>	VOr	B
79	Tarragonès <i>Tarragona</i>	Tar	T	87	Vallespir <i>Ceret</i>	Vsp	PO
80	Terra Alta ¹⁸ <i>Gandesa</i>	TAI	T	88	Valls del Vinalopó <i>Novelda</i>	VVi	A
81	Urgell <i>Tàrrega</i>	Urg	L	89	Vinalopó Mitjà // El Vinalopó Medio <i>Asp</i>	VMi	A
82	Vall d'Albaida <i>Ontinyent</i>	VAI	V				

18. Fins a la segona edició d'aquest MANUAL D'ESTIL havíem distingit entre la banda est (d'administració catalana) i la banda oest (d'administració aragonesa) d'aquesta comarca, i havíem adscrit a aquesta segona banda els municipis aragonesos de Favara de Matarranya, Faió, Maella i Nonasp, seguint l'*Atlas universal català* publicat l'any 1983. Actualment, però, sembla que hi ha acord que aquests quatre municipis pertanyen a la comarca del Matarranya, i no a la Terra Alta (v. t. la nota corresponent a la comarca 52c, «Matarranya // Matarraña»).

19. Forma occitana.

3.7. La toponímia municipal

Corresponen a la toponímia municipal els noms oficials i tradicionals en català dels municipis dels Països Catalans, de les seves unitats de població i de les entitats municipals descentralitzades.

3.7.1. Legislació aplicable als topònims municipals

Al Principat de Catalunya, la forma oficial de la toponímia municipal és recollida pel *Nomenclator oficial de toponímia major de Catalunya* (consultable en línia a l'adreça d'Internet <http://www10.gencat.net/ptop/AppJava/cat/documentacio/llengua/toponimia/nomenclator/index.jsp>), que s'actualitza periòdicament; al País Valencià, pel Decret 74/1984, del 30 de juliol, del Consell de la Generalitat Valenciana, pel qual es regula el procediment per a l'alteració del nom dels municipis, i els decrets de modificació posteriors, els quals han donat origen a la llista publicada en l'opuscle titulat *Denominació oficial dels municipis i altres entitats locals de la Comunitat Valenciana, 1997-1998* (València, Generalitat Valenciana, 1998); a les Illes Balears, pel Decret 36/1988, del 14 d'abril, pel qual es publiquen en el BOCAIB les formes oficials dels topònims de les Illes Balears (BOCAIB núm. 51, del 28.4.1988), i pel Decret 61/1990, del 31 de maig, d'ampliació del Decret 36/1988, del 14 d'abril (BOCAIB núm. 73, del 16.6.1990); a la Catalunya del Nord, pel *Recensement général de la Population de 1990* (París, INSEE, 1990), i al Principat d'Andorra, per l'article 1.5 de la Constitució del Principat d'Andorra, promulgada el 28 d'abril de 1993 (BOPA núm. 24, del 4.5.1993), i és regulada per l'article 14 de la Llei d'ordenació de l'ús de la llengua oficial, promulgada el 16 de desembre de 1999 (BOPA núm. 2, del 12.1.2000).²⁰

3.7.2. Llista dels noms oficials dels municipis dels Països Catalans²¹

La llista que segueix conté el número d'ordre del topònim, el nom oficial del municipi, la forma catalana tradicional del municipi entre parèntesis (si la forma oficial és en un altre idioma),²² el codi i el número de la comarca (cf. el quadre de l'epígraf 3.6),

20. «Article 14

»*Toponímia*

»1. La forma oficial dels topònims del Principat d'Andorra és l'andorrana, en llengua catalana. Correspon al Govern, mitjançant les disposicions adequades i d'acord amb les diferents corporacions locals afectades, la determinació dels noms oficials dels territoris, dels nuclis de població, urbanitzacions i de les vies interurbanes. El nom de les vies urbanes el determina la corporació local corresponent.

»2. Les denominacions aprovades pel Govern amb les corporacions locals afectades són les legals dins el territori andorrà, i la retolació, la publicitat, l'etiquetatge, la documentació i altres usos de les administracions públiques, de les empreses i les persones jurídiques s'hi han d'acordar.»

21. Agraïm a Josefina Guillén i a Josep Brugada la cura que han posat en la confecció i l'ordenació alfabètica d'aquesta llista; i a Roser Vernet i Ramon Gual les facilitats que ens han donat per aconseguir la informació sobre la toponímia oficial i la toponímia tradicional de la Catalunya del Nord; a Rosanna Pascual l'ajuda que ens ha ofert per a l'obtenció de la toponímia oficial del País Valencià, i a Montse Badia els documents que ens ha tramès sobre la toponímia oficial del Principat d'Andorra. Amb vista a la primera reimpressió i a la segona edició d'aquest MANUAL D'ESTIL (1996 i 2000, respectivament) agraïm les esmenes d'alguns codis postals que ens ha fet arribar Anna Simó. Finalment, amb vista a la tercera edició agraïm a Silvana Casellas l'actualització de la toponímia de la Catalunya del Nord.

22. Els topònims de la Vall d'Aran tenen com a única forma oficial l'occitana, llevat del nom de la comarca, cas en què podem fer servir també la forma catalana tradicional. Les formes oficials occitanes han

el codi de l'entitat administrativa superior (EAS) (cf. el quadre de l'epígraf 3.6) i el codi postal del municipi.²³

Pel que fa a les remissions, en cas de dubte posem entre claudàtors el codi de la comarca a què pertany el municipi al qual remetem. Hi ha dues classes de remissions:

a) Les remissions principals (→), de la forma tradicional catalana a l'única forma oficial (que és en espanyol, en francès o en aranès);

b) Les remissions secundàries (v.), vers la forma catalana oficial o tradicional, segons els casos.

deixat en certa manera obsoletes les tradicionals catalanes, que en contextos no oficials també es podrien fer servir; és el cas de Viella (occ., Vielha e Mijaran), capital de la comarca, i dels municipis següents: Bausén (occ., Bausen), les Bordes (occ., es Bòrdes), Bossost (occ., Bossòst), Lés (occ., Les) i Salardú, capital del municipi de Naut Aran.

Així mateix, alguns topònims de la Comunitat Valenciana tenen doble forma oficial, en català i en espanyol; en aquests casos, apareix, en primer lloc, el topònim català, separat de l'espanyol per una doble barra inclinada. Alguns topònims de les Illes Balears tenen doble forma oficial en català: en aquests casos, apareix, en primer lloc, amb l'article salat (*es* o *sa*), separat per una barra inclinada senzilla de la forma precedida per l'article estàndard general (*el* o *la*).

Finalment, les formes compostes franceses oficials dels topònims de la Catalunya del Nord s'han d'escriure, per prescripció de l'Administració francesa, unides mitjançant guionets. N'hem prescindit a fi de facilitar-ne l'ordenació alfabètica i la identificació dels elements realment juxtaposats o compostos, en els casos que n'hi ha.

23. Cal advertir que hi ha algunes unitats de població dins els municipis que tenen codi postal a part del de tot el municipi, però en general no les hem pogudes tenir en compte en aquest recull. Així mateix, els municipis que tenen districtes postals dins la mateixa vila apareixen només amb els dígits comuns i punts en comptes dels dígits que varien segons el districte.

MUNICIPIS DELS PAÏSOS CATALANS^{24, 25}
(llista actualitzada el 31.10.2008)

Núm.	Nom oficial (forma catalana tradicional)	Comarca	EAS	CP
0001	Abella de la Conca	PJu (58)	L	ES-25651
0002	Abrera Ademús → <i>Ademuz</i>	BLI (21)	B	ES-08630
0003	Ademuz (Ademús)	RAd (67)	V	ES-46140
0004	Ador	Saf (73)	V	ES-46724
0005	Adsubia (l'Atzúvia)	MaA (51)	A	ES-03786
0006	Àger	Nog (56)	L	ES-25691
0007	Agost	Ala (01)	A	ES-03698
0008	Agramunt	Urg (81)	L	ES-25310
0009	Agres Aguaviva (v. <i>Aiguaviva de Bergantes</i>)	Com (34)	A	ES-03870
0010	Aguilars de Segarra	Bag (16)	B	ES-08289
0011	Agullana	AEm (05)	G	ES-17707

24. A Andorra els municipis s'anomenen *parròquies*, i a la Catalunya del Nord, *communes* (*communes*, en francès).

No incloem en aquesta llista la ciutat de l'Alguer, a Sardènia (CP IT-07041). Així mateix, tampoc no hi incloem els municipis d'administració aragonesa que no figuren en la llista de noms de municipis de la Franja de Ponent dreçada per la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans el dia 15 de desembre de 1995 i esmenada el 15 de gener de 1999, segons la qual són de llengua catalana els municipis següents: de la comarca de la Ribagorça (Alta i Baixa), Areny de Noguera, Benavarri, Beranui (nom tradicional en català; el nom oficial és Veracruz), Bonansa, Castigaleu, Estopanyà, Monesma i Queixigar (oficialment, Monesma i Caixigar), Montauí, les Pauls (oficialment, Laspauils [*sic*]), el Pont de Montanyana (oficialment, Pont de Montanyana), Sopeira, Tolba i Viacamp (oficialment, Viacamp i Lliterà); de la comarca de la Llitera, Albelda, Baells, el Campell, Camporrells (oficialment, Camporrèlls [*sic*]), Castellonroi, Peralta de la Sal (nom tradicional en català; el nom oficial és Peralta de Calasanz), Tamarit de Llitera, el Torricó, Valldeu i Vensilló; de la comarca del Baix Cinca, Fraga, Mequinensa, Saidí, Torrent de Cinca i Vilella de Cinca; de la comarca del Matarranya, Aiguaviva de Bergantes, Arenys de Lledó, Bellmunt de Mesquí, Beseit, Calacit, la Canyada de Beric, la Codonyera, Cretes (oficialment, Queretes), Faió, Favara de Matarranya (oficialment, Favara), Fondespatla (oficialment, Fontdespatla), Fòrnols de Matarranya (oficialment, Fòrnols), la Freixneda, la Ginebrosa, Lledó d'Algars (oficialment, Lledó), Maella, Massalió, Mont-roig de Tastavins (oficialment, Montroig [*sic*]), Nonasp, Pena-roja (oficialment, Pena-roja de Tastavins), la Portellada, Ràfels (oficialment, Ráfels [*sic*]), la Sorollera (no té nom oficial en català), Torredarques, la Torre del Comte, la Torre de Vilella (oficialment, Torre de Vilella), la Vall de Tormo, Vall-de-roures (oficialment, Vall de Roures) i Valljunquera. Finalment, són de l'àrea de transició català-aragonès: de la comarca de la Ribagorça (Baixa), Lasquarri (nom tradicional en català; el nom oficial és Lascuarre) i la Poble de Roda (nom tradicional en català; el nom oficial és Isábena), i de la comarca de la Llitera, Sant Esteve de Llitera (nom tradicional en català; el nom oficial és San Esteban de Litera) i Sanui i Alins (nom tradicional en català; el nom oficial és Azanúy-Alins).

Agraïm especialment a l'Oficina d'Onomàstica de l'Institut d'Estudis Catalans, a Ramon Sistac i Carles Royo (com. pers.) tota la informació que ens han facilitat amb vista a l'actualització de la llista que segueix, especialment amb relació als municipis de la Franja.

25. En els noms en francès dels municipis de la Catalunya del Nord, ometem els guionets entre mots amb què acostuma a representar l'Administració francesa els topònims formats per sintagmes travats (p. ex., *Canet-en-Roussillon*, *Sainte-Colombe-de-la-Commanderie*), per superflus i enganyadors; així mateix, arran de la publicació del *Nomenclàtor toponímic de la Catalunya del Nord* (pel juliol del 2007; v. la bibliografia), hem suprimit les propostes toponímiques de Lluís Basseda i les de la *Gran enciclopèdia catalana* que havíem recollit en les dues primeres edicions d'aquest MANUAL D'ESTIL. Novament agraïm a Silvana Casellas la revisió de la llista d'aquests municipis.

Núm.	Nom oficial (forma catalana tradicional)	Comarca	EAS	CP
0012	Agullent	VAI (82)	V	ES-46890
0013	Aielo de Malferit	VAI (82)	V	ES-46812
0014	Aielo de Rugat	VAI (82)	V	ES-46842
0015	Aiguafreda	VOr (86)	B	ES-08591
0016	Aiguamúrcia	ACa (04)	T	ES-43815
	Aiguatèbia i Talau → <i>Ayguatèbia-Talau</i>			
0017	Aiguaviva ²⁶	Gir (44)	G	ES-17181
0018	Aiguaviva de Bergantes // Aiguaviva Aiguaviva de Gironès (v. <i>Aiguaviva</i>)	Ma2 (53b)	Te	ES-44566
0019	Aigües	Ala (01)	A	ES-03569
0020	Aín	PIB (63)	C	ES-12222
	Aiòder → <i>Ayódar</i>			
	Aiora → <i>Ayora</i>			
0021	Aitona	Sgi (75)	L	ES-25182
0022	Alacant // Alicante	Ala (01)	A	ES-030..
0023	Alaior	Men (54)	Me	ES-07730
0024	els Alamús	Sgi (75)	L	ES-25221
0025	Alaquàs	Hor (45)	V	ES-46970
0026	Alaró	MSe (49)	M	ES-07340
0027	Alàs i Cerc	AUr (10)	L	ES-25718
0028	l'Albagés	Grg (42)	L	ES-25150
0029	Albaida	VAI (82)	V	ES-46860
0030	Albal	Hor (45)	V	ES-46470
0031	Albalat de la Ribera	RiB (69)	V	ES-46687
0032	Albalat dels Sorells	Hor (45)	V	ES-46135
0033	Albalat dels Tarongers	CMo (29)	V	ES-46591
0034	Albanyà	AEm (05)	G	ES-17733
0035	Albatàrrec	Sgi (75)	L	ES-25171
0036	Albatera	BSe (24)	A	ES-03340
0037	Albelda	Lli (46)	O	ES-22558
	l'Albera → <i>L'Albère</i>			
0038	L'Albère (l'Albera)	Vsp (87)	PO	FR-66480
0039	Alberic	RiA (68)	V	ES-46260
0040	Albesa	Nog (56)	L	ES-25135
0041	l'Albi	Grg (42)	L	ES-25450
0042	Albinyana	BPa (23)	T	ES-43716
0043	l'Albiol	BCa (17)	T	ES-43479
0044	Albocàsser	AMa (06)	C	ES-12140
0045	Albons	BEm (20)	G	ES-17136
0046	Alborache (Alboraig)	FBu (40)	V	ES-46369
	Alboraia → <i>Alboraya</i>			
	Alboraig → <i>Alborache</i>			
0047	Alboraya (Alboraia)	Hor (45)	V	ES-46120
0048	Albuixech	Hor (45)	V	ES-46550
0049	Alcalà de Xivert	BMa (22)	C	ES-12570
0050	Alcalalí (Alcanalí)	MaA (51)	A	ES-03728
	Alcampell (v. <i>el Campell</i>)			
	Alcanalí → <i>Alcalalí</i>			

26. L'Institut d'Estudis Catalans recomana que s'adopti la denominació *Aiguaviva de Gironès* per designar oficialment aquest municipi.

Núm.	Nom oficial (forma catalana tradicional)	Comarca	EAS	CP
0051	Alcanar	Mon (55)	T	ES-43530
0052	Alcanó	Sgi (75)	L	ES-25162
0053	Alcàntera de Xúquer	RiA (68)	V	ES-46293
0054	Alcarràs	Sig (75)	L	ES-25180
0055	Alcàsser	Hor (45)	V	ES-46290
0056	Alcocer de Planes (Alcosser)	Com (34)	A	ES-03841
0057	Alcoi // Alcoy	Alc (03)	A	ES-03800
0058	Alcoleja	Com (34)	A	ES-03814
0059	Alcoletge	Sgi (75)	L	ES-25660
0060	l'Alcora	Aln (02)	C	ES-12110
	Alcosser → <i>Alcocer de Planes</i>			
0061	Alcover	ACa (04)	T	ES-43460
	Alcoy (v. <i>Alcoi</i>)			
0062	Alcublas (les Alcubles)	APa (08)	C	ES-46172
	les Alcubles → <i>Alcublas</i>			
0063	Alcúdia	MSe (49)	M	ES-07400
0064	l'Alcúdia	RiA (68)	V	ES-46250
0065	l'Alcúdia de Crespins	Cos (37)	V	ES-46690
0066	Alcudia de Veo (l'Alcúdia de Veo)	PIB (63)	C	ES-12222
	l'Alcúdia de Veo → <i>Alcudia de Veo</i>			
0067	Aldaia	Hor (45)	V	ES-46960
0068	l'Aldea	BEb (19)	T	ES-43896
0069	Aldover	BEb (19)	T	ES-43591
0070	l'Aleixar	BCa (17)	T	ES-43381
0071	Alella	Mar (50)	B	ES-08328
	Alenyà → <i>Alenya</i>			
0072	Alenya (Alenyà)	Ros (72)	PO	FR-66200
0073	Alfafar	Hor (45)	V	ES-46910
0074	Alfafara	Com (34)	A	ES-03459
0075	Alfara de Algimia (Alfara de la Baronia)	CMo (29)	V	ES-46148
0076	Alfara de Carles	BEb (19)	T	ES-43528
	Alfara de la Baronia → <i>Alfara de Algimia</i>			
0077	Alfara del Patriarca	Hor (45)	V	ES-46115
	Alfarb → <i>Alfarb</i>			
0078	Alfarb (Alfarb)	RiA (68)	V	ES-46197
0079	Alfarràs	Nog (56)	L	ES-25120
0080	Alfarrasí	VAI (82)	V	ES-46893
0081	l'Alfàs del Pi	MaB (52)	A	ES-03580
0082	Alfauir	Saf (73)	V	ES-46725
0083	Alfès	Sgi (75)	L	ES-25161
0084	Alfondeguilla (Fondeguilla)	PIB (63)	C	ES-12609
	l'Alforí → <i>Fontanares</i>			
0085	Alforja	BCa (17)	T	ES-43365
0086	Algaida	MOr (48)	M	ES-07210
	Algar → <i>Algar de Palancia</i>			
0087	Algar de Palancia (Algar)	CMo (29)	V	ES-46593
0088	Algemesí	RiA (68)	V	ES-46680
0089	Algerri	Nog (56)	L	ES-25130
	Algimia d'Almonesir → <i>Algimia de Almonacid</i>			
0090	Algimia de Alfara (Algimia de la Baronia)	CMo (29)	V	ES-46148

Núm.	Nom oficial (forma catalana tradicional)	Comarca	EAS	CP
0091	Algimia de Almonacid (Algímia d'Almonesir) Algímia de la Baronia → <i>Algímia de Alfara</i>	APa	(08) C	ES-12414
0092	Alginet	RiA	(68) V	ES-46230
0093	Algorfa	BSe	(24) A	ES-03169
0094	Alguaire	Sgi	(75) L	ES-25125
0095	Algueña (l'Alguenya) l'Alguenya → <i>Algueña</i> Alicante (v. <i>Alacant</i>)	VVi	(88) A	ES-03668
0096	Alins [Lli] (v. <i>Sanui i Alins</i>) Alins ²⁷ Alins de Vallferrera (v. <i>Alins</i>) Alinyà (v. <i>Fígols i Alinyà</i>)	PSo	(59) L	ES-25574
0097	Alió	ACa	(04) T	ES-43813
0098	Almacelles	Sgi	(75) L	ES-25100
0099	Almàssera	Hor	(45) V	ES-46132
0100	Almassora // Almazora	PIA	(62) C	ES-12550
0101	Almatret Almazora (v. <i>Almassora</i>)	Sgi	(75) L	ES-25179
0102	Almedíjar (Almedíxer) Almedíxer → <i>Almedíjar</i>	APa	(08) C	ES-12413
0103	Almenar	Sgi	(75) L	ES-25126
0104	Almenara	PIB	(63) C	ES-12590
0105	Almiserà	Saf	(73) V	ES-46726
0106	Almoines	Saf	(73) V	ES-46723
0107	Almoradí	BSe	(24) A	ES-03160
0108	Almoster	BCa	(17) T	ES-43393
0109	Almudaina	Com	(34) A	ES-03827
0110	Almussafes	RiB	(69) V	ES-46440
0111	Alòs de Balaguer	Nog	(56) L	ES-25737
0112	Alp	Ce2	(33b) G	ES-17538
0113	Alpens	Oso	(57) B	ES-08589
0114	Alpicat Alpont → <i>Alpuente</i>	Sgi	(75) L	ES-25110
0115	Alpuente (Alpont)	Ser	(77) V	ES-46178
0116	l'Alqueria d'Asnar	Com	(34) A	ES-03829
0117	l'Alqueria de la Comtessa	PIB	(63) V	ES-46715
0118	Alquerías del Niño Perdido	Saf	(73) C	ES-12539
0119	Alt Àneu	PSo	(59) L	ES-25587
0120	Altafulla	Tar	(79) T	ES-43893
0121	Altea Altorricon (v. <i>el Torricó</i>)	MaB	(52) A	ES-03590
0122	Altura	AMi	(07) C	ES-12410
0123	Alzira	RiA	(68) V	ES-46600
0124	Amélie les Bains ²⁸ (els Banys i Palaldà ²⁹)	Vsp	(87) PO	FR-66110

27. L'Institut d'Estudis Catalans accepta aquesta forma oficial, al costat de *Alins de Vallferrera*.

28. Segons el *Nomenclàtor toponímic de la Catalunya del Nord*, aquest municipi també es pot denominar en francès *Amélie les Bains - Palalda*.

29. Segons el *Nomenclàtor toponímic de la Catalunya del Nord*, aquest municipi es pot denominar també *els Banys d'Arles i Palalda*.

Núm.	Nom oficial (forma catalana tradicional)	Comarca	EAS	CP
0125	Amer	Sel (76)	G	ES-17170
0126	l'Ametlla de Mar	BEb (19)	T	ES-43860
0127	l'Ametlla del Vallès	VOr (86)	B	ES-08480
0128	l'Ampolla	BEb (19)	T	ES-43895
0129	Amposta	Mon (55)	T	ES-43870
0130	Andilla	Ser (77)	V	ES-46170
0131	Andorra la Vella	And (13)	And	AD500
0132	Andratx	MOc (47)	M	ES-07150
0133	Anglès els Angles → <i>Les Angles</i>	Sel (76)	G	ES-17160
0134	Les Angles (els Angles)	Cap (32)	PO	FR-66210
0135	Anglesola Angostrina i Vilanova de les Escaldes → <i>Angoustrine - Villeneuve les Escaldes</i>	Urg (81)	L	ES-25320
0136	Angoustrine - Villeneuve les Escaldes (Angostrina i Vilanova de les Escaldes)	Ce1 (33a)	PO	FR-66760
0137	Anna Anserall (v. <i>les Valls de Valira</i>)	CNa (31)	V	ES-46820
0138	Ansignan (Ancinyà, cat.; Ansinhan, occ.) Ansinhan (occ.) → <i>Ansignan</i> Ansinyà → <i>Ansignan</i>	Fen (39)	PO	FR-66220
0139	Antella	RiA (68)	V	ES-46266
0140	Arañuel (Aranyuel) Aranyuel → <i>Arañuel</i>	AMi (07)	C	ES-12232
0141	Aras de los Olmos (Ares d'Alpont)	Ser (77)	V	ES-46179
0142	Arbeca	Grg (42)	L	ES-25140
0143	l'Arboç Arboçols → <i>Arboussols</i>	BPe (23)	T	ES-43720
0144	Arbolí	Pri (66)	T	ES-43365
0145	Arboussols (Arboçols)	Con (36)	PO	FR-66320
0146	Arbúcies Arén (v. <i>Areny de Noguera</i>) Arens de Lledó (v. <i>Arenys de Lledó</i>)	Sel (76)	G	ES-17401
0147	Areny de Noguera // Arén	AR2 (12b)	O	ES-22583
0148	Arenys de Lledó // Arens de Lledó	Ma1 (53a)	TE	ES-44622
0149	Arenys de Mar	Mar (50)	B	ES-08350
0150	Arenys de Munt Ares d'Alpont → <i>Aras de los Olmos</i> Ares del Maestrat → <i>Ares del Maestre</i>	Mar (50)	B	ES-08358
0151	Ares del Maestre (Ares del Maestrat)	AMa (06)	C	ES-12165
0152	Argelaguer Argelers ³⁰ → <i>Argelès sur Mer</i>	Grt (43)	G	ES-17853
0153	Argelès sur Mer (Argelers) Argeleta → <i>Argelita</i>	Ros (72)	PO	FR-66700
0154	Argelita (Argeleta)	AMi (07)	C	ES-12230
0155	Argençola	Ano (14)	B	ES-08719

30. El complement de lloc *de la Marenda*, que ha estat emprat adesiara, no escau històricament ni geogràfica.

Núm.	Nom oficial (forma catalana tradicional)	Comarca	EAS	CP
0156	l'Argentera	BCa	(17) T	ES-43773
0157	Argentona	Mar	(50) B	ES-08310
0158	Ariany	MOr	(48) M	ES-07529
	Arles ³¹ → <i>Arles sur Tech</i>			
0159	Arles sur Tech (Arles)	Vsp	(87) PO	FR-66150
0160	l'Armentera	AEm	(05) G	ES-17472
0161	Arnes	TAI	(80) T	ES-43597
0162	Arres	VAr	(83) L	ES-25551
0163	Arsèguel	AUr	(10) L	ES-25722
0164	Artà	MOr	(48) M	ES-07570
0165	Artana	PIB	(63) C	ES-12527
0166	Artés	Bag	(16) B	ES-08271
0167	Artesa de Lleida	Sgi	(75) L	ES-25150
0168	Artesa de Segre	Nog	(56) L	ES-25730
0169	Ascó	RiE	(70) T	ES-43791
	Asp → <i>Aspe</i>			
0170	Aspa	Sgi	(75) L	ES-25151
0171	Aspe (Asp)	VMi	(89) A	ES-03680
	Assuéver → <i>Azuébar</i>			
	Atsat → <i>Axat</i>			
0172	Atzeneta d'Albadia	VAI	(82) V	ES-46869
0173	Atzeneta del Maestrat	Aln	(02) C	ES-12132
	l'Atzúvia → <i>Adsubia</i>			
0174	les Avellanes i Santa Linya	Nog	(56) L	ES-25612
0175	Avià	Ber	(28) B	ES-08610
0176	Avinyó	Bag	(16) B	ES-08279
0177	Avinyonet de Puigventós	AEm	(05) G	ES-17742
0178	Avinyonet del Penedès	APe	(09) B	ES-08739
0179	Axat (Atsat, cat. i occ.)	Fen	(39) Au	FR-11140
0180	Ayguatèbia-Talau (Aiguatèbia i Talau)	Con	(36) PO	FR-66360
0181	Ayódar (Aiòder)	AMi	(07) C	ES-12224
0182	Ayora (Aiora)	VCo	(84) V	ES-46620
0183	Azanúy-Alins (Sanui i Alins)	Lli	(46) O	ES-22421
0184	Azuébar (Assuéver)	APa	(08) C	ES-12490
0185	Badalona	Bar	(27) B	ES-0891.
0186	Badia del Vallès	VOc	(85) B	ES-08214
0187	Baells	Lli	(46) O	ES-22569
0188	Bagà	Ber	(28) B	ES-08695
0189	Bages (Bages de Rosselló)	Ros	(72) PO	FR-66670
	Bages de Rosselló → <i>Bages</i>			
0190	Baho (Bao ['bau])	Ros	(72) PO	FR-66540
0191	Bailestavy (Vallestàvia)	Con	(36) PO	FR-66320
0192	Baix Pallars ³²	PSo	(59) L	ES-25590
0193	Baixas (Baixàs)	Ros	(72) PO	FR-66390
	Baixàs → <i>Baixas</i>			

31. El complement de lloc de *Tec*, que ha estat emprat adesiara, no escau històricament ni geogràfica.

32. L'Institut d'Estudis Catalans considera incorrecta, des del punt de vista de la toponímia, la forma *Baix Pallars* i recomana que s'adopti la denominació *Gerri de la Sal* per designar oficialment aquest municipi.

Núm.	Nom oficial (<i>forma catalana tradicional</i>)	Comarca	EAS	CP
0194	Balaguer Baldellou (v. <i>Valdellou</i>)	Nog (56)	L	ES-25600
0195	Balenyà	Oso (57)	B	ES-08550
0196	Balones	Com (34)	A	ES-03812
0197	Balsareny	Bag (16)	B	ES-08660
0198	Banyalbufar	MOc (47)	M	ES-07191
0199	Banyeres de Mariola	Alc (03)	A	ES-03450
0200	Banyeres del Penedès	BPe (23)	T	ES-43711
0201	Banyoles els Banys d'Arles i Palaldà → <i>Amélie les Bains</i> els Banys i Palaldà → <i>Amélie les Bains</i> Banyuls de la Marenda → <i>Banyuls sur Mer</i>	PEs (61)	G	ES-17820
0202	Banyuls dels Aspres	Ros (72)	PO	FR-66300
0203	Banyuls sur Mer (Banyuls de la Marenda) Bao → <i>Babo</i>	Ros (72)	PO	FR-66650
0204	Barbens	PUr (60)	L	ES-25262
0205	Barberà de la Conca	CBa (35)	T	ES-43422
0206	Barberà del Vallès el Barcarès → <i>Le Barcarès</i>	VOc (85)	B	ES-08210
0207	Le Barcarès (el Barcarès)	Ros (72)	PO	FR-66420
0208	Barcelona	Bar (27)	B	ES-080..
0209	la Baronia de Rialb	Nog (56)	L	ES-25747
0210	Barracas (Barraques) Barraques → <i>Barracas</i>	APa (08)	C	ES-12420
0211	Barx	Saf (73)	V	ES-46758
0212	Barxeta	Cos (37)	V	ES-43667
0213	Bàscara	AEm (05)	G	ES-17483
0214	Bassella la Bastida → <i>La Bastide</i> la Bastida del Vallespir → <i>La Bastide</i> la Bastida dels Aspres → <i>La Bastide</i>	Aur (10)	L	ES-25289
0215	La Bastide (la Bastida ³³)	Asp (15)	PO	FR-66110
0216	Batea	TAI (80)	T	ES-43786
0217	Bausen Beceite (v. <i>Beseit</i>) Begís → <i>Bejís</i>	VAr (83)	L	ES-25549
0218	Begues	BLI (21)	B	ES-08859
0219	Begur	BEm (20)	G	ES-17255
0220	Bejis (Begís)	APa (08)	C	ES-12430
0221	Bélesta (Bellestar, cat.; ³⁴ Bèlestar, occ.) Bèlestar (occ.) → <i>Bélesta</i>	Fen (39)	PO	FR-66720
0222	Bèlgida	VAl (82)	V	ES-46868
0223	Belianes	Urg (81)	L	ES-25266
0224	Bellaguarda	Grg (42)	L	ES-25163

33. Fins al juliol del 2007 es considerava que aquest municipi pertanyia al Rosselló. Segons el *Nomenclàtor toponímic de la Catalunya del Nord*, aquest municipi es pot denominar també *la Bastida dels Aspres* i *la Bastida del Vallespir*.

34. Segons el *Nomenclàtor toponímic de la Catalunya del Nord*, aquest municipi es pot denominar també *Bellestar de la Frontera*.

Núm.	Nom oficial (forma catalana tradicional)	Comarca	EAS	CP
0225	Bellcaire d'Empordà	BE _m	(20) G	ES-17141
0226	Bellcaire d'Urgell	Nog	(56) L	ES-25337
	Bellestar → <i>Bélesta</i>			
	Bellestar de la Frontera → <i>Bélesta</i>			
0227	Bell-lloc d'Urgell	PU _r	(60) L	ES-25220
	Bell-lloc del Pla → <i>Benlloch</i>			
0228	Bellmunt d'Urgell	Nog	(56) L	ES-25336
0229	Bellmunt de Mesquí // Belmonte de San José	Ma ₂	(53 ^b) Te	ES-44642
0230	Bellmunt del Priorat	Pri	(66) T	ES-43738
0231	Bellprat	Ano	(14) B	ES-08719
	Bellpuig [Asp] (v. <i>Prunet i Bellpuig</i>)			
0232	Bellpuig	Urg	(81) L	ES-25250
0233	Bellreguard	Saf	(73) V	ES-46713
0234	Bellús	VA ₁	(82) V	ES-46839
0235	Bellvei	BPe	(23) T	ES-43719
0236	Bellver de Cerdanya	Ce ₂	(33 ^b) L	ES-25720
0237	Bellvis	PU _r	(60) L	ES-25142
	Belmonte de San José (v. <i>Bellmunt de Mesquí</i>)			
	Benabarre (v. <i>Benavarri</i>)			
0238	Benafer	APa	(08) C	ES-12449
0239	Benafigos	Al _n	(02) C	ES-12134
0240	Benagéber (Benaixeve)	Ser	(77) V	ES-46312
0241	Benaguasil	CTu	(30) V	ES-46180
	Benaixeve → <i>Benagéber</i>			
0242	Benasal (Benassal)	AMa	(06) C	ES-12160
0243	Benasau	Com	(34) A	ES-03814
	Benassal → <i>Benasal</i>			
0244	Benavarri // Benabarre	BRi	(26) O	ES-22580
0245	Benavent de Segrià	Sgi	(75) L	ES-25132
0246	Benavites	CMo	(29) V	ES-46510
0247	Beneixama	Alc	(03) A	ES-03460
0248	Beneixida	RiA	(68) V	ES-46293
	Benejússer → <i>Benejúzar</i>			
0249	Benejúzar (Benejússer)	BSe	(24) A	ES-03390
0250	Benetússer	Hor	(45) V	ES-46910
0251	Benferri	BSe	(24) A	ES-03316
0252	Beniarbeig	MaA	(51) A	ES-03778
0253	Beniardà (Beniardà)	MaB	(52) A	ES-03517
	Beniardà → <i>Beniardà</i>			
0254	Beniarjó	Saf	(73) V	ES-46722
0255	Beniarrés	Com	(34) A	ES-03850
0256	Beniatjar	VA ₁	(82) V	ES-46844
0257	Benicarló	BMa	(22) C	ES-12580
	Benicasim (v. <i>Benicàssim</i>)			
0258	Benicàssim // Benicasim	PIA	(62) C	ES-12560
0259	Benicolet	VA ₁	(82) V	ES-46838
0260	Benicull de Xúquer	RiB	(69) V	ES-46689
0261	Benidoleig	MaA	(51) A	ES-03759
0262	Benidorm	MaB	(52) A	ES-03500
0263	Benifaíó	RiA	(68) V	ES-46650

Núm.	Nom oficial (forma catalana tradicional)	Comarca	EAS	CP
0264	Benifairó de la Valldigna	Saf (73)	V	ES-46791
0265	Benifairó de les Valls	CMo (29)	V	ES-46511
0266	Benifallet	BEb (19)	T	ES-43512
0267	Benifallim	Alc (03)	A	ES-03816
0268	Benifato	MaB (52)	A	ES-03517
	Beniflà → <i>Beniflà</i>			
0269	Beniflà (Beniflà)	Saf (73)	V	ES-46722
0270	Benigànim (Benigànim)	VAI (82)	V	ES-46830
	Benigànim → <i>Benigànim</i>			
0271	Benigembla	MaA (61)	A	ES-03794
0272	Benijófar (Benijófar)	BSe (24)	A	ES-03188
	Benijófar → <i>Benijófar</i>			
0273	Benilloba	Com (34)	A	ES-03810
0274	Benillup	Com (34)	A	ES-03827
0275	Benimantell	MaB (52)	A	ES-03516
0276	Benimarfull	Com (34)	A	ES-03827
0277	Benimassot	Com (34)	A	ES-03812
0278	Benimeli	MaB (52)	A	ES-03769
0279	Benimodo	RiA (68)	V	ES-46291
0280	Benimuslem	RiA (68)	V	ES-46611
0281	Beniparrell	Hor (45)	V	ES-46469
0282	Benirredrà	Saf (73)	V	ES-46700
0283	Benisanó (Benissanó)	CTu (30)	V	ES-46181
0284	Benissa	MaB (52)	A	ES-03720
0285	Benissanet	RiE (70)	T	ES-43747
	Benissanó → <i>Benisanó</i>			
0286	Benissoda	VAI (82)	V	ES-46869
0287	Benisuera	VAI (82)	V	ES-46839
	Benitachell (v. <i>el Poble Nou de Benitatxell</i>)			
0288	Benlloch (Bell-lloc del Pla)	PIA (62)	C	ES-12181
	Beranui → <i>Veracruz</i>			
0289	Berga	Ber (28)	B	ES-08600
0290	Besalú	Grt (43)	G	ES-17850
0291	Bescanó	Gir (44)	G	ES-17162
0292	Beseit // Beceite	Ma1 (53a)	Te	ES-44588
0293	Bétera	CTu (30)	V	ES-46117
0294	Betxí	PIB (63)	C	ES-12549
0295	Beuda	Grt (43)	G	ES-17850
0296	Biar	Alc (03)	A	ES-03410
	Bicorb → <i>Bicorp</i>			
0297	Bicorp (Bicorb)	CNa (31)	V	ES-46825
	Bigastre → <i>Bigastro</i>			
0298	Bigastro (Bigastre)	BSe (24)	A	ES-03380
0299	Bigues i Riells ³⁵	VOr (86)	B	ES-08415
	Billeneta → <i>Millena</i>			
0300	Binissalem	MSe (49)	M	ES-07350
0301	Biosca	Sga (74)	L	ES-25752

35. El nucli de Riells té el codi postal núm. 08416.

<i>Núm.</i>	<i>Nom oficial (forma catalana tradicional)</i>	<i>Comarca</i>	<i>EAS</i>	<i>CP</i>
0302	la Bisbal d'Empordà	BE _m (20)	G	ES-17100
0303	la Bisbal de Falset	Pri (66)	T	ES-43372
0304	la Bisbal del Penedès	BP _e (23)	T	ES-43717
0305	Biure	AE _m (05)	G	ES-17723
0306	Blancafort	CB _a (35)	T	ES-43411
0307	Blanes	Sel (76)	G	ES-17300
0308	Boadella i les Escalles	AE _m (05)	G	ES-17723
0309	Bocairent Bolbait → <i>Bolbaite</i>	VA _l (82)	V	ES-46880
0310	Bolbaite (Bolbait)	CN _a (31)	V	ES-46822
0311	Bolquera	Ce ₁ (33a)	PO	FR-66210
0312	Bolulla	Ma _B (52)	A	ES-03518
0313	Bolvir	Ce ₂ (33b)	G	ES-17539
0314	Bompàs (Bompàs) Bompàs → <i>Bompàs</i>	Ros (72)	PO	FR-66430
0315	Bonansa	AR ₂ (12b)	O	ES-25523
0316	Bonastre Bonmatí (v. <i>Sant Julià de Llor i Bonmatí</i>)	Tar (79)	T	ES-43884
0317	Bonrepòs i Mirambell	Hor (45)	V	ES-46131
0318	es Bòrdes	VAr (83)	L	ES-25551
0319	Bordils	Gir (44)	G	ES-17462
0320	les Borges Blanques	Grg (42)	L	ES-25400
0321	les Borges del Camp	BC _a (17)	T	ES-43350
0322	Borrassà	AE _m (05)	G	ES-17770
0323	Borredà	Ber (28)	B	ES-08619
0324	Borriana // Burriana ³⁶	PIB (63)	C	ES-12530
0325	Borriol	PIA (62)	C	ES-12190
0326	Bossòst	VAr (83)	L	ES-25550
0327	Bot	TA _l (80)	T	ES-43785
0328	Botarell	BC _a (17)	T	ES-43772
0329	Boule d'Amont (Bula d'Amunt) ³⁷	Asp (15)	PO	FR-66130
0330	Bouleternère (Bulaternera)	Ros (72)	PO	FR-66130
0331	Le Boulou (el Voló)	Ros (72)	PO	FR-66160
0332	Bourg Madame (la Guingueta d'Ix / les Guinguetes) ³⁸	Ce ₁ (33a)	PO	FR-66760
0333	Bovera	Grg (42)	L	ES-25178
0334	Bràfim	AC _a (04)	T	ES-43812
0335	Breda	Sel (76)	G	ES-17400
0336	Brouilla (Brullà)	Ros (72)	PO	FR-66620
0337	el Bruc	Ano (14)	B	ES-08294
0338	el Brull Brullà → <i>Brouilla</i>	Oso (57)	B	ES-08553
0339	Brunyola	Sel (76)	G	ES-17441
0340	Bufali	VA _l (82)	V	ES-46891

36. Decret 141/2008, del 3 d'octubre, del Consell, pel qual aprova el canvi de denominació del municipi de Burriana per la forma bilingüe Borriana/Burriana (DOCV, 5865, 7.10.2008).

37. Fins al juliol del 2007 es considerava que aquest municipi pertanyia al Rosselló.

38. Segons el *Nomenclàtor toponímic de la Catalunya del Nord*, aquest municipi es denomina, indistintament, *la Guingueta d'Ix i les Guinguetes*.

Núm.	Nom oficial (forma catalana tradicional)	Comarca	EAS	CP
0341	Bugarra	Ser (77)	V	ES-46165
0342	Búger Bula d'Amunt → <i>Boule d'Amont</i> Bulaternera → <i>Bouleternière</i>	MSe (49)	M	ES-07311
0343	Buñol (Bunyol) Bunyol → <i>Buñol</i>	FBu (40)	V	ES-46360
0344	Bunyola	MOc (47)	M	ES-07110
0345	Burjassot Burriana (v. <i>Borriana</i>)	Hor (45)	V	ES-46100
0346	Busot	Ala (01)	A	ES-03111
0347	Cabacés ³⁹	Pri (66)	T	ES-43373
0348	Cabanabona la Cabanassa → <i>La Cabanasse</i>	Nog (56)	L	ES-25748
0349	La Cabanasse (la Cabanassa)	Con (36)	PO	FR-66210
0350	Cabanelles	AEm (05)	G	ES-17746
0351	Cabanes ⁴⁰	AEm (05)	G	ES-17761
0352	Cabanes Cabanes d'Empordà (v. <i>Cabanes</i> [AEm])	PIA (62)	C	ES-12180
0353	les Cabanyes Cabassers (v. <i>Cabacés</i>)	APe (09)	B	ES-08739
0354	Cabestany	Ros (72)	PO	FR-66330
0355	Cabó	AUr (10)	L	ES-25794
0356	Cabra del Camp	ACa (04)	T	ES-43811
0357	Cabrera d'Anoia	Ano (14)	B	ES-08785
0358	Cabrera de Mar	Mar (50)	B	ES-08349
0359	Cabrils Caça de la Selva (v. <i>Cassà de la Selva</i>)	Mar (50)	B	ES-08348
0360	Cadaqués	AEm (05)	G	ES-17488
0361	Caixas (Queixàs) ⁴¹ Caixigar (v. <i>Monesma i Caixigar</i>)	Asp (15)	PO	FR-66300
0362	Calaceit // Calaceite Calaceite (v. <i>Calaceit</i>)	Ma1 (53a)	TE	ES-44610
0363	Calaf	Ano (14)	B	ES-08280
0364	Calafell	BPe (23)	T	ES-43820
0365	Calce	Ros (72)	PO	FR-66600
0366	Calders	Bag (16)	B	ES-08279
0367	Caldes d'Estrac	Mar (50)	B	ES-08393
0368	Caldes de Malavella	Sel (76)	G	ES-17455
0369	Caldes de Montbui	VOc (85)	B	ES-08140
0370	Calella	Mar (50)	B	ES-08370
0371	Càlig	BMa (22)	C	ES-12589
0372	Calldetenes	Oso (57)	B	ES-08519
0373	Calles	Ser (77)	V	ES-46175

39. L'Institut d'Estudis Catalans considera incorrecta, des del punt de vista de la toponímia, la forma *Cabacés* i recomana que s'adopti la denominació *Cabassers* per designar oficialment aquest municipi.

40. L'Institut d'Estudis Catalans recomana que s'adopti la denominació *Cabanes d'Empordà* per designar oficialment aquest municipi.

41. Fins al juliol del 2007 es considerava que aquest municipi pertanyia al Rosselló.

Núm.	Nom oficial (forma catalana tradicional)	Comarca	EAS	CP
0374	Callosa d'en Sarrià ⁴²	MaB (52)	A	ES-03510
0375	Callosa de Segura	BSe (24)	A	ES-03360
0376	Callús	Bag (16)	B	ES-08262
0377	Calmeilles (Calmella) ⁴³ Calmella → <i>Calmeilles</i>	Asp (15)	PO	FR-66400
0378	Calonge ⁴⁴ Calonge de Mar (v. <i>Calonge</i>)	BEEm (20)	G	ES-17251
0379	Calonge de Segarra	Amo (14)	B	ES-08281
0380	Calp // Calpe Calpe (v. <i>Calp</i>)	MaB (52)	A	ES-03710
0381	Calvià	MOc (47)	M	ES-07184
0382	Camarasa	Nog (56)	L	ES-25613
0383	Camarles	BEb (19)	T	ES-43894
0384	Cambrils ⁴⁵ Cambrils de Mar (v. <i>Cambrils</i>)	BCa (17)	T	ES-43850
0385	Camélas (Cameles) ⁴⁶ Cameles → <i>Camélas</i>	Asp (15)	PO	FR-66300
0386	Camós	PEs (61)	G	ES-17834
0387	el Camp de Mirra // Campo de Mirra	Alc (03)	A	ES-03469
0388	Campanet	MSe (49)	M	ES-07310
0389	Campdevàdol	Rip (71)	G	ES-17530
0390	el Campell // Alcampell	Lli (46)	O	ES-22560
0391	Campelles	Rip (71)	G	ES-17534
0392	el Campello	Ala (01)	A	ES-03560
0393	Campins	VOr (86)	B	ES-08470
0394	Campllong Campmany (v. <i>Capmany</i>) Campo de Mirra (v. <i>el Camp de Mirra</i>)	Gir (44)	G	ES-17457
0395	Campome Camporrèlles (v. <i>Camporrèlles</i>)	Con (36)	PO	FR-66500
0396	Camporrèlles ⁴⁷	Lli (46)	O	ES-22570
0397	Camporrobles Camporsin (occ.) → <i>Campoussy</i>	PIU (64)	V	ES-46330
0398	Campos Camposí → <i>Campoussy</i>	MOr (48)	M	ES-07630
0399	Campoussy (Camposí, cat.; Camporsin, occ.)	Fen (39)	PO	FR-66730
0400	Camprodon	Rip (71)	G	ES-17867

42. La Generalitat Valenciana ha aprovat aquesta denominació amb l'article personal en majúscula (*En*).

43. Fins al juliol del 2007 es considerava que aquest municipi pertanyia al Rosselló.

44. L'Institut d'Estudis Catalans recomana que s'adopti la denominació *Calonge de Mar* per designar oficialment aquest municipi.

45. L'Institut d'Estudis Catalans accepta aquesta forma oficial, al costat de *Cambrils de Mar*.

46. Fins al juliol del 2007 es considerava que aquest municipi pertanyia al Rosselló.

47. Denominació nova d'acord amb la Llei 25/2002, del 12 de novembre, de creació de la comarca de la Llitera / La Litera, de la Comunitat Autònoma d'Aragó (*Boletín Oficial de Aragón*, 135, del 15.11.2002). Malgrat que el text de la Llei recull la forma ortogràficament correcta en català (*Camporrèlles*), sembla que la forma que es volia aprovar oficialment duia accent (*Camporrèlles*), i així figura en molta documentació oficial. V. t. la nota a la comarca núm. 46 («Llitera»).

Núm.	Nom oficial (forma catalana tradicional)	Comarca	EAS	CP
0401	Cañada (la Canyada de Biar) La Cañada de Verich (v. <i>la Canyada de Beric</i>)	Alc	(03) A	ES-03409
0402	Canals	Cos	(37) V	ES-46650
0403	Canaveilles (Canavelles) Canavelles → <i>Canaveilles</i>	Con	(36) PO	FR-66360
0404	Canejan	VAr	(83) L	ES-25548
0405	Canet d'Adri	Gir	(44) G	ES-17199
0406	Canet d'en Berenguer ⁴⁸	CMo	(29) V	ES-46529
0407	Canet de Mar Canet de Rosselló → <i>Canet en Roussillon</i>	Mar	(50) B	ES-08360
0408	Canet en Roussillon (Canet de Rosselló)	Ros	(72) PO	FR-66140
0409	Canet lo Roig	BMa	(22) C	ES-12350
0410	Canillo Cànoes → <i>Canohès</i>	And	(13) And	AD100
0411	Canohès (Cànoes)	Ros	(72) PO	FR-66680
0412	Canovelles	VOr	(86) B	ES-08420
0413	Cànoves i Samalús ⁴⁹	VOr	(86) B	ES-08440
0414	Cantallops	AEm	(05) G	ES-17708
0415	la Canyada de Beric // La Cañada de Verich la Canyada de Biar → <i>Cañada</i>	Ma2	(53b) Te	ES-44559
0416	Canyelles	Grf	(41) B	ES-08811
0417	Capafonts	BCa	(17) T	ES-43364
0418	Capçanes	Pri	(66) T	ES-43776
0419	Capdepera Capella (municipi aragonès que enclou <i>Llaguarres</i> ; v. <i>Llaguarres</i>)	MOR	(48) M	ES-07580
0420	Capellades	Ano	(14) B	ES-08786
0421	Capmany ⁵⁰	AEm	(05) G	ES-17750
0422	Capolat Caramanh (occ.) → <i>Caramany</i>	Ber	(28) B	ES-08619
0423	Caramany (Caramanh, occ.)	Fen	(39) PO	FR-66720
0424	Carcaixent	RiA	(68) V	ES-46740
0425	Càrcer	RiA	(68) V	ES-46294
0426	Cardedeu	VOr	(86) B	ES-08440
0427	Cardona	Bag	(16) B	ES-08261
0428	Carlet	RiA	(68) V	ES-46240
0429	Carme	Ano	(14) B	ES-08787
0430	Carrícola Cartarroja → <i>Catarroja</i> Casafabre → <i>Casafabre</i>	VAl	(82) V	ES-46869
0431	Casas Altas	RAd	(67) V	ES-46147
0432	Casas Bajas	RAd	(67) V	ES-46146
0433	Casafabre (Casafabre) ⁵¹	Asp	(15) PO	FR-66130

48. La Generalitat Valenciana ha aprovat aquesta denominació amb l'article personal en majúscula (*En*).

49. El nucli de Samalús té el codi postal núm. 08530.

50. L'Institut d'Estudis Catalans considera incorrecta, des del punt de vista de la toponímia, la forma *Capmany* i recomana que s'adopti la denominació *Campmany* per designar aquest municipi.

51. Fins al juliol del 2007 es considerava que aquest municipi pertanyia al Rosselló.

Núm.	Nom oficial (forma catalana tradicional)	Comarca	EAS	CP
0434	Caseres les Cases de Pena → <i>Cases de Pène</i>	TAI	(80) T	ES-43787
0435	Cases de Pène (les Cases de Pena)	Ros	(72) PO	FR-66600
0436	Casinos	CTu	(30) V	ES-46171
0437	Cassà de la Selva ⁵²	Gir	(44) G	ES-17244
0438	Cassagnes (Cassanyes, cat.; Casanhas, occ.) Casanhas (occ.) → <i>Cassagnes</i> Cassanyes → <i>Cassagnes</i>	Fen	(39) PO	FR-66720
0439	Casserres	Ber	(28) B	ES-08693
0440	Castalla	Alc	(03) A	ES-03420
0441	Casteil (Castell de Vernet)	Con	(36) PO	FR-66820
0442	es Castell / el Castell ⁵³	Men	(54) Me	ES-07720
0443	Castell de Cabres	BMa	(22) C	ES-12319
0444	Castell de Castells	MaA	(51) A	ES-03793
0445	el Castell de Guadalest	MaB	(42) A	ES-03517
0446	Castell de l'Areny	Ber	(28) B	ES-08619
0447	Castell de Mur es Castell de Sant Felip / el Castell de Sant Felip (v. <i>es Castell / el Castell</i>) Castell de Vernet → <i>Casteil</i> el Castell de Vilamalefa → <i>Castillo de Villamalefa</i> Castell i Platja d'Aro (v. <i>Castell-Platja d'Aro</i>)	PJu	(58) L	ES-25632
0448	Castell-Platja d'Aro ⁵⁴	BEm	(20) G	ES-17249
0449	Castellar de la Ribera	Sol	(78) L	ES-25289
0450	Castellar de n'Hug	Ber	(28) B	ES-08696
0451	Castellar del Riu	Ber	(28) B	ES-08619
0452	Castellar del Vallès	VOc	(85) B	ES-08211
0453	Castellbell i el Vilar	Bag	(16) B	ES-08296
0454	Castellbisbal Castellbò (v. <i>Montferrer i Castellbò</i>)	VOc	(85) B	ES-08755
0455	Castellcir	VOr	(86) B	ES-08183
0456	Castelldans	Grg	(42) L	ES-25154
0457	Castelldefels	BLl	(21) B	ES-08860
0458	Castellet i la Gornal Castellfabib → <i>Castielfabib</i>	Grf	(41) B	ES-43729
0459	Castellfollit de la Roca	Grt	(43) G	ES-17856
0460	Castellfollit de Riubregós	Ano	(14) B	ES-08281
0461	Castellfollit del Boix	Bag	(16) B	ES-08259
0462	Castellfort	Por	(65) C	ES-12159
0463	Castellgalí Castellnou → <i>Castellnovo</i>	Bag	(16) B	ES-08297
0464	Castellnou de Bages	PUr	(60) L	ES-08251
0465	Castellnou de Seana Castellnou dels Aspres → <i>Castelnou</i>	PUr	(60) L	ES-25265

52. L'Institut d'Estudis Catalanas accepta aquesta forma oficial, al costat de *Caça de la Selva*.

53. O també *es Castell de Sant Felip / el Castell de Sant Felip*.

54. L'Institut d'Estudis Catalans considera incorrecta, des del punt de vista de la toponímia, la forma *Castell-Platja d'Aro* i recomana que s'adopti la denominació *Castell i Platja d'Aro* per designar oficialment aquest municipi.

Núm.	Nom oficial (forma catalana tradicional)	Comarca	EAS	CP
0466	Castellnou (Castellnou)	APa (08)	C	ES-12413
0467	Castelló d'Empúries	AEm (05)	G	ES-17486
0468	Castelló de Farfanya	Nog (56)	L	ES-25136
0469	Castelló de la Plana // Castellón de la Plana Castelló de la Ribera → <i>Villanueva de Castellón</i>	PIA (62)	C	ES-1200.
0470	Castelló de Rugat	VAI (82)	V	ES-46841
0471	Castellolí Castellón de la Plana (v. <i>Castelló de la Plana</i>)	Ano (14)	B	ES-08719
0472	Castellonet de la Conquesta	Saf (73)	V	ES-46726
0473	Castellonroi // Castillonroy	Lli (46)	O	ES-22572
0474	Castellserà	Urg (81)	L	ES-25334
0475	Castellterçol	VOr (86)	B	ES-08183
0476	Castellvell del Camp	BCa (17)	T	ES-43392
0477	Castellví de la Marca	APe (09)	B	ES-08732
0478	Castellví de Rosanes	BLl (21)	B	ES-08769
0479	Castelnou (Castellnou dels Aspres) ⁵⁵	Asp (15)	PO	FR-66300
0480	Castielfabib (Castellfabib)	RAd (67)	V	ES-46141
0481	Castigaleu	BRi (26)	O	ES-22587
0482	Castillo de Villamalefa (el Castell de Vilamalefa) Castillonroy (v. <i>Castellonroi</i>)	AMi (07)	C	ES-12123
0483	Catadau	RiA (68)	V	ES-46196
0484	Catarroja (Cartarroja)	Hor (45)	V	ES-46470
0485	Catí Catllà → <i>Catllar</i>	AMa (06)	C	ES-12513
0486	Catllar (Catllà)	Con (36)	PO	FR-66500
0487	el Catllar	Tar (79)	T	ES-43120
0488	Catral	BSe (24)	A	ES-03158
0489	Caudete de las Fuentes	PIU (64)	V	ES-43315
0490	Caudiel Caudièrs de Conflent → <i>Caudiès de Conflent</i> Caudièrs de Fenolhet → <i>Caudiès de Fenouillèdes</i> Caudièrs de Fenollet → <i>Caudiès de Fenouillèdes</i>	APa (08)	C	ES-12440
0491	Caudiès de Conflent (Caudièrs de Conflent)	Con (36)	PO	FR-66360
0492	Caudiès de Fenouillèdes (Caudièrs de Fenollet, cat.; Caudièrs de Fenolhet, occ.)	Fen (39)	PO	FR-66220
0493	Cava	AUr (10)	L	ES-25722
0494	la Cellera de Ter	Sel (76)	G	ES-17165
0495	Celrà Censà → <i>Sansa</i>	Gir (44)	G	ES-17460
0496	Centelles Centernac → <i>Saint Arnac</i>	Oso (57)	B	ES-08540
0497	Cerbère (Cervera de la Marendà) Cerc (v. <i>Alàs i Cerc</i>)	Ros (72)	PO	FR-66290
0498	Cercs	Ber (28)	B	ES-08699
0499	Cerdà	Cos (37)	V	ES-46813
0500	Cerdanyola del Vallès Ceret → <i>Céret</i>	VOc (85)	B	ES-08290
0501	Céret (Ceret)	Vsp (87)	PO	FR-66400

55. Fins al juliol del 2007 es considerava que aquest municipi pertanyia al Rosselló.

Núm.	Nom oficial (forma catalana tradicional)	Comarca	EAS	CP
0502	La Cerollera (la Sorollera)	Ma2 (53b)	Te	ES-44651
0503	Cervelló	BL1 (21)	B	ES-08758
0504	Cervera	Sga (74)	L	ES-25200
	Cervera de la Marenda → <i>Cerbère</i>			
	Cervera del Maestrat → <i>Cervera del Maestre</i>			
0505	Cervera del Maestre (Cervera del Maestrat)	BMa (22)	C	ES-12578
0506	Cervià de les Garrigues	Grg (42)	L	ES-25460
0507	Cervià de Ter	Gir (44)	G	ES-17464
0508	Chella (Xella)	CNa (31)	V	ES-46821
0509	Chelva (Xelva)	Ser (77)	V	ES-46176
0510	Chera (Xera)	Ser (77)	V	ES-46350
	Chert (v. <i>Xert</i>)			
0511	Cheste (Xest)	FBu (40)	V	ES-46380
	Chilches (v. <i>Xilxes</i>)			
0512	Chiva (Xiva de Bunyol)	FBu (40)	V	ES-46370
	Chodos (v. <i>Xodos</i>)			
0513	Chóvar (Xóvar)	APa (08)	C	ES-12499
0514	Chulilla (Xulella)	Ser (77)	V	ES-46167
0515	Cinctorres	Por (65)	C	ES-12318
	Cirac (v. <i>Rià i Cirac</i>)			
0516	Cirat	AMi (07)	C	ES-12231
0517	Cistella	AEm (05)	G	ES-17741
	Ciudadella (v. <i>Ciudadella de Menorca</i>)			
0518	Ciudadella de Menorca	Men (54)	Me	ES-07760
0519	Ciudadilla	Urg (81)	L	ES-25341
0520	Claira (Clairà)	Ros (72)	PO	FR-66530
	Clairà → <i>Claira</i>			
0521	Clara-Villerach (Clarà i Villerac)	Con (36)	PO	FR-66500
	Clarà i Villerac → <i>Clara-Villerach</i>			
0522	Clariana de Cardener	Sol (78)	L	ES-25290
	les Cluses → <i>Les Cluses</i>			
0523	Les Cluses (les Cluses)	Vsp (87)	PO	FR-66400
0524	Cocentaina	Com (34)	A	ES-03820
0525	Codalet	Con (36)	PO	FR-66500
	La Codoñera (v. <i>la Codonyera</i>)			
0526	la Codonyera // La Codoñera	Ma2 (53b)	Te	ES-44640
0527	Cofrentes (Cofrents)	VCo (84)	V	ES-46625
	Cofrents → <i>Cofrentes</i>			
0528	el Cogul	Grg (42)	L	ES-25152
	Coix → <i>Cox</i>			
0529	Colera	AEm (05)	G	ES-17469
0530	Coll de Nargó	AUr (10)	L	ES-25793
0531	Collbató	BL1 (21)	B	ES-08293
0532	Colldejou	BCa (17)	T	ES-43310
0533	Collioure (Cotlliure)	Ros (72)	PO	FR-66190
0534	Collsuspina	Oso (57)	B	ES-08178
0535	Colomers	BEEm (20)	G	ES-17144
0536	la Coma i la Pedra	Sol (78)	L	ES-25284
0537	Conat	Con (36)	PO	FR-66500

Núm.	Nom oficial (forma catalana tradicional)	Comarca	EAS	CP
0538	Conca de Dalt ⁵⁶ Conca Dellà (v. <i>Isona i Conca Dellà</i>)	PJu (58)	L	ES-25517
0539	Conesa	CBa (35)	T	ES-43427
0540	Confrides Conòsols → <i>Counozouls</i>	MaB (52)	A	ES-03817
0541	Consell	MSe (49)	M	ES-07330
0542	Constantí	Tar (79)	T	ES-43120
0543	Copons	Ano (14)	B	ES-08281
0544	Corbera Corbera [Ros] → <i>Corbère</i> Corberà (v. <i>Rotglà i Corberà</i>)	RiB (69)	V	ES-46612
0545	Corbera d'Ebre Corbera de les Cabanes → <i>Corbère les Cabanes</i>	TAI (80)	T	ES-43784
0546	Corbera de Llobregat			
0547	Corbère (Corbera)	Ros (72)	PO	FR-66130
0548	Corbère les Cabanes (Corbera de les Cabanes)	Ros (72)	PO	FR-66130
0549	Corbins	Sgi (75)	L	ES-25137
0550	Corçà	BEm (20)	G	ES-17121
0551	Corneilla de Conflent (Cornellà de Conflent)	Con (36)	PO	FR-66820
0552	Corneilla del Vercol (Cornellà del Bercol)	Ros (72)	PO	FR-66200
0553	Corneilla la Rivière (Cornellà de la Ribera) Cornellà de Conflent → <i>Corneilla de Conflent</i> Cornellà de la Ribera → <i>Corneilla la Rivière</i>	Ros (72)	PO	FR-66550
0554	Cornellà de Llobregat Cornellà del Bercol → <i>Corneilla del Vercol</i>	BLI (21)	B	ES-08940
0555	Cornellà del Terri	PEs (61)	G	ES-17844
0556	Cornudella de Montsant	Pri (66)	T	ES-43360
0557	Corsavy (Cortsavi) Cortes d'Arenós → <i>Cortes de Arenoso</i>	Vsp (87)	PO	FR-66150
0558	Cortes de Arenoso (Cortes d'Arenós) Cortes de Pallars → <i>Cortes de Pallás</i>	AMi (07)	C	ES-12127
0559	Cortes de Pallás (Cortes de Pallars) Cortsavi → <i>Corsavy</i>	VCo (84)	V	ES-46199
0560	Costitx Costoja → <i>Coustouges</i>	MSe (49)	M	ES-07144
0561	Costur	Aln (02)	C	ES-12119
0562	Cotes Cotlliure → <i>Collioure</i>	RiA (68)	V	ES-46294
0563	Counozouls (Conòsols, cat. i occ.)	Fen (39)	Au	FR-11140
0564	Coustouges (Costoja)	Vsp (87)	PO	FR-66260
0565	les Coves de Vinromà	PIA (62)	C	ES-12185
0566	Cox (Coix)	BSe (24)	A	ES-03350
0567	Creixell	Tar (79)	T	ES-43839
0568	Crespia Cretas (v. <i>Queretes</i>) Cretes (v. <i>Queretes</i>)	PEs (61)	G	ES-17832

56. L'Institut d'Estudis Catalans recomana que s'adopti la denominació *el Pont de Claverol* per designar oficialment aquest municipi.

Núm.	Nom oficial (forma catalana tradicional)	Comarca	EAS	CP
0569	Crevillent	BVi (25)	A	ES-03330
0570	Cruïlles, Monells i Sant Sadurní de l'Heura ⁵⁷	BEm (20)	G	ES-17116
0571	Cubelles	Grf (41)	B	ES-08880
0572	Cubells	Nog (56)	L	ES-25737
0573	Culla	AMa (06)	C	ES-12163
0574	Cullera	RiB (69)	V	ES-46400
0575	Cunit	BPe (23)	T	ES-43881
	Daia Nova → <i>Daya Nueva</i>			
	Daia Vella → <i>Daya Vieja</i>			
0576	Daimús	Saf (73)	V	ES-46710
0577	Darnius	AEm (05)	G	ES-17722
0578	Das	Ce2 (33b)	G	ES-17538
0579	Daya Nueva (Daia Nova)	BSe (24)	A	ES-03159
0580	Daya Vieja (Daia Vella)	BSe (24)	A	ES-03177
0581	Deià	MOc (47)	M	ES-07179
0582	Deltebre	BEb (19)	T	ES-43580
0583	Dénia	MaA (51)	A	ES-03700
0584	Dolores	BSe (24)	A	ES-03150
0585	Domeño (Domenyo)	Ser (77)	V	ES-46174
	Domenyo → <i>Domeño</i>			
0586	Dorres	Ce1 (33a)	PO	FR-66760
0587	Dos Aguas (Dosaigües)	FBu (40)	V	ES-46198
	Dosaigües → <i>Dos Aguas</i>			
0588	Dosrius	Mar (50)	B	ES-08319
0589	Duesaigües	BCa (17)	T	ES-43773
0590	Égat (Éguet)	Ce1 (33a)	PO	FR-66120
	Éguet → <i>Égat</i>			
	Eina → <i>Eyne</i>			
0591	Eivissa	Eiv (38)	EF	ES-07800
	Elche (v. <i>Elx</i>)			
0592	Elda	AVi (11)	A	ES-03600
0593	l'Eliana	CTu (30)	V	ES-46171
	Elna → <i>Elne</i>			
0594	Elne (Elna)	Ros (72)	PO	FR-66200
0595	Elx // Elche	BVi (25)	A	ES-0320.
0596	Emperador (la Venta d'Emperador)	Hor (45)	V	ES-46135
0597	Encamp	And (13)	And	AD200
	Engordany (v. <i>Escaldes-Engordany</i>)			
0598	Enguera (Énguera)	CNa (31)	V	ES-46810
	Énguera → <i>Enguera</i>			
0599	l'Énova ⁵⁸	RiA (68)	V	ES-46669
	Entrevalls (v. <i>Toès i Entrevalls</i>)			
	Enveig → <i>Enveitg</i>			
0600	Enveitg (Enveig)	Ce1 (33a)	PO	FR-66760
	Er → <i>Err</i>			
0601	Err (Er)	Ce1 (33a)	PO	FR-66800

57. El nucli de Monells té el codi postal núm. 17121 i el de Sant Sadurní de l'Heura, el núm. 17118.

58. Des del punt de vista etimològic, aquest topònim hauria de dur l'accent tancat, com en el cas del municipi de Sant Joan de l'Énova (v. t. Joan COROMINES. *Onomasticon Cataloniae*, vol. iv, s. *L'ÉNOVA*).

Núm.	Nom oficial (forma catalana tradicional)	Comarca	EAS	CP
0602	l'Escala	AEm (05)	G	ES-17130
0603	Escaldes-Engordany	And (13)	And	AD700
0604	Escaro (Escaró) Escaró → <i>Escaro</i> les Escaules (v. <i>Boadella i les Escaules</i>)	Con (36)	PO	FR-66360
0605	Escorca	MSe (49)	M	ES-07315
0606	Esllida Espadella → <i>Espadilla</i>	PIB (63)	C	ES-12528
0607	Espadilla (Espadella)	Ami (07)	C	ES-12230
0608	Esparreguera	BLI (21)	B	ES-08292
0609	Espinelves	Oso (57)	G	ES-17405
0610	Espira de Conflent (Espirà de Conflent) Espirà de Conflent → <i>Espira de Conflent</i> Espirà de l'Agly → <i>Espira de l'Agly</i>	Con (36)	PO	FR-66320
0611	Espira de l'Agly (Espirà de l'Agly)	Ros (72)	PO	FR-66600
0612	l'Espluga Calba	Grg (42)	L	ES-25410
0613	l'Espluga de Francolí	CBa (35)	T	ES-43440
0614	Esplugues de Llobregat	BLI (21)	B	ES-08950
0615	Espolla	AEm (05)	G	ES-17753
0616	Esponellà	PEs (61)	G	ES-17832
0617	Esporles	MOc (47)	M	ES-07190
0618	Espot	PSo (59)	L	ES-25597
0619	l'Espunyola l'Esquerda → <i>Lesquerde</i>	Ber (28)	B	ES-08619
0620	Estagel (Estagell) Estagell → <i>Estagel</i>	Ros (72)	PO	FR-66310
0621	Estamariu	AUr (10)	L	ES-25719
0622	l'Estany	Bag (16)	B	ES-08148
0623	Estaràs	Sga (74)	L	ES-25214
0624	Estavar	Ce1 (33a)	PO	FR-66800
0625	Estellencs	MOc (47)	M	ES-07192
0626	Esterri d'Àneu	PSo (59)	L	ES-25580
0627	Esterri de Cardós	PSo (59)	L	ES-25571
0628	Estivella Estoer → <i>Estoher</i>	CMo (29)	V	ES-46590
0629	Estoher (Estoer)	Con (36)	PO	FR-66320
0630	Estopanya ⁵⁹ // Estopiñán del Castillo Estopiñán del Castillo (v. <i>Estopanya</i>)	BRi (26)	O	ES-22589
0631	Estubeny	Cos (37)	V	ES-46817
0632	Eus Èvol (v. <i>Oleta i Èvol</i>)	Con (36)	PO	FR-66500
0633	Eyne (Eina) Fabara (v. <i>Favara</i>)	Ce1 (33a)	PO	FR-66800
0634	Facheca (Fageca) Fageca → <i>Facheca</i>	Com (34)	A	ES-03813

59. Doble denominació nova d'acord amb la Llei 12/2002, del 28 de maig, de creació de la comarca de La Ribagorça (en català, Ribagorça), de la Comunitat Autònoma d'Aragó (*Boletín Oficial de Aragón*, 63, del 31.5.2002). Aquesta Llei recull amb una grafia espúria el nom del municipi en català (**Estopanyá*), amb accent tancat. V. t. la nota a la comarca núm. 26 («Baixa Ribagorça»).

Núm.	Nom oficial (forma catalana tradicional)	Comarca	EAS	CP
0635	Faió // Fayón	Ma3 (53c)	S	ES-50795
0636	Falset	Pri (66)	T	ES-43730
0637	Famorca	Com (34)	A	ES-03813
0638	Fanzara	AMi (07)	C	ES-12230
0639	el Far d'Empordà	AEm (05)	G	ES-17469
0640	Farrera	PSo (59)	L	ES-25595
0641	la Fatarella	TAI (80)	T	ES-43781
0642	Faura	CMo (29)	V	ES-46511
0643	Favara	RiB (69)	V	ES-46614
0644	Favara ⁶⁰ // Fabara Favara de Matarranya (v. <i>Favara</i> [Ma3]) Fayón (v. <i>Faió</i>)	Ma3 (53c)	S	ES-50793
0645	la Febró	BCa (17)	T	ES-43364
0646	Felanitx Felhuns (occ.) → <i>Felluns</i>	MOR (48)	M	ES-07200
0647	Felluns (Felhuns, occ.) Fenolhet (occ.) → <i>Fenouillet</i> Fenollet → <i>Fenouillet</i>	Fen (39)	PO	FR-66730
0648	Fenouillet (Fenollet, cat.; Fenolhet, occ.)	Fen (39)	PO	FR-66220
0649	Ferrerias Figaró (v. <i>Figaró-Montmany</i>)	Men (54)	Me	ES-07750
0650	Figaró-Montmany ⁶¹	VOR (86)	B	ES-08590
0651	Figols ⁶²	Ber (28)	B	ES-08699
0652	Figols i Alinyà Figols Vell (v. <i>Figols</i>)	AUr (10)	L	ES-25794
0653	la Figuera	Pri (66)	T	ES-43736
0654	Figueres Figueres [APa] → <i>Higueras</i> el Figueró i Montmany (v. <i>Figaró-Montmany</i>)	AEm (05)	G	ES-17600
0655	Figuerola del Camp	ACa (04)	T	ES-43811
0656	Figueroles Figueroles de Domenyo → <i>Higueruelas</i>	Alm (02)	C	ES-12122
0657	Fillols	Con (36)	PO	FR-66820
0658	Finestrat	MaB (52)	A	ES-03507
0659	Finestret	Con (36)	PO	FR-66320
0660	Flaçà	Gir (44)	G	ES-17463
0661	Flix Florejacs (v. <i>Torrefèta i Florejacs</i>)	RiE (70)	T	ES-43750
0662	la Floresta	Grg (42)	L	ES-25413
0663	Fogars de Montclús	VOR (86)	B	ES-08470
0664	Fogars de Tordera	Sel (76)	B	ES-08490
0665	Foios	Hor (45)	V	ES-46134

60. L'Institut d'Estudis Catalans recomana que s'adopti la denominació *Favara de Matarranya* per designar oficialment aquest municipi en català.

61. L'Institut d'Estudis Catalans considera incorrecta, des del punt de vista de la toponímia, la forma *Figaró-Montmany* i recomana que s'adopti la denominació *el Figueró i Montmany* per designar oficialment aquest municipi.

62. L'Institut d'Estudis Catalans recomana que s'adopti la denominació *Figols Vell* per designar oficialment aquest municipi.

Núm.	Nom oficial (forma catalana tradicional)	Comarca	EAS	CP
0666	Foixà	BE _m	(20) G	ES-17132
0667	Folgueroles	Oso	(57) B	ES-08519
0668	Fondarella	PU _r	(60) L	ES-25244
	Fondeguailla → <i>Alfondeguilla</i>			
	Fondespatla (v. <i>Fontdespatla</i>)			
0669	el Fondó de les Neus // <i>Hondón de las Nieves</i> el Fondó dels Frares → <i>Hondón de los Frailes</i>	VVi	(88) A	ES-03688
0670	Fonollosa	Bag	(16) B	ES-08259
0671	la Font d'en Carrós ⁶³	Saf	(73) V	ES-46717
0672	la Font de la Figuera la Font de la Reina → <i>Fuente la Reina</i>	Cos	(37) V	ES-46630
0673	Font Romeu - Odeillo - Via (Font-romeu, Odelló i Vià)	Ce1	(33a) PO	FR-66120
0674	Fontanals de Cerdanya ⁶⁴	Ce2	(33b) G	ES-17538
0675	Fontanars dels Alforins	VA1	(82) V	ES-46635
0676	Fontanilles	BE _m	(20) G	ES-17257
0677	Fontcoberta	PEs	(61) G	ES-17833
0678	Fontdespatla ⁶⁵ // Fuentespalda Fontes → <i>Fuentes de Ayódar</i> Fonteta (v. <i>Vulpellac, Fonteta i Peratallada</i>) Fontpedrosa → <i>Fontpédrouse</i>	Ma1	(53a) Te	ES-44587
0679	Fontpédrouse (Fontpedrosa) Font-rabiosa → <i>Fontrabieuse</i>	Con	(36) PO	FR-66360
0680	Fontrabieuse (Font-rabiosa) Font-romeu, Odelló i Vià → <i>Font Romeu - Odeillo - Via</i>	Cap	(32) PO	FR-66210
0681	Font-rubí	APe	(09) B	ES-08739
0682	Foradada	Nog	(56) L	ES-25737
0683	Forallac ⁶⁶	BE _m	(20) G	ES-17111
0684	Forcall	Por	(65) C	ES-12310
0685	Forès	CBa	(35) T	ES-43425
0686	Formentera	Eiv	(38) EF	ES-07871
0687	Formentera del Segura Formiguera → <i>Formiguères</i>	BSe	(24) A	ES-03170
0688	Formiguères (Formiguera)	Cap	(32) PO	FR-66210
0689	Fornalutx	MOC	(47) M	ES-07109
0690	Fornells de la Selva Fórnoles (v. <i>Fórnoles</i> [Ma1]) Fórnoles [AU _r] (v. <i>la Vansa i Fórnoles</i> [AU _r])	Gir	(44) G	ES-17458
0691	Fórnoles [Ma1] ⁶⁷ // Fórnoles Fórnoles de Matarranya (v. <i>Fórnoles</i> [Ma1]) Forques → <i>Fourques</i>	Ma1	(53a) Te	ES-44650

63. La Generalitat Valenciana ha aprovat aquesta denominació amb l'article personal en majúscula (*En*).

64. L'Institut d'Estudis Catalans recomana que s'adopti la denominació *Urtx* per designar oficialment aquest municipi.

65. L'Institut d'Estudis Catalans recomana que s'adopti la denominació *Fondespatla* per designar oficialment aquest municipi en català.

66. L'Institut d'Estudis Catalans considera incorrecta, des del punt de vista de la toponímia, la forma *Forallac* i recomana que s'adopti la denominació *Vulpellac, Fonteta i Peratallada* per designar oficialment aquest municipi.

67. L'Institut d'Estudis Catalans recomana que s'adopti la denominació *Fórnoles de Matarranya* per designar oficialment aquest municipi en català.

<i>Núm.</i>	<i>Nom oficial (forma catalana tradicional)</i>	<i>Comarca</i>	<i>EAS</i>	<i>CP</i>
0692	Fortaleny	RiB (69)	V	ES-46418
0693	Fortià	AEm (05)	G	ES-17469
	Fossa → <i>Fosse</i>			
	Fòssa (occ.) → <i>Fosse</i>			
0694	Fosse (Fossa, cat.; Fòssa, occ.)	Fen (39)	PO	FR-66220
0695	Fourques (Forques)	Ros (72)	PO	FR-66300
0696	Fraga	BCi (18)	O	ES-22520
0697	les Franqueses del Vallès	VOr (86)	B	ES-08520
0698	Freginals	Mon (55)	T	ES-43558
0699	la Freixneda // La Fresneda	Ma1 (53a)	Te	ES-44596
	La Fresneda (v. <i>la Freixneda</i>)			
0700	Fuente la Reina (la Font de la Reina)	AMi (07)	C	ES-12428
0701	Fuenterribles	PIU (64)	V	ES-46314
0702	Fuentes de Ayódar (Fontes)	AMi (07)	C	ES-12579
	Fuentespalda (v. <i>Fontdespatla</i>)			
0703	Fuilla (Fullà)	Con (36)	PO	FR-66820
0704	la Fuliola	Urg (81)	L	ES-25332
	Fullà → <i>Fuilla</i>			
0705	Fulleda	Grg (42)	L	ES-25411
0706	Gaià	Bag (16)	B	ES-08698
0707	Gaianes	Com (34)	A	ES-03840
0708	Gaibiel	APa (08)	C	ES-12415
0709	la Galera	Mon (55)	T	ES-43515
0710	Gallifa	VOc (85)	B	ES-08146
0711	Gandesa	TAl (80)	T	ES-43780
0712	Gandia	Saf (73)	V	ES-46700
0713	Garcia	RiE (70)	T	ES-43749
0714	els Garidells	Tar (79)	T	ES-43153
0715	la Garriga	VOr (86)	B	ES-08530
0716	Garrigàs	AEm (05)	G	ES-17476
0717	Garrigoles	BEm (20)	G	ES-17466
0718	Garriguella	AEm (05)	G	ES-17780
0719	Gata de Gorgos	MaA (51)	A	ES-03740
	Gàtova → <i>Gátova</i>			
0720	Gátova (Gátova)	APa (08)	V	ES-12411
0721	Gavà	BLl (21)	B	ES-08850
0722	Gavarda	RiA (68)	V	ES-46267
0723	Gavet de la Conca	PJu (58)	L	ES-25639
0724	Geldo (Xeldo)	APa (08)	C	ES-12412
0725	Gelida	Ape (09)	B	ES-08790
	la Geltrú (v. <i>Vilanova i la Geltrú</i>)			
0726	Genovés (el Genovés)	Cos (37)	V	ES-46894
	el Genovés → <i>Genovés</i>			
0727	Ger	Ce2 (33b)	G	ES-17539
	Gerri de la Sal (v. <i>Baix Pallars</i>)			
0728	Gestaltar (Xestaltar)	Ser (77)	V	ES-46166
0729	Gilet	CMo (29)	V	ES-46149
0730	Gimenells i el Pla de la Font ⁶⁸	Sgi (75)	L	ES-25112

68. El nucli del Pla de la Font té el codi postal núm. 25114.

Núm.	Nom oficial (forma catalana tradicional)	Comarca	EAS	CP
0731	Gincla (Ginclar, cat. i occ.) Ginclar → <i>Gincla</i>	Fen	(39) Au	FR-11140
0732	la Ginebrosa // La Ginebrosa	Ma2	(53b) Te	ES-44643
0733	Ginestar	RiE	(70) T	ES-43748
0734	Girona	Gir	(44) G	ES-1700.
0735	Gironella	Ber	(28) B	ES-08680
0736	Gisclareny	Ber	(28) B	ES-08695
0737	Glorianes	Con	(36) PO	FR-66320
0738	Godall	Mon	(55) T	ES-43516
0739	Godella	Hor	(45) V	ES-46110
0740	Godolleta	FBu	(40) V	ES-46388
0741	Golmés	PUr	(60) L	ES-25241
0742	Gombrèn	Rip	(71) G	ES-17531
0743	Gorga	Com	(34) A	ES-03811
0744	Gósol	Ber	(28) L	ES-08699
0745	la Granada	APe	(09) B	ES-08792
0746	la Granadella	Grg	(42) L	ES-25177
0747	Granera	VOr	(86) B	ES-08183
0748	la Granja d'Escarp	Sgi	(75) L	ES-25185
0749	la Granja de la Costera	Cos	(37) V	ES-46814
0750	Granja de Rocamora	BSe	(24) A	ES-03348
0751	Granollers	VOr	(86) B	ES-08400
0752	Granyanella	Sga	(74) L	ES-25218
0753	Granyena de les Garrigues	Grg	(42) L	ES-25160
0754	Granyena de Segarra	Sga	(74) L	ES-25217
0755	Gratallops Gaus (municipi aragonès que enclou <i>Güel</i> i <i>Torres del Bisbe</i>) ⁶⁹	Pri	(66) T	ES-43737
0756	Guadasequies (Guadassèquies) Guadassèquies → <i>Guadasequies</i>	VAI	(82) V	ES-46839
0757	Guadassuar	RiA	(68) V	ES-46610
0758	Gualba	VOr	(86) B	ES-08474
0759	Gualta	BEm	(20) G	ES-17257
0760	Guardamar de la Safor	Saf	(73) V	ES-46711
0761	Guardamar del Segura	BVi	(25) A	ES-03140
0762	Guardiola de Berguedà	Ber	(28) B	ES-08694
0763	els Guiamets	Pri	(66) T	ES-43777
0764	Guils de Cerdanya	Ce2	(33b) G	ES-17528
0765	Guimerà	Urg	(81) L	ES-25341
0766	la Guingueta d'Àneu la Guingueta d'Ix → <i>Bourg Madame</i> les Guinguetes → <i>Bourg Madame</i>	PSo	(59) L	ES-25597
0767	Guissona	Sga	(74) L	ES-25210
0768	Guixers	Sol	(78) L	ES-25285
0769	Gurb Herbers → <i>Herbés</i>	Oso	(57) B	ES-08518

69. El municipi de Gaus té el codi postal núm. 22340, mentre que els nuclis de Güel i de Torres del Bisbe tenen els codis postals núm. 22481 i 22588, respectivament.

Núm.	Nom oficial (forma catalana tradicional)	Comarca	EAS	CP
0770	Herbés (Herbers)	Por (65)	C	ES-12317
0771	Higueras (Figueres)	APa (08)	C	ES-12449
0772	Higueruelas (Figuerols de Domenyo)	Ser (77)	V	ES-46170
	Hondón de las Nieves (v. <i>el Fondó de les Neus</i>)			
0773	Hondón de los Frailes (el Fondó dels Frares)	VVi (88)	A	ES-03689
0774	Horta de Sant Joan	TAI (80)	T	ES-43596
	l'Hospitalet de l'Infant (v. <i>Vandellòs i l'Hospitalet de l'Infant</i>)			
0775	l'Hospitalet de Llobregat	Bar (27)	B	ES-0890.
0776	els Hostalets de Pierola	Ano (14)	B	ES-08784
0777	Hostalric	Sel (76)	G	ES-17450
	Iàtova → <i>Yátova</i>			
0778	Ibi	Alc (03)	A	ES-03440
	la Iessa → <i>La Yesa</i>			
0779	Igualada	Ano (14)	B	ES-08700
	Illa → <i>Ille sur Tet</i>			
0780	Ille sur Tet (Illa ⁷⁰)	Ros (72)	PO	FR-66130
	les Illes (v. <i>Morellàs i les Illes</i>)			
0781	Inca	MSe (49)	M	ES-07300
0782	Isábena (la Pobla de Roda)	BRi (26)	O	ES-22482
0783	Isona i Conca Dellà	Pju (58)	L	ES-25650
0784	Isòvol	Ce2 (33b)	G	ES-17539
0785	Ivars d'Urgell	PUr (60)	L	ES-25260
0786	Ivars de Noguera	Nog (56)	L	ES-25122
0787	Ivorra	Sga (74)	L	ES-25216
0788	Jacarilla (Xacarella)	BSe (24)	A	ES-03310
0789	Jafre	BEm (20)	G	ES-17143
0790	Jalance (Xalans)	VCo (84)	V	ES-46624
	Jalón (v. <i>Xaló</i>)			
0791	la Jana	BMa (22)	C	ES-12340
0792	Jarafuel (Xarafull)	VCo (84)	V	ES-46623
	Jávea (v. <i>Xàbia</i>)			
0793	Jérica (Xèrica)	APa (08)	C	ES-12450
	Jijona (v. <i>Xixona</i>)			
	Jóc → <i>Joch</i>			
0794	Joch (Jóc)	Con (36)	PO	FR-66320
0795	la Jonquera	AEm (05)	G	ES-17700
0796	Jorba	Ano (14)	B	ES-08719
0797	Josa i Tuixén ⁷¹	AUr (10)	L	ES-08699
0798	Juià	Gir (44)	G	ES-17462
0799	Jujols (Jújols)	Con (36)	PO	FR-66360
	Jújols → <i>Jujols</i>			
0800	Juncosa	Grg (42)	L	ES-25165
0801	Juneda	Grg (42)	L	ES-25430
0802	Lamanère (la Menera)	Vsp (87)	PO	FR-66230
	Lançac → <i>Lansac</i>			

70. El complement de *lloc de Tet*, que ha estat emprat adesiara, no escau històricament ni geogràfica.

71. El nucli de Tuixén té el codi postal núm. 25717.

Núm.	Nom oficial (forma catalana tradicional)	Comarca	EAS	CP
0803	Lansac (Lançac, cat. i occ.)	Fen	(39) PO	FR-66720
0804	Laroque des Albères (la Roca d'Albera)	Ros	(72) PO	FR-66740
0805	Lascuarre (Lasquarri)	BRi	(26) O	ES-22586
0806	Laspauils // Laspauïles ⁷² Laspauïles (v. <i>Laspauïls</i>) Lasquarri → <i>Lascuarre</i>	AR3	(12b) O	ES-22149
0807	Latour bas Elné (la Torre del Bisbe ⁷³)	Ros	(72) PO	FR-66200
0808	Latour de Carol (la Tor de Querol)	Ce1	(33a) PO	FR-66760
0809	Latour de France (la Tor de França, cat. i occ.) Lavit (v. <i>Terrassola i Lavit</i>)	Fen	(39) PO	FR-66720
0810	Les	VAr	(83) L	ES-25540
0811	Lesquerde (l'Esquerda, cat. i occ.)	Fen	(39) PO	FR-66220
0812	Linyola	PUr	(60) L	ES-25240
0813	la Llacuna	Ano	(14) B	ES-08779
0814	Lladó ⁷⁴	AEm	(05) G	ES-17745
0815	Lladorre	PSo	(59) L	ES-25576
0816	Lladurs	Sol	(78) L	ES-25283
0817	La Llagonne (la Llaguna)	Con	(36) PO	FR-66210
0818	la Llagosta	VOr	(86) B	ES-08120
0819	Llagostera Llaguarres → <i>Laguarres</i> la Llaguna → <i>La Llagonne</i>	Gir	(44) G	ES-17240
0820	Llambilles	Gir	(44) G	ES-17243
0821	Llanars	Rip	(71) G	ES-17869
0822	Llança	AEm	(05) G	ES-17490
0823	Llanera de Ranes	Cos	(37) V	ES-46814
0824	Llardecans	Sgi	(75) L	ES-25179
0825	Llaurí	RiB	(69) V	ES-46613
0826	Llauro (Llauró) ⁷⁵ Llauró → <i>Llauro</i>	Asp	(15) PO	FR-66300
0827	Llavorsí Lledó [AEm] (v. <i>Lladó</i>)	PSo	(59) L	ES-25595
0828	Lledó ⁷⁶ Lledó d'Algars (v. <i>Lledó</i> [Ma1]) Lledó d'Empordà (v. <i>Lladó</i>)	Ma1	(53a) TE	ES-44624
0829	Lleida	Sgi	(75) L	ES-2500.
0830	Llers	AEm	(05) G	ES-17730
0831	Lles de Cerdanya	Ce2	(33b) L	ES-25726
0832	Llíber	MaA	(51) A	ES-03729

72. L'Institut d'Estudis Catalans recomana que s'adopti la denominació *les Pauïls* per designar oficialment aquest municipi en català.

73. Segons el *Nomenclàtor toponímic de la Catalunya del Nord*, aquest municipi es pot denominar també *la Torre d'Elna*.

74. L'Institut d'Estudis Catalans considera incorrecta, des del punt de vista de la toponímia, la forma *Lladó* i recomana que s'adopti la denominació *Lledó d'Empordà* o, simplement, *Lledó* per designar oficialment aquest municipi.

75. Fins al juliol del 2007 es considerava que aquest municipi pertanyia al Rosselló.

76. L'Institut d'Estudis Catalans recomana que s'adopti la denominació *Lledó d'Algars* per designar oficialment aquest municipi.

Núm.	Nom oficial (forma catalana tradicional)	Comarca	EAS	CP
0833	Lliçà d'Amunt ⁷⁷ Lliçà de Munt (v. <i>Lliçà d'Amunt</i>)	VO _r	(86) B	ES-08186
0834	Lliçà de Vall	VO _r	(86) B	ES-08185
0835	Llimiana	PJ _u	(58) L	ES-25639
0836	Llinars del Vallès	VO _r	(86) B	ES-08450
0837	Llíria Llíterà (v. <i>Viacamp i Llíterà</i>)	CT _u	(30) V	ES-46160
0838	Llívia	Ce ₂	(33 ^b) G	ES-17527
0839	Llo	Ce ₁	(33 ^a) PO	FR-66800
0840	el Lloar	Pri	(66) T	ES-43737
0841	Llobera	Sol	(78) L	ES-25281
0842	Llocnou d'en Fenollet ⁷⁸	Cos	(37) V	ES-46668
0843	Llocnou de la Corona	Hor	(45) V	ES-46910
0844	Llocnou de Sant Jeroni	Saf	(73) V	ES-46726
0845	Llombai	RiA	(68) V	ES-46195
0846	Llorac	CBa	(35) T	ES-43427
0847	Llorenç del Penedès	BPe	(23) T	ES-43712
0848	Lloret de Mar	Sel	(76) G	ES-17310
0849	Lloret de Vistalegre	MSe	(49) M	ES-07518
0850	la Llosa	PIB	(63) C	ES-12591
0851	la Llosa de Ranés la Llosa del Bisbe → <i>Losa del Obispo</i>	Cos	(37) V	ES-46815
0852	Lloseta	MSe	(49) M	ES-07360
0853	les Llosses	Rip	(71) G	ES-17512
0854	Llubí	MSe	(49) M	ES-07430
0855	Lluçà Llucena → <i>Lucena del Cid</i>	Oso	(57) B	ES-08589
0856	Llucmajor Lludient → <i>Ludiente</i>	MO _r	(48) M	ES-07620
0857	Llupia (Llupià) Llupià → <i>Llupia</i>	Ros	(72) PO	FR-66300
0858	Llutxent Lorcha (v. <i>l'Orxa</i>)	VAI	(82) V	ES-46838
0859	Loriguilla	Ser	(77) V	ES-46393
0860	Losa del Obispo (la Llosa del Bisbe)	Ser	(77) V	ES-46173
0861	Lucena del Cid (Llucena)	Alm	(02) C	ES-12120
0862	Ludiente (Lludient) Maçanes (v. <i>Massanes</i>)	AMi	(07) C	ES-12123
0863	Maçanet de Cabrenys	AEm	(05) G	ES-17720
0864	Maçanet de la Selva	Sel	(76) G	ES-17412
0865	Macastre	FBu	(40) V	ES-46368
0866	Madremanya	Gir	(44) G	ES-17462
0867	Maella	Ma ₃	(53 ^c) S	ES-50710
0868	Maià de Montcal	Grt	(43) G	ES-17851

77. L'Institut d'Estudis Catalans considera igualment acceptables les denominacions *Lliçà de Munt* i *Lliçà d'Amunt* per designar oficialment aquest municipi, però recomana que hi hagi coherència de tractament entre la grafia d'aquest topònim i la de *Lliçà de Vall*.

78. La Generalitat Valenciana ha aprovat aquesta denominació amb l'article personal en majúscula (*En*).

Núm.	Nom oficial (forma catalana tradicional)	Comarca	EAS	CP
0869	Maials	Sgi (75)	L	ES-25179
0870	Maldà	Urg (81)	L	ES-25266
0871	Malgrat de Mar	Mar (50)	B	ES-08380
0872	Malla	Oso (57)	B	ES-08519
0873	Manacor	MO _r (48)	M	ES-07500
0874	Mancor de la Vall	MSe (49)	M	ES-07312
0875	Manises	Hor (45)	V	ES-46940
0876	Manlleu	Oso (57)	B	ES-08560
0877	Manresa	Bag (16)	B	ES-08240
0878	Mantet (Mentet)	Con (36)	PO	FR-66360
0879	Manuel	RiA (68)	V	ES-46669
0880	Maó	Men (54)	Me	ES-0770.
0881	Marçà	Pri (66)	T	ES-43775
0882	Margalef	Pri (66)	T	ES-43371
0883	Marganell	Bag (16)	B	ES-08298
0884	Maria de la Salut	MSe (49)	M	ES-07519
0885	Marines	Apa (08)	A	ES-03700
	Marqueixanes → <i>Marquixanes</i>			
0886	Marquixanes (Marqueixanes)	Con (36)	PO	FR-66320
0887	Marratxí	MO _c (47)	M	ES-07141
	Martinet (v. <i>Montellà i Martinet</i>)			
0888	Martorell	BLl (21)	B	ES-08760
0889	Martorelles	VO _r (86)	B	ES-08107
	Marzà (v. <i>Pedret i Marzà</i>)			
0890	Mas de Barberans	Mon (55)	T	ES-43514
0891	Masalavés (Massalavés)	RiA (68)	V	ES-46292
0892	Masarac	AEm (05)	G	ES-17763
0893	Masdenverge	Mon (55)	T	ES-43878
0894	les Masies de Roda	Oso (57)	B	ES-08510
0895	les Masies de Voltregà	Oso (57)	B	ES-08519
0896	Masllorenç	BPe (23)	T	ES-43718
0897	el Masnou	Mar (50)	B	ES-08320
0898	la Masó	ACa (04)	T	ES-43143
	els Masos → <i>Los Masos</i>			
0899	Los Masos (els Masos)	Con (36)	PO	FR-66500
0900	Maspujols	BCa (17)	T	ES-43382
0901	Masquefa	Ano (14)	B	ES-08783
0902	el Masroig	Pri (66)	T	ES-43736
0903	Massalavés → <i>Massalavés</i>			
0904	Massalcoreig	Sgi (75)	L	ES-25184
0905	Massalfassar	Hor (45)	V	ES-46560
0906	Massalió // Mazaleón	Ma1 (53a)	Te	ES-44621
0907	Massamagrell	Hor (45)	V	ES-46130
0908	la Massana ⁷⁹	And (13)	And	AD400
0909	Massanassa	Hor (45)	V	ES-46470

79. El Govern andorrà ha aprovat aquest topònim amb la inicial de l'article en majúscula (*La*), tot i que sembla que, en general, l'escriu en minúscula en la documentació oficial (agraïm aquest matís a Xavier Rull).

Núm.	Nom oficial (forma catalana tradicional)	Comarca	EAS	CP
0910	Massanes ⁸⁰	Sel (76)	G	ES-17452
0911	Massoteres	Sga (74)	L	ES-25211
0912	la Mata	Por (65)	C	ES-12312
0913	Matadepera Matamala → <i>Matemale</i>	VOc (85)	B	ES-08230
0914	Mataró	Mar (50)	B	ES-0830.
0915	Matemale (Matamala)	Cap (32)	PO	FR-66210
0916	Matet	APa (08)	C	ES-12415
0917	Maureillas - las Illas (Morellàs i les Illes) Maurí → <i>Maury</i> Maurin (occ.) → <i>Maury</i>	Vsp (87)	PO	FR-66480
0918	Maury (Maurí, cat.; Maurin, occ.) Mazaleón (v. <i>Massalió</i>)	Fen (39)	PO	FR-66460
0919	Mediona	APe (09)	B	ES-08773
0920	Meliana	Hor (45)	V	ES-46133
0921	Menàrguens la Menera → <i>Lamanère</i> Mentet → <i>Mantet</i>	Nog (56)	L	ES-25139
0922	Mequinensa // Mequinenza Mequinenza (v. <i>Mequinensa</i>)	BCi (18)	S	ES-50170
0923	Meranges	Ce2 (33b)	G	ES-17539
0924	es Mercadal / el Mercadal	Men (54)	Me	ES-07740
0925	Mieres	Grt (43)	G	ES-17830
0926	es Migjorn Gran / el Migjorn Gran	Men (54)	Me	ES-07749
0927	el Milà	ACa (04)	T	ES-43143
0928	Millars (Millars) Millars [CNa] → <i>Millares</i> Millars [Ros] → <i>Millas</i>	CNa (31)	V	ES-46199
0929	Millas (Millars)	Ros (72)	PO	FR-66170
0930	Millena (Billeneta)	Com (34)	A	ES-03812
0931	Miralcamp	PUr (60)	L	ES-25242
0932	Miramar Mirambell (v. <i>Bonrepòs i Mirambell</i>)	Saf (73)	V	ES-46711
0933	Miravet	RiE (70)	T	ES-43747
0934	Mislata Mogente (v. <i>Moixent</i>)	Hor (45)	V	ES-46920
0935	Moià	Bag (16)	B	ES-08180
0936	Moixent // Mogente	Cos (37)	V	ES-46640
0937	el Molar Molig → <i>Moligt les Bains</i>	Pri (66)	T	ES-43736
0938	Molins de Rei	BLl (21)	B	ES-08750
0939	Moligt les Bains (Molig)	Con (36)	PO	FR-66500
0940	Mollerussa	PUr (60)	L	ES-25230
0941	Mollet de Peralada	AEm (05)	G	ES-17752
0942	Mollet del Vallès	VOr (86)	B	ES-08100
0943	Molló	Rip (71)	G	ES-17868

80. L'Institut d'Estudis Catalans considera incorrecta, des del punt de vista de la toponímia, la forma *Massanes* i recomana que s'adopti la denominació *Maçanes* per designar oficialment aquest municipi.

Núm.	Nom oficial (forma catalana tradicional)	Comarca	EAS	CP
0944	la Molsosa	Sol (78)	L	ES-08281
0945	Moncada (Moncada de l'Horta)	Hor (45)	V	ES-46113
0946	Moncofa	PIB (63)	C	ES-12593
	Monells (v. <i>Cruïlles, Monells i Sant Sadurní de l'Heura</i>)			
0947	Monesma i Caixigar ⁸¹ // Monesma y Cajigar Monesma i Queixigar (v. <i>Monesma i Caixigar</i>) Monesma y Cajigar (v. <i>Monesma i Caixigar</i>) Monfort → <i>Monforte del Cid</i>	BRi (26)	O	ES-22587
0948	Monforte del Cid (Monfort)	VMi (89)	A	ES-03670
0949	Monistrol de Calders	Bag (16)	B	ES-08279
0950	Monistrol de Montserrat els Monjos (v. <i>Santa Margarida i els Monjos</i>) Monóvar (v. <i>Monòver</i>)	Bag (16)	B	ES-08691
0951	Monòver // Monóvar Monroyo (v. <i>Monroig</i>)	VVi (88)	A	ES-03640
0952	Mont Louis (Montlluís)	Con (36)	PO	FR-66210
0953	Montagut Montalbà del Castell → <i>Montalba le Château</i>	Grt (43)	G	ES-17855
0954	Montalba le Château (Montalbà del Castell, cat.; Montalban del Castèl, occ.) → <i>Montalba le Château</i> Montalban del Castèl (occ.) → <i>Montalba le Château</i>	Fen (39)	PO	FR-66130
0955	Montán (Montant)	AMi (07)	C	ES-12447
0956	Montanejos Montant → <i>Montán</i>	AMi (07)	C	ES-12448
0957	Montanui // Montanuy Motanuy (v. <i>Montanui</i>)	AR2 (12b)	O	ES-25524
0958	Montauriol (Montoriol) ⁸²	Asp (15)	PO	FR-66300
0959	Montaverner	VAl (82)	V	ES-46892
0960	Montblanc	CBa (35)	T	ES-43400
0961	Montbolo (Montboló) Montboló → <i>Montbolo</i>	Vsp (87)	PO	FR-66110
0962	Montbrió del Camp Moncada de l'Horta → <i>Moncada</i>	BCa (17)	T	ES-43340
0963	Moncada i Reixac	VOc (85)	B	ES-08110
0964	Montclar	Ber (28)	B	ES-08619
0965	Montellà i Martinet ⁸³	Ce2 (33b)	L	ES-25725
0966	Montesa	Cos (37)	V	ES-46692
0967	Montescot	Ros (72)	PO	FR-66200
0968	Los Montesinos	BSe (24)	A	ES-03187
0969	Montesquieu des Alberes (Montesquiu d'Albera)	Ros (72)	PO	FR-66740
0970	Montesquiu ⁸⁴ Montesquiu d'Albera → <i>Montesquieu des Alberes</i> Montesquiu de Ripollès (v. <i>Montesquiu</i>)	Rip (71)	B	ES-25589

81. L'Institut d'Estudis Catalans recomana que s'adopti la denominació *Monesma i Queixigar* per designar oficialment aquest municipi en català.

82. Fins al juliol del 2007 es considerava que aquest municipi pertanyia al Rosselló.

83. El nucli de Martinet té el codi postal núm. 25724.

84. L'Institut d'Estudis Catalans recomana que s'adopti la denominació *Montesquiu de Ripollès* per designar oficialment aquest municipi.

Núm.	Nom oficial (forma catalana tradicional)	Comarca	EAS	CP
0971	Montferrer	Vsp (87)	PO	FR-66150
0972	Montferrer i Castellbò ⁸⁵	AÜr (10)	L	ES-25711
0973	Montferri	ACa (04)	T	ES-43812
	Montfort → <i>Montfort sur Boulzane</i>			
	Montfòrt (occ.) → <i>Montfort sur Boulzane</i>			
0974	Montfort sur Boulzane (Montfort, cat.; Montfòrt, occ.)	Fen (39)	Au	FR-11140
0975	Montgai	Nog (56)	L	ES-25616
0976	Montgat	Mar (50)	B	ES-08390
	Montichelvo (v. <i>Montitxelvo</i>)			
0977	Montitxelvo // Montichelvo	VAI (82)	V	ES-46842
	Montlluís → <i>Mont Louis</i>			
0978	Montmajor	Ber (28)	B	ES-08612
0979	Montmaneu	Ano (14)	B	ES-08289
	Montmany (v. <i>Figaró-Montmany</i>)			
0980	el Montmell	BPe (23)	T	ES-43718
0981	Montmeló	VOr (86)	B	ES-08160
0982	Montner	Ros (72)	PO	FR-66720
0983	Montoliu de Lleida	Sgi (75)	L	ES-25172
0984	Montoliu de Segarra	Sga (74)	L	ES-25217
	Montoriol → <i>Montauriol</i>			
0985	Montornès de Segarra	Urg (81)	L	ES-25340
0986	Montornès del Vallès	VOr (86)	B	ES-08170
0987	Mont-ral	ACa (04)	T	ES-43364
0988	Mont-ras	BEm (20)	G	ES-17253
	Montroi → <i>Montroy</i>			
0989	Montroig ⁸⁶ // Monroyo	Ma1 (53a)	Te	ES-44652
	Mont-roig de Tastavins (v. <i>Montroig</i>)			
0990	Mont-roig del Camp	BCa (17)	T	ES-43300
0991	Montroy (Montroi)	RiA (68)	V	ES-46193
0992	Montseny	VOr (86)	B	ES-08460
0993	Montserrat	RiA (68)	V	ES-46192
0994	Montuïri	MOOr (48)	M	ES-07230
0995	Móra d'Ebre	RiE (70)	T	ES-43740
0996	Móra la Nova	RiE (70)	T	ES-43770
0997	el Morell	Tar (79)	T	ES-43760
0998	Morella	Por (65)	C	ES-12300
	Morellàs i les Illes → <i>Maureillas - las Illas</i>			
0999	la Morera de Montsant	Pri (66)	T	ES-43361
1000	Mosset	Con (36)	PO	FR-66500
1001	Muntanyola	Oso (57)	B	ES-08519
1002	Mura	Bag (16)	B	ES-08279
1003	Murla	MaA (51)	A	ES-07729
1004	Muro	MSe (49)	M	ES-07440
1005	Muro de Alcoy (Muro del Comtat)	Com (34)	A	ES-03830
	Muro del Comtat → <i>Muro de Alcoy</i>			

85. El nucli de Castellbò té el codi postal núm. 25712.

86. La grafia catalana *Montroig* és espúria. L'Institut d'Estudis Catalans recomana que s'adopti la denominació *Mont-roig de Tastavins* per designar oficialment aquest municipi en català.

<i>Núm.</i>	<i>Nom oficial (forma catalana tradicional)</i>	<i>Comarca</i>	<i>EAS</i>	<i>CP</i>
1006	Museros	Hor	(45) V	ES-46136
1007	Mutxamel	Ala	(01) A	ES-03110
1008	Nahuja (Nauja)	Ce1	(33a) PO	FR-66340
1009	Nalec	Urg	(81) L	ES-25341
	Nàquera → <i>Náquera</i>			
1010	Náquera (Nàquera)	CTu	(30) V	ES-46118
	Nauja → <i>Nahuja</i>			
1011	Naut Aran	VAr	(83) L	ES-25598
	Navaixes → <i>Navajas</i>			
1012	Navajas (Navaixes)	APa	(08) C	ES-12470
1013	Navarcles	Bag	(16) B	ES-08270
1014	Navarrés	CNa	(31) V	ES-46823
	Navars (v. <i>Navàs</i>)			
1015	Navàs ⁸⁷	Bag	(16) B	ES-08670
1016	Navata	AEm	(05) G	ES-17744
1017	Navès	Sol	(78) L	ES-25286
	Nefiac → <i>Nefiach</i>			
1018	Nefiach (Nefiac)	Ros	(72) PO	FR-66170
	els Negrals (v. <i>Sanet i els Negrals</i>)			
	Noedes → <i>Nohèdes</i>			
1019	Nohèdes (Noedes)	Con	(36) PO	FR-66500
1020	Nonasp // Nonaspe	Ma3	(53c) S	ES-50794
	Nonaspe (v. <i>Nonasp</i>)			
1021	la Nou de Berguedà	Ber	(28) B	ES-08699
1022	la Nou de Gaià	Tar	(79) T	ES-43763
1023	Novelda	VVi	(88) A	ES-03660
	Novelè (v. <i>Novetlè</i>)			
	Noves de Segre (v. <i>les Valls d'Aguilar</i>)			
1024	Novetlè // Novelè	Cos	(37) V	ES-46800
1025	la Nucia	MaB	(52) A	ES-03530
1026	Nules	PIB	(63) C	ES-12520
1027	Nulles	Aca	(04) T	ES-43887
1028	Nyer	Con	(36) PO	FR-66360
	Oceja → <i>Osseja</i>			
	Odelló (v. <i>Font-romeu, Odelló i Vià</i>)			
1029	Odèn	Sol	(78) L	ES-25283
1030	Òdena	Ano	(14) B	ES-08711
1031	Ogassa	Rip	(71) G	ES-17861
1032	Olèrdola	APe	(09) B	ES-08734
1033	Olesa de Bonesvalls	Grl	(41) B	ES-08739
1034	Olesa de Montserrat	BLl	(21) B	ES-08640
	Oleta i Èvol → <i>Olette</i>			
1035	Olette (Oleta i Èvol)	Con	(36) PO	FR-66360
1036	Oliana	AUr	(10) L	ES-25790
1037	Oliola	Nog	(56) L	ES-25749
1038	Olius	Sof	(78) L	ES-25286
1039	Oliva	Saf	(73) V	ES-46780

87. L'Institut d'Estudis Catalans considera incorrecta, des del punt de vista de la toponímia, la forma *Navàs* i recomana que s'adopti la denominació *Navars* per designar oficialment aquest municipi.

Núm.	Nom oficial (forma catalana tradicional)	Comarca	EAS	CP
1040	Olivella	Grf (41)	B	ES-08810
1041	l'Olleria	VAI (82)	V	ES-46850
1042	Olocau Olocau del Rei → <i>Olocau del Rey</i>	CTu (30)	V	ES-46169
1043	Olocau del Rey (Olocau del Rei)	Por (65)	C	ES-12312
1044	Olost	Oso (57)	B	ES-08519
1045	Olot	Grt (43)	G	ES-17800
1046	les Oluges	Sga (74)	L	ES-25214
1047	Olvan	Ber (28)	B	ES-08611
1048	els Omellons	Grg (42)	L	ES-25412
1049	els Omells de na Gaia	Urg (81)	L	ES-43449
1050	Oms ⁸⁸	Asp (15)	PO	FR-66400
1051	Onda	PIB (63)	C	ES-12200
1052	Ondara	MaA (51)	A	ES-03760
1053	Onil	Alc (03)	A	ES-03430
1054	Ontinyent Òpol i Perellós → <i>Opoul-Périllos</i>	VAI (82)	V	ES-46870
1055	Opoul-Périllos (Òpol i Perellós)	Ros (72)	PO	FR-66600
1056	Orba Orbanyà → <i>Urbanya</i>	MaA (51)	A	ES-03790
1057	Ordino	And (13)	And	AD300
1058	Ordís	AEm (05)	G	ES-17772
1059	Oreilla (Orellà) Orellà → <i>Oreilla</i>	Con (36)	PO	FR-66360
1060	Organyà	AUr (10)	L	ES-25794
1061	Orihuela (Oriola) Oriola → <i>Orihuela</i>	BSe (24)	A	ES-03300
1062	Orís	Oso (57)	B	ES-08573
1063	Oristà Oropesa del Mar (v. <i>Orpesa</i>)	Oso (57)	B	ES-08519
1064	Orpesa // Oropesa del Mar	PIA (62)	C	ES-12594
1065	Orpí	Ano (14)	B	ES-08787
1066	Òrrius Ortafà → <i>Ortaffà</i>	Mar (50)	B	ES-08319
1067	Ortafà (Ortafà)	Ros (72)	PO	FR-66560
1068	l'Orxa // Lorcha	Com (34)	A	ES-03579
1069	Orxeta	MaB (52)	A	ES-03579
1070	Os de Balaguer	Nog (56)	L	ES-25610
1071	Osor	Sel (76)	G	ES-17161
1072	Osséja (Oceja)	Ce1 (33a)	PO	FR-66340
1073	Ossó de Sió	Urg (81)	L	ES-25318
1074	Otos Paça → <i>Passa</i>	VAI (82)	V	ES-46844
1075	Pacs del Penedès	Ape (09)	B	ES-08739
1076	Païporta	Hor (45)	V	ES-46200
1077	Palafolls	Mar (50)	B	ES-08389
1078	Palafrugell	BEm (20)	G	ES-17200
1079	Palamós	BEm (20)	G	ES-17230

88. Fins al juliol del 2007 es considerava que aquest municipi pertanyia al Rosselló.

<i>Núm.</i>	<i>Nom oficial (forma catalana tradicional)</i>	<i>Comarca</i>	<i>EAS</i>	<i>CP</i>
1080	Palanques	Por (65)	C	ES-12311
1081	el Palau d'Anglesola	PUr (60)	L	ES-25243
1082	Palau de Cerdagne (Palau de Cerdanya) Palau de Cerdanya → <i>Palau de Cerdagne</i>	Ce1 (33a)	PO	FR-66340
1083	Palau de Santa Eulàlia	AEm (05)	G	ES-17476
1084	Palau del Vidre Palaudà (v. <i>els Banys i Palaudà</i>)	Ros (72)	PO	FR-66690
1085	Palau-sator	BEEm (20)	G	ES-17256
1086	Palau-saverdera	AEm (05)	G	ES-17495
1087	Palau-solità i Plegamans	VOc (85)	B	ES-08184
1088	els Pallaresos les Pallargues (v. <i>els Plans de Sió</i>)	Tar (79)	T	ES-43151
1089	Pallejà	BLl (21)	B	ES-08780
1090	Palma ⁸⁹	MOc (47)	M	ES-070..
1091	la Palma d'Ebre	RiE (70)	T	ES-43370
1092	la Palma de Cervelló la Palma de Gandia → <i>Palma de Gandia</i>	BLl (21)	B	ES-08756
1093	Palma de Gandia (la Palma de Gandia)	Saf (73)	V	ES-46724
1094	Palmera	Saf (73)	V	ES-46714
1095	Palol de Revardit	PEs (61)	G	ES-17843
1096	el Palomar	VAI (82)	V	ES-46891
1097	Pals	BEEm (20)	G	ES-17256
1098	el Papiol	BLl (21)	B	ES-08754
1099	Parcent	MaA (51)	A	ES-03792
1100	Pardines	Rip (71)	G	ES-17534
1101	Parets del Vallès Paretstortes → <i>Peyrestortes</i>	VOr (86)	B	ES-08150
1102	Parlavà	BEEm (20)	G	ES-17133
1103	Passa (Paça)	Ros (72)	PO	FR-66300
1104	Passanant	CBa (35)	T	ES-43425
1105	Paterna	Hor (45)	V	ES-46980
1106	Pau	AEm (05)	G	ES-17494
1107	Paüls les Paüls (v. <i>Laspaüls</i>)	BEb (19)	T	ES-43593
1108	Pavias (Pavies) Pavies → <i>Pavias</i> la Pedra (v. <i>la Coma i la Pedra</i>)	APa (08)	C	ES-12449
1109	Pedralba	Ser (77)	V	ES-46164
1110	Pedreguer	MaA (51)	A	ES-03750
1111	Pedret i Marzà	AEm (05)	G	ES-17493
1112	Pego	MaA (51)	A	ES-03780
1113	Penàguila Pena-roja (v. <i>Pena-roja de Tastavins</i>)	Alc (03)	A	ES-03815
1114	Pena-roja de Tastavins ⁹⁰ // Peñarroya de Tastavins Peñarroya de Tastavins (v. <i>Pena-roja de Tastavins</i>)	Ma1 (53a)	Te	ES-44586

89. Denominació oficial única d'acord amb la Llei 8/2008, del 5 de juny, de modificació de la Llei 23/2006, del 20 de desembre, de capitalitat de Palma de Mallorca (BOIB, 87, del 21.6.2008).

90. L'Institut d'Estudis Catalans recomana que s'adopti la denominació *Pena-roja* (sense complement) per designar oficialment aquest municipi en català.

Núm.	Nom oficial (forma catalana tradicional)	Comarca	EAS	CP
1115	Penelles	Nog (56)	L	ES-25335
1116	Peñíscola ⁹¹ // Peñíscola Peñíscola (v. <i>Peñíscola</i>)	BMa (22)	C	ES-12598
1117	la Pera	BEem (20)	G	ES-17120
1118	Perafita	Oso (57)	B	ES-08589
1119	Perafort	Tar (79)	T	ES-43152
1120	Peralada	AEm (05)	G	ES-17491
1121	Peralta de Calasanz (Peralta de la Sal) Peralta de la Sal → <i>Peralta de Calasanz</i>	Lli (46)	O	ES-22513
1122	Paramola Peratallada (v. <i>Vulpellac, Fonteta i Peratallada</i>)	AUr (10)	L	ES-25790
1123	el Perelló Perellós (v. <i>Òpol i Perellós</i>)	BEb (19)	T	ES-43519
1124	Perpignan (Perpinyà) Perpinyà → <i>Perpignan</i>	Ros (72)	PO	FR-66000
1125	Le Perthus (el Pertús) el Pertús → <i>Le Perthus</i> Pesilhan de Conflent (occ.) → <i>Pézilla de Conflent</i> Pesillà de Conflent → <i>Pézilla de Conflent</i> Pesillà de la Ribera → <i>Pézilla la Rivière</i>	Vsp (87)	PO	FR-66480
1126	Petra	MOr (48)	M	ES-07520
1127	Petrer	VVi (88)	A	ES-03610
1128	Petrés	CMo (29)	V	ES-46500
1129	Peyrestortes (Paretstortes)	Ros (72)	PO	FR-66600
1130	Pézilla de Conflent (Pesillà de Conflent, cat.; Pesilhan de Conflent, occ.)	Fen (39)	PO	FR-66730
1131	Pézilla la Rivière (Pesillà de la Ribera) Pi de Conflent → <i>Py</i>	Ros (72)	PO	FR-66370
1132	Pia (Pià) Pià → <i>Pia</i>	Ros (72)	PO	FR-66380
1133	Picanya	Hor (45)	V	ES-46210
1134	Picassent	Hor (45)	V	ES-46220
1135	Piera	Ano (14)	B	ES-08784
1136	Pilar de la Horadada	BSe (24)	A	ES-03190
1137	Piles	Saf (73)	V	ES-46712
1138	les Piles ⁹² les Piles de Gaià (v. <i>les Piles</i>) Pina → <i>Pina de Montalgrao</i>	CBa (35)	T	ES-43428
1139	Pina de Montalgrao (Pina)	APa (08)	C	ES-12429
1140	Pineda de Mar	Mar (50)	B	ES-08397
1141	el Pinell de Brai	TAI (80)	T	ES-43594
1142	Pinell de Solsonès	Sol (78)	L	ES-25286
1143	Pinet	VAI (82)	V	ES-46838

91. Doble denominació nova d'acord amb el Decret 90/2008, del 27 de juny, del Consell pel qual s'aprova el canvi de denominació del municipi Peñíscola per la forma bilingüe de Peñíscola/Peñíscola (DOCV, 5796, de l'1.7.2008).

92. L'Institut d'Estudis Catalans recomana que s'adopti la denominació *les Piles de Gaià* per designar oficialment aquest municipi.

Núm.	Nom oficial (forma catalana tradicional)	Comarca	EAS	CP
1144	Pinós ⁹³	Sol	(78) L	ES-25287
1145	el Pinós // Pinoso Pinós de Solsonès (v. <i>Pinós</i>) Pinoso (v. <i>el Pinós</i>)	VVi	(88) A	ES-03650
1146	Pira el Pla de la Font (v. <i>Gimenells i el Pla de la Font</i>) el Pla de Sant Tirs (v. <i>Ribera d'Urgellet</i>)	CBa	(35) T	ES-43423
1147	el Pla de Santa Maria	ACa	(04) T	ES-43810
1148	el Pla del Penedès	APe	(09) B	ES-08733
1149	Planes	Com	(34) A	ES-03828
1150	Planès	Con	(36) PO	FR-66210
1151	les Planes d'Hostoles Planesas (occ.) → <i>Planèzes</i> Planeses → <i>Planèzes</i>	Grt	(43) G	ES-17172
1152	Planèzes (Planeses, cat.; Planesas, occ.)	Fen	(39) PO	FR-66720
1153	Planoles	Rip	(71) G	ES-17535
1154	els Plans de Sió ⁹⁴ Platja d'Aro (v. <i>Castell-Platja d'Aro</i>) Plegamans (v. <i>Palau-solità i Plegamans</i>)	Sga	(74) L	ES-25212
1155	el Poal	PUr	(60) L	ES-25143
1156	sa Pobla / la Pobla ⁹⁵ la Pobla d'Arenós → <i>Puebla de Arenoso</i> sa Pobla d'Uialfàs / la Pobla d'Uialfàs → <i>sa Pobla / la Pobla</i>	MSe	(49) M	ES-07420
1157	la Pobla de Benifassà	BMA	(22) C	ES-12599
1158	la Pobla de Cérvoles	Grg	(42) L	ES-25471
1159	la Pobla de Claramunt	Ano	(14) B	ES-08787
1160	la Pobla de Farnals	Hor	(45) V	ES-46137
1161	la Pobla de Lillet	Ber	(28) B	ES-08696
1162	la Pobla de Mafumet	Tar	(79) T	ES-43140
1163	la Pobla de Massaluca	TAI	(80) T	ES-43783
1164	la Pobla de Montornès la Pobla de Roda (v. <i>Isábena</i>) la Pobla de Sant Miquel → <i>Puebla de San Miguel</i>	Tar	(79) T	ES-43761
1165	la Pobla de Segur	PJu	(58) L	ES-25500
1166	la Pobla de Vallbona	CTu	(30) V	ES-46185
1167	la Pobla del Duc	VAl	(82) V	ES-46840
1168	la Pobla Llarga	RiA	(68) V	ES-46670
1169	la Pobla Tornesa	PIA	(62) C	ES-12191
1170	el Poble Nou de Benitatxell // Benitachell	MaB	(52) A	ES-03126
1171	els Poblets	MaA	(51) A	ES-03779
1172	Poboleda	Pri	(66) T	ES-43376

93. L'Institut d'Estudis Catalans recomana que s'adopti la denominació *Pinós de Solsonès* per designar oficialment aquest municipi.

94. L'Institut d'Estudis Catalans recomana que s'adopti la denominació *les Pallargues* per designar oficialment aquest municipi.

95. O també *sa Pobla d'Uialfàs / la Pobla d'Uialfàs*.

Núm.	Nom oficial (forma catalana tradicional)	Comarca	EAS	CP
1173	Polinyà ⁹⁶ Polinyà del Vallès (v. <i>Polinyà</i>)	VOc	(85) B	ES-08213
1174	Polinyà de Xúquer	RiB	(69) V	ES-46688
1175	Pollença	MSe	(49) M	ES-07460
1176	Pollestres	Ros	(72) PO	FR-66300
1177	Polop	MaB	(52) A	ES-03520
1178	el Pont d'Armentera	ACa	(04) T	ES-43817
1179	el Pont de Bar el Pont de Claverol (v. <i>Conca de Dalt</i>)	AUr	(10) L	ES-25723
1180	Pont de Molins	AEm	(05) G	ES-17706
1181	Pont de Montanyana ⁹⁷ // Puente de Montañana el Pont de Montanyana (v. <i>Pont de Montanyana</i>)	Ar2	(12b) O	ES-25584
1182	el Pont de Suert	AR1	(12a) L	ES-25520
1183	el Pont de Vilomara i Rocafort	Bag	(16) B	ES-08254
1184	Ponteilla (Pontellà) Pontellà → <i>Ponteilla</i>	Ros	(72) PO	FR-66300
1185	Pontils	CBa	(35) T	ES-43421
1186	Pontons	APe	(09) B	ES-08738
1187	Pontós	AEm	(05) G	ES-17773
1188	Ponts	Nog	(56) L	ES-25740
1189	Porqueres	PEs	(61) G	ES-17834
1190	Porrera	Pri	(66) T	ES-43739
1191	Porreres	MOr	(48) M	ES-07260
1192	el Port de la Selva	AEm	(05) G	ES-17489
1193	Port Vendres (Portvendres)	Ros	(72) PO	FR-66660
1194	Porta	Ce1	(33a) PO	FR-66760
1195	Portbou Portè → <i>Porté-Puymorens</i>	AEm	(05) G	ES-17497
1196	Porté-Puymorens (Portè)	Ce1	(33a) PO	FR-66760
1197	Portell de Morella	Por	(65) C	ES-12318
1198	la Portella	Nog	(56) L	ES-25134
1199	la Portellada ⁹⁸ Portvendres → <i>Port Vendres</i> Potries → <i>Potries</i>	Ma1	(53a) Te	ES-44589
1200	Potries (Potries) Prada → <i>Prades</i> [Con]	Saf	(73) V	ES-46721
1201	Pradell de la Teixeta	Pri	(66) T	ES-43774
1202	Prades (Prada)	Con	(36) PO	FR-66500
1203	Prades	CBa	(17) T	ES-43364
1204	Prat de Comte	TAl	(80) T	ES-43595
1205	el Prat de Llobregat	BLl	(21) B	ES-08820
1206	Pratdip	BCa	(17) T	ES-43320
1207	Prats de Lluçanès Prats de Molló i la Presta → <i>Prats de Mollo - La Preste</i>	Oso	(57) B	ES-08513

96. L'Institut d'Estudis Catalans recomana que s'adopti la denominació *Polinyà del Vallès* per designar oficialment aquest municipi.

97. L'Institut d'Estudis Catalans recomana que s'adopti la denominació *el Pont de Montanyana* per designar oficialment aquest municipi en català.

98. El Govern d'Aragó ha aprovat aquest topònim amb la inicial de l'article escrit en majúscula.

Núm.	Nom oficial (forma catalana tradicional)	Comarca	EAS	CP
1208	Prats de Mollo - La Preste (Prats de Molló i la Presta)	Vsp (87)	PO	FR-66230
1209	els Prats de Rei Prats de Sornia → <i>Prats de Sournia</i> Prats de Sornian → <i>Prats de Sournia</i>	Ano (14)	B	ES-08281
1210	Prats de Sournia (Prats de Sornia, cat.; Prats de Sornian, occ.)	Fen (39)	PO	FR-66730
1211	Prats i Sansor	Ce2 (33b)	L	ES-25721
1212	Preixana	Urg (81)	L	ES-25263
1213	Preixens	Nog (56)	L	ES-25316
1214	Premià de Dalt	Mar (50)	B	ES-08338
1215	Premià de Mar	Mar (50)	B	ES-08330
1216	les Preses la Presta (v. <i>Prats de Molló i la Presta</i>)	Grt (43)	G	ES-17178
1217	Prugnanes (Prunyanes, cat.; Prunhanas, occ.) Pruit (v. <i>Rupit i Pruit</i>)	Fen (39)	PO	FR-66220
1218	Prullans	Ce2 (33b)	L	ES-25727
1219	Prunet et Belpuig (Prunet i Bellpuig) ⁹⁹ Prunet i Bellpuig → <i>Prunet et Belpuig</i> Prunhanas (occ.) → <i>Prugnanes</i> Prunyanes → <i>Prugnanes</i>	Asp (15)	PO	FR-66130
1220	Puçol	Hor (45)	V	ES-46530
1221	Puebla de Arenoso (la Pobla d'Arenós)	AMi (07)	C	ES-12428
1222	Puebla de San Miguel (la Pobla de Sant Miquel) Puèglaurenc (occ.) → <i>Puilaurens</i> Puente de Montañana (v. <i>Pont de Montanyana</i>)	RAAd (67)	V	ES-46140
1223	Puig Puigbalador → <i>Puyvalador</i>	Hor (45)	V	ES-46540
1224	Puigcerdà	Ce2 (33b)	G	ES-17520
1225	Puigdàlber	APe (09)	B	ES-08739
1226	Puiggròs	Grg (42)	L	ES-25420
1227	Puigpelat	ACa (04)	T	ES-43812
1228	Puigpunyent	MOc (47)	M	ES-07194
1229	Puig-reig	Ber (28)	B	ES-08692
1230	Puigverd d'Agramunt	Urg (81)	L	ES-25318
1231	Puigverd de Lleida	Sgi (75)	L	ES-25153
1232	Puilaurens (Puillorenç, cat.; Puèglaurenc, occ.) Puillorenç → <i>Puilaurens</i>	Fen (39)	Au	FR-11140
1233	Pujalt	Ano (14)	B	ES-08281
1234	Puyvalador (Puigbalador)	Cap (32)	PO	FR-66210
1235	Py (Pi de Conflent)	Con (36)	PO	FR-66360
1236	la Quar	Ber (28)	B	ES-08619
1237	Quart ¹⁰⁰ Quart d'Onyar (v. <i>Quart</i>)	Gir (44)	G	ES-17242
1238	Quart de les Valls	CMo (29)	V	ES-46510
1239	Quart de Poblet	Hor (45)	V	ES-46930
1240	Quartell	CMo (29)	V	ES-03690
1241	Quatretonda	VAL (82)	V	ES-46837

99. Fins al juliol del 2007 es considerava que aquest municipi pertanyia al Vallespir.

100. L'Institut d'Estudis Catalans accepta aquesta forma oficial, al costat de *Quart d'Onyar*.

Núm.	Nom oficial (forma catalana tradicional)	Comarca	EAS	CP
1242	Quatretondeta Queixàs → <i>Caixas</i> Queixigar (v. <i>Monesma i Queixigar</i>)	Com	(34) A	ES-03811
1243	Queralbs	Rip	(71) G	ES-17534
1244	Queretes ¹⁰¹ // Cretas	Ma1	(53a) Te	ES-44623
1245	Querol	ACa	(04) T	ES-43816
1246	Quesa	CNa	(31) V	ES-46824
1247	Rabós ¹⁰² Rabós d'Empordà (v. <i>Rabós</i>)	AEm	(05) G	ES-17754
1248	Rabouillet (Rebollet, cat.; Rebolhet, occ.)	Fen	(39) PO	FR-66730
1249	Rafal Rafelbuñol (v. <i>Rafelbunyol</i>)	BSe	(24) A	ES-03369
1250	Rafelbunyol // Rafelbuñol	Hor	(45) V	ES-46138
1251	Rafelcofer	Saf	(73) V	ES-46716
1252	Rafelguaraf	RiA	(68) V	ES-46666
1253	Ráfels ¹⁰³ // Ráfales Ráfels (v. <i>Ráfels</i>)	Ma1	(53a) Te	ES-44589
1254	el Ràfol d'Almúnia	MaA	(51) A	ES-03769
1255	Ràfol de Salem (el Ràfol de Salem) el Ràfol de Salem → <i>Ràfol de Salem</i>	VA1	(82) V	ES-46843
1256	Railleu (Ralleu)	Con	(36) PO	FR-66360
1257	Rajadell Ralleu → <i>Railleu</i> Rasiguèras (occ.) → <i>Rasiguères</i> Rasiguères → <i>Rasiguères</i>	Bag	(16) B	ES-08289
1258	Rasiguères (Rasiguères, cat.; Rasiguèras, occ.)	Fen	(39) PO	FR-66720
1259	Rasquera Real → <i>Réal</i>	RiE	(70) T	ES-43513
1260	Réal (Real)	Cap	(32) PO	FR-66210
1261	Real de Gandía (el Real de Gandía) el Real de Gandía → <i>Real de Gandía</i>	Saf	(73) V	ES-46727
1262	Real de Montroi Rebolhet (occ.) → <i>Rabouillet</i> Rebollet → <i>Rabouillet</i> Redovà → <i>Redován</i>	RiA	(68) V	ES-46194
1263	Redován (Redovà)	BSe	(24) A	ES-03370
1264	Regencós Reiners → <i>Reynès</i> Reixac (v. <i>Montcada i Reixac</i>)	BEem	(20) G	ES-17254
1265	Relleu	MaB	(52) A	ES-03578
1266	Rellinars	VOc	(85) B	ES-08299
1267	Renau	Tar	(79) T	ES-43886
1268	Requena	PIU	(64) V	ES-46340
1269	Reus	BCa	(17) T	ES-4320.

101. L'Institut d'Estudis Catalans recomana que s'adopti la denominació *Cretes* per designar oficialment aquest municipi en català.

102. L'Institut d'Estudis Catalans accepta aquesta forma oficial, al costat de *Rabós d'Empordà*.

103. La grafia catalana *Ráfels* és espúria. Hauria de ser *Ráfels*.

Núm.	Nom oficial (forma catalana tradicional)	Comarca	EAS	CP
1270	Reynès (Reiners) Rià i Cirac → <i>Ria-Sirach</i>	Vsp	(87) PO	FR-66400
1271	Ria-Sirach (Rià i Cirac) Rialb (v. <i>Rialp</i>)	Con	(36) PO	FR-66500
1272	Rialp ¹⁰⁴	PSo	(59) L	ES-25594
1273	la Riba	ACa	(04) T	ES-43450
1274	Riba-roja d'Ebre	RiE	(70) T	ES-43790
1275	Riba-roja de Túria	CTu	(30) V	ES-46190
1276	Ribera d'Ondara ¹⁰⁵	Sga	(74) L	ES-25213
1277	Ribera d'Urgellet ¹⁰⁶ Ribera de Cardós (v. <i>Vall de Cardós</i>)	AUr	(10) L	ES-25796
1278	Ribes de Freser	Rip	(71) G	ES-17534
1279	Ribesalbes Ribesaltes → <i>Rivesaltes</i> Riells [VOr] (v. <i>Bigues i Riells</i>)	PIB	(63) C	ES-12210
1280	Riells i Viabrea	Sel	(76) G	ES-17404
1281	la Riera de Gaià	Tar	(79) T	ES-43762
1282	Rigarda (Rigardà) Rigardà → <i>Rigarda</i>	Con	(36) PO	FR-66320
1283	Riner	Sol	(78) L	ES-25290
1284	Riola	RiB	(69) V	ES-46418
1285	Ripoll	Rip	(71) G	ES-17500
1286	Ripollet	VOC	(85) B	ES-08291
1287	Riu de Cerdanya	Ce2	(33b) L	ES-25721
1288	Riudarenes	Sel	(76) G	ES-17421
1289	Riudaura	Grt	(43) G	ES-17179
1290	Riudecanyes	BCa	(17) T	ES-43771
1291	Riudecols	BCa	(17) T	ES-43390
1292	Riudellots de la Selva	Sel	(76) G	ES-17457
1293	Riudoms	BCa	(17) T	ES-43330
1294	Riumors	AEm	(05) G	ES-17469
1295	Rivesaltes (Ribesaltes) la Roca d'Albera → <i>Laroque des Albères</i>	Ros	(72) PO	FR-66600
1296	la Roca del Vallès Rocafort [Bag] (v. <i>el Pont de Vilomara i Rocafort</i>)	VOr	(86) B	ES-08430
1297	Rocafort	Hor	(45) V	ES-46111
1298	Rocafort de Queralt	CBa	(35) T	ES-43426
1299	Roda de Barà ¹⁰⁷ Roda de Berà (v. <i>Roda de Barà</i>)	Tar	(79) T	ES-43883
1300	Roda de Ter	Oso	(57) B	ES-08510

104. L'Institut d'Estudis Catalans considera incorrecta, des del punt de vista de la toponímia, la forma *Rialp* i recomana que s'adopti la denominació *Rialb* per designar oficialment aquest municipi.

105. L'Institut d'Estudis Catalans recomana que s'adopti la denominació *Sant Antolí i Vilanova* per designar oficialment aquest municipi.

106. L'Institut d'Estudis Catalans recomana que s'adopti la denominació *el Pla de Sant Tirs* per designar oficialment aquest municipi.

107. L'Institut d'Estudis Catalans considera incorrecta, des del punt de vista de la toponímia, la forma *Roda de Barà* i recomana que s'adopti la denominació *Roda de Berà* per designar oficialment aquest municipi.

Núm.	Nom oficial (forma catalana tradicional)	Comarca	EAS	CP
1301	Rodès	Con (36)	PO	FR-66320
1302	Rodonyà	ACa (04)	T	ES-43812
1303	Rojales (Rojals) Rojals → <i>Rojales</i>	BSe (24)	A	ES-03170
1304	la Romana	VVi (88)	A	ES-03669
1305	Roquetes	BEb (19)	T	ES-43520
1306	Roses	AEm (05)	G	ES-17480
1307	Rossell	BMA (22)	C	ES-12511
1308	Rosselló ¹⁰⁸ Rosselló de Segrià (v. <i>Rosselló</i>)	Sgi (75)	L	ES-25124
1309	Rotglà i Corberà	Cos (37)	V	ES-46816
1310	Rótova (Ròtova) Ròtova → <i>Ròtova</i>	Saf (73)	V	ES-46725
1311	el Rourell	ACa (04)	T	ES-43142
1312	Rubí	VOc (85)	B	ES-08191
1313	Rubió	Ano (14)	B	ES-08719
1314	Rugat	VAI (82)	V	ES-46842
1315	Rupià	BEm (20)	G	ES-17131
1316	Rupit i Pruit	OSo (57)	B	ES-08569
1317	Sabadell	VOc (85)	B	ES-0820.
1318	Sacañet (Sacanyet) Sacanyet → <i>Sacañet</i>	APa (08)	C	ES-12469
1319	Sagàs	APa (08)	B	ES-08619
1320	Sagra	MaA (51)	A	ES-03795
1321	Sagunt // Sagunto Sagunto (v. <i>Sagunt</i>)	CMo (29)	V	ES-46500
1322	Sahorre (Saorra)	Con (36)	PO	FR-66360
1323	Saidí // Zaidín	BCi (18)	O	ES-22530
1324	Saillagouse (Sallagosa)	Ce1 (33a)	PO	FR-66800
1325	Saint André (Sant Andreu de Sureda)	Ros (72)	PO	FR-66690
1326	Saint Arnac (Centernac, cat. i occ.)	Fen (39)	PO	FR-66220
1327	Saint Cyprien (Sant Cebrià de Rosselló)	Ros (72)	PO	FR-66750
1328	Saint Estève (Sant Esteve del Monestir)	Ros (72)	PO	FR-66240
1329	Saint Feliu d'Amont (Sant Feliu d'Amunt)	Ros (72)	PO	FR-66170
1330	Saint Feliu d'Avall (Sant Feliu d'Avall)	Ros (72)	PO	FR-66170
1331	Saint Génis des Fontaines (Sant Genís de Fontanes)	Ros (72)	PO	FR-66740
1332	Saint Hippolyte (Sant Hipòlit de la Salanca)	Ros (72)	PO	FR-66510
1333	Saint Jean Lasseille (Sant Joan la Cella)	Ros (72)	PO	FR-66300
1334	Saint Jean Pla de Corts (Sant Joan de Pladecorts)	Vsp (87)	PO	FR-66400
1335	Saint Laurent de Cerdans (Sant Llorenç de Cerdans)	Vsp (87)	PO	FR-66260
1336	Saint Laurent de la Salanca (Sant Llorenç de la Salanca)	Ros (72)	PO	FR-66250
1337	Saint Marsal (Sant Marçal) ¹⁰⁹	Asp (15)	PO	FR-66110
1338	Saint Martin (Sant Martí de Fenollet, cat.; Sant Martin de Fenolhet, occ.)	Fen (39)	PO	FR-66220
1339	Saint Martin - Lys (Sant Martí de Les, cat.; Sant Martin de Les, occ.)	Fen (39)	Au	FR-11500

108. L'Institut d'Estudis Catalans considera incorrecta, des del punt de vista de la toponímia, la forma *Rosselló* i recomana que s'adopti la denominació *Rosselló de Segrià* per designar oficialment aquest municipi.

109. Fins al juliol del 2007 es considerava que aquest municipi pertanyia al Vallespir.

Núm.	Nom oficial (forma catalana tradicional)	Comarca	EAS	CP
1340	Saint Michel de Llotes (Sant Miquel de Llotes)	Ros	(72) PO	FR-66130
1341	Saint Nazaire (Sant Nazari de Rosselló)	Ros	(72) PO	FR-66140
1342	Saint Paul de Fenouillet (Sant Pau de Fenollet, cat.; Sant Pau de Fenolhet, occ.)	Fen	(39) PO	FR-66220
1343	Saint Pierre dels Forcats (Sant Pere dels Forcats)	Con	(37) PO	FR-66210
1344	Sainte Colombe de la Commanderie (Santa Coloma de Tuïr ¹¹⁰)	Ros	(72) PO	FR-66300
1345	Sainte Colombe sur Guette (Santa Coloma d'Aigueta / Santa Coloma de Rocafort, cat.; Santa Coloma d'Aigueta / Santa Coloma de Ròcafòrt, occ. ¹¹¹)	Fen	(39) Au	FR-11140
1346	Sainte Léocadie (Santa Llocaia)	Ce1	(33a) PO	FR-66800
1347	Sainte Marie (Santa Maria la Mar) Saix → <i>Sax</i>	Ros	(72) PO	FR-66470
1348	Salàs de Pallars	PJu	(58) L	ES-25693
1349	Saldes	Ber	(28) B	ES-08699
1350	Saleilles (Salelles) Salelles → <i>Saleilles</i>	Ros	(72) PO	FR-66280
1351	Salem	VAl	(82) V	ES-46843
1352	Sales de Llierca	Grt	(43) G	ES-17853
1353	Salinas (les Salines d'Elda)	AVi	(11) A	ES-03658
1354	ses Salines / les Salines les Salines d'Elda → <i>Salinas</i> Sallagosa → <i>Saillagouse</i>	MOr	(48) M	ES-07640
1355	Sallent ¹¹² Sallent de Llobregat (v. <i>Sallent</i>) Sallent de Xàtiva → <i>Sellent</i>	Bag	(16) B	ES-08650
1356	Salomó	Tar	(79) T	ES-43885
1357	Salou Salses → <i>Salses le Château</i>	Tar	(79) T	ES-43840
1358	Salses le Château (Salses ¹¹³)	Ros	(72) PO	FR-66600
1359	Salt Salvesinas (occ.) → <i>Salvezines</i> Salvesines → <i>Salvezines</i>	Gir	(44) G	ES-17190
1360	Salvezines (Salvesines, cat.; Salvesinas, occ.)	Fen	(39) Au	FR-11140
1361	la Salzadella Samalús (v. <i>Cànoves i Samalús</i>)	BMa	(22) C	ES-12186
1362	San Antonio de Benagéber	Hor	(45) V	ES-46184
1363	San Esteban de Litera (Sant Esteve de Llitera)	Lli	(46) O	ES-22512
1364	San Fulgencio (Sant Fulguenci)	BSe	(24) A	ES-03177
1365	San Isidro (Sant Isidre) San Jorge (v. <i>Sant Jordi</i>)	BSe	(24) A	ES-03203

110. Segons el *Nomenclàtor toponímic de la Catalunya del Nord*, aquest municipi es pot denominar també *Santa Coloma de la Comanda*.

111. Per un error de composició tipogràfica en el *Nomenclàtor toponímic de la Catalunya del Nord* (1a ed. 2007), el nom doble d'aquest municipi occità apareix escrit *Santa Coloma d'Aigueta* i *Santa Coloma de Rocafort*, respectivament.

112. L'Institut d'Estudis Catalans recomana que s'adopti la denominació *Sallent de Llobregat* per designar oficialment aquest municipi.

113. El complement de lloc *del Castell*, que ha estat emprat adesiara, no escau històricament ni geogràfica.

Núm.	Nom oficial (forma catalana tradicional)	Comarca	EAS	CP
1366	San Miguel de Salinas (Sant Miquel de les Salines)	BSe (24)	A	ES-03193
1367	San Rafael del Río (Sant Rafael del Maestrat)	BMa (22)	C	ES-12510
1368	San Vicente del Raspeig (v. <i>Sant Vicent del Raspeig</i>) Sanatüja Sanet i els Negrals → <i>Sanet y Negrals</i>	Sga (74)	L	ES-25753
1369	Sanet y Negrals (Sanet i els Negrals)	MaA (51)	A	ES-03769
1370	Sansa (Censà) Sansor (v. <i>Prats i Sansor</i>)	Con (36)	PO	FR-66360
1371	Sant Adrià de Besòs	Bar (27)	B	ES-08930
1372	Sant Agustí de Lluçanès	Oso (57)	B	ES-08589
1373	Sant Andreu de la Barca	BLl (21)	B	ES-08740
1374	Sant Andreu de Llavaneres Sant Andreu de Sureda → <i>Saint André</i>	Mar (50)	B	ES-08392
1375	Sant Andreu Salou	Gir (44)	G	ES-17456
1376	Sant Aniol de Finestres Sant Antolí i Vilanova (v. <i>Ribera d'Ondara</i>)	Grt (43)	G	ES-17154
1377	Sant Antoni de Portmany	Eiv (38)	E	ES-07820
1378	Sant Antoni de Vilamajor Sant Arnac (v. <i>Centernac</i>)	VOr (86)	B	ES-08459
1379	Sant Bartomeu del Grau	Oso (57)	B	ES-08519
1380	Sant Boi de Llobregat	BLl (21)	B	ES-08830
1381	Sant Boi de Lluçanès	Oso (57)	B	ES-08589
1382	Sant Carles de la Ràpita Sant Cebrià de Rosselló → <i>Saint Cyprien</i>	Mon (55)	T	ES-43540
1383	Sant Cebrià de Vallalta	Mar (50)	B	ES-08396
1384	Sant Celoni	VOr (86)	B	ES-08470
1385	Sant Climent de Llobregat	BLl (21)	B	ES-08849
1386	Sant Climent Sescebes	AEm (05)	G	ES-17751
1387	Sant Cugat del Vallès	VOc (85)	B	ES-08190
1388	Sant Cugat Sesgarrigues	APe (09)	B	ES-08739
1389	Sant Esteve de la Sarga Sant Esteve de Llitera → <i>San Esteban de Litera</i>	PJu (58)	L	ES-25632
1390	Sant Esteve de Palautordera Sant Esteve del Monestir → <i>Saint Estève</i>	VOr (86)	B	ES-08460
1391	Sant Esteve Sesrovires Sant Feliu d'Amunt → <i>Saint Feliu d'Amont</i> Sant Feliu d'Avall → <i>Saint Feliu d'Avall</i>	BLl (21)	B	ES-08635
1392	Sant Feliu de Buixalleu	Sel (76)	G	ES-17451
1393	Sant Feliu de Codines	VOr (86)	B	ES-08182
1394	Sant Feliu de Guíxols	BEEm (20)	G	ES-17220
1395	Sant Feliu de Llobregat	BLl (21)	B	ES-08980
1396	Sant Feliu de Pallerols	Grt (43)	G	ES-17174
1397	Sant Feliu Sasserra	Bag (16)	B	ES-08279
1398	Sant Ferriol	Grt (43)	G	ES-17850
1399	Sant Fost de Campsentelles	VOr (86)	B	ES-08105
1400	Sant Fruitós de Bages Sant Fulgenci → <i>San Fulgencio</i> Sant Genís de Fontanes → <i>Saint Génis des Fontaines</i>	Bag (16)	B	ES-08272
1401	Sant Gregori	Gir (44)	G	ES-17150

Núm.	Nom oficial (forma catalana tradicional)	Comarca	EAS	CP
1402	Sant Guim de Freixenet	Sga (74)	L	ES-25270
1403	Sant Guim de la Plana	Sga (74)	L	ES-25211
1404	Sant Hilari Sacalm	Sel (76)	G	ES-17403
	Sant Hipòlit de la Salanca → <i>Saint Hippolyte</i>			
1405	Sant Hipòlit de Voltregà	Oso (57)	B	ES-08512
1406	Sant Iscle de Vallalta	Mar (50)	B	ES-08359
	Sant Isidre → <i>San Isidro</i>			
1407	Sant Jaume d'Enveja	BEb (19)	T	ES-43877
1408	Sant Jaume de Frontanyà	Ber (28)	B	ES-08619
1409	Sant Jaume de Llierca	Grt (43)	G	ES-17854
1410	Sant Jaume dels Domenys	BPe (23)	T	ES-43713
1411	Sant Joan	MOr (48)	M	ES-07510
1412	Sant Joan d'Alacant	Ala (01)	A	ES-03550
1413	Sant Joan de l'Énova ¹¹⁴	(RIA) (68)	V	ES-46669
1414	Sant Joan de Labritja	Eiv (38)	E	ES-07810
1415	Sant Joan de les Abadesses	Rip (71)	G	ES-17860
1416	Sant Joan de Moró	PIA (62)	C	ES-12130
1417	Sant Joan de Mollet	Gir (44)	G	ES-17463
	Sant Joan de Pladecorts → <i>Saint Jean Pla de Corts</i>			
1418	Sant Joan de Vilatorrada	Bag (16)	B	ES-08250
1419	Sant Joan Despí	BLl (21)	B	ES-08970
	Sant Joan la Cella → <i>Saint Jean Lasseille</i>			
1420	Sant Joan les Fonts	Grt (43)	G	ES-17857
1421	Sant Jordi // San Jorge	BMa (22)	C	ES-12320
1422	Sant Jordi Desvalls	Gir (44)	G	ES-17464
1423	Sant Josep de sa Talaia / Sant Josep de la Talaia	Eiv (38)	E	ES-07830
1424	Sant Julià de Cerdanyola	Ber (28)	B	ES-08694
1425	Sant Julià de Llor i Bonmatí	Sel (76)	G	ES-17164
1426	Sant Julià de Lòria	And (13)	And	AD600
1427	Sant Julià de Ramis	Gir (44)	G	ES-17481
1428	Sant Julià de Vilatorrada	Oso (57)	B	ES-08514
1429	Sant Just Desvern	Bar (26)	B	ES-08960
1430	Sant Llorenç d'Hortons	APe (09)	B	ES-08791
	Sant Llorenç de Cerdans → <i>Saint Laurent de Cerdans</i>			
1431	Sant Llorenç de la Muga	AEm (05)	G	ES-17732
	Sant Llorenç de la Salanca → <i>Saint Laurent de la Salanque</i>			
1432	Sant Llorenç de Morunys	Sol (78)	L	ES-25282
1433	Sant Llorenç des Cardassar / Sant Llorenç del Cardassar	MOr (48)	M	ES-07530
1434	Sant Llorenç Savall	VOc (85)	B	ES-08212
1435	Sant Lluís	Men (54)	Me	ES-07710
	Sant Marçal → <i>Saint Marsal</i>			
1436	Sant Martí d'Albars	Oso (57)	B	ES-08519
1437	Sant Martí de Centelles	Oso (57)	B	ES-08592
	Sant Martí de Fenollet → <i>Saint Martin</i>			
	Sant Martí de Les → <i>Saint Martin - Lys</i>			

114. Denominació nova d'acord amb el Decret 160/2008, del 17 d'octubre, del Consell, pel qual s'aprova el canvi de denominació del municipi de San Juan de Énova per la forma exclusiva en valencià de la Sant Joan de l'Énova (DOCV, 5875, del 21.10.2008).

Núm.	Nom oficial (forma catalana tradicional)	Comarca	EAS	CP
1438	Sant Martí de Llémena	Gir (44)	G	ES-17153
1439	Sant Martí de Riucorb	Urg (81)	L	ES-25344
1440	Sant Martí de Tous	Ano (14)	B	ES-08712
1441	Sant Martí Sarroca	APe (09)	B	ES-08731
1442	Sant Martí Sesgueioles	Ano (14)	B	ES-08289
1443	Sant Martí Vell	Gir (44)	G	ES-17462
	Sant Martin de Fenolhet (occ.) → <i>Saint Martin</i>			
	Sant Martin de Les (occ.) → <i>Saint Martin - Lys</i>			
1444	Sant Mateu	BMa (22)	C	ES-12170
1445	Sant Mateu de Bages	Bag (16)	B	ES-08263
1446	Sant Miquel de Campmajor	PEs (61)	G	ES-17831
1447	Sant Miquel de Fluvià	AEm (05)	G	ES-17475
	Sant Miquel de les Salines → <i>San Miguel de Salinas</i>			
	Sant Miquel de Llotes → <i>Saint Michel de Llotes</i>			
1448	Sant Mori	AEm (05)	G	ES-17467
	Sant Nazari de Rosselló → <i>Saint Nazaire</i>			
	Sant Pau de Fenolhet (occ.) → <i>Saint Paul de Fenouillet</i>			
	Sant Pau de Fenollet → <i>Saint Paul de Fenouillet</i>			
1449	Sant Pau de Segúries	Rip (71)	G	ES-17864
	Sant Pere d'Albaida → <i>Sempere</i>			
1450	Sant Pere de Ribes	Grf (41)	B	ES-08810
1451	Sant Pere de Riudebitlles	APe (09)	B	ES-08776
1452	Sant Pere de Torelló	Oso (57)	B	ES-08572
1453	Sant Pere de Vilamajor	VOr (86)	B	ES-08458
	Sant Pere dels Forcats → <i>Saint Pierre dels Forcats</i>			
1454	Sant Pere Pescador	AEm (05)	G	ES-17470
1455	Sant Pere Sallavinera	Ano (14)	B	ES-08281
1456	Sant Pol de Mar	Mar (50)	B	ES-08395
1457	Sant Quintí de Mediona	APe (09)	B	ES-08777
1458	Sant Quirze de Besora	Rip (71)	B	ES-08580
1459	Sant Quirze del Vallès	VOc (85)	B	ES-08192
1460	Sant Quirze Safaja	VOr (86)	B	ES-08189
	Sant Rafael del Maestrat → <i>San Rafael del Río</i>			
1461	Sant Ramon ¹¹⁵	Sga (74)	L	ES-25215
	Sant Ramon de Portell (v. <i>Sant Ramon</i>)			
1462	Sant Sadurní d'Anoia	APe (09)	B	ES-09770
1463	Sant Sadurní d'Osormort	Oso (57)	B	ES-08519
	Sant Sadurní de l'Heura (v. <i>Cruïlles, Monells</i> <i>i Sant Sadurní de l'Heura</i>)			
1464	Sant Salvador de Guardiola	Bag (16)	B	ES-08790
1465	Sant Vicenç de Castellet	Bag (16)	B	ES-08295
1466	Sant Vicenç de Montalt	Mar (50)	B	ES-08394
1467	Sant Vicenç de Torelló	Oso (57)	B	ES-08571
1468	Sant Vicent del Raspeig // San Vicente del Raspeig	Ala (01)	A	ES-03690
1469	Sant Vicenç dels Horts	BLl (21)	B	ES-08620
1470	Santa Bàrbara	Mon (55)	T	ES-43570
1471	Santa Cecília de Voltregà	Oso (57)	B	ES-08519

115. L'Institut d'Estudis Catalans accepta aquesta forma oficial, al costat de *Sant Ramon de Portell*.

Núm.	Nom oficial (forma catalana tradicional)	Comarca	EAS	CP
	Santa Coloma d'Aigueta → <i>Sainte Colombe sur Guette</i>			
1472	Santa Coloma de Cervelló	BLl (21)	B	ES-08690
1473	Santa Coloma de Farners	Sel (76)	G	ES-17430
1474	Santa Coloma de Gramenet	Bar (27)	B	ES-0892.
	Santa Coloma de la Comanda (v. <i>Sainte Colombe de la Commanderie</i>)			
1475	Santa Coloma de Queralt	CBa (35)	T	ES-43420
	Santa Coloma de Rocafort → <i>Sainte Colombe sur Guette</i>			
	Santa Coloma de Tuïr → <i>Sainte Colombe de la Commanderie</i>			
	Santa Colomba d'Aigueta (occ.) → <i>Sainte Colombe sur Guette</i>			
	Santa Colomba de Ròcafòrt (occ.) → <i>Sainte Colombe sur Guette</i>			
1476	Santa Cristina d'Aro	BEm (20)	G	ES-17246
1477	Santa Eugènia	MSe (49)	M	ES-07142
1478	Santa Eugènia de Berga	Oso (57)	B	ES-08519
1479	Santa Eulàlia de Riuprimer	Oso (57)	B	ES-08519
1480	Santa Eulàlia de Ronçana	VOr (86)	B	ES-08187
	Santa Eulàlia des Riu / Santa Eulàlia del Riu (v. <i>Santa Eulària des Riu / Santa Eulària del Riu</i>)			
1481	Santa Eulària des Riu / Santa Eulària del Riu ¹¹⁶	Eiv (38)	E	ES-07840
1482	Santa Fe del Penedès	APe (09)	B	ES-12792
	Santa Linya (v. <i>les Avellanès i Santa Linya</i>)			
	Santa Llocaia → <i>Sainte Léocadie</i>			
1483	Santa Llogaia d'Àlguema	AEm (05)	G	ES-17771
	Santa Magdalena de Polpís → <i>Santa Magdalena de Pulpis</i>			
1484	Santa Magdalena de Pulpis (Santa Magdalena de Polpís)	BMa (22)	C	ES-12597
1485	Santa Margalida ¹¹⁷	MSe (49)	M	ES-07450
	Santa Margarida (v. <i>Santa Margalida</i>)			
1486	Santa Margarida de Montbui	Ano (14)	B	ES-08710
1487	Santa Margarida i els Monjos	APe (09)	B	ES-08730
1488	Santa Maria d'Oló	Bag (16)	B	ES-08273
1489	Santa Maria de Besora	Oso (57)	B	ES-08589
1490	Santa Maria de Corcó	Oso (57)	B	ES-08511
1491	Santa Maria de Martorelles	VOr (86)	B	ES-08100
1492	Santa Maria de Merlès	Ber (28)	B	ES-08619
1493	Santa Maria de Miralles	Ano (14)	B	ES-08787
1494	Santa Maria de Palautordera	VOr (86)	B	ES-08460
1495	Santa Maria del Camí	MSe (49)	M	ES-07320
	Santa Maria la Mar → <i>Sainte Marie</i>			
1496	Santa Oliva	BPe (23)	T	ES-43710
1497	Santa Pau	GrT (43)	G	ES-17811
1498	Santa Perpètua de Mogoda	VOC (85)	B	ES-08421
1499	Santa Pola	BVi (25)	A	ES-03130

116. O també *Santa Eulàlia des Riu / Santa Eulàlia del Riu*.

117. O també *Santa Margarida*.

Núm.	Nom oficial (forma catalana tradicional)	Comarca	EAS	CP
1500	Santa Susanna	Mar (50)	B	ES-08398
1501	Santanyí	MO _r (48)	M	ES-07650
1502	Santpedor	Bag (16)	B	ES-08251
	Sanui i Alins → <i>Azanuy-Alins</i>			
	Saorra → <i>Saborre</i>			
1503	Sarral	CBa (35)	T	ES-43424
1504	Serratella (la Serratella)	AMa (06)	C	ES-12184
1505	Sarrià de Ter	Gir (44)	G	ES-17840
1506	Sarroca de Bellera	PJu (58)	L	ES-25555
1507	Sarroca de Lleida	Sgi (75)	L	ES-25175
1508	Saus	AEm (05)	G	ES-17467
1509	Sauto (Sautó)	Con (36)	PO	FR-66210
	Sautó → <i>Sauto</i>			
1510	Savallà del Comtat	CBa (35)	T	ES-43427
1511	Sax (Saix)	AVi (11)	A	ES-03630
1512	la Secuita	Tar (79)	T	ES-43765
1513	Sedaví	Hor (45)	V	ES-46910
1514	Segart	CMo (29)	V	ES-46592
1515	Segorbe (Sogorb)	APa (08)	C	ES-12400
1516	Sella	MaB (52)	A	ES-03579
1517	Sellent (Sallent de Xàtiva)	RiA (68)	V	ES-46295
1518	Selva	MSe (49)	M	ES-07313
1519	la Selva de Mar	AEm (05)	G	ES-17489
1520	la Selva del Camp	BCa (17)	T	ES-43470
1521	Sempere (Sant Pere d'Albaida)	VAI (82)	V	ES-46839
1522	Senan	CBa (35)	T	ES-43449
1523	Sencelles	MSe (49)	M	ES-07140
1524	la Sénia	Mon (55)	T	ES-43560
1525	Senija	MaB (52)	A	ES-03729
1526	Senterada	PJu (58)	L	ES-25514
1527	la Sentiu de Sió	Nog (56)	L	ES-25617
1528	Sentmenat	VOc (85)	B	ES-08181
1529	Senyera	RiA (68)	V	ES-46669
1530	Serdinya (Serdinyà)	Con (36)	PO	FR-66360
	Serdinyà → <i>Serdinya</i>			
1531	Serinyà	PEs (61)	G	ES-17852
1532	Seròs	Sgi (75)	L	ES-25183
1533	Serra	CTu (30)	V	ES-46118
	la Serra d'en Galceran → <i>Sierra Engarcerán</i>			
1534	Serra de Daró	BE _m (20)	G	ES-17133
	Serrallonga → <i>Serralongue</i>			
1535	Serralongue (Serrallonga)	Vsp (87)	PO	FR-66230
	la Serratella → <i>Sarratella</i>			
	Setaigües → <i>Siete Aguas</i>			
1536	Setcases	Rip (71)	G	ES-17869
1537	la Seu d'Urgell	AU _r (10)	L	ES-25700
1538	Seva	Oso (57)	B	ES-08553
1539	Sidamon	PU _r (60)	L	ES-25222
1540	Sierra Engarcerán (la Serra d'en Galceran)	PIA (62)	C	ES-12182

Núm.	Nom oficial (forma catalana tradicional)	Comarca	EAS	CP
1541	Siete Aguas (Setaigües)	FBu (40)	V	ES-46392
1542	Silla	Hor (45)	V	ES-46460
1543	Sils	Sel (76)	G	ES-17410
1544	Simat de la Valldigna	Saf (73)	V	ES-46750
1545	Sinarcas (Sinarques) Sinarques → <i>Sinarcas</i>	PIU (64)	V	ES-46320
1546	Sineu	MSe (49)	M	ES-07510
1547	Sitges	Grf (41)	B	ES-08870
1548	Siurana ¹¹⁸ Siurana d'Empordà (v. <i>Siurana</i>) Soanyes → <i>Souanyas</i>	AEm (05)	G	ES-17469
1549	Sobremunt Sogorb → <i>Segorbe</i> el Soler → <i>Le Soler</i>	Oso (57)	B	ES-08589
1550	Le Soler (el Soler)	Ros (72)	PO	FR-66270
1551	el Soleràs	Grg (42)	L	ES-25163
1552	Solivella	CBa (35)	T	ES-43412
1553	Sollana	RiB (69)	V	ES-46430
1554	Sóller	MOc (47)	M	ES-07100
1555	Solsona	Sol (78)	L	ES-25280
1556	Son Cervera Soneixa → <i>Soneja</i>	MOr (48)	M	ES-07550
1557	Soneja (Soneixa)	APa (08)	C	ES-12480
1558	Sopeira	AR2 (12b)	O	ES-22583
1559	Sora	Oso (57)	B	ES-08589
1560	Sorède (Sureda)	Ros (72)	PO	FR-66690
1561	Soriguera Sorita de Morella → <i>Zorita del Maestrazgo</i> Sornià → <i>Sournia</i> Sornian (occ.) → <i>Sournia</i> la Sorollera → <i>La Cerollera</i>	PSo (59)	L	ES-25566
1562	Sort	PSo (59)	L	ES-25560
1563	Soses	Sgi (75)	L	ES-25181
1564	Sot de Chera (Sot de Xera)	Ser (77)	V	ES-46168
1565	Sot de Ferrer Sot de Xera → <i>Sot de Chera</i>	APa (08)	C	ES-12489
1566	Souanyas (Soanyes)	Con (36)	PO	FR-66360
1567	Sournia (Sornià, cat.; Sornian, occ.)	Fen (39)	PO	FR-66730
1568	Subirats Sucaina → <i>Zucaina</i>	APe (09)	B	ES-08739
1569	Sudanell	Sgi (75)	L	ES-25173
1570	Sueca	RiB (69)	V	ES-46410
1571	Suera // Sueras Sueras (v. <i>Suera</i>)	PIB (63)	C	ES-12223
1572	Sumacàrcer	RiA (68)	V	ES-46295
1573	Sunyer Sureda → <i>Sorède</i>	Sgi (75)	L	ES-25174

118. L'Institut d'Estudis Catalans accepta aquesta forma oficial, al costat de *Siurana d'Empordà*.

Núm.	Nom oficial (forma catalana tradicional)	Comarca	EAS	CP
1574	Súria	Bag (16)	B	ES-08260
1575	Susqueda	Sel (76)	G	ES-17166
1576	Tagamanent	VOr (86)	B	ES-08591
1577	Taillet (Tellet) ¹¹⁹	Asp (15)	PO	FR-66400
1578	Talamanca	Bag (16)	B	ES-08279
1589	Talarn Talau (v. <i>Aiguatèbia i Talau</i>)	PJu (58)	L	ES-25630
1580	Talavera	Sga (74)	L	ES-25213
1581	Tales	PIB (63)	C	ES-12221
1582	la Tallada d'Empordà Talteüll → <i>Tautavel</i>	BE m (20)	G	ES-17134
1583	Tamarit de Llitera // Tamarite de Litera Tamarite de Litera (v. <i>Tamarit de Llitera</i>)	Lli (46)	O	ES-22550
1584	Taradell	Oso (57)	B	ES-08552
1585	Tàrbena Tarerac → <i>Tarerach</i>	MaB (52)	A	ES-03518
1586	Tarerach (Tarerac) Targasona → <i>Targasonne</i>	Con (36)	PO	FR-66320
1587	Targasonne ¹²⁰ (Targasona)	Ce1 (33a)	PO	FR-66120
1588	Tarragona	Tar (79)	T	ES-4300.
1589	Tàrrega	Urg (81)	L	ES-25300
1590	Tarrés	Grg (42)	L	ES-25480
1591	Tarroja de Segarra	Sga (74)	L	ES-25212
1592	Taulis (Teulís) ¹²¹	Asp (15)	PO	FR-66110
1593	Taurinya (Taurinyà) Taurinyà → <i>Taurinya</i>	Con (36)	PO	FR-66500
1594	Tautavel (Talteüll)	Ros (72)	PO	FR-66720
1595	Tavernes Blanques	Hor (45)	V	ES-46120
1596	Tavernes de la Valldigna	Saf (73)	V	ES-46760
1597	Tavèrnoles	Oso (57)	B	ES-08519
1598	Tavertet el Tec → <i>Le Tech</i>	Oso (57)	B	ES-08511
1599	Le Tech (el Tec)	Vsp (87)	PO	FR-66230
1600	Teià Tellet → <i>Taillet</i>	Mar (50)	B	ES-08329
1601	Teresa	APa (08)	C	ES-12469
1602	Teresa de Cofrentes (Teresa de Cofrents) Teresa de Cofrents → <i>Teresa de Cofrentes</i>	VCo (84)	V	ES-46622
1603	Térmens	Nog (56)	L	ES-25670
1604	Terrades	AEm (05)	G	ES-17731
1605	Terrassa Terrassola i Lavit (v. <i>Torrelavit</i>)	VOc (85)	B	ES-0822.
1606	Terrateig	VA1 (82)	V	ES-46842
1607	Terrats Tesà → <i>Théza</i>	Ros (72)	PO	FR-66300

119. Fins al juliol del 2007 es considerava que aquest municipi pertanyia al Vallespir.

120. La grafia amb doble essa que l'Administració francesa fa servir per a aquest topònim és errònia des d'un punt de vista etimològic.

121. Fins al juliol del 2007 es considerava que aquest municipi pertanyia al Vallespir.

Núm.	Nom oficial (forma catalana tradicional)	Comarca	EAS	CP
1608	Teulada Teulís → <i>Taulís</i>	MaB (52)	A	ES-03725
1609	Théza (Tesà)	Ros (72)	PO	FR-66200
1610	Thuès Entre Valls ¹²² (Toès i Entrevalls)	Con (36)	PO	FR-66360
1611	Thuir (Tuür)	Ros (72)	PO	FR-66300
1612	Tiana	Mar (50)	B	ES-08391
1613	Tibi	Alc (03)	A	ES-03109
1614	Tírig	AMa (06)	C	ES-12179
1615	Tírvia	PSo (59)	L	ES-25595
1616	Titaguas (Titagües) Titagües → <i>Titaguas</i>	Ser (77)	V	ES-46178
1617	Tiurana	Nog (56)	L	ES-25791
1618	Tivenys	BEb (19)	T	ES-43511
1619	Tivissa	RiE (70)	T	ES-43746
1620	Todolella Toès i Entrevalls → <i>Thuès Entre Valls</i>	Por (65)	C	ES-12312
1621	Toga Toixa → <i>Tuéjar</i>	AMi (07)	C	ES-12230
1622	Tolba // Tolva	BRi (26)	O	ES-22585
1623	Tollos Toluges → <i>Toulouges</i> Tolva (v. <i>Tolba</i>)	Com (34)	A	ES-03813
1624	Tona la Tor de França → <i>Latour de France</i> la Tor de Querol → <i>Latour de Carol</i>	Oso (57)	B	ES-08551
1625	Torà Toràs → <i>Torás</i>	Sga (74)	L	ES-25750
1626	Torás (Toràs)	APa (08)	C	ES-12431
1627	Tordera Torderes → <i>Tordères</i>	Mar (50)	B	ES-08490
1628	Tordères (Torderes) ¹²³	Asp (15)	PO	FR-66300
1629	Torelló Torís → <i>Turís</i> Torlarribera → <i>Torre La Ribera</i>	Oso (57)	B	ES-08570
1630	Tormos	MaA (51)	A	ES-03795
1631	els Torms	Grg (42)	L	ES-25164
1632	Tornabous el Toro → <i>El Toro</i>	Urg (81)	L	ES-25331
1633	El Toro (el Toro)	APa (08)	C	ES-12429
1634	Torralba del Pinar Torre Baixa → <i>Torrebaja</i> la Torre d'Elna → <i>Latour bas Elna</i>	AMi (07)	C	ES-12225
1635	la Torre d'en Besora ¹²⁴	AMa (06)	C	ES-12161

122. Mantenim la preposició *entre* amb la inicial en majúscula, tal com fa l'Administració francesa.

123. Fins al juliol del 2007 es considerava que aquest municipi pertanyia al Rosselló.

124. La Generalitat Valenciana ha aprovat aquesta denominació amb l'article en majúscula (*En*).

Núm.	Nom oficial (forma catalana tradicional)	Comarca	EAS	CP	
1636	la Torre d'en Doménech ¹²⁵ Torre de Arcas (v. <i>Torredarques</i>)	PIA	(62)	C	ES-12184
1637	la Torre de Cabdella	PSu	(58)	L	ES-25515
1638	la Torre de Claramunt	Ano	(14)	B	ES-08786
1639	la Torre de Fontaubella	Pri	(66)	T	ES-43774
1640	la Torre de l'Espanyol	RiE	(70)	T	ES-43792
1641	la Torre de les Maçanes // Torremanzanas	Ala	(01)	A	ES-03108
1642	Torre de Vilella ¹²⁶ // Torrevelilla la Torre de Vilella (v. <i>Torre de Vilella</i>) la Torre del Bisbe → <i>Latour bas Elne</i> Torre del Compte (v. <i>la Torre del Comte</i>)	Ma2	(53b)	Te	ES-44641
1643	la Torre del Comte // Torre del Compte	Ma1	(53a)	Te	ES-44597
1644	Torre La Ribera (Torlarribera) ¹²⁷	BRi	(26)	O	ES-22376
1645	Torrebaja (Torre Baixa)	RAd	(67)	V	ES-46145
1646	Torrebesses	Sgi	(75)	L	ES-25176
1647	Torreblanca	PIA	(62)	C	ES-12596
1648	Torrechiva (Torre-xiva)	AMi	(07)	C	ES-12232
1649	Torredarques // Torre de Arcas	Ma1	(53a)	Te	ES-44653
1650	Torredembarra	Tar	(79)	T	ES-43830
1651	Torrefarrera	Sgi	(75)	L	ES-25123
1652	Torrefeta i Florejacs Torreflor (v. <i>Torrefeta i Florejacs</i>)	Sga	(74)	L	F-25212
1653	Torregrossa	PUr	(60)	L	ES-25141
1654	Torreilles (Torrelles de la Salanca)	Ros	(72)	PO	FR-66440
1655	Torrelameu	Nog	(56)	L	ES-25138
1656	Torrelavit ¹²⁸	APe	(09)	B	ES-08775
1657	Torrella	Cos	(37)	V	ES-46814
1658	Torrelles de Foix Torrelles de la Salanca → <i>Torreilles</i>	APe	(09)	B	ES-08737
1659	Torrelles de Llobregat Torremanzanas (v. <i>la Torre de les Maçanes</i>)	BLl	(21)	B	ES-08629
1660	Torrent ¹²⁹	BEm	(20)	G	ES-17123

125. Denominació nova d'acord amb el Decret 91/2008, del 27 de juny, del Consell, pel qual s'aprova el canvi de denominació del municipi de Torre Endoménech per la forma exclusiva en valencià de la Torre d'en Doménech (DOGV, 5796, de l'1.7.2008). Aquest topònim ha estat aprovat amb l'article personal (*en*) en minúscula, tal com pertoca d'acord amb la normativa toponímica catalana; en canvi, s'ha mantingut l'accent tancat de *Doménech*.

126. L'Institut d'Estudis Catalans recomana que s'adopti la denominació *la Torre de Vilella* per designar oficialment aquest municipi en català.

127. Tot i que, de moment, recollim aquest topònim com a municipi que pertany a l'àrea de transició català-aragonès d'acord amb la *Gran enciclopèdia catalana* (la versió en línia d'aquest diccionari enciclopèdic recull aquest topònim amb la forma *Tor-la-ribera*), la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans no l'hi considera en la llista de municipis de la Franja de Ponent aprovada el 15 de desembre de 1995 i modificada el 15 de gener de 1999 (agraïm a l'Oficina d'Onomàstica de la Secció Filològica i, especialment, a Ramon Sistac que ens hagin facilitat aquestes dades).

128. L'Institut d'Estudis Catalans considera incorrecta, des del punt de vista de la toponímia, la forma *Torrelavit* i recomana que s'adopti la denominació *Terrassola i Lavit* per designar oficialment aquest municipi.

129. L'Institut d'Estudis Catalans recomana que s'adopti la denominació *Torrent d'Empordà* per designar oficialment aquest municipi.

<i>Núm.</i>	<i>Nom oficial (forma catalana tradicional)</i>	<i>Comarca</i>	<i>EAS</i>	<i>CP</i>
1661	Torrent Torrent d'Empordà (v. <i>Torrent</i> [BEm])	Hor	(45) V	ES-46900
1662	Torrent de Cinca // Torrente de Cinca Torrente de Cinca (v. <i>Torrent de Cinca</i>)	BCi	(18) O	ES-22590
1663	Torres de Segre	Sgi	(75) L	ES-25170
1664	Torres Torres	CMo	(29) V	ES-46148
1665	Torre-serona Torrevelilla (v. <i>Torre de Vilella</i>) Torrevella → <i>Torre vieja</i>	Sgi	(75) L	ES-25131
1666	Torre vieja (Torrevella) Torre-xiva → <i>Torrechiva</i>	BSe	(24) A	ES-03180
1667	el Torricó // Altorricón	Lli	(46) O	ES-22540
1668	Torroella de Fluvià	AEm	(05) G	ES-17474
1669	Torroella de Montgrí	BEm	(20) G	ES-17257
1670	Torroja del Priorat	Pri	(66) T	ES-43737
1671	Tortellà	Grt	(43) G	ES-17853
1672	Tortosa	BEb	(19) T	ES-43500
1673	Toses	Rip	(71) G	ES-17536
1674	Tossa de Mar	Sel	(76) G	ES-17320
1675	Toulouges (Toluges)	Ros	(72) PO	FR-66350
1676	Tous	CNa	(31) V	ES-46269
1677	Traiguera	BMa	(22) C	ES-12330
1678	Tremp Tresserra → <i>Tresserre</i>	PJu	(58) L	ES-25620
1679	Tresserre (Tresserra) Trevilhac (occ.) → <i>Trévillach</i> Trevillac → <i>Trévillach</i>	Ros	(72) PO	FR-66300
1680	Trévillach (Trevillac, cat.; Trevilhac, occ.) Trilhan (occ.) → <i>Trilla</i>	Fen	(39) PO	FR-66130
1681	Trilla (Trillà, cat.; Trilhan, occ.) Trillà → <i>Trilla</i>	Fen	(39) PO	FR-66220
1682	Trouillas (Trullars) Trullars → <i>Trouillas</i>	Ros	(72) PO	FR-66300
1683	Tuéjar (Toixa) Tuïr → <i>Thuir</i> Tuixén (v. <i>Josa i Tuixén</i>)	Ser	(77) V	ES-46177
1684	Turís (Torís)	RiA	(68) V	ES-46389
1685	Ullà	BEm	(20) G	ES-17140
1686	Ullastrell	VOc	(85) B	ES-08231
1687	Ullastret	BEm	(20) G	ES-17114
1688	Ulldacona	Mon	(55) T	ES-43550
1689	Ulldemolins	Pri	(66) T	ES-43363
1690	Ultramort	BEm	(20) G	ES-17114
1691	Ur	Ce1	(33a) PO	FR-66760
1692	Urbanya (Orbanyà)	Con	(36) PO	FR-66500
1693	Urús Urtx (v. <i>Fontanals de Cerdanya</i>) Useras (v. <i>les Useres</i>)	Ce2	(33b) G	ES-17538
1694	les Useres // Useras	Aln	(02) C	ES-12118

Núm.	Nom oficial (forma catalana tradicional)	Comarca	EAS	CP
1695	Utiel	PIU (64)	V	ES-46300
1696	Vacarisses	VOc (85)	B	ES-08233
1697	la Vajol	AEm (05)	G	ES-17707
1698	Valcebollère (Vallcebollera)	Ce1 (33a)	PO	FR-66340
1699	Valdellou ¹³⁰ // Baldellou Valdeltormo (v. <i>la Vall del Tormo</i>) Valderrobles (v. <i>Vall de Roures</i>)	Lli (46)	O	ES-22571
1700	València (València) València → <i>Valencia</i> Valjunquera (v. <i>Valljunquera</i>)	Hor (45)	V	ES-460..
1701	Vall d'Alba	PIA (62)	C	ES-12194
1702	la Vall d'Alcalà la Vall d'Almonesir → <i>Vall de Almonacid</i>	MaA (51)	A	ES-03788
1703	la Vall d'Ebo	MaA (51)	A	ES-03789
1704	la Vall d'en Bas	Grt (43)	G	ES-17176
1705	la Vall d'Uixó	PIB (63)	C	ES-12600
1706	Vall de Almonacid (la Vall d'Almonesir)	APa (08)	C	ES-12414
1707	la Vall de Bianya	Grt (43)	G	ES-17813
1708	la Vall de Boí	AR1 (12a)	L	ES-25527
1709	Vall de Cardós ¹³¹	PSo (59)	L	ES-25570
1710	Vall de Gallinera	MaA (51)	A	ES-03787
1711	la Vall de Laguar	MaA (51)	A	ES-03791
1712	Vall de Roures ¹³² // Valderrobles	Ma1 (53a)	Te	ES-44580
1713	la Vall del Tormo // Valdeltormo	Ma1 (53a)	Te	ES-44620
1714	Vallada	Cos (37)	V	ES-46691
1715	Vallanca	RAAd (67)	V	ES-46145
1716	Vallat	AMi (07)	C	ES-12230
1717	Vallbona d'Anoia	Ano (14)	B	ES-08785
1718	Vallbona de les Monges Vallcebollera → <i>Valcebollère</i>	Urg (81)	L	ES-25268
1719	Vallcebre	Ber (28)	B	ES-08699
1720	Vallclara Valldellou (v. <i>Valdellou</i>)	CBa (35)	T	ES-43439
1721	Valldemossa Vall-de-roures (v. <i>Vall de Roures</i>)	MOc (47)	M	ES-07170
1722	Vallés Vallestàvia → <i>Baillestavy</i>	Cos (37)	V	ES-46814
1723	Vallfogona de Balaguer	Nog (56)	L	ES-25680
1724	Vallfogona de Ripollès	Rip (71)	G	ES-17862
1725	Vallfogona de Riucorb	Sga (74)	L	ES-43427
1726	Vallgorguina	VOr (86)	B	ES-08470
1727	Vallibona	Por (65)	C	ES-12315

130. La grafia *Valdellou* (amb una sola *el* en el formant *vall-*) és espúria. Hauria de ser *Valldellou*.

131. L'Institut d'Estudis Catalans recomana que s'adopti la denominació *Ribera de Cardós* per designar oficialment aquest municipi. El nucli de Ribera de Cardós té el codi postal núm. 25570 i el d'Estron, el núm. 25572.

132. L'Institut d'Estudis Catalans recomana que s'adopti la denominació *Vall-de-roures* per designar oficialment aquest municipi en català.

<i>Núm.</i>	<i>Nom oficial (forma catalana tradicional)</i>	<i>Comarca</i>	<i>EAS</i>	<i>CP</i>
1728	Vallirana	BLI (21)	B	ES-08759
1729	Valljunquera // Valjunquera	Ma1 (53a)	Te	ES-44595
1730	Vall-llobrega Vallmanya → <i>Valmanya</i>	BEm (20)	G	ES-17253
1731	Vallmoll	ACa (04)	T	ES-43144
1732	Vallromanes	VOr (86)	B	ES-08188
1733	Valls	ACa (04)	T	ES-43800
1734	les Valls d'Aguilar ¹³³	AUr (10)	L	ES-25795
1735	les Valls de Valira ¹³⁴	AUr (10)	L	ES-25798
1736	Valmanya (Vallmanya)	Con (36)	PO	FR-66320
1737	Vandellòs i l'Hospitalet de l'Infant	BCa (17)	T	ES-43890
1738	la Vansa i Fòrnols	AUr (10)	L	ES-25717
1739	Veciana Velilla de Cinca (v. <i>Vilella de Cinca</i>) Vencillón (v. <i>Vensilló</i>)	Ano (14)	B	ES-08289
1740	el Vendrell	BPe (23)	T	ES-43700
1741	Vensilló // Vencillón la Venta d'Emperador → <i>Emperador</i>	Lli (46)	O	ES-22549
1742	Venta del Moro	PIU (64)	V	ES-46310
1743	Ventalló	AEm (05)	G	ES-17473
1744	Veracruz (Beranuï)	BRi (26)	O	ES-22484
1745	Verdú	Urg (81)	L	ES-25340
1746	el Verger	MaA (51)	A	ES-03770
1747	Verges Vernet → <i>Vernet les Bains</i>	BEm (20)	G	ES-17142
1748	Vernet les Bains (Vernet)	Con (36)	PO	FR-66820
1749	Vespella de Gaià Vià (v. <i>Font-romeu, Odelló i Vià</i>) Viacamp (v. <i>Viacamp i Lliterà</i>)	Tar (79)	T	ES-43763
1750	Viacamp i Lliterà ¹³⁵ // Viacamp y Litera Viacamp y Litera (v. <i>Viacamp i Lliterà</i>)	BRi (26)	O	ES-22585
1751	Vic	Oso (57)	B	ES-08500
1752	Vidrà	Oso (57)	B	ES-17515
1753	Vidreteres	Sel (76)	G	ES-17411
1754	Vielha e Mijaran	VAr (83)	L	ES-25530
1755	la Vila Joiosa // Villajoyosa	MaB (52)	A	F-03570
1756	Vilabella	ACa (04)	T	ES-43886
1757	la Vilabella	PIB (63)	C	F-12526
1758	Vilabertran	AEm (05)	G	ES-17760
1759	Vilablareix	Gir (44)	G	ES-17180
1760	Vilada	Ber (28)	B	ES-08613
1761	Viladamat	AEm (05)	G	ES-17137

133. L'Institut d'Estudis Catalans recomana que s'adopti la denominació *Noves de Segre* per designar oficialment aquest municipi.

134. L'Institut d'Estudis Catalans recomana que s'adopti la denominació *Anserall* per designar oficialment aquest municipi.

135. L'Institut d'Estudis Catalans recomana que s'adopti la denominació *Viacamp* (sense complement) per designar oficialment aquest municipi en català.

Núm.	Nom oficial (forma catalana tradicional)	Comarca	EAS	CP
1762	Viladasens	Gir (44)	G	ES-17464
1763	Viladecans	BLI (21)	B	ES-08840
1764	Viladecavalls	VOc (85)	B	ES-08232
1765	Vilademuls	PEs (61)	G	ES-17468
1766	Viladrau	Oso (57)	G	ES-17406
1767	Vilafamés	PIA (62)	C	ES-12192
1768	Vilafant	AEm (05)	G	ES-17740
	Vilafermosa → <i>Villabermosa del Ríó</i>			
1769	Vilafranca // Vilafranca del Cid	AMa (06)	C	ES-12150
1770	Vilafranca de Bonany	MOr (48)	M	ES-07250
	Vilafranca de Conflent → <i>Villefranche de Conflent</i>			
1771	Vilafranca del Penedès	APe (09)	B	ES-08720
1772	Vilagrassa	Urg (81)	L	ES-25330
1773	Vilajuïga	AEm (05)	G	ES-17493
1774	Vilalba dels Arcs	TAI (80)	T	ES-43782
1775	Vilalba Sasserra	VOr (86)	B	ES-08455
1776	Vilaller	AR1 (12a)	L	ES-25552
	Vilallonga de la Safor → <i>Villalonga</i>			
	Vilallonga de la Salanca → <i>Villelongue de la Salanque</i>			
1777	Vilallonga de Ter	Rip (71)	G	ES-17869
1778	Vilallonga del Camp	Tar (79)	T	ES-43141
	Vilallonga dels Monts → <i>Villelongue dels Monts</i>			
1779	Vilamacolum	AEm (05)	G	ES-17474
1780	Vilamalla	AEm (05)	G	ES-17469
1781	Vilamaniscle	AEm (05)	G	ES-17781
1782	Vilamarxant	CTu (30)	V	ES-46191
1783	Vilamòs	VAr (83)	L	ES-25551
	Vilamolaca → <i>Villemolaque</i>			
1784	Vilanant	AEm (05)	G	ES-17743
	Vilanova (v. <i>Sant Antolí i Vilanova</i>)			
1785	Vilanova d'Alcolea	PIA (62)	C	ES-12183
1786	Vilanova d'Escornalbou	BCa (17)	T	ES-43311
1787	Vilanova de Bellpuig	PUr (60)	L	ES-25264
1788	Vilanova de l'Aguda	Nog (56)	L	ES-25749
1789	Vilanova de la Barca	Sgi (75)	L	ES-25690
	Vilanova de la Reina → <i>Villanueva de Viver</i>			
	Vilanova de la Ribera → <i>Villeneuve de la Rivière</i>			
	Vilanova de les Escaldes (v. <i>Angostrina i Vilanova de les Escaldes</i>)			
1790	Vilanova de Meià	Nog (56)	L	ES-25735
1791	Vilanova de Prades	CBa (35)	T	ES-43439
	Vilanova de Raò → <i>Villeneuve de la Rabo</i>			
1792	Vilanova de Sau	Oso (57)	B	ES-08519
1793	Vilanova de Segrià	Sgi (75)	L	ES-25133
1794	Vilanova del Camí	Ano (14)	B	ES-08788
1795	Vilanova del Vallès	VOr (86)	B	ES-08410
1796	Vilanova i la Geltrú	Grf (41)	B	ES-08800
1797	Vilaplana	BCa (17)	T	ES-43380
	el Vilar (v. <i>Castellbell i el Vilar</i>)			

Núm.	Nom oficial (forma catalana tradicional)	Comarca	EAS	CP
1798	Vilar de Canes	AMa (06)	C	ES-12162
1799	Vila-real	PIB (63)	C	ES-12540
1800	Vila-rodona	ACa (04)	T	ES-43814
1801	Vila-sacra	AEm (05)	G	ES-17485
1802	Vila-sana	PUr (60)	L	ES-25245
1803	Vila-seca	Tar (79)	T	ES-43480
1804	Vilassar de Dalt	Mar (50)	B	ES-08339
1805	Vilassar de Mar	Mar (50)	B	ES-08340
1806	Vilaür	AEm (05)	G	ES-17483
1807	la Vilavella	PIB (63)	C	ES-12526
1808	Vilaverd	CBa (35)	T	ES-43490
1809	la Vilella Alta	Pri (66)	T	ES-43375
1810	la Vilella Baixa	Pri (66)	T	ES-43374
	Vilella de Cinca (v. <i>Villella de Cinca</i>)			
1811	Villafamés	PIA (62)	C	ES-12192
	Villafranca del Cid (v. <i>Vilafranca</i>)			
1812	Villahermosa del Río (Vilafermosa)	AMi (07)	C	ES-12124
	Villajoyosa (v. <i>la Vila Joiosa</i>)			
1813	Villalonga (Vilallonga de la Safor)	Saf (73)	V	ES-46720
1814	Villamalur	AMi (07)	C	ES-12224
1815	Villanueva de Castellón (Castelló de la Ribera) ¹³⁶	RiA (68)	V	ES-46270
1816	Villanueva de Viver (Vilanova de la Reina) el Villar → <i>Villar del Arzobispo</i>	AMi (07)	C	ES-12428
1817	Villar del Arzobispo (el Villar)	Ser (77)	V	ES-46170
1818	Villargordo del Cabriel	PIU (64)	V	ES-46317
1819	Villefranche de Conflent (Vilafranca de Conflent)	Con (36)	PO	FR-66500
1820	Villella de Cinca ¹³⁷ // Velilla de Cinca	BCi (18)	O	ES-22528
1821	Villelongue de la Salanque (Vilallonga de la Salanca)	Ros (72)	PO	FR-66410
1822	Villelongue dels Monts (Vilallonga dels Monts)	Ros (72)	PO	FR-66740
1823	Villemolaque (Vilamulaca)	Ros (72)	PO	FR-66300
1824	Villena	AVi (11)	A	ES-03400
1825	Villeneuve de la Raho (Vilanova de Raò)	Ros (72)	PO	FR-66200
1826	Villeneuve de la Rivière (Vilanova de la Ribera) Villerac (v. <i>Clarà i Villerac</i>)	Ros (72)	PO	FR-66610
1827	Villores	Por (65)	C	ES-12311
1828	Vilobí d'Onyar	Sel (76)	G	ES-17185
1829	Vilobí del Penedès	APe (09)	B	ES-08735
1830	Vilopriu	BEEm (20)	G	ES-17466
1831	el Vilosell	Grg (42)	L	ES-25547
1832	Vimbodí	CBa (35)	T	ES-43430

136. D'acord amb la Resolució del 29 de juny de 2005, de la Direcció General d'Administració Local (de la Generalitat Valenciana), s'ha fet pública la resolució de la sentència dictada per la Sala Contenciosa Administrativa del Tribunal Superior de Justícia de la Comunitat Valenciana, de data 22 d'abril de 2005, en virtut de la qual s'estima el recurs contenciós administratiu 2370/1994 interposat pel Col·lectiu de Veïns Pro-referèndum (*sic*) de Villanueva de Castellón, contra el Decret 137/1994, del 18 de juliol (DOGV del 26 de juliol de 1994), pel qual s'aprovà el canvi de denominació del municipi de Villanueva de Castellón per Castelló de la Ribera. Aquesta sentència ha comportat la derogació d'aquest canvi de denominació i el retorn a l'única forma oficial en espanyol.

137. La grafia catalana *Villella* (amb dues eles palatals) és espúria. Hauria de ser *Vilella*.

Núm.	Nom oficial (forma catalana tradicional)	Comarca	EAS	CP
1833	Vinaixa	Grg (42)	L	ES-25440
1834	Vinalesa	Hor (45)	V	ES-46114
1835	Vinaròs	BMa (22)	C	ES-12500
1836	Vinça (Vinça) Vinça → <i>Vinça</i>	Con (36)	PO	FR-66320
1837	Vinebre	RiE (70)	T	ES-43792
1838	Vingrau	Ros (72)	PO	FR-66600
1839	Vinyols i els Arcs	BCa (17)	T	ES-43391
1840	Vira (Virà, cat.; Viran, occ.) Virà → <i>Vira</i> Viran (occ.) → <i>Vira</i> Vistabella del Maestrat → <i>Vistabella del Maestrazgo</i>	Fen (39)	PO	FR-66220
1841	Vistabella del Maestrazgo (Vistabella del Maestrat)	Aln (02)	C	ES-12135
1842	Viver el Viver → <i>Le Vivier</i>	APa (08)	C	ES-12460
1843	Viver i Serrateix Vivers → <i>Vivés</i>	Ber (28)	B	ES-08679
1844	Vivés (Vivers) ¹³⁸	Asp (15)	PO	FR-66400
1845	Le Vivier (el Viver, cat.; lo Vivier, occ.) lo Vivier (occ.) → <i>Le Vivier</i> el Voló → <i>Le Boulou</i> Vulpellac, Fonteta i Peratallada (v. <i>Forallac</i>)	Fen (39)	PO	FR-66730
1846	Xàbia // Jávea Xacarella → <i>Jacarilla</i> Xalans → <i>Jalance</i>	MaA (51)	A	ES-03730
1847	Xaló Xarafull → <i>Jarafuel</i>	MaA (51)	A	ES-03727
1848	Xàtiva Xeldo → <i>Geldo</i> Xella → <i>Cbella</i> Xelva → <i>Chelva</i> Xera → <i>Chera</i>	Cos (37)	V	ES-46800
1849	Xeraco	Saf (73)	V	ES-46770
1850	Xeresa Xèrica → <i>Jérica</i>	Saf (73)	V	ES-46790
1851	Xert // Chert	BMa (22)	C	ES-12360
1852	Xerta Xest → <i>Cheste</i> Xestalgat → <i>Gestalgat</i>	BEb (19)	T	ES-43592
1853	Xilxes // Chilches	PIB (63)	C	ES-12592
1854	Xirivella Xiva de Bunyol → <i>Chiva</i>	Hor (45)	V	ES-46950
1855	Xixona // Jijona	Ala (01)	A	ES-03100
1856	Xodos // Chodos Xóvar → <i>Chóvar</i> Xulella → <i>Chulilla</i>	Aln (02)	C	ES-12005
1857	Yátova (Iàtova)	FBu (40)	V	ES-46367

138. Fins al juliol de 2007 es considerava que aquest municipi pertanyia al Vallespir.

<i>Núm.</i>	<i>Nom oficial (forma catalana tradicional)</i>	<i>Comarca</i>	<i>EAS</i>	<i>CP</i>
1858	La Yesa (la Iessa) Zaidín (v. <i>Saidí</i>)	Ser	(77) V	ES-46178
1859	Zarra	VCo	(84) V	ES-46621
1860	Zorita del Maestrazgo (Sorita de Morella)	Por	(65) C	ES-12311
1861	Zucaina (Sucaina)	AMi	(07) C	ES-12125

MANUAL
LA REDACCIÓ I L'EDICIÓ DE TEXTS
D'ESTIL

Del capítol XXIII

MANUAL
LA REDACCIÓ I L'EDICIÓ DE TEXTUS
D'ESTIL

XXIII

BIBLIOGRAFIA DE CONSULTA

[Llista actualitzada fins al 31 de juliol de 2008]

Sumari

- 3. Manuals i formularis
 - 3.1. Gramàtiques i manuals generals
 - 3.2. Manuals d'estil i criteris estilístics generals
 - 3.3. Manuals de correspondència
 - 3.4. Manuals i formularis de llenguatge comercial
 - 3.5. Manuals i formularis de llenguatge administratiu i jurídic
 - 3.6. Manuals i criteris d'estil dels mitjans de comunicació
 - 3.7. Publicacions relatives a l'occità (incloent-hi l'aranès)
 - 3.8. Publicacions relatives a la llengua de signes catalana
- 4. Reculls lexicogràfics generals monolingües
- 5. Reculls lexicogràfics generals plurilingües
 - 5.1. Afrikaans
 - 5.2. Alemany
 - 5.3. Anglès
 - 5.4. Àrab
 - 5.5. Basc
 - 5.6. Coreà
 - 5.7. Danès
 - 5.8. Espanyol
 - 5.9. Esperanto (llengua artificial)
 - 5.10. Fang
 - 5.11. Finès
 - 5.12. Francès
 - 5.13. Gal·lès
 - 5.14. Grec clàssic
 - 5.15. Hongarès
 - 5.16. Iber
 - 5.17. Indonesi
 - 5.18. Interlingua (llengua artificial)
 - 5.19. Islandès
 - 5.20. Italià
 - 5.21. Japonès
 - 5.22. Llatí
 - 5.23. Neerlandès
 - 5.24. Occità (incloent-hi l'aranès)
 - 5.25. Polonès
 - 5.26. Portuguès i gal·lec
 - 5.27. Romanès
 - 5.28. Rus
 - 5.29. Sanscrit
 - 5.30. Siríac
 - 5.31. Suec
 - 5.32. Urdú
 - 5.33. Xinès
- 6. Reculls lexicogràfics específics
 - 6.1. Reculls d'abreviacions
 - 6.2. Reculls d'argot
 - 6.3. Reculls d'ús
 - 6.4. Reculls de barbarismes i de dubtes
 - 6.5. Reculls de fraseologia, de citacions i d'onomatopeies
 - 6.6. Reculls de gentilicis i de noms de llengües
 - 6.7. Reculls de paradigmes verbals
 - 6.8. Reculls de sinònims i d'antònims, d'homònims i de parònims
 - 6.9. Reculls dialectals
 - 6.10. Reculls escolars
 - 6.11. Reculls etimològics i històrics
 - 6.12. Reculls ideològics
 - 6.13. Reculls inversos
 - 6.14. Reculls ortogràfics i de pronúncia

- 6.15. Reculls visuals
- 6.16. Altres reculls específics
- 7. Vocabularis i diccionaris especialitzats
 - 7.1. Administració
 - 7.2. Agricultura, ramaderia i alimentació
 - 7.3. Arts gràfiques
 - 7.4. Automoció i trànsit
 - 7.5. Banca, borsa, caixes d'estalvis i assegurances
 - 7.6. Biologia
 - 7.7. Botànica i jardineria
 - 7.8. Comerç i economia en general
 - 7.9. Construcció i habitatge
 - 7.10. Dibuix, pintura, escultura, ceràmica i art en general
 - 7.11. Dret i justícia
 - 7.12. Ebenisteria, fusteria i indústria forestal
 - 7.13. Ecologia i medi ambient
 - 7.14. Electrodomèstics i aparells elèctrics en general
 - 7.15. Empresa, publicitat i relacions públiques
 - 7.16. Energies convencionals i energies alternatives
 - 7.17. Ensenyament i pedagogia
 - 7.18. Erotisme i sexualitat
 - 7.19. Esplai, lleure, jocs i col·leccionisme
 - 7.20. Esport
 - 7.21. Etnologia i antropologia
 - 7.22. Excursionisme, muntanyisme i espeleologia
 - 7.23. Filosofia i teoria del coneixement
 - 7.24. Física i enginyeria
 - 7.25. Geologia i altres ciències del sòl
 - 7.26. Heràldica i nobiliària
 - 7.27. Història, arxivística i documentació
 - 7.28. Indústria del paper i el cartó
 - 7.29. Indústria del plàstic i el cautxú
 - 7.30. Indústria tèxtil i de la pell
 - 7.31. Informàtica i robòtica
 - 7.32. Lingüística i literatura
 - 7.33. Matemàtiques i estadística
 - 7.34. Medicina, sanitat i biologia humana
 - 7.35. Meteorologia
 - 7.36. Milícia, policia i bombers
 - 7.37. Minería, indústria del metall i el vidre i joieria
 - 7.38. Mitjans de comunicació, fotografia, cinema i espectacles
 - 7.39. Música i dansa
 - 7.40. Nàutica i pesca
 - 7.41. Oficis i professions diversos
 - 7.42. Onomàstica
 - 7.43. Política
 - 7.44. Psicologia i psiquiatria
 - 7.45. Química, boquímica i farmàcia
 - 7.46. Religió i mitologia
 - 7.47. Restauració i cuina, hoteleria i turisme
 - 7.48. Sociologia i treball social, antropologia i demografia
 - 7.49. Toponímia, orografia i astronomia
 - 7.50. Transports, telecomunicacions i Internet
 - 7.51. Veterinària
 - 7.52. Zoologia
- 8. Altres publicacions relacionades amb el llenguatge administratiu i jurídic
 - 8.1. Reculls de textos normatius
 - 8.2. Documents varis
- 9. Publicacions en sèrie
- 10. Reculls bibliogràfics
 - 10.1. Monografies
 - 10.2. Publicacions en sèrie
- 11. Altres publicacions
- 12. Metacercadors lingüístics

3. Manuals i formularis

3.1. Gramàtiques i manuals generals (V. també els § 3.6, 3.7 i 11)

- ACADÈMIA VALENCIANA DE LA LLENGUA. *Gramàtica normativa valenciana*. València: AVL, 2006. També disponible en línia a: <<http://www.avl.gva.es/PDF/GNV.pdf>> [Consulta: 31 març 2008].
- ALBEROLA, Patrícia [et al.]. *Comunicar la ciència: Teoria i pràctica dels llenguatges d'especialitat*. Picanya: Bullent, 1996.
- ALOMAR, Antoni I. [et al.]. *La llengua catalana a Mallorca: Propostes per a l'ús públic*. Palma: Consell de Mallorca, 1999.
- AMADEO, Imma; SOLÉ, Jordi. *Curs pràctic de redacció*. Barcelona: Columna, 1996.
- BADIA I MARGARIT, Antoni M. *Gramàtica catalana*. 3a reimpr. Madrid: Gredos, 1985. 2 v. [1a ed., 1962]
- *Gramàtica catalana: Descriptiva, normativa, diatòpia, diastràtica*. 1a reimpr. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1995. [1a ed., 1994]
- BADIA, Jordi; BRUGAROLAS, Núria; FARGAS, Xavier; TORNÉ, Rafel. *El llibre de la llengua catalana: Per a escriure correctament el català*. 3a ed. Barcelona: Bastellnou, 2004. [1a ed., 1997]
- BADIA, Jordi; CASELLAS, David; MARQUET, Lluís. *Resolguem dubtes*. València: Eliseu Climent, 1998.
- BAU, Montserrat [et al.]. *Curs de pronunciació*. Barcelona: Artic, 1995.
- BEAULIEU, Hélène [et al.]. *Sobre lexicografia catalana actual*. Barcelona: Empúries, 1992.
- BOLADERAS, Josep M. *Les preposicions per i per a i els verbs ser i estar en català nord-occidental*. Lleida: Pagès: Universitat de Lleida, 2007.
- BONET, Eulàlia; LORET, Maria-Rosa; MASCARÓ, Joan. *Manual de transcripció fonètica*. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona. Servei de Publicacions, 1997. [Amb una casset d'exercicis]
- CABRÉ, M. Teresa. *La terminologia: Les teories, els mètodes, les aplicacions*. Barcelona: Empúries, 1992.
- CARRERAS DE CABRERA, Jordi [et al.]. *Fonètica catalana*. Barcelona: Teide, 1992.
- CASANOVES, Manuel. *Parleu bé el català*. Vol. 2: *Normes pràctiques*. 3a ed. Barcelona: Claret, 1985. [1a ed., 1980]
- CASTELLANOS, Josep-Anton. *Manual de pronunciació: Criteris i exercicis d'elocució*. Vic: Eumo, 1993. [Amb una casset sonora]
- *Manual de pronunciació: Criteris i exercicis d'elocució*. Vic: Eumo, 2004. [Amb un CD-ROM]
- COMELLES, Salvador; CROS, Anna. *Lèxic-1: Exercicis autocorrectius d'ampliació de vocabulari*. Vic: Eumo, 1993.
- *Lèxic-2: Exercicis autocorrectius d'ampliació de vocabulari*. Vic: Eumo, 1993.
- *Lèxic-3: Exercicis autocorrectius d'ampliació de vocabulari*. Vic: Eumo, 1993.
- COROMINA, Eusebi. *Pràctiques d'expressió i comunicació*. 3a ed. Barcelona: Eumo, 1987. [1a ed., 1981]
- COSTA, Joan; NOGUÉ, Neus [coord.]. *Curs de correcció de textos orals i escrits*. 3a ed., rev. i actual. Vic: Eumo: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, 2006. [Amb un CD-ROM] [1a ed., 1998]
- CUENCA, Maria Josep. *Sintaxi catalana*. 2a ed. [catalana]. Barcelona: Universitat Oberta de Catalunya, 2005. [1a ed., 2003]
- DALMAU, Montserrat; MIRÓ, Montserrat; MOLINA, Dolors Àngels. *Correcció fonètica: Mètode verbo-tonal*. Vic: Eumo, 1985.
- DÍAZ, Eloïna; MARTÍ, Francina; FARRÓ, Laura. *Llegir per aprendre*. Vic: Eumo, 1992.
- ESTOPÀ, Rosa.; VIVALDI, Jordi.; CABRÉ, M. Teresa. *Sistemes d'extracció automàtica de (candidats a) termes: Estat de la qüestió*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 1998.

- FABRA, Pompeu. *Gramàtica de la llengua catalana*. Facsímil. Barcelona: Aqua, 1982. [1a ed., 1912].
 — *Sintaxi*. Barcelona: Aqua, 1982.
 — *Gramàtica catalana*. 11a ed. Barcelona: Teide, 1991. [1a ed., 1956]
 — *Gramàtica catalana*. Facsímil de: 7a ed., 1a reimpr. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2000. [1a ed., 1918; 7a ed., 1933]
 — *Obres completes*. Vol. 1: *Gramàtiques de 1891, 1898, 1912*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2005.
 — *Obres completes*. Vol. 2: *Sil·labari; Gramàtiques de 1918, 1928, 1929, 1941; Cursos orals*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2006.
 — *Obres completes*. Vol. 3: *Articles erudits. Gramàtiques francesa i anglesa*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2006.
 — *Obres completes*. Vol. 5: *Diccionari general de la llengua catalana*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2007.
- FERRANDO, Antoni [coord.]. *Guia d'usos lingüístics 1: Aspectes gramaticals*. [S. ll.]: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, 2002.
- FERRER PASTOR, Francesc. *Gramàtica valenciana*. València: Denes, 1994.
- FREIXA, Judit; SOLÉ, Elisabet; CABRÉ, M. Teresa. *Descripció quantitativa dels neologismes documentats durant l'any 1995 a la premsa en català*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 1998.
- GONZÁLVez, Hèctor [coord.]. *Fonet: Pràctiques de fonètica autoavaluatives* [CD-ROM]. Alacant: Universitat d'Alacant. Departament de Filologia Catalana, 2007.
- GRAS, Rosa-Victòria. *L'actor i la dicció*. Vilassar de Mar: La Busca, 1997.
- Guia d'usos lingüístics, 1: Aspectes gramaticals*. [Alacant]: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, 2002.
- Guia lingüística pràctica 1: Dubtes lingüístics més freqüents*. 2a ed. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, 1996. [1a ed., 1996?]
- Guia lingüística pràctica 1: Dubtes lingüístics més freqüents* [en línia]. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, 1999. <<http://www2.upc.edu/slt/glp/glp1.pdf>> [Consulta: 31 març 2008].
- INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. SECCIÓ FILOLÒGICA. *Gramàtica de la llengua catalana: (Versió provisional)* [en línia]. Vol. I. Barcelona: IEC, 2002. <<http://www2.iec.cat/institucio/seccions/Filologica/gramatica/default.asp>> [Consulta: 22 novembre 2007].
- «Sobre la grafia de la persona 1 del present d'indicatiu dels verbs a les Illes Balears». A: *Documents de la Secció Filològica, IV*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2003, p. 17-20. També disponible en línia a: <<http://publicacions.iec.cat/Front/repository/pdf/00000041/00000085.pdf>> [Consulta: 1 octubre 2008].
- «Modificació dels noms dels temps verbals». A: *Documents de la Secció Filològica, IV*. Barcelona: IEC, 2003, p. 21-24. També disponible en línia a: <<http://publicacions.iec.cat/Front/repository/pdf/00000041/00000086.pdf>> [Consulta: 1 octubre 2008].
- *Proposta per a un estàndard oral de la llengua catalana, I: Fonètica*, 3a ed., 4a reimpr. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2005. També disponible en línia a: <<http://www.iecat.net/institucio/seccions/Filologica/pdf/Proposta%20estndard%201.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006]. [1a ed. en paper, 1990]
- *Proposta per a un estàndard oral de la llengua catalana, II: Morfologia*, 4a ed., 4a reimpr. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2005. També disponible en línia a: <<http://www.iecat.net/institucio/seccions/Filologica/pdf/Proposta%20estndard%202.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006]. [1a ed. en paper, 1992]
- JIMÉNEZ, J. *L'estructura sil·làbica del català*. València [etc.]: Institut Interuniversitari de Lingüística Valenciana [etc.], 1999.
- JULIÀ-MUNÉ, Joan. *Fonètica aplicada catalana: Dels fonaments a les aplicacions de les ciències*. Barcelona: Ariel, 2005. [Amb un CD-ROM]

- JULIÀ-MUNÉ, Joan; ROMERO, Sílvia; CREUS, Imma. *El català nord-occidental: Descripció i orientacions ortoèpiques*. Lleida: Pagès, 2004.
- LACREU, Josep. *Manual d'ús de l'estàndard oral*. 6a ed. València: Universitat de València. Servei de Publicacions, 2002. [1a ed., 1990]
- *Gramàtica valenciana*. 5a ed. València: Bromera: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, 2002. [1a ed., 1995]
- LAMUELA, Xavier. *El romanès: Estudi comparatiu entre la gramàtica del català i la del romanès*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Benestar i Família, 2005.
- LÓPEZ DEL CASTILLO, Lluís. *Gramàtica del català actual*. Barcelona: Edicions 62, 1999.
- *Qüestions bàsiques del català actual*. Barcelona: Edicions 62, 2001.
- MAQUET, Lluís. *El llenguatge científic i tècnic*. Barcelona: Associació d'Enginyers Industrials de Catalunya, 1993.
- MARVÀ, Jeroni. *Curs superior de gramàtica catalana*. 4a ed. Barcelona: Barcino, 1981. [1a ed., 1932]
- MASCARÓ, Joan. *Morfologia*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1991.
- MOLL, Francesc de B. *Gramàtica catalana: Especialment referida a les illes Balears*. Palma de Mallorca: Moll, 2008. [1a ed., 1979]
- PAR, Anfós. *Sintaxi catalana: Segons los escrits en prosa de Bernat Metge (1398)*. Halle: M. Niemeyer, 1923. També disponible en línia a: <ftp://ftp.bnf.fr/002/N0024867_PDF_1_-1.pdf> [Consulta: 25 abril 2008].
- PAYRATÓ, Lluís. *Pragmàtica, discurs i llengua oral: Introducció a l'anàlisi funcional de textos*. Barcelona: Universitat Oberta de Catalunya, 2003.
- PÉREZ SALDANYA, Manuel [coord.]. *Morfologia catalana*. 2a ed. Barcelona: Universitat Oberta de Catalunya, 2003. [1a ed., 2001]
- PITARCH, Vicent. *Curs de llengua catalana*. València: Tres i Quatre, 1981.
- PRIETO, Pilar. *Fonètica i fonologia: Els sons del català*. Barcelona: Universitat Oberta de Catalunya, 2004.
- RECASENS, Daniel. *Fonètica i fonologia*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1993.
- RIERA, Carles. *Manual de català científic: Orientacions lingüístiques*. 2a ed. Barcelona: Claret, 1993. [1a ed., 1992]
- *Curs de lèxic científic*. Barcelona: Claret, 1998. 3 v.
- RODRÍGUEZ-VIDA, Susana. *El català de la A a la Z*. Moià: Josep Ruaix, 1997.
- RUAIX, Josep. *El català*. Moià: Josep Ruaix, 1984-1986. 3 v.
- *El català complet*. Moià: Josep Ruaix, 1997-1998. 3 v.
- RULL, Xavier. *La formació de mots: Qüestions de normativa*. Vic: Eumo, 2004.
- SALVADOR, Carles. *Gramàtica catalana*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1982.
- SANCHIS GUARNER, Manuel. *Gramàtica valenciana*. Edició a cura d'Antoni Ferrando. Barcelona: Alta Fulla, 1993.
- SARAGOSSÀ, Abelard. *Gramàtica valenciana raonada i popular: Els fonaments*. Gandia: CEIC Alfons el Vell, 2003.
- SCALA, Luca [ed.]. *Català de l'Alguer: Criteris de llengua escrita: Model d'àmbit restringit de l'alguerès. Document aprovat per l'Institut d'Estudis Catalans*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2003.
- SOLÀ, Joan. *Sintaxi normativa: Estat de la qüestió*. 3a ed. Barcelona: Empúries, 1997. [1a ed., 1994]
- SOLÀ, Joan [et al.] [dir.]. *Gramàtica del català contemporani*. Barcelona: Empúries, 2002. 3 v.
- TERMCAT. *Metodologia del treball terminològic*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1990.
- *La normalització terminològica en català: Criteris i termes 1986-2004*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2006.

- UNIVERSITAT POMPEU FABRA. INSTITUT UNIVERSITARI DE LINGÜÍSTICA APLICADA. OBSERVATORI DE NEOLOGIA. *Llengua catalana i neologia*. Barcelona: Meteora, 2004.
- VENY, JOAN. *Aproximació al dialecte eivissenc*. Palma de Mallorca, Moll, 1999.
- VERDAGUER, Pere. *Grammaire de la langue catalane*. Vol. I: *Les origines de la langue*. Barcelona: Curial, 1999.
- VIAPLANA, Joaquim; PEREA, M. Pilar. *Textos orals dialectals del català sincronitzats: Una selecció*. Barcelona: PPU, 2003. [Amb un CD-ROM]
- WHEELER, Max W.; YATES, Alan; DOLS, Nicolau. *Catalan: A Comprehensive Grammar*. Londres; Nova York: Routledge, 1999.

3.2. Manuals d'estil i criteris estilístics generals (V. també el § 3.6 i el 10.1)

- Anglo-American cataloguing rules*. 2a ed. [1978], rev. [2002], actual. Chicago: American Library Association; Ottawa: Canadian Library Association; Londres: Chartered Institute of Library and Information Professionals, 2005. [1a ed., 1967]
- ARRUFAT, T.; PLA, M. A. *Manual per a les arts gràfiques*. Lleida: Consorci per a la Normalització Lingüística. Centre de Normalització Lingüística de Lleida, 1997.
- ARTIGAS, Rosa; BELLÉS, Joan; GRAU, Maria. *Tipotext: Una tipologia de textos de no-ficció*. Vic: Eumo, 2003. [Amb un CD-ROM]
- BASCOMPTA, G. [et al.]. *Guia de comunicació escrita de l'Institut Català de la Salut*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Institut Català de la Salut, 1996.
- CANYELLES, Caterina; CUNILL, Margalida. *SMS en català: Pautes fàcils i ràpides per escriure missatges de mòbil: Passa-ho!* Barcelona: Edicions 62, 2005.
- CAPÓ, Jaume; VEIGA, Montserrat. *Abreviacions*. Barcelona. Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1997. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/abrevia/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- CARDONA, Salvador; JORDI, Lluïsa. *Presentació d'informes científics i tècnics* [en línia]. Barcelona: Escola Tècnica Superior d'Enginyeria Industrial de Barcelona. Departament d'Enginyeria Mecànica, març 2003. <http://www.em.upc.edu/docencia/estudis_grau/etseib/vibracions_mecaniques/informes.pdf> [Consulta: 18 març 2008].
- CASALS, Daniel. *La llengua catalana sobre rodes: Llibre d'estil del transport terrestre*. 2a ed. Benicarló: Alambor, 2002.
- CASANOVAS, J. [et al.]. *Manual d'estil de la Ciutat Sanitària i Universitària de Bellvitge*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Institut Català de la Salut: Ciutat Sanitària i Universitària de Bellvitge, 1997.
- CASSANY, Daniel. *La cuina de l'escriptura*. 2a ed. Barcelona: Empúries, 2004. [1a ed., 2002]
- *Esmolar l'eina: Guia de redacció per a professionals*. Barcelona: Empúries, 2007.
- CHULIÀ, Conxa. *Criteris lingüístics*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació i Ciència, 1995.
- Com citar documents electrònics: Norma ISO 690-2 SO / TC 46/SQ 9 (1997)* [en línia]. [S. ll.: s. n.], 1997. <<http://www.xtec.es/satis/ra/isocat.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- CORBERA, Jaume. *Parlar bé: Orientacions per a l'ús correcte de la llengua catalana, amb referències especials a les Illes Balears*. Vilassar de Mar: Oikos-Tau, 1996.
- Criteris lingüístics*. Barcelona: 2a ed., rev. Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1992.
- Criteris lingüístics per a la senyalització viària*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, 1992.
- Criteris lingüístics per als usos institucionals de les universitats valencianes*. [Alacant]: Universitat d'Alacant: Secretaria de Promoció del Valencià, [2005?]. També disponible en línia a: <<http://www.ua.es/spv/assessorament/criteris.pdf>> [Consulta: 19 maig 2005].

- Criteris PFC [Criteris de redacció dels projectes finals de carrera]*. València: Universitat Politècnica de València, [s. d.]. També disponible en línia a: <http://www.upv.es/entidades/APNL/menu_520608v.html> [Consulta: 31 març 2008].
- ESTELLA, Marta; BLAS, Marta de [dir.]. *Els signes de puntuació* [en línia]. Barcelona. Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, maig 2000. <<http://www.upc.es/slt/signes>> [Consulta: 31 març 2008].
- ESTELLA, Marta; GINER, Jordi [coord.]. *Fitxer lingüístic* [en línia]. Barcelona. Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, febrer 2006. <<http://www.upc.es/slt/fl>> [Consulta: 31 març 2008].
- ESTIVILL, Assumpció [et al.]. *Manual d'exemples de catalogació* [en línia]. Barcelona: Universitat de Barcelona. Escola Universitària Jordi Rubió i Balaguer de Biblioteconomia i Documentació, 24 juliol 2004. <<http://bidoc.upb.es/pub/mec/inici.php>> [Consulta: 30 maig 2006].
- ESTIVILL, Assumpció; URBANO, Cristóbal. *Com citar recursos electrònics* [en línia]. Versió 1.0. Barcelona: Universitat de Barcelona. Escola Universitària Jordi Rubió i Balaguer de Biblioteconomia i Documentació, 24 juliol 1997. <<http://www.ub.es/biblio/citae.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Excerpts from International Standard ISO 690: Information and documentation - Bibliographic references - Part 2: Electronic documents or parts thereof* [en línia]. Ottawa, Canadà: ISO, 15 agost 2003. <<http://www.collectionscanada.ca/iso/tc46sc9/standard/690-1e.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Excerpts from International Standard ISO 690:2: Information and documentation - Bibliographic references - Part 2: Electronic documents or parts thereof* [en línia]. Ottawa, Canadà: ISO, 22 agost 2002. <<http://www.collectionscanada.ca/iso/tc46sc9/standard/690-2e.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- FARGAS, Xavier [coord.]. *Manlleus i calcs lingüístics en terminologia*. Vic: Eumo; Barcelona: TERMCAT, 2005.
- Fem servir el llenguatge utilitari en l'acció sindical*. [Barcelona]: Unió General de Treballadors de Catalunya, [1997].
- FERRER PASTOR, Francesc. *Normes de correcció d'originals i de proves d'impremta*. València: Denes, 1994.
- FUENTES, Xavier. *Manual d'estil per a les ciències de laboratori clínic*. Barcelona: Associació Catalana de Ciències de Laboratori Clínic, 2000.
- GRAELLS, Jordi [et al.]. *Criteris de traducció de noms, denominacions i topònims*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1999. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/criteri/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Guia lingüística pràctica 1: Dubtes lingüístics més freqüents*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, 1996. [1a ed., 1996?]
- Guia lingüística pràctica 1: Dubtes lingüístics més freqüents* [en línia]. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, 1999. <<http://www2.upc.edu/slt/gl/glp1.pdf>> [Consulta: 31 març 2008].
- Guia lingüística pràctica 2: Convencions gràfiques per a textos docents*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, 1996. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/gl/glp2.pdf>> [Consulta: 31 març 2008].
- Guia lingüística pràctica 3: Disseny i elaboració de materials docents*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, 1997. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/gl/glp3.pdf>> [Consulta: 31 març 2008].
- HERNÁNDEZ, Caterina. *La llengua també és femenina*. 3a ed. Barcelona: Comissió Obrera Nacional de Catalunya. Servei de Normalització Lingüística, 2001. [1a ed., 1999] També disponible en línia a: <<http://www.conc.es/sl/lallengua.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].
- INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. SECCIÓ FILOLÒGICA. *Aplicació al català dels principis de transcripció de l'Associació Fonètica Internacional*. Barcelona: IEC, 1999. També disponible en línia a: <<http://www2.iec.cat/institucio/seccions/Filologica/pdf/AplicacionormesAFI.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].

- INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. SECCIÓ FILOLÒGICA. «Aplicació al català dels principis de transcripció de l'Associació Fonètica Internacional». A: *Documents de la Secció Filològica, IV*. Barcelona: IEC, 2003, p. 25-37. També disponible en línia a: <<http://publicacions.iec.cat/Front/repository/pdf/00000041/00000087.pdf>> [Consulta: 1 octubre 2008].
- ISAD (G): *Norma internacional general de descripció arxivística = General International Standard Archival Description*. 2a ed. Barcelona: Associació d'Arxivers de Catalunya: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 2001.
- Itineraris* [en línia]. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, [2006?]. <<http://www.upc.es/slt/itineraris>> [Consulta: 31 març 2008]. [Portal de recursos i serveis lingüístics]
- JOSEPH, Miquel. *Com es fa un llibre: Diccionari de les arts gràfiques*. Barcelona: Pòrtic, 1991. [N'hi ha una edició prèvia de la mateixa editorial publicada el 1979]
- LACREU, Josep [dir.]; DOMINGO, Cristina [red.]. *Vocabulari de majúscules i minúscules*. 2a ed. València: Generalitat Valenciana. Direcció General d'Ordenació i Innovació Educativa i Política Lingüística, 1996. [1a ed., 1995, sense autors]
- LLEDÓ, Eulàlia. *El sexisme i l'androcentrisme en la llengua: Anàlisi i propostes de canvi*. [Bellaterra]: Universitat Autònoma de Barcelona. Institut de Ciències de l'Educació, 1992.
- LLEDÓ, Eulàlia [ed.]. *Esports, dones i llengua*. Vol. 1: *Estatuts: un model*. Barcelona: Unió de Federacions Esportives de Catalunya, 2007. També disponible en línia a: <http://www.ufec.cat/cont/webs_interes/obtenir_arxiu.php?id=40> [Consulta: 27 febrer 2008].
- *Esports, dones i llengua*. Vol. 2: *Normatives de competició, reglamentacions i documents administratius*. Barcelona: Unió de Federacions Esportives de Catalunya, 2007. També disponible en línia a: <http://www.ufec.cat/cont/webs_interes/obtenir_arxiu.php?id=41> [Consulta: 27 febrer 2008].
- *Esports, dones i llengua*. Vol. 3: *Manuals d'aprenentatge*. Barcelona: Unió de Federacions Esportives de Catalunya, 2007. També disponible en línia a: <http://www.ufec.cat/cont/webs_interes/obtenir_arxiu.php?id=42> [Consulta: 27 febrer 2008].
- *Esports, dones i llengua*. Vol. 4: *Reglament general de règim interior*. Barcelona: Unió de Federacions Esportives de Catalunya, 2007. També disponible en línia a: <http://www.ufec.cat/cont/webs_interes/obtenir_arxiu.php?id=44> [Consulta: 27 febrer 2008].
- *Esports, dones i llengua*. Vol. 5: *Reglament d'ús d'una instal·lació esportiva*. Barcelona: Unió de Federacions Esportives de Catalunya, 2008. També disponible en línia a: <http://www.ufec.cat/cont/webs_interes/obtenir_arxiu.php?id=45> [Consulta: 27 febrer 2008].
- Majúscules i minúscules*. 2a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1992. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/majus/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006]. [1a ed. en paper, 1989]
- Manual d'estil*. Mataró: Ajuntament de Mataró, 2001.
- Manual d'estil*. Barcelona: Cambra de Comerç de Barcelona, 2004.
- Manual de comunicació*. [Sabadell]: Banc Sabadell. Departament de Comunicacions. Direcció d'Imatge Corporativa i Relacions Externes, [1993].
- Manual del CATMARC*. 2a ed., rev. i augm. Barcelona: Generalitat de Catalunya: Departament de Cultura, 1992. També disponible en línia a: <<http://www.bnc.es/sprof/normalitzacio/catmarc/catmarc.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006]. [1a ed. en paper, 1987-1990]
- Manual per a les arts gràfiques*. [Palma de Mallorca]: Consorci per al Foment de la Llengua Catalana i la Projecte Exterior de la Cultura de les Illes Balears, 2000.
- Marcar les diferències: la representació de dones i homes a la llengua*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, 2005. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/marcar/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- MARTÍN, Olga; MARTÍN, Núria. *Manual de terminologia sanitària bàsica*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social, 2004. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/terminologia2004.pdf>> [Consulta: 13 maig 2005].

- MARTINES, Vicent. *L'edició filològica de textos*. València: Universitat de València, 1999.
- MESTRES, Josep M. [coord.]. *Criteris de distribució tipogràfica de les parts dels llibres de 17 × 24 cm de format (quart perllongat)* [dossier de treball d'ús intern]. Versió 12. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, setembre 2002. [1a versió, juny 1994]
- *Criteris i altres materials per al llibre d'estil de l'Institut d'Estudis Catalans* [Dossier de treball d'ús intern]. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, setembre 2003. També disponible en línia a: <<http://www.iecat.net/institucio/presidencia/OCAL/criteris/indexcriteris.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- *Criteris i altres materials per a la correcció i l'edició de textos a l'Institut d'Estudis Catalans* [Dossier de treball d'ús intern]. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans. Oficina de Correcció i Assessorament Lingüístics, gener 2006.
- MESTRES, Josep M.; COSTA, Joan; OLIVA, Mireia; FITÉ, Ricard. *Manual d'estil: La redacció i l'edició de textos*. 4a ed. Vic: Eumo; Barcelona: Universitat de Barcelona: Universitat Pompeu Fabra: Associació de Mestres Rosa Sensat, 2009. [1a ed., 1995]
- MONTALT, Vicent. *Manual de traducció científicotècnica*. Vic: Eumo, 2005.
- Normes generals per a la presentació i redacció d'originals*. Vic: Eumo, 2004. <<http://www.eumoeditorial.com/p4n/fitxers/NormesEumo.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].
- OFICINA DE PLANIFICACIÓ LINGÜÍSTICA DEL CENTRE CORPORATIU I ASSESSORAMENT LINGÜÍSTIC DE LA SUBDIVISIÓ D'ATENCIÓ PRIMÀRIA GIRONA, BARCELONÈS NORD I MARESME. *Guia de comunicació escrita*. Barcelona: Institut Català de la Salut, 1996.
- Papers sindicals: Manual per a la redacció de documents*. 2a ed. Barcelona: Comissió Obrera Nacional de Catalunya, 1999. [1a ed., 1998]
- PERUJO, Joan [red.]. *Gripau*. 6a ed. Alacant [etc.]: Universitat d'Alacant. Secretariat de Promoció del Valencià [etc.], 1999. També disponible en línia a: <http://www.upv.es/entidades/APNL/menu_520608v.html> [Consulta: 31 març 2008] [1a ed. en paper, 1996]
- Proposta d'abreviatures, sigles i símbols*. 2a ed., rev. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1992. [1a ed., 1989]
- Proposta d'ús de majúscules i minúscules*. 2a ed., rev. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1992. [1a ed., 1989]
- Proposta de representació de referències i citacions bibliogràfiques*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1991.
- Proposta de traducció de noms propis*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1991.
- Les proves d'aptitud per a l'accés a la Universitat: Criteris i normes de redacció: Observacions sobre lèxic, morfologia i ortografia: Recull terminològic per matèries*. Sabadell: Universitat Autònoma de Barcelona. Gabinet de Llengua Catalana, 1991.
- RABELLA, Joan Anton [coord.]. *Criteris per a la toponímia d'àmbit municipal*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Comissió de Toponímia de Catalunya: Institut d'Estudis Catalans, 2006.
- RAFEL, Joaquim. *Lexicografia*. Barcelona: Universitat Oberta de Catalunya, 2005.
- Recomanacions per a un ús no sexista de la llengua*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1989.
- Regles angloamericanes de catalogació: Traducció de: Anglo-American cataloguing rules, second edition, 2002 revision, 2005 update*. 2a ed. rev. de 2002 i actual. de 2005. Barcelona: Biblioteca de Catalunya, 2008. [1a ed., 1993]
- Les referències i les citacions bibliogràfiques, les notes i els índexs*. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona. Gabinet de Llengua Catalana, 1994.
- RIERA, Carles. *Manual de redacció científica*. Barcelona: Claret, 2005.
- RIERA, Manel; ESTELLA, Marta. *Els signes de puntuació*. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona. Gabinet de Llengua Catalana, 1993.
- RIGO, Antònia [et. al.]. *Propostes d'estil i convencions per a tesis i tesines*. Barcelona: ESADE, 1996.
- *Recomanacions generals per a la redacció i presentació de treballs*. Barcelona: ESADE, 1997.

- RIGO, Antònia; GENESCÀ, Gabriel. *Tesis i treballs: Aspectes formals*. Vic: Eumo, 2000.
- SANZ, Glòria. *Comunicació efectiva a l'aula: Tècniques d'expressió oral per a docents*. Barcelona: Graó, 2005.
- SANZ, Glòria; FRASER, Alba. *Manual de comunicacions escrites a l'empresa*. Barcelona: Graó, 1998. [Amb dos disquets]
- SERENA, Pura. *Manual d'estil*. Barcelona: Cambra Oficial de Comerç, Indústria i Navegació de Barcelona, 1995.
- El sexe de la notícia: Reflexions sobre el gènere a la informació i recomanacions d'estil*. Barcelona: Diputació de Barcelona, 1999.
- SITJÀ, Maria. *Material didàctic per al curs de redacció: Aprofundiment de qüestions gramaticals: Llengua catalana*. 2a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya, Escola d'Administració Pública de Catalunya, 2004. [1a ed., 2003]
- SOLÀ, Joan [dir.]. *Llibre d'estil*. 2a ed. Barcelona: Caixa d'Estalvis i Pensions de Barcelona, 1993. [1a ed., 1991]
- SOLÀ, Joan [dir.]; FARGAS, F. Xavier [red.]. *Llengua i estil: Llibre d'estil del Col·legi d'Enginyers Tècnics Industrials de Barcelona*. 2a ed. Barcelona: Col·legi d'Enginyers Tècnics Industrials de Barcelona, 2001. [1a ed., 2000]
- SOLÀ, Joan; PUJOL, Josep M. *Tractat de puntuació*. Barcelona: Columna, 1990.
- *Ortotipografia: Manual de l'autor, l'autoeditor i el dissenyador gràfic*. 3a ed. rev. Barcelona: Empúries, 2000. [1a ed., 1995]
- TERMCAT. CONSELL SUPERVISOR. *Formació de termes amb elements cultes*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1990.
- *Formació del plural dels manlleus*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1992.
- *Guia d'establiment de criteris per a la denominació catalana d'animals*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1992.
- *Manlleus i calcs lingüístics en els treballs de terminologia catalana*. Barcelona: TERMCAT, 1990.
- *Manlleus i calcs lingüístics en els treballs de terminologia catalana* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2005. <<http://www.termcat.cat/productes/documents/manlleuscalcs.pdf>> [Consulta: 30 març 2008].
- Treball: Recull de documentació laboral*. 5a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Treball, 1999. [1a ed., 1995]
- UNESCO. *Recomanacions per a un ús no sexista del llenguatge*. Barcelona: Centre UNESCO de Catalunya, 1992.
- UNIÓ GENERAL DE TREBALLADORS. SERVEI DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA. *El manual sindical de la UGT de Catalunya*. Barcelona: UGT, 1999. [Amb un disquet]
- UNIVERSITAT POMPEU FABRA. INSTITUT UNIVERSITARI DE LINGÜÍSTICA APLICADA. OBSERVATORI DE NEOLOGIA. *Llengua catalana i neologia*. Barcelona: Meteora, 2004.
- VALERO, Antoni. *Guia de conversa mèdica: Català-anglès-castellà = Medical conversation guide: Catalan-English-Spanish = Guia de conversació mèdica: Catalán-inglés-castellano*. 2a ed.? Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 2004. [1a ed., 1997]
- VILARÓ, Francesc. *Criteris lingüístics per a la senyalització viària*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, 1992.
- Vocabulari de majúscules i minúscules*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació i Ciència: Colomar, 1995.

3.3. Manuals de correspondència

- BADIA, Montserrat; GANYET, Rosabel; PÉREZ, Sergi. *La carta: Consells pràctics*. Andorra la Vella: Govern d'Andorra. Assessorament Lingüístic, 1990.
- BAIGET, Josep. *Formulari de correspondència catalana*. Barcelona: Bruguera, 1974.

- CANYELLES, Caterina; CUNILL, Margalida. *Pautes fàcils i ràpides per escriure missatges de mòbil: Passa-ho!* Barcelona: Edicions 62, 2005.
- CAPDEVILA, Josep M. *Com s'ha d'escriure una carta en català?* Barcelona: Barcino, 1927.
- CARDONA, Osvald. *La correspondència comercial en català.* Barcelona: Curial, 1978.
- JORDANA, Cèsar August; MONTNEGRE, Sanç. *Com s'han d'escriure les cartes comercials.* Barcelona: Barcino, 1933.
- MARIGÓ, Montserrat. *Correspondència multilingüe: Català, anglès, francès.* Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona. Gabinet de Llengua Catalana, 1995.
- NIUBÒ, Ramon. *Manual de la moderna correspondència comercial en català,* Barcelona: Cap Roig: De Vecchi, 1986.
- PUNTÍ, Teresa. *Quadern de català per als comerços i les indústries.* Banyoles: Ajuntament: Generalitat de Catalunya, 1990.
- RIERA, Manel. *Correspondència comercial i privada en català.* Barcelona: La Llar del Llibre, 1986.
- SALES, Meritxell. *Manual de la moderna correspondència privada en català.* Barcelona: Cap Roig, 1986.
- SANZ, Glòria; FRASER, Alba. *Manual de comunicacions escrites a l'empresa.* Barcelona: Graó, 1998. [Amb dos disquets]
- VIÑAS, Dolores. *Mètode complet de mecanografia.* Barcelona: Edicions del Mall, 1979.
- *Tractat de taquigrafia en català.* Sabadell: AUSA, 1990.

3.4. Manuals i formularis de llenguatge comercial (V. també el § 3.3)

- Atenció al públic* [tríptic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1999. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/adretallei/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- AZNAR, Josep Lluís. *Models de contractes bàsics de comerç internacional.* Barcelona: Consell dels Il·lustres Col·legis d'Advocats de Catalunya. Comissió de Normalització Lingüística, 1999.
- CAIRAT, M. Teresa; ZAMORA, Anna. *Llenguatge administratiu i comercial.* Barcelona: Teide, 1992.
- Càlcul mercantil, 1.* Barcelona: Bruño-Edebé, 1981.
- CAMBRA DE COMERÇ INTERNACIONAL. *Regles i usos uniformes de la CCI per a crèdits documentaris.* Barcelona: Comitè Espanyol de la Cambra de Comerç Internacional, 1996.
- CARDONA, Osvald. *La correspondència comercial en català.* Barcelona: Curial, 1978.
- Com catalanitzar la denominació social d'una societat.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1984.
- Comunicacions empresarials* [tríptic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1999. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/adretallei/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- COSIALS, Anna; RIGO, Antònia. *Llenguatge comercial: Materials d'aprenentatge.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura. Gabinet de Didàctica, 1992.
- Documents bancaris, mercantils i d'assegurances* [tríptic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1999. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/adretallei/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Documents dels tallers d'automòbils: Català sobre rodes: Posa'l a punt!* 3a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, 1991. [1a ed., 1989?]
- Dossier de papers sindicals en català.* Manresa: Ajuntament. Consorci per a la Normalització Lingüística. Servei Local de Català, 1990.
- ESCOBAR, J. L. *Tècniques de comunicació - 1.* Barcelona: Bruño-Edebé, 1981.
- FERRER, Rosa; MAS, Montserrat. *Manual de documents i lèxic de la gestoria.* Girona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística: Consorci per a la Normalització Lingüística: Consell de Col·legis Oficials de Gestors Administratius de Catalunya, 1994.

- Formulari de documents administratius i comercials (I)*. Maó: Consell Insular de Menorca. Conselleria de Cultura i Esports, 1993.
- Formulari de documents administratius i comercials (II)*. Maó: Consell Insular de Menorca. Conselleria de Cultura i Esports, [1994].
- IZQUIERDO, Francesc A.; RUSCALLEDA, Toni. *Formulari comercial català*. 4a ed. Girona: Cambra de Comerç i Indústria, 1990. [1a ed., 1984]
- Lèxic i documents per a fleques i pastisseries*. Barcelona: Consorci per a la Normalització Lingüística, [2003]. <<http://www.cpnl.cat/recursos/lexicpa/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- LÓPEZ, Soledad; RUIZ, Manuel Eugenio. *Pràctiques d'oficina, 1*. Barcelona: McGraw-Hill, 1992.
- *Pràctiques d'oficina, 2*. Barcelona: McGraw-Hill, 1992.
- El multilingüisme als webs d'empresa: Orientacions per al multilingüisme als webs d'empresa*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, [s. a.]. <<http://www.gencat.net/websmultiling>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Models de documents per a les associacions de pares d'alumnes*. Sant Boi de Llobregat: Consorci per a la Normalització Lingüística. Servei Local de Català, 1994. [Carpeta d'anelles i disquet]
- Pla general de comptabilitat: 1991*. Barcelona: McGraw-Hill: Cambra de Comerç, Indústria i Navegació de Barcelona, 1991.
- Plec 2: Recull pràctic de català comercial*. Molins de Rei: Centre de Normalització Lingüística Ca n'Ametller, 1995.
- Pràctiques d'oficina, 2*. Barcelona: Edebé, 1982.
- PUNTÍ, Teresa. *Quadern de català per als comerços i les indústries*. Banyoles: Ajuntament: Generalitat de Catalunya, 1990.
- Quadern de català per als comerços i les indústries*. Banyoles: Ajuntament: Generalitat de Catalunya, 1988.
- Retolació comercial* [tríptic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1999. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/adretallei/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- RUSCALLEDA, Toni; BOADAS, Joan. *Tallers de reparació d'automòbils: Recull de documents*. Barcelona: Serveis Municipals de Català de Salt i de Caldes de Malavella, 1987.
- SÁEZ, Àngel; DONOSO, Rafael; GÓMEZ, Juan Miguel. *Comptabilitat, 1*. 2a ed. Barcelona: McGraw-Hill, 1992.
- *Comptabilitat i mecanització comptable, 2*. 2a ed. Barcelona: McGraw-Hill, 1992.
- SANZ, Glòria; FRASER, Alba. *Manual de comunicacions escrites a l'empresa*. Barcelona: Graó, 1998. [Amb dos disquets]
- UFEC. *Dossier de llengua catalana*. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de l'Esport: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística: Unió de Federacions Esportives Catalanes, 1992.

3.5. Manuals i formularis de llenguatge administratiu i jurídic (V. també el § 3.3)

- ALTÉS, Núria; PEJÓ, Xavier. *Manual de redacció administrativa*. Vic: Eumo, 2000.
- *Elaboració de documents administratius*. Barcelona: Diputació de Barcelona. Xarxa de Municipis. Servei de Formació Local, 2002. També disponible en línia a: <http://www.diba.es/fl/fitxers/Manualspaper/Elaboracio_documents_consulta.pdf> [Consulta: 16 febrer 2006].
- ANDREU, Joan. *Manual de documents i llenguatge administratiu*. 2a ed., rev. Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I, 2004. [1a ed., 2003]
- Apunts de català pràctic*. Vol. 8. Barcelona: Premsa Catalana, 1982 [Especial dedicat al llenguatge administratiu].
- Apunts de llenguatge jurídic*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Relacions amb l'Administració de Justícia, 1990.

- Apunts de llenguatge mèdico-forense*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Relacions amb l'Administració de Justícia, 1991.
- Atenció al públic* [tríptic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1999. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/adretallei/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- AVILA, Pedro. *Formulari notarial*. Barcelona: Bosch, 1987.
- BADIA, Dolors; MARTÍN, Montserrat; RIBÓ, Montserrat. *Parlar és la clau, 1: Curs de català per a la policia local*. Barcelona: Centre de Normalització Lingüística, 1991.
- BADIA I MARGARIT, Antoni M.; DUARTE, Carles. *Formulari administratiu: Aplicat especialment a la universitat*. Barcelona: Curial, 1979.
- BERNÀ, Joan; FORRELLAD, Antònia. «Documents notarials en català» [en línia]. A: *Plataforma per la Llengua*. Barcelona: Plataforma per la Llengua, [s. a.]. <<http://www.plataforma-llengua.org/pagina.php?id=298>> [Consulta: 30 maig 2006].
- BOIX, Eulàlia [et al.]. *Formularis de dret matrimonial*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Relacions amb l'Administració de Justícia, 1991.
- CAIRAT, M. Teresa; ZAMORA, Anna. *Llenguatge administratiu i comercial*. Barcelona: Teide, 1992.
- CAMPS, Oriol [et al.]. *La redacció de les lleis*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública de Catalunya: GRETEL, 1995.
- CHACÓN, Luis. *Manual de formularis per a ajuntaments*. Vol. 1. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública de Catalunya, 1985.
- Cinquanta documents jurídics en català*. Barcelona: Col·legi d'Advocats de Barcelona, 1976.
- COL·LEGI D'ADVOCATS DE BARCELONA. *Síl·labus processal civil i formularis*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 1984.
- COMES, Josep. *Formulari català de documents notarials i equivalències mètriques de monedes, pesos i mesures*. Barcelona: Barcino, 1932.
- Criteris de redacció dels textos normatius i declaratius del Parlament de Catalunya*. Barcelona: Parlament de Catalunya. Servei d'Assessorament Lingüístic, 2007.
- Criteris de traducció de textos normatius del castellà al català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, 1999. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/criteri2/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Criteris lingüístics del Departament de Justícia*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 2000.
- DAU: Documents administratius universitaris*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1991.
- Documentació jurídica i administrativa*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 2002. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/document/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Documents administratius universitaris*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1989-1990. [Col·lecció de setze documents en opuscles individuals]
- Documents notarials* [tríptic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1999. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/adretallei/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Documents notarials en català* [en línia]. Barcelona: Plataforma per la Llengua, [s. a.]. <<http://www.plataforma-llengua.cat/pagina.php?idplana=232>> [Consulta: 30 maig 2008].
- Documents universitaris de la UPF*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra, 1994.
- DUARTE, Carles. *Curs de llenguatge administratiu*. 6a ed. Barcelona: Teide, 1992. [1a ed., 1981]
- DUARTE, Carles; ALSINA, Àlex; SIBINA, Segimon. *Manual de llenguatge administratiu*. 6a ed., rev. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública de Catalunya, 2002. [1a ed., 1991]

- DUARTE, Carles; BROTO, Pilar de. *Introducció al llenguatge jurídic*. 3a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública de Catalunya, 1990. [1a ed., 1986]
- ESTOPÀ, Anna; GARCIA, Cristina [coord.]. *Manual de llenguatge judicial*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia i Interior, 2003.
- FARGAS, F. Xavier [dir.]. *Llengua i estil: Llibre d'estil del Col·legi d'Enginyers Tècnics Industrials de Barcelona*. 2a ed. Barcelona: Col·legi d'Enginyers Tècnics Industrials de Barcelona: 2001.
- FERRANDO, Antoni [coord.]. *Guia d'usos lingüístics*. Vol. 1: *Aspectes gramaticals*. [S. ll.]: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, 2002.
- FERREIRO, José J. *Curs de dret financer*. Barcelona: Marcial Pons, 1995.
- Fitxes d'assessorament lingüístic i del Servei d'Autoaprenentatge de Llengua Catalana (SALC)* [carpeteta d'anelles]. Barcelona: Servei Català de la Salut, 1995.
- Fitxes d'assessorament lingüístic i del Servei d'Autoaprenentatge de Llengua Catalana (SALC)* [en línia]. Barcelona: Servei Català de la Salut, 2003. <http://www.gencat.net/salut/depans/units/sanitat/html/ca/normalitzacio/dir1_129_doc_3203.html> [Consulta: 3 maig 2005].
- Fitxes de normalització lingüística*. 2a ed. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, 1991. [1a ed., 1989]
- Fitxes de normalització lingüística (2)*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, [1990].
- Formulari de documents administratius i comercials (I)*. Maó: Consell Insular de Menorca. Conselleria de Cultura i Esports, 1993.
- Formulari de documents administratius i comercials (II)*. Maó: Consell Insular de Menorca. Conselleria de Cultura i Esports, [1994].
- Formulari jurídic 1994* [carpeteta d'anelles]. Barcelona: Consell dels Col·legis d'Advocats de Catalunya: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia: Consorci per a la Normalització Lingüística: Colex Data, 1994. [Amb un disquet]
- Formulari jurídic 1995* [carpeteta d'anelles]. Barcelona: Consell dels Col·legis d'Advocats de Catalunya: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia: Consorci per a la Normalització Lingüística: Colex Data, 1995. [Amb un disquet]
- Formulari jurídic* [carpeteta d'anelles]. [Barcelona]: Consell dels Il·lustres Col·legis de Procuradors dels Tribunals de Catalunya, 1997. [Amb un disquet]
- Formulari per a jutjats de guàrdia*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Administració Pública: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1992.
- «Formularis» [en línia]. A: CONSELL DE COL·LEGIS D'ADVOCATS DE CATALUNYA. COMISSIÓ DE LLENGUA CATALANA. *Comissió de Llengua Catalana*. Barcelona: Consell de Col·legis d'Advocats de Catalunya, [s. d.]. <http://www.cicac.org/sl/index_nou.htm> [Consulta: 30 maig 2008].
- «Formularis en català» [en línia]. A: *Aula de Dret*. [Barcelona]: Aula de Dret, 2005. <<http://www.auladret.cat/generals/formularis.php>> [Consulta: 30 maig 2008].
- Formularis jurídic 2000* [recurs electrònic]. Barcelona: Servei Lingüístic del Consell dels Il·lustres Col·legis d'Advocats de Catalunya, 2000. Disc òptic: CD-ROM.
- Hem recuperat la nostra llengua, recupera també el teu nom: Ara el DNI*. Girona: Ajuntament. Centre de Normalització Lingüística, 1988.
- GONZÁLEZ, Joan Miquel. *Dret privat romà*. Barcelona: Marcial Pons, 1995.
- GRETEL. *La forma de les lleis: Deu estudis de tècnica legislativa*. Barcelona: Bosch, 1986.
- Guia lingüística per a administracions locals*. Barcelona: Consorci per a la Normalització Lingüística, 1992.
- Indicacions per evitar la discriminació per raó de sexe en el llenguatge administratiu*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Comissió Interdepartamental de Promoció de la Dona, 1992.

- JORDANA, Cèsar August. *Formulari de documents en català*. Barcelona: Barcino, 1931.
- Llengua catalana* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya, [s. a.]. <<http://www20.gencat.cat/portal/site/Llengcat>> [Consulta: 30 maig 2008].
- Manual d'elaboració de les normes de la Generalitat de Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Comitè Assessor per a l'Estudi de l'Organització de l'Administració, 1992.
- Manual de documentació per a l'Administració municipal*. Vol. I. València: Generalitat Valenciana, 1990.
- Manual de documents i llenguatge administratius*. 2a ed., rev. Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I. Servei de Comunicacions i Publicacions, 2004. [1a ed., 2003, en dos volums]
- Manual de documents jurídics*. Barcelona: Convergència Democràtica de Catalunya. Consell Intersectorial, 1995.
- Manual de llenguatge administratiu valencià*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1984. 2 v.
- Manual del règim disciplinari dels funcionaris de l'Administració de la Generalitat de Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Comitè Assessor per a l'Estudi de l'Organització de l'Administració, 1992.
- MARTÍN, Pere. *Formularis del procés penal*. [Vol. 1]. Barcelona: Fundació Jaume Callís, 1992.
- *Formularis del procés penal*. Vol. 2. Barcelona: Fundació Jaume Callís, 1993.
- MAS I SOLENCH, Josep M. *Jutjats de pau, 1: Conceptes generals*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 1988.
- *Jutjats de pau, 2: Procediments civils*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 1988.
- *Jutjats de pau, 3: Procediments penals*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 1988.
- *Jutjats de pau, 4: Registre Civil*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 1988.
- *Jutjats de pau. Nocions de dret* [llibre i quatre carpetes de documents]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 1989.
- Material didàctic per a cursos de llenguatge administratiu: Llengua catalana*. 3a ed., rev. i ampl. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública de Catalunya, 2004. [1a ed., 2001]
- MITJÀ, Xavier. *Llenguatge administratiu igualitari*. Mataró: Ajuntament de Mataró, 2003. També disponible en línia a: <<http://www.mataro.org/ajuntament/publidoc/altresreg/llenguaigual.pdf>> [Consulta: 16 febrer 2006].
- Models de documents municipals*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General d'Administració Local, 1989.
- Noms i cognoms* [tríptic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1999. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/adretallei/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- ORELL, Antoni; RODRÍGUEZ, Manuela. *Manual pràctic de formació administrativa*. Palma de Mallorca: Govern Balear. Conselleria de Cultura, Educació i Esports. Direcció General d'Educació: Cort, 1990.
- PARADA, José R. *Dret administratiu*. Barcelona: Marcial Pons, 1995.
- PENA, Maria; SIBINA, Segimon. *Documents*. Girona: Palverd, 1986.
- PICÓ, Rosa Maria; FERRÀNDIZ, Eulàlia; ALCOVER, Rosa. *Manual de documents per a les AMPA* [en línia]. Barcelona: Consorci per a la Normalització Lingüística, [s. a.]. <<http://www.cpnl.cat/recursos/ampa.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- PIQUÉ, Joan. [et al.]. *Els procediments penals: Formularis, comentaris i jurisprudència*. Barcelona: Bosch, 1987.

- PUIGVERD, Antoni. *Manual de casaments civils*. Girona: Diputació de Girona. Unitat de Publicacions, 1995.
- RABELLA, Joan Anton [coord.]. *Criteris per a la toponímia d'àmbit municipal*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Comissió de Toponímia de Catalunya: Institut d'Estudis Catalans, 2006.
- REBÉS, Josep-Enric; SALLAS, Valentí; DUARTE, Carles. *Formulari de procediment administratiu*. 4a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública de Catalunya, 1987. [1a ed., 1982]
- Recull de documentació laboral*. 5a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Treball, 1999. [1a ed., 1995]
- SÁNCHEZ ISAC, Jaume. *Formulari de documentació municipal*. 2a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública de Catalunya, 1982. [1a ed., 1980].
- SAURA, Lluís. *Formularis del procés laboral*. Barcelona: Fundació Jaume Callís, 1991. [Amb un disquet]
- SERVITJE, Albert. *Llibre d'estil de la Universitat Pompeu Fabra*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra, 1996. També disponible en línia a: <<http://www.upf.edu/grec/gl/libestil>> [Consulta: 30 maig 2006].
- SOLÀ, Joan [dir.]. *Llibre d'estil de l'Ajuntament de Barcelona*. Barcelona: Ajuntament, 1995.
- SOLER, Sílvia. *El llenguatge administratiu*. Barcelona: Fausí, 1993.
- Tècnica normativa*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Comitè Assessor per a l'Estudi de l'Organització de l'Administració, 1991.
- URÍA, Rodrigo. *Dret mercantil*. Barcelona: Marcial Pons, 1995.

3.6. Manuals i criteris d'estil dels mitjans de comunicació (V. també el § 3.2)

- AGULLÓ, M. Alba; CAMPS, Oriol [dir.]. *ésAdir* [en línia]. [Sant Joan Despí]: Televisió de Catalunya: Catalunya Ràdio, 9 febrer 2006. <<http://esadir.com>> [Consulta: 30 maig 2006].
- ARAGONÈS, Albert; DURAN, Jordi; INGLA, Montserrat. *Català per a periodistes de les Terres de l'Ebre*. Valls: Cossetània, 2004.
- CASALS, Daniel. *El català en antena: 20 anys construïnt el model lingüístic de Catalunya Ràdio*. Benicarló: Onada, 2003.
- *Ràdio en català: Contribucions de Catalunya Ràdio a la creació d'un llenguatge radiofònic per als informatius*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2007.
- CASANELLAS, Pere. *Corpus Biblicum Catalanicum. Normes de transcripció i edició*. 9a ed. Barcelona: Associació Bíblica de Catalunya, 2007. També disponible en línia a: <http://www.abcat.org/cbcat/NormesGrals_unacara20071224.pdf> [Consulta: 30 maig 2008].
- COROMINA, Eusebi. *El 9 Nou: Manual de redacció i estil*. 5a reimpr. Vic: Premsa d'Osona, Eumo; Barcelona: Diputació de Barcelona, 1997. [1a ed., 1991]
- *El 9 Nou / El 9 TV: Manual de redacció i estil*. Vic: Premsa d'Osona, 2008.
- DROU, Pere. *Llibre d'estil d'El Punt: Llengua 2*. [S. ll.]: Hermes Comunicacions, 2000.
- JULIÀ-MUNÉ, Joan. *El llenguatge de la ràdio i de la TV*. Alzira: Bromera: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, 2004.
- Llibre d'estil d'El Periòdic de Catalunya*. [Barcelona]: Primera Plana, 2002.
- Llibre d'estil de Vilaweb: Llengua i redacció* [en línia]. Versió 1.0. Barcelona: Vilaweb, 2006. <<http://10anys.vilaweb.com/lilibreestil>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Llibre d'estil del diari Avui*. Barcelona: Empúries, 1997.
- Llibre d'estil per als mitjans de comunicació orals i escrits*. Palma: Consell de Mallorca, 2006.
- Manual de correcció dels diaris de sessions* [en línia]. Barcelona: Parlament de Catalunya, [2007]. <<http://manualdecorreccio.blogspot.com/index.html>> [Consulta: 17 desembre 2007].
- Manual de correcció i redacció del Diari de Sessions*. [Barcelona]: Parlament de Catalunya, [1995].
- Manual de correcció i redacció del Diari de Sessions del Parlament de Catalunya*. Barcelona: Parlament de Catalunya, 2006.

- Manual de redacció dels diaris de sessions* [en línia]. Barcelona: Parlament de Catalunya, [2007]. <<http://manualderedaccio.blogspot.com/index.html>> [Consulta: 17 desembre 2007].
- PUIGDOMÈNECH, Laura; SOLÍS, Marina. *Proposta de llibre d'estil per a Andorra Televisió* [en línia]. [Andorra la Vella]: Govern d'Andorra. Servei de Política Lingüística, gener 2005. <http://www.catala.ad/catandorra/Llibre_estil_Andorra.pdf> [Consulta: 19 setembre 2005].
- TELEVISIÓ DE CATALUNYA. *El català a TV3: Llibre d'estil*. Barcelona: Edicions 62, 1995.
- *Criteris lingüístics sobre traducció i doblatge*. Barcelona: Edicions 62, 1997.
- Un model de llengua pels mitjans de comunicació: Llibre d'estil del Diari de Barcelona*. Barcelona: Empúries, 1987.
- VALLVERDÚ, Francesc. *El català estàndard i els mitjans audiovisuals*. Barcelona: Edicions 62, 2000.

3.7. Publicacions relatives a l'occità (incloent-hi l'aranès) (V. també el § 5.24 i els diccionaris i vocabularis especialitzats del § 7)

- ALIBERT, Loïs. *Gramatica occitana: Segon los parlars lengadocians*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; Tolosa: Institut d'Estudis Occitans, 2000.
- Arrepervèris*. Lleida: Pagès, 1992.
- Atlas comarcau de Catalonha: Val d'Aran*. Barcelona: Generalitat de Catalonha. Institut Cartografic de Catalonha, 1994.
- BARÈS, Verònica; LAMUELA, Xavier; SUÏLS, Jordi; VERGÉS, Frederic. *Es vèrbs conjugadi: Morfologia verbau aranesa*. Barcelona: Llibres de l'Índex, 2003.
- BONAFONT, Rosa. *Guia de conversa universitària: Aranès-castellano-euskara-galego-català*. Barcelona: Serveis Lingüístics. Universitat de Barcelona, 2007. També disponible en línia a: <<http://ub.edu/sl/guia/a.php?fer=TRIA>> [En construcció]
- BOYRIE-FÉNIÉ, Bénédicte; FÉNIÉ, Jean-Jacques. *Toponymie des Pays Occitans*. [Bordeus]: Sud Ouest, 2007.
- CARRERA, Aitor. *Toponímia de Bausen e des Quate Lòcs: Estudi sus eth lexic deth Baish Aran*. Vielha: Conselh Generau d'Aran, 2001.
- *Gramatica aranesa*. Lleida: Pagès, 2006.
- *Entre dues frontères: Estudis de lingüística occitana*. Lleida: Pagès, 2008.
- Formularis administratius*. Vielha: Conselh Comarcau dera Val d'Aran. Centre de Normalizacion Lingüística, 1989.
- INSTITUT D'ESTUDIS ARANESI. DEPARTAMENT DE LINGÜÍSTICA DER ARANÈS. *Era formacion deth femenin*. Vielha: Conselh Generau d'Aran, 2003.
- *Eth vèrb èster*. Vielha: Conselh Generau d'Aran, 2004.
- *Es pronòms relatius*. Vielha: Conselh Generau d'Aran, 2005.
- Mapa físic dera Val d'Aran*. Escala 1:50.000. Vielha: Conselh Generau d'Aran, 2000.
- Mapamundi en occitan*. Escala 1:25.000.000. [S. ll.: s. n.], 2000.
- Nomenclator dera Val d'Aran*. [Vielha]: [Conselh Generau d'Aran], 2003.
- Normes ortografiques der aranès*. Vielha: Conselh Generau d'Aran, 1999. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/aran/docs/normes.pdf>> [Consulta: 4 març 2008].
- Normes ortografiques der aranès: Tèxt provisional*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1982.
- Papèrs sindicau: Manuai entrera redaccion de documents*. Vielha: Conselh Generau d'Aran, 2001.
- Vacances en aranès: Vocabulari en imatges*. Girona: Generalitat de Catalonha. Centre de Normalizacion Lingüística dera Val d'Aran: Conselh Comarcau dera Val d'Aran, 1990.

3.8. Publicacions relatives a la llengua de signes catalana

- Aprenem LSC!: Manual per a l'ensenyament-aprenentatge de la llengua de signes catalana*. Barcelona: Institut de Llenguatge de Signes de Catalunya, 2002. 2 v. [Amb dos videocassets]

- DiLscat: Diccionari bàsic de la llengua de signes catalana: 1.500 vídeos* [recurs electrònic]. Barcelona: Institut de Llenguatge de Signes de Catalunya, 2003. Disc òptic (CD-ROM). [Amb equivalències en català, espanyol, anglès i portuguès]
- Gramàtica bàsica de la llengua de signes catalana* [recurs electrònic]. Barcelona: DOMAD, 2005. Disc òptic (CD-ROM).
- MARTÍN, Ignasi; ALVARADO, Marisa. *Diccionari temàtic en llengua de signes catalana*. Lleida: Llar del Nen Sord. [Inèdit]
- QUIJO, Montse; PUIGDUVÍ, Montserrat; VIANA, Pilar [coord.]. *Mira què dic: (Diccionari interactiu multimèdia)* [recurs electrònic]. Mataró: CEE Les Aigües, 2007. Disc òptic (DVD-ROM).
- *Mira què dic: Llenguatge de signes* [en línia]. Mataró: CEE Les Aigües, [s. a.]. <<http://www.xtec.cat/dnee/act/miraquedic>> [Consulta: 9 desembre 2007].

4. Reculls lexicogràfics generals monolingües (V. també els § 5 i 9)

- AGUILÓ, Marià. *Diccionari Aguiló*. Facsimil. Barcelona: Altafulla, 1988. 4 v. (8 toms). [1a ed., 1914-1934]
- ALBERTÍ, Santiago. *Diccionari de la llengua catalana il·lustrat*. Barcelona: Albertí, 1996.
- ALCOVER, Antoni M.; MOLL, Francesc de B. *Diccionari català-valencià-balear*. 2a ed. Palma de Mallorca: Moll, 1978. 10 v. També disponible en línia a: <<http://dcvb.iecat.net/default.asp>> [Consulta: 30 maig 2006]. [1a ed. completa en paper, 1954-1962; entre 1930 i 1935 van aparèixer els dos primers volums en ortografia prefabriana]
- ARIMANY, Miquel. *Diccionari català general*. 3a ed. Barcelona: Arimany, 1977. [1a ed., 1965-1968]
- *Diccionari actual il·lustrat de la llengua catalana*. 4a ed. Barcelona: Arimany, 1990. [1a ed., 1984]
- BONNER, Anthony; RIPOLL, M. Isabel. *Diccionari de definicions lul·lianes = Dictionary of Lullian definitions*. Barcelona: Universitat de Barcelona; Palma: Universitat de les Illes Balears, 2002.
- «Diccionari català Eixample». A: *Eixamplèdia: Gestor de diccionaris* [en línia]. [S. d.]. <<http://personal.auna.com/1277509/dcs/dccat-0.html>> [Consulta: 31 març 2008].
- Diccionari de la llengua catalana*. 3a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1993. [1a ed., 1982]
- Diccionari de la llengua catalana* [recurs electrònic]. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1994. Disc òptic (CD-ROM).
- Diccionari de paraules noves: Neologismes recollits a la premsa*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 1998.
- Diccionari enciclopèdic*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1984.
- Diccionari enciclopèdic universal*. Barcelona: Edicions 62, 1998.
- L'Enciclopèdia* [recurs electrònic]. [Barcelona]: Avui, [1998]. Capsa amb dotze discos òptics (CD-ROM).
- L'Enciclopèdia* [en línia]. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2008. <<http://www.enciclopedia.cat>> [Consulta: 20 febrer 2008].
- Enciclopèdia de Menorca*. Maó: Obra Cultural Balear, 1981- . 15 v.
- Enciclopèdia catalana*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1993. 12 v.
- Enciclopèdia temàtica Oxford*. Vol. 3. Barcelona: Edicions 62, 1998. [15 v.]
- Enciclopèdia universal catalana*. Barcelona: Planeta-DeAgostini, 1995-1996. 10 v.
- Eixamplèdia: Gestor de diccionaris* [en línia]. [S. d.]. <<http://eixampliada.com/php>> [Consulta: 31 març 2008].
- FABRA, Pompeu. *Diccionari manual de la llengua catalana*. 8a reimpr. Barcelona: EDHASA, 1991. [1a ed., 1983]
- *Diccionari general de la llengua catalana*. 32 ed. Barcelona: EDHASA, 1994. [1a ed., 1932]

- FABRA, Pompeu. *Obres completes*. Vol. 5: *Diccionari general de la llengua catalana* [1932]. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2007.
- FERRER PASTOR, Francesc. *Diccionari general*. València: Francesc Ferrer, 1985.
- Gran diccionari de la llengua catalana*. 3a reimpr. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2003. També disponible en línia a: <<http://www.enciclopedia.cat>> [Consulta: 27 febrer 2008].
- Gran enciclopèdia catalana*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1969-1983. 18 v. i 4 supl. (vol. 16, 1983; 17, 1989; 18, 1993; 19, 1997).
- Gran enciclopèdia catalana*. 2a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1986-2001. 24 v. i 3 supl. (vol. 25, 1993; vol. 26, 1998; vol. 27, 2001). [1a ed., 15 v., 1969-1980, amb diversos suplementes d'actualització posteriors]
- Gran enciclopèdia de Mallorca*. Palma: Promomallorca, 1989-1991. 19 v.
- La gran enciclopèdia en català*. Barcelona: Edicions 62, 2004. 20 v.
- Gran enciclopèdia valenciana*. València: Difusora de Cultura Valenciana, 1991-1992. 10 v.
- Gran Larousse català*. Barcelona: Edicions 62, 1990-1993. 10 v.
- Gran Larousse català: Índex temàtic*. Barcelona: Edicions 62, 1996. 2 v.
- Hiperdiccionari: Català-anglès-castellà* [recurs electrònic]. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1994. Disc òptic (CD-ROM).
- Hiperenciclopèdia* [en línia]. Barcelona: Enciclopèdia Catalana. <<http://www.grec.net/home/cel/main.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. *Diccionari de la llengua catalana* [recurs electrònic]. Barcelona: Enciclopèdia Catalana: Edicions 62; Publicacions de l'Abadia de Montserrat; Palma de Mallorca: Moll; València: Edicions 3 i 4, 1997. Disc òptic (CD-ROM). [Correspon a la 2a reimpr. de la 1a ed.]
- *Diccionari descriptiu de la llengua catalana* [en línia]. Barcelona: IEC, 2002-. <<http://dcc.iec.cat/ddlc/index.asp>> [Consulta: 22 novembre 2007]. [En curs de redacció]
 - *Diccionari de la llengua catalana*. 2a ed. Barcelona: Edicions 62: Enciclopèdia Catalana, 2007. [1a ed., 1995] També disponible en línia a <<http://dlc.iec.cat>> [Consulta: 19 abril 2007].
- INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. SECCIÓ FILOLÒGICA. «Suplement al Diccionari General de la Llengua Catalana (addicions, modificacions i supressions)». A: *Documents de la Secció Filològica, I*. Barcelona: IEC, 1990, p. 9-67.
- «Advertiment a la segona edició del Diccionari General de la Llengua Catalana». A: *Documents de la Secció Filològica, I*. Barcelona: IEC, 1990, p. 69-71.
 - «Reincorporació al Diccionari General de la Llengua Catalana de les supressions atribuïbles a la censura». A: *Documents de la Secció Filològica, I*. Barcelona: IEC, 1990, p. 73-75.
 - «L'elaboració del *Diccionari de la llengua catalana*. Criteris aprovats per la Secció Filològica». A: *Documents de la Secció Filològica, III*. Barcelona: IEC, 1996, p. 11-53.
 - «Suplement al *Diccionari general de la llengua catalana* (addicions, modificacions i supressions)». A: *Documents de la Secció Filològica, II*. 3a ed. Barcelona: IEC, 1996, p. 37-60. [1a ed., 1992]
 - «Els noms dels elements químics». A: *Documents de la Secció Filològica, II*. 3a ed. Barcelona: IEC, 1996, p. 61-70. [1a ed., 1992]
 - «Criteris sobre la incorporació de variants lexicals en el *Diccionari general*. A: *Documents de la Secció Filològica, II*. 3a ed. Barcelona: IEC, 1996, p. 79-83. [1a ed., 1992]
 - «*Diccionari de la llengua catalana*. Representació de la flexió verbal en les "Instruccions per al maneig del diccionari"». A: *Documents normatius 1962-1996 (amb les novetats del diccionari)*. Barcelona: IEC, 1997, p. 31-39. També disponible en línia a: <<http://www.iecat.net/institucio/seccions/Filologica/llenguacatalana/documentnormatius/docsf7.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
 - «Diferències del DIEC respecte del DGLC quant a la representació de les entrades i a la nomenclatura». A: *Documents normatius 1962-1996 (amb les novetats del diccionari)*. Barcelona: IEC, 1997, p. 45-228.

- LACREU, Josep [dir.]. *Diccionari valencià*. València: Generalitat Valenciana: Bromera, 1995.
- LÓPEZ DEL CASTILLO, Lluís. *Gran diccionari 62 de la llengua catalana*. 2a ed. Barcelona: Edicions 62, 2005. [1a ed., 2000]
- MIRACLE, Josep. *Diccionari nacional de la llengua catalana*. Barcelona: El Llamp, 1993.
- Nova enciclopèdia temàtica Planeta*. Barcelona: Planeta, 1994. 10 v.
- OLIVERAS, Sebastià [dir.]. *Diccionari pràctic i complementari de la llengua catalana 1*. Barcelona: La Busca, 2002.
- Petit Curial enciclopèdic*. Barcelona: Curial, 1979.
- Salvat català*. Barcelona: Salvat, 1999. 18 v.
- Viquipèdia: L'enciclopèdia lliure* [en línia]. [S. ll.]: Fundació Wikimedia, [s. a.]. <<http://ca.wikipedia.org/wiki/Portada>> [Consulta: 30 maig 2006].

5. Reculls lexicogràfics generals plurilingües (V. també el § 6.16 i tots els vocabularis i diccionaris especialitzats del § 7 que tenen equivalències en altres llengües)

- Go Translators* [en línia]. [S. ll.]: Go Translators, 2005. <<http://www.gotranslators.com/Public/ConsultCA.php>> [Consulta: 30 maig 2006].

5.1. Afrikaans

- LEPAGE, Denis. *Avibase* [base de dades en línia]. [S. ll.]: Bird Studies Canada, 2008. <<http://www.bsc-eoc.org/avibase/avibase.jsp?lang=CA&pg=home>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en afrikaans, alemany, anglès, espanyol, francès, indonesi, islandès, interllingua, italià, neerlandès, polonès, portuguès i suec]

5.2. Alemany

- BATLLE, Lluís. C.; HAENSCH, Günther. *Diccionari alemany-català*. 3a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2007. [1a ed., 1981]
- «Diccionari alemany-català». A: *Eixamplèdia: Gestor de diccionaris* [en línia]. [S. d.]. <http://eixamplada.com/php/0ea_p.php?dicci=alemany-catal%E0> [Consulta: 31 març 2008].
- Diccionari alemany-català GPL = GPL Deutsch-Katalanisches Wörterbuch* [en línia]. [S. ll.], 2005. <<http://diccionari.de/index.php>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Diccionari bàsic català-alemany, alemany-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998.
- Diccionari català-alemany*. 2a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2006. [1a ed., 1991].
- Diccionari de la llengua catalana multilingüe: Castellà-anglès-francès-alemany*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1997. També disponible en línia a: <<http://www.grec.cat/cgi-bin/mlt00.pgm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Diccionari pràctic europeu* [català-alemany-anglès-castellà-francès-italià]. Barcelona: Premsa Catalana, 1995.
- GUÀRDIA, Roser; RITTER, Maria. *Diccionari alemany-català / català-alemany*. Barcelona: Pòrtic, 1981.
- Vocabulari multilingüe* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Casa de les Llengües, [2007]. <http://www15.gencat.net/pres_einalex/AppJava> [Consulta: 12 març 2008]. [Amb equivalències en alemany, anglès, àrab, basc, espanyol, francès, gallec i occità]

5.3. Anglès

- ALLUÉ, Fina; EVANS, Graham J. *Diccionari de paranys de traducció anglès-català: (False friends)*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1999.
- The alternative Catalan dictionary* [en línia]. [S. ll.]: The Alternatives Dictionaries, 12 febrer 2008 (última actualització). <<http://www.alternative-dictionaries.net/dictionary/Catalan>> [Consulta: 27 febrer 2008].

- BORT, Núria; FOLIA, Marta; LLUÍS, Lídia. *Diccionari bàsic català-anglès, anglès-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1996.
- Cambridge Word Selector (anglès-català): Diccionari temàtic de l'anglès contemporani*. Cambridge: Cambridge University Press, 1995.
- Catalan Dictionary: Catalan-English, English-Catalan*. Londres: Routledge, 1994.
- Collins Diccionari easy learning anglès-català, català-anglès*. Barcelona: Harper Collins: Grijalbo Mondadori, 1999.
- COLOMER, Jordi. *Nou diccionari anglès-català, català-anglès*. 6a ed. Barcelona: Pòrtic, 1992. [1a ed., 1973]
- DACCO: Diccionari anglès-català de codi obert* [en línia]. [S. ll.: s.n.], 2003. <<http://www.catalan-dictionary.org/catala/?learn&english>> [Consulta: 30 maig 2006]. [També conté un diccionari català-anglès]
- «Diccionari anglès-català». A: *Eixamplèdia: Gestor de diccionaris* [en línia]. [S. d.]. <http://eixampliada.com/php/Oea_p.php?dicci=angl%E8s-catal%E0> [Consulta: 31 març 2008].
- Diccionari bàsic català-anglès, anglès-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998.
- Diccionari de la llengua catalana multilingüe: Català-anglès-francès-alemany*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1997. També disponible en línia a: <<http://www.grec.cat/cgi-bin/mlt00.pgm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Diccionari essencial Vox anglès-català, català-anglès*. Barcelona: Bibliograf, 1995.
- Diccionari plurilingüe de verbs*. Barcelona: Paral·lel, 1993. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- Diccionari pràctic català-anglès, anglès-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998.
- Diccionari pràctic europeu*. Barcelona: Premsa Catalana, 1995. [Amb equivalències en alemany, anglès, castellà, francès i italià]
- Diccionari visual Oxford: Català, castellà, anglès, francès*. Barcelona: Oxford University Press: La Vanguardia, 1997.
- Diccionari Vox anglès-català, català-anglès*. Barcelona: Bibliograf, 1988.
- Hiperdiccionari: Català-anglès-castellà* [recurs electrònic]. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1994. Disc òptic (CD-ROM).
- OLIVA, Salvador; BUXTON, Angela. *Diccionari anglès-català*. 2a ed., 10a reimpr. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2004. [1a ed., 1983; 2a ed., 2001]
- *Diccionari català-anglès*. 2a ed., 9a reimpr. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2004. [1a ed., 1986; 2a ed., 2001]
- Richmond Student's Dictionary per a estudiants d'anglès: Català-anglès, anglès-català*. Madrid: Santillana, 1997.
- SORIANO, José. *Freelang. Catalan-English and English-Catalan online dictionary* [en línia]. [S. ll.: s. n.], 10 gener 2003. <<http://www.freelang.net/online/catalan.php>> [Consulta: 27 febrer 2008].
- VILANOVA, Núria [et al.]. *Diccionari anglès-català, català-anglès*. Barcelona: Cercle de Lectors, 1996.
- Vocabulari multilingüe* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Casa de les Llengües, [2007]. <http://www15.gencat.net/pres_einalex/AppJava> [Consulta: 12 març 2008]. [Amb equivalències en alemany, anglès, àrab, basc, espanyol, francès, gallec i occità]

5.4. Àrab (V. també el § 6.16)

- BALANÀ, Pere. *Lèxic usual català-àrab, àrab-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, 1994.
- CASTELLS, Margarida; CINCA, Dolors. *Diccionari àrab-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2007.
- «Diccionari àrab-català». A: *Eixamplèdia: Gestor de diccionaris* [en línia]. [S. d.]. <http://eixampliada.com/php/Oea_p.php?dicci=%E0rab-catal%E0> [Consulta: 31 març 2008].

Diccionari il·lustrat català-àrab [en línia]. [Barcelona]: Edu365.cat, [s. a.]. <http://www.edu365.cat/agora/dic/catala_arab> [Consulta: 27 febrer 2008].

Vocabulari multilingüe [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Casa de les Llengües, [2007]. <http://www15.gencat.net/pres_einalex/AppJava> [Consulta: 12 març 2008]. [Amb equivalències en alemany, anglès, àrab, basc, espanyol, francès, gallec i occità]

5.5. Basc

Vocabulari multilingüe [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Casa de les Llengües, [2007]. <http://www15.gencat.net/pres_einalex/AppJava> [Consulta: 12 març 2008]. [Amb equivalències en alemany, anglès, àrab, basc, espanyol, francès, gallec i occità]

5.6. Coreà

Diccionari català-coreà. [Seul]: Minjungseorim, 2008.

5.7. Danès

Diccionari danès-català. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1996.

BROCKDORFF, Henrik. *Diccionari català-danès*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1996.

5.8. Espanyol

ALBERTÍ, Santiago. *Diccionari castellà-català i català-castellà*. 21a ed. Barcelona: Albertí, 2000. [1a ed., 1961]

BORRÀS, Joan Ramon; ARIAS, Ricard. *Vocabulari castellà-valencià, valencià-castellà*. Barcelona: Brúixola, 1994.

CORNUDELLA, Josep; CREUS, Jaume; CURURELL, Miquel. *Diccionari essencial castellà-català català-castellà Diàfora*. Barcelona: Diàfora, 1982.

Diccionari 62 doble: català-castellà/castellà-català. Barcelona: Edicions 62, 2003.

Diccionari bàsic català-castellà, castellà-català. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2000.

Diccionari Cap Roig català-castellà, castellà-català. Barcelona: Cap Roig, 1988.

Diccionari castellà-català. 4a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2005. [1a ed., 1985]

«Diccionari castellà-català». A: *Eixamplèdia: Gestor de diccionaris* [en línia]. [S. d.]. <http://eixampliada.com/php/0ea_p.php?dicci=castell%E0-catal%E0> [Consulta: 31 març 2008].

Diccionari castellà-valencià, valencià-castellà. València: Bromera, 2005.

Diccionari català-castellà. 3a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2001. [1a ed., 1987]

Diccionari català-castellà, castellà-català [recurs electrònic]. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998. Disc òptic (CD-ROM).

Diccionari manual català-castellà, castellà-català. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1999.

Diccionari plurilingüe de verbs. Barcelona: Paral·lel, 1993. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]

Diccionari pràctic europeu. Barcelona: Premsa Catalana, 1995. [Amb equivalències en alemany, anglès, castellà, francès i italià]

Diccionari visual Oxford: Català, castellà, anglès, francès. Barcelona: Oxford University Press: La Vanguardia, 1997.

Diccionario MAPFRE-INSETEC = Diccionari MAPFRE-INSETEC [recurs electrònic]. Madrid: Internacional de Servicios Técnicos, 1997. Disc òptic (CD-ROM).

Hiperdiccionari: Català-anglès-castellà [recurs electrònic]. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1994. Disc òptic (CD-ROM).

MIRACLE, Josep. *Diccionari català-castellà i castellà-català*. 3a ed. Barcelona: Poseidon, 1986. [1a ed., 1969]

- MOLL, Francesc de B. *Diccionari català-castellà i castellà-català*. 8a ed. Mallorca: Moll, 1991. [1a ed., 1977]
- MORALES, Carme; TORRAS, Ignasi. *Diccionari 62 doble: català-castellà / castellà-català*. Barcelona: Edicions 62, 2003.
- NADAL, Joan. *Diccionari manual català-castellà, castellà-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1995.
- Pack diccionaris castellà-català i català-castellà*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2005.
- PASCUAL, Vicent. *Diccionari Tabarca valencià-castellà castellà-valencià*. València: Tabarca, 1990.
- Vocabulari multilingüe* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Casa de les Llengües, [2007]. <http://www15.gencat.net/pres_einalex/AppJava> [Consulta: 12 març 2008]. [Amb equivalències en alemany, anglès, àrab, basc, espanyol, francès, gallec i occità]

5.9. Esperanto (llengua artificial)

- ALÒS, Hèctor; CARBONELL, Jordi. *Diccionari esperanto-català*. 3a ed. Sabadell: Ferran Marín, 2003. També disponible en línia a: <<http://www.esperanto-ct.org/vortaro/vortaro.pdf>> [Consulta: 12 març 2008]. [1a ed. en paper, 1997]
- Diccionari esperanto-català, català-esperanto* [en línia]. [S. ll.: s. n.], 16 març 2002 (última actualització). <<http://www.geocities.com/agustinpedrera/eodata/pp.ca.html>> [Consulta: 12 març 2008].
- TAUPIAC, Jacme. *Diccionari de mila mots: Los mila mots occitans mai importants ambe la traduccion en catalan e esperanto*. Tolosa: Collègi d'Occitania, 1992.

5.10. Fang

- BOCALA, Lorenzo. *Vocabulario castellano-fang-català*. Osa: Lorenzo Bocala, 1999.

5.11. Finès

- Diccionari català-finès*. Barcelona. Enciclopèdia Catalana, 2003.

5.12. Francès

- BOTET, Renat. *Vocabulari específic rossellonès amb traducció en francès i en català normatiu = Vocabulaire spécifiquement roussillonnais avec traduction en Français et en Catalan normalisé*. Perpinyà: Llibres del Trabucaire, 1997.
- *Proverbis = Proverbes: Català-francès, francès-català*. Perpinyà: Llibre del Trabucaire, 1998.
- CAMPS, Cristià; BOTET, Renat. *Diccionari català-francès*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2001.
- [CAMPS, Christian; BOTET, René]. *Dictionnaire français-catalan*. Barcelona: Llibres del Trabucaire, 2008.
- CASTELLANOS, Carles; CASTELLANOS, Rafael. *Diccionari català-francès*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1986.
- *Diccionari francès-català*. 7a reimpr. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1999. [1a ed., 1979]
- *Diccionari francès-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2003.
- CASTELLANOS, Carles; LENOIR, Françoise. *Diccionari de paranyis de traducció francès-català: (Faux amis)*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2000.
- Diccionari bàsic català-francès, francès-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998.
- Diccionari compact: Català-francès, francès-català*. Barcelona: Larousse, 1999.
- Diccionari de la llengua catalana multilingüe: Català-anglès-francès-alemany*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1997. També disponible en línia a: <<http://www.grec.cat/cgi-bin/mlt00.pgm>> [Consulta: 30 maig 2006].

«Diccionari francès-català». A: *Eixamplèdia: Gestor de diccionaris* [en línia]. [S. d.]. <http://eixampliada.com/php/Oea_p.php?dicci=franc%E8s-catal%E0> [Consulta: 31 març 2008].

Diccionari plurilingüe de verbs. Barcelona: Paral·lel, 1993. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]

Diccionari pràctic europeu. Barcelona: Premsa Catalana, 1995. [Amb equivalències en alemany, anglès, espanyol, francès i italià]

Diccionari visual Oxford: Català, castellà, anglès, francès. Barcelona: Oxford University Press: La Vanguardia, 1997.

VERGÉS, Frederic. *Petit diccionari castellan-aranès (occitan)-catalan-francès, aranes (occitan)-castellan-catalan-francès*. Vielha: Conselh Comarcau dera Val d'Aran, 1991.

Vocabulari multilingüe [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Casa de les Llengües, [2007]. <http://www15.gencat.net/pres_einalex/AppJava> [Consulta: 12 març 2008]. [Amb equivalències en alemany, anglès, àrab, basc, espanyol, francès, galleg i occità]

5.13. Gal·lès

La web de Gal·les i Catalunya [en línia]. [S. d.]. <http://webs.racocatala.cat/catalunyacymru/amryw/1_vortaroy/vortaro_kimra_katalana_MILGI_indekso_1876c.htm> [Consulta: 27 febrer 2008].

5.14. Grec clàssic

«Diccionari grec-català». A: *Eixamplèdia: Gestor de diccionaris* [en línia]. [S. d.]. <http://eixampliada.com/php/Oea_p.php?dicci=grec-catal%E0> [Consulta: 31 març 2008].

GALOBARDES, Guadalupe. *Diccionari grec-català*. Barcelona: Pòrtic, 1985.

GÓNGORA, Antoni. *Diccionari grec-català, català-grec* [en línia]. <<http://www34.brinkstor.com/lexiko>> [Consulta: 1 juliol 2008].

5.15. Hongarès

FALUBA, Kálmán; MORVAY, Károly. *Diccionari català-hongarès*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1990.

— *Diccionari hongarès-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1996.

5.16. Iber

SANTAEULÀRIA, Frederic. *Glossari iber-català*. Vic: Emboscall, 2005.

5.17. Indonesi

LEPAGE, Denis. *Avibase* [base de dades en línia]. [S. ll.]: Bird Studies Canada, 2008. <<http://www.bsc-eoc.org/avibase/avibase.jsp?lang=CA&pg=home>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en afrikaans, alemany, anglès, espanyol, francès, indonesi, islandès, interllingua, italià, neerlandès, polonès, portuguès i suec]

5.18. Interllingua (llengua artificial)

LEPAGE, Denis. *Avibase* [base de dades en línia]. [S. ll.]: Bird Studies Canada, 2008. <<http://www.bsc-eoc.org/avibase/avibase.jsp?lang=CA&pg=home>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en afrikaans, alemany, anglès, espanyol, francès, indonesi, islandès, interllingua, italià, neerlandès, polonès, portuguès i suec]

5.19. Islandès

RIUTORT, Macià. *Vocabulari islandès-català* [en línia]. [S. ll.: s. n.], 2007. <<http://www.tinet.org/~mrr/islandes/islandes1.html>> [Consulta: 27 febrer 2008].

5.20. Italià

- ARQUÉS, Rossend. *Diccionari italià-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2002.
- ARQUÉS, Rossend [et al.]. *Diccionari català-italià*. 4a reimpr. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2003. [1a ed., 1992]
- *Diccionari italià-català, català-italià*. 3a reimpr. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2003.
- Diccionari bàsic català-italià, italià-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2004.
- «Diccionari castellà-català». A: *Eixamplèdia: Gestor de diccionaris* [en línia]. [S. d.]. <http://eixampliada.com/php/Oea_p.php?dicci=itali%E0-catal%E0> [Consulta: 31 març 2008].
- Diccionari pràctic europeu* [català-alemany-anglès-castellà-francès-italià]. Barcelona: Premsa Catalana, 1995.
- FORNAS, Jordi. *Diccionari italià-català, català-italià*. 4a ed. Barcelona: Pòrtic, 1994. [1a ed., 1982]
- TURULL, Isabel. *Diccionari de paranyes de traducció italià-català: Falsi amici*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2001.

5.21. Japonès

- TORRES, Albert. *Diccionari bàsic català-japonès, japonès-català*. 2a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1985. [1a ed., 1984].

5.22. Llatí

- ANDRÉ, Avel·lí [et al.]. *Diccionari llatí-català*. Barcelona: Columna, 1990.
- BORRELL, Esperança; FERRER, Teresa. *Lèxic bàsic llatí-català, català-llatí*. Barcelona: Col·legi de Doctors i Llicenciats en Filosofia i Lletres i en Ciències de Catalunya, 1984.
- Diccionari bàsic llatí-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1997.
- «Diccionari llatí-català». A: *Eixamplèdia: Gestor de diccionaris* [en línia]. [S. d.]. <http://eixampliada.com/php/Oea_p.php?dicci=llat%E0-catal%E0> [Consulta: 31 març 2008].
- ESCOLÀ, Josep M. *Diccionari de latinismes i expressions clàssiques*. Barcelona: Edicions 62, 1997.
- PERIS, Antoni. *Diccionari de locucions i frases llatines*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2001.
- PERIS, Antoni; GRANADOS, Josep. *Diccionari bàsic llatí-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1996.
- SEVA, Antoni [dir.]. *Diccionari llatí-català*. 2a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2003. [1a ed., 1993]

5.23. Neerlandès

- DUEZ, Ann; NIJS, Bob de. 2a ed. *Diccionari català-neerlandès*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2001. [1a ed., 1993]

5.24. Occità (incloent-hi l'aranès) (V. també el § 3.6)

- BALAGUER, Claudi; POJADA, Patrici. *Diccionari català-occità, occitan-catalan*. Barcelona: Edicions de la Tempestat: Llibres de l'Índex, 2005.
- CONDÓ, J. «Vocabulari aranès». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. III (gener-juny 1915), p. 1-27.
- COROMINES, Joan. *El parlar de la Vall d'Aran*. Barcelona: Curial, 1990.
- FURNESS, Ryan C. *Diccionari occitan (aranès) - anglès / English - Occitan (Aranese)*. Lleida: Pagès, 2006.
- TAUPIAC, Jacme. *Diccionari de mila mots: Los mila mots occitans mai importants ambe la traduccion en catalan e esperanto*. Tolosa: Collègi d'Occitania, 1992.
- VERGÉS, Frederic. *Petit diccionari castellan-aranès (occitan)-catalan-frances / aranes (occitan)-castellan-catalan-frances*. 2a ed. Vielha: Conselh Comarcau dera Val d'Aran, 1998. [1a ed., 1991]

Vocabulari multilingüe [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Casa de les Llengües, [2007]. <http://www15.gencat.net/pres_einalex/AppJava> [Consulta: 12 març 2008]. [Amb equivalències en alemany, anglès, àrab, basc, espanyol, francès, gallec i occità]

5.25. Polonès

LEPAGE, Denis. *Avibase* [base de dades en línia]. [S. ll.]: Bird Studies Canada, 2008. <<http://www.bsc-eoc.org/avibase/avibase.jsp?lang=CA&cpg=home>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en afrikaans, alemany, anglès, espanyol, francès, indonesi, islandès, interlingua, italià, neerlandès, polonès, portuguès i suec]

5.26. Portuguès i gallec

«Diccionari portuguès-català». A: *Eixamplèdia: Gestor de diccionaris* [en línia]. [S. d.]. <http://eixampliada.com/php/0ea_p.php?dicci=portugu%E8s-catal%E0> [Consulta: 31 març 2008].

PRAT, Clara. *Diccionari portuguès-català, català-portuguès*. Barcelona: Pòrtic, 1982.

SEABRA, Manuel de; DEVI, Vimala. *Diccionari portuguès-català*. 1a reimpr. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1989. [1a ed., 1985]

— *Diccionari català-portuguès*. 1a reimpr. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2004. [1a ed., 1989]

Vocabulari multilingüe [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Casa de les Llengües, [2007]. <http://www15.gencat.net/pres_einalex/AppJava> [Consulta: 12 març 2008]. [Amb equivalències en alemany, anglès, àrab, basc, espanyol, francès, gallec i occità]

5.27. Romanès

BOJOR, Florin I. *Diccionari català-romanès, Dictionar român-catalan*. Barcelona: Griselda Bonet, 2007.

5.28. Rus

SZMIDT, Dorota; ZGUSTOVÁ, Monika. *Diccionari rus-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1985.

— *Diccionari català-rus*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1993.

SZMIDT, Dorota; ZGUSTOVÁ, Monika; BANK, Svetlana. *Diccionari rus-català, català-rus*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1999.

5.29. Sànscrit

PUJOL, Òscar. *Diccionari sànscrit-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2005.

— *Sanskrit-Catalan dictionary*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2006. [Versió anglesa]

5.30. Siríac

FERRER, Joan; NOGUERAS, M. Antònia. *Breve diccionario siríaco: Siríaco-castellano-catalán*. Barcelona: Universitat de Barcelona: Àrea d'Estudis Hebreus i Arameus, 1999.

5.31. Suec

NOSELL, Dan. *Diccionari català-suec*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1994.

— *Diccionari suec-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2000.

5.32. *Urdu*

Diccionari il·lustrat català-urdu [en línia]. [Barcelona]: Edu365.cat, [s. a.]. <http://www.edu365.cat/agora/dic/catala_urdu> [Consulta: 27 febrer 2008].

5.33. *Xinès*

ZHOU, Minkang. *Diccionari català-xinès, xinès-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1999.

6. Reculls lexicogràfics específics (V. també els § 7.32 i 4)

6.1. *Reculls d'abreviacions*

CANYELLES, Caterina; CUNILL, Margalida. *SMS en català: Pautes fàcils i ràpides per escriure missatges de mòbil: Passa-ho!* Barcelona: Edicions 62, 2005.

CAPÓ, Jaume; VEIGA, Montserrat. *Abreviacions*. 2a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria de Política Lingüística, 2005. [1a ed., 1997] També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/abrevia/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].

FISAS, Vicenç. *Diccionari de sigles i acrònims sobre defensa i desarmament = Diccionario de siglas y acrónimos sobre defensa y desarme*. [Barcelona]: Centre UNESCO de Catalunya: Seminario de Investigación para la Paz de Zaragoza, 1992.

MESTRES, Josep M.; GUILLÉN, Josefina. *Diccionari d'abreviacions: Abreviatures, sigles i símbols*. 2a ed., rev. i ampl. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2001. [1a ed., 1992]

Proposta d'abreviatures, sigles i símbols. 2a ed. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1992. [1a ed., 1989]

6.2. *Reculls d'argot*

The alternative Catalan dictionary [en línia]. [S. ll.]: The Alternatives Dictionaries, 12 febrer 2008 (última actualització). <<http://www.alternative-dictionaries.net/dictionary/Catalan>> [Consulta: 27 febrer 2008].

GIVANEL I MAS, J. «Notes per a un vocabulari d'argot barceloní». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. VII (1919), p. 11-68.

POMARES, Joaquim. *Diccionari del català popular i d'argot*. Barcelona: Edicions 62, 1997.

SÀNCHEZ, Antoni; TAIXÉS, Rafel; TÀSIS, Rafael. *Argot barceloní*. Barcelona: Parsifal, 1991.

VERDAGUER, Pere. *Diccionari de renecs i paraulotes*. Canet de Rosselló: Llibres del Trabucaire, 1999.

VINYOLES, Joan J. *Vocabulari de l'argot de la delinqüència*. Barcelona: Millà, 1978.

Vocabulari de la cançó juvenil: una hipòtesi [en línia]. [S. ll.]: Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals, 6 març 2008 (última actualització). <<http://esadir.cat/lexic/lexicesports>> [Consulta: 6 març 2008].

6.3. *Reculls d'ús*

GINEBRA, Jordi; MONTSERRAT, Anna. *Diccionari d'ús dels verbs catalans: Règim verbal i canvi i caiguda de preposicions*. Barcelona: Edicions 62, 1999.

LACREU, Josep [et al.]. *Diccionari pràctic d'ús del valencià*. València: Bromera, 1998.

RAFEL, Joaquim [dir.]. *Diccionari de freqüències*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1996-1998. 3 v. [Amb dos CD-ROM]

TARRIDA, Alfons; PASCUAL, Emili. *Diccionari Regina d'ús del català*. Barcelona: Regina, 1984.

6.4. Reculls de barbarismes i de dubtes

- ABRIL, Joan. *Diccionari pràctic de qüestions gramaticals*. 2a ed. Barcelona: Edicions 62, 1999. [1a ed., 1997]
- BOLÒS, Oriol de [et al.]. *Parlar bé el català no és gens difícil: Reflexions sobre el català que ara es parla, un llenguatge interferit i autocensurat*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2005.
- BRUGUERA, Jordi. *Diccionari de dubtes i dificultats del català*. 4a reimpr. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2005. [1a ed., 2000]
- CARALT, Ramon. *Parlem bé el català, I. Vocabulari d'incorreccions*. Barcelona: Barcino, 1973.
- CORBERA, Jaume. *Vocabulari de barbarismes del català de Mallorca*. Palma de Mallorca: Promotora Mallorquina de Mitjans de Comunicació, 1983.
- *Nou vocabulari de barbarismes del català de Mallorca*. Palma de Mallorca: El Tall, 1993.
- CORTIELLA, Aureli. *Vocabulari de barbarismes*. Barcelona: Caixa d'Estalvis de Catalunya, 1981.
- FIGUERAS, Esperança; POCH, Rosalina. *Nou vocabulari de barbarismes*. 2a ed. Barcelona: Barcino, 1980. [1a ed., 1973]
- GIMENO, Isabel. *Diccionari de barbarismes*. Barcelona: Cap Roig, 1987.
- LLULL, Antoni. *Vocabularis temàtics per a correcció de barbarismes i enriquiment del lèxic personal*. Manacor: Ajuntament, 1979.
- LÓPEZ DEL CASTILLO, Lluís. *Diccionari complementari del català normatiu*. Barcelona: Edicions 62, 1998.
- MIRACLE, Josep. *Diccionari de correspondències en la depuració del català*. Barcelona: Comissió d'Homenatge a Pompeu Fabra, 1994.
- MIRAVITLLES, Joan. *Diccionari general de barbarismes i altres incorreccions*. 5a ed. Barcelona: Claret, 1993. [1a ed., 1982]
- PALOMA, David; RICO, Albert. *Diccionari de barbarismes*. Barcelona: Edicions 62, 1997.
- *Diccionari de dubtes del català*. Barcelona: Edicions 62, 1998.
- *No et confonguis!* Barcelona: Empúries, 2005.
- PEY, Santiago. *Vocabulari de barbarismes*. Barcelona: Teide, 1982.
- RUAIX, Josep. *Diccionari auxiliar*. Moià: Ruaix, 1996.
- VALLÈS, Emili. *Diccionari de barbarismes del català modern*. Barcelona: Central Catalana de Publicacions.
- Vocabulari de barbarismes*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació i Ciència: Colomar, 1994.

6.5. Reculls de fraseologia, de citacions i d'onomatopeies

- ABRIL, Joan. *Diccionari de frases fetes: Català-castellà, castellà-català*. Barcelona: Edicions 62, 1996.
- ADELL, Vicenta. *Recull de refranys valencians*. 3a ed. València: Denes, 2002. [1a ed., 1997]
- ALBAIGÈS, Josep M. *Un segle de cites*. Barcelona: Planeta, 1996.
- AMADES, Joan. *Refranyer català comentat*. Barcelona: Selecta, 1951.
- ARRÓNIZ, José-Guillermo. *Diccionari de citacions i frases de renom*. Barcelona: Claret, 1997.
- BALBASTRE, Josep. *Nou recull de modismes i frases fetes (català-castellà i castellà-català)*. 7a ed. Barcelona: Pòrtic, 1996. [1a ed., 1977]
- BALLESTER, Josep [comp.]. *Literatura instantània: L'aforisme de la literatura universal al llarg del temps*. Barcelona: Edicions 62, 1999.
- BASSA, Ramon [et al.]. *Llengua de pedaça: Onomatopeies i embarbussaments*. Mallorca: Moll, 1991.
- BOLINCHES, Antoni. *1.000 pessics de saviesa: Antologia de citacions que inviten a pensar*. Barcelona: Pòrtic, 1998.
- BOTET, Renat. *Proverbis = Proverbes: Català-francès / francès-català*. Perpinyà: Llibres del Trabucaire, 1998.

- BRUGUERA, Jordi. *Diccionari de dubtes i dificultats del català*. Barcelona: Enciclopèdia catalana, 2000.
- Cinc mil refranys catalans*. 11a ed. Barcelona: Millà, 1997. [1a ed., 1965]
- CONCA, Maria. *Els refranys catalans*. València: Tres i Quatre, 1988.
- «Diccionari de citacions». A: *Eixamplèdia: Gestor de diccionaris* [en línia]. [S. d.]. <http://eixampliada.com/php/0ea_p.php?dicci=Citacions> [Consulta: 31 març 2008].
- Diccionari de frases fetes, refranys i locucions: Amb l'equivalent en castellà*. 5a reimpr. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2007. [1a ed., 2000]
- «Diccionari de proverbis». A: *Eixamplèdia: Gestor de diccionaris* [en línia]. [S. d.]. <http://eixampliada.com/php/0ea_p.php?dicci=Proverbis&q=totes&p=Onsevulla&o=aleatori> [Consulta: 31 març 2008].
- ESCOLÀ, Josep M. *Diccionari de llatinismes i expressions clàssiques*. Barcelona: Edicions 62, 1997.
- ESPINAL, M. Teresa. *Diccionari de sinònims de frases fetes*. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona. Servei de Publicacions: Publicacions de la Universitat de València: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2004. [Amb un CD-ROM]
- ESPUÑES, Josep. *Dites, locucions i frases fetes*. Barcelona: Proa, 2007.
- FARELL, Joan. *Refranyer tèxtil català*. Sabadell: AUSA, 1989.
- FARNÉS, Sebastià. *Paremiologia catalana comparada*. Barcelona: Columna, 1992-1999. 8 v.
- FONT, Ramon. *Refranys de la llengua catalana*. Sant Cugat del Vallès: E. R. Edicions Catalanes, 1984.
- GOMIS, Cels. *Dites i tradicions populars referents a les plantes*. Barcelona: Montblanc-Martín: Centre Excursionista de Catalunya, 1983.
- GRIERA, Antoni. *Tresor de la llengua, de les tradicions i de la cultura popular de Catalunya*. 2a ed. Barcelona: Polígrafa, 1966. 14 v. [1a ed., 1935-1947]
- LOMBARD, Jordi. *Aurea dicta: Paraules de l'antiga saviesa*. Barcelona: Fundació Bernat Metge, 1960.
- LÓPEZ, Fabián. *Frases i expressions típiques de Xixona* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.faloco.com/EXPWEB.HTM>> [Consulta: 17 març 2008].
- MARCOS, Raül. *El cel i el temps en la cultura popular: Dites, noms i expressions a les Terres de l'Ebre*. Tarragona: L'Agulla de Cultura Popular, 2005.
- PÀMIES, Víctor. *Dites i frases fetes* [en línia]. [Vallromanes: Víctor Pàmies], 18 abril 2008 (última actualització). <<http://frases-fetes.blogspot.com>> [Consulta: 22 abril 2008].
- *Enciclopèdia paremiològica* [en línia]. [Vallromanes: Víctor Pàmies], 17 abril 2008 (última actualització). <<http://enciclopedia-paremiologica.blogspot.com>> [Consulta: 22 abril 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- *Refranyer català-castellà* [en línia]. [Vallromanes: Víctor Pàmies], 17 abril 2008 (última actualització). <<http://refranyer.blogspot.com>> [Consulta: 22 abril 2008].
- *Refranyer temàtic* [en línia]. [Vallromanes: Víctor Pàmies], 9 abril 2008 (última actualització). <<http://refranyer.blogspot.com>> [Consulta: 22 abril 2008].
- *Vocabulari de paremiologia* [en línia]. [Vallromanes: Víctor Pàmies], 20 abril 2008. <<http://refranys.wordpress.com/vocabulari-de-paremiologia>> [Consulta: 22 abril 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- PÀMIES, Víctor; CORTÈS, Marc; PUIGMALET, Joan. *Diccionari: Diccionari de citacions i frases cèlebres* [en línia]. [Vallromanes: Víctor Pàmies, s. a.]. <<http://diccionari.blogspot.com>> [Consulta: 22 abril 2008].
- PARÈS, Anna. *Diccionari de refranys: Català-castellà, castellà-català*. Barcelona: Edicions 62, 1997.
- *Tots els refranys catalans*. 2a ed. Barcelona: Edicions 62, 1999.
- PERRAMON, Sever. *Proverbis, dites i frases fetes de la llengua catalana*. Barcelona: Millà, 1979.
- PONS, Josep. *Refranyer menorquí*. Ciutadella: Institut Menorquí d'Estudis, 1993.
- «Proverbis». A: *Eixamplèdia: Gestor de diccionaris* [en línia]. [S. d.]. <<http://personal.auna.com/1277509/llprover.html>> [Consulta: 31 març 2008].

- RASPALL, Joana; MARTÍ, Joan. *Diccionari de locucions*. Barcelona: Edicions 62, 1995.
 — *Diccionari de locucions i frases fetes*. 3a ed. Barcelona: Edicions 62, 1996. [1a ed., 1984]
 — *Diccionari de frases fetes*. Barcelona: Edicions 62, 1996.
 RIERA-EURES, Manel; SANJAUME, Margarida. *Diccionari d'onomatopeies i mots de creació expressiva*. Barcelona: Edicions 62, 2002.
 RODRÍGUEZ-VIDA, Susana. *Diccionari temàtic de modismes*. Barcelona: Edicions 62, 1996.
 TREPAT, Josep Anton. *Refranys de vora mar*. Barcelona: Noray, 1995.
 VERDAGUER, Pere. *Diccionari de renes i paraulotes: Execracions, blasfèmies, flastomies, imprecacions, malediccions...* Canet: Llibres del Trabucaire, 1999.

6.6. Reculls de gentilicis i de noms de llengües

- ACADÈMIA VALENCIANA DE LA LLENGUA. *Els gentilicis valencians* [en línia]. València: AVL, [2006]. <<http://www.avl.gva.es/PDF/Diccionari/Gentilici.pdf>> [Consulta: 31 març 2008].
 ANDREU, M. Magdalena; RIGO, Carolina. *Recull de gentilicis*. Palma de Mallorca: Universitat de les Illes Balears, 2002.
 BADIA, Ignasi. *Diccionari de les llengües d'Europa*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2002.
 BIBILONI, Gabriel. *Les llengües del món* [en línia]. [S. ll.]: Gabriel Bibiloni, 2002. <<http://www.bibiloni.net/llengues/index.html>> [Consulta: 10 març 2008].
 BOVER, August. *Diccionari de gentilicis catalans*. Barcelona: Edicions 62, 1996.
 GUASCH, C.; RAMON, M. M. *Recull de gentilicis*. Palma: Universitat de les Illes Balears, 2002. *Les llengües del món* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Casa de les Llengües, [2007]. <http://www10.gencat.net/casa_llengues/AppJava/ca/diversitat/diversitat/llengues_mon.jsp> [Consulta: 12 març 2008].
 SOLER, Josep M. *Gentilicis dels Països Catalans*. Barcelona: Millà, 1979.

6.7. Reculls de paradigmes verbals

- All verbs* [en línia], [S. d.], 18 novembre 2007. <<http://www.allverbs.com>> [Consulta: 20 febrer 2008].
Diccionari plurilingüe de verbs. Barcelona: Paral·lel, 1993. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès] [Remet a verbs model, els quals no expliciten tampoc el paradigma]
 FARRÉ, Núria. *Tots els verbs: Classificats, conjugats i amb exercicis*. Barcelona: Casals, 1991.
 FRANCO, Antonio. *Verbs catalans*. Barcelona: Castellnou, 1998.
 HERNÁNDEZ, Lluís. *Tots els verbs catalans: Manual d'ús*. Barcelona: Teide, 1993.
Hiperdiccionari: Català-anglès-castellà [recurs electrònic]. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1994. Disc òptic (CD-ROM).
 LACREU, Josep. *Els verbs valencians: Manual pràctic de les formes estàndard i col·loquials*. València: Bromera, 1999.
 MILÀ, Josep. *Els verbs catalans: Conjugació*. 3a ed. Barcelona: La Llar del Llibre, 1991. [1a ed., 1987]
 — *Els verbs catalans: Conjugació*. 2a ed. Barcelona: Edicions 62, 1997. [1a ed., 1995]
 PEREA, M. Pilar. *Complements a la flexió verbal en els dialectes catalans: Dotze quaderns de camp d'Antoni M. Alcover*. Barcelona: Curial: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1999.
 RUAIX, Josep. *La conjugació dels verbs*. Moià: Josep Ruaix, 1990.
 SÁNCHEZ, Joan Josep. *Els verbs*. Barcelona: Salvatella, 1992.
 TORRAS, Josep; Robert, Mercè. *Els verbs catalans*. 2a ed. Barcelona: Proa, 2000. [1a ed., 1995]
 VALOR, Enric. *La flexió verbal*. 16a ed. València: Tres i Quatre, 1992. [1a ed., 1983]
Verbicard: Tots els verbs catalans conjugats. Barcelona: Castellnou, 1995.
 XURIGUERA, Joan B. *Els verbs catalans conjugats*. 38a ed. Barcelona: Claret, 2001. [1a ed., 1972]
 — *Els verbs conjugats*. 5a ed. Barcelona: Claret, 2005. [1a ed., 2002]

6.8. Reculls de sinònims i d'antònims, d'homònims i de parònims

- ARCE, Carles de. *Diccionari català: Sinònims, antònims*. Barcelona: Seuba, 1991.
- ESPINAL, M. Teresa. *Diccionari de sinònims de frases fetes*. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona. Servei de Publicacions: Publicacions de la Universitat de València: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2004. [Amb un CD-ROM]
- ESTREMER, Elena [et al.]. *Diccionari avançat de sinònims i antònims de la llengua catalana*. 7a ed. Barcelona: Vox, 1997. [Abans, *Diccionari manual de sinònims i antònims*] [1a ed., 1973] *Diccionari manual de sinònims i antònims* → *Diccionari avançat de sinònims i antònims de la llengua catalana*
- FRANQUESA, Manuel. *Diccionari de sinònims*. 7a ed. Barcelona: Pòrtic, 1995. [1a ed., 1971]
- *Diccionari de sinònims*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998.
- *Diccionari de sinònims Franquesa*. 2a ed., 3a reimpr. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2004. [2a ed., 1998; editat anteriorment per l'Editorial Pòrtic]
- JANÉ, Albert. *Diccionari català de sinònims*. Barcelona: Aedos, 1972.
- *Diccionari Barcanova de sinònims*. 2a ed. Barcelona: Barcanova, 1995.
- LACREU, Josep [dir.]. *Diccionari de sinònims, antònims i idees afins*. Alzira: Bromera, 2007.
- MAINAT, Víctor. *Diccionari de sinònims i contraris de la llengua catalana*. Barcelona: Cap Roig, 1987.
- PEY, Santiago. *Diccionari de sinònims, idees afins i antònims*. 17 ed. Barcelona: Teide, 1997. [1a ed., 1970]
- RASPALL, Joana; MARTÍ, Joan. *Diccionari d'homònims i parònims*. Barcelona: Barcanova, 1988.
- RASPALL, Joana; RIERA, Jaume. *Diccionari pràctic de sinònims*. Barcelona: Arimany, 1972.
- *Diccionari pràctic de sinònims*. 2a ed. Barcelona: Edicions 62, 1996. [Publicat anteriorment per l'Editorial Arimany]

6.9. Reculls dialectals (V. també el § 4)

- ALCOVER, Antoni M.; MOLL, Francesc de B. *Diccionari català-valencià-balear*. 2a ed. Palma de Mallorca: Moll, 1978. 10 v. També disponible en línia a: <<http://dcvb.iecat.cat/default.asp>> [Consulta: 30 maig 2006] [1a ed. completa en paper, 1954-1962; entre 1930 i 1935 van aparèixer els dos primers volums en ortografia prefabriciana]
- ALOMAR, Antoni I. [et al.]. *La llengua a Mallorca: Propostes per a l'ús públic*. Mallorca: Consell de Mallorca, 1999.
- BABIA, Antoni. *La franja de la Franja*. Barcelona: Empúries, 1977.
- BADIA, Montse; GANYET, Rosabel; PÉREZ, Sergi. *Vocabulari d'Andorra*. Andorra: Govern. Assessorament Lingüístic, 1992.
- BELTRAN, Vicent. *El parlar de la Marina Alta: El contacte dialectal valencianobalear*. Alacant: Universitat d'Alacant. Departament de Filologia Catalana, 2005.
- *El parlar de les Valls del Vinalopó i del Carxe*. Petrer: Centre d'Estudis del Vinalopó, 2008.
- BELTRAN, Vicent; MONJO, Joan-Lluís; PÉREZ, Vicent Josep. *El parlar de Guardamar: (Un estudi del valencià meridional fronterer)*. Barcelona: Curial Edicions Catalanes: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2004.
- BOTET, Renat. *Vocabulari específic rossellonès amb traducció en francès i en català normatiu = Vocabulaire spécifiquement roussillonnois avec traduction en Français et en Catalan normalisé*. Perpinyà: Llibres del Trabucaire, 1997.
- BRIZ, Antonio. *El parlar de la comarca de Requena-Utiel*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultural, Educació i Ciència, 1991.
- CASELLAS, Fèlix; CASELLAS, David. *Vocabulari de les comarques gironines*. Barcelona: La Busca, 2003.
- COLOMINA, Jordi. *El parlar de la Marina Baixa*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1991.

- DORCA, Jordi. *El parlar de Collsacabra: Aproximació i assaig de descripció*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2008.
- GIRALT, Javier. *Lèxic de la Llitera*. Lleida: Milenio, 2005.
- GONZÁLEZ, M. Soledat. «El parlar de la Plana Baixa». A: GONZÁLEZ, M. Soledat; ARJONA, Isabel; FLORS, Avel·lí. *Miscel·lània 91*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1991.
- LACREU, Josep [dir.]. *Diccionari pràctic d'ús del valencià*. 3a ed. Alzira: Bromera, 2001. [1a ed., 1998]
- LIGORRED, Francesc. *Paraules de les llengües d'Amèrica*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Comissió Amèrica i Catalunya, 1992, 1991.
- MARCOS, Raül. *El cel i el temps en la cultura popular: Dites, noms i expressions a les Terres de l'Ebre*. Tarragona: L'Agulla de Cultura Popular, 2005.
- MASSANA, Josep M. *Diccionari de lleidatanismes*. Lleida: Pagès, 2004.
- MONTOLIU, Manuel de. «Petit vocabulari del camp de Tarragona». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. vi (1918), p. 38-51.
- MONTOYA, Brauli. *La interferència lingüística al sud de València*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1989.
- MORET, Hèctor. *Sobre la llengua de Mequinensa*. 2a ed. Calaceit: Institut d'Estudis del Baix Cinca, 1996. [1a ed., 1994]
- PANTEBRE, Rosalia. *El parlar d'Andorra*. [Andorra la Vella]: Centre de la Cultura Catalana del Principat d'Andorra, 1997.
- REIG, E. S. *Valencià en perill d'extinció*. 2a ed. [València: Eugeni S. Reig], 2005. [1a ed., 1999] — *Les nostres paraules*. València: Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2008.
- RIERA, Manuel. *La llengua catalana a Andorra: Estudi dialectològic dels seus parlars rurals*. Barcelona: Institut d'Estudis Andorrans, 1992.
- Sac de paraules: Vocabulari de les comarques centrals dels PPCC*. [S. ll.]: Centre d'Estudis Lingüístics i Literaris de les Comarques dels Països Catalans, 2005.
- SALA, Ernesta. *El vocabulari de Cadaqués*. Barcelona: Parsifal, 1994.
- SANNA, Josep. *Diccionari català de l'Alguer*. L'Alguer; Barcelona: Fundació II Congrés de la Llengua Catalana: Regina, 1988.
- SISTAC, Ramon. *El ribagorçà a l'Alta Llitera: Els parlars de la vall de la Sosa de Peralta*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1993.
- VENY, Joan. *Petit atlas lingüístic del domini català*. Vol. 1. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2007.
- VENY, Joan; PONS, Lúcia. *Atlas lingüístic del domini català*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2001- . 3 v.
- VIDAL, Pau. *En perill d'extinció: 100 paraules per salvar*. Barcelona: Empúries, 2005.
- VILÀ, Carme. *El parlar de la plana de Vic*. Manresa: Caixa d'Estalvis de Manresa, 1989.
- VIZCARRO, Teresa [coord.]. *Fato: Vocabulari infantil i d'adults: Recull de les terres de l'Ebre*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Comissió Interdepartamental de Recerca i Innovació Tecnològica, 1987.

6.10. Reculls escolars

- Aproximació al vocabulari específic d'EGB*. Barcelona: Grup Promotor, 1981.
- ARNAU, Hilari [et al.]. *Eos: Diccionari terminològic català*. Barcelona: Vicens Vives, 1993.
- AYATS, Montserrat; BERNAL, M. Carme; CODINA, Francesc; FARGAS, Assumpta. *Primer diccionari*. Vic: Eumo, 1996.
- BASSA, Ramon [et al.]. *Una cosa que no és cosa...: Les endevinalles a l'escola*. Palma: Moll, 1993.
- BERNAL, M. Carme [et al.]. *Primer diccionari*. Vic: Eumo: Bullent, 1991.
- CABRÉ, M. Teresa. *DIDAC: Diccionari de català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1995. També disponible en línia a <<http://www.grec.net/cgi-bin/esc00.pgm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- CARALT, Josep M. [et al.]. *Com són les coses: Vocabulari d'adjectius en imatges*. Vic: Eumo, 1987.

- COORDINADORA D'ENSENYAMENT I LLENGUA CATALANA. *Poal: Vocabulari bàsic ampliat. Estructures bàsiques*. Barcelona: Proa, 1978.
- GINER, ROSA; PELLICER, JOAN E. *Vocabulari de termes escolars*. Barcelona: Teide, 1988. [Castellà-català]
- LÓPEZ DEL CASTILLO, LLUÍS. *Diccionari català bàsic*. Barcelona: Edicions 62, 1996.
- MOLLÀ, TONI; BORRÀS, JOAN-RAMON. *Vocabulari bàsic*. València: Generalitat Valenciana. Gabinet d'Ús i Ensenyament del Valencià, 1985.
- Nova enciclopèdia catalana de l'estudiant*. Barcelona: Carroggio, 1999. 11 v.
- PANTEBRE, ROSALIA. *El parlar d'Andorra*. Andorra la Vella: Centre de la Cultura Catalana d'Andorra, 1997.
- Recull de lèxic per a escoles bressol i parvularis*. Barcelona: Institut Municipal d'Educació, 1988.
- VALOR, ENRIC. *Vocabulari escolar de la llengua*. València: Carena, 1990.
- Viure a Catalunya: Comencem a parlar*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria de Política Lingüística, 2003. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/comencem/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Viure a Catalunya: Vocabulari en imatges*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria de Política Lingüística, 2003. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/viure/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- VIZCARRO, TERESA [COORD.]. *Fato: Vocabulari infantil i d'adults: Recull de les terres de l'Ebre*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Comissió Interdepartamental de Recerca i Innovació Tecnològica, 1987.
- Vocabulari bàsic*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació i Ciència: Colomar, 1994.

6.11. Recalls etimològics i històrics

- ALCOVER, ANTONI M.; MOLL, FRANCESC DE B. *Diccionari català-valencià-balear*. 2a ed. Palma de Mallorca: Moll, 1978. 10 v. També disponible en línia a: <<http://dcvb.iecat.cat/dafult.asp>> [Consulta: 30 maig 2006] [1a ed. completa en paper, 1954-1962; entre 1930 i 1935 van aparèixer els dos primers volums en ortografia prefabricada]
- BRUGUERA, JOSEP. *Diccionari etimològic*. 1a reimpr. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998. [1a ed., 1996]
- COROMINES, JOAN. *Diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana*. Barcelona: Curial: La Caixa, 1980-2001. 10 v.
- COSTA, MERCÈ; TARRÉS, MARIBEL. *Diccionari del català antic*. Barcelona: Edicions 62, 1998.
- MARTÍ, JOAQUIM. *Diccionari històric del valencià col·loquial: (Segles XVII, XVIII i XIX)*. València: Publicacions de la Universitat de València, 2007.
- MORAN, JOSEP; RABELLA, JOAN A. *Diccionari etimològic manual*. Barcelona: Edicions 62, 1999.

6.12. Recalls ideològics

- CUXART, RAÍMON. *Diccionari ideològic de la llengua catalana*. Barcelona: Llibre de l'Índex, 1999.
- ROMEU, XAVIER. *Breu diccionari ideològic*. Barcelona: Teide, 1981.
- SABATER, ERNEST. *Diccionari ideològic*. Barcelona: Barcanova, 1990.

6.13. Recalls inversos

- BERNAL, M. CARME; CODINA, FRANCESC; FARGAS, ASSUMPTA; TÍO, JOSEP. *Diccionari invers: Llista inversa de les entrades del «Primer diccionari»*. Vic: Eumo, 1988.
- MASCARÓ, JOAN; RAFEL, JOAQUIM. *Diccionari català invers amb informació morfològica*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1990.
- MASSÓ, M. LLUÏSA; SUBIRATS, CARLOS; VASSEUX, PHILIPPE. *Diccionari invers de la llengua catalana*. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona. Servei de Publicacions: Laboratoire d'Automatique Documentaire et Linguistique, 1985.

6.14. Reculls ortogràfics i de pronúncia

- ABRIL, Joan. *Diccionari pràctic d'ortografia catalana*. Barcelona: Edicions 62, 1999.
- ACADÈMIA VALENCIANA DE LA LLENGUA. *Diccionari ortogràfic i de pronúncia del valencià*. València: Publicacions de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2006. També disponible en línia a: <http://www.avl.gva.es/1frame_documentsNorm.htm> [Consulta: 16 juliol 2006] i <<http://www.avl.gva.es/diccionari.htm>> [Consulta: 31 març 2008].
- *L'estàndard oral valencià* [en línia]. València: AVL, [2006]. <<http://www.avl.gva.es/PDF/Diccionari/Oral.pdf>> [Consulta: 31 març 2008].
- BADIA I MARGARIT, Antoni M. *Sons i fonemes de la llengua catalana*. Barcelona: Universitat de Barcelona, 1988.
- BRUGUERA, Jordi. *Diccionari ortogràfic i de pronúncia*. 2a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2004. [1a ed., 1990]
- Diccionari manual ortogràfic de la llengua catalana*. Barcelona: Vox, 1981.
- INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. *Diccionari ortogràfic*. 4a ed. Barcelona: IEC, 1937. [1a ed., 1917]
- JULIÀ-MUNÉ, Joan; ROMERO, Sílvia; CREUS, Imma. *El català nord-occidental: Descripció i orientacions ortoèpiques*. Lleida: Pagès, 2004.
- LACREU, Josep [dir.]. *Diccionari valencià de pronúncia*. Alzira: Bromera, 2001.
- PALOMA, David; RICO, Albert. *Diccionari de pronúncia en català*. Barcelona: Edicions 62, 2000.

6.15. Reculls visuals (V. també el § 3.8)

- Diccionari visual Oxford: Català, castellà, anglès, francès*. Barcelona: Oxford University Press: La Vanguardia, 1997.
- VERGER, Guillem; GIL, Oriol [coord.]. *Diccionari visual Duden*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1994.

6.16. Altres reculls específics

- ACADÈMIA VALENCIANA DE LA LLENGUA. *Vocabulari de neologismes dels mitjans de comunicació*. València: AVL, 2007. També disponible en línia a: <http://www.avl.gva.es/img/Edicions_Publicacions/AltresDocuments/Neologisme.pdf> [Consulta: 31 març 2008].
- ARNAU, Hilari [et al.]. *Eos: Diccionari terminològic català*. Barcelona: Vicens Vives, 1993.
- BARRI, Montserrat. *Aportació a l'estudi dels gal·licismes en català*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1999.
- BASTARDAS, Joan. *Substantius usats en sentit figurat com a qualificadors de persona*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2000.
- BRUGUERA, Jordi. *El vocabulari del Llibre dels fets del rei En Jaume*. València: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana; Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1999.
- *Diccionari de formació de mots*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2006.
- COLOM, Miquel. *Glossari general lul·lià*. Mallorca: Moll, 1982. 4 v.
- Diccionari de paraules noves: Neologismes recollits a la premsa*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 1998.
- LLULL, Antoni. *Vocabularis temàtics*. Manacor: Ajuntament, 1979.
- LÓPEZ DEL CASTILLO, Lluís. *Diccionari de formació de paraules*. Barcelona: Edicions 62, 2002.
- SCHIB, Gret. *Vocabulari de sant Vicent Ferrer*. Barcelona: Rafael Dalmau, 1977.
- SERRA, Màrius. *Manual d'enigmística*. 2a ed. Barcelona: Columna, 2003. [1a ed., 1991]
- *Verbàlia: Jocs de paraules i esforços de l'enginy literari*. Barcelona: Empúries, 2000.
- TERMCAT. *Diccionari de neologismes*. Barcelona: Edicions 62, 1997.
- *Nou diccionari de neologismes*. Barcelona: Edicions 62, 2001.
- *La normalització terminològica en català: criteris i termes 1986-2004*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2006.

- TORRA, Josep. «Glossari i criteris de transcripció dels mots àrabs». A: ROQUE, M. Àngels [ed.]. *Les cultures del Magreb*. Barcelona: Institut Català d'Estudis Mediterranis, 1994.
- VIDAL, Pau. *En perill d'extinció: 100 paraules per salvar*. Barcelona: Empúries, 2005.

7. Vocabularis i diccionaris especialitzats

N'excloem els reculls lexicogràfics apareguts en publicacions periòdiques. Tanmateix, podeu trobar els apareguts entre 1775 i 1900 a l'obra *Història de la lingüística*, de Pere Marçet i Joan Solà (cf. l'epígraf 10.1). Igualment, en podeu trobar uns quants a la revista *Anthropos*, núm. 44 i suplement número 6 (cf. l'epígraf 9) i en el llibre de P. Auger i L. Rousseau *Metodologia de la recerca terminològica* (cf. l'epígraf 10.1).

Així mateix, podeu trobar alguns dels vocabularis adreçats als nivells més elementals de l'ensenyament al llibre de M. T. Cabré i M. Lorente *Els diccionaris catalans de 1940 a 1988* (cf. l'epígraf 10.1).

Pel que fa als vocabularis i diccionaris que es poden incloure en més d'una de les matèries en què es divideix aquest apartat, n'hem repetit la notícia en cada matèria a fi de facilitar-ne la recerca.

7.1. *Administració* (V. també els § 3.4, 7.11, 7.17 i 7.36)

- BADIA, Montse; GANYET, Rosabel; PÉREZ, Sergi. *Vocabulari d'Andorra*. Andorra la Vella: Govern d'Andorra. Assessorament Lingüístic, 1992.
- BAULIES, Jordi; XURIGUERA, Joan B. *Diccionari terminològic de l'administració municipal*. Barcelona: Ajuntament, 1980. [Amb equivalències en espanyol]
- BROTO, Pilar de. *Vocabulari bàsic per als jutjats*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Relacions amb l'Administració de Justícia, 1991.
- COMPANY, Frederic J.; VILARMAU, Josep M.; CERVANTES, Amèlia. *Euro-diccionari*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Ensenyament: Generalitat de Catalunya. Departament de Benestar Social, 1992.
- DÍEZ, Desideri. *Vocabularis d'administració i de relacions públiques (termes i expressions)*. Barcelona: Arimany, 1985.
- Glossari* [en línia]. Barcelona: Agència Catalana de Protecció de Dades, 2006. <http://www.apdcat.net/glossari.php?cat_id=26> [Consulta: 27 febrer 2008].
- Glossari de la funció pública* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Governació i Administracions Públiques, 30 agost 2007 (última actualització). <<http://www.gencat.net/governacio-ap/administracio/glossari.htm>> [Consulta: 6 març 2008]
- Lèxic bàsic acadèmic-administratiu*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Publicacions, 1995.
- Llei 30/1992, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú*. València: Generalitat Valenciana. Institut Valencià d'Administració Pública, 1993. [Amb un glossari dels termes que apareixen en el text de la Llei]
- Terminologia jurídica i administrativa*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 2003. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/justicia/serveis/linguistic/eines/termin/juradm.pdf>> [Consulta: 13 abril 2005].
- URGELL, M. Dolors; DURAN, Carola. *Vocabulari econòmic-administratiu*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Economia i Finances, 1988.
- Vocabulari administratiu*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació i Ciència: Colomar, 1994.
- Vocabulari administratiu* [en línia]. Castelló: Universitat Jaume I, [s. a.]. <<http://sic.uji.es/serveis/slt/asst/vox/adm.html>> [Consulta: 6 març 2008]. [Amb un vocabulari espanyol-català]

Vocabulari bàsic per als jutjats. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Relacions amb l'Administració de Justícia, 1991.

Vocabulari de la matriculació. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1993.

Vocabulari de la previsió social. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1993.

7.2. Agricultura, ramaderia i alimentació (V. també el § 7.40 i 7.47)

ACADÈMIA VALENCIANA DE LA LLENGUA. *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats d'albercocs* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/ALBERCOCS.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]

— *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats d'albergina* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/ALBERGINA.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]

— *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats d'all* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/ALL.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]

— *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats d'ametles* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/AMETLES.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]

— *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats d'arròs* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/ARROS.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]

— *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats de bresquilla* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/BRESQUILLA.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]

— *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats de caqui* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/CAQUI.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]

— *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats de carlota* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/CARLOTA.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]

— *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats de carxofa* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/CARXOFA.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]

— *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats de cirera* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/CIRERA.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]

— *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats de creilla* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/CREILLA.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]

— *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats d'encisam* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/ENCISAM.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]

— *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats d'espàrrec* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/ESPARREC.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]

— *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats de figa* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/FIGA.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]

— *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats de kiwi* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/KIWI.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]

— *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats de mandarines* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/MANDARINES.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]

— *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats de meló* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/MELO.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]

— *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats de nectarina* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/NECTARINA.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]

— *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats d'oliva* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/OLIVA.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]

— *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats de pebre* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/PEBRE.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]

— *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats de pera* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/PERA.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]

- ACADÈMIA VALENCIANA DE LA LLENGUA. *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats d'albergina* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/POMES.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]
- *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats de pruna* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/PRUNA.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]
- *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats de raïm* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/RAIM.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]
- *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats de taronja* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/TARONJA.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]
- *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats de tomaca* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/TOMACA.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]
- AGULLÓ, Ferran. *Llibre de la cuina catalana*. 7a ed. Barcelona: Altafulla, 1990. [1a ed., 1978]
- ALEGRE, Montserrat; LLEONART, Jordi; VENY, Joan. *Espècies pesqueres d'interès comercial: Nomenclatura oficial catalana*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1992.
- ÁLVAREZ, Joaquim [et al.]. *Diccionari dels aliments*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Institut Català de Consum, 1993.
- AMADES, Joan. «Vocabulari dels pastors». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. XIX (1931 [1932]), p. 64-240.
- BADIA, A.; ESTRADA, R.; VILLANOVA, I. *Els boscos de Catalunya*. Barcelona: Publicacions de l'Abadía de Montserrat, 1983.
- BARRACHINA, Albert. *Glossari raonat i políglota de termes relacionats amb la cervesa* [en línia]. [S. l.], agost 2001 (última actualització: octubre 2005). <<http://webs.racocatala.cat/cervesa/encatala/glossari.htm>> [Consulta: 25 febrer 2008].
- BARBERÀ, Claudi. *Lèxic de les plagues i malalties dels conreus de Catalunya*. Barcelona: Institució Catalana d'Estudis Agraris, 1998.
- BERNAT, Carles; MARTÍ, Robert; PLANAS, Santiago. *Lèxic de maquinària agrícola: Català, castellà, anglès, francès*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca, 1993.
- BOLÒS, Jordi; NUET, Josep. *Els molins fariners*. Barcelona: Ketres.
- BOTIFOLL, Eduard; LLORENTE, Olga. *Vocabulari terminològic (castellà-català)*. Esplugues: Comitè d'Empresa Nestlé, 1982.
- La carn* [tríptic]. València: Generalitat Valenciana. Gabinet d'Ús i Ensenyament del Valencià, 1986.
- La carnisseria-polleria: Vocabulari bàsic*. Santa Coloma de Gramenet: Ajuntament. Centre de Normalització Lingüística: Consorci per a la Normalització Lingüística, [1989].
- CIURANA, Jaume. *Els vins de Catalunya*. 4a ed., rev. i ampl. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca, 1991.
- CORTÉS, Amparo; BOIXADERA, Jaume [coord.]. *Dossiers agraris, 7: Sòls contaminats*. Barcelona: Institució Catalana d'Estudis Agraris, 2001.
- CORTÉS, Fermí; GRANELL, Lluís. *Vocabulari valencià del conreu, molinatge i comerç de l'arròs*. València: Diputació Provincial. Institut Alfons el Magnànim, 1952.
- Elaborador/a de caramels i dolços: Català-castellà = Elaborador/ra de caramelos y dulces: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_76995455_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Especejament de boví* [tríptic]. Barcelona: Fundació Calitax: Generalitat de Catalunya. Departament de Comerç, Consum i Turisme, 1982.
- FARELL, Joan. *El tragi de poli a Castellfollit de Riubregós*. Barcelona: Impr. Juvenil, 1978.
- FAVÀ, Xavier. *Diccionari dels noms de ceps i raïms: L'ampelonímia catalana*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2001.

- La fruita fresca* [tríptic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Comerç, Consum i Turisme, 1983.
- Glossari de termes d'enologia* [en línia]. [Vilafranca del Penedès]: Miquel Torres, [s. a.]. <http://www.torres.es/cat/asp/vyc_glosario.asp> [Consulta: 3 març 2008]. [Glossari en anglès i espanyol a la pàgina corresponent]
- Glossari del vi* [en línia]. [S. ll.]: EnoPriorat, [s. a.]. <http://www.enopriorat.com/ca/glossari_del_vi> [Consulta: 3 març 2008]. [Glossari en espanyol a la pàgina corresponent]
- GUITER, Enric. *Vocabulari de la cultura de la vinya al Rosselló*. Mendoza: Anales del Instituto de Lingüística, 1952.
- INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. INSTITUCIÓ CATALANA D'ESTUDIS AGRARIS. *Dossiers agraris, 6: Enemics naturals de plagues en diferents cultius a Catalunya*. 2a ed., rev. Barcelona: Institució Catalana d'Estudis Agraris, 2003.
- Lèxic bàsic d'enologia i viticultura*. Tarragona: Universitat Rovira i Virgili. Servei Lingüístic, 1997.
- Lèxic comercial d'alimentació*. Sabadell: Centre de Normalització Lingüística, 1985.
- Lèxic [d']alimentació* [en línia]. [S. ll.]: Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals, 6 març 2008 (última actualització). <<http://esadir.cat/lexic/lexicalimentacio>> [Consulta: 6 març 2008].
- Lèxic de begudes i productes alimentaris* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Innovació, Universitats i Empresa, [s. a.]. <http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines_per_a_lempresa/lexics/alimenta.htm> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Lèxics de la indústria* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria, Comerç i Turisme, [s. a.]. <<http://www6.gencat.net/lexics/diccion.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Equivalències en diverses llengües, segons el lèxic]
- Lèxic de productes alimentaris*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1993.
- Lèxic dels establiments alimentaris*. Maó: Consell Insular de Menorca, 1989.
- Lèxic i documents per a fleques i pastisseries* [en línia]. Barcelona: Consorci per a la Normalització Lingüística, [2003]. <<http://www.cpnl.cat/recursos/lexicpa/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- LLADONOSA, Josep. *El gran llibre de la cuina catalana*. Barcelona: Empúries, 1991.
- Llista de la compra*. Tarragona: El Mèdol, 1986.
- Menjars xinesos: Els noms dels principals plats en xinès, català, castellà i anglès*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1985.
- MARTÍ, Robert. *Diccionari de maquinària agrícola*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Curial, 1994.
- MOLL, Francesc de B. «Nomenclatura de les sínies del País Valencià i les Illes Balears». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. xxiv (1936 [1937]), p. 82-97.
- MONTOLIU, Manuel de. «Petit vocabulari del camp de Tarragona». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. vi (1918), p. 38-51.
- La pastisseria: Vocabulari bàsic*. Santa Coloma de Gramenet: Ajuntament. Centre de Normalització Lingüística: Consorci per a la Normalització Lingüística, [1989].
- PONT, Miquel. *Vocabulari del pagès*. Barcelona: Proa, 2005.
- QUADRADA, Mariona. *Cuina: Tècniques i receptes*. Tarragona: El Mèdol, 1992.
- ROKSETH, Pierre. *Terminologie de la culture des céréales à Majorque*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1923.
- ROMANÍ, Joan M. *Diccionari del vi i del beure*. Barcelona: La Magrana, 1998.

- RULL, Xavier. *Lèxic bàsic d'enologia i viticultura*. [Tarragona]: Universitat Rovira i Virgili. Servei de Llengua, 1997.
- *Diccionari del vi: Amb licors i altres begudes*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1999. També disponible en línia a: <<http://idd01yq8.eresmas.net/Fitxes/Textos/Arxius/dvi/Entorn.htm>> [Consulta: 30 maig 2006]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- SADURNÍ, M.; MOLAS, J. *Recull bàsic de les plantes d'interès agronòmic*. Barcelona: Col·legi Oficial de Perits i Enginyers Tècnics Agrícoles, 1981. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- SADURNÍ, Pere. *Vocabulari del vinyater penedesenc*. [Sant Sadurní d'Anoia]: Institut d'Estudis Penedesencs, 1996.
- SALLARÉS, Joan. *Primer diccionari català d'excursionisme i dels seus vocables afins de geografia, ciències naturals i de la vida del camp*. Barcelona: Dalmau i Jover, 1959.
- SELGA, Iscle [dir.] *Diccionari de veterinària i ramaderia*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana: TERMCAT, 2002. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/servling/servling/html/ca/dir1431/dn1431/dicciveterama.pdf>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- TERMCAT. *Lèxic de begudes*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1993.
- *Lèxic de productes alimentaris*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1993.
- *Terminologia del pa*. [Barcelona]: TERMCAT, [2000].
- *Terminologia oberta: Begudes* [fitxer XML en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2006. <<http://www.termcat.cat/productes/toberta/TO%20Begudes.xml>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- VILÀ, Núria. *Estudi del vocabulari de les eines agrícoles a la comarca del Baix Camp*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1991.
- Vocabulari català de queviures*. Barcelona: Secretariat d'Entitats de Sants, Hostafranchs i la Bordeta, 1981.
- Vocabulari comercial*. 3a ed. Barcelona: Òmnium Cultural. Delegació d'Ensenyament Català, 1984. [1a ed., 1981]
- Vocabulari comercial*. València: Generalitat Valenciana. Gabinet d'Ús i Ensenyament del Valencià, 1986.
- Vocabulari d'agrònoms*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació i Ciència: Col·mar, 1993. També disponible en línia a: <<http://sic.uji.es/serveis/slt/asst/vox/agr.html>> [Consulta: 28 febrer 2008].
- Vocabulari de ciències dels aliments: Català-castellà-anglès-francès*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1998.
- Vocabulari de l'oli i de l'olivera* (Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca, 2005).
- Vocabulari de nutrició i dietètica*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1997.
- Vocabulari del sucre*. Barcelona: E. R. Edicions Catalanes, 1985.

7.3. Arts gràfiques (V. també el § 7.28)

- GINER, Matilde. *Vocabulari dels oficis d'art*. 2a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1990. [1a ed., 1988]
- Impressor/a d'òfset en fulls: Català-castellà = Impresor/ra de offset en hoja: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Affers Laborals i Ocupació, 2003 [cop. 2004]. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_52466569_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].

- JOSEPH, Miquel. *Com es fa un llibre. Diccionari de les arts gràfiques*. Barcelona: Pòrtic, 1991. [N'hi ha una edició prèvia de la mateixa editorial publicada el 1979]
- Lèxics de la indústria* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria, Comerç i Turisme, [s. a.]. <<http://www6.gencat.net/lexics/diccion.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Equivalències en diverses llengües, segons el lèxic]
- RIAT, M. *Tècniques gràfiques*. Olot: Aubert, 1983.
- TERMCAT. *Lèxic d'arts gràfiques i edició*. Barcelona Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1993. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/diue/llengua/eines_per_a_lempresa/lexics/artsgraf.htm> [Consulta: 26 febrer 2008].
- *Terminologia oberta: Arts gràfiques i edició* [fitxer XML en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2006. <<http://www.termcat.cat/productes/toberta/TO%20Arts%20gr%E0fiques%20i%20edici%F3.xml>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- VERGÉS, Toni. *Guia pràctica de la publicitat*. Girona: Columna, 1994.
- Vocabulari de la reprografia*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1993.

7.4. Automoció i trànsit (V. també el § 7.50)

- Avaries de l'automòbil: Català sobre rodes: Posa'l a punt!* Girona: Ajuntament. Centre de Normalització Lingüística, 1989.
- Avaries de l'automòbil: Català sobre rodes: Posa'l a punt!* 2a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, 1990. [1a ed., 1989?]
- BALBASTRE, Josep. *Diccionari tècnic de l'automòbil: Català-castellà - castellà-català*. Barcelona: Pòrtic, 1972.
- CASTELLANO, Rafael [et al.]. *Diccionari del taller mecànic*. Barcelona: Associació i Col·legi d'Enginyers Industrials de Catalunya: La Llar del Llibre, 1991.
- La circulació automobilística*. Girona: Consorci per a la Normalització Lingüística. Centre de Normalització Lingüística de Girona: Diputació de Girona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, 1988.
- DIÉZ, Desideri. *Vocabulari del metall i automoció (termes i expressions)*. Barcelona: Arimany, 1986.
- Documents dels tallers d'automòbils*. Salt: Ajuntament. Servei Municipal de Català; Caldes de Malavella: Ajuntament. Servei Municipal de Català, 1987.
- Documents dels tallers d'automòbils*. 2a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, 1990. [1a ed., 1989?]
- GARCÍA, Desiderio [et al.]. *Vocabulari d'automoció*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1986.
- Guia de l'automoció*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, 1990.
- Guia per parlar correctament de les coses del cotxe: Català sobre rodes. Posa'l a punt!* Barcelona: Generalitat de Catalunya, 1990.
- Lèxic de material de transport: Automoció*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1995.
- Lèxics de la indústria* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria, Comerç i Turisme, [s. a.]. <<http://www6.gencat.net/lexics/diccion.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Equivalències en diverses llengües, segons el lèxic]
- LIESA, F.; GRANADOS, J. J. *Terminologia tècnica d'automoció: català, castellà, anglès*. Barcelona: Edicions UPC, 2006. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- Manual de normes i senyals de circulació i seguretat viària*. Madrid: Pons, 1991.
- MERENCIANO, Frederic; RICART, Antoni. *Vocabulari automobilístic castellà-català*. Barcelona: Claret, 1972.

- Nomenclàtor de senyals de trànsit i de circulació*. Barcelona: Ajuntament. Serveis de Cultura, 1983.
- PIRELLI. *Terminologia del pneumàtic* [tríptic]. [Manresa]: Centre de Normalització Lingüística Montserrat, [1994].
- POLLENÇA. AJUNTAMENT. SERVEI DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA. *Vocabulari del cotxe: Català-castellà*. Pollença: Ajuntament. Regidoria de Cultura, 1995.
- PONS, J. M. *L'automòbil*. Barcelona: Bruguera, 1966.
- RUSCALLEDA, Toni; BOADAS, Joan. *Tallers de reparació d'automòbils: Recull de documents*. Salt: Ajuntament. Servei Municipal de Català; Caldes de Malavella: Ajuntament. Servei Municipal de Català, 1987.
- TERMCAT. *Lèxic de material de transport (automoció)*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1995.
- *Diccionari de trànsit*. Barcelona: TERMCAT: Enciclopèdia Catalana, 2000.
- VILARÓ, Francesc. *Criteris lingüístics per a la senyalització viària*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, 1992.
- Vocabulari automobilístic*. Barcelona: Claret, 1972.
- Vocabulari: Gremi de tallers de reparació* [tríptic]. València: Generalitat Valenciana. Gabinet d'Ús i Ensenyament del Valencià, [s. a.].

7.5. Banca, borsa, caixes d'estalvis i assegurances (V. també el § 7.8)

- BONET, Francesc; CARDONA, Osvald. *Documentació i terminologia de les assegurances*. Barcelona: Centro de Estudios del Colegio Nacional de Agentes de Seguros, 1980.
- CABANES, Jem. *Terminologia bancària*. Barcelona: Banc de Bilbao: Grijelmo, 1978. [Amb equivalències en espanyol]
- CARDONA, Osvald. *Diccionari d'assegurances*. Barcelona: Consell de Col·legis d'Agents i Corredors d'Assegurances de Catalunya, 1987.
- COMISSIONS OBRERES. FEDERACIÓ DE CATALUNYA DE BANCA I ESTALVI. *Vocabulari*. Barcelona: Comissió Obrera Nacional de Catalunya, [1992]. També disponible en línia a: <<http://www.comfia.net/catalunya/publicac/vocabula.pdf>> [Consulta: 31 març 2008].
- *Recull administratiu de banca i estalvi: Transferències, pagarès, xecs, reintegraments, rebuts, presèctes, etc.* Barcelona: Comissió Obrera Nacional de Catalunya, 1994.
- Diccionari d'assegurances: Terminologia i fraseologia*. Barcelona: TERMCAT, 2001.
- Diccionari de banca i borsa*. Barcelona: Banca Mas Sardà - Alba, 1975. [Amb equivalències en espanyol]
- Diccionario do seguro* [recurs electrònic]. Santiago de Compostel·la: Xunta de Galicia. Dirección Xeral de Política Lingüística, 1998. [Fitxer informàtic amb equivalències en català, castellà i anglès]
- Diccionario do seguro en lingua galega*. Santiago de Compostel·la: Xunta de Galicia. Dirección Xeral de Política Lingüística, 1998. [Amb equivalències en català, castellà i anglès]
- GARCIA, José Luis; SERRANO, José María. *Del ral a l'euro: una història de la pesseta*. Barcelona: Caixa d'Estalvis i Pensions de Barcelona, 2000.
- LLORENS, Francesc. *Nova terminologia borsària* [en línia]. Tarragona: Universitat Rovira i Virgili, 30 abril 1998. <<http://www.tinet.org/~florems/introduccio.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Termes en anglès]
- MARTÍ, Antoni. *Vocabulari de les assegurances*. Barcelona: Organització de Consumidors i Usuaris de Catalunya, 1987.
- POLIT, Carlos. *Vocabulari de banca*. Barcelona: Organització de Consumidors i Usuaris de Catalunya, [1985].
- Recull administratiu de banca i estalvi*. Barcelona: Comissió Obrera Nacional de Catalunya, 1994. També disponible en línia a: <<http://www.comfia.net/index.php?modo=leer&cart=327>> [Consulta: 6 març 2008].

- Tècnic/a administratiu/iva d'assegurances: Català-castellà = Técnico/ca administrativo/iva de seguros: Castellà-català.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_29940001_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].
- TERMCAT. *Diccionari d'assegurances: Terminologia i fraseologia.* Barcelona: TERMCAT: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, 1997.
- TERMCAT; UNIÓ CATALANA D'ENTITATS ASSEGURADORES I REASSEGURADORES. *Assegurances: Els termes bàsics en català, castellà, francès i anglès relacionats amb les pòlisses, les garanties, les primes, les prestacions, les indemnitzacions, els tipus de risc i sinistres, i les modalitats.* [Barcelona]: TERMCAT; Generalitat de Catalunya. Departament d'Economia i Finances, 2002.
- Terminologia bancària.* Barcelona: Banco de Bilbao, 1978. [Amb equivalències en espanyol]
- Terminologia de la banca, borsa i caixes d'estalvis castellà-català i viceversa.* Barcelona: Caixa de Pensions per a la Vellesa i d'Estalvis, 1968.
- Vocabulari terminològic: Castellà-català.* Barcelona: Caixa d'Estalvis de Catalunya, 1981.
- Vocabulari terminològic de caixes d'estalvis.* Barcelona: Mediterrània, 1968. [Castellà-català]

7.6. *Biologia* (V. també els § 7.7, 7.13, 7.34, 7.45 i 7.52)

- CAÑADAS, M. Assumpció. *Nou atlas de citologia i histologia animal.* Barcelona: Ariel, 1985.
- ENRIQUE-TARANCÓN, Gemma. *Vocabulari de biologia cel·lular: Català-castellà.* Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1995.
- FOLCH, Ramon [dir. gen.]. *Història natural dels Països Catalans.* Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1984-1992. 16 v.
- FUENTES, Xavier; MIRÓ, Jaume. *Nomenclatura de les magnituds biològiques: Criteris per a una terminologia unificada en anàlisis clíniques.* Barcelona: ACEBA, 1985.
- GARCIA, Belén. *Glossari [de] biologia* [en línia]. [S. ll.]: Laboratori Experimental per Explorar la Complexitat Social i Ambiental (COMSOC), [s. a.]. <<http://www.ub.es/slc/termens/astronomia.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- Índex dels números 101 al 185 del Q[ue] C[al] S[aber]?* [en línia]. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans. Societat Catalana de Biologia, [s. a.]. <<http://www.iec.es/institucio/societats/Sebiologia/INDEXQCS2.htm>> [Consulta: 31 març 2008].
- INGRAHAM, John L.; INGRAHAM, Catherine A. *Introducció a la microbiologia.* Barcelona: Reverté, 1999. 2 v. [Traducció de la 1a ed. nord-americana]
- Nomenclatura i unitats de les magnituds biològiques: Document normatiu: Versió 1994.* Barcelona: Generalitat de Catalunya, 1994.
- Què Cal Saber?: Fitxes lexicogràfiques de la Societat Catalana de Biologia.* Barcelona: Institut d'Estudis Catalans. Societat Catalana de Biologia, 1996. [Recull revisat de les fitxes núm. 1-100, amb un índex alfabètic]
- SALLARÉS, Joan. *Primer diccionari català d'excursionisme i dels seus vocables afins de geografia, ciències naturals i de la vida del camp.* Barcelona: Dalmau i Jover, 1959.
- SANTA EULÀLIA, Rosa M.; VIVES, Josep. *Sinopsi de ciències de la natura: Vocabulari didàctic per a ús dels professors.* Barcelona: Col·legi Oficial de Doctors i Llicenciats en Filosofia i Lletres i en Ciències de Catalunya, 1981.
- SCHAECHTER, Moselino; INGRAHAM, John L.; NEIDHARDT, Frederick C. *Microorganismes.* Barcelona: Reverté, 2009. [En premsa]
- TERMCAT. *Diccionari de biologia cel·lular: Català-castellà.* Barcelona: Fundació Barcelona, 1994.
- TOMÀS, M. P.; VICENS, G. *Biologia per a l'ensenyament.* [Palma de Mallorca]: Govern Balear. Conselleria de Cultura, Educació i Esports, 1994.
- Vocabularis bàsics (anatomia, bioquímica i física mèdica).* Barcelona: Comissió Coordinadora Lexicogràfica de Ciències, 1977.

- Vocabularis bàsics (biologia i geologia)*. Barcelona: Comissió Coordinadora Lexicogràfica de Ciències, 1977.
- Vocabulari de biologia: Bioquímica: Català-castellà-anglès*. Barcelona: Universitat de Barcelona, 2000.
- Vocabulari de biologia cel·lular: Català-castellà-anglès*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Serveis Lingüístics, 2005.
- Vocabulari de genètica: Català-castellà-anglès*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Serveis Lingüístics, 2005.
- Vocabulari terminològic de genètica: Català-espanyol-anglès*. València: Universitat de València, 2004. També disponible en línia a: <<http://bioweb.uv.es/genetica/VOCABULARI.htm>> [Consulta: 16 gener 2006].

7.7. Botànica i jardineria (V. també el § 7.6)

- AGUILLELLA, Antoni; PUCHE, Felisa. *Diccionari de botànica*. València: Universitat de València, 2004. També disponible en línia a: <http://books.google.es/books?id=J_Dbxz_je20C&pg=PA229&clpg=PA229&dq=hep%C3%A0tica+foliosa&source=web&cots=dP6FCReYcQ&sig=6SEYWtcrlyduKA84m0jXTs3F0JE&hl=ca#PPA17,M1> [Consulta: 31 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- AGUILÓ, Cosme. *Bolets, llengua i cultura popular en el migjorn de Mallorca*. Mallorca: Universitat de les Illes Balears, 1994.
- ARAGONÉS, Albert. *Noms de bolets en els «Col·loquis» de Despuig*. Tortosa: Centre d'Estudis Francesc Martorell, 2001.
- BATLLE, LEONOR. *Plantes medicinals de la Segarra*. Cervera: Centre Municipal de Cultura de Cervera: Consell Comarcal de la Segarra, 1993.
- BIGAS, Montserrat; MILIAN, Marta. *Anàlisi morfològica dels noms de planta*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1996. [Amb una llista de noms vulgars]
- BLANC, Miquel. *Les plantes medicinals del Matarranya*. Terol: Associació Cultural del Matarranya, 2003.
- BOADA, Martí. *Les plantes tòxiques de Catalunya*. Barcelona: Pòrtic, 1999.
- Bolets de Catalunya*. Barcelona: Societat Catalana de Micologia, 1982-2005. 24 v.
- BOLÒS, Oriol de [et al.]. *Flora manual dels Països Catalans*. 3a ed. Barcelona: Pòrtic, 2005. [1a ed., 1990].
- BONAFÈ, Francesc. *Flora de Mallorca*. Mallorca: Moll, 1977-1980, 4 v.
- BONNER, Antoni. *Plantes de les Balears*. Mallorca: Moll, 1985.
- BUCHON, Carles; IBÀÑEZ, Miquel. *Vocabulari de ciències de la natura*. [València]: Generalitat Valenciana. Conselleria Cultura, Educació i Ciència, 1986.
- CADEVALL, Joan. *Flora de Catalunya*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1913-1937. 6 v.
- CHARDENON, Ludo. *Herbes per curar / herbes per cuinar*. Barcelona: Altafulla, 1986.
- CONSTANTINO, Carles; SIQUIER, Josep L. *Petita guia dels bolets de les Balears*. Palma de Mallorca: Govern Balear. Conselleria d'Agricultura i Pesca, 1990.
- DURAN, Josefa. *Diccionaris de plantes de jardí: Seguit d'un vocabulari castellà-català i d'un repertori de noms botànics*. Barcelona: Edicions 62, 1997.
- *Diccionari de plantes medicinals*. Barcelona: Edicions 62, 1998.
- ENRIQUE-TARANCÓN, Gemma. *Vocabulari de biologia: Botànica: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1995.
- FAVÀ, Xavier. *Diccionari dels noms de ceps i raïms: L'ampelonímia catalana*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2001.
- FOLCH, Ramon. *La vegetació dels Països Catalans*. Barcelona: Ketres, 1981.
- FOLCH, Ramon [dir. gen.]. *Història natural dels Països Catalans*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1984-1992. 16 v.

- FONT I QUER, PIUS. *Iniciació a la botànica: Morfologia externa*. Barcelona: Fontalba, 1979.
- *Plantas medicinales: El Dioscórides renovado*. Barcelona: Labor, 1985.
- Glossari d'arbres [en línia]. [S. d.]. <<http://www24.brinkster.com/cesc/Glossari.html#Principi>> [Consulta: 3 març 2008].
- GRÀCIA, ENRIC. *Noms científics dels bolets* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.enricgracia.com/nomscientifics.html>> [Consulta: 3 març 2008].
- *Noms populars dels bolets* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.enricgracia.com/index.html>> [Consulta: 3 març 2008].
- GRÀCIA, ENRIC; SANZ, MERCÈ. *Guia de les molses i les falgueres dels Països Catalans*. Barcelona: Pòrtic, 1989.
- Guia d'herbicides 1984*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca, 1984.
- Guia de productes fitosanitaris: 1992*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca, 1992.
- Herbari virtual del Mediterrani occidental* [en línia]. [Palma]: Universitat de les Illes Balears. Departament de Biologia, 24 octubre 2007 (última actualització). <<http://herbari.virtual.uib.es/cat-med/index.html>> [Consulta: 3 març 2008]. [Glossari en espanyol a la pàgina corresponent]
- HESSAYON, DAVID G. *L'expert en plantes d'interior*. Barcelona: Blume, 1985.
- HÍJAR, ROBERT. *Els arbres del nostre paisatge*. 5a reimpr. Barcelona: Abadia de Montserrat, 1984. [1a ed., 1978]
- Horticultor/a: Català-castellà = Horticultor/ra: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_36654689_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Índex de noms científics*. Barcelona: Institut Botànic de Barcelona, 1980.
- JANSÀ, CARLES. *Les plantes medicinals i d'aplicació del terme municipal de Vila-seca i Salou*. Salou: Agrupació Cultural, 1985.
- Jardiner/a: Català-castellà = Jardiner/ra: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003 [cop. 2004]. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_11923916_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Listas de fauna y flora* [en línia]. València: InterNatura, [s. a.]. <<http://www.internatura.org/estudios/listas/listas.html>> [Consulta: 27 febrer 2008]. [Equivalències en català]
- MANOBENS, ROSA M.; CASANOVAS, DOLORS; RAVENTÓS, CARME. *Plantes i paraules: Herbari. Penedès. Garraf. Sant Sadurní d'Anoia: Ajuntament*, 1983.
- MARQUÈS, XAVIER [et. al.]. *Manual de les males herbes dels conreus de Catalunya*. Barcelona: Institució Catalana d'Estudis Agraris: Obra Agrícola de la Caixa de Pensions, 1983.
- MARTÍN, JOAN; JULIÀ, M. ANTÒNIA; RIERA, CARLES. *Diccionari de palinologia*. Barcelona: Universitat de Barcelona, Servei de Llengua Catalana, 2003.
- MASCLANS, FRANCESC. *Els noms vulgars de les plantes a les terres catalanes*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1954.
- *Els noms catalans dels bolets (ordre dels agaricals)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1975.
- *Els noms de les plantes als Països Catalans*. Barcelona: Montblanc-Martín, 1975.
- *Guia per a conèixer els arbres*. 7a ed. Barcelona: Montblanc-Martín, 1984. [1a ed., 1958]
- *Guia per a conèixer els arbusts i les lianes*. 7a ed. Barcelona: Montblanc-Martín: Centre Excursionista de Catalunya, 1989. [1a ed., 1963]
- *Guia per a conèixer els arbres* [recurs electrònic]. Barcelona: Barcelona: Multimèdia, 1997. Disc òptic (CD-ROM).
- MASSANELL, M. ANTÒNIA. *Algues aquàtiques dels parc d'Aigües Tortes*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1966.
- MUNTAÑOLA, MARIA. *Guia dels fongs microscòpics*. Barcelona: Pòrtic, 1999.

- NADAL, Martí; MORET, Assumpció. *Noms comuns de les malalties de les plantes*. Barcelona: Universitat de Barcelona: Servei de Llengua Catalana, 2000.
- NTJ 01I: *Disseny i projecte dels espais verds: Recomanacions de projecte d'infraestructures de reg*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2002.
- NTJ 01P: *Disseny i projecte dels espais verds: Pantalles vegetals: Recomanacions per al seu ús com a barreres acústiques i visuals*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2001.
- NTJ 03S: *Protecció del paisatge: Sosteniment artificial i protecció de l'arbrat*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2001.
- NTJ 07G: *Subministrament del material vegetal: Mates i subarbusts*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2001.
- NTJ 07J: *Subministrament del material vegetal: Plantes entapissants*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2000.
- NTJ 07N: *Subministrament del material vegetal: Gespes i prats*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2001.
- NTJ 07Z: *Subministrament del material vegetal: Transport, recepció i aplegada en viver d'obra*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2001.
- NTJ 08C: *Implantació del material vegetal: Tècniques de plantació d'arbres*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2003.
- NTJ 08G: *Implantació del material vegetal: Sembra i implantació de gespes i prats*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2002.
- NTJ 11IG: *Enjardinaments especials: Cobertes enjardinades intensives*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2000.
- NTJ 12S, part 3: *Restauració del paisatge: Obres de bioenginyeria: tècniques mixtes de revestiment de talussos*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2000.
- NTJ 14A: *Manteniment i conservació dels espais verds: Especificacions generals de manteniment*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2002.
- NTJ 14D: *Manteniment i conservació dels espais verds: Especificacions generals de manteniment*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2001.
- NTJ 14L: *Manteniment i conservació dels espais verds: Manteniment de l'obra civil: Elements d'urbanització*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2001.
- PALAU, Pere. *Les plantes medicinals baleàriques*. 4a ed. Palma de Mallorca: Moll, 1988. [1a ed., 1954]
- PARÉS, Eduard. *Els arbres de Catalunya: Els planifolis*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Forestal, [s. a].
- *Vocabulari forestal*. 2a ed. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans: Generalitat de Catalunya. Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca, 1998. [1a ed., 1990]
- PASCUAL, Ramon. *Els fongs, els bolets i l'home*. Barcelona: Pol·len, 1982.
- *Guia dels arbres dels Països Catalans*. Barcelona: Kapel, 1985.
- *Guia dels arbres dels Països Catalans*. Barcelona: Pòrtic, 1990.
- *Guia dels arbusts dels Països Catalans*. Barcelona: Pòrtic, 1998.
- *Guia dels bolets dels Països Catalans*. 7a reimpr. Barcelona: Pòrtic, 2007. [1a ed., 1999]
- PASCUAL, Ramon; ARAGÓ, J. M. *Flors silvestres de Catalunya*. Barcelona: Pol·len.
- PERIS, Miquel; RAMBLA, Pere. *El món vegetal*. València: Generalitat Valenciana. Direcció General de Cultura, 1986.
- Plantes medicinals* [en línia]. Olesa de Bonesvalls: [s. n., s. a.]. <<http://www.tinet.org/~virgili/plantes/plantes.htm>> [Consulta: 31 març 2008].

- PORREDON, Pilar; SERRANO, Santiago. *Els arbres de Cervera*. Cervera: Centre Municipal de Cultura de Cervera: Consell Comarcal de la Segarra, 1992. 2 v.
- RIBA, Ferran. *Els arbres de Cervera*. Cervera: Centre Municipal de Cultura de Cervera: Consell Comarcal de la Segarra, 1993.
- RIERA, M. *La vegetació de la regió volcànica d'Olot*. Olot: Ajuntament, 1979.
- RIPOLL, Lluís. *Herbes i remeis casolans*. Barcelona: HMB, 1985.
- ROMO, Àngel M. *Les plantes medicinals dels Països Catalans*. Barcelona: Pòrtic, 1997.
- ROSICH, Dolors. *Els carrascars de la Segarra: Els alzinars de la nostra comarca*. Cervera: Centre Municipal de Cultura de Cervera: Consell Comarcal de la Segarra, 1993.
- ROOT, W. *Guia pràctica il·lustrada: Herbes i espècies*. Barcelona: Blume.
- ROSSELLÓ, Josep; RALLO, Joan; SACARÈS, Josep. *Les figueres mallorquines*. Mallorca: [s. n.], 1994.
- ROSSI, Gloria. *Herbes i plantes medicinals de Catalunya*. Barcelona: Cap Roig, 1985.
- SALLENTE, Àngel. «Noms de bolets en català». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. IV (gener-juny 1916), p. 23-26.
- «Els noms de les plantes». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. XVII (1929), p. 3-45.
- SERRANO, Vicenç. *Manual del boletaire català*. Barcelona: Barcino, 1969.
- VALLÈS, Joan; VIGO, Josep; CAUWET-MARC, Anne M. *Vocabulari de botànica*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Serveis Lingüístics: Institut Joan Lluís Vives, 2004.
- VIGO, Josep. *L'alta muntanya catalana: Flora i vegetació*. Barcelona: Montblanch-Martín, 1976.
- *La vegetació del massís de Penyalgosa*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1968.
- *les comunitats vegetals: descripció i classificació*. Barcelona: Publicacions i Edicions de la Universitat de Barcelona, 2005.
- Vocabulari de biologia cel·lular*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1995.
- Vocabulari de botànica: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1995.
- Vocabulari de botànica: Català, castellà, francès, anglès*. Castelló: Universitat de Castelló; Barcelona: Xarxa d'Universitats, Institut Joan Lluís Vives, 2004.
- Vocabularis bàsics (anatomia, bioquímica i física mèdica)*. Barcelona: Comissió Coordinadora Lexicogràfica de Ciències, 1977.

7.8. Comerç i economia en general (V. també els § 7.5 i 7.41)

- AMAT, Oriol; PERRAMON, Jordi [coord.]. *Normes internacionals de comptabilitat NIC/NIIF*. Barcelona: Gestió 2000, 2004.
- BOVER, Jordi. *Terminologia de fires i congressos*. Barcelona: TERM CAT, 2003. També disponible en línia a: <<http://www.termcat.cat/dicci/firesicongressos>> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Breu vocabulari català-castellà-anglès de comerç exterior*. Barcelona: Centre d'Estudis d'Economia Internacional: Cambra Oficial de Comerç, Indústria i Navegació de Barcelona, 1978.
- Breu vocabulari comercial*. Mataró: Òmnium Cultural, 1982.
- Breu vocabulari terminològic comercial castellà-català*. L'Hospitalet de Llobregat: Òmnium Cultural, 1979.
- Catàleg d'exportadors de Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, 1983.
- Classificació catalana d'activitats econòmiques (CCAE-93): Adaptació de la CNAE-93*. Barcelona: Generalitat de Catalunya: Institut d'Estadística de Catalunya, 1995.
- Classificació d'activitats econòmiques: Adaptació de la CNAE-74*. Barcelona: Generalitat de Catalunya: Institut d'Estadística de Catalunya, 1993.
- COMPANY, Frederic J.; VILARMAU, Josep M.; CERVANTES, Amèlia. *Euro-diccionari*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Ensenyament: Generalitat de Catalunya. Departament de Benestar Social, 1992.

- Dependent/a de comerç: Català-castellà = Dependiente/ta de comercio: Castellà-català.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Àfers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_35464600_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Diccionari d'auditoria i comptabilitat* [recurs electrònic]. Barcelona: TERMCAT, 2000. Disc òptic (CD-ROM).
- Diccionari d'economia i gestió.* Barcelona: Enciclopèdia Catalana; Universitat Politècnica de Catalunya, 2001.
- Diccionari de comerç exterior.* Barcelona: Alba, 1972.
- Diccionari de comerç exterior: Català-castellà, castellà-català.* Barcelona: Banc d'Expansió Industrial, 1977.
- DÍEZ, Desideri. *Vocabularis d'administració i de relacions públiques (termes i expressions).* Barcelona: Arimany, 1985.
- FAURAT, Esther; VALERO, Albert. *Eines per al comerç: Formulari i vocabulari comercial català.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Comerç, Consum i Turisme, 1995.
- FERRER, Joan. *Diccionari pràctic de comerç exterior: Català-anglès anglès-català.* 2a ed. Girona: Cambra de Comerç i Indústria, 1988. [1a ed., 1982]
- Fraseologia per a la gestoria* [tríptic]. Barcelona: Col·legi Oficial de Gestors Administratius de Catalunya, [1997].
- Glossari d'economia* [en línia]. [S. ll.]: Laboratori Experimental per Explorar la Complexitat Social i Ambiental (COMSOC), [s. a.]. <http://www.edu365.cat/aulanet/comsoc/glossari_economia.htm#TOP> [Consulta: 6 març 2008].
- Glossari de productes financers* [en línia]. Barcelona: Centre d'Innovació i Desenvolupament Empresarial, 30 març 2006 (última actualització). <<http://www.cidem.com/cidem/cat/serveis/financament/aliens/prodfina/glossari/index.jsp>> [Consulta: 6 març 2008].
- Glossari de termes econòmics i financers* [en línia]. Barcelona: Diputació de Barcelona, [s. a.]. <<http://www.diba.es/tresoreria/diccionari.asp>> [Consulta: 6 març 2008].
- Glossari de termes logístics.* Barcelona: CIDEM, 2003. També disponible en línia a: <<http://www.cidem.com/cidem/cat/publicacions/DirectorisGlossaris/index.jsp>> [Consulta: 26 febrer 2008]. [Amb equivalències en anglès]
- GUAL, Miquel. *Vocabulario de comercio medieval.* Tarragona: Diputació Provincial de Tarragona, 1968. [Amb un glossari en català]
- Guia de termes financers.* Barcelona: Avui, [s. a.].
- IZQUIERDO, Francesc A.; RUSCALLEDA, Toni. *Formulari comercial català.* 2a ed. Girona: Cambra de Comerç i Indústria, 1985. [1a ed., 1984]
- Lèxic per a la gestoria* [tríptic]. [Barcelona]: Col·legi Oficial de Gestors Administratius de Catalunya, [1997].
- Material d'oficina.* Lleida: Universitat de Lleida, 1996.
- Material d'oficina: Vocabulari bàsic.* Santa Coloma de Gramenet: Ajuntament. Centre de Normalització Lingüística, [1989].
- MATEU I LLOPIS, Felip. «El vocabulari medieval de l'exercici de la monederia segons documents valencians». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. XXIV (1936 [1937]), p. 98-126.
- Mercaderies* [en línia]. [S. ll.]: Xarxa Lingüística Portuària, 16 maig 2006. <<http://www.xlport.net>> [Consulta: 25 febrer 2008]. [Amb equivalències en anglès i en espanyol]
- MOIX, Jaume. *Pràctiques d'oficina, 1.* Barcelona: Bruño-Edebé, 1981.
- Pesos, mides i mesures.* Barcelona: Caixa de Pensions per a la Vellesa i d'Estalvis, 1981.
- PUCHADES, Miquel. *Vocabulari d'economia: Català-castellà.* València: Universitat de València. Servei de Política Lingüística: Universitat de València. Facultat de Dret, 2004. També disponible en línia a: <<http://www.uv.es/spl/v/docs/Terminoloia/vocabularis/Economia.pdf>> [Consulta: 3 maig 2005].

- SANSALVADÓ, Montserrat. *Diccionari d'economia*. Barcelona: Institut de les Ciències de l'Educació: Universitat Politècnica de Catalunya, 1987.
- SILVESTRE, Joaquim. *Vocabulari anglès-català de termes econòmics*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, 1992.
- SOLÉ, E. *Breu diccionari d'economia*. 2a ed. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Càtedra d'Economia de l'Escola Tècnica Superior d'Enginyers Industrials de Barcelona, 1982. [1a ed., 1980]
- TERMCAT. *Lèxic de material d'oficina* [tríptic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1993.
- *Diccionari de comptabilitat*. Barcelona: Fundació Barcelona, 1994.
 - *Diccionari de comunicació empresarial: Publicitat, relacions públiques i màrqueting*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1999.
 - *Diccionari d'auditoria i comptabilitat*. Barcelona: TERMCAT; INK Catalunya, 2000. [Amb un CD-ROM]
 - *Terminologia de fires i congressos*. Barcelona: TERMCAT, 2004. També disponible en línia a: <<http://www.termcat.cat/dicci/firesicongressos/index.html>> [Consulta: 26 febrer 2008].
 - *Terminologia oberta: Fires i congressos* [fitxer XML en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2005. <<http://www.termcat.cat/productes/toberta/TO%20Fires%20i%20congressos.xml>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
 - *Terminologia de comerç electrònic*. Barcelona: TERMCAT, 2006.
- Terminologia de productes de supermercat* [en línia]. [Palma]: Universitat de les Illes Balears. Gabinet de Terminologia, [s. a.]. <<http://www.uib.es/secc6/slg/gt/supermercat.pdf>> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Thesaurus de ciències empresarials: Edició trilingüe: català, castellà, anglès*. Barcelona: Fundació Empresarial Catalana: ESADE, 1991.
- URGELL, M. Dolors; DURAN, Carola. *Vocabulari econòmic-administratiu*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Economia i Finances, 1988.
- TOURNIER, Jean-Claude. *Terminologia contable europea*. Capellades: Gestió 2000, 1992.
- *Vocabulari de la gestió del risc financer*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Economia i Finances, 1993.
- Vocabulari bàsic dels grans magatzems = Vocabulario básico de los grandes almacenes = Vocabulaire élémentaire des grands magasins*. Andorra: Govern d'Andorra. Servei de Política Lingüística, 1999.
- Vocabulari comercial*. Barcelona: Banca Catalana: Banc Industrial de Catalunya, 1981.
- Vocabulari comercial*. 3a ed. Barcelona: Òmnium Cultural. Delegació d'Ensenyament Català, 1984. [1a ed., 1981]
- Vocabulari comercial*. València: Generalitat Valenciana. Gabinet d'Ús i Ensenyament del Valencià, 1986.
- Vocabulari comercial*. Nova ed., rev. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1989.
- Vocabulari d'economia*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació i Ciència: Colomar, 1993.
- Vocabulari d'economia* [en línia]. Castelló: Universitat Jaume I, [s. a.]. <<http://sic.uji.es/serveis/slt/asst/vox/eco.html>> [Consulta: 6 març 2008]. [Amb equivalències en espanyol]
- Vocabulari d'economia: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1996. També disponible en línia a: <<http://www.ub.es/slc/termens/Economia.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari d'econòmiques: Comptabilitat*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1996.

- Vocabulari d'empresa: Català-castellà-anglès*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 2003.
- Vocabulari de comerç*. Barcelona: Cambra Oficial de Comerç, Indústria i Navegació de Barcelona, 1991.
- Vocabulari de comptabilitat: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1996. També disponible en línia a: <<http://www.ub.es/slc/termens/Comptab.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari del material d'oficina*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1992.
- Vocabulari de la reprografia*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1993.
- Vocabularis per al comerç i l'empresa* [en línia]. Blanes: Ajuntament de Blanes. Oficina de Català, 2 novembre 2006. [30 agost 2007 (última actualització)] <<http://www.blanes.net/oiapdocsnsf/c12561960056a44cc125617b0049fad8/7fe71d3aacedbab4c125721a0063e3ef/OpenDocument>> [Consulta: 6 març 2008].
- XARXA PANLLATINA DE TERMINOLOGIA (REALITER). *Neologismes econòmics en les llengües romàniques a través de la premsa*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 2006. També disponible en línia a: <http://dti1.unilat.org/realiter_spip/IMG/pdf/neologismes_realiter_ca.pdf> [Consulta: 27 febrer 2008].

7.9. Construcció i habitatge (V. també els § 7.10 i 7.50)

- ADROER, Anna; DOMINGO, Anna [coord.]. *Diccionari visual d'oficis de la construcció*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, 2002.
- ALBIOL, Joan [et al.]. *Lèxic bàsic d'arquitectura tècnica: Català-castellà*. 2a ed. Barcelona: Servei de Publicacions de la UPC, 1996. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/vocabularis/pdf/arqtecn.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006]. [1a ed. en paper, 1995]
- ARAN, Josep [et al.]. *Diccionari d'arquitectura*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. CIRIT, 1990. *Arquitectura tècnica: Castellà-català / català-castellà*. 2a ed. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, 1996. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/vocabularis/pdf/arqtecn.pdf>> [Consulta: 11 març 2008]. [1a ed. en paper, 1995]
- BASSEGODA, Bonaventura. *Diccionari de la construcció*. Barcelona: B. Bassegoda, 1972.
- *Diccionario políglota de la arquitectura: Nuevo glosario*. Barcelona: Editores Técnicos Asociados, 1976. [Amb un índex català]
- *Equivalencias catalanas en el léxico de la construcción*. Barcelona: Escuela Técnica Superior de Arquitectos, 1966.
- *Glosario de dos mil voces usuales en la técnica edificatoria con las respectivas definición, etimología, sinonimia y equivalencia en alemán, catalán, francés, inglés e italiano*. Barcelona: Gustavo Gili, 1976.
- *Nuevo glosario de vocablos usuales en la técnica edificatoria con las respectivas definición, etimología, sinonimia y equivalencia en alemán, catalán, francés, inglés e italiano: diccionario políglota de la arquitectura*. Barcelona: Editores Técnicos Asociados: Universidad Politécnica de Barcelona, 1976.
- CASTAÑEDA, Xavier. *Vocabulari dera construcció*. Vielha: Conselh Generau d'Aran, 2006. [Amb equivalències en català i espanyol]
- Construcció*. 1a reimpr. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, Servei de Llengües i Terminologia, 1998. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/vocabularis/pdf/construccio.pdf>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en espanyol] [1a ed. en paper, 1998]
- Construlex: Diccionari informàtic de la construcció* [recurs electrònic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, 1997. Disquet.

- CORTADA, Lluís. *Estructures territorials, urbanisme i arquitectura poliorcètics a la Catalunya preindustrial*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1998. 2 v. [Amb un glossari]
- DÍAZ, Cèsar; LLOVERA, Sílvia; NORÓ, Montserrat. *Diccionari de patologia i manteniment d'edificis*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, 2004.
- Diccionari de carreteres*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, [s. d.]. <<http://www3.gencat.net:81/ptop/diccion.htm>> [Consulta: 25 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- Diccionari de ports i costes*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, [s. d.]. <<http://www3.gencat.net:81/ptop/diccion.htm>> [Consulta: 25 febrer 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- Diccionari manual de la construcció*. Barcelona: Institut de Tecnologia de la Construcció de Catalunya, 1986.
- Diccionari visual de la construcció*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, [s. d.]. <<http://www3.gencat.net:81/ptop/diccion.htm>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- DÍEZ, Desideri. *Vocabularis de delineació-construcció i de fusteria (termes i expressions)*. Barcelona: Arimany, 1985.
- FULLANA, Miquel. *Diccionari de l'art i dels oficis de la construcció*. 6a ed., augm. Palma de Mallorca: Moll, 1995. [1a ed., 1974]
- Genèrics portuaris* [en línia]. [S. ll.]: Xarxa Lingüística Portuària, 16 maig 2006. <<http://www.xlport.net>> [Consulta: 25 febrer 2008]. [Amb equivalències en anglès i en espanyol]
- Glossari [de l'arquitectura industrial catalana]* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.xtec.es/~xripoll/indus14.htm>> [Consulta: 11 març 2008].
- GRIERA, Antoni. «La casa catalana». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. xx (1932 [1933]), p. 13-329.
- *La casa catalana*. 2a ed. Barcelona: Polígrafa, 1974. [1a ed., 1932, dins el *Butlletí de Dialectologia Catalana*, vol. xx, p. 13-329]
- GUAL, Flora. *Lèxic multilingüe de la construcció: Català-castellà-francès-anglès-alemany*. [Palma]: Universitat de les Illes Balears. Gabinet de Terminologia, 2003. També disponible en línia a: <http://www.uib.es/secc6/slg/gt/diccio_especialitzats/lexic_construccio/index.html> [Consulta: 25 febrer 2008].
- Lèxic de l'habitatge*. [Maó]: Consell Insular de Menorca. Servei de Normalització Lingüística, 1990.
- Lèxic de l'oferta immobiliària*. Badalona: Ajuntament. Centre de Normalització Lingüística de Badalona i Sant Adrià, 1999. També disponible en línia a: <<http://www.cpnl.cat/recursos/immobiliaries.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Lèxic de l'oferta immobiliària*. Barcelona: Consorci per a la Normalització Lingüística, [s. a.]. També disponible en línia a: <<http://www.cpnl.cat/recursos/old/immobiliaries.htm>> [Consulta: 25 febrer 2008].
- Lèxic de la construcció: Equivalències català-castellà, castellà-català*. Barcelona: Comissió Lexicogràfica de l'Institut de Tecnologia de la Construcció de Catalunya, 1983.
- Lèxic de la construcció* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya, Departament d'Innovació, Universitats i Empresa [s. a.]. <http://www.gencat.cat/diue/lleugua/eines_per_a_l'empresa/lexics/construc.htm> [Consulta: 25 febrer 2008].
- Lèxics de la indústria* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria, Comerç i Turisme, [s. a.]. <<http://www6.gencat.net/lexics/diccion.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Equivalències en diverses llengües, segons el lèxic]
- Lèxic de materials de la construcció*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, 1996.

- Lèxic [de] moda i parament de casa* [en línia]. [S. ll.]: Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuels, 6 març 2008 (última actualització). <<http://esadir.cat/lexic/modaicasa>> [Consulta: 6 març 2008].
- Lèxic multilingüe de la construcció: Català-castellà-francès-anglès-alemany*. Palma: Universitat de les Illes Balears, 2003. També disponible en línia a: <http://www.uib.es/secc6/slg/gt/diccio_especialitzats/lexic_construccio/index.html> [Consulta: 30 maig 2006].
- MADURELL, Josep Maria. «Notes de vocabulari de l'art antic de la construcció». A: *Miscel·lània Aramon i Serra*. Vol. III. Barcelona, 1993.
- MALLOL, Valeri. *Vocabulari dels oficis de la construcció*. Lleida: Confederació d'Organitzacions Empresarials de Lleida, 1992.
- MARTÍN, Fèlix. *Els picapedrers i la indústria de la pedra a la Floresta*. Barcelona: Fundació Vives Casajuana, 1981.
- MOLL, Francesc de B. «Vocabulari tècnic dels molins de vent de les Balears». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. xxii (1934), p. 1-35.
- «Vocabulari popular de l'art de la construcció». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. xxiii (1935 [1936]), p. 1-38.
- «Nomenclatura de les sínies del País Valencià i les Illes Balears». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. xxiv (1936 [1937]), p. 82-97.
- MONFORT, Julio. *Vocabulari de la pedra en sec a Vilafranca* [en línia]. [S. d.] <<http://pedraensec.com/Vocabulari.htm>> [Consulta: 25 febrer 2008].
- Normes tecnològiques de jardineria i paisatgisme*. Vol. I. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya.
- NTJ 01I: Disseny i projecte dels espais verds: Recomanacions de projecte d'infraestructures de reg*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2002.
- NTJ 01P: Disseny i projecte dels espais verds: Pantalles vegetals: Recomanacions per al seu ús com a barreres acústiques i visuals*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2001.
- NTJ 03S: Protecció del paisatge: Sosteniment artificial i protecció de l'arbrat*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2001.
- NTJ 07G: Subministrament del material vegetal: Mates i subarbusts*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2001.
- NTJ 07J: Subministrament del material vegetal: Plantes entapissants*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2000.
- NTJ 07N: Subministrament del material vegetal: Gespes i prats*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2001.
- NTJ 07Z: Subministrament del material vegetal: Transport, recepció i aplegada en viver d'obra*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2001.
- NTJ 08C: Implantació del material vegetal: Tècniques de plantació d'arbres*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2003.
- NTJ 08G: Implantació del material vegetal: Sembra i implantació de gespes i prats*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2002.
- NTJ 11IG: Enjardinaments especials: Cobertes enjardinades intensives*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2000.
- NTJ 12S, part 3: Restauració del paisatge: Obres de bioenginyeria: tècniques mixtes de revestiment de talussos*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2000.
- NTJ 14A: Manteniment i conservació dels espais verds: Especificacions generals de manteniment*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2002.
- NTJ 14D: Manteniment i conservació dels espais verds: Especificacions generals de manteniment*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2001.

- NTJ 14L: Manteniment i conservació dels espais verds: Manteniment de l'obra civil: Elements d'urbanització.* Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2001.
- Nuevo glosario de vocablos usuales en la técnica edificatoria.* Barcelona: Universitat Politècnica de Barcelona: Editores Técnicos Asociados, 1976.
- Paleta: Català-castellà = Albañil/la: Castellà-català.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Affers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_24721633_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].
- La parla: Recull terminològic de la construcció.* Barcelona: Col·legi d'Aparelladors i Arquitectes Tècnics de Barcelona, 1997.
- PONSA, Oriol; TOMÀS, Enric. *Pedres i paraules: Romànic al Penedès.* Sant Sadurní d'Anoia, 1984.
- Restauració arquitectònica.* Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, Servei de Llengües i Terminologia, 1998. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/vocabularis/pdf/restauracio.pdf>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en espanyol i italià]
- SALVÀ, Jaume. *Diccionari de les arts: Arquitectura, escultura i pintura.* Palma de Mallorca: Edicions de la Universitat de les Illes Balears, 2002.
- SASTRE, Ramon [et al.]. *Vocabulari bàsic de construcció.* 2a reimpr. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, 2002. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/vocabularis/pdf/construccio.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006]. [1a ed. en paper, 1998]
- SERRA, Josep. *Diccionari de carrer.* Maó: Patronat Municipal de Cultura, [198-?]. [Amb equivalències en espanyol]
- TARRAGÓ, Salvador [et al.]. *Lèxic bàsic de restauració arquitectònica.* Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, 2002. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/vocabularis/pdf/restauracio.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].
- TERMCAT. *Diccionari visual de la construcció.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, 1994. També disponible en línia a: <<http://www3.gencat.net:81/ptop/diccion.htm>> [Consulta: 25 febrer 2008].
- *Lèxic de materials de la construcció.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1996.
- *Terminologia oberta: Materials de la construcció* [fitxer XML en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2006. <<http://www.termcat.cat/productes/toberta/TO%20Materials%20de%20la%20construcci%F3.xml>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- VEIGA, Montserrat. *Lèxic i bibliografia per a l'activitat immobiliària: Terminologia, fraseologia, orientacions per a la redacció, bibliografia i fonts de consulta.* Barcelona: Generalitat de Catalunya, Departament de Cultura, 2000. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/lexic/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- VILARÓ, Francesc [coord.]. *Diccionari de carreteres.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, 1991. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- Vocabulari bàsic de la construcció.* Barcelona: Institut de Tecnologia de la Construcció de Catalunya, 1979.
- Vocabulari d'arquitectura.* València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació i Ciència: Colomar, 1993.
- Vocabulari d'arquitectura* [en línia]. Castelló: Universitat Jaume I. Servei de Llengües i Terminologia, [s. a.]. <<http://sic.uji.es/serveis/slt/asst/vox/arq.html>> [Consulta: 25 febrer 2008]

7.10. Dibuix, pintura, escultura, ceràmica i art en general

- ÁLVARO, Josep V. [et al.]. *Vocabulari del dibuix tècnic i delineació.* València: Generalitat Valenciana. Servei d'Ensenyament del València, 1988.
- BARDAGIL, Miquel. *Iniciació al vocabulari de l'art.* Barcelona: Distrimapas-Telstar, 1990.

- CHILVERS, Ian; OSBORNE, Harold; Triadó, Joan-Ramon. *Diccionari d'art Oxford*. Barcelona: Edicions 62, 1996.
- GINER, Matilde. *Vocabulari dels oficis d'art*. 2a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1990. [1a ed., 1988]
- Glossari d'art medieval* [en línia]. [S. ll.]: Universitat Oberta de Catalunya, [s. a.]. <<http://oliba.uoc.edu/boi/portal/glossari>> [Consulta: 3 març 2008].
- Glossari romànic* [en línia]. [S. ll.]: Via Occitana Catalana, [s. a.]. <http://www.viaoccitanacatalana.org/intro/glossario_cat.htm> [Consulta: 3 març 2008].
- GUMÍ, Jordi; LLUÍS, Ramon. *Diccionari de tècniques pictòriques*. Barcelona: Edicions 62, 1988.
- INSTITUT D'ESTUDIS UNIVERSITARIS JOSEP TRUETA. *Diccionari de dibuix tècnic*. Barcelona: Institut de Tecnologia de la Construcció, 1986.
- LAJO, Rosina; SURROCA, José. *Lèxic d'art*. Madrid: Akal, 1993.
- MARCET, Roger; LLONGUERAS, Miquel. *Assaig d'una terminologia de la ceràmica antiga en català*. Barcelona: Diputació de Barcelona. Institut de Prehistòria i Arqueologia: Universitat Autònoma de Barcelona. Departament de Prehistòria i Arqueologia, 1982.
- MORAS, Antoni. *Vocabulari bàsic d'art per a l'escola*. Barcelona: Rosa Sensat, 1989.
- La parla: Recull terminològic de la construcció*. Barcelona: Col·legi d'Aparelladors i Arquitectes Tècnics de Barcelona, 1997.
- PEDROLA, Antoni. *Materials, procediments i tècniques pictòriques*. 2a ed. Barcelona: Publicacions de la Universitat de Barcelona: Barcanova, 1990. [1a ed., 1982]
- PÉREZ, Albert. *Vocabulari valencià de ceràmica*. Paterna: Ajuntament, 1995.
- ROIG, Emerencià. «Col·lecció de termes recollits en una terrisseria de Blanes». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. XIII (1925), p. 47-63.
- SALVÀ, Jaume. *Diccionari de les arts: Arquitectura, escultura i pintura*. Palma de Mallorca: Edicions de la Universitat de les Illes Balears, 2002.
- SEMPERE, Emili. *La terrissa catalana (tipologia i terminologia)*. Barcelona: Nou Art Thor, 1985.
- *El llibre dels càntirs*. Barcelona: Nou Art Thor, 1989. 2 v.
- TERMCAT. *Diccionari de dibuix tècnic*. Barcelona: Fundació Barcelona, 1992.
- Terrissaire ceramista: Català-castellà = Alfarero/ra ceramista: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_11661268_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].
- VERDAGUER, Xavier. *Vocabulari de delimitació per a batxillerat i formació professional*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Ensenyament, 1984.
- Vocabulari de belles arts: Català, castellà, anglès*. Castelló de la Plana: Xarxa Vives d'Universitats; Barcelona: Universitat de Barcelona. Serveis Lingüístics: Universitat de Barcelona. Facultat de Belles Arts. Comissió de Dinamització Lingüística, 2007.
- Vocabulari de delimitant*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Ensenyament, 1983.

7.11. Dret i justícia (V. també el § 7.1)

- ACADÈMIA VALENCIANA DE LA LLENGUA. *Vocabulari jurídic*. València: Publicacions de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2006. També disponible en línia a: <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/Publicacions/VocaJur.pdf>> [Consulta: 1 desembre 2007].
- BADENES, Margarita. *Vocabulari de dret internacional públic: Català-castellà*. València: Universitat de València. Facultat de Dret: Universitat de València. Servei de Normalització Lingüística, 2004. També disponible en línia a: <<http://www.uv.es/spl/v/docs/Terminologia/vocabularis/Dret%20Internacional.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].
- BONET, Jaume. *Vocabulari de dret eclesiàstic de l'Estat i dret canònic: Català-castellà*. València: Universitat de València. Facultat de Dret: Universitat de València. Servei de Normalització Lingüística, 2004. També disponible en línia a: <<http://www.uv.es/spl/v/docs/Terminologia/vocabularis/Dret%20Eclesiastic.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].

- CANALEJO, M. Dolors. *Diccionari de dret català*. Barcelona: Edicions 62, 1998.
- CASINOS, Francisco Javier. *Vocabulari de dret romà: Català-castellà*. València: Universitat de València. Facultat de Dret: Universitat de València. Servei de Normalització Lingüística, 2004. També disponible en línia a: <<http://www.uv.es/spl/v/docs/Terminologia/vocabularis/Dret%20Roma.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].
- COLLEGI D'ADVOCATS DE BARCELONA. *Vocabulari jurídic castellà-català i català-castellà*. 3a ed. Barcelona: Pòrtic, 1983. [1a ed., 1978]
- COLOMER, Rosa [dir.]. *Terminologia notarial*. Barcelona: TERMCAT, 2004.
- COMPANY, Frederic J.; VILARMAU, Josep M.; CERVANTES, Amèlia. *Euro-diccionari*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Ensenyament: Generalitat de Catalunya. Departament de Benestar Social, 1992.
- Declaració Universal del Drets Humans: Glossari bàsic* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.xtec.es/recursos/socials/50dh/glossari.htm>> [Consulta: 6 març 2008].
- Diccionari de dret civil*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 2005. També disponible en línia a: <http://www.gencat.cat/justicia/doc/doc_27871224_1.pdf> [Consulta: 6 març 2008]. [Amb equivalències en espanyol]
- Diccionari hipotecari* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.la-hipoteca.com/diccionaris.htm>> [Consulta: 6 març 2008].
- Diccionari jurídic català*. Barcelona: Col·legi d'Advocats de Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1986.
- Diccionari jurídic català*. Barcelona: Col·legi d'Advocats de Barcelona: Proa, 1986.
- DOMÉNECH, Josep Lluís; FERRÀ, Jaume [coord.]. *Diccionari bàsic de dret*. València: Nau Llibres, 2004.
- DUARTE, Carles. *El vocabulari jurídic del Llibre de les Costums de Tortosa*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola Administració Pública de Catalunya, 1985.
- EHRlich, K.; SAROLEA, R. *Vocabulaire des traités européennes*. 3a ed. Brussel·les: Comissió de les Comunitats Europees, 1983.
- ESTOPÀ, Anna; GARCÍA, Cristina [coord.]. *Manual de llenguatge judicial*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia i Interior, 2003.
- FOLCH, Rafael; SERRALLONGA, Lluís G. *Vocabulari jurídic català*. Barcelona: Col·legi d'Advocats de Barcelona, 1934.
- GARCIA, Elena. *Vocabulari de dret del treball: Català-castellà*. València: Universitat de València. Facultat de Dret: Universitat de València. Servei de Normalització Lingüística, 2004. També disponible en línia a: <<http://www.uv.es/spl/v/docs/Terminologia/vocabularis/Dret%20Treball.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].
- GARCÍA, José. *Vocabulari de teoria del dret, filosofia del dret i drets humans: Català-castellà*. València: Universitat de València. Servei de Política Lingüística: Universitat de València. Facultat de Dret, 2005. També disponible en línia a: <<http://www.uv.es/spl/v/docs/Terminologia/vocabularis/Teoria%20Dret.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- ITUREN, Albert. *Vocabulari de dret administratiu català: Català-castellà*. València: Universitat de València. Facultat de Dret: Universitat de València. Servei de Normalització Lingüística, 2005. També disponible en línia a: <<http://www.uv.es/spl/v/docs/Terminologia/vocabularis/Dret%20Administratiu.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Justiterm, cercador terminològic* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 2006? <<http://www3.gencat.net:81/justicia/justiterm/index.htm>> [Consulta: 26 febrer 2008].
- LLABRÉS, Antoni. *Vocabulari de dret penal: Català-castellà*. València: Universitat de València. Facultat de Dret: Universitat de València. Servei de Normalització Lingüística, 2004. També disponible en línia a: <<http://www.uv.es/spl/v/docs/Terminologia/vocabularis/Dret%20Penal.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].

- LOZANO, Carmelo; MONTESINOS OLTRA, Salvador. *Vocabulari de dret financer: Català-castellà*. València: Universitat de València. Facultat de Dret: Universitat de València. Servei de Normalització Lingüística, 2005. També disponible en línia a: <<http://www.uv.es/spl/v/docs/Terminologia/vocabularis/Dret%20Financer.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Terme SL* [en línia]. Barcelona: ESADE. Servei Lingüístic, [s. a.]. <<http://www.esade.es/sl/assessor/basedades.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Amb equivalències en espanyol]
- Terminologia jurídica i administrativa*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 2003. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/justicia/serveis/linguistic/eines/termin/juradm.pdf>> [Consulta: 13 abril 2005].
- Terminologia notarial*. Barcelona: TERMCAT, 2004.
- Tesaurus Eurovoc amb el desenvolupament propi del Parlament de Catalunya*. [Barcelona: Parlament de Catalunya], 2002.
- TORMO, Carles. *Vocabulari d'història del dret: Català-castellà*. València: Universitat de València. Facultat de Dret: Universitat de València: Servei de Política Lingüística, 2005. També disponible en línia a: <<http://www.uv.es/spl/v/docs/Terminologia/vocabularis/Historia%20Dret.pdf>> [Consulta: 6 maig 2008].
- Vocabulari de dret*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació i Ciència: Colomar, 1993.
- Vocabulari de dret civil: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1995. També disponible en línia a: <<http://www.ub.es/slc/terms/civil.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari de dret civil: Català-castellà*. València: Universitat de València. Facultat de Dret: Universitat de València: Servei de Política Lingüística, 2005. També disponible en línia a: <<http://www.uv.es/spl/v/docs/Terminologia/vocabularis/Dret%20Civil.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Vocabulari de dret constitucional: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1998. També disponible en línia a: <<http://www.ub.es/slc/terms/constitucional.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari de dret constitucional: Català-castellà*. València: Universitat de València. Facultat de Dret: Universitat de València: Servei de Política Lingüística, 2005. També disponible en línia a: <<http://www.uv.es/spl/v/docs/Terminologia/vocabularis/Dret%20Constitucional.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Vocabulari de dret internacional públic i dret comunitari europeu: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1996. També disponible en línia a: <<http://www.ub.edu/slc/terms/DretInt.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari de dret mercantil: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1995. També disponible en línia a: <<http://www.ub.es/slc/terms/mercant.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari de dret penal: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1995. També disponible en línia a: <<http://www.ub.es/slc/terms/penal.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari de dret penal i penitenciari*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia: TERMCAT, 2000.
- Vocabulari de dret processal: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1995. També disponible en línia a: <<http://www.ub.es/slc/terms/process.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari jurídic: Castellà-català, català-castellà*. 3a ed. Barcelona: Pòrtic, 1983. [1a ed., 1978]

7.12. Ebenisteria, fusteria i indústria forestal (V. també el § 7.7)

BASART, Pitu; PUJOLÀS, Pere. *Diccionari de fusteria*. Barcelona: TERMCAT, 2005.

- BRUCH, M. Lluïsa; PLAZA, Júlia. *Vocabulari de boters*. Reus: Carrutxa, 1986.
- DÍEZ, Desideri. *Vocabularis de delineació-construcció i de fusteria (termes i expressions)*. Barcelona: Arimany, 1985.
- FABRÉ, Josep. *Guarniments i carruatges a Catalunya*. Vilanova i la Geltrú: Gràf. Terpala, 1985.
- FARELL, Joan. *Les forques i els forcaires d'Alentorn*. Granollers: Montblanc-Martín, 1982.
- FOLCH, Ramon. *Llibre blanc de la gestió de la natura als Països Catalans*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1976.
- Fuster/a: *Català-castellà = Carpintero/ra: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_58939440_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Glossari de terminologia forestal* [en línia]. [S. ll.]: CREAM, 2008. <http://www.cream.uab.es/iefc/pub_glossari.htm> [Consulta: 28 febrer 2008].
- GRIERA, Antoni. «Vocabulari del suro i de les indústries derivades». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. XIII (1925), p. 81-157.
- *Vocabulari del suro*. Sant Cugat del Vallès: E. R. Edicions Catalanes, 1983.
- Lèxic de la fusteria* [en línia]. Barcelona: Consorci per a la Normalització Lingüística, [s. a.]. <<http://www.cpln.cat/recursos/old/fusteria.htm>> [Consulta: 30 maig 2006]. [Amb equivalències en espanyol]
- Lèxic del suro* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Innovació, Universitats i Empresa, [s. a.]. <http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines_per_a_lempresa/lexics/suro.htm> [Consulta: 27 febrer 2008].
- LLUÍS, Marta; VILALTA, Marga [coord.]. *El cànem a Montcada*. Montcada i Reixac: Ajuntament, 1989.
- MAINAR, Josep. *Diccionari dels oficis del moble i de l'interiorisme: Amb vocabulari castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Entitat Autònoma del Diari Oficial i de Publicacions, 1999.
- NAVAS, Joaquim. *Envasos, embalatges i aconduïment industrial de productes: Diccionari tècnic*. Barcelona: Associació i Col·legi d'Enginyers Industrials de Catalunya, 1993.
- PARÉS, Eduard. *Vocabulari forestal*. 2a ed. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans: Generalitat de Catalunya. Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca, 1998. [1a ed., 1990]
- PLA, Pere. *El suro: Per a què serveix?* Barcelona: Universitat Politècnica de Barcelona: Diputació de Girona: Cambra de Comerç de Girona, 1976.
- PUJOLÀS, Pere. *Tecnologia bàsica dels oficis de fuster i ebenista*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Ensenyament, 1992.
- SELFA, Emili. *Vocabulari de fusteria, mobiliari i decoració*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1986.
- TERMCAT. *Lèxic de mobles. Lèxic de productes del suro*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1994. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/diue/llengua/eines_per_a_lempresa/lexics/mobles.htm> [Consulta: 26 febrer 2008].
- *Fustes exòtiques* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2006. <<http://www.termcat.cat/dicci/fustes>> [Consulta: 6 març 2008]. [Amb equivalències en alemany, anglès, espanyol i francès]
- Vocabulari de fusteria per a formació professional*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Ensenyament, 1982.

7.13. Ecologia i medi ambient (V. també els § 7.6, 7.7 i 7.52)

- ARAGÓ, Josep Ramon. *Diccionari de ciències ambientals*. Barcelona: Edicions 62, 2000.
- BUCHON, Carles; IBÀÑEZ, Miquel. *Vocabulari de la natura*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1986.
- BURGUERA, Sebastià. *Iniciació al glossari mediambiental* [en línia]. [S. d.]. <http://weib.caib.es/Recursos/voc_mediambiental/vocabulari_mediambiental.pdf> [Consulta: 10 març 2008].

- CENTRE DE RECURSOS PER L'ECOLOGIA SOCIAL (CRES). *Vocabulari ambiental* [en línia]. Barcelona: Universitat de Barcelona. CRES, 1 octubre 2007. <http://www.ub.edu/cres/catala/material_suport/vocabl.htm> [Consulta: 27 febrer 2008].
- Diccionari de sanejament* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Medi Ambient, 28 gener 2000. <<http://www3.gencat.net:81/sanejament/diccio.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- Diccionari del reciclatge* [en línia]. [S. ll.]: Selectives Metropolitanas, 2000. <<http://www.bcn.es/Selectives/webdicci.html>> [Consulta: 10 març 2008].
- FOLCH, Ramon. *Llibre blanc de la gestió de la natura als Països Catalans*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1976.
- Glossari d'habitats* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Medi Ambient i Habitatge, 22 maig 2006. <http://mediambient.gencat.net/cat/el_medi/habitats/habitats_glossari.htm> [Consulta: 10 març 2008].
- Glossari de termes ambientals*. València: Fundació BanCaixa, 1996.
- Glossari del cicle de l'aigua* [en línia]. [S. ll.]: Àrea Metropolitana de Barcelona: Entitat del Medi Ambient, 8 novembre 2005. <<http://www.ema-amb.com/ca/recursos/glossari/aigua.html>> [Consulta: 27 febrer 2008].
- Lèxic de medi ambient = Lessicu di mezu ambiente = Lèssic dal ambient = Léxico do medio = Lessich del ambient = Lexic de l'environment = Léssicu de s'ambiente*. Barcelona: París: TERMCAT; Union latine, 2002. [Amb equivalències en cors, friülà, gallec, ladí (retoromànic), occità i sard]
- RIERA, Pere [dir.]. *Diccionari de les ciències ambientals* [en línia]. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2007. <<http://dca.iec.cat>> [Consulta: 6 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- TERMCAT. *Diccionari de gestió ambiental*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1997.
- *Diccionari de sanejament*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Medi Ambient, 1998.
- Vocabulari d'ecologia: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1995. També disponible en línia a: <<http://www.ub.es/slc/termens/Ecologia.pdf>> [Consulta: 10 març 2008].
- Vocabulari de l'aigua* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Agència Catalana de l'Aigua, 2007? <<http://mediambient.gencat.net/aca/ca/agencia/publicacions/vocabulari.jsp>> [Consulta: 27 febrer 2008].
- WALTER, Heinrich. *Vegetació i climes del món: Resum breu d'orientació causal i continental*. Barcelona: Romargraf, 1976.
- XARXA PANLLATINA DE TERMINOLOGIA (REALITER). *Léxico panlatino de terminologia do ambiente* [en línia]. [Ottawa]: Travaux Publics et Services Gouvernementaux. Bureau de la Traduction, 14 novembre 2007 (última actualització). <<http://dtl.unilat.org/realiter/search.php?lang=cat>> [Consulta: 26 febrer 2008]. [Amb equivalències en català]

7.14. *Electrodomèstics i aparells elèctrics en general* (V. també els § 7.16, 7.24 i 7.38)

- CAMPOS, David. *Imatge i so: Vocabulari*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1985.
- CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA. CENTRE DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA TERRASSA-RUBÍ. *Lèxic per a instal·ladors català-castellà*. Terrassa: Associació Professional d'Empresaris d'Electricitat, Fontaneria, Gas, Sanejament i Afins de Terrassa i Comarca, [2002].
- FRANQUESA, Ester; LLUCIÀ, Immaculada; RIBA, Cèlia. *Vocabulari dels electrodomèstics*. 2a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1990. [1a ed., 1989]

- Lèxic d'electrodomèstics*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1993.
- Lèxic per a instal·ladors* [en línia]. Barcelona: Consorci per a la Normalització Lingüística, [2003]. <<http://www.cpnl.cat/recursos/installa.cat.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Lèxics de la indústria* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria, Comerç i Turisme, [s. a.]. <<http://www6.gencat.net/lexics/diccion.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Equivalències en diverses llengües, segons el lèxic]
- TERMCAT. *Lèxic d'electrodomèstics*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1993.
- *Lèxic de maquinària i material elèctrics*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1993. També disponible en línia a: <http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines_per_a_lempresa/lexics/maquinar.htm> [Consulta: 27 febrer 2008].
 - *Terminologia oberta: Indústria electrònica i dels materials elèctrics* [fitxer XML en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2008. <<http://www.termcat.cat/productes/toberta/TO%20Indústria%20electrònica%20i%20dels%20materials%20elèctrics.xml>> [Consulta: 26 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]

7.15. Empresa, publicitat i relacions públiques

- BOVER, Jordi. *Terminologia de recursos humans*. Barcelona: TERMCAT, 2004.
- Diccionari de la negociació col·lectiva*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Treball, 2000.
- Diccionari [de prevenció de riscos laborals]* [en línia]. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, [s. a.]. <https://www.upc.edu/prevenio/mes_enlla_upc/diccionari> [Consulta: 30 maig 2008].
- DÍEZ, Desideri. *Vocabularis d'administració i de relacions públiques (termes i expressions)*. Barcelona: Arimany, 1985.
- Glossari de la mediació i la resolució de conflictes* [en línia]. Barcelona: Fundació Pere Tarrés, [s. a.]. <<http://www.peretarres.org/pautreva/glossari.html>> [Consulta: 6 març 2008].
- Lèxic de prevenció de riscos laborals*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Relacions Laborals, 2002.
- Lèxic de prevenció de riscos laborals* [en línia]. Versió 1.1. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Treball i Indústria, octubre 2004. <<http://gencat.es/treball/publicacions/lexic/index-post.html>> [Consulta: 30 maig 2008].
- Lèxic de relacions laborals*. Barcelona: Comissió Obrera Nacional de Catalunya. Secretaria de Formació Sindical i Cultura. Servei de Normalització Lingüística, 1996.
- Lèxic de relacions laboraus: (Aranès-catalan-castelhan)*. Vielha: Conselh Generau d'Aran: Comission Obrera Nacionau de Catalonha, 1999. També disponible en línia a: <<http://www.conc.es/sl/recursos/lexic.pdf>> [Consulta: 11 març 2008].
- MARCH, Maitè; MARÍ, Teresa; SIFRE, Joan [coord.]. *Diccionari de relacions laborals*. 2a ed., ampl. València: Comissions Obreres. Oficina de Promoció i Ús del Valencià, 2003. També disponible en línia a: <<http://www.uv.es/~fjhernan/Textos/dicrll/dicrll.pdf>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol] [1a ed. en paper, 1997]
- Món laboral*. Lleida: Universitat de Lleida, 1996.
- NEBOT, Enric; PARRA, Andreu; RODER GAS, Robert. *Vocabulari terminològic de la publicitat*. Barcelona: Club de Publicitat de Barcelona: Agrupació de Joves Publicitaris, 1977. [Castellà-català]
- Neologismes d'empresa*. [Barcelona]: Cambra de Comerç de Barcelona, 2005.
- Selecció de personal* [tríptic]. Barcelona: TERMCAT, 2004.
- TERMCAT. *Diccionari de comunicació empresarial: Publicitat, relacions públiques i màrqueting*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1999.

- TERMCAT. *Selecció de personal* [tríptic]. Barcelona: TERMCAT, 2004.
- *Terminologia oberta: Recursos humans* [fitxer XML en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2005. <<http://www.termcat.cat/productes/tobera/TO%20Recursos%20humans.xml>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- VERGÉS, Toni. *Guia pràctica de la publicitat*. Girona: Columna, 1994.
- Vocabulari de relacions laborals*. 2a ed. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1993. [1a ed., 1991]

7.16. *Energies convencionals i energies alternatives* (V. també el § 7.14)

- BLAS, Marta de; SERRASOLSES, Jaume. *Diccionari d'energia solar: Català, castellà, francès, anglès*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, 1992. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/diccionaris/pdf/solar.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- GARCIA, Jordi; RIUS, Lluís; SOLER, Ester. *Diccionari de l'empresa elèctrica*. Barcelona: La Llar del Llibre, 1991.
- GARRETA, Francesc. *Vocabulari gasista català-castellà/castellano-catalán*. Barcelona: Catalana de Gas i Electricitat, 1983.
- LLORET, Antoni. *Diccionari de la ciència i la tecnologia nuclears*. Barcelona: Edicions 62, 1979.
- MARTÍNEZ, Emili; CAMPOS, David. *Vocabulari d'electricitat i electrònica*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1986.
- Operari/ària d'instrumentació i control de central elèctrica: Català-castellà = Operario/ria de instrumentación y control de central eléctrica: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Affers Laborals i Ocupació, 2003 [cop. 2004]. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_13613970_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Operari/ària de línies elèctriques d'alta tensió: Català-castellà = Operario/ria de líneas eléctricas de alta tensión: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Affers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_56399031_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].
- TERMCAT. *Terminologia oberta: Energia* [fitxer XML en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2007. <<http://www.termcat.cat/productes/tobera/TO%20Energia.xml>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- Terminologia sobre instal·lacions de gasos combustibles* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Economia i Finances, 15 febrer 2007. <http://www.gencat.net/economia/ambits/energia_mines/energia/gas/terminologia/index.html> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Vocabulari d'electricitat: Versió al català de la norma CEI 50*. [S. d.]

7.17. *Ensenyament i pedagogia* (V. també els § 6.11 i 9)

- Aproximació al vocabulari específic d'EGB*. Barcelona: Grup Promotor, 1981.
- COMISSIÓ DE LES COMUNITATS EUROPEES; CONSELL D'EUROPA; REDINED. [S. ll.: s. n.], 22 febrer 2008. *Tesaurus europeu de l'educació* [en línia]. <<http://www.freethesaurus.info/redined/ca/index.php?tema=3483>> [Consulta: 27 febrer 2008].
- COMPANY, Frederic J.; VILARMAU, Josep M.; CERVANTES, Amèlia. *Euro-diccionari*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Ensenyament: Generalitat de Catalunya. Departament de Benestar Social, 1992.
- GABARRÓ, Montserrat. [et al.]. *Thesaurus català d'educació*. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Departament d'Ensenyament, 1992.
- GINER, ROSA; PELLICER, JOAN E. *Vocabulari de termes escolars*. Barcelona: Teide, 1988. [Castellà-català]

- Glossari de termes universitaris* [en línia]. Alacant: Universitat d'Alacant, [s. a.]. <http://www.ua.es/va/oia/aceso/glosario_terminos.html> [Consulta: 10 març 2008].
- Lèxic bàsic acadèmic-administratiu*. Barcelona: Servei de Publicacions de la Universitat Politècnica de Catalunya, 1995.
- LLOVERA Sílvia; TARÍN, Carme. *Glossari de l'espai europeu d'ensenyament superior* [en línia]. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, 2007. <<http://www.upc.edu/slt/glosEEES>> [Consulta: 29 desembre 2007].
- MOGA, Antoni; DOLCET, Jordi. *Vocabulari de recursos didàctics i procediments educatius*. Barcelona: La Llar del Llibre, 1991.
- MONÉS, Jordi. *Diccionari abreujat d'educació*. Barcelona: Graó, 1987.
- Recull de lèxic per a escoles bressol i parvularis*. Barcelona: Institut Municipal d'Educació, 1988.
- RIERA, Carles. *Lèxic de l'educació en l'esplai*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Servei Central de Publicacions, 1982.
- SALVADÓ, Gemma. *Vocabulari bàsic d'educació especial*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, 1984.
- La terminologia lingüística en l'ensenyament secundari: Propostes pràctiques*. Barcelona: Graó: Fundació Caixa Sabadell, 2000.
- Vocabulari Arimany castellà-català de termes d'educació general bàsica i de BUP*. Barcelona: Arimany, 1985.
- Vocabulari de didàctica: Català-castellà-anglès*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1997. També disponible en línia a: <<http://www.ub.es/slc/termens/Didact.pdf>> [Consulta: 10 març 2008].
- Vocabulari de formació*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1994.
- Vocabulari de la matriculació*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1993.
- Vocabulari de pedagogia didàctica: Castellà-català-anglès*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1997.

7.18. Erotisme i sexualitat

- BILBENY, Jordi. *Diccionari pornogràfic*. Barcelona: El Llamp, 1991.
- VILA, Pep. *Bocavulvari eròtic de la llengua catalana*. Barcelona: El Llamp, 1987. [Fins al s. XVII]
- *Bocavulvari eròtic de la llengua catalana: Segles XVIII, XIX i XX*. Barcelona: Edicions de la Magrana, 1990.
- VINYOLES, Joan J.; PIQUÉ, Ramon. *Diccionari eròtic i sexual*. Barcelona: Edicions 62, 1989.

7.19. Esplai, lleure, jocs i col·leccionisme (V. també els § 7.20, 7.21, 7.22 i 7.40)

- ABADAL, Joan. *Diccionari de filatèlia*. Barcelona: Fausí, 1987.
- CATALÀ, Pere [dir.]. *Món casteller*. Barcelona: Dalmau. 2 v.
- Diccionari de la butifarra* [en línia]. [S. II: s. n.], 2006. <<http://www.butinet.cat/web/ManualsBotifarraDiccionari.php>> [Consulta: 10 març 2008].
- Decret 386/2000, del 5 de desembre, pel qual s'aprova el Catàleg de jocs que es poden practicar exclusivament als casinos de joc. *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya*, núm. 3294 (29 desembre 2000), p. 16747-16765. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/interior/leg/2000d386.pdf>> [Consulta: 10 març 2008].
- DEULONDER, Xavier. *Escacs i idiomes* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.arcade.ya.com/escacs2002/idiomes/idiomes.htm>> [Consulta: 10 març 2008]. [Amb equivalències en alemany, anglès, espanyol, francès, hongarès, italià, neerlandès, portuguès i suec]
- Glossari del backgammon* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.geocities.com/Pipeline/Ramp/3143/planes/inici/glossari.htm>> [Consulta: 10 març 2008].
- Jocs infantils d'arreu del món* [en línia]. [S. d.]. <<http://jocsinfantils.cat>> [Consulta: 10 març 2008].

- Lèxics de la indústria* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria, Comerç i Turisme, [s. a.]. <<http://www6.gencat.net/lexics/diccion.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Equivalències en diverses llengües, segons el lèxic]
- LÓPEZ, Antonio; SEGURA, Joan. *Iniciació als escacs*. Barcelona: Federació Catalana d'Escacs, 1992.
- Organitzar i planificar una colònia de vacances*. Barcelona: Caixa de Barcelona, 1980.
- RIERA, Carles. *Lèxic de l'educació en l'esplai*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Servei Central de Publicacions, 1982.
- TERMCAT. *Lèxic de les indústries manufactureres: Instruments musicals, jocs i joguines, joieria i bijuteria, fotografia, material esportiu*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998. També disponible en línia a: <http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines_per_a_l'empresa/lexics/indmanuf.htm> [Consulta: 26 febrer 2008].
- *Terminologia dels escacs* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2005. <<http://www.termcat.cat/dicci/escacs/index.html>> [Consulta: 6 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- *Terminologia oberta: De vacances!* [fitxer XML en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2005. <<http://www.termcat.cat/productes/toberta/TO%20De%20vacances!.xml>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- *Diccionari de jocs i joguines* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2006. <http://www.termcat.cat/dicci/jocs_joguines/index.html> [Consulta: 10 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- Vacances a Catalunya: Vocabulari en imatges*. Girona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística: Diputació de Girona, 1984.
- Vacances a Catalunya: Vocabulari en imatges*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, 1992.
- Vacances en aranès: Vocabulari en imatges*. Girona: Conselh Comarcau dera Val d'Aran. Centre de Normalisacion Lingüística dera Val d'Aran: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística: Diputacion de Girona, 1990.
- Vocabulari de la loteria (castellà-català)* [en línia]. [S. ll.]: Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals, 6 març 2008 (última actualització). <<http://esadir.cat/lexic/entrades/loteria2>> [Consulta: 6 març 2008].
- YZAGUIRRE, Lluís de. *Termes esrablistics* [en línia]. [S. ll: s. n.], març 2000. <<http://193.145.43.51/dsc/termes.htm>> [Consulta: 10 març 2008].
- YZAGUIRRE, Lluís de; COMAS, Oriol. *Diccionari oficial de l'Scrabble en català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2000.
- 7.20. Esport** (V. també els § 7.19 i 7.22; excepcionalment, per a trobar les obres més fàcilment, les referències que tenen com a autor el TERMCAT estan ordenades alfabèticament pel títol, i no per l'any d'edició, com correspondria)
- ACADÈMIA VALENCIANA DE LA LLENGUA. *Vocabulari de futbol*. València: Publicacions de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua, [2008?]. També disponible en línia a: <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/Vocfutbol.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]
- AGUAYO, Gaspar. *Vocabulari bitllaire* [en línia]. Barcelona: Clubs de Bitlles de Barcelona, setembre 2001. <<http://www.bitlles.com/pag2h05.php>> [Consulta: 6 març 2008].
- ALBESA, Carles; MIR, Jordi. *Diccionari dels esports de muntanya*. Barcelona: Edicions 62, 1998.
- Atletisme: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Bàdminton: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- BALLESTEROS, Enric; GINER, Matilde. *Vocabulari de submarinisme*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1989.
- BAÑERES, Enric; SEABRA, Manuel de; BONET, Ester. *Diccionari de l'esport: Català-castellà, castellà-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1989.

- Bàsquet* [tríptic]. [Palma de Mallorca]: Govern de les Illes Balears. Conselleria d'Educació i Cultura, 2002. També disponible en línia a: <<http://dgpoling.caib.es/user/menueweb/esport/basquet/basquet1.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Bàsquetbol: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Beisbol: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- BESOLÍ, Olga. *Vocabulari d'esports d'iuèrn*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana: Consell Generau d'Aran, 2003. [Amb equivalències en català, anglès, espanyol i francès]
- Breu vocabulari d'esports*. Barcelona: Òmnium Cultural. Delegació d'Ensenyament Català, 1980.
- Calendari de competicions de la lliga espanyola de futbol professional*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1986. [Amb un vocabulari català-castellà-anglès]
- CENTRE DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA DE SANT BOI DE LLOBREGAT. *El rugbi* [tríptic]. [Barcelona]: Consorci per a la Normalització Lingüística, 1991.
- Ciclisme: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- CLOSA, Antoni [et al.]. *Diccionari del Barça*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1999.
- CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA. SERVEI DE CATALÀ DE TERRASSA. *Vocabulari del pàdel* [en línia]. Barcelona: CPNL, [s. a.]. <<http://www.cpnl.cat/recursos/padel.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Diccionari bàsic de trot català-castellà* [en línia]. <<http://www.caib.es/sacmicrofront/archivo-pub.do?ctrl=MCRST83ZI31079&cid=31079>> [Consulta: 30 març 2008].
- Esgrima: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Esportest: En atletisme, no et quedis fora de joc* [tríptic]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, [1990].
- Esportest: En bàsquet, no et quedis fora de joc* [tríptic]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, [1990].
- Esportest: En ciclisme, no et quedis fora de joc* [tríptic]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, [1991].
- Esportest: En esports, no et quedis fora de joc* [tríptic]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, [1992].
- Esportest: En esquí, no et quedis fora de joc* [tríptic]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, [1992].
- Esportest: En futbol, no et quedis fora de joc* [tríptic]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, [1991].
- Esportest: En gimnàstica, no et quedis fora de joc* [tríptic]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, [1991].
- Esportest: En handbol, no et quedis fora de joc* [tríptic]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, [1991].
- Esportest: En hoquei, no et quedis fora de joc* [tríptic]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, [1991].
- Esportest: En judo, no et quedis fora de joc* [tríptic]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, [1991].
- Esportest: En natació, no et quedis fora de joc* [tríptic]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, [1991].
- Esportest: En tennis, no et quedis fora de joc* [tríptic]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, [1991].
- Esportest: En tennis de taula, no et quedis fora de joc* [tríptic]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, [1991].
- Esportest: En vela, no et quedis fora de joc* [tríptic]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, [1990].
- Esportest: En voleibol, no et quedis fora de joc* [tríptic]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, [1990].

- Esportest* [vocabularis breus d'atletisme, bàsquet, ciclisme, gimnàstica, futbol, tennis, vela i voleibol] [tríptics]. Barcelona: Direcció General de Política Lingüística, 1990.
- Esports*. Lleida: Universitat de Lleida, 1996.
- Futbol* [tríptic]. [Palma de Mallorca]: Govern de les Illes Balears. Conselleria d'Educació i Cultura, 2002. També disponible en línia a: <<http://dgpoling.caib.es/user/menuweb/esportfutbol/futbol1.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Futbol: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- El futbol: Vocabulari bàsic*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística: Generalitat de Catalunya. Direcció General de l'Esport, 1984.
- GARCIA, Gabriel; LLOPIS, Frederic. *Vocabulari del joc de pilota*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1991.
- GARCIA-MEDAU, Joaquim; QUILES, Joan Emili. «Els noms d'un joc a la Comunitat Valenciana: El Sambric». A: *Miscel·lània 89*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1989.
- Gimnàstica* [tríptic]. [Palma de Mallorca]: Govern de les Illes Balears. Conselleria d'Educació i Cultura, 2002. També disponible en línia a: <<http://dgpoling.caib.es/user/menuweb/esport/gimnas/gimnas1.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Gimnàstica artística femenina: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Gimnàstica artística masculina: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Gimnàstica rítmica: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1991.
- Gimnàstica rítmica femenina: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Glossari de la pilota valenciana* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.hascomnet.com/%7Efedpival/glossari.htm>> [Consulta: 6 març 2008].
- Glossari de tir amb arc* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.camp-fita.org/JosepGregori/Div/Glossari.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- GOVERN D'ANDORRA. SERVEI DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA; TERMCAT. *Vocabulari dels esports d'hivern*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1999.
- Halterofília: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Handbol* [tríptic]. [Palma de Mallorca]: Govern de les Illes Balears. Conselleria d'Educació i Cultura, 2002. També disponible en línia a: <<http://dgpoling.caib.es/user/menuweb/esport/ma/handbol1.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Handbol: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Hípica: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Hoquei: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Hoquei sobre patins: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Joc, set i partit en català*. [Barcelona]: Consorci per a la Normalització Lingüística, 2000.
- Judo: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1991.
- Lèxic [d']esports* [en línia]. [S. ll.]: Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuais, 6 març 2008 (última actualització). <<http://esadir.cat/lexic/lexicesports>> [Consulta: 6 març 2008].
- Lèxic de l'esquí*. Andorra la Vella: Govern d'Andorra. Assessorament Lingüístic, 1988. [En tres versions: català-espanyol, català-francès i català-anglès]
- Lèxics de la indústria* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria, Comerç i Turisme, [s. a.]. <<http://www6.gencat.net/lexics/diccion.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Equivalències en diverses llengües, segons el lèxic]
- LLEIXÀ, M. Teresa. *Vocabulari de didàctica de l'educació física*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana: Institut Joan Lluís Vives, 2003.
- Lluita: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Natació* [tríptic]. [Palma de Mallorca]: Govern de les Illes Balears. Conselleria d'Educació i Cultura, 2002. També disponible en línia a: <<http://dgpoling.caib.es/user/menuweb/esport/natacio/natacio1.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Natació: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1991.

- Pentatló modern: Reglament oficial.* Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Pilota: Reglament oficial.* Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Piragüisme: Reglament oficial.* Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1991.
- PUYAL, Joaquim M.; BADIA, Alfred. *Vocabulari del futbol* [mecanoscrit]. [S. ll.: s. n.], 1976.
- Rem: Reglament oficial.* Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Taekwondo: Reglament oficial.* Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Tennis: Reglament oficial.* Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Tennis de taula: Reglament oficial.* Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- TERMCAT. *Diccionari d'atletisme.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- *Diccionari d'esgrima.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1991.
 - *Diccionari d'esgrima* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2008. <<http://www.termcat.cat/dicci/esgrima/index.html>> [Consulta: 18 febrer 2008].
 - *Diccionari d'esports nàutics* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2008. <http://www.termcat.cat/dicci/esports_nautics/index.html> [Consulta: 13 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
 - *Diccionari d'halterofília.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1992.
 - *Diccionari d'handbol.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1991.
 - *Diccionari d'hípica.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1991.
 - *Diccionari d'hoquei.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1992.
 - *Diccionari d'hoquei sobre patins.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1992.
 - *Diccionari de bàdminton.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1992.
 - *Diccionari de basquetbol.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1991.
 - *Diccionari de beisbol.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1992.
 - *Diccionari de boxa.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1992.
 - *Diccionari de ciclisme.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1991.
 - *Diccionari de futbol.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1992.
 - *Diccionari de futbol* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2006. <<http://www.termcat.cat/dicci/futbol/index.html>> [Consulta: 6 març 2008].
 - *Diccionari de gimnàstica.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1991.
 - *Diccionari de judo.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1991.
 - *Diccionari de la neu.* Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2001.
 - *Diccionari de lluita.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1991.
 - *Diccionari de natació.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1991.

- TERMCAT. *Diccionari de pentatló modern*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- *Diccionari de pilota*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1992.
 - *Diccionari de piragüisme*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1991.
 - *Diccionari de rem*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1991.
 - *Diccionari de rugbi*. Barcelona: Proa, 1995.
 - *Diccionari de rugbi* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2008. <<http://www.termcat.cat/dicci/rugbi/index.html>> [Consulta: 4 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
 - *Diccionari de taekwondo*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1992.
 - *Diccionari de tennis*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1991.
 - *Diccionari de tennis de taula*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1991.
 - *Diccionari de tir amb arc*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1991.
 - *Diccionari de tir olímpic*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1991.
 - *Diccionari de vela*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1991.
 - *Diccionari de voleibol*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1991.
 - *Diccionari general dels esports olímpics*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1992.
 - *Esports nàutics* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2005. <http://www.termcat.cat/dicci/esports_nautics/index.html> [Consulta: 6 març 2008].
 - *Lèxic català-anglès de futbol americà 1* [tríptic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1992.
 - *Lèxic català-anglès de futbol americà 2* [tríptic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1993.
 - *Lèxic de les indústries manufactureres: Instruments musicals, jocs i joguines, joieria i bijuteria, fotografia, material esportiu*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998. També disponible en línia a: <http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines_per_a_lempresa/lexics/indmanuf.htm> [Consulta: 26 febrer 2008].
 - *Joc, set i partit en català: Familiaritzem-nos amb el pàdel*. [Barcelona]: Consorci per a la Normalització Lingüística, 2000.
 - *Terminologia de surf de neu* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2005. <<http://www.termcat.cat/dicci/surfneu/index.html>> [Consulta: 6 març 2008].
 - *Terminologia de patinatge artístic sobre gel* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2007. <http://www.termcat.cat/dicci/patinatge_artistic_gel/index.html> [Consulta: 6 març 2008].
 - *Terminologia dels esports d'aventura* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2005. <http://www.termcat.cat/dicci/esports_aventura/index.html> [Consulta: 6 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
 - *Terminologia oberta: Surf de neu* [fitxer XML en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2006. <<http://www.termcat.cat/productes/toberta/TO%20Surf%20de%20neu.xml>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
 - *Vocabulari d'halterofília* [tríptic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1992.

- TERMCAT. *Vocabulari de la neu i dels esports d'hivern*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1999.
- TERMCAT; CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA. *Joc, set i partit en català*. [Barcelona]: Consorci per a la Normalització Lingüística, 2000.
- Tir amb arc: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Tir olímpic: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Vela: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1991.
- Vocabulari bàsic del futbol* [en línia]. Vila-real: Ajuntament de Vila-real. Regidoria de Normalització Lingüística, [s. a.]. <http://www.ajvila-real.es/normalitzacio/norm_publicacions_futbol_va.html> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari del pádel* [en línia]. Barcelona: Consorci per a la Normalització Lingüística, [s. a.]. <<http://www.cpnl.cat/recursos/old/padel.htm>> [Consulta: 25 febrer 2008].
- Voleibol: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- YZAGUIRRE, Lluís de; COMAS, Oriol. *Diccionari oficial de l'scrabble en català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2000.

7.21. *Etnologia i antropologia* (V. també els § 7.19, 7.27, 7.42 i 7.48)

- BERTRAN, Jordi. *Manual sobre el foc i la pirotecnia en les festes: El que cal saber per organitzar-les*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Centre de Promoció de la Cultura Popular i Tradicional Catalana, 2006. [Conté un lèxic de pirotecnia als Països Catalans a les p. 69-94]
- BROTOS, Xavier. *Castells i castellers: Guia completa del món casteller*. Barcelona: Lynx, 1995.
- CASTELLERS DE LLEIDA. *Diccionari casteller* [en línia]. Lleida: Castellers de Lleida, 2008. <<http://www.castellersdelleida.com/modules.php?name=Diccionari>> [Consulta: 26 febrer 2008].
- DIABLES DE RIPOLLET. *Els diables: XIII Trobada de Diables de Catalunya, 24 de juny de 1995*. [Montcada i Reixac]: Consorci per a la Normalització Lingüística, 1994.
- Diccionari biogràfic*. Barcelona: Albertí, 1966, 4 v.
- Eines i feines: Vivències a Cerdanya a principis de segle*. Puigcerdà: Institut d'Estudis Ceretans, 1999.
- Glossari de termes, noms i llocs referents a [la] Xina* [en línia]. [Barcelona]: Universitat Pompeu Fabra. Escola d'Estudis de l'Àsia Oriental, 23 gener 2004 (última modificació). <<http://www.upf.edu/materials/huma/central/glossari/glossari.htm>> [Consulta: 3 març 2008].
- GRAU, Joan. *Fabulari Amades*. Tarragona: El Mèdol, 1995.
- GRIERA, Antoni. «Feines i costums que desapareixen». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. xvi (1928), p. 1-40.
- LIGORRED, Francesc. *Paraules de les llengües d'Amèrica*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Comissió Amèrica i Catalunya 1992, 1991.
- MANENT, Albert [dir.]. *Diccionari dels catalans d'Amèrica*. Barcelona: Generalitat de Catalunya: Comissió Amèrica i Catalunya, 1992-1993. 3 v.
- ORIOI, Carme; PUJOL, Josep M. *Índex tipològic de la rondalla catalana*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 2005.
- PÉREZ, Albert. *Vocabulari de pirotecnia i de «la Cordà» de Paterna*. Paterna: Ajuntament. Oficina Municipal de l'Ús del Valencià, 1999.
- SANROMÀ, Manuel. *Vocabulari de la Setmana Santa* [en línia]. [Tarragona: Manuel Sanromà, 26 març 1998 (última actualització)]. <<http://www.tinet.org/~msanroma/SetmanaSanta/vocabulari.html>> [Consulta: 3 març 2008].
- TERMCAT. *Diccionari d'antropologia*. Barcelona: Fundació Barcelona, 1993.
- *Diccionari casteller* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2007. <<http://www.termcat.cat/dicci/casteller/index.html>> [Consulta: 26 febrer 2008].
- VALLÈS, Carles. *Diccionari de l'Alt Empordà*. Vol. I: A-L. Figueres: Art-3, 1984.

- Vocabulari: Exposició etnogràfica «Gavà en el vuit-cents»*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, 1983.
- El vocabulari casteller* [en línia]. Vilafranca del Penedès: La Fura, [s. a.]. <<http://www.lafura.cat/suplements/castells/vocabulari.asp>> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Vocabulari de les festes de Nadal* [en línia]. [S. ll.]: Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals, 6 març 2008 (última actualització). <<http://esadir.cat/noms/entitats/entitatssocietat/vocabulari/festesnadal>> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari dels Sanfermines* [en línia]. [S. ll.]: Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals, 6 març 2008 (última actualització). <<http://esadir.cat/noms/entitats/entitatssocietat/sanfermines>> [Consulta: 6 març 2008].

7.22. Excursionisme, muntanyisme i espeleologia

- ALBESA, Carles; MIR, Jordi. *Diccionari dels esports de muntanya*. Barcelona: Edicions 62, 1998.
- BATISTA. *Manual d'excursionisme*. Barcelona: Barcino, 1981.
- BESORA, Jordi [et al.]. *Diccionari d'escalada esportiva*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1993.
- Enciclopèdia de l'excursionisme*. Barcelona: Rafael Dalmau. 2 v.
- FERRÁNDEZ, Jaume. *Diccionari de l'excursionisme català: Més de 125 anys d'història*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2001.
- PALOS, Benigne. *Recull de terminologia muntanyenca relacionada amb l'excursionisme*. 3a ed. Mallorca: Moll, 2003. [1a ed., 1991]
- ROMERO, Dolores; AMENÓS, Antoni. *El món subterrani. iniciació a l'espeleologia*. Barcelona: Ketres, 1983.
- SALLARÉS, Joan. *Primer diccionari català d'excursionisme i dels seus vocables afins de geografia, ciències naturals i de la vida del camp*. Barcelona: Dalmau i Jover, 1959.
- Vocabulari bàsic de tecnologia i material de l'exploració subterrània*. Barcelona: Federació Catalana d'Espeleologia, 1983.

7.23. Filosofia i teoria del coneixement

- ARNAU, Hilari; BRIA, Llàtzer. *Lèxic català-castellà. Pensadors i científics. Locucions i modismes*. Barcelona: Grup Pànta rei, 1982.
- ALEGRET, Lluís [et al.]. *Lèxic català de termes filosòfics*. Barcelona: Col·legi de Doctors i Llicenciats en Filosofia i Lletres i en Ciències de Catalunya, 1979.
- BOSCH, Roger; DELLUNDE, Pilar; VILARNAU, Joan. *Vocabulari de lògica català/castellà/anglès*. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona. Gabinet de Llengua Catalana: Servei de Publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona, 1999.
- FULLAT, Octavi [et al.]. *Diccionari de filosofia*. Barcelona: Vicens-Vives, 1984. [Amb equivalències en espanyol]
- Glossari de filosofia* [en línia]. [S. ll.]: Laboratori Experimental per Explorar la Complexitat Social i Ambiental (COMSOC), [s. a.]. <http://www.edu365.cat/aulanet/comsoc/Lab_filosofia/filo_glossari.htm> [Consulta: 6 març 2008].
- GRIMALTOS, Tobies. *Pren-te la vida amb filosofia: Diccionari per a joves pensadors*. Alzira: Bro-mera, 2003.
- MILLÁN, Isabel. *Vocabulari de filosofia*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1985.
- TERMCAT. *Diccionari de teoria del coneixement*. Barcelona: Fundació Barcelona, 1994.
- Vocabulari de filosofia*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1998.

7.24. Física i enginyeria (V. també els § 7.14, 7.16, 7.35, 7.38, 7.40 i 7.49)

- AGULLÓ, Joaquim [et al.]. *Vocabulari bàsic d'enginyeria industrial: Mecànica i termodinàmica*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, 1998. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/vocabularis/pdf/engind.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].
- ALSINA, Claudi; FELIU, Gaspar; MARQUET, Lluís. *Pesos, mides i mesures dels Països Catalans*. Barcelona: Curial, 1990.
- *Diccionari de mesures catalanes*. Barcelona: Curial, 1996.
- ARAMON, Jordi [et al.]. *Lèxic de física i química*. Barcelona: Col·legi Oficial de Doctors i Llicenciats en Filosofia i Lletres i en Ciències de Catalunya, 1981.
- AULADELL, J. [et al.]. *Vocabulari bàsic de física nuclear*. [Barcelona]: Universitat Autònoma de Barcelona. Laboratori d'Enginyeria Nuclear, [198-?].
- CABIROL, Lluís; LON, Anna; OBRADÓ, Eduard. *Vocabulari d'astronomia i astrofísica*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Comissió de Normalització de la Facultat de Física: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1994.
- *Vocabulari de física quàntica: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Comissió de Normalització de la Facultat de Física: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1994.
- CARDONA, Salvador; JORDI, Lluïsa. *Magnituds i unitats*. Barcelona: Salvador Cardona, 2003.
- COSTA, Josep M.; CABOT, Pere Ll. *Glossari de corrosió*. Barcelona, Institut d'Estudis Catalans, 1991.
- Diccionari d'enginyeria elèctrica*. Barcelona: Escola Tècnica Superior d'Enginyeria Tècnica, 1979.
- DÍEZ, Desideri. *Vocabulari d'electrònica i electricitat (termes i expressions)*. Barcelona: Arimany, 1986.
- L'electricitat a casa: Un bé que cal conèixer* [tríptic]. [Barcelona]: TERMCAT, 2007.
- ESPUÑES, Ferran; MARQUET, Lluís. *Vocabulari d'electrònica: Català-castellà-anglès*. Barcelona: Marcombo, 1982.
- GARRETA, Francesc. *Vocabulari gasista català-castellà / castellano-catalán*. Barcelona: Catalana de Gas i Electricitat, 1983.
- GONZÁLEZ, Toni. *Glossari d'electrònica* [en línia]. [S. ll.]: Laboratori Experimental per Explorar la Complexitat Social i Ambiental (COMSOC), [s. a.]. <http://www.edu365.cat/aulanet/comsoc/Lab_electronica/electronica_glossari.htm> [Consulta: 6 març 2008].
- *Glossari de física* [en línia]. [S. ll.]: Laboratori Experimental per Explorar la Complexitat Social i Ambiental (COMSOC), [s. a.]. <http://www.edu365.cat/aulanet/comsoc/Lab_fisica/fisica_glossari.htm> [Consulta: 6 març 2008].
- *Glossari de mecànica* [en línia]. [S. ll.]: Laboratori Experimental per Explorar la Complexitat Social i Ambiental (COMSOC), [s. a.]. <http://www.edu365.cat/aulanet/comsoc/Lab_mecanica/glossari_mecanica.htm> [Consulta: 6 març 2008].
- HERRANZ, Jaume; MIRÓ, Joan; SERRA, Ignasi. *Diccionari d'enginyeria elèctrica*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, 1979.
- KOBYCHINE, Yuri [et al.]. *Vocabulari d'acceleradors de partícules*. Barcelona: Edicions UPC, 2007. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- Lèxics de la indústria* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria, Comerç i Turisme, [s. a.]. <<http://www6.gencat.net/lexics/diccion.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Equivalències en diverses llengües, segons el lèxic]
- LLINARES, Àngela. *Vocabulari de física i química*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1986.
- LLORET, Antoni. *Diccionari de la ciència i la tecnologia nuclears*. Barcelona: Edicions 62, 1979.
- LLOVERAS, Joaquim [et al.]. *Vocabulari bàsic d'enginyeria industrial: Projectes d'enginyeria*. 2a ed. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, 1999. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/vocabularis/pdf/projectes.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006]. [1a ed. en paper, 1998]

- MAJÓ, Joan [dir.]. *Diccionari d'enginyeria civil*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana: Universitat Politècnica de Catalunya, 2005.
- MARQUET, Lluís. *Diccionari d'electrònica*. Barcelona: Pòrtic, 1971.
- *Vocabulari de luminotècnia*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1979.
- MARTÍNEZ, Emili; CAMPOS, David. *Vocabulari d'electricitat i electrònica*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1986.
- MASJUAN, M. Dolors. *Vocabulari de física per a batxillerat i formació professional*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Ensenyament, 1985.
- PÉREZ, Albert. *Vocabulari de pirotècnia*. Paterna: Ajuntament, 1999.
- Pesos, mides i mesures*. Barcelona: Caixa de Pensions per a la Vellesa i d'Estalvis, 1981.
- Petit glossari [del rellotge de sol]* [en línia]. [S. ll.]: Agrupació Astronòmica d'Osona, [s. a.]. <<http://infomet.fcr.es/ao/rellsol.html>> [Consulta: 31 març 2008].
- Principals unitats de mesura del sistema internacional* [en línia]. Palma: Universitat de les Illes Balears. Gabinet de Terminologia, 30 octubre 2007 (última actualització). <<http://www.uib.es/secc6/slg/gt/mesura.htm>> [Consulta: 6 març 2008].
- RAS, Enric. *Diccionari conceptual de l'electrotècnia* [català-castellà-alemany] = *Diccionario conceptual de la electrotecnia* [espanyol-català-alemany] = *Wörterbuch Fachlicher Begriffe der Elektrotechnik* [alemany-català-castellà]. Barcelona: Marcombo: Associació-Col·legi d'Enginyers Industrials de Catalunya, 1989-1992. 3 v.
- RIU, Pere [et al.]. *Vocabulari bàsic d'instrumentació electrònica*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, 2000. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/vocabularis/pdf/instrum.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].
- RIU, Pere Joan; LLOVERA, Sílvia; NORÓ, Montserrat. *Vocabulari bàsic d'enginyeria electrònica. Instrumentació electrònica*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, 2000. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/vocabularis/pdf/instrum.pdf>> [Consulta: 26 febrer 2008]. [Equivalències en espanyol i anglès]
- ROVIRA, Sara. *Diccionari de mesuradors xinesos: Ús i traducció al català*. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona. Serveis de Publicacions, 1998.
- TÀPIAS, Montserrat [et al.]. *Vocabulari bàsic d'òptica i optometria: Català, castellà, anglès*. 3a ed. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Comunicació Institucional, 2002. [1a ed., 1995] També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/vocabularis/pdf/optica.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Taules de símbols* [en línia]. Barcelona: Universitat de Barcelona. Comissió Assessora de Terminologia Científica de la UB, [s. a.]. <<http://www.ub.es/slc/terms/catcub/simbol.htm>> [Consulta: 6 març 2008]
- TERMCAT. *Diccionari d'electromagnetisme*. Barcelona: Fundació Barcelona, 1992.
- *Lèxic d'electrònica*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1995. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/diue/llengua/eines_per_a_lempresa/lexics/electron.htm> [Consulta: 26 febrer 2008].
- TIPLER, Paul A. *Física*. Barcelona: Reverté, 1994. 2 v. [Traducció de la 3a ed. nord-americana]
- VALLMAJOR, M. Teresa. *Vocabulari de mecànica de fluids*. Girona: Universitat Politècnica de Catalunya. Escola Universitària Politècnica de Girona, 1987.
- Vocabulari bàsic català*. Vol. I: *Càlcul infinitesimal, àlgebra lineal, estadística, física i química*. Barcelona: Comissió Coordinadora Lexicogràfica de Ciències: Fundació Torrens i Ibern, 1977. Vol. I.
- Vocabulari d'electromagnetisme: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1995. També disponible en línia a: <<http://www.ub.es/slc/terms/electromagne.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari d'enginyeria industrial*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació i Ciència: Colomar, 1993.

- Vocabulari d'òptica: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1995. També disponible en línia a: <<http://www.ub.es/slc/termens/optica.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari de física*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació i Ciència: Colomar, 1993.
- Vocabulari de física* [en línia]. Castelló: Universitat Jaume I. Servei de Llengües i Terminologia, [s. a.]. <<http://sic.uji.es/serveis/slt/asst/vox/fis.html>> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari de física: Català-castellà-anglès*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 2003.
- Vocabulari de física quàntica: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1994. També disponible en línia a: <<http://www.ub.es/slc/termens/quantica.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari de fotografia* [Desplegable]. Barcelona: Consorci per a la Normalització Lingüística, 1996.
- Vocabulari de mecànica i ones: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1995. També disponible en línia a: <<http://www.ub.es/slc/termens/mecanica.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari de termodinàmica i física estadística: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1995. També disponible en línia a: <<http://www.ub.es/slc/termens/termodin.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabularis bàsics (anatomia, bioquímica i física mèdica)*. Barcelona: Comissió Coordinadora Lexicogràfica de Ciències, 1977.
- Vocabularis bàsics (matemàtiques, física i química)*. Barcelona: Comissió Coordinadora Lexicogràfica de Ciències, 1977.

7.25. Geologia i altres ciències del sòl (V. també el § 7.37 i 7.49)

- BUCHON, Carles; IBÁÑEZ, Miquel. *Vocabulari de ciències de la natura*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria Cultura, Educació i Ciència, 1986.
- Diccionari d'hidrologia subterrània*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, [s. d.]. <<http://www3.gencat.net:81/ptop/diccion.htm>> [Consulta: 25 febrer 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- ESCAFÍ, Pere d'A. *Vocabulari del fang*. Marratxí: Ajuntament. Àrea de Cultura, Educació i Esports, 1994.
- FOLCH, Ramon. *Llibre blanc de la gestió de la natura als Països Catalans*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1976.
- FOLCH, Ramon [dir. gen.]. *Història natural dels Països Catalans*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1984-1992. 16 v.
- GALÍ, Salvador. *Cristal·lografia: Teoria reticular, grups puntuals i grups espacials*. Barcelona: Universitat de Barcelona, 1985.
- INGLÈS, Montserrat; ROSELL, Laura. *Vocabulari de geologia (català-castellà i castellà-català)*. Barcelona: Institució Catalana d'Història Natural, 1981.
- MATA, Josep M. *Els minerals de Catalunya*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1990.
- MELGAREJO, Joan Carles. *Atlas d'associacions de minerals en làmina prima*. Barcelona: Universitat de Barcelona, 1997.
- MURPHY, Michael A.; SALVADOR, Amós. *Guia estratigràfica internacional: Versió abreujada*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans. Secció de Ciències i Tecnologia, 2001.
- NOGUÉS, Joaquim M. *Diccionari de gemmologia*. Barcelona: Publicacions de la Universitat de Barcelona, 1999.
- PERMANYER, Albert. *Sedimentologia i diagènesi dels esculls miocènics de la conca del Penedès*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1990.

- PORTA, Jaume [et al.]. *Lèxic de la ciència del sòl: Català, castellà, francès, anglès*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, 1989.
- RIBA, Oriol. *Diccionari de geologia*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans: Enciclopèdia Catalana, 1997.
- RIBA, Oriol [dir.]. *Vocabulari de mineralogia: Segons les normes de la International Mineralogical Association: Amb equivalències angleses*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 2000.
- RIBA, Oriol; REGUANT, Salvador. *Una taula dels temps geològics*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1986.
- VALVERDE, M. Begoña; ANGUITA, Fernando. *Vocabulari d'hidrologia subterrània = Vocabulario de hidrologia subterránea = Vocabulary of groundwater hydrology*. Barcelona: Generalitat de Catalunya: Fundació Centro Internacional de Hidrologia Subterránea, 1996. També disponible en línia a: <<http://www3.gencat.net:81/ptop/diccion.htm>> [Consulta: 25 febrer 2008].
- VILA, Marc-Aureli. *Aportació a la terminologia geogràfica catalana*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1998.
- VILAPLANA, Joan Manuel. *Guia dels paisatges granítics dels Països Catalans*. Barcelona: Kapel, 1987.
- Vocabulari de geologia: Català-castellà-anglès*. Barcelona: Universitat de Barcelona, Servei de Llengua Catalana, 2001.
- Vocabularis bàsics (biologia i geologia)*. Barcelona: Comissió Coordinadora Lexicogràfica de Ciències, 1977.

7.26. Heràldica i nobiliària

- BAS, Jordi. *Els cognoms catalans i la seva història*. Barcelona: Cap Roig, 1988.
- FLUVIÀ, Armand de. *Diccionari general d'heràldica: Glossari anglès, castellà, francès i italià*. Barcelona: EDHASA, 1982.
- *Diccionari heràldic: Índex de les càrregues heràldiques dels escuts de l'«Adarga Catalana»*. Lleida: Virgili & Pagès, 1987.

7.27. Història, arxivística i documentació (V. també el § 7.21 i 7.46)

- AIXALÀ, Emma. *Els EZ de Catalunya: Qui són i què han fet*. Barcelona: La Campana, 1997.
- ALMIRALL, Josep Ignasi; CALVET, Jordi; CONEJERO, Elvira. *Vocabulari d'història de Catalunya. Del segle X al XVIII (1714)*. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona. Institut de Ciències de l'Educació, 1984.
- BABIANO, Eloi; COBO, Ferran. *Petit diccionari de Sant Boi de Llobregat*. Tarragona: El Mèdol, 1995.
- BUXADERA, Julià. *Vocabulari d'història contemporània* [en línia]. Granollers: Julià Buxadera, agost 1998 [27 març 2006 (última actualització)]. <<http://www.buxaweb.com/historia/vocabulari/index.htm>> [Consulta: 6 març 2008].
- CAPELLÀ, Llorenç. *Diccionari vermell*. Palma de Mallorca: Moll, 1989.
- CARIÑENA, Rafael; DÍAZ, Andreu. *Història: Vocabulari*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1985.
- CUCURELLA, Santiago. *Iniciació al vocabulari de la història*. Barcelona: Distrimapas-Telstar, 1990.
- Diccionari Barcanova d'història de Catalunya*. Barcelona: Barcanova, 1989.
- Diccionari d'història: Lèxic i fenòmens històrics*. Barcelona: Castellnou, 1995.
- Diccionari d'història eclesiàstica de Catalunya*. Vol. I. Barcelona: Generalitat de Catalunya: Claret, 1998.
- GARCIA, Lluís; MIRET, Josep; MIRÓ, M. Teresa. *Diccionari d'arqueologia*. Barcelona: TERM-CAT, 2002.

- Glossari d'història* [en línia]. [S. ll.]: Laboratori Experimental per Explorar la Complexitat Social i Ambiental (COMSOC), [s. a.]. <http://www.edu365.cat/aulanet/comsoc/Lab_historia/historia_glossari.htm> [Consulta: 6 març 2008].
- GUIU I RIUS, P.; PUIG-PEY I SAURÍ, A. *Glossari de termes d'infonomia, arxivística i gestió documental a l'administració pública*. València; Girona; Barcelona: Associació d'Arxivers Valencians: Tiravol, 2006.
- Lèxic de la història del moviment obrer de Catalunya* [en línia]. [S. ll.], 2 gener 2008. <<http://www.veuobrera.org/04lexic.htm>> [Consulta: 27 febrer 2008].
- LÓPEZ, Emili; MESTRE, Jesús [dir.]. *Diccionari d'història universal Chambers*. Barcelona: Edicions 62, 1995.
- MATAS, Josep; RUFÍ, Jaume. *ISAD (G): Norma internacional general de descripció arxivística = General International Standard Archival Description: Adoptada pel Comitè de normes de descripció, Estocolm, Suècia, 19-22 de setembre*. 2a ed. Barcelona: Associació d'Arxivers de Catalunya; Generalitat de Catalunya, 2001. [1a ed., 1995]
- MESTRE, Jesús [dir.]. *Diccionari d'història de Catalunya*. Barcelona: Edicions 62, 1992.
- OLLÉ, Josep M. [dir.]. *Homes del catalanisme: Bases de Manresa: Diccionari biogràfic*. Barcelona: Rafael Dalmau, 1995.
- SADURNÍ, Núria. *Diccionari de l'any 1000 a Catalunya*. Barcelona: Edicions 62, 1999.
- SIMON, Antoni [dir.]. *Diccionari d'història catalana*. Barcelona: Enciclopèdia catalana, 2003.
- Tesaurus d'història de Catalunya*. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona. Servei de Documentació d'Història Local de Catalunya, 2002. També disponible en línia a: <<http://sdhlc.uab.cat/Tesaurus/THC-Jer%E0rquic.pdf>> [Consulta: 27 febrer 2008].
- TORMO, Carles. *Vocabulari d'història del dret català: Català-castellà*. València: Universitat de València. Servei de Política Lingüística: Universitat de València. Facultat de Dret, 2005.
- Vocabulari d'arxivística: Català-castellà-anglès*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Serveis Lingüístics, 2005.
- Vocabulari de biblioteconomia: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1999. També disponible en línia a: <<http://www.ub.es/slc/termens/Biblioteca.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari de la gestió documental*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1993.

7.28. Indústria del paper i el cartó

- Lèxics de la indústria* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria, Comerç i Turisme, [s. a.]. <<http://www6.gencat.net/lexics/diccion.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Equivalències en diverses llengües, segons el lèxic]
- NAVAS, Joaquim. *Envasos, embalatges i aconduïment industrial de productes: Diccionari tècnic*. Barcelona: Associació i Col·legi d'Enginyers Industrials de Catalunya, 1993.
- TERMCAT. *Lèxic de pasta, paper i cartó*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1995. També disponible en línia a: <http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines_per_a_l'empresa/lexics/pastapap.htm> [Consulta: 27 febrer 2008].
- VALLS, Oriol. *Vocabulari paperer*. Barcelona: Centre d'Estudis i Difusió del Patrimoni Industrial, 1999.
- VILASIMÓN, J. *Lèxic bàsic paperer*. [S. ll.: s. n.], 1993.

7.29. Indústria del plàstic i el cautxú

- Lèxic de plàstics i cautxús*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1994.

- Lèxics de la indústria* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria, Comerç i Turisme, [s. a.]. <<http://www6.gencat.net/lexics/diccion.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Equivalències en diverses llengües, segons el lèxic]
- Operador/a de planta química: Català-castellà = Operador/ra de planta química: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003 [cop. 2004]. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_40034169_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].
- TERMCAT. *Lèxic de plàstics i cautxús*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1994. També disponible en línia a: <http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines_per_a_lempresa/lexics/plastics.htm> [Consulta: 27 febrer 2008].
- Tuber/a industrial: Català-castellà = Tuber/ra industrial: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_11974502_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].

7.30. Indústria tèxtil i de la pell

- ALEGRE, Montserrat [et al.]. *Vocabulari de merceria*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1984. [Català-castellà i castellà-català]
- ALOMAR, Antoni Ignasi. *L'armament i la defensa a la Mallorca medieval: Terminologia*. Palma de Mallorca: Institut d'Estudis Balearics, 1995.
- BATALLER, Alexandre; NARBON, Carme. *Les paraules de la seda: Llengua i cultura sericícola valenciana*. Gandia: Centre d'Estudis i Investigacions Comarcals Alfons el Vell, 2005.
- BIGORRA, Pere. *Des del vapor de la O: La parla figurativa de la indústria tèxtil de la llana a la fàbrica, al carrer i a casa*. Sabadell: Agrupacions Professionals Narcís Giralt, 1974.
- Breu vocabulari tèxtil: Seguit d'un formulari d'impresos*. Mataró: Delegació Cultural d'Òmnium Cultural, 1981.
- Breu vocabulari valencià-castellà castellà-valencià de termes més habituals en el comerç tèxtil*. València: Generalitat Valenciana. Direcció General de Política Lingüística, 1991.
- BRUCH, M. Lluïsa; PLAZA, Júlia. *Vocabulari dels basters*. Reus: Carrutxa, 1988.
- CASTELLÀ, Gabriel. «Vocabulari de la indústria d'adobar pells per a sola». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. XIX (1932), p. 43-63.
- CERVERA, Anna [et al.]. *Diccionari de la indústria tèxtil: Català, castellà, francès, anglès, alemany*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, 1994. També disponible en línia a: <http://www2.upc.edu/slt/diccionaris/pdf/indus_textil.pdf> [Consulta: 6 març 2008].
- COMBALIA, Montserrat [et al.]. *Diccionari de la indústria d'adobar pells*. Barcelona: Rafael Dalmau, 1992.
- CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA. CENTRE DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA CA N'AMETLLER. *Ca la modista* [tríptic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística; Molins de Rei. Ajuntament, [1989].
- FABRÉ, Josep. *Guarniments i carruatges a Catalunya*. Vilanova i la Geltrú: Gràf. Terpala, 1985.
- FARELL, Joan. *Locucionari tèxtil català*. Sabadell: Escola Tècnica Superior d'Enginyers Industrials de Terrassa: Fundació Bosch i Cardellach, 1979.
- JANÉ, Albert. *Nomenclàtor de confecció i calçat*. Barcelona: Ajuntament, 1981.
- Lèxic [de] moda i parament de casa* [en línia]. [S. ll.]: Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals, 6 març 2008 (última actualització). <<http://esadir.cat/lexic/modaicasa>> [Consulta: 6 març 2008].
- Lèxics de la indústria* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria, Comerç i Turisme, [s. a.]. <<http://www6.gencat.net/lexics/diccion.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Equivalències en diverses llengües, segons el lèxic]

- Maquinista de confecció industrial: Català-castellà = Maquinista de confecció industrial: Castellà-català.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003 [cop. 2004]. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_22931574_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].
- MARANGES, Isidra. *La indumentària civil catalana: Segles XIII-XV.* Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1991.
- MORRAL, Eulàlia; SEGURA, Antoni. *La seda a Espanya: Llegenda, poder i realitat.* Barcelona: Lunwerg, 1991. [Amb un petit lèxic]
- MULET, Bartomeu; MORA, J. *Els teixits a Mallorca.* Palma de Mallorca: CIEMEN, 1979.
- MUMBRÚ, Josep [et al.]. *Vocabulari de la indústria tèxtil.* Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, 1990.
- *Diccionari de la indústria tèxtil: Català, castellà, francès, anglès, alemany.* Barcelona: Edicions de la Universitat Politècnica de Catalunya, 1994.
- PONS, R. «Vocabulari català de les indústries tèxtils i llurs derivades». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. iv (1917), p. 59-164.
- PRAT, Pere. *Vocabulari de paraules tècniques tèxtils.* Mataró: La Unió Industrial, [s. a.].
- SOLANILLA, Victòria. *Tèxtils precolombins de col·leccions públiques catalanes.* Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1999.
- TERMCAT. *Lèxic de tèxtil i confecció.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1993. També disponible en línia a: <http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines_per_a_lempresa/lexics/textilic.htm> [Consulta: 27 febrer 2008].
- *Lèxic de la indústria de la pell.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1995. També disponible en línia a: <http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines_per_a_lempresa/lexics/pell.htm> [Consulta: 27 febrer 2008].
- *Lèxic de les indústries manufactureres: Instruments musicals, jocs i joguines, joieria i bijuteria, fotografia, material esportiu.* Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998. També disponible en línia a: <http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines_per_a_lempresa/lexics/indmanuf.htm> [Consulta: 26 febrer 2008].
- *Terminologia oberta: Indústria tèxtil i de la pell* [fitxer XML en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2007. <<http://www.termcat.cat/productes/toberta/TO%20Ind%FAstria%20t%E8xtil%20i%20de%20la%20pell.xml>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- TORMO, Josep. *El llenguatge tèxtil alcoià: La influència de la indústria tèxtil en la parla, la toponímia i la cançó popular alcoiana.* Alcoi: Ajuntament: Institut de Cultura Juan Gil-Albert, 1995.

7.31. Informàtica i robòtica (V. també el § 7.50)

- 170 vocables d'informàtica.* Barcelona: Universitat de Barcelona, 1991.
- Activitat científica: 170 vocables d'informàtica.* Barcelona: Universitat de Barcelona, 1991.
- ALEIX, Jordi; TREMOSA, Martí. *Glossari de termes d'informàtica.* Andorra la Vella: Crèdit Andorrà, 1986.
- BLAS, Marta de [et al.]. *Diccionari de robòtica industrial: Català, castellà, francès, anglès.* Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, 1991. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/diccionaris/pdf/robot.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- CASTELLANOS, Carles; FERRÀNDIZ, Eulàlia. *Vocabulari bàsic d'informàtica.* Sabadell: Ajuntament. Centre de Normalització Lingüística, 1986.
- *Diccionari d'informàtica.* 2a ed., 2a reimpr. Barcelona: Cambra de Comerç, Indústria i Navegació de Barcelona, 1986. [1a ed., 1978]
- CERVERA, Anna; MERENCIANO, Joan M. *Diccionari de termes informàtics: Català, anglès, castellà, francès.* Barcelona, Universitat Politècnica de Catalunya, 1994. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/diccionaris/pdf/informatica.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].

- CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA. CENTRE DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA DE MONTSERRAT. *Ordinador: Termes bàsics del sistema informàtic* [tríptic]. Manresa: Consorci per a la Normalització Lingüística, 1993.
- Diccionari de terminologia IDE* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Infraestructura de Dades Espacials de Catalunya, [s. a.]. <<http://www.geoportal-idec.net/geoportal/cat/bibterm.html>> [Consulta: 6 març 2008].
- GURI, Ferran. *Diccionari* [en línia]. [S. d.]. <<http://personal2.iddeo.es/ferranguri/Treball/diccionari/diccionari.html>> [Consulta: 27 febrer 2008].
- Diccionario de informática*. Barcelona: Spes. RBA Promociones Editoriales, 2003.
- Glossari [d'informàtica i Internet]* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.ieslagarrotxa.net/www.xtec.es/curs%20internet/TC00/8altres2.htm>> [Consulta: 6 març 2008].
- Glossari d'Internet* [en línia]. Alcoi: Cambra Oficial de Comerç i Indústria, d'Alcoi, [s. a.]. <http://www.camaraalcoy.net/va/Servicios_web/glosario/glosario.htm> [Consulta: 6 març 2008].
- HUGUET, Llorenç [et al.]. *Connecta el micro: Índex i vocabulari*. Barcelona: Fundació Caixa de Pensions, 1986.
- IBORRA, Rafael; LLUCH, Gemma. *Vocabulari d'informàtica*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1986.
- Interdiccionari* [en línia]. [S. ll.: s. n.], 28 setembre 1998. <<http://www.tinet.org/~sev/codi/1.htm>> [Consulta: 6 març 2008].
- Lèxic bàsic d'Internet català-anglès* [en línia]. Palma: Govern de les Illes Balears: Universitat de les Illes Balears. Gabinet de Terminologia, [s. a.]. <<http://www.caib.es/conselleries/educacio/lexic/lexic.htm>> [Consulta: 6 març 2008].
- NOVELLI, Luca. *El meu primer diccionari de les computadores*. Barcelona: Barcanova, 1985.
- Recull de termes de Softcatalà* [en línia]. Versió 4.1. [S. ll.]: Softcatalà, 15 setembre 2007 (última actualització). <<http://www.softcatala.org/projectes/eines/recull/recull.htm>> [Consulta: 6 març 2008].
- Referències d'Internet: Glossari de termes d'Internet* [en línia]. [S. ll.]: Microsoft, 1996. <<http://lg.msn.com/intl/ca/tutorial/glossary.htm>> [Consulta: 6 març 2008].
- ROSELL, Xavier. *TICcionari: Diccionari bàsic de tecnologies de la informació i la comunicació* [en línia]. [S. ll.]: Xavier Rosell, 26 febrer 2008 (última actualització). <<http://www.xtec.cat/~jrosell3/ticcionari>> [Consulta: 30 maig 2008].
- Tècnic/a de sistemes microinformàtics: Català-castellà = Técnico/ca de sistemas microinformáticos: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_36287912_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].
- VERGÉS, Toni. *Guia pràctica de la publicitat*. Girona: Columna, 1994.
- Vocabulari d'informàtica*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació i Ciència: Colomar, 1993.
- Vocabulari de l'ofimàtica*. 2a ed. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1993. [1a ed., 1992]
- Vocabulari de la microinformàtica*. 2a ed. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1993. [1a ed., 1991]
- Vocabulari de la microinformàtica* [en línia]. Barcelona: Universitat de Barcelona, [s. a.]. <<http://www.ub.es/slc/termens/vocpas/micro/index.htm>> [Consulta: 10 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]

7.32. Lingüística i literatura (V. també el § 6.6)

- ABRIL, Joan. *Diccionari pràctic de qüestions gramaticals*. 2a ed. Barcelona: Edicions 62, 1999. [1a ed., 1997]

- Aportació lèxica de Josep Carner a la llengua literària catalana*. Barcelona: Rafael Dalmau, 1977.
- ARITZETA, Margarida. *Diccionari de termes literaris*. Barcelona: Edicions 62, 1996.
- BALLESTA, Joan-Manuel. *Diccionari de gramàtica generatiu-transformacional*. Bellaterra: Publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona, 1991.
- BARGALLÓ, Josep. *Què és la mètrica: Introducció a la versificació catalana*. Barcelona: Edicions 62: Proa, 2007.
- BARGALLÓ, Josep [et al.]. *Comentaris de textos literaris (teoria, propostes i terminologia)*. 2a ed. Barcelona: Columna, 1989. [1a ed., 1987]
- BARRI, Montserrat. *Aportació a l'estudi dels gal·licismes del català*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1999.
- BASTARDAS, Joan. *Substantius usats en sentit figurat com a qualificadors de persona*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2000.
- BRUGUERA, Jordi. *Diccionari de formació de mots*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2006.
- CASANOVA, Emili. *El lèxic d'Antoni Canals*. València: Biblioteca Sanchis Guarner, 1988.
- COLOM, Miquel. *Glossari general lul·lià*. Mallorca: Moll, 1982-1985. 5 v.
- COMA, Xavier. *Diccionari de la novel·la negra americana*. Barcelona: Edicions 62, 1985.
- «Diccionari de lingüística». A: *Eixamplèdia: Gestor de diccionaris* [en línia]. [S. d.]. <http://eixamplèdia.com/php/Oea_p.php?dicci=ling%FC%EDstica> [Consulta: 31 març 2008].
- Diccionari de literatura catalana*. Barcelona: Edicions 62, 1979.
- Diccionari de textos antics (DTA)* [en línia]. Barcelona: Universitat de Barcelona, 23 desembre 2004 (última actualització). <<http://www.ub.edu/stitc/xDTA.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Diccionario de literatura*. Barcelona: Spes. RBA Promociones Editoriales, 2003.
- FAULÍ, Josep. *Diccionari de catalans de ficció*. Barcelona: La Campana, 1995.
- FERRER, Francesc. *Diccionari de la rima*. 2a ed. València: Impremta Ferma, 1980-1981. 2 v. [1a ed., 1956, editat per Frederich Domènbech]
- GRIERA, Antoni. *Diccionari de rims, de Jaume March*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1921.
- JULIÀ-MUNÉ, Joan. *Diccionari de fonètica: Terminologia de les ciències fonètiques*. Barcelona: Edicions 62, 2003.
- Llengua literària: Recursos retòrics* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.tinet.org/~jta/retorica.html>> [Consulta: 10 març 2008].
- LÓPEZ DEL CASTILLO, Lluís. *Diccionari de formació de paraules*. Barcelona: Edicions 62.
- MACIÀ, Jaume; SOLÀ, Joan [ed.]. *La terminologia lingüística en l'ensenyament secundari: Propostes pràctiques*. Barcelona: Graó; Fundació Caixa de Sabadell, 2000.
- Mètrica i versificació* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.geocities.com/paris/1442/metrica.html>> [Consulta: 10 març 2008].
- OLIVERAS, Salvador [dir.]. *Diccionari pràctic i complementari de la llengua catalana*. Barcelona: La Busca, 2002.
- OLIVA, Salvador. *Introducció a la mètrica*. Barcelona: Quaderns Crema, 1986.
- ORIOI, Joan A.; ORIOI, Joan. *Diccionari de figures retòriques i altres recursos expressius*. 2a ed., rev. i augm. Barcelona: Llibres de l'Índex, 1996. [1a ed., 1995]
- ORIOI, Carme; PUJOL, Josep M. *Índex tipològic de la rondalla catalana*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 2003.
- PALOMERO, Josep. *Vocabulari de llengua i literatura*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1985.
- PÀMIES, Víctor. *Enciclopèdia paremiològica* [en línia]. [Vallromanes: Víctor Pàmies], 17 abril 2008 (última actualització). <<http://enciclopedia-paremiologica.blogspot.com>> [Consulta: 22 abril 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- *Vocabulari de paremiologia* [en línia]. [Vallromanes: Víctor Pàmies], 20 abril 2008. <<http://refranys.wordpress.com/vocabulari-de-paremiologia>> [Consulta: 22 abril 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- PARRAMON, Jordi. *Diccionari de poètica*. Barcelona: Edicions 62, 1998.

- PLA, Josep. *Diccionari Pla de literatura*. Edició a cura de Valentí Puig. Barcelona: Destino, 2000.
- PÉREZ SALDANYA, Manuel; MESTRE, Rosanna; SANMARTÍN, Ofèlia. *Diccionari de lingüística*. València: Colomar, 1998.
- QUER, Fèlix. *Diccionari de la rima de la llengua catalana*. Barcelona: Escuela Tipográfica Salesiana, [1921].
- RAFART, Susanna. *Diccionari de la rima*. Barcelona: Edicions 62, 1999.
- SARGATAL, Ramon; CANAL, Susanna. *Diccionari d'escriptors en llengua catalana*. Barcelona: Edicions 62, 1998.
- Taula de formants cultes*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 1997. [Amb equivalències en espanyol, francès, italià, portuguès i romanès]
- Taula panllatina de formants cultes* [en línia]. [Barcelona]: Xarxa Panllatina de Terminologia (REALITER), [s. a.]. <http://morgana.upf.es/cpt/formants/tf_i.htm> [Consulta: 31 març 2008]. [Amb equivalències en espanyol, francès, italià, portuguès i romanès]
- TERMCAT. *Diccionari de lingüística*. Barcelona: Fundació Barcelona: Institut d'Estudis Universitaris Josep Trueta, 1992.
- La terminologia lingüística en l'ensenyament secundari: Propostes pràctiques*. Barcelona: Graó: Fundació Caixa Sabadell, 2000.
- TIÑENA, Jordi. *Guia de consulta ràpida de literatura*. Barcelona: Laertes, 1994.
- TRACES, base de dades de llengua i literatura catalanes [en línia]. Cerdanyola: Universitat Autònoma de Barcelona. Grup d'Estudis de Literatura Catalana Contemporània, 2007. <<http://www.traces.uab.es/tracesbd/projecte/tesaurus/index.html>> [Consulta: 27 febrer 2008].
- VILLALBA, Xavier. *Diccionari Ballesta de gramàtica generativa*. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona: Institut Internuniversitari de Filologia Valenciana, 2004.
- Vocabulari de la terminologia*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1991.

7.33. Matemàtiques i estadística (V. també el § 7.48)

- ALSINA, Claudi; BONET, Eduard. *Vocabulari de matemàtica bàsica*. Barcelona: Rosa Sensat, 1977.
- ALSINA, Claudi; BURGUÉS, Carme; FORTUNY, Josep M. *Visca la matemàtica*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. CIRIT, 1991.
- BONET, Eduard. *Fonaments d'estadística*. 2a ed. Barcelona: Teide, 1978. [1a ed., 1974]
- BOX, George E. P.; HUNTER, J. Stuart; HUNTER, William G. *Estadística per a científics i tècnics*. Barcelona: Reverté, 2009. [En premsa]
- CARRERAS, Gumersind. *Vocabulario matemático castellano-catalán = Vocabulari matemàtic català-castellà*. Barcelona: SERPA, 1978.
- *Vocabulari matemàtic*. Vic: Eumo, 1990.
- CLIMENT, Joan Josep. *Vocabulari de les matemàtiques*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1985.
- Diccionari de teoria dels sistemes lineals* [en línia]. [S. d.]. <<http://perso.wanadoo.es/mmtb/mates/tsl.html>> [Consulta: 10 març 2008].
- GONZÁLEZ, Toni. *Glossari d'estadística*. [S. ll.]: Laboratori Experimental per Explorar la Complexitat Social i Ambiental (COMSOC), [s. a.]. <http://www.edu365.cat/aulanet/comsoc/Lab_estadistica/esta_glossari.htm> [Consulta: 10 març 2008].
- *Glossari de matemàtiques*. [S. ll.]: Laboratori Experimental per Explorar la Complexitat Social i Ambiental (COMSOC), [s. a.]. <http://edu365.com/aulanet/comsoc/Lab_mates/mates_glossari.htm> [Consulta: 10 març 2008].
- INTERNATIONAL STATISTICAL INSTITUT (ISI). *ISI glossary of statistical terms* [en línia]. [S. ll.: s. n.], 11 novembre 2007. <<http://isi.cbs.nl/glossary/index.htm>> [Consulta: 27 febrer 2008]. [Amb equivalències en català i altres llengües]
- MATEU, Rosa; TORRAS, Montserrat [coord.]. *Diccionari de matemàtiques i estadística*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya; Enciclopèdia Catalana, 2002.

- SPIVAK, Michael. *Calculus: Càlcul infinitesimal*. Barcelona: Reverté, 1995.
- TERMCAT. *Diccionari d'estadística*. Barcelona: Fundació Barcelona, 1994.
- Thesaurus de termes estadístics*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Institut d'Estadística de Catalunya, 1993.
- Vocabulari bàsic català*. Vol. I: *Càlcul infinitesimal, àlgebra lineal, estadística, física i química*. Barcelona: Comissió Coordinadora Lexicogràfica de Ciències: Fundació Torrens i Ibern, 1977.
- Vocabulari d'estadística: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1996. També disponible en línia a: <<http://www.ub.es/slc/terms/estad.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari de matemàtiques*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació i Ciència: Colomar, 1993.
- Vocabulari de matemàtiques*. 2a ed. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1999. [1a ed., 1994]
- Vocabularis bàsics (matemàtiques, física i química)*. Barcelona: Comissió Coordinadora Lexicogràfica de Ciències, 1977.

7.34. Medicina, sanitat i biologia humana (V. també els § 7.6, 7.44 i 7.45)

- AJUNTAMENT DE BARBERÀ DEL VALLÈS. SERVEI MUNICIPAL DE CATALÀ. *Vocabulari bàsic de la consulta mèdica* [tríptic]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, [1989].
- ALSINA, Josep [et al.]. *Vocabulari mèdic: Amb equivalències anglesa, castellana i francesa*. 3a ed. Barcelona: Acadèmia de Ciències Mèdiques de Catalunya i Balears, 1990. [1a ed., 1974]
- L'atenció primària de la salut i les drogodependències*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social, 1992.
- BERNABEU, Josep [et al.]. *El llenguatge de les ciències de la salut*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Sanitat i Consum, 1995.
- CABRÉ, Xavier. *Diccionari d'homeopatia*. Barcelona: TERMCAT, 2004.
- CASAS, Xavier [dir.]. *Vocabulari d'odontologia: Equivalències català, castellà, anglès i francès*. Barcelona: Doyma, 1991.
- CASASSAS, Oriol; RAMIS, Joaquim. *Vocabulari de la prescripció: Els mots i les locucions d'una recepta*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social: Enciclopèdia Catalana, 1991. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/rele01.pdf>> [Consulta: 3 març 2008].
- *El diagnòstic per la imatge: La seva expressió escrita*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social: Enciclopèdia Catalana, 1992. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/rele02.pdf>> [Consulta: 3 març 2008].
- *La cardiologia mot per mot*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social, 1993. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/rele03.pdf>> [Consulta: 3 març 2008].
- *La medicina preventiva en la pràctica assistencial, dit entre nosaltres*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social, 1993. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/rele04.pdf>> [Consulta: 3 març 2008].
- *Els mots de la dermatologia, a flor de pell*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social, 1994. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/rele05.pdf>> [Consulta: 3 març 2008].
- *La neurologia demana la paraula*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social, 1994. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/rele06.pdf>> [Consulta: 3 març 2008].
- *Bo i parlant d'ortopèdia*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social, 1994. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/rele08.pdf>> [Consulta: 3 març 2008].

- CASASSAS, Oriol; RAMIS, Joaquim. *La veu de la gestió hospitalària*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social, 1994. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/rele07.pdf>> [Consulta: 3 març 2008].
- *L'aparell digestiu, de paraula...* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social, 1995. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/rele10.pdf>> [Consulta: 3 març 2008].
- *La pneumologia al peu de la lletra*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social, 1995. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/rele09.pdf>> [Consulta: 3 març 2008].
- *Un monitoratge purament verbal*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social: Enciclopèdia Catalana, 1997. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/rele11.pdf>> [Consulta: 3 març 2008].
- *De ginecologia i d'obstetrícia, n'hauriem de parlar*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Segureta Social, 2002. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/rele13.pdf>> [Consulta: 3 març 2008].
- CID, Felip. *Diccionari històric d'instruments i tècniques mèdiques, I: Cirurgia*. Barcelona: Institut d'Estudis Universitaris Josep Trueta, 1990.
- CIM-9-MC: *Classificació internacional de malalties, 9a revisió: Modificació clínica*. 6a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social: Govern d'Andorra. Conselleria de Treball i Benestar Social: Govern Balear. Conselleria de Sanitat i Seguretat Social: Generalitat Valenciana. Conselleria de Sanitat i Consum, 2008. 2 v. [1a ed., 1988]
- Col·lecció de reculls lexicogràfics Berenguer Sarriera* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Salut, 12 febrer 2004 (última actualització, 10 febrer 2005). <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/html/ca/normalitzacio/doc6808.html>> [Consulta: 3 març 2008].
- CORACHAN, Manuel. *Diccionari de medicina*. Barcelona: Salvat, 1936.
- CULELL, Pere; FANDOS, Adelaida; NIETO, Maribel. *Vocabulari de sinologia*. Manresa: Delegació Comarcal del Bages del Col·legi de Metges de Barcelona, 2005. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/vocsinologi.pdf>> [Consulta: 26 febrer 2008].
- DAVI, Esteve; NIN, Josep M. *Terminologia d'obstetrícia i ginecologia*. Barcelona: Nexus Mèdica, 2004. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/termiobste.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006] i <<http://www.gencat.net/salut/servling/servling/html/ca/dir1431/dn1431/termiobste.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- Diccionari enciclopèdic de medicina* [recurs electrònic]. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1995. Disc òptic (CD-ROM).
- Diccionari enciclopèdic de medicina*. 1a reimpr de la 2a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2002. [1a ed., 1990] També disponible en línia a: <<http://www.grec.cat/home/cel/mdicc.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Diccionari de medicina: Amb la correspondència castellana i francesa, seguit d'un vocabulari...* Barcelona: Salvat, 1932.
- Diccionari visual Altea del cos humà*. [Barcelona]: Altea, 1992.
- DÍEZ, Desideri. *Vocabulari de sanitària (termes i expressions)*. Barcelona: Arimany, 1986.
- Enciclopèdia de medicina i salut*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1989-1991. 10 v.
- Epilex: A multilingual lexicon of epidemiological terms* [recurs electrònic]. Luxemburg: Office for Official Publications of the European Communities, 1993. Fitxer informàtic.
- FAUS, Joan. *Anàlisi terminològica en endodòncia: Proposta d'un vocabulari específic*. València: Universitat de València, 2004.
- GENERALITAT DE CATALUNYA. DIRECCIÓ GENERAL DE RECURSOS SANITARIS. *Nomenclatura i unitats de les magnituds biològiques: document normatiu. Versió 1994*. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Recursos Sanitaris, 1994.

- Glossari de termes tècnics de salut pública*. [S. d.]. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/servling/servling/html/ca/dir1431/dn1431/gloster2004.pdf>> [Consulta: 6 març 2008]. [Amb equivalències en anglès]
- GRIERA, Antoni. «Noms d'algunes malalties». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. xix (1931 [1932]), p. 241-256.
- LÓPEZ, Montserrat. *Nou atlas d'anatomia humana (2)*. Barcelona: Ariel, 1986.
- MARTÍ, Joaquim. *Vocabulari mèdic*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1986.
- MIRÓ, Jaume [prep.]. *Diccionari de gestió del laboratori clínic*. [S. ll.: s.n.,] 2004.
- MORAL, Xavier. *Glossari bàsic per a persones afectades per l'HIV/sida* [en línia]. [S. ll.: s. n.], juliol 2001. També disponible en línia a: <<http://www.lambdaweb.org/altres/sida/Glossarihivvida.pdf>> [Consulta: 6 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- *Glossari bàsic per a persones afectades per l'HIV/sida*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social, 2002. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/glosbasicsida.pdf>> [Consulta: 17 maig 2005]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- Normes pràctiques per a la versió catalana de les denominacions comunes internacionals (DCI) de les substàncies farmacèutiques*. Barcelona: Col·legi de Farmacèutics de Barcelona, 1992.
- Odontolex: Diccionari informàtic d'odontologia* [recurs electrònic]. Barcelona: Col·legi Oficial d'Odontòlegs i Estomatòlegs de Catalunya, 1997.
- PALOMERAS, Daniel. *Diccionari mèdic essencial*. Barcelona: Edicions 62, 1998.
- ROMANÍ, Xavier. *Nou atlas d'anatomia humana*. Barcelona: Ariel, 1985.
- SANS, Jordi. *L'evolució de l'ús del català en medicina a Catalunya durant el segle xx: El llarg camí d'una bella i expressiva història*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2002.
- SANTACANA, Alfred. *Lèxic bàsic de la visita mèdica: Vocabulari d'equivalències català-castellà castellà-català*. Barcelona: Associació Professional de Visitadors Mèdics, 1986/1990.
- SASTRE, Ramon [et al.]. *Lèxic bàsic de la construcció*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, 1998. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/vocabularis/pdf/construccio.pdf>> [Consulta: 25 febrer 2008].
- TERMCAT. *Diccionari d'anatomia*. Barcelona: Fundació Barcelona, 1993.
- *Diccionari d'oftalmologia*. Barcelona: TERMCAT, 2001. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/servling/servling/html/ca/dir1431/dn1431/dicciofta.pdf>> [Consulta: 3 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- *Diccionari d'otorinolaringologia*. Barcelona: TERMCAT, 2001. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/servling/servling/html/ca/dir1431/dn1431/diccioto.pdf>> [Consulta: 3 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- *Diccionari d'immunologia*. Barcelona: Masson: TERMCAT, 2005. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/servling/servling/html/ca/dir1431/dn1431/dicciimmu.pdf>> [Consulta: 3 març 2008].
- *Terminologia de la sida*. Barcelona: Masson: TERMCAT, 2005. També disponible en línia a: <<http://www.termcat.cat/productes/TerminologiaSida.htm>> [Consulta: 29 desembre 2007] i <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/termsida.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- *Vocabulari de la sida* [Triptic]. Barcelona: Elsevier Masson: TERMCAT, 2005.
- *Terminologia oberta: Ciències de la salut: (Fisiologia patològica)* [fitxer XML en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2007. <[http://www.termcat.cat/productes/toberta/TO%20Ci%20E8ncies%20de%20la%20salut%20\(Fisiologia%20patol%F2gica\).xml](http://www.termcat.cat/productes/toberta/TO%20Ci%20E8ncies%20de%20la%20salut%20(Fisiologia%20patol%F2gica).xml)> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- *Terminologia oberta: Ciències de la salut: (Fisiologia patològica)* [fitxer XML en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2007. <[http://www.termcat.cat/productes/toberta/TO%20Ci%20E8ncies%20de%20la%20salut%20\(Fisiologia%20patol%F2gica\).xml](http://www.termcat.cat/productes/toberta/TO%20Ci%20E8ncies%20de%20la%20salut%20(Fisiologia%20patol%F2gica).xml)> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]

- Termes d'òptica i optometria* [en línia]. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, 8 octubre 2007 (última actualització). <<http://www.upc.edu/slt/dicoptica>> [Consulta: 30 abril 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- VALERO, Antoni. *Guia de conversa mèdica: Català-anglès-castellà = Medical conversation guide: Catalan-English-Spanish = Guía de conversación médica: Catalán-inglés-castellano*. 2a ed. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 2004. [1a ed., 1997].
- *Vocabulari de neurociència*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 2004.
- Vocabulari bàsic d'oftalmologia* [en línia]. Barcelona: Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears, 5 març 2008 (última actualització). <http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico_f.htm> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari bàsic d'òptica i optometria*. 3a ed. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, 2002. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/vocabularis/pdf/optica.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari bàsic d'ortopèdia* [en línia]. Barcelona: Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears, 5 març 2008 (última actualització). <http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico_f.htm> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari bàsic d'otorinolaringologia* [en línia]. Barcelona: Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears, 5 març 2008 (última actualització). <http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico_f.htm> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari bàsic de cardiologia* [en línia]. Barcelona: Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears, 5 març 2008 (última actualització). <http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico_f.htm> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari bàsic de dermatologia* [en línia]. Barcelona: Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears, 5 març 2008 (última actualització). <http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico_f.htm> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari bàsic de digestologia* [en línia]. Barcelona: Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears, 5 març 2008 (última actualització). <http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico_f.htm> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari bàsic de genoma humà = Vocabulario básico de genoma humano*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada: Xarxa Panlatina de Terminologia (Realiter), 2007. També disponible en línia a: <<http://www.iula.upf.edu/rec/vbgenoma/cat>> [Consulta: 30 maig 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol, francès, gallec, italià i portuguès]
- Vocabulari bàsic de gestió i aparellatge mèdic* [en línia]. Barcelona: Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears, 5 març 2008 (última actualització). <http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico_f.htm> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari bàsic de la gestió hospitalària* [en línia]. Barcelona: Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears, 5 març 2008 (última actualització). <http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico_f.htm> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari bàsic de la prescripció mèdica* [en línia]. Barcelona: Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears, 5 març 2008 (última actualització). <http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico_f.htm> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari bàsic de medicina preventiva* [en línia]. Barcelona: Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears, 5 març 2008 (última actualització). <http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico_f.htm> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari bàsic de neurologia* [en línia]. Barcelona: Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears, 5 març 2008 (última actualització). <http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico_f.htm> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari bàsic de pneumologia* [en línia]. Barcelona: Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears, 5 març 2008 (última actualització). <http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico_f.htm> [Consulta: 6 març 2008].

- Vocabulari bàsic del diagnòstic per la imatge* [en línia]. Barcelona: Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears, 5 març 2008 (última actualització). <http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico_f.htm> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari d'anatomia patològica: Castellà-català-anglès*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1998.
- Vocabulari d'infermeria*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Serveis Lingüístics: Universitat Rovira i Virgili. Servei Lingüístic: Institut Joan Lluís Vives, 2005.
- Vocabulari d'odontologia: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 2000.
- Vocabulari de genètica: Català-castellà-anglès*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Serveis Lingüístics, 2005.
- Vocabulari de la previsió social*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1993.
- Vocabulari de medicina*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació i Ciència: Colomar, 1993.
- Vocabulari de medicina* [en línia]. Castelló: Universitat Jaume I. Servei de Llengües i Terminologia, [s. a.]. <<http://sic.uji.es/serveis/slt/asst/vox/med.html>> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari de nutrició i dietètica: Català-castellà-anglès-francès*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1997.
- Vocabulari de podologia: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1997.
- Vocabulari de semiologia: Català-castellà-anglès*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 2004.
- Vocabulari del nadó*. [Barcelona]: Caprabo [, 2000.]
- Vocabulari terminològic de genètica: Català-espanyol-anglès*. València: Universitat de València, 2004. També disponible en línia a: <<http://bioweb.uv.es/genetica/VOCABULARI.htm>> [Consulta: 16 gener 2006].
- Vocabularis bàsics (anatomia, bioquímica i física mèdica)*. Barcelona: Comissió Coordinadora Lexicogràfica de Ciències, 1977.
- W. M. BLOSS SA. *Glossari Bloss: Breu recull terminològic d'oftalmologia*. Barcelona: W. M. Bloss: Associació Professional d'Informadors Tècnics Sanitaris, 1993.
- XARXA PANLLATINA DE TERMINOLOGIA (REALITER). *Lèxic panllatí de bioètica = Lèxico panlatino de bioética = Lexique panlatin de bioéthique = Lèxico panlatino de bioética = Lessico panlatino di bioetica = Lèxico panlatino de bioética = Lexic panlatin de bioetic? = Panlatin Bioethics glossary*. [Ottawa]: Travaux Publics et Services Gouvernementaux. Bureau de la Traduction, 2007. També disponible en línia a: <http://www.bureaudelatraduction.gc.ca/publications/documents/lex_pan_bio.pdf> [Consulta: 27 febrer 2008]. [Amb equivalències en català, anglès, espanyol, francès, gallec, italià, portuguès i romanès]
- *Vocabolario di emodinamica* [en línia]. [Ottawa]: Travaux Publics et Services Gouvernementaux. Bureau de la Traduction, 14 novembre 2007 (última actualització). <<http://www.realiter.net/spip.php?article870>> [Consulta: 31 març 2008]. [Amb equivalències en català, anglès, espanyol, francès, gallec, portuguès i romanès]
- *Vocabulari bàsic de genoma humà*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 2007. També disponible en línia a: <http://www.iula.upf.edu/rec/vbgenoma/cat/frames_cat.html> [Consulta: 31 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol, francès, gallec, italià, portuguès i romanès]

7.35. Meteorologia (V. també els § 7.24 i 7.49)

- Atlas internacional dels núvols i dels estats del cel*. Barcelona: Comitè Meteorològic Internacional. Comissió d'Estudi dels Núvols, 1935.

- BONET, Maria; GRIMALT, Miquel. *Els noms dels níguls a Mallorca (migjorn i llevant)*. Palma: Documenta Balear, 2004.
- COROMINES, Joan. *Llegint el «Vocabulari meteorològic català»: Addicions i comentaris*. Barcelona: Gustavo Gili, 1961. [Separata de la *Miscel·lània Fontserè*]
- Diccionari de la neu*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2001.
- Diccionatge* [en línia]. [València]: Oratgenet.com, [s. a.]. <<http://www.oratgenet.com/diccioratge.php>> [Consulta: 6 març 2008]
- Escala Beaufort [dels vents]* [en línia]. Barcelona: Servei Meteorològic de Catalunya, 13 setembre 2006 (última actualització). <<http://www.meteocat.com/mar/beaufort.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol, francès i italià]
- Escala Douglas [de l'onatge]* [en línia]. Barcelona: Servei Meteorològic de Catalunya, 13 setembre 2006 (última actualització). <<http://www.meteocat.com/mar/douglas.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol, francès i italià]
- FONTSERÈ, Eduard. *Assaig d'un vocabulari meteorològic català*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1948. També disponible en línia a: <<http://www.infomet.fcr.es/assaig/assaig.htm>> [Consulta: 26 febrer 2008].
- GRIERA, Antoni. «Els noms dels vents en català». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. II (1914), p. 74-96.
- JORGE, Joan; RIVERA, Joan J. *Diccionari de meteorologia: Català, castellà, francès, anglès*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, 1992. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/diccionaris/pdf/meteorologia.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- LORENTE, Jeroni; REDAÑO, Àngel; CODINA, Bernat. *Llamps i trons*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. CIRIT, 1991.
- MARCOS, Raül. *El cel i el temps en la cultura popular: Dites, noms i expressions a les Terres de l'Ebre*. Tarragona: L'Agulla de Cultura Popular, 2005.
- MASSONS, Jaume; CAMPS, Josep. *Meteorologia a Catalunya: Diccionari terminològic de meteorologia*. Barcelona: Associació Catalana d'Observadors Meteorològics, 1998. [Amb un CD-ROM]
- RODRÍGUEZ PICÓ, Alfred. *Quin temps farà?* Barcelona: Proa, 1988.
- SANCHIS GUARNER, Manuel. *Els vents segons la cultura popular*. Barcelona: Barcino, 1952.
- TERMCAT. «Diccionari terminològic de meteorologia» [recurs electrònic]. A: MASSONS, J.; CAMPS, J. *Meteorologia a Catalunya*. Barcelona: Associació Catalana d'Observadors Meteorològics, 1998. [Fitxer informàtic]
- VILA, Marc-Aureli. *Aportació a la terminologia geogràfica catalana*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1998.
- WALTER, Heinrich. *Vegetació i climes del món: Resum breu d'orientació causal i continental*. Barcelona: Romagraf, 1976.

7.36. Milícia, policia i bombers

- ALOMAR, Antoni Ignasi. *l'armament i la defensa a la Mallorca medieval: Terminologia*. Palma de Mallorca: Institut d'Estudis Balearics, 1995.
- BALFEGÓ, Xavier. *Diccionari policial: Català, castellà, anglès*. Barcelona: Consorci per a la Normalització Lingüística: Generalitat de Catalunya. Departament de Governació, 1994.
- *Lèxic policial de butxaca: Català, castellà*. Barcelona: Consorci per a la Normalització Lingüística, 1994.
- SEGURA, Magda. *Gestió de dipòsits municipals de vehicles*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Subdirecció General de Coordinació de Polícies Locals, 1988.
- TERMCAT. *Diccionari de bombers*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública de Catalunya: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Prevenció i Extinció d'Incendis i Salvaments de Catalunya, 1995.

7.37. Minería, indústria del metall i el vidre i joieria (V. també el § 7.25 i 7.49)

Argenter/a: Català-castellà = Platero/ra: Castellà-català. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_63958305_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].

ARNAU, Ramon. *Lèxic terminològic de concentració de menes.* Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Institut de Ciències de l'Educació, 1989.

BOZZO, Maria. *Vocabulari de joieria.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1990.

CARRERAS, Pere. *La farga.* Barcelona: DOPESA, 1980.

CASTELLANOS, Rafael [et al.]. *Diccionari del taller mecànic.* Barcelona: Associació i Col·legi d'Enginyers Industrials de Catalunya: La Llar del Llibre, 1991.

Dictionnaire en français, italien, anglais, catalan, espagnol des termes techniques en miroiterie-vitrierie. Bèlgica: Union Européenne des Miroitiers-Vitriers, 1982.

La ferreteria: Vocabulari bàsic. Santa Coloma de Gramenet: Ajuntament. Centre de Normalització Lingüística, 1989.

Lèxics de la indústria [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria, Comerç i Turisme, [s. a.]. <<http://www6.gencat.net/lexics/diccion.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Equivalències en diverses llengües, segons el lèxic]

MARQUET, Lluís. *Vocabulari de metal·lúrgia.* Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya: Servei de Publicacions, 1984. [Amb equivalències en espanyol]

MARTÍN, Fèlix. *Els picapedrers i la indústria de la pedra a la Floresta.* Barcelona: Fundació Vives Casajuana, 1981.

NAVAS, Joaquim. *Envasos, embalatges i aconduïment industrial de productes: Diccionari tècnic.* Barcelona: Associació i Col·legi d'Enginyers Industrials de Catalunya, 1993.

TERMCAT. *Lèxic d'indústria bàsica i productes metàl·lics.* Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998. També disponible en línia a: <http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines_per_a_lempresa/lexics/basicmet.htm> [Consulta: 27 febrer 2008].

— *Lèxic de les indústries manufactureres: Instruments musicals, jocs i joguines, joieria i bijuteria, fotografia, material esportiu.* Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998. També disponible en línia a: <http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines_per_a_lempresa/lexics/indmanuf.htm> [Consulta: 26 febrer 2008].

Tubero/a industrial: Català-castellà = Tubero/ra industrial: Castellà-català. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_11974502_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].

7.38. Mitjans de comunicació, fotografia, cinema i espectacles (V. també els § 7.39 i 7.44)

CAMPOS, David. *Imatge i so: Vocabulari.* València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1985.

Cartell vocabulari «El món del teatre» [en línia]. [Ripollet]: Oficina de Català de Ripollet: Servei Local de Català de Barberà del Vallès, [s. a.]. <<http://www.ripollet.com/teatre>> [Consulta: 3 març 2008].

COMA, Xavier. *Diccionari de cinema negre.* Barcelona: Edicions 62, 1990.

COMAS, Àngel. *Diccionari de llargmetratges: El cinema a Catalunya després del franquisme (1975-2003).* Valls: Cossetània, 2003.

DOMÉNECH, Josep Lluís [et al.]. *Diccionari bàsic de la comunicació.* València: Nau Llibres, 2002.

FERNÁNDEZ-TUBAU, Valentín. *El cinema en definicions.* Barcelona: Íxia Llibres, 1990.

GONZÁLEZ, Antoni. *Bous, toros i braus.* Tarragona: El Mèdol, 1997.

LABORDA, Xavier. *Glossari de comunicació* [en línia]. Sant Cugat: Xavier Laborda, [s. a.]. <<http://www.sant-cugat.net/laborda/4334GLOS.htm>> [Consulta: 6 març 2008].

- Lèxic bàsic de fotografia: català-castellà-francès-anglès*. Palma: Universitat de les Illes Balears. Gabinet de Terminologia, 2006.
- Lèxic [del] manga* [en línia]. [S. ll.]: Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals, 6 març 2008 (última actualització). <<http://esadir.cat/lexic/lexicmanga> [Equivalències en diverses llengües, segons el lèxic]> [Consulta: 6 març 2008].
- Lèxics de la indústria* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria, Comerç i Turisme, [s. a.]. <<http://www6.gencat.net/lexics/diccion.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Equivalències en diverses llengües, segons el lèxic]
- PÉREZ, Miquel. *Diccionari dels mitjans audiovisuals*. Vic: Eumo, 1995.
- PLADEVALL, Tomàs. *Video terminology: English, català, castellano*. Barcelona: Vídeo Spot, 1984.
- *Terminologia del vídeo*. Barcelona: Vídeo Spot, 1986.
- PLANAS, Jaume. *Vocabulari de ràdio i televisió*. Barcelona: Instituto Oficial de Radio y Televisión. Centro Autónomo de Barcelona, 1982.
- RAMON, M. M. [coord.]. *Lèxic bàsic de fotografia: Català-castellà-anglès-francès*. Palma: Universitat de les Illes Balears, 2006.
- ROMAGUERA, Joaquim [dir.]. *Diccionari del cinema a Catalunya*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2005.
- SERRA, Josep. *Cinema formatiu*. Barcelona: Nova Terra, 1969.
- Tècnic/a d'audiovisuals: Català-castellà = Tècnic/a de audiovisuals: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_53615441_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].
- TERMCAT. *Lèxic de les indústries manufactureres: Instruments musicals, jocs i joguines, joieria i bijuteria, fotografia, material esportiu*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998. També disponible en línia a: <http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines_per_a_l'empresa/lexics/indmanuf.htm> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Vocabulari de fotografia* [desplegable]. Barcelona: Consorci per a la Normalització Lingüística, 1996.
- Vocabulari de fotografia*. [Cerdanyola del Vallès]: CNL Vallès Occidental 3, [1996].
- Vocabulari de servei: Per a treballadors i treballadores de Correus i Telègrafs*. Barcelona: Confederació General de Treballadors de Catalunya. Servei Sindical de Català, 1993.
- Vocabulari taurí*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació i Ciència: Colomar, 1993.

7.39. Música i dansa

- CANDÉ, Roland de. *Diccionari de la música*. 2a ed., ampl. Barcelona: Edicions 62, 1982. [1a ed., 1967]
- CORT, Aleix. *Diccionari del ball*. Barcelona: Edicions 62, 1999.
- FUERTES, Cristina. *Vocabulari musical sonor* [en línia]. [S. d.] <<http://www.xtec.es/rtee/cat/teledmus/vocabulari/vocabulari.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Lèxic [de] música* [en línia]. [S. ll.]: Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals, 6 març 2008 (última actualització). <<http://esadir.cat/lexic/lexicmusica>> [Consulta: 6 març 2008].
- Lèxics de la indústria* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria, Comerç i Turisme, [s. a.]. <<http://www6.gencat.net/lexics/diccion.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Equivalències en diverses llengües, segons el lèxic]
- MAS I SOLENCH, Josep M. *Diccionari breu de la sardana*. Santa Coloma de Farners, 1981.
- MESTRES QUADRENY, Josep; ARAMON, Núria. *Vocabulari català de música*. Barcelona: Millà, 1983.
- Museu de la Música, 1: Catàleg d'instruments*. Barcelona: Ajuntament, 1991.
- PARETS, Joan; ESTELRICH, Pere; MASSOT, Biel. *Diccionari de compositors mallorquins (segles XI-XIX)*. Mallorca: Cort: Govern Balear. Conselleria d'Educació i Cultura, 1987.

- PUJADÓ, Miquel. *Diccionari de la Cançó*. Barcelona: Proa, 2000.
- PUJOL, Francesc.; AMADES, Joan. *Diccionari de la dansa, dels entremesos i dels instruments de música i sonadors, I: La dansa*. Barcelona: Horta, 1936.
- RAMON, Magdalena; BOFARULL, Jordi de; EGEA, Àngels [coord.]. *Vocabulari: [Didàctica de l'educació musical]: Català-castellà*. Castelló de la Plana: Xarxa Vives d'Universitats, 2007.
- RIERA, Carles; SERRACANT, Josep; VENTURA, Josep. *Diccionari d'autors de sardanes*. Girona: Som, 1990.
- TERMCAT. *Lèxic de les indústries manufactureres: Instruments musicals, jocs i joguines, joieria i bijuteria, fotografia, material esportiu*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998. També disponible en línia a: <http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines_per_a_lempresa/lexics/indmanuf.htm> [Consulta: 26 febrer 2008].
- TOMÀS, Jordi. *El sac de gemecs*. Llorà: Boratuna, 1985.
- TORMO, J. *El llenguatge tèxtil alcoià: La influència de la indústria tèxtil en la parla, la toponímia i la cançó popular alcoiana*. Alcoi: Ajuntament: Institut de Cultura Juan Gil-Albert, 1995.
- ÚBEDA, Joan. *Lèxic musical: Els noms de la música*. Vilassar de Mar: Oikos-Tau, 1998.
- Vocabulari de didàctica de l'educació musical*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Serveis Lingüístics, 2007.
- Vocabulari de notació musical* [en línia]. Palma: Universitat de les Illes Balears. Gabinet de Terminologia, <http://www.uib.es/secc6/slg/gt/notacio_musical.html> [Consulta: 10 març 2008].

7.40. Nàutica i pesca (V. també el § 7.20)

- ACADÈMIA VALENCIANA DE LA LLENGUA. *Vocabulari nàutic*. València: Publicacions de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2007. També disponible en línia a: <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/Publicacions/NAUTIC.pdf>> [Consulta: 1 desembre 2007].
- *Lèxic de la vela* [tríptic]. València: Publicacions de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua, [2007?]. També disponible en línia a: <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/VELA.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]
- ALEGRE, Montserrat; LLEONART, Jordi; VENY, Joan. *Espècies pesqueres d'interès comercial: Nomenclatura oficial catalana*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1992.
- AYZA, Alfred. *El món mariner de Peníscola: Paraules i coses*. València: Institut de Filologia Valenciana, Universitat de València, 1981.
- *El món mariner de Peníscola: Paraules i coses*. València: Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2005.
- BALLESTEROS, Enric; GINER, Matilde. *Vocabulari de submarinisme*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1989.
- BAS, Carles; MORALES, Enric; RUBIÓ, Manuel. *La pesca en España*. Barcelona: Centro Superior de Investigaciones Científicas, 1955. [Amb un vocabulari espanyol-català]
- CANYAMERES, Ferran. *Diccionari de marina*. Barcelona: Pòrtic, 1983.
- FÀBREGAS, Esteve. *Diccionari de veus populars i marineres*. Barcelona: Pòrtic, 1985.
- GUÀRDIA, Margarida; PUIG, Joan. *Vocabulari nàutic*. Barcelona: Banca Catalana, 1977.
- HARTLEY, Alan H. *Proposal for an historical dictionary of Mediterranean Nautical terms* [en línia]. Duluth (Minnesota): Alan H. Hartley, 6 desembre 2005. <http://www.d.umn.edu/%7Eahartley/Proposal_intro.html> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en àrab, català, croat, espanyol, francès, grec, italià, llatí, portuguès, provençal i turc]
- HUGUET, Alicia. *Catàleg de les 125 principals espècies d'interès pesquer a Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca, 1991.
- MARTÍNEZ-HIDALGO, José M.; CARBONELL, Laureano. *Vocabulari marítim*. Barcelona: Diputació de Barcelona, 1984. [Amb equivalències en espanyol]
- *Vocabulari marítim*. Barcelona: Noray, 1998. [Amb equivalències en espanyol]

- MASSUTÍ, Miguel. *Glossari de biotecnologia, administració, ordenació i institucions pesqueres i de cultius marins*. Palma de Mallorca: Govern Balear. Conselleria d'Agricultura i Pesca, 1991.
- NADAL, Joan. *Els nostres peixos*. Girona: Col·legi Universitari, Departament de Biologia, 1981.
- Els noms dels peixos i mariscs* [en línia]. [Palma]: Universitat de les Illes Balears. Gabinet de Terminologia, [s. a.]. <http://www.uib.es/secc6/slg/gt/noms_peixos.html> [Consulta: 26 febrer 2008].
- OLLER, Francesc. *Vocabulari de navegació*. Barcelona: Noray, 1995.
- Peixos* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Agricultura, Alimentació i Acció Rural, 3 maig 2007. <<http://www.gencat.net/darp/c/pescamar/espesca/cespes07.htm>> [Consulta: 11 març 2008].
- PÉREZ, Vicenç. *Apunts de formació marinera*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca, 1991.
- PI-SUÑER, PANXO. *Nusos mariners*. Barcelona: Noray 1995.
- PORT DE BARCELONA. SERVEI LINGÜÍSTIC DE CATALÀ. *Un horitzó mar endins*. Barcelona: Port de Barcelona, 1999.
- RAMON, M. Magdalena. *Vocabulari de nàutica*. Palma: Consell de Mallorca. Comissió de Cultura i Patrimoni Històric, 1999.
- ROIG, Emerencià. *La pesca a Catalunya*. Barcelona: Barcino, 1927.
- ROIG, Emerencià; AMADES, Joan. «Vocabulari de la pesca». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. XIV (1926), p. 1-88.
- SALA, Joan; DOMÈNECH, Joan. *La pesca*. Girona: Diputació de Girona: Caixa de Girona, 1994.
- SIGALÉS, Josep M. *Diccionari nàutic*. Barcelona: Joventut, 1984.
- TORRES, Francisco Javier. *Maritime dictionary = Diccionari marítim = Diccionario marítimo*. Alacant: Universitat d'Alacant, 1997.
- *Diccionari nàutic i marítim*. Barcelona: Edicions 62, 1999.
- Vaixells* [en línia]. [S. ll.]: Xarxa Lingüística Portuària, 16 maig 2006. <<http://www.xlport.net>> [Consulta: 25 febrer 2008]. [Amb equivalències en anglès i en espanyol]
- VILARÓ, Francesc; VILCHES, Àngel [coord.]. *Diccionari de ports i costes: Català, castellà, francès, anglès*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, Departament de Política Territorial i Obres Públiques, 1995. També disponible en línia a: <<http://www3.gencat.net:81/ptop/diccion.htm>> [Consulta: 25 febrer 2008].
- 7.41. Oficis i professions diversos** (V. també els § 7.4, 7.9, 7.12, 7.14, 7.21, 7.24 i 7.30)
- Activitats classificades*. Barcelona: Associació-Col·legi d'Enginyers Industrials de Catalunya, 1989. 2 v.
- Ajustador/a mecànic/a: Català-castellà = Ajustador/ra mecánico/ca: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_10315501_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].
- ARMANGUÉ, Joan. *Matràcules, campanes i campaners*. L'Alguer: Arxiu de Tradicions, 1999.
- BERENGUERAS, Joan Ramon; Jou, Èlvira. *Treballem el vocabulari tècnic en català*. Barcelona: Ajuntament. Publicacions de l'Institut Municipal d'Educació, 1988.
- CASTELLANOS, Rafael [et al.]. *Diccionari del taller mecànic*. Barcelona: Associació i Col·legi d'Enginyers Industrials de Catalunya: La Llar del Llibre, 1991.
- Classificació d'ocupacions: Adaptació de la CNO-79*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Institut d'Estadística de Catalunya, 1995.
- Classificació internacional uniforme d'ocupacions (CIUO-88)*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Treball; Palma: Govern Balear. Conselleria d'Economia i Hisenda, 1995.
- Empleat/ada d'oficina: Català-castellà = Empleado/da de oficina: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_48362012_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].

- ESTÉVEZ, Miquel Àngel; RUBIRALTA, Joan. *Vocabulari de perruqueria i bellesa*. 2a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1988. [1a ed., 1987]
- La ferreteria: Vocabulari bàsic* [tríptic]. [Santa Coloma de Gramenet]: L'Heura: Consorci per a la Normalització Lingüística, [199-?].
- Formador/a ocupacional: Català-castellà = Formador/ra ocupacional: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_23351574_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Fontaner/a: Català-castellà = Fontanero/ra: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_43219269_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].
- FRANQUESA, Ester; COLOMER, Rosa [dir.]. *Diccionari de les ocupacions*. Barcelona: TERMCAT; Generalitat de Catalunya, 2004.
- GONZÁLEZ, Toni. *Glossari de tecnologia industrial* [en línia]. [S. ll.]: Laboratori Experimental per Explorar la Complexitat Social i Ambiental (COMSOC), [s. a.]. <http://www.edu365.cat/aulanet/comsoc/Lab_tecno/glossari_tecno.htm> [Consulta: 6 març 2008].
- GRIERA, Antoni. «Feines i costums que desapareixen». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. xvi (1928), p. 1-40.
- «La casa catalana». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. xx (1932 [1933]), p. 13-329.
- Lèxic de l'oferta immobiliària* [en línia]. Barcelona: Consorci per a la Normalització Lingüística, [s. a.]. <<http://www.cpnl.cat/recursos/old/immobiliaries.htm>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en espanyol]
- Lèxics de la indústria* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria, Comerç i Turisme, [s. a.]. <<http://www6.gencat.net/lexics/diccion.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Equivalències en diverses llengües, segons el lèxic]
- Mecànic/a de manteniment: Català-castellà = Mecánico/ca de mantenimiento: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_32321560_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].
- MOLL, Francesc de B. «Vocabulari tècnic dels molins de vent de les Balears». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. xxii (1934), p. 1-35.
- «Nomenclatura de les sínies del País Valencià i les Illes Balears». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. xxiv (1936 [1937]), p. 82-97.
- Muntador/a de tancaments metàl·lics i de PVC: Català-castellà = Carpintero/ra metàl·lic/ca i de PVC: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_16078384_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Els objectes de l'oficina (I)* [cartell]. [Santa Coloma de Gramenet]: L'Heura: Consorci per a la Normalització Lingüística, [199-?].
- Oficis per al record, oficis d'arxiu: Pagesos, artesans, obrers...* El Prat de Llobregat: Ajuntament, 1988.
- Perfils professionals dels cicles formatius* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Educació, [s. a.]. <<http://www20.gencat.cat/portal/site/Educacio/menuitem.a942a3586bf3ec184ed22010b0c0e1a0/?vgnnextoid=b8942ae701405110VgnVCM1000000b0c1e0aRCRD&vgnnextchannel=b8942ae701405110VgnVCM1000000b0c1e0aRCRD&vgnnextfmt=default>> [Consulta: 27 febrer 2008].
- PERIS, Miquel; RAMBLA, Pere. *El món de les eines*. València: Generalitat Valenciana. Direcció General de Cultura, 1985.
- RIBA, C.; COMISSIÓ DE LA IFTOMM PER A LA NORMALITZACIÓ DE TERMINOLOGIA. *Terminologia per a la teoria de màquines i mecanismes* [dossier]. [S. ll.]: IFTOMM [International Federation on Theory of Machines and Mechanisms], 1993.

ROSELL, Xavier. *El nom de les eines: Vocabulari: català-castellà*. Versió 3.01. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona. Institut de Ciències de l'Educació, [s. a.]. També disponible en línia a: <http://www.xtec.es/%7Ejrosell3/eines/docs/eines_vocabulari.pdf> [Consulta: 6 març 2008].

Telefonista recepcionista d'oficina: Català-castellà = Telefonista recepcionista de oficina: Castellà-català. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_29712885_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].

TERMCAT. *Lèxic de béns d'equipament*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998. També disponible en línia a: <http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines_per_a_lempresa/lexics/bens equip.htm> [Consulta: 27 febrer 2008].

— *Terminologia oberta: Termes normalitzats* [fitxer XML en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2008. <<http://www.termcat.cat/productes/toberta/TO%20Termes%20normalitzats%202007.xml>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]

TORRA, Oleguer. *Diccionari de les professions*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General d'Ocupació: Col·legi d'Advocats de Barcelona, 1989.

VEIGA, Montserrat. *Lèxic i bibliografia per a l'activitat immobiliària: Terminologia, fraseologia, orientacions per a la redacció, bibliografia i fonts de consulta*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, Departament de Cultura, 2000. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/lexic/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].

Vocabulari: Gremi de lampisteria, llauneria i llanterners [tríptic]. València: Generalitat Valenciana. Gabinet d'Ús i Ensenyament del Valencià, [s. a.].

Vocabulari: Gremi de manyans [tríptic]. València: Generalitat Valenciana. Gabinet d'Ús i Ensenyament del Valencià, [s. a.].

Vocabulari tècnic-industrials. Barcelona: J. Hortas Méndez Núñez, 1910.

XARXA PANLLATINA DE TERMINOLOGIA (REALITER). *Lexique panlatin des chariots de manutention = Lèxic panlatí dels carretons de manutenció = Lèxico panlatino de las carretillas de manutención = Lèxico panlatino de caretillas de almacenamiento industrial = Lessico panlatino de carrelli per movimentazione = Lexic panlatin al c'èrucioarelor de manipulare = Pan-latin industrial Trucks lexicon*. Quebec: Office Québécois de la Langue Française, 2007. També disponible en línia a: <http://www.olf.gouv.qc.ca/ressources/bibliotheque/dictionnaires/terminologie_manutention_pan/manutention_.pdf> [Consulta: 27 febrer 2008].

7.42. Onomàstica (V. també els § 7.21, 7.26, 7.27, 7.32, 7.39, 7.46 i 7.49)

ACADÈMIA VALENCIANA DE LA LLENGUA. *Vocabulari de noms de persona*. València: Publicacions de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2006. També disponible en línia a: <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/Publicacions/NOMS.pdf>> [Consulta: 31 març 2008].

AIXALÀ, Emma. *Els EZ de Catalunya: Qui són i què han fet*. Barcelona: La Campana, 1997.

ALBAIGÈS, Josep M. *Diccionari de noms de persona i llur significat*. Barcelona: Edicions 62, 1980.

— *Diccionari dels noms de noi*. Barcelona: Edicions 62, 1995.

— *Diccionari dels noms de noia*. Barcelona: Edicions 62, 1995.

— *El gran llibre dels noms: El significat de tots els noms de nois i noia, la data onomàstica, el seu origen*. Barcelona: Edicions 62, 2004.

— *El gran llibre dels cognoms*. Barcelona: Edicions 62, 2005.

ALBERICH, Joan; ROS, Montserrat. *La transcripció dels noms propis grecs i llatins*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1993.

ALBERICH, Joan [et. al.]. *Diccionari llatí-català de noms propis*. Barcelona: Columna, 1994.

ALMERICH, Lluís. *Els cognoms catalans: Origen i definició*. 4a ed. Barcelona: Millà, 1988. [1a ed., 1968]

- BADIA I MARGARIT, Antoni M. [coord.]. *Diccionari d'antroponímia catalana: Volum de mostra*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2004.
- BAGUÉ, Enric. *Noms personals de l'edat mitjana*. Palma de Mallorca: Moll, 1975.
- BAS, Jordi. *Els noms propis catalans i la seva història*. Barcelona: Cap Roig, 1987.
- *Els cognoms catalans i la seva història*. Barcelona: Cap Roig, 1988.
- La Bíblia*. Versió dels textos originals i notes pels monjos de Montserrat. 6a ed. Andorra la Vella: Casal i Vall, 1992. També disponible en línia a <<http://www.cervantesvirtual.com/FichaObra.html?Ref=12630&portal=119>> [Consulta: 30 maig 2006]. [1a ed. en paper, 1970]
- Bíblia catalana: Traducció interconfessional*. 11a ed. Barcelona: Associació Bíblica de Catalunya: Claret: Societats Bíbliques Unides, 2005. També disponible en línia a <<http://www.abcat.org/bci>> [Consulta: 30 maig 2006]. [1a ed. 1993]
- Bíblia catalana: Traducció interconfessional* [recurs electrònic]. Versió 1.0. Barcelona: Associació Bíblica de Catalunya: Claret, 1999. Disc òptic (CD-ROM) + guia de l'usuari/ària. [Correspon a la 7a ed. en paper, del mateix any]
- BOLÒS, Jordi; MORAN, Josep. *Repertori d'antropònims catalans (RAC), I*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans. Secció Filològica, 1994.
- BUTINYÀ, Júlia. *Diccionari d'autors del català modern*. Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia, 1994.
- CARIDAD, Xaquín. *Els noms de Catalunya*. Barcelona: Oikos-Tau, 1997.
- Com et diuen?* València: Generalitat Valenciana. Gabinet d'Ús i Ensenyament del Valencià, 1986.
- COROMINES, Joan. *Onomasticon Cataloniae*. Barcelona: Curial Edicions Catalanes, 1989-1998. 8 v.
- Hem recuperat la nostra llengua, recupera també el teu nom: Ara el DNI*. Girona: Ajuntament. Centre de Normalització Lingüística, 1988.
- El llibre dels 1.000 noms: Amb idees i jocs per encertar en la tria d'un nom*. Barcelona: Proa, 1996.
- MIRALLES, Joan; LLULL, Antoni. *Catàleg de noms propis de persona*. Palma de Mallorca: Universitat de les Illes Balears, 1989.
- MOLL, Francesc de B. *Els llinatges catalans*. 4a ed. Palma de Mallorca: Moll, 1987. [1a ed., 1959]
- MOREU-REY, Enric. *Renoms, motius, malnoms i noms de casa*. Barcelona: Millà, 1981.
- Els noms de persona*. València: Generalitat Valenciana. Gabinet d'Ús i Ensenyament del Valencià, 1986.
- Noms i cognoms* [tríptic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1999. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/adretallei/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Vocabulari de noms de persona*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1991.

7.43. Política

- COMPANY, Frederic J.; VILARMAU, Josep M.; CERVANTES, Amèlia. *Euro-diccionari*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Ensenyament: Generalitat de Catalunya. Departament de Benestar Social, 1992.
- HUGUET, Josep. *L'espanyolisme de la A a la Z: Guia pràctica*. Barcelona: El Llamp, 1989.
- LLADÓ, Carles. *Diccionari polític*. Barcelona: La Plana, 2006.
- LLUELLES, Víctor. *Diccionari polític de Catalunya*. Barcelona: Pòrtic, 1977.
- MATAS, Jordi. *Vocabulari de ciència política*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana: Institut Joan Lluís Vives, 2000.
- MOLAS, Isidre. *Diccionari dels partits polítics de Catalunya: Segle XX*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2000.
- NAVARRO, Gustau; RIBERA, Pere. *Diccionari polític*. Barcelona: Lluita, 1990.

Petit diccionari del jove independentista. 2a ed., rev. Barcelona: Moviment de Defensa de la Terra, 1990. [1a ed., 1988]

Petit diccionari independentista → *Petit diccionari del jove independentista*.

TUBELLA, Imma; VINYAMATA, Eduard. *Diccionari del nacionalisme*. Barcelona: La Magrana, 1978.

VINYOLES, Joan J. *Llenguatge subterrani de la política*. Barcelona: Millà, 1982.

WEIDENFEHL, Werner; WESSELS, Wolfgang [ed.]. *Europa de la A a la Z: Diccionari de la integració europea*. Barcelona: Institut Universitari d'Estudis Europeus: Mediterrània, 1998.

7.44. *Psicologia i psiquiatria* (V. també el § 7.48)

CALLICÓ, G. *Vocabulari de psicoanàlisi*. Barcelona: EUB: PPU, 1996.

GARCIA, Lluís; GARAU, Adriana. *Vocabulari de la psicologia del condicionament i de l'aprenentatge, amb indicació de la freqüència d'ús dels mots i de llurs equivalències en anglès*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1991.

GENOVARD, Cándid. *Vocabulario básico trilingüe de psicología científica: Inglés-castellano-catalán*. Barcelona: Fontanella, 1980.

Lèxic de psicologia. Barcelona: TERMCAT; Generalitat de Catalunya, 2001.

RAMIS, Joan. *Més ben dit, la psiquiatria*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Segureta Social, 1999 [1a ed., 1997]. <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/rele12.pdf>> [Consulta: 3 març 2008].

TERMCAT. *Diccionari de psiquiatria*. Barcelona: Elsevier-Doyma: TERMCAT, 2007.

Vocabulari bàsic de psiquiatria [en línia]. Barcelona: Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears, 5 març 2008 (última actualització). <http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico_f.htm> [Consulta: 6 març 2008].

Vocabulari de lògica català, castellà, anglès. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona. Gabinet de Llengua Catalana: Servei de Publicacions de la UAB, 1998.

Vocabulari de psicologia social: Català, castellà. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1998.

7.45. *Química, bioquímica i farmàcia* (V. també els § 7.29 i 7.34)

ALEGRET, Salvador. *Diccionari de l'utillatge químic*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1977.

ALEMANY, Marià. *Bioquímica de la nutrició*. Vic: Eumo; Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana: Edicions de la Universitat de Barcelona, 1999.

ANGLÈS, Jordi; FORCAT, Joan Carles. *Terminologia química* [en línia]. [Tarragona]: Universitat Rovira i Virgili, [s. a.]. <<http://www.quimica.urv.es/~w3siiq/DALUMNES/01/siiq35>> [Consulta: 11 març 2008].

ARAMON, Jordi [et al.]. *Lèxic de física i química per a ensenyament mitjà*. Barcelona: Col·legi Oficial de Doctors i Llicenciats en Filosofia i Lletres i en Ciències de Catalunya, 1981.

— *Normes de formulació de química inorgànica i orgànica per a ensenyament mitjà. Segons les regles definitives de la IUPAC*. Barcelona: Col·legi Oficial de Doctors i Llicenciats en Filosofia i Lletres i en Ciències de Catalunya, 1981.

BERG, Jeremy M.; TYMOCZKO, John L.; STRYER, Lubert. *Bioquímica*. Barcelona: Reverté, 2007.

COL·LEGI DE FARMACÈUTICS DE BARCELONA. *Diccionari [de farmàcia]* [en línia]. Barcelona: Col·legi de Farmacèutics de Barcelona, 2000. <http://www.farmacaceuticonline.com/diccio/diccio_a.html> [Consulta: 31 març 2008].

COL·LEGI DE FARMACÈUTICS DE BARCELONA; TERMCAT. *Lèxic de fàrmacs*. Barcelona: Col·legi de Farmacèutics de Barcelona: TERMCAT, 2008. També disponible en línia a: <<http://www.termcat.cat/dicci/farmacs/index.html>> [Consulta: 23 abril 2008].

COSTA, Josep M. *Diccionario de química física*. Barcelona: Publicacions i Edicions de la Universitat de Barcelona; Madrid: Díaz de Santos, 2005. [Conté un glossari espanyol-català]

- COSTA, Josep M.; CABOT, Pere Lluís. *Glossari de corrosió*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1991.
- Denominacions comunes internacionals (DCI) de les substàncies farmacèutiques*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Servei Català de la Salut, [s. a.]. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/salut/servling/servling/html/ca/dir1431/dn1431/denominacions_dci.pdf> [Consulta: 3 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- Diccionari* [en línia]. Barcelona: Col·legi de Farmacèutics de Barcelona, 2000. <<http://www.farmacauticonline.com/inici.html>> [Consulta: 3 març 2008].
- Elaboració de fórmules magistrals: Criteris generals*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social, 1990.
- Els elements químics d'acord amb la seva abundància a la Terra* [material gràfic]. Barcelona: Ciència Activa, 1998.
- FUENTES, Xavier. *Bioquímica clínica*. Vic: Eumo; Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana: Edicions de la Universitat de Barcelona, 1999.
- FUENTES, Xavier; MIRÓ, Jaume. *Nomenclatura de les magnituds biològiques: Criteris per a una terminologia unificada en anàlisis clíniques*. Barcelona: ACEBA, 1985.
- GARCIA, Belén. *Glossari [de] química* [en línia]. [S. ll.]: Laboratori Experimental per Explorar la Complexitat Social i Ambiental (COMSOC), [s. a.]. <http://www.edu365.cat/aulanet/comsoc/Lab_quimica/glossari_quimica.htm> [Consulta: 11 març 2008].
- GARRETA, Francesc. *Vocabulari gasista català-castellà / castellano-catalán*. Barcelona: Catalana de Gas i Electricitat, 1983.
- HARRIS, Daniel C. *Anàlisi química quantitativa*. Barcelona: Reverté, 2006.
- Índex de farmacs*. 2a ed. Barcelona: Acadèmia de Ciències Mèdiques de Catalunya i Balears, 1984. [1a ed., 1980?]
- Índex de fàrmacs*. Barcelona: Col·legi de Farmacèutics de la Província de Barcelona, 1992.
- Índex farmacològic*. 5a ed. Barcelona: Acadèmia de Ciències Mèdiques de Catalunya i de Balears, 2000. També disponible en línia a: <http://www.icf.uab.es/a_primaria/Capituls-Index/presinprol.pdf> [Consulta: 6 març 2008]. [1a ed. en paper, 1980]
- IUPAC → *Unió Internacional de Química Pura i Aplicada*
- KROGT, Peter van der. *Elementymology & elements multidict: Multilingual dictionary of the names of chemical elements* [en línia]. [S. ll.]: Peter van der Krogt, 2002. <<http://www.vanderkrogt.net/elements/multidict.html>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en setanta-una llengües, incloent-hi el català]
- Lèxic de bioquímica: Català-castellà-anglès*. Palma: Universitat de les Illes Balears. Servei de Publicacions i Intercanvi Científic, 2000. També disponible en línia a: <http://www.uib.es/secc6/slg/gt/diccio_especialitzats/lexic_bioquimica> [Consulta: 30 maig 2006].
- Lèxics de la indústria* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria, Comerç i Turisme, [s. a.]. <<http://www6.gencat.net/lexics/diccion.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Equivalències en diverses llengües, segons el lèxic]
- Lèxic de productes farmacèutics*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998.
- LLINARES, Àngela. *Vocabulari de física i química*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1986.
- LLORET, Antoni; MUSSET, Pau; ORRIOLS, M. Dolors. *Diccionari de la ciència i la tecnologia nuclears*. Barcelona: Edicions 62, 1979.
- MASJUAN, M. Dolors. *Vocabulari de química per a batxillerat i formació professional*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Ensenyament, 1983.
- Normes pràctiques per a la versió catalana de les denominacions comunes internacionals (DCI) de les substàncies farmacèutiques*. Barcelona: Col·legi de Farmacèutics de Barcelona, 1992.
- PARAIRA, Miquel. *Diccionari de química: Diccionari temàtic de conceptes químics*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, 1986.

- PERETÓ, Juli [et al.]. *Fonaments de bioquímica*. 5a ed., rev. i ampl. València: Publicacions de la Universitat de València, 2005. [1a ed., 1996]
- SALES, Joaquim; VILARRASA, Jaume. *Introducció a la nomenclatura química: Inorgànica i orgànica*. 5a ed. actual. Barcelona: Reverté, 2003. [1a ed., 1984]
- SOLÀ, Irene; TERRADELLAS, Mercè; TORRA, Imma. *El llenguatge químic: Formulació i nomenclatura*. Barcelona: Jonc, 1986.
- SOLÀ, Pere. *Petit vademècum d'alquímica química*. Barcelona: Altafulla, 1986.
- STRYER, Lubert; BERG, Jeremy M.; TYMOCZKO, John L. *Bioquímica* [multimèdia]. Barcelona: Reverté, 2003. [Traducció de la 5a ed. nord-americana]
- Taula periòdica dels elements* [Material gràfic]. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans. Societat Catalana de Química, 1998.
- Taula periòdica dels elements* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.xtec.es/aulanet/ud/ciencies/taula/index.htm>> [Consulta: 11 març 2008].
- TERMCAT. *Lèxic de productes químics*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1994. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/diue/llengua/eines_per_a_l'empresa/lexics/quimic.htm> [Consulta: 27 febrer 2008].
- *Lèxic de productes farmacèutics*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998.
- *Diccionari de química analítica*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2000.
- Termes de recerca clínica de medicaments* [tríptic]. Barcelona: Fundació Dr. Antoni Esteve: TERMCAT, 2002. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/depsan/unites/sanitat/pdf/termesclinmedicam.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- Terminologia de productes farmacèutics* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 1999. <http://www.gencat.net/justicia/doc/doc_28889384_1.pdf> [Consulta: 26 febrer 2008].
- UNIÓ INTERNACIONAL DE QUÍMICA PURA I APLICADA (IUPAC). *Compendi de nomenclatura de química analítica: Regles definitives de 1977*. Edició a cura d'Enric Casassas i Salvador Alegret. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1987.
- *Nomenclatura de química orgànica, seccions A, B i C: Regles definitives de 1979*. Edició a cura d'Àngel Messeguer i Miquel A. Pericàs. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans: Consell Superior d'Investigacions Científiques, 1989.
- *Nomenclatura de química inorgànica: Recomanacions de 1990*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1997.
- *Glossari de termes usats en fotoquímica: Recomanacions de la Comissió de Fotoquímica de la IUPAC, 1996*. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona. Servei de Publicacions, 2000. També disponible en línia a: <<http://www.sct.ub.es:802/PDF/fotoqu%EDmica.pdf>> [Consulta: 27 febrer 2008]. [Versió catalana de la 2a ed. anglesa]
- *Compendi de nomenclatura de química analítica: Regles definitives de 1997*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2007. 3 v.
- *Magnituds, unitats i símbols en química física* [en línia]. 2a ed., corr. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2008. <<http://publicacions.iec.cat/repository/pdf/00000049/00000040.PDF>> [Consulta: 29 juliol 2008]. [1a ed. en paper, 2004]
- Vocabulari bàsic català*. Vol. I: *Càlcul infinitesimal, àlgebra lineal, estadística, física i química*. Barcelona: Comissió Coordinadora Lexicogràfica de Ciències: Fundació Torrens i Ibern, 1977.
- Vocabulari de bioquímica: Català-castellà-anglès*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 2000.
- Vocabulari de bioquímica: Català-castellà-anglès* [en línia]. Palma de Mallorca: Universitat de les Illes Balears. Servei de Publicacions i Intercanvi Científic, 2000. <http://www.uib.es/secc6/slg/gt/diccio_especialitzats/lexic_bioquimica/lexic.pdf> [Consulta: 20 maig 2006].
- Vocabulari de farmàcia galènica: Català-castellà, castellà-català*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1997.

Vocabulari de química. 3a ed. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 2006. També disponible en línia a: <<http://www.ub.edu/slc/termens/quimica.pdf>> [Consulta: 11 març 2008]. [1a ed. en paper, 1994]

Vocabularis bàsics (anatomia, bioquímica i física mèdica). Barcelona: Comissió Coordinadora Lexicogràfica de Ciències, 1977.

Vocabularis bàsics (matemàtiques, física i química). Barcelona: Comissió Coordinadora Lexicogràfica de Ciències, 1977.

7.46. Religió i mitologia

ALSÍUS, Salvador. *Hem perdut l'oremus: Petita enciclopèdia de la cultura religiosa*. Barcelona: La Campana, 1998.

AMADES, Joan. «Éssers fantàstics». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. xv (1927), p. 1-80.

La Bíblia. Versió dels textos originals i notes pels monjos de Montserrat. 6a ed. Andorra la Vella: Casal i Vall, 1992. També disponible en línia a <<http://www.cervantesvirtual.com/FichaObra.html?Ref=12630&portal=119>> [Consulta: 30 maig 2006]. [1a ed. en paper, 1970]

Bíblia catalana: Traducció interconfessional. 11a ed. Barcelona: Associació Bíblica de Catalunya: Claret: Societats Bíbliques Unides, 2005. També disponible en línia a <<http://www.abcat.org/bci>> [Consulta: 30 maig 2006]. [1a ed. en paper, 1993]

Bíblia catalana: Traducció interconfessional [recurs electrònic]. Versió 1.0. Barcelona: Associació Bíblica de Catalunya: Claret, 1999. Disc òptic (CD-ROM) + guia de l'usuari/ària. [Correspon a la 7a ed. en paper, del mateix any]

BLOMART, Alain [et al.]. *Vocabulari de termes religiosos per a professionals de la comunicació*. Barcelona: Angle: Centre UNESCO de Catalunya, 2004.

BRAUN, Josep *Diccionari litúrgic*. Barcelona: Foment de Pietat Catalana, 1925.

DALMAU, Bernabé. *Petit santoral*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1981.

Diccionari d'història eclesiàstica de Catalunya. Vol. I. Barcelona: Generalitat de Catalunya: Claret, 1998.

FISAS, Carlos [cur.]. *Santoral català*. 5a ed. Barcelona: La Formiga d'Or, 1991. [1a ed., 1977]

GENEST, Emili. *Figures i llegendes mitològiques*. 2a ed. Barcelona: Joventut, 1988. [1a ed., 1923]

GRANT, Michael; HAZEL, John. *Diccionari de mitologia clàssica*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1997.

GRIMAL, Pierre. *Diccionari de mitologia grega i romana*. Barcelona: Edicions de 1984, 2008.

MARTÍNEZ, Tomàs; MICÓ, Isabel. *Vocabulari de mitologia*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1991.

PARRAMON, Jordi. *Diccionari de mitologia grega i romana*. Barcelona: Edicions 62, 1996.

ROUILLARD, Philippe. *Diccionari dels sants de cada dia*. Vilassar de Mar: Occident, 1963.

Santoral català [en línia]. Salt: El Àngel de la Web. <<http://esglesia.net/santoral>> [Consulta: 30 maig 2006].

SARGATAL, Ramon. *Diccionari dels sants: Amb especial referència als sants i les santes que viuen i treballen a Catalunya*. Barcelona: Edicions 62, 1996.

7.47. Restauració i cuina, hoteleria i turisme (V. també el § 7.2)

AJUNTAMENT DE CAPDEPERA. SERVEI D'ASSESSORAMENT LINGÜÍSTIC. *Vocabulari de restaurants: Català-castellà*. Artà: Impremta «La Activitat», 1996.

AJUNTAMENT DE POLLENÇA. SERVEI DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA. *Vocabulari de restaurants: Català-castellà*. Pollença: Ajuntament. Regidoria de Cultura, 1995.

ARDID, ROSA; MATA, Carles; ROMERO, Josep. *Vocabulari de l'utilatge de cuina i menjador*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1988.

- BALIU, Glòria. *La cuina d'avui*. Barcelona: Alter Pirene, 1994.
- BLANCO, Juli; PAPIÓ, Francesc; VILÀ, Lluís Ignasi. *Diccionari de procediments culinaris*. Barcelona: TERMCAT, 2005.
- BOCUSE, Paul. *La cuina del mercat*. Barcelona: Destino, 1986. 2 v.
Breu vocabulari gastronòmic. Mataró: Òmnium Cultural, 1981.
- EL BULLI TALLER; FUNDACIÓ ALÍCIA. *Lèxic científic gastronòmic*. Barcelona: Planeta, 2006.
La carnisseria-polleria: Vocabulari bàsic [tríptic]. [Santa Coloma de Gramenet]: L'Heura: Consorci per a la Normalització Lingüística, [199-?].
- El català a la carta: Lèxic per a restauradors*. Terrassa; Rubí: Consorci per a la Normalització Lingüística. Centre de Normalització Lingüística de Terrassa i Rubí: Gremi Empresarial d'Hostaleria de Terrassa i Comarca, 2005. [Amb equivalències en espanyol]
- CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA. CENTRE DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA DE TERRASSA I RUBÍ. *El català a la carta: Lèxic per a restauradors*. Terrassa; Rubí: Consorci per a la Normalització Lingüística. Centre de Normalització Lingüística de Terrassa i Rubí: Gremi Empresarial d'Hostaleria de Terrassa i Comarca, 2005.
- Cuiner/a: Català-castellà = Cocinero/a: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_38869849_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Diccionari d'hoteleria i turisme*. Barcelona: Edicions 62: TERMCAT, 2001.
- DOMÈNECH, Ignasi. 16 ed. *La teca*. Barcelona: Manuel Company, 1990. [1a ed., 1936]
- Elaboració de caramels i dolços: Català-castellà = Elaboración de caramelos y dulces: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_76995455_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].
- ESCOLA DE CUINA GORMAND. *Glossari de cuina* [en línia]. Terrassa: Escola de Cuina Gormand, [s.a.]. <<http://www.egormand.com/catala/cglos.htm>> [Consulta: 26 febrer 2008].
- FÀBREGA, Jaume. *La cuina catalana*. Barcelona: La Magrana, 1996.
- FRANQUESA, Ester [dir.]. *Diccionari d'hoteleria i turisme*. Barcelona: Edicions 62; TERMCAT, 2001.
- Hostaleria* [tríptic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1999. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/adretallei/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- JANÉ, Albert. *Nomenclàtor d'hotels, bars i restaurants*. Barcelona: Ajuntament, 1980.
- JAQUET, Eisharc. *Vocabulari de restaurants*. Vielha: Conselh Generau d'Aran, 2000. [Amb equivalències en català i espanyol]
- Lèxic de bars i cafeteries*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1984. [Amb equivalències en espanyol]
- Lèxic de bars i cafeteries*. Andorra la Vella: Govern d'Andorra. Assessorament Lingüístic, [1989].
- Lèxic de menjars xinesos*. 2a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1993. [La primera edició es titulava *Menjars xinesos...*, 1985]
- Lèxic de restaurants*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1986.
- Lèxic de restaurants*. Andorra la Vella: Govern d'Andorra. Assessorament Lingüístic, 1989.
- Lèxic dels establiments alimentaris*. Maó: Consell Insular de Menorca, 1989.
- LLADONOSA, Josep. *El gran llibre de la cuina catalana*. Barcelona: Empúries, 1991.
- MARQUÉS, Vicent. *Thesaurus de la cuina catalana i occitana*. Vol. 1: *Les salses*. Aldaia: Alfaní, 2005.
- Menjars xinesos: els noms dels principals plats en xinès, català, castellà i anglès*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1985.
- Mini glosario gastronómico en seis idiomas* [en línia]. [Barcelona]: Doest, 2002. <<http://personal.iddeo.es/doest>> [Consulta: 3 març 2008]. [Amb equivalències en català, anglès, francès, italià i alemany]
- Nomenclàtor d'hotels, bars i restaurants*. Barcelona: Ajuntament, 1980.
- Els noms catalans dels principals plats, cuinats i guisats*. Sabadell: Ajuntament, 1982.

- La pastisseria: Vocabulari bàsic* [tríptic]. [Santa Coloma de Gramenet]: L'Heura: Consorci per a la Normalització Lingüística, [199-?].
- Plats a la carta* [en línia]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya, 2005. <http://www10.gencat.net/pres_plats/AppJava/index.jsp> [Consulta: 30 maig 2006].
- Plats més corrents en els restaurants*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, [1986].
- ROGER, fra Francesc. *Art de la cuina: Llibre de cuina menorquina del segle XVIII*. Maó: Institut Menorquí d'Estudis: Caixa de Balears «Sa Nostra», 1993.
- TERMCAT. *Gastronomia del Pròxim Orient* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2006. <http://www.termcat.cat/dicci/gastronomia_or/index.html> [Consulta: 3 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- *Gastronomia japonesa* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2006. <http://www.termcat.cat/dicci/gastronomia_jap> [Consulta: 3 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- *Terminologia oberta: Gastronomia (Plats a la carta)* [fitxer XML en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2008. <<http://www.termcat.cat/productes/toberta.htm>> [Consulta: 16 maig 2008]. [Amb equivalències en alemany, anglès, espanyol, francès i italià]
- Vocabulari de bars i cafeteries*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1986.
- Vocabulari de bars i restaurants* [en línia]. Andorra: Govern d'Andorra. Servei de Política Lingüística, 2002. També disponible en línia a: <http://www.catala.ad/index.php?option=com_content&task=view&id=485&Itemid=224> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Vocabulari de restaurants: Català-castellano-Deutsch-English-français-italiano-Nederlands*. 2a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Comerç, Consum i Turisme, 1995. [1a ed., 1991] També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/diue/llengua/eines_per_a_lempresa/barrest.pdf> [Consulta: 26 febrer 2008].

7.48. Sociologia i treball social, antropologia i demografia (V. també els § 7.18, 7.21 i 7.23)

- Auxiliar d'ajuda a domicili: Català-castellà = Auxiliar de ayuda a domicilio: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003 [cop. 2004]. També disponible en línia a: <http://www.gencat.net/treball/doc/doc_22156313_1.PDF> [Consulta: 26 febrer 2008].
- CARTAL, Francesc [et al.]. *Ictineu: Diccionari de les ciències de la societat als Països Catalans*. Barcelona: Edicions 62, 1979.
- CHALAUX, Agustí. *Breu glossari de termes inequívocs* [en línia]. [S. ll.]: Centre d'Estudis Joan Bardina, [s. a.]. <<http://www.bardina.org/glosct00.htm>> [Consulta: 11 març 2008].
- *Breu glossari de termes inequívocs* [en línia]. [S. ll.]: Escola Finaly, [15 novembre 2007 (última actualització)]. <<http://www.finaly.org/index.php/Glossari>> [Consulta: 11 març 2008].
- GENOVARD, Cándid. *Vocabulario básico trilingüe de psicología científica* (inglés-castellano-catalán). Barcelona: Fontanella, 1980.
- Glossari [de] sociologia* [en línia]. [S. ll.]: Laboratori Experimental per Explorar la Complexitat Social i Ambiental (COMSOC), [s. a.]. <http://www.edu365.cat/aulanet/comsoc/glossari_sociologia.htm> [Consulta: 11 març 2008].
- MELIÀ, J. L. *Vocabulari tècnic i d'ús docent metodològic, d'anàlisi de dades i psicomètric* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.uv.es/~meliaj/Docencia/Recursos/Vocabulari.htm>> [Consulta: 10 març 2008].
- Nomenclàtor internacional normalitzat en els camps de la ciència i de la tecnologia*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Ensenyament, 1982.
- ROGER, Rosa. *Diccionari breu de terminologia maçònica*. Barcelona: La Busca, 1999.
- SERRA, Màrius. *Manual d'enigmística*. Barcelona: Columna, 1991.

- SITJÀ, Maria. *Terminologia dels assistents socials*. Barcelona: Col·legi Oficial de Diplomats en Treball Social i Assistents Socials de Catalunya, 1988.
- *Terminología de los asistentes sociales*. Barcelona: Col·legi Oficial de Diplomats en Treball Social i Assistents Socials de Catalunya, 1989. [Amb equivalències en català]
- TERMCAT. *Diccionari de sociologia*. Barcelona: Fundació Barcelona, 1992.

7.49. Toponímia, orografia i astronomia (V. també els § 7.25, 7.35 i 7.37)

- AMIGÓ, Ramon. *Toponímia del terme municipal de Vilallonga de Ter*. Barcelona: Fundació Salvador Vives Casajuana, 1979.
- ARQUÉ, Maite [dir.]. *Diccionari Barcanova de geografia de Catalunya*. Barcelona: Barcanova, 1993.
- Atlas universal català*. 3a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1991. [1a ed., 1983]
- Atles comarcau de Catalonha: Val d'Aran*. Barcelona: Generalitat de Catalonha. Institut Cartogràfic de Catalonha, 1994.
- Atles topogràfic de Catalunya 1:50 000*. 3a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Institut Cartogràfic de Catalunya, 2004. [1a ed., 1995]
- Atles universal*. 6a reimpr. Barcelona: Institut Cartogràfic de Catalunya: Enciclopèdia Catalana, 2004. [1a ed., 1999]
- BASSEDA, Lluís. «Toponymie historique de Catalunya Nord». *Terra Nostra*, núm. 73-80 (1990).
- BASTIDA, Roser [et al.]. *Atlas d'Andorra*. Andorra la Vella: Govern d'Andorra. Conselleria d'Educació, Cultura i Joventut, 1991.
- BIBILONI, Gabriel [dir.]. *Nomenclàtor de nuclis de població de les Illes Balears*. Palma: Universitat de les Illes Balears, 2001. També disponible en línia a: <http://www.bibiloni.net/toponimia_balear/index.html> [Consulta: 6 març 2008].
- BOYRIE-FÉNIÉ, Bénédicte; FÉNIÉ, Jean-Jacques. *Toponymie des Pays Occitans*. [Bordeus]: Sud Ouest, 2007.
- BUCHON, Carles; IBÀÑEZ, Miquel. *Vocabulari de la natura*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria Cultura, Educació i Ciència, 1986.
- CARRERA, Aitor. *Toponímia de Bausen e des Quate Lòcs: Estudi sus eth lexic deth Baish Aran*. Vielha: Conselh Generau d'Aran, 2001.
- COLOM, Miquel. *Onomàstica lul·liana: L'antroponímia i la toponímia dins l'obra catalana de Ramon Llull*. Mallorca: [s. n.], 1997.
- COROMINES, Joan. *Onomasticon Cataloniae*. Barcelona: Curial Edicions Catalanes, 1989-1998. 8 v.
- CUCURELLA, Santiago. *Iniciació al vocabulari de la geografia*. Barcelona: DISTRIMAPAS-TELSTAR, 1990.
- «Decret 36/1988, de 14 d'abril, pel qual es publiquen en el BOCAIB les formes oficials dels topònims de les Illes Balears». *Butlletí Oficial de la Comunitat Autònoma de les Illes Balears*, núm. 51 (28 abril 1988).
- «Decret 61/1990, de 31 de maig, d'ampliació del Decret 36/1988, de 14 d'abril». *Butlletí Oficial de la Comunitat Autònoma de les Illes Balears*, núm. 76 (16 juny 1990).
- «Decret 78/1991, de 8 d'abril, sobre l'ús de la toponímia». *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya*, núm. 1434 (24 abril 1991).
- Denominació oficial dels municipis de la Comunitat Valenciana 1991*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Administració Pública, 1991.
- Denominació oficial dels municipis de la Comunitat Valenciana 1992*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Administració Pública, 1992.
- Denominació oficial dels municipis i altres entitats locals de la Comunitat Valenciana 1944*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Presidència, 1994.
- Denominació oficial dels municipis i altres entitats locals de la Comunitat Valenciana*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Presidència, 1996.
- Denominació oficial dels municipis i altres entitats locals de la Comunitat Valenciana 1997-1998*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Presidència, 1998.
- Diccionari de geografia física*. Barcelona: TERMCAT, 2003.

- Diccionari de terminologia IDE* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Infraestructura de Dades Espacials de Catalunya, [s. a.]. <<http://www.geoportal-idec.net/geoportal/cat/bibterm.html>> [Consulta: 6 març 2008].
- Diccionari nomenclàtor de pobles i poblats de Catalunya*. Barcelona: Aedos.
- Director de municipis i comarques de Catalunya 1998*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, 1998.
- FOLCH, Ramon. *Llibre blanc de la gestió de la natura als Països Catalans*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1976.
- Formes oficials dels topònims de Tarragona*. Tarragona: Ajuntament. Centre de Normalització Lingüística: Consorci per a la Normalització Lingüística, 1991.
- FRANCINO, Glòria. *Municipi de Soperia: Toponímia de Ribagorça*. Lleida: Milenio, 2002.
- *Els noms de lloc del Pont de Suert*. Lleida: Pagès, 2005.
- Geografia física dels Països Catalans*. Barcelona: Ketres, 1980.
- Geografia general dels Països Catalans*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- GILABERT, Susanna; ANDRÉS, Josep. *Toponímia del Poble Nou de Benitatxell*. Picanaya: Edicions del Bullent, 2002.
- Glossari de geografia* [en línia]. [S. ll.]: Laboratori Experimental per Explorar la Complexitat Social i Ambiental (COMSOC), [s. a.]. <http://www.edu365.cat/aulanet/comsoc/glossari_geografia.htm> [Consulta: 6 març 2008].
- Glossari de la custòdia del territori* [en línia]. [S. ll.]: Xarxa de Custòdia del Territori, [s. a.]. <<http://www.custodiateritori.org/glossari.php>> [Consulta: 6 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- Glossari de termes cartogràfics* [en línia]. València: Institut Cartogràfic Valencià, [s. a.]. <<http://www.icv.gva.es/ICV/recursos.jsp?CODSEC=4&SUBSEC=23&CODGRUP=7&IdmGI=VAL>> [Consulta: 27 febrer 2008].
- Glossari de termes, noms i llocs referents a [la] Xina* [en línia]. [Barcelona]: Universitat Pompeu Fabra. Escola d'Estudis de l'Àsia Oriental, 23 gener 2004 (última modificació). <<http://www.upf.edu/materials/huma/central/glossari/glossari.htm>> [Consulta: 3 març 2008].
- Gran geografia comarcal de Catalunya*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1981-1985. 19 v.
- INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. SECCIÓ FILOLÒGICA. «Llista dels noms de municipis del Principat». A: *Documents de la Secció Filològica, I*. Barcelona: IEC, 1990, p. 85-118.
- «Topònims de les Illes Balears». A: *Documents de la Secció Filològica, I*. Barcelona: IEC, 1990, p. 119-129.
- «Addicions i esmenes a la «Llista dels noms dels municipis dels Principat» dreçada el 6 de novembre de 1980». A: *Documents de la Secció Filològica, II*. 3a ed. Barcelona: IEC, 1996, p. 71-77. [1a ed., 1992]
- «Sobre toponímia». A: *Documents de la Secció Filològica, III*. Barcelona: IEC, 1996, p. 153-169.
- JOVÉ, Ferran. *Toponímia de les Borges del Camp i del seu terme municipal*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1981.
- LACREU, Josep [dir.]. *Toponímia dels pobles valencians. Alcoi (Alcoià)*. Alcoi: Generalitat Valenciana. Direcció General d'Ordenació i Innovació Educativa i Política Lingüística: Ajuntament, 1999. [Amb un CD-ROM].
- Lexique panlatin de géomatique = Lèxic panllatí de geomàtica = Léxico panllatino de geomática = Léxico panlatino de xeomática = Lessico panlatino della geomatica = Léxico panlatino de geomática = Pan-latin Geomatics lexicon*. Quebec: Office Québécois de la Langue Française, 2007. També disponible en línia a: <http://www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/bibliotheque/dictionnaires/terminologie_geomatique_panl/geomatique.pdf> [Consulta: 29 desembre 2007].
- LLAUGER, Joan Antoni; ORDINAS, Antoni; PLANISI, Hermínia. *Nomenclàtor de la toponímia major de les Illes Balears*. Palma: Consorci per al Foment de la Llengua Catalana i la Projectió Exterior de la Cultura de les Illes Balears (COFUC), 2007.

- LOMBARTE, Desideri. *Sis anys de toponímia a la vila de Pena-roja*. [S. ll.]: Xarxa Cultural, 1990.
- Manual de senyalització urbana d'orientació*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, 2005.
- Mapa físic dera Val d'Aran*. Escala 1:50.000. Vielha: Conselh Generau d'Aran, 2000.
- Mapa topogràfic de Catalunya*. Barcelona: Institut Cartogràfic de Catalunya, 1983.
- Mapamundi en occitan*. Escala 1:25.000.000. [S. ll.: s. n.], 2000.
- MASSEGUR, Albert. *Pallejà, toponímia i quelcom més*. [Sant Sadurdi?: s. n.], 1991.
- MOREU-REY, Enric. *Toponímia urbana i onomàstica vària*. Palma: Moll, 1974.
- MURGADAS, Francesc. *Diccionari de geologia* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.xtec.es/centres/a8031711/depcn/dicggeo1.htm>> [Consulta: 6 març 2008].
- Nomenclator dera Val d'Aran*. [Vielha]: [Conselh Generau d'Aran], 2003.
- Nomenclator oficial de toponímia major de Catalunya* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques: Institut d'Estudis Catalans, 2003 [actualització: 30 maig 2005]. <<http://www10.gencat.net/ptop/AppJava/cat/documentacio/llengua/toponimia/nomenclator/index.jsp>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Nomenclator toponímic de la Catalunya del Nord*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans: Universitat de Perpinyà, 2007. També disponible en línia a: <http://www.iec.cat/gc/digitalAssets/9590_NomenclatorCatNord.pdf> [Consulta: 22 novembre 2007].
- Noms de lloc* [en línia]. [S. ll.]: Xarxa Lingüística Portuària, 16 maig 2006. <<http://www.xlport.net>> [Consulta: 25 febrer 2008]. [Noms de països i de ports de tot el món]
- «Ordre del 20 de desembre de 1988, per la qual es fa pública la llista dels noms oficials dels municipis de Catalunya, de les seves unitats de població i de les entitats municipals descentralitzades». *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya*, núm. 1101 (2 febrer 1989).
- PANAREDA, Josep M. *Itinerari geogràfic al Montseny*. Barcelona: Universitat de Barcelona, 1980.
- PANAREDA, Josep M.; BUSQUÉ, Jaume; RABELLA, Josep M. *Diccionari de cartografia*. Barcelona: Curial, 1994.
- PORTA, Jaume [et al.]. *Lèxic de la ciència del sòl: Català, castellà, francès, anglès*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, 1989. També disponible en línia a: <http://www2.upc.edu/slt/diccionaris/pdf/ciencia_sol.pdf> [Consulta: 6 març 2008].
- PORTABELLA, Jesús. *Diccionari nomenclator de les vies públiques de Barcelona*. Barcelona: Ajuntament de Barcelona, 1996.
- RABELLA, Joan Anton [coord.]. *Criteris per a la toponímia d'àmbit municipal*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Comissió de Toponímia de Catalunya: Institut d'Estudis Catalans, 2006.
- RIBES, Enric. *Noms de lloc: Toponímia de les Pitiüses*. Eivissa: Can Sifre, 1992.
- ROCA, Pere. *Toponímia del terme de Sabadell*. Sabadell: Fundació Bosch i Cardellach, 1980.
- SALLARÉS, Joan. *Primer diccionari català d'excursionisme i dels seus vocables afins de geografia, ciències naturals i de la vida del camp*. Barcelona: Dalmau i Jover, 1959.
- SANCHIS GUARNER, Manuel. *Contribució al nomenclator geogràfic del País Valencià*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1966.
- SOLANES, Josep M. *Diccionari d'astronomia* [en línia]. Barcelona: Universitat de Barcelona. Serveis Lingüístics, 2004. <<http://www.ub.es/slc/edic/astronomia>> [Consulta: 6 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- Terminologia astronòmica de Júpiter* [en línia]. [S. ll.]: Grup d'Estudis Astronòmics, 2003. <<http://www.astrogea.org/planet/cat/termino.html>> [Consulta: 6 març 2008].
- Terminologia de muntanya* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.espanet-plus.com/rusadir/vocata.htm>> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Toponímia* [tríptic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1999. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/adretallei/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].

- TORMO, Josep. *El llenguatge tèxtil alcoià: La influència de la indústria tèxtil en la parla, la toponímia i la cançó popular alcoiana*. Alcoi: Ajuntament: Institut de Cultura Juan Gil-Albert, 1995.
- TURULL, Albert. *La toponímia de les comarques de Ponent: Un assaig d'interpretació tipològica*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2007.
- VILA, Marc-Aureli. *Aportació a la terminologia geogràfica catalana*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1998.
- VILARÓ, Francesc. *Criteris lingüístics per a la senyalització viària*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, 1992.
- VILARÓ, Francesc [coord.]. *Diccionari de carreteres*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, 1991. També disponible en línia a: <<http://www3.gencat.net:81/ptop/diccion.htm>> [Consulta: 25 febrer 2008].
- VILARÓ, Francesc; VILCHES, Àngel [coord.]. *Diccionari de ports i costes: Català, castellà, francès, anglès*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, 1995. També disponible en línia a: <<http://www3.gencat.net:81/ptop/diccion.htm>> [Consulta: 25 febrer 2008].
- Vocabulari d'astronomia i astrofísica*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1994. També disponible en línia a: <<http://www.ub.es/slc/termens/astronomia.pdf>> [Consulta: 6 març 2008]. [Amb equivalències en espanyol]

7.50. Transports, telecomunicacions i Internet (V. també els § 7.4, 7.31 i 7.41)

- ALAMILLO, Ignasi. *ABC de la signatura electrònica*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Agència Catalana de Certificació, 2005.
- AMADES, Joan. «Vocabulari dels vells oficis de transport i llurs derivats». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. xxii (1934), p. 59-239.
- BATLLE, Lluís. *Diccionari per a ferroviaris*. Barcelona: El Llamp, 1986.
- BERTRAN, Eduard. *Diccionari de telecomunicacions* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Universitats, Recerca i Societat de la Informació, [s. a.]. <http://www6.gencat.net/stsi/dicctel/scripts/diccionari_telecom.asp> [Consulta: 26 febrer 2008].
- CASALS, Daniel. *La llengua catalana sobre rodes: Llibre d'estil del transport terrestre*. 2a ed. Benicarló: Edicions Alambor, 2002.
- Circulem en valencià* [típtic en línia]. [S. d.]. <http://www.uib.es/secc6/slg/gt/diccio_especialitzats/imatges/circulem.html> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en espanyol]
- COLOMER, Rosa; FRANQUESA, Ester [dir.]. *Societat de la informació. Noves tecnologies i internet: Diccionari terminològic*. Barcelona: TERMCAT, 2003.
- COMISSIÓ OBRERA NACIONAL DE CATALUNYA. SERVEI DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA. *Vocabulari de correus i telègrafs*. 2a ed. Barcelona: Comissió Obrera Nacional de Catalunya, 1993.
- Diccionario enciclopédico de tecnología*. Madrid: Síntesis, 2000. 2 v.
- ELIAS, Antoni [et al.]. *Vocabulari bàsic de telecomunicació*. 3a ed. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, 2000. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/vocabularis/pdf/telecom.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].
- ESTELLA, Marta [et al.]. *Vocabulari bàsic d'Internet*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya: Institut Joan Lluís Vives, 2002. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/vocabularis/pdf/internet.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].
- FABRÉ, Josep. *Guarniments i carruatges a Catalunya*. Vilanova i la Geltrú: Gràf. Terpala, 1985.
- Glossari d'Internet*. Alcoi: Cambra Oficial de Comerç i Indústria d'Alcoi, [s. a.].
- GRAELLS, Jordi. *Internet útil per a tothom: Manual pràctic de coneixements bàsics perquè persones i institucions s'hi comuniquin amb èxit*. Palma de Mallorca: Universitat de les Illes Balears, 2003.
- LEÓN, Mario. *DPT: Diccionario políglota del tren: Alemán, catalán, euskera, francés, gallego, inglés*. Madrid: Luna: Fundación de los Ferrocarriles Españoles, 1997.

- MATEU, Rosa [dir.]. *Diccionari de telecomunicacions*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya: TERMCAT: Enciclopèdia Catalana, 2007.
- Lèxic de material de transport (automoció)*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1995.
- MILÀ, Roser. *Terminologia ferroviària: Material rodant*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1993.
- PARÉS, Xavier. *Nomenclàtor de senyals de trànsit i de circulació*. Barcelona: Ajuntament. Àmbit de la Via Pública, 1990.
- RAMON, M. Magdalena. *Lèxic bàsic d'Internet: Català-anglès*. Palma de Mallorca: Universitat de les Illes Balears. Servei de Publicacions i Intercanvi Científic, 1998. També disponible en línia a: <<http://www.caib.es/conselleries/educacio/lexic/lexic.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- RENFE. *El català, una bona via: Vocabulari ferroviari* [tríptic]. [Barcelona]: RENFE: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, [199-?].
- ROSELL, Xavier. *TICcionari: Diccionari de tecnologies de la informació i la comunicació* [en línia]. [S. l.]: Auladetechnologia.com, 26 febrer 2006 (última actualització). <<http://www.xtec.es/~jrosell3/ticcionari>> [Consulta: 10 març 2008].
- SEGUÉS, Francesc. *Vocabulari [postal]* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.terra.es/personal/fsegues/vocabulari.htm>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i hongarès]
- SOLÀ, Joaquim; HERNÁNDEZ, Joan J.; LÓPEZ NAVARRO, Tomàs. *Material de transport*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1991.
- Telecomunicació: Català, castellà, anglès*. 3a ed. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, 2000. [1a ed., 1996]
- Telefonia mòbil* [tríptic]. Barcelona: TERMCAT, 2004. També disponible en línia a: <<http://www.xtec.es/~jrosell3/telefonía/documents/telefonía.pdf>> [Consulta: 11 març 2008].
- TERMCAT. *Lèxic de material de transport (automoció)*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1995.
- *Diccionari d'Internet*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2001.
 - *Internet*. Barcelona: TERMCAT, 2003.
 - *Lèxic de transport turístic* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, [després del 2002]. <<http://www.termcat.cat/dicci/transport/index.html>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en alemany, anglès, armeni, cors, espanyol, francès, gallec, ladí (retoromànic), occità i sard]
 - *Terminologia oberta: Internet i societat de la informació* [fitxer XML en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2005. <<http://www.termcat.cat/productes/toberta/TO%20Internet%20i%20Societat%20de%20la%20Informaci%F3.xml>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
 - *Màrqueting electrònic* [tríptic]. Barcelona: TERMCAT, 2006.
 - *Seguretat a la xarxa* [tríptic]. Barcelona: TERMCAT, 2006.
 - *Terminologia de comerç electrònic*. Barcelona: TERMCAT, 2006.
 - *Terminologia oberta: Telecomunicacions* [fitxer XML en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2007. <<http://www.termcat.cat/productes/toberta/TO%20Telecomunicacions.xml>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- Terminologia del transport per cable*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques; Madrid: AENOR, 1993.
- UBACH, T. M. *El ferrocarril: La xarxa catalana*. Barcelona: Ketres.
- VEÀ, Andreu. *Manual pràctic d'Internet a l'empresa*. Vol. III: *Diccionari d'acrònims, termes i fites a la xarxa*. Barcelona: Dossier Econòmic de Catalunya: COPCA, 2002.
- VILARÓ, Francesc [coord.]. *Diccionari de carreteres*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, 1991. També disponible en línia a: <<http://www3.gencat.net:81/ptop/diccion.htm>> [Consulta: 25 febrer 2008].

- VILARÓ, Francesc; VILCHES, Àngel [coord.]. *Diccionari de ports i costes: Català, castellà, francès, anglès*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, Departament de Política Territorial i Obres Públiques, 1995. També disponible en línia a: <<http://www3.gencat.net:81/ptop/diccion.htm>> [Consulta: 25 febrer 2008].
- XARXA PANLLATINA DE TERMINOLOGIA (REALITER). *Lèxic panllatí del comerç electrònic* [en línia]. [Ottawa]: Travaux Publics et Services Gouvernementaux. Bureau de la Traduction, 14 novembre 2007 (última actualització). <<http://dtl.unilat.org/realiter/search.php?lang=cat>> [Consulta: 26 febrer 2008].
- *Lexique panlatin d'Internet* [en línia]. [Ottawa]: Travaux Publics et Services Gouvernementaux. Bureau de la Traduction, 14 novembre 2007 (última actualització). <<http://dtl.unilat.org/realiter/search.php?lang=cat>> [Consulta: 26 febrer 2008]. [Amb equivalències en català]
 - *Lexique des termes de base de l'informatique* [en línia]. [Ottawa]: Travaux Publics et Services Gouvernementaux. Bureau de la Traduction, 14 novembre 2007 (última actualització). <<http://dtl.unilat.org/realiter/search.php?lang=cat>> [Consulta: 26 febrer 2008]. [Amb equivalències en català]

7.51. Veterinària (V. també els § 7.2, 7.6 i 7.52)

- CAÑADAS, M. Assumpció. *Nou atlas de citologia i histologia animal*. Barcelona: Ariel, 1985.
- GRATACÓS, Jaume; GRATACÓS, Maria; GRATACÓS, Joaquim. *Diccionari d'exterior del cavall*. Girona: Col·legi Oficial de Veterinaris de la Província de Girona, 1994.
- SELGA, Isclè [dir.]. *Diccionari de veterinària i ramaderia*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana: TERMCAT, 2002. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/servling/servling/html/ca/dir1431/dn1431/dicciveterama.pdf>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]

7.52. Zoologia (V. també els § 7.2, 7.6, 7.40 i 7.51)

- AIXALÀ, Xavier. *Els ocells de Balaguer i la seva rodalia*. Lleida: Dilagro, 1979.
- *Els ocells de les Terres de Ponent*. Lleida: Dilagro, 1987.
- ALCOVER, Josep Antoni. *Els mamífers de les Balears*. Palma de Mallorca: Moll, 1979.
- ALEGRE, Montserrat; LLEONART, Jordi; VENY, Joan. *Espècies pesqueres d'interès comercial: Nomenclatura oficial catalana*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1992.
- AMADES, Joan. «Vocabulari dels pastors». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. XIX (1931 [1932]), p. 64-240.
- Atlas dels aucells nidificants de Mallorca i Cabrera: 1983-1984*. Mallorca: Grup Balear d'Ornitologia i Defensa de la Naturalesa, 1997.
- Avifauna d'Eivissa*. Eivissa: Escola Nacional de Sant Jordi de ses Salines: Institut d'Estudis Eivissencs, 1981.
- AYMERICH, Joan; BAUCELLS, Jordi; BIGAS, David. *Els ocells d'Osona*. Barcelona: Lynx, 1991.
- BIBILONI, Gabriel. *Vocabulari del cavall* [en línia]. [Palma: Gabriel Bibiloni, 2002]. <<http://www.bibiloni.net/textos/cavall.htm>> [Consulta: 6 març 2008].
- *Vocabulari del cavall* [en línia]. [S. ll.]: Gabriel Bibiloni, [2001]. <<http://www.bibiloni.net/cavall.htm>> [Consulta: 6 març 2008].
- BLANC, Miquel. *La fauna del Matarranya: Vertebrats*. [Terol]: Associació Cultural del Matarranya, 1999.
- BUCHÓN, Carles; IBÁÑEZ, Miquel. *Vocabulari de ciències de la natura*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1986.
- CANYELLES, Xavier; MAS, Xavier. *Peixos de les Illes Balears*. 2a ed. Palma: Moll, 2003. [1a ed., 2000]

- CASANOVA, Emili. «Lèxic i cultura popular: la creació lèxica dels colombares valencians entre el segle XVIII i el XX». *Zeitschrift für Katalanistik*, núm. 18 (2005), p. 93-113. També disponible en línia a: <http://www.romanistik.uni-freiburg.de/pusch/zfk/18/07_Casanova.pdf> [Consulta: 11 març 2008].
- CERDEIRA, Jordi. *Ocells a Olesa de Montserrat* [en línia]. [S. ll.]: Jordi Cerdeira, 2006. <<http://www.xtec.cat/~jcerdeir/ornitoweb/diccionari.htm>> [Consulta: 30 maig 2006]. [Amb equivalències en alemany, anglès, basc, danès, espanyol, finès, francès, gallec, islandès, italià, neerlandès, polonès, portuguès i suec, i inclou el nom científic]
- Diccionari visual Altea dels animals*. [Barcelona]: Altea, 1992.
- DOLSA, Alfons G.; ALBARRÁN, M. Teresa. *Diccionari sinonímic de les papallones de Catalunya*. Barcelona: [s. n.], 1994. També disponible en línia a: <<http://www.papallones.net/diccionari.html>> [Consulta: 11 març 2008].
- DOMINGO, Carles. *Els ocells a l'Alt Camp*. Valls: Institut d'Estudis Vallencs, 1982.
- DOMINGO, Màrius. *Els ocells al Camp de Tarragona: Aproximació al coneixement de l'ornitofauna...* Reus: Centre de Lectura, 1988.
- DURAN, Miquel. *Noms i descripcions dels peixos de la mar catalana*. Tom I: *Àgnats, condrictis, osteïtis (1a part)*. Palma: Moll, 2008.
- FOLCH, Ramon [dir. gen.]. *Història natural dels Països Catalans*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1984-1992. 16 v.
- GONZÁLEZ, Antoni. *Bous, toros i braus*. Tarragona: El Mèdol, 1997.
- HUGUET, Alicia. *Catàleg de les 125 espècies d'interès pesquer a Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca, 1991.
- INTERNATIONAL COMMISSION ON ZOOLOGICAL NOMENCLATURE [COMISSIÓ INTERNACIONAL DE NOMENCLATURA ZOOLOGICA]. *Codi internacional de nomenclatura zoològica: Quarta edició: Adoptada per la Unió Internacional de Ciències Biològiques*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2003.
- LEPAGE, Denis. *Avibase* [base de dades en línia]. [S. ll.]: Bird Studies Canada, 2008. <<http://www.bsc-eoc.org/avibase/avibase.jsp?lang=CA&cpq=home>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en afrikaans, alemany, anglès, espanyol, francès, indonesi, islandès, interlingua, italià, neerlandès, polonès, portuguès i suec]
- LLAURADÓ, Miquel. *Colors i pelatges dels cavalls* [en línia]. La Bisbal de Falset; Barcelona: Miquel Llauradó, 28 setembre 2004. <<http://www.pamtomaket.com/usuarios/liart/index.html>> [Consulta: 11 març 2008].
- Llista dels ocells de Catalunya*. Barcelona: SIBOC, 1997.
- LLORENTE, Gustavo. *Els vertebrats de les zones humides dels Països Catalans*. Barcelona: Pòrtic, 1988.
- Els macroinvertebrats dels rius catalans*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Medi Ambient, 1999.
- MALUQUER, Joaquim. *Els ocells de les terres catalanes*. 4a ed., rev. i ampl. Barcelona: Barcino: Fundació Jaume I, 1987. [1a ed., 1956]
- MASSIP, Josep M. *Els ocells*. Figueres: Montserrat, 1980.
- *Els ocells de Banyoles: Fauna comarcal*. Figueres: Montserrat, 1980.
- MAYOL, Joan. *Rèptils i amfibis de les Balears*. Mallorca: Moll, 1985.
- *Els aucells de les Balears*. Mallorca: Moll, 1988.
- MESTRE, Pere. *Els ocells de la vall de Boí i Aiguestortes*. [S. ll.]: Pere Mestre, 1996.
- MOTJE, Lluís. *Els ocells de la comarca de la Selva*. Girona: Grafis-Sant, 1982.
- MUNTANER, Jordi; FERRER, Xavier; MARTÍNEZ-VILALTA, Albert. *Atlas dels ocells nidificants de Catalunya i Andorra*. Barcelona: Ketres, 1984.
- MURGADES, Francesc. *Diccionari de zoologia* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.xtec.es/centres/a8031711/depn/dicczoo1.htm>> [Consulta: 11 març 2008].

- NADAL, Joan. *Els nostres peixos*. Girona: Col·legi Universitari, Departament de Biologia, 1981.
- OLLÉ, Manuel; CAMPS, Antoni; SINTES, Helena. *Terminologia apícola* [en línia]. [S. ll.]: Apicultors de Catalunya (APICAT), 2004. <http://www.apicat.com/web/apistoria_f.htm> [Consulta: 11 març 2008].
- PETERSON, Roger; MOUNTFORT, Guy; HOLLOW, P. A. *Guia dels ocells dels Països Catalans i d'Europa*. Barcelona: Omega, 1987.
- PLADEVALL, Antoni. *Columbaris, colomers i palomeres*. Barcelona: Rafael Dalmau, 1976.
- PUJADE, Juli. *Nou atlas de zoologia. Invertebrats*. Barcelona: Kapel, 1986.
- PUJADE, Juli; SARTO, Víctor. *Guia dels insectes dels Països Catalans*. Barcelona: Kapel, 1986. 2 v.
- QUEROL, Ernest. *Anàlisi de camps lèxics de l'oví de la comarca dels Ports*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1992.
- RAYÓ, Miquel; JANER, Gabriel. *Aucells esquius*. Palma de Mallorca: Moll, 1979.
- RIERA, Francesc; OLIVER, Josep.; TERRASSA, J. *Peixos de les Balears*. [Palma de Mallorca]: Govern Balear. Direcció General del Territori i Medi Ambient, 1995.
- SALLARÉS, Joan. *Primer diccionari català d'excursionisme i dels seus vocables afins de geografia, ciències naturals i de la vida del camp*. Barcelona: Dalmau i Jover, 1959.
- SANTA EULÀLIA, Rosa M.; VIVES, Josep. *Sinopsi de ciències de la natura: Vocabulari didàctic per a ús dels professors*. Barcelona: Col·legi Oficial de Doctors i Llicenciats en Filosofia i Lletres i en Ciències de Catalunya, 1981.
- SARGATAL, Jordi; LLINÀS, Rosa. *Els ocells de l'Empordà*. Figueres: Centre Excursionista Empordanès, 1978.
- SAUER, Frieder. *Aus terrestres*. Barcelona: Blume, 1983.
- SEGARRA, David. *Rapinyaires de Catalunya*. Barcelona: Abadia de Montserrat, 1985.
- SELGA, Isclé. *Identificació equina per ressenya descriptiva i gràfica, amb un breu diccionari dels colors i les regions anatòmiques del bestiar rossam o de peu rodó, i les equivalències en castellà, francès i anglès*. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca, 1991.
- TANTULL, Josep M. *Les aus* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.elsmuntells.com/traductor/html/aus.html>> [Consulta: 11 març 2008].
- VIVES, M. Victòria. *Els amfibis i els rèptils de Catalunya*. Barcelona: Ketres, 1984.
- Vocabulari de zoologia: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1995. També disponible en línia a: <<http://www.ub.es/slc/termens/Zoologia.pdf>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en espanyol]

8. Altres publicacions relacionades amb el llenguatge administratiu i jurídic

8.1. Reculls de textos normatius

- AZEMAR, Lluís [cur.]. *Codi bàsic de funció pública de Catalunya*. 2a. reimpr. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria General d'Administració i Funció Pública: Escola d'Administració Pública de Catalunya, 2000.
- BROCA, Guillem M. de. *Textos jurídics catalans*. Vol. I/1. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 1985.
- *Textos jurídics catalans*. Vol. I/2. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 1987.
- Codi bàsic de dret públic de Catalunya*. 2a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Institut d'Estudis Autònomic, 1997.
- Codi bàsic de funció pública de Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública de Catalunya, 1999.

- Codi bàsic de legislació penitenciària*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 2001.
- Codi civil*. Barcelona: Bosch, 1984. [Edició bilingüe anotada]
- Codi de legislació sobre funció pública a Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya: Escola d'Administració Pública de Catalunya, 2002.
- Codi penal i legislació complementària de la Generalitat de Catalunya*. Barcelona: Bosch, 1985.
- Col·lecció legislativa de Catalunya*. Barcelona: Bayer Hermanos, [s. a.].
- COLOMINES, Agustí; MARÍ, Ísidor; MONJAS, Anastàsia. *Tots som diferents*. Barcelona: Centre UNESCO de Catalunya, 2005.
- Compilació del dret civil de Catalunya i Llei de successió intestada*. 2a ed. Barcelona: Bosch, 1985.
- Compilació del dret civil especial de Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 1982.
- Constitució del Principat d'Andorra. Projecte*. Casa de la Vall: Consell General de les Valls d'Andorra, 1993. També disponible en línia a: <http://www.andorramania.com/constit_cat.htm> [Consulta: 30 maig 2006].
- Constitució espanyola. Estatut d'autonomia de Catalunya. Reglament del Parlament de Catalunya*. 9a ed. Barcelona: Servei de Publicacions del Parlament de Catalunya, 2002. [1a ed., 1983]
- Dret administratiu*. Barcelona: Bosch, 1986.
- Dret urbanístic*. Barcelona: Bosch, 1986.
- EGEA, Joan; FERRER, Josep. *Legislació civil catalana*. Barcelona: Promociones i Publicidad Universitarias, 1988.
- Estatut d'autonomia de Catalunya* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya, 2006. <<http://www.gencat.cat/generalitat/cat/estatut>> [Consulta: 30 maig 2008]
- Instal·lacions elèctriques de baixa tensió: Recopilació de la legislació aplicable - 1991*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Seguretat Industrial, 1991.
- Legislació ambiental de Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Medi Ambient, 1993.
- Legislació bàsica laboral i d'entitats d'economia social*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Treball, 1992.
- Legislació catalana en matèria de cooperatives*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Treball, 1995.
- Legislació d'administració local de Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Governació, 1992.
- Legislació eclesiàstica de l'Estat i de Catalunya*. 2a ed. Barcelona: Bosch, 1989. [1a ed., 1986]
- Legislació sobre ordenació sanitària de Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, 1999.
- Legislació sobre patrimoni cultural*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1994.
- Legislació sobre ràdio i televisió a Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, 2002.
- Legislació sobre seguretat pública*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola de Policia de Catalunya, 1994.
- Legislació turística de Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Comerç, Consum i Turisme, 1995.
- Legislatura 1980-1984*. Barcelona: Parlament de Catalunya, 1986. 2 v.
- Legislatura 1984-1988*. Barcelona: Parlament de Catalunya, 1988. 2 v.
- Legislatura 1988-1992*. Barcelona: Parlament de Catalunya, 1993. 4 v.
- Legislatura 1992-1995*. Barcelona: Parlament de Catalunya, 1996. 4 v.
- Legislatura 1995-1999*. Barcelona: Parlament de Catalunya, 2002. 4 v. [Amb un CD-ROM]
- Llei 4/1983, de 23 de novembre, d'ús i ensenyament del valencià* [en línia]. València: Generalitat Valenciana, [s. a.]. <http://www.pre.gva.es/bdlgv/defaultv.htm?URL=http://www.pre.gva.es/L/BASIS/DOGV/WEB/LEGIS_VALENCIANO/DDW?W%3DTIPO_DISPOSICION%3D%22LLEI%22+AND+TITULO_DISPOSICION+PH+LIKE+%22%FA%22+i+ensenyament%22+ORDER+BY+FECHA_DOGV/D%2CFECHA_DISPOSICION/D%26M%3D1%26K%3D0428/1983%26R%3DY%26U%3D1> [Consulta: 30 maig 2006].

- Llei 3/1986, de 29 d'abril, de normalització lingüística a les Illes Balears* [en línia]. Palma: Govern de les Illes Balears, [s. d]. <<http://dgpoling.caib.es/user/menueweb/actuacions/anyeuropu/publicacions/LleiNormalitzacio.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Llei 30/1992, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú*. València: Generalitat Valenciana. Institut Valencià d'Administració Pública, 1993. [Amb un glossari de termes que apareixen en el text de la Llei]
- Llei 30/1992, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública de Catalunya, 1995. [Conté un glossari de termes que apareixen en el text de la Llei]
- Llei 13/1995, de 18 de maig, de contractes de les administracions públiques*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública de Catalunya, 1996. [Conté un glossari de termes que apareixen en el text de la Llei]
- Llei 7/1997, de 18 de juny, d'associacions*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 1997.
- Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Entitat Autònoma del Diari Oficial i de Publicacions, 1998. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/legis/lleipl.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Llei 30/1992, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú*. València: Generalitat Valenciana. Institut Valencià d'Administració Pública, 1993. [Conté un glossari de termes que apareixen en el text de la Llei]
- Llei canviària i del xec*. Barcelona: Bosch, 1988.
- Llei d'enjudiciament civil*. Barcelona: Bosch, 1988.
- Llei d'enjudiciament criminal i legislació complementària*. Barcelona: Bosch, 1986.
- Llei d'ordenació de l'ús de la llengua oficial*. Andorra: Govern d'Andorra, [s. a.]. També disponible en línia a: <<http://www.ciemen.org/mercator/butlletins/39-05.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Llei de cooperatives de la Generalitat de Catalunya i normes complementàries*. Barcelona: Bosch.
- Llei orgànica 5/1982, d'1 de juliol, d'Estatut d'autonomia de la Comunitat Valenciana* [en línia]. València: Generalitat Valenciana, actual. 15 juny 2004. <<http://www.gva.es/cidaj/val/v-normas/5-1982.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Llei orgànica 2/1983, de 25 de febrer, per la qual s'aprova l'Estatut d'autonomia de les Illes Balears* [en línia]. Palma: Govern de les Illes Balears, [s. a.]. <http://www.caib.es/govern/informacio/index.ct.jsp?path=/webcaib/govern_illes/estatut_autonomia/estatut> [Consulta: 30 maig 2006].
- Llei orgànica del poder judicial*. Barcelona: Bosch, 1987.
- Lleis i reglaments sobre l'ús del català*. Girona: Ajuntament. Centre de Normalització Lingüística, 1989.
- Lleis polítiques de Catalunya*. Barcelona: Bosch, 1984.
- Normativa laboral. Estatut dels treballadors i normes complementàries*. Vol. I. Barcelona: Bosch, 1986.
- Normativa laboral. Legislació laboral de la Generalitat de Catalunya i de la Seguretat Social*. Vol II. Barcelona: Bosch, 1987.
- L'obra legislativa, 1932-1939*. Barcelona: Publicacions del Parlament de Catalunya, 1981.
- SABATER, Antoni. *Legislació penal*. Andorra la Vella: EROSA, 1982.
- Text refós de la llei de contractes de les administracions públiques*. 4a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública de Catalunya, 2002.
- Textos jurídics catalans*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 1985-.
- Tractats constitutius de les Comunitats Europees. Tractats que revisen aquests tractats. Acta única Europea*. 2a ed. Barcelona: Patronat Català pro Europa: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia: Cambra Oficial de Comerç, Indústria i Navegació: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1989.

8.2. Documents varis

- Carta europea de les llengües regionals o minoritàries*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, 2001. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/carta/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- DUARTE, Carles. *El català llengua de l'Administració*. Barcelona: Indesinenter, 1980.
- *Llengua i administració: Estudis sobre la llengua, el dret i l'Administració*. Barcelona: La Magrana, 1986.
- L'establiment del llenguatge administratiu* [Actes de les Jornades sobre l'Establiment del Llenguatge Administratiu Català]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública de Catalunya, 1984.
- Llengua i dret: Treballs de l'àrea 5 del Segon Congrés Internacional de la Llengua Catalana. Barcelona-Andorra, 1987*. Barcelona: Institut d'Estudis Autònoms, 1987.
- Les llengües en l'Administració*. Taula redona organitzada pel GUEV. València: Generalitat Valenciana. Gabinet d'Ús i Ensenyament del Valencià, 1986.
- Pla general de comptabilitat*. Madrid: Institut de Comptabilitat i Auditoria de Comptes, 1992.
- Tradició i modernitat en el llenguatge administratiu* [Actes del Cicle de Conferències sobre Tradició i Modernitat en l'Establiment del Llenguatge Administratiu]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública de Catalunya, 1986.

9. Publicacions en sèrie

- BIP: Butlletí Intern del Departament de la Presidència* [Barcelona] (desembre 1993-).
- Butlletí lingüístic de la URL* [Barcelona] (abril-juny 1997-).
- Com: Ensenyar Català als Adults* [Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura] (1983-1994).
- Els Marges* [Barcelona: Curial] (1982-).
- És a Dir* [Sant Joan Despí: TV3. Comissió per a la Normalització Lingüística] (1988-1990?).
- Escola Catalana* [Butlletí de la DEC] [Barcelona: Òmnium Cultural] (1968-).
- Full de Difusió de Neologismes* [Barcelona: TERMCAT] (febrer 1988 - desembre 1994). Actualment es difonen per mitjà d'Internet.
- Glossolàlia* [Barcelona: Comitè Organitzador Olímpic Barcelona 92] (1989-1992).
- Bolets de Catalunya* [Barcelona: Societat Catalana de Micologia] (1982-).
- Journal of Catalan Studies: Revista Internacional de Catalanística* [en línia] (1998-2004). <<http://www.uoc.es/jocs/7/index.html>> [Consulta: 31 març 2008].
- Línia Directa amb la Campanya de Normalització Lingüística* [Palma de Mallorca: Campanya de Normalització Lingüística de les Illes Balears] (1991-).
- Llengua i Administració* [Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística] (1982-1994).
- Llengua & Literatura* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans: Empúries] (1986-).
- Llengua i Ús: Tècnica de Normalització Lingüística* [Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística] (1994-). A partir del núm. 41 (primer quadrimestre 2008), únicament disponible en línia a <<http://www20.gencat.cat/portal/site/Llengcat/menuitem.df5fba67cac781e7a129d410b0c0e1a0/?vgnnextoid=b1be929450071110VgnVCM1000000b0c1e0aRCRD&vgnnextchannel=b1be929450071110VgnVCM1000000b0c1e0aRCRD&vgnnextfmt=default>> [Consulta: 3 abril 2008].
- Llengua Nacional* [Barcelona: Associació Llengua Nacional] (1995-).
- Mercator: Dret i Legislació Lingüístics* [en línia] [Barcelona: CIEMEN] (febrer 1992-). <<http://www.ciemen.org/mercator>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Món Jurídic* [Barcelona: Col·legi d'Advocats] (1983-).

- Mot.doc: Butlletí de Difusió del Servei de Llengua Catalana* [Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana] (1989-1991).
- Noves SL: Revista de Sociolingüística* [en línia] [Barcelona: Generalitat de Catalunya: Secretaria de Política Lingüística] (tardor 2000 -). <<http://www6.gencat.net/llengcat/noves/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Quaderns de Traducció i Interpretació = Cuadernos de Traducción e Interpretación* [Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona. Facultat de Traducció i Interpretació] (1982 -).
- Quaderns del CAC* [Barcelona: Consell de l'Audiovisual de Catalunya] (1998-). També disponible en línia a: <<http://www.cac.cat/web/recerca/quaderns/index.jsp?MjQ%3D&Mw%3D%3D&>> [Consulta: 30 maig 2008]
- Què Cal Saber?* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans. Societat Catalana de Biologia] (novembre 1984 -). També disponible en línia a: <<http://www.iecat.net/scb/saber.htm>> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Revista Andorrana de Dret i Jurisprudència* [Andorra la Vella: Col·legi d'Advocats] (1988-).
- Revista de Llengua i Dret* [Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública de Catalunya] (1983-).
- Revista Jurídica de Catalunya* [Barcelona: Col·legi d'Advocats de Barcelona] (1963-).
- Serra d'Or* [Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat] (1959-).

10. Reculls bibliogràfics

10.1. Monografies (V. també el § 3.2)

- ALEMANY, Rafael. *Guia bibliogràfica de la literatura catalana medieval*. Alacant: Universitat d'Alacant. Departament de Filologia Catalana, 1997.
- BENAVENT, Marta [et al.]. *Bibliografia específica i terminològica de la psicologia*. València: Universitat de València. Servei de Normalització Lingüística, 1999.
- Bibliografia per aprendre català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria de Política Lingüística, 2005. També disponible en línia a: <http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/biblio_aprendre/index.htm> [Consulta: 30 maig 2006].
- CABRÉ, M. Teresa; LORENTE, Mercè. *Els diccionaris catalans de 1940 a 1988*. Barcelona: Publicacions de la Universitat de Barcelona, 1991.
- Catàleg de llibres de text i manuals universitaris en català, 1999*. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Comissionat per a Universitats i Recerca, [1999].
- ESTEVE, Francesc; IBOR, Teresa; MELIÀ, Josepa. *Bibliografia específica i terminològica d'art*. València: Universitat de València. Servei de Normalització Lingüística, 1999.
- *Bibliografia específica i terminològica de ciències de la salut*. València: Universitat de València. Servei de Normalització Lingüística, 1999.
- *Bibliografia específica i terminològica de filosofia*. València: Universitat de València. Servei de Normalització Lingüística, 1999.
- *Bibliografia específica i terminològica de física i òptica*. València: Universitat de València. Servei de Normalització Lingüística, 1999.
- *Bibliografia específica i terminològica de matemàtiques*. València: Universitat de València. Servei de Normalització Lingüística, 1999.
- *Bibliografia específica i terminològica de química*. València: Universitat de València. Servei de Normalització Lingüística, 1999.
- *Bibliografia específica i terminològica de sociologia*. València: Universitat de València. Servei de Normalització Lingüística, 1999.
- Guia lingüística 4: Recursos i obres de consulta*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, 1998.
- INSTITUT CATALÀ DE LA DONA. CENTRE DE DOCUMENTACIÓ. *Catàleg bibliogràfic: 1992*. Barcelona: ICD, 1993.

- MAR CET, Pere; SOLÀ, Joan. *Història de la lingüística: 1775-1900*. [Vic]: Eumo: Universitat de Girona: Universitat de Vic, 1998. 2 v.
- MARTÍN, José.; REVERT, Ximo. *Bibliografia específica i terminològica d'art*. València: Universitat de València. Servei de Normalització Lingüística, 1999.
- MOREU-REY, Enric. *Toponímia catalana: Assaig de bibliografia*. Barcelona: Edicions Universitat de Barcelona, 1974.
- ROMAGUERA, Joaquim; MARQUET, Lluís [coord.]. *Bibliografia bàsica científica i tècnica en català (1880-1980)*. Barcelona: Associació d'Enginyers Industrials de Catalunya, 1995.
- TERMCAT. Consell Supervisor. *Bibliografia dels treballs terminològics*. 2a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1991. [1a ed., 1990]
- *Bibliografia dels treballs terminològics: Actualització març de 1992*. Barcelona: TERMCAT, 1992.
- VEIGA, Montserrat. *Lèxic i bibliografia per a l'activitat immobiliària: Terminologia, fraseologia, orientacions per a la redacció, bibliografia i fonts de consulta*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, Departament de Cultura, 2000. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/lexic/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].

10.2. Publicacions en sèrie

- Anthropos* [Barcelona: Anthropos], núm. 44 (1984), p. 22-32. [Recull bibliogràfic de l'any 1489 al 1938]
- Anthropos* [Barcelona: Anthropos], sèrie «Suplementos», núm. 6 (1988). [Recull bibliogràfic de l'any 1938 al 1987]

11. Altres publicacions

- Actes de les Jornades sobre Llengua Oral* [Campus de la Vall d'Hebron, 8-9 octubre 1997]. Barcelona: Publicacions de la Universitat de Barcelona, 1999.
- Actes del Col·loqui sobre Llengua i Administració* [Barcelona, 1983]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública de Catalunya, 1984.
- ARAMON, Ramon. *Estudis de llengua i literatura*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1997.
- AUGER, Pierre; ROUSSEAU, Louis. *Metodologia de la recerca terminològica*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1984.
- AVELLANEDA, Joan. *Viatge a l'origen dels insults*. Badalona: Ara Llibres, 2006.
- BASSA, Ramon; CASELLAS, Esther; PLANISI, Hermínia [coord.]. *II Seminari de Metodologia en Toponímia i Normalització Lingüística* [Palma, 30 novembre - 1 desembre 2006]. Palma: Universitat de les Illes Balears. Servei Lingüístic: Govern de les Illes Balears. Direcció General de Política Lingüística, 2007. També disponible en línia a: <http://www.uib.es/secc6/slg/go/pdf/pub/II_Seminari_Toponimia.pdf> [Consulta: 30 maig 2008].
- BASSA, Ramon; MIR, Adriana; PLANISI, Hermínia [coord.]. *I Seminari de Metodologia en Toponímia i Normalització Lingüística* [Palma, 27-28 octubre 2005]. Palma: Universitat de les Illes Balears. Servei Lingüístic: Govern de les Illes Balears. Direcció General de Política Lingüística, 2006. També disponible en línia a: <http://www.uib.es/secc6/slg/go/pdf/pub/I_Seminari_Toponimia.pdf> [Consulta: 30 maig 2008].
- BERENGUERAS, Joan Ramon; JOU, Elvira. *Treballem el vocabulari tècnic en català*. Barcelona: Ajuntament. Publicacions de l'Institut Municipal d'Educació, 1988.
- BOIX-FUSTER, Emili [et al.]. *Corpus de varietats socials: Materials de treball*. Barcelona: Publicacions i Edicions de la Universitat de Barcelona, 2007. [Amb un CD-ROM]
- BOLADERA, Josep M. *Les preposicions per i per a i els verbs ser i estar en català nord-occidental*. Pagès Editors, Lleida, 2008.

- BONET, Sebastià. *Les gramàtiques normatives valencianes i balears del segle xx*. València: Universitat de València, 2000.
- CABRÉ, M. Teresa [cur.]. *Actes de les Segones Jornades d'Estudi de la Llengua Normativa*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1987.
- *La neologia en el tombant de segle: I Simposi sobre Neologia (18 de desembre de 1998), I Seminari de Neologia (17 de febrer de 2000)*. Barcelona: Observatori de Neologia. Institut Universitari de Lingüística Aplicada. Universitat Pompeu Fabra, 2000.
- CABRÉ, M. Teresa [et. al.] [cur.]. *Problemàtica de la normativa del català: Actes de les Primeres Jornades d'Estudi de la Llengua Normativa*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1984.
- CABRÉ, M. T.; FREIXA, J.; SOLÉ, E. [ed.]. *Lèxic i neologia*. 2a ed. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada: Documenta Universitaria, 2008. [1a ed., 2002]
- CALAFAT, ROSA; RAMON, M. Magdalena [coord.]. *V Jornada de l'ACATERM: II Jornada de Terminologia i Serveis Lingüístics*. Palma: Universitat de les Illes Balears, 2007.
- CAMPS, ORIOL. *Parlem del català*. Barcelona: Empúries, 1994.
- CASALS, DANIEL. *El català en antena: 20 anys construint el model lingüístic de Catalunya Ràdio*. Benicarló: Onada, 2003.
- COLOMINA, JORDI. *Els valencians i la llengua normativa*. Alacant: Institut de Cultura Juan Gil-Albert: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació i Ciència, 1995.
- COROMINES, JOAN. *Lleures i converses d'un filòleg*. Barcelona: Club Editor, 1971.
- Entorn i vigència de l'obra de Fabra: Actes del 2n Col·loqui Internacional La Lingüística de Pompeu Fabra [Tarragona, 2003]*. Valls: Cossetània; Tarragona: Universitat Rovira i Virgili, 2007.
- Eurovocabulari* [tríptic]. [Barcelona]: TERMCAT; Generalitat de Catalunya, [2002].
- FABRA, POMPEU. *Converses filològiques*. Barcelona: EDHASA, 1983-1984. 2 v. [Obra incompleta].
- *Converses filològiques*. 11a ed. Barcelona: Barcino, 1991. 2 v. [1a ed., 1954-1956]
- *Obres completes*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2005- . 4 v.
- FERRER, JOAN; FERRER, JOSEP; PUJADAS, JOAN. *Pompeu Fabra i Joan Coromines: La correspondència dels anys de l'exili*. Barcelona: Fundació Pere Coromines: Curial, 1998.
- INSTITUT UNIVERSITARI DE LINGÜÍSTICA APLICADA. OBSERVATORI DE NEOLOGIA. *Llengua catalana i neologia*. Barcelona: Meteora, 2004.
- INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. SECCIÓ FILOLÒGICA. *Documents de la Secció Filològica, I*. Barcelona: IEC, 1990.
- *Documents de la Secció Filològica, II*. 3a ed. Barcelona: IEC, 1996. [1a ed., 1992]
- *Documents de la Secció Filològica, III*. Barcelona: IEC, 1996.
- *Documents normatius 1962-1996 (amb les novetats del diccionari)*. Barcelona: IEC, 1997. També disponible parcialment en línia a: <<http://www.iecat.net/institucio/seccions/Filologica/llenguacatalana/documentsnormatius/inici.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- *Aplicació al català dels principis de transcripció de l'Associació Fonètica Internacional*. Barcelona: IEC, 1999. També disponible en línia a: <<http://www2.iec.cat/institucio/seccions/Filologica/pdf/AplicacionormesAFI.pdf>> [Consulta: 22 novembre 2007].
- *Documents de la Secció Filològica, IV*. Barcelona: IEC, 2003. També disponible en línia a: <<http://www.iecat.net/institucio/seccions/Filologica/pdf/Doc.Sec.Fil.4.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].
- JANÉ, ALBERT. *Aclariments lingüístics*. Barcelona: Barcino, 1973. 3 v.
- *El llenguatge*. Barcelona: EDHASA, 1977-1980. 4 v.
- *Articles publicats per Albert Jané en la columna «El llenguatge» del diari Avui: 23 d'abril de 1976 - 21 d'abril de 1985*. Barcelona, 1986. 11 v. [Amb un índex cronològic i un índex alfabètic] [Recull inèdit]
- Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a Andorra (2 i 3 juny 1995)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; Andorra la Vella: Institut d'Estudis Andorrans, 1996.

- Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a Banyoles (16 i 17 de juny de 2007)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; Banyoles: Centre d'Estudis Comarcals de Banyoles: Ajuntament de Banyoles: Consell Comarcal del Pla de l'Estany, 2008.
- Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a Castelló (16 i 17 octubre 1992)*. Barcelona; Institut d'Estudis Catalans; Castelló: Universitat Jaume I, 1993.
- Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a Elx i a la Universitat d'Alacant (16 i 17 octubre 1998)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; Elx: Ajuntament d'Elx, 2000
- Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a la Franja (Calaceit i Fraga) (17 i 18 octubre 1997)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; Calaceit: Associació Cultural del Matarranya; Fraga: Institut d'Estudis del Baix Cinca, 1999.
- Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a Girona (25 i 26 de maig de 2001)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; Girona: Universitat de Girona, 2002.
- Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a les Illes Balears: Any Francesc de B. Moll (4 i 5 d'octubre de 2002)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; Palma de Mallorca: Govern de les Illes Balears, 2003.
- Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a l'Alguer (2 i 3 de juny de 2000)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; L'Alguer: Municipi de l'Alguer, 2001.
- Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a l'Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana (15 i 16 d'octubre de 2004)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; València: Universitat Jaume I: Universitat d'Alacant: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana: Universitat de València, 2005.
- Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a Lleida (1 i 2 juny 1991)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; Lleida: Institut d'Estudis Ilerdencs: Universitat de Lleida, 1992.
- Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a Mallorca (18 i 19 octubre 1996)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; Palma: Universitat de les Illes Balears, 1997.
- Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a Menorca (8 i 9 octubre 1993)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; Menorca: Institut Menorquí d'Estudis, 1994.
- Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a Morella (16 i 17 de desembre de 2005)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; Morella: Ajuntament de Morella, 2006.
- Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a Perpinyà (20 i 21 maig 1994)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; Perpinyà: Universitat de Perpinyà, 1995.
- Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a Tortosa (4 i 5 juny 1999)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; Tortosa: Ajuntament, 2000.
- Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a Vic (17 i 18 d'octubre de 2003)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; Vic: Universitat de Vic: Ajuntament de Vic, 2004.
- JUNYENT, Cristina [ed.]. *Comunicar ciència*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans. Societat Catalana de Biologia, 2001.
- Lèxic i neologia*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 2002.
- MALLAFRÈ, Joaquim [ed.]. *II Jornades per a la Cooperació en l'Estandardització Lingüística* [Barcelona, 2001]. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2002.
- MARÍ, Isidor [ed.]. *Jornades per a la Cooperació en l'Estandardització Lingüística* [Barcelona, 26-27 novembre 1999]. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2000.
- MARQUET, Lluís. *Novetat i llenguatge*. Barcelona: Barcino, 1979-1985. 3 v.
- MARTÍ, Joan; PONS, Lúcia; SOLÀ, Joan [cur.]. *Actes de les Terceres Jornades d'Estudi de la Llengua Normativa*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1989.
- MARTÍNEZ DE SOUSA, José. *Manual de estilo de la lengua española*. Gijón: Trea, 2000.
- MESTRES, Josep M.; LÓPEZ, Sílvia. «La correcció de manuscrits científicotècnics en català». A: *Actes de les Primeres Jornades Catalanes de Revistes Científiques* [Barcelona, 3-5 desembre 2007] [en línia]. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2008. <http://www.iec.cat/1jrcr/Actes/1JRCR_02_mestres.pdf> [Consulta: 11 abril 2008].

- MOLL, Juli [et al.]. *Toponímia i cartografia: Assaig de sistematització*. Barcelona: Institut Cartogràfic de Catalunya, 1985.
- PRADILLA, Miquel Àngel. *El món dels sons*. Benicarló: Alambor, 1998.
- PUSCH, Claus D.; WESCH, Andreas [ed.]. *Verbalperiphrasen in den (ibero-)romanischen Sprachen = Perifrasis verbals en les llengües (ibero-)romàniques = Perifrasis verbales en las lenguas (ibero-)románicas*. Hamburg: Buske, 2003.
- MARTÍ I CASTELL, Joan; MESTRES, Josep M. [cur.]. *L'oralitat i els mitjans de comunicació: (Actes del seminari del CUIMPB-CEL 2002)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2003.
- *Quin[s] model[s] de llengua escrita per als mitjans de comunicació?: (Actes del seminari del CUIMPB-CEL 2003)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2004.
- *El català i la Unió Europea: (Actes del seminari del CUIMPB-CEL 2004)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2006.
- *El llibre i la lectura: una revolució en la història de la humanitat: (Actes del seminari del CUIMPB-CEL 2005)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2007.
- *La multiculturalitat i les llengües: (Actes del seminari del CUIMPB-CEL 2006)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2007.
- *El multilingüisme a les universitats en l'espai europeu d'educació superior: (Actes del seminari del CUIMPB-CEL 2007)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2008. [En premsa]
- MARTÍ I CASTELL, Joan; MESTRES, Josep M.; CAMPS, Oriol [cur.]. *II Seminari de Correcció de Textos: La qualitat de la llengua oral en els mitjans de comunicació*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2004.
- NOGUÉ, Neus. *La dixi de persona en català*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2007.
- PRADILLA, Miquel Àngel. *Societat, llengua i norma: A l'entorn de la normativització de la llengua catalana*. Benicarló: Alambor, 2001.
- RUAIX, Josep. *Punts conflictius de català*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2003
- *Observacions crítiques i pràctiques sobre el català d'avui*. Barcelona: Josep Ruaix, 1994-1995. 2 v.
- RUIZ, Francesc; SANZ, Rosa; SOLÉ, Jordi. *Història social i política de la llengua catalana*. València: Edicions 3 i 4, 1996.
- RULL, Xavier. *La formació de mots. Qüestions de normativa*. Vic: Eumo, 2004.
- SABATER, Ernest. *Ni «heavy» ni «light»: català modern*. Barcelona: Empúries, 1991.
- SEGARRA, Mila. *Història de la normativa catalana*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1987.
- SOLÀ, Joan. *Qüestions controvertides de sintaxi catalana*. Barcelona: Edicions 62, 1987.
- *Lingüística i normativa*. Barcelona: Empúries, 1990.
- *Sobre lexicografia catalana actual*. Barcelona: Empúries, 1992.
- *Parlem-ne: Converses lingüístiques*. Barcelona: Proa, 1999.
- SOLÀ, Joan [et al.] [dir.]. *Gramàtica del català contemporani*. 3a ed. Barcelona: Empúries, 2002. 3 v. [1a ed., 2002]
- TERMCAT. *Metodologia del treball terminològic*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1990.
- *La terminologia en el seu entorn: Cicle de conferències: Barcelona, octubre 1990*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1992.
- VENY, Joan. *Mots d'ahir i mots d'avui*. Barcelona: Empúries, 1991.
- VIAPLANA, Joaquim. *Entre la dialectologia i la lingüística: La distància lingüística entre les varietats del català nord-occidental*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1999.
- VILA, Montserrat; FARGAS, Assumpta [coord.]. *Normativa i ús de la llengua*. Barcelona: Graó, 1999.

12. Metacercadors lingüístics

- AGÈNCIA EFE. *Català en línia* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.edu365.cat/escritori/clinia/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2008].
- Cercamots: Consulta de vocabularis multilingüe* [en línia]. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona. Gabinet de Llengua Catalana; Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, juliol 2004 (última actualització). <<http://cercamots.uab.es>> [Consulta: 31 març 2008].
- Cercaterm* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2000-2006. <http://www.termcat.cat/scripts/rwisapi.dll/@Termcat_dev.env> [Consulta: 31 març 2008].
- Eines de llengua: Fitxes CDLPV* [en línia]. [València]: Coordinadora de Dinamització Lingüística del País Valencià, 2008. <<http://www.geocities.com/golls.geo/Fitxes/Entorn.htm>> [Consulta: 27 octubre 2008].
- Legislació lingüística* [en línia]. [València]: Coordinadora de Dinamització Lingüística del País Valencià, 2008. <<http://www.geocities.com/golls.geo/Legis/Entorn.htm>> [Consulta: 24 novembre 2008].
- Lexicool.com: Directory of bilingual and multilingual dictionaries* [en línia]. Chambéry (França): Oxyka SARL, 2000-2008. <<http://www.lexicool.com>> [Consulta: 31 març 2008].
- El metacercador terminològic de la UPC* [en línia]. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, [2006?]. <<http://www.upc.es/slt/metacercador>> [Consulta: 31 març 2008].
- Neoloteca* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, [1999]. <http://www.termcat.cat/termgia/termnorm/index_a.html> [Consulta: 31 març 2008].
- Optimot* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya, 2007. [En proves] <<http://www20.gencat.cat/portal/site/Llengcat/menuitem.0ee0bcc77434e6b0a2fd1210b0c0e1a0/?vgnnextoid=947501713ef61110VgnVCM1000000b0c1e0aRCRD&vgnnextchannel=947501713ef61110VgnVCM1000000b0c1e0aRCRD&vgnnextfmt=default>> [Consulta: 29 desembre 2007].
- Portal de ciència i tecnologia* [en línia]. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, setembre 2008. <<http://cit.iec.cat>> [En construcció].
- UPCTERM* [en línia]. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, [2006?]. <<http://www.upc.es/slt/upcterm/menu.php>> [Consulta: 31 març 2008].

MANUAL
LA REDACCIÓ I L'EDICIÓ DE TEXTUS
D'ESTIL

Índex analític

MANUAL
LA REDACCIÓ I L'EDICIÓ DE TEXTS
D'ESTIL

Aquesta part cinquena inclou l'índex analític, que recull els conceptes (juntament amb uns quants noms propis especialment rellevants) i els termes i expressions que són tractats a les parts precedents de l'obra. Les entrades, ordenades alfabèticament pel sistema discontinu amb partícules, són compostes en negreta: els conceptes principals, en **negreta rodona**, i els termes (mots simples o sintagmes) i expressions, en **negreta cursiva**.

Si l'entrada composta en negreta cursiva porta anteposat un asterisc (*), significa que es tracta d'una forma incorrecta o agramatical, i si porta una vírgula (~), significa que és una solució menys bona que la que es dona com a preferent en l'epígraf corresponent. Al darrere de l'entrada hi pot haver un parèntesi quadrat o rodó amb valor especificatiu o explicatiu; si es tracta d'un parèntesi quadrat, tant pot aparèixer compost amb lletra negreta com amb lletra regular, segons que es tracti d'una entrada doble o bé d'una simple compleció de la forma de l'entrada amb finalitat orientativa.

L'índex consta d'*entrades* i *subentrades*. Sota cada entrada cap hi pot haver dos blocs d'informació: en primer lloc, i en diferents nivells (disposades també per ordre alfabètic, però impreses en lletra regular rodona), apareixen tantes subdivisions conceptuals del terme de l'entrada com convé, d'acord amb els aspectes que són tractats al llarg dels capítols de l'obra (els conceptes poden contenir també subconceptes); en segon lloc, totes les subentrades que depenen de l'entrada cap, compostes en lletra negreta, com l'entrada (la forma de l'entrada hi és representada per un guió llarg). Les subentrades poden estar subdividides conceptualment com les entrades, i de vegades poden contenir subsubentrades.

Els elements que es realitzen flexionats de les entrades pluriverbals (com ara el verb *ser* en l'entrada *SER + baix*) es componen en versaleta cursiva negreta per indicar aquesta peculiaritat.

Les remissions es fan amb la menció del número del capítol, seguit de dos punts i la menció dels epígrafs d'aquell capítol en què apareix el concepte o el terme indexats. Així la remissió «XIII: 2.4.7; XXIII: 2.2, 2.3» indica que el concepte o el terme indexats apareixen a l'epígraf 2.4.7 del capítol XIII i als epígrafs 2.2 i 2.3 del capítol XXIII. Cal tenir en compte també que, si la remissió és a un nivell que engloba subdivisions (com ara «II: 3»), es pot referir tant al contingut de tot l'apartat com només al text que hi ha abans de la primera subdivisió (és a dir, el text que hi ha entre § 3 i § 3.1).

Quan el concepte o el terme apareixen dins del MANUAL D'ESTIL en una nota del text, l'índex analític ho expressa posant el número de la nota entre claudàtors immediatament després del número de l'epígraf que en conté la crida. Per tant, la remissió

«IV: 5.2.g [23]» indica que el terme o el concepte indexats apareixen a la nota 23 de la lletra *g* de l'epígraf 5.2 del capítol iv. Tanmateix, si el concepte o el terme apareixen en el text de l'epígraf i en el text de la nota del mateix epígraf, l'índex analític ho assenyala únicament amb la referència de l'epígraf: «VI: 12.1» pot indicar tant que el terme en qüestió apareix en aquest epígraf i en les dues notes que en depenen, com que tan sols apareix en el text de l'epígraf.

Quan el concepte o el terme apareixen dins el MANUAL D'ESTIL únicament en un quadre o una figura d'un capítol i convé recollir-lo en l'índex aïlladament, aquest ho expressa posant, després del número d'epígraf, un punt i la paraula *quadre* o la paraula *figura*, sense indicar-ne el número, per tal com és un recurs excepcional. Per tant, la remissió «VII: 14.2.quadre» indica que el terme o el concepte indexats només figuren en el quadre que hi ha dins l'epígraf 14.2 del capítol vii. Si hi ha més d'una figura en aquell epígraf amb informacions similars, a partir de la segona es distingeixen mitjançant índexs: ', ', etc. Així, la remissió «IV: 1.1.figura» indica que el concepte o terme es troba en la segona figura de l'epígraf 1.1 del capítol iv.

Cada concepte presenta una remissió específica per a cadascun dels llocs de l'obra en què és tractat; si n'hi ha cap en què el concepte és exposat amb més amplitud, la remissió corresponent en aquest índex analític apareix en negreta. Per exemple: la remissió «XXI: 2.1.4, 2.3» indica que el terme indexat apareix als epígrafs 2.1.4 i 2.3 del capítol xxi, però que és a l'epígraf 2.1.4 on se'n parla més extensament.

Les remissions entre diverses entrades i subentrades de l'índex analític es fan mitjançant les abreviatures *v.* ('vegeu') i *v. t.* ('vegeu també'), seguides de la menció de les entrades o subentrades a les quals es remet.

Abreviacions emprades en el cos de l'índex

AACR2	segona edició de les <i>Regles angloamericanes de catalogació</i>
angl.	anglès
ANY	any concret (p. ex., «1960»)
CD-I	disc compacte interactiu
CD-ROM	disc compacte de memòria només de lectura
CTP	'de l'ordinador a la planxa' (sistema d'impressió)
DATA	data completa concreta (p. ex., «8 d'abril de 2007»)
DGLC	<i>Diccionari general de la llengua catalana</i> de Pompeu Fabra
DIA	dia del mes concret (p. ex., «23»)
DIASET	dia de la setmana concret (p. ex., «diumenge»)
DIEC2	segona edició del <i>Diccionari de la llengua catalana</i> de l'Institut d'Estudis Catalans
DIN	Institut Alemany per a la Normalització
DLC	<i>Diccionari de la llengua catalana</i> d'Enciclopèdia Catalana
DMLC	<i>Diccionari manual de la llengua catalana</i> d'EDHASA
DOI	identificador d'objectes digitals
DUC	desenes - unitats - centenes (regla mnemònica)

DVD	disc versàtil digital
esp.	espanyol
GEC	<i>Gran enciclopèdia catalana</i>
GEC2	segona edició de la <i>Gran enciclopèdia catalana</i>
GLC	<i>Gran Larousse català</i>
HORA	hora del dia concreta (p. ex., «les vuit»)
IEC	Institut d'Estudis Catalans
ISBN	número normalitzat internacional de llibre
ISDS	sistema internacional de dades seriadades
ISO	Organisme Internacional per a la Normalització
ISSN	número normalitzat internacional de publicació en sèrie
IUPAC	Unió Internacional de Química Pura i Aplicada
IUPAP	Unió Internacional de Física Pura i Aplicada
ll.	llatí
m.	masculí
LSC	llengua de signes catalana
m. pl.	masculí plural
MES	mes de l'any concret (p. ex., «octubre»)
NIPO	número d'identificació de publicació oficial
NOPCT	noms d'oficis, professions, càrrecs i titulacions
NUM	numeral
p. ex.	per exemple
SI	sistema internacional [d'unitats]
TERMCAT	(prové de la denominació 'Centre de Terminologia per a la Llengua Catalana')
v.	vegeu
v. t.	vegeu també

MANUAL
LA REDACCIÓ I L'EDICIÓ DE TEXTUS
D'ESTIL

- @ v. *rova*
- a** (lletra)
ordenació alfabètica XIV: 2.2
- a** (preposició)
usos XXI: 2, 6.3.2.6, 7.1, 7.2, 7.3, 7.5, 7.6, 7.7
amb el complement directe XXI: 2.1, 2.1.9
alguns relatius XXI: 2.1.7
certs pronoms XXI: 2.1.8
de *mirar* XXI: 2.1.5
de *sentir* i *veure* XXI: 2.1.5
interrogatiu *qui* XXI: 2.1.6
l'un a l'altre XXI: 2.1.3
posposat al subjecte XXI: 2.1.2
pronom personal tònic XXI: 2.1.1
segon terme d'una comparació
XXI: 2.1.4, 2.3
amb un infinitiu XXI: 2.2
— condicional XXI: 2.2.2, 4.1.4
— d'obligació o de necessitat XXI: 2.2.1
en les expressions de lloc XVI: 2.1, 2.2.1
en les expressions de temps XVII:
2.3.2.quadre, 2.3.2.b,
2.3.2.c.quadre, 3.3, 3.4.2, 3.8,
3.9.1, 3.9.3, 3.9.6, 3.9.7 [30]
en les referències bibliogràfiques v. *ús de la preposició a* (sota referències bibliogràfiques)
usos abusius XXI: 2.1.8
- ã** (lletra de l'alfabet portuguès)
ordenació alfabètica XIV: 2.6 [4]
- å** (lletra dels alfabetos suec, danès i noruec)
ordenació alfabètica XIV: 2.6 [4]
- a**
NOPCT X: 4.3.2.b
- à / -ana**
NOPCT X: 4.1.1
- a amb cua** v. *rova*
- a + article definit + part del dia** XVII:
3.8.1
- a baix** XVI: 2.9.1
- a banda** XXI: 6.3.4
- a banda de** XXI: 6.3.4
- a base de** XXI: 6.3.2.1
- a canvi** XXI: 7.2.2
- a canvi de** XXI: 7.2.2
- a començament de** XVII: 4.1
- a còpia de** XXI: 6.3.2.1
- a dalt** XVI: 2.9.1
- a damunt** XVI: 2.9.1
- a darrere** XVI: 2.9.1
- a + DATA** XVII: 3.6.2
- a desgrat de** XXI: 4.2.1
- a dessobre** XVI: 2.9.1
- a dins** XVI: 2.9.1
- a dintre** XVI: 2.9.1
- a dir veritat** XXI: 2.2.2.1
- a encerclada** v. *rova*
- a fi de** XVII: 4.1.2
- a final de** XVII: 4.1
- a fora** XVI: 2.9.1
- a força de** XXI: 6.3.2.1
- a + HORA** XVII: 3.9.3, 3.9.6
- a jutjar per** XXI: 2.2.2.1
- a l'acabament de** XVII: 4.1.2
- a l'entrada de** XVII: 4.1.1
- a l'entrant de** XVII: 4.1.1
- a l'inici de** XVII: 4.1.1
- a l'objecte de** XXI: 6.3.2.3
- a la darrerria de** XVII: 4.1.2
- a la deseixida de** XVII: 4.1.2
- a la fi de** XVII: 4.1.2
- a la primera de** XVII: 4.1.1
- a la vora** XVI: 2.9.2
- a les acaballes de** XVII: 4.1.2
- a les menudes** XVII: 3.9.14
- a les petites** XVII: 3.9.14
- a malgrat de** XXI: 4.2.1
- a mediados de** (esp.) XVI: 4.2
- a menys que** XXI: 2.2.2.2
- a més d'hora** XVII: 4.13
- a més de** XXI: 6.3.4
- a mig** XVII: 4.2
- a mitja** XVII: 4.2
- a mitjan** XVII: 4.2
- * **a mitjans de** XVII: 4.2
- * **a nivell** XXI: 6.3.2.5
- * **a nivell de** XXI: 6.3.2.5
- * **a no ser per** XXI: 2.2.2.2
- * **a no ser que** XXI: 2.2.2.2
- a + NUM + de + HORA** XVII: 3.9.12

- a + NUM + bores de** XXI: 2.6
a + NUM + dies de XXI: 2.6
a + NUM + quarts XVII: 3.9.12
a + NUM + setmanes de XXI: 2.6
a part XXI: 6.3.4
a part de XXI: 6.3.4
a pesar de XXI: 4.2.1
a prima VII: 10.5.b
a primera VII: 10.5.b
a principi de XVII: 4.1.1
a prop XVI: 2.9.1
a punt de tocar XVII: 3.9.14
*** a que no ho saps!** XXI: 2.4
a segona VII: 10.5.b
a sobre XVI: 2.9.1
a tot arreu XVI: 2.8.3
a tot estar XIX: 2.3.2.c
a tot + topònim XVI: 2.7
a tres quarts de quinze XVII: 3.9.14
AACR2 v. *Regles angloamericanes de catalogació*
abans XVII: 4.13
abdicar XX: 3.1.1
abecedari v. *alfabet*
abreujaments tònic IX: 2.1
abreviacions v. t. *abreviatures, sigles, símbols*
 IX
 llistes
 abreviacions més usuals IX: 8.3
 abreviatures
 corresponents a precisions relatives a
 Pedició [de documents]
 XXIII: 2.7.1.2.quadre
 designacions de funció [de la
 responsabilitat principal dels
 documents] XXIII:
 2.5.1.1.c.quadre
 termes relatius a les característiques
 de l'obra XXIII: 2.8.3.quadre
 tractaments de persona IX: 3.4
 catàlegs d'obres musicals XIII:
 3.1.10.quadre
 codis
 — de comarca XVI: 3.6.2 (també
 en el CD-ROM), 3.7.2
 (CD-ROM)
 — d'entitat administrativa superior [a
 la comarca] XVI: 3.6.2
 (també en el CD-ROM), 3.7.2
 (CD-ROM)
 — postals XVI: 3.7.2 (CD-ROM),
 4.2.4
 expressions abreujades més usuals IX:
 8.2
 numerals
 — cardinals XII: 2.2.quadre
 — ordinals
 xifres aràbigues XII:
 2.3.1.1.quadre,
 2.3.2.1.quadre
 xifres romanes XII:
 2.3.3.2.quadre,
 2.3.3.3.quadre,
 2.3.3.7.quadre
 símbols
 — dels llibres de la Bíblia VIII:
 3.3.7.2.quadre
 — físics, químics i matemàtics
 encapçalats per lletres de l'alfabet
 grec IX: 7
 encapçalats per lletres de l'alfabet
 llatí IX: 7
 múltiples de les unitats XII:
 2.6.17.quadre
 no alfabetitzables IX: 7
 submúltiples de les unitats XII:
 2.6.17.quadre
 — internacionals dels vents XVI:
 3.10.1.3
 — matemàtics v. *símbols físics,
 químics i matemàtics*
 — postals d'estat XVI: 4.2.4
 — químics v. *símbols físics, químics i
 matemàtics*
 termes físics, químics i matemàtics més
 usuals simbolitzats IX: 7
 tractaments de persona més usuals IX:
 3.4
 partició a final de ratlla VI: 1.13
 reculls lexicogràfics IX: 6.2, 6.2 [9]; XXIII:
 6.1 (CD-ROM)
 — **lexicalitzades** IX: 2.1
abreviatures v. t. *apostrofació* IX: 2.4, 3, 6
 en els noms d'empresa VII: 2.6.b
 en els noms de persona VII: 13.6; VIII:
 3.1.1
 escriptura IX: 3.2, 3.3, 3.4, 3.5, 3.7
 expressions estrangeres IV: 3.2.1.e; IX:
 3.5, 3.7
 formades per contracció IX: 3.3, 3.6
 formades per suspensió v. *abreviatures
 formades per truncament*
 formades per truncament IX: 3.3, 3.6

[**abreviatures**]

l·listes v. aquest concepte sota *abreviacions*
partició a final de ratlla VI: 1.13
pronúncia IX: 3.8
ús de la lletra cursiva IV: 3.2.1.e
ús de la lletra majúscula VIII: 3.1.1; IX:

3.4

ús de la lletra minúscula VII: 2.6.b
ús de les dobles formes X: 6.6.1.6
ús dels parèntesis VII: 11.1.d
— **compostes** IX: 3.2
separació VI: 14.1
— **simples** IX: 3.2

acabament (tipografia) IV: 1.1.figura

ACABAR + gerundi XVIII: 5.1

acabat II: 12, 12.2

accent

— **agut** VII: 1.4.2
— **gràfic**
ordenació alfabètica de mots XIV: 2.6,
2.8, 2.9, 5.3.4
— **greu** VII: 1.4.2

acetat (impresma) II: 10.b

aclarir XX: 5.1.1

acotacions v. t. *aparts*

ús de la lletra cursiva IV: 3.2.2.a
ús dels parèntesis VII: 11.1.b
— **teatral**
puntuació VII: 11.1.b, 13.3
ús de la lletra majúscula VIII: 2.3
ús dels parèntesis VII: 11.1.b

acrònims v. t. *sigles*

concepte IX: 4.9, 4.13
confusió amb altres classes de mots IX:
4.11, 4.12
distinció respecte de les sigles IX: 4.10
ús de la lletra majúscula IX: 4.10, 4.13

acròstics VIII: 2.5

actes (documents) v. *publicacions en sèrie*
v. t. *referències bibliogràfiques*

— **de congressos**
designació específica de material
XXIII: 2.6.1.4.b
— **de jornades**
designació específica de material
XXIII: 2.6.1.4.b
— **de simposis**
designació específica de material
XXIII: 2.6.1.4.b

activitats (instituídes oficialment o per la
societat civil) v. *competicions esportives*,
congressos, cursos, exposicions, referències
bibliogràfiques

noms propis
ús de la lletra rodona IV: 2.2.f

-ada v. *-at / -ada*

adés XVII: 4.3

adés [...] **adés** XVII: 4.3

adés [...] **ara** XVII: 4.3

adesiara XVII: 4.4

adjectius

gramaticalització com a adverbis XXI: 2.5
— **determinatius** v. *adjectius pronominals*
— **pronominals** XII: 1.2.1 [4], 1.2.1 [6]

adjuntar XX: 4.2.2

administració

ús com a recurs no sexista X: 8.4.1

administració v. t. *llenguatge administratiu i*
jurídic

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.1
(CD-ROM)

adreça v. t. *correspondència postal*

— **d'Internet** v. t. *adreça electrònica* IV:
3.2.1.i; VII: 4.3.b, 5.2.c, 16.3.m,
16.4.b

partició a final de ratlla VI: 16
separació a final de ratlla VI: 16

— **de correu electrònic** v. t. *adreça*
electrònica IV: 3.2.1.i; VII: 4.3.b,
16.17.b

partició a final de ratlla VI: 16
separació a final de ratlla VI: 16

— **de la xarxa Internet** v. *adreça d'Internet*

— **electrònica**
diacrítics IV: 3.2.1.i; VII: 16.4.b
guions baixos IV: 3.2.1.i; VII: 16.4.b
lletra cursiva IV: 3.2.1.i; VII: 16.4.b
lletra rodona IV: 2.2.g, 3.2.1.i; VII:
16.4.b

majúscules IV: 3.2.1.i; VII: 16.4.b
minúscules IV: 3.2.1.i; VII: 16.4.b

partició a final de ratlla VI: 16
separació a final de ratlla VI: 16

signes auxiliars IV: 3.2.1.i; VII: 16.4.b
signes de puntuació IV: 3.2.1.i; VII:
4.3.b, 5.2.c, 16.3.m, 16.4.b,
16.17.b

subratllat IV: 3.2.1.i; VII: 16.4.b

vírgula IV: 3.2.1.i; VII: 16.4.b

adverbis

- **de temps** v. *expressions de temps*
- **latins de repetició** XII: 4.3

advertiments

- ús de la lletra cursiva IV: 3.2.2.c

aeronaus v. t. *marques [registrades], satèl·lits*

- noms propis
 - ús de la lletra cursiva IV: 3.2.1.g
 - ús de la lletra majúscula IV: 3.2.1.g;
 - VIII: 3.3.3

- numeració
 - escriptura XII: 4.2.4

afectar XX: 3.1.2.1

afiliació

- ús com a recurs no sexista X: 8.4.1

afix

- concepte VI: 2.1 [8]

afrikaans v. t. *estrangerismes*

- diccionaris plurilingües XXIII: 5.1
(CD-ROM)

-agog / -agoga

- NOPCT X: 4.2.1.a

agradar XX: 3.1.2.3.a

agricultura

- vocabularis i diccionaris XXIII: 7.2
(CD-ROM)

agrupació

- ús com a recurs no sexista X: 8.4.1

-aire

- NOPCT X: 4.3.1.b

aixecaments [civils o militars]

- noms propis
 - ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.6.2

així i tot XVIII: 3.11

això no obstant XXI: 3.3.3

-al

- NOPCT X: 4.2.1.b

al cap de XVII: 4.14

al començament de XVII: 4.1.1

al costat de XXI: 6.3.4

al damunt XVI: 2.9.2

al darrere XVI: 2.9.2

al davant XVI: 2.9.2

al dedins XVI: 2.9.2

al defora XVI: 2.9.2

al dessota XVI: 2.9.2

al dins XVI: 2.9.2

al final de XVII: 4.1.2

al + infinitiu XXI: 7.2.1

al + MES XVII: 3.4.3

al més + adverbí + possible XVII: 4.5; XXI: 2.5

al mes de + MES XVII: 3.4.3

al nivell de XXI: 6.3.2.5

al principi de XVII: 4.1.1

*** al respecte** XXI: 6.3.2.4

al segle + xifres romanes XVII: 3.1

alçada (tipografia) v. *alçària*

alcaldia

- ús com a recurs no sexista X: 8.4.1

alçaments [civils o militars]

- noms propis
 - ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.6.2

alçària (tipografia) II: 12.2.2

- **de la caixa [de text]** II: 2.4, 3.3.1, 3.3.1.2.1.b, 3.3.1.2.2.a.figura, 3.3.1.2.3

- **de la versal** IV: 1.1

- **de la x** IV: 1.1.figura, 1.1.figura'

- **de les ascendents** IV: 1.1.figura'

- **de les descendents** IV: 1.1.figura'

- **de les majúscules** v. *alçària de la versal*

- **del cos** II: 2.7.figura; IV: 1.1.figura'

- **x** v. *alçària de la x*

Alcorà VIII: 3.3.7.2.a

alegrar XX: 3.1.2.3, 3.1.2.4.b

alemany v. t. *estrangerismes*

- diccionaris plurilingües XXIII: 5.2
(CD-ROM)

diftongs VI: 3.3 [16]

ordenació alfabètica d'antropònims XIII: 2.4.1.a; XIV: 5.2.3

partició d'unitats consonàntiques VI: 3.1

partició de dígrafs VI: 3.1 [14]

partició de grups consonàntics VI: 3.2

partició de mots VI: 3

restitució de lletres VI: 3.7

— compostos VI: 3.4

partició de prefixos adverbials VI: 3.5

partició de sufixos VI: 3.6

partició de vocals VI: 3.3

trígrafs VI: 3.1 [14]

vocals VI: 3.3

aleta (enquadernació, tipografia) II.12.1.c

alfabet

- **català** XIV: 2.2

- **grec** v. *grec, lletra grega*

- **hebreu** v. *hebreu*

- **llatí** v. *llatí, lletra llatina*

alfabetització

- ús de la coma VII: 2.6.c

àlgebra

- ús de la lletra cursiva IV: 3.2.3.e

Alguer, l' v. t. *alguerès* XVI: 3.6.1, 3.7.2 [47]

- codi postal XVI: 3.7.2 [47]

- alguerès** XVI: 3.6.1 [25]
- algú** XII: 1.2.3, 7.3
- algun** XII: 1.2.3., 7.3
- alguns** XII: 7.2
- àlies** v. *sobrenoms*
- alifat** XIV: 5.2.5 [20]
- alimentació**
vocabulary i diccionaris XXIII: 7.2
(CD-ROM)
- alineació de números** v. aquest concepte sota
números [d'ordre]
- allegar** XX: 3.2.1
- al·ludir** XX: 2.1.1
- altre** XII: 7.3; XXI: 4.3.3.2
- altres** XII: 7.2
- altri** v. t. [*preposició +*] *altri* XII: 1.2.3, 7.3;
XXI: 2.1.8
- altura** (tipografia) v. *alçària*
- alumnat**
ús com a recurs no sexista X: 8.4.1
- amb**
usos XVI: 3.3.4; XXI: 3, 7.1, 7.4, 7.5,
7.6, 7.7, 10.3
conjuntiu XXI: 3.3.1
davant d'infinitiu XXI: 3.1
davant la conjunció *que* XXI: 3.2,
3.2.1, 3.2.2
- amb això** XXI: 3.3.2
- amb que** XXI: 3.2
- amb relació a** XXI: 7.5
- amb tot i això** XXI: 3.3.3
- amb vista a** XXI: 7.6
- ambdós / ambdues** XII: 1.2.1, 2.6.19
- ambigüitats**
ús de la coma VII: 2.5; XVIII: 1.4
- àmbul / -àmbula**
NOPCT X: 4.4.1.a
- amfibologia** v. *ambigüitats*
- amoïnar** XX: 3.1.2.3
- ampere**
unitat fonamental d'intensitat de corrent
elèctric del sistema internacional
IX: 6.2.c [10]
- àmpersand** (tipografia) VII: 1.4.3
- amplada** (tipografia) v. *amplària*
- amplària** (tipografia)
— **de la caixa [de text]** II: 2.4, 3.3.1,
3.3.1.2.1.b, 3.3.1.2.3, 3.3.3.3
partició de mots a final de ratlla VI: 1
— **de la lletra** IV: 1.1
— **de la mesura** v. *amplària de la caixa [de
text]*
- **de la pauta** II: 2.2
- ampolla** (quantificador) v. *una ampolla de*
- amunt** XVI: 2.9.1 [9]
- anàlisi documental** v. *part component*
- analogia**
en els règims verbals XX: 1
- anar** XVIII: 5.2; XX: 6
- * **ANAR + a per** XXI: 8.1.1.2
- ANAR + a veure** XXI: 3.3.4
- ANAR + amb** XXI: 3.3.4
- ANAR + gerundi** XVIII: 5.2, 5.4, 5.9; XIX:
2.5.3.1.e
- ANAR + per** XXII: 2.1.6
- ANAR + per bé** XXII: 2.1.6.2
- ANAR + per mal** XXII: 2.1.6.2
- ANAR + sintagma nominal** XXII: 2.1.6.1
- ança**
NOPCT X: 4.3.1.b
- and / -anda**
NOPCT X: 4.2.1.a
- Andorra** v. *Principat d'Andorra*
- androcentrisme** X: 1.1
- angle** (enquadernació, tipografia) v. *punta*
- angles** (geometria)
designació numèrica
escriptura XII: 2.6.10
- angles** (tipografia) VII: 1.4.3, 16.1, 16.16
ús en les referències bibliogràfiques
XXIII: 2.4.5.1.17è, 2.4.5.3.10è
- anglès** v. t. *anglicisme, estrangerismes*
diccionaris plurilingües XXIII: 5.3
(CD-ROM)
diftongs VI: 4.5 [18]
dígrafs VI: 4.5 [18]
ordenació alfabètica
d'antropònims XIII: 2.4.1.b; XIV:
5.2.4
d'infinitiu XIV: 5.3.1
partició de consonants dobles
intervocàliques VI: 4.7, 4.8
partició de consonants simples
intervocàliques VI: 4.5
partició de contraccions VI: 4.18
partició de mots VI: 4
a final de paràgraf VI: 4.1
acabats en *-able* VI: 4.12
acabats en *-er* VI: 4.10
acabats en *-es* (plurals) VI: 4.13
acabats en *-ible* VI: 4.12
acabats en *-ing* VI: 4.9
acabats en *-or* VI: 4.11

[anglès]

[partició de mots]

de cinc lletres o menys VI: 4.3

de pronúncia bisil·làbica VI: 4.4

de pronúncia monosil·làbica VI: 4.2

partició de noms

d'instruments de mesurament VI: 4.15

[24]

de compostos químics VI: 4.16

partició de prefixos VI: 4.4

bisil·làbics VI: 4.14

partició de sufixos VI: 4.15, 4.16

partició de vocals VI: 4.6

trígrafs VI: 4.5 [18]

vocals VI: 4.5 [18]

anglicismes v. t. *estrangerismes* VII: 2.3.1;

XV: 1.2.1, 1.2.2, 1.2.3; XVIII: 5.5

animals

noms científics

ús de la lletra cursiva IV: 3.2.1.e;

VIII: 3.2

ús de la lletra majúscula IV: 3.2.1.e;

VIII: 3.2

noms comuns v. *noms vulgars* (en aquesta mateixa entrada)

noms propis

ús de la lletra majúscula VIII: 3.2

ús de la lletra rodona IV: 2.2.i

noms vulgars

ús de la lletra minúscula VIII: 3.2

annexos (tipografia) I: 2.1.1.2, 3.1.1.3.b

compaginació II: 8.1.3.b

* *anònim* XXIII: 2.3.1.1.b

anotacions (tipografia)

ús de la lletra cursiva IV: 3.2.2.d

-ant

NOPCT X: 4.2.1.b

ante meridiem (ll.) XVIII: 3.9.10

antilambdaes (tipografia) v. *angles*

antònims

reculls lexicogràfics XXIII: 6.8 (CD-ROM)

antropologia

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.21

(CD-ROM)

antropònims v. t. *patronímics, sobrenoms*

acompanyats de sobrenoms IV: 2.2.j

cognom de la dona casada X: 6.1.3

cognom precedit per una preposició

ús quan només s'esmenta el cognom

VIII: 3.1.1 [14]

ordenació alfabètica v. *ordenació alfabètica*

ús de la lletra majúscula IV: 4.2.b; VIII:

3.1

en les inicials VIII: 3.1.1

ús de la lletra negreta IV: 4.2.b

ús de la lletra versal IV: 4.2.b

ús de la lletra versaleta IV: 5.2.e, 4.2.b

variants formals XXIII: 2.4.4.1.b

— **no catalans** XI: 7

càrrecs XI: 7.5.1

personalitats actuals XI: 7.3, 7.4

personatges històrics XI: 7.1

personatges literaris XI: 7.2

personatges mitològics XI: 7.2

tractaments protocol·laris XI: 7.5.2

anuaris v. *publicacions en sèrie*

anys v. t. *any*

escriptura amb lletres

períodes v. t. *dècades, mil·lennis, segles*

XII: 2.6.12, 2.6.13, 2.6.14

ús de l'article i preposicions XVII:

3.2.1

escriptura amb xifres aràbigues XII:

2.2.2.4, 2.2.2.5, 2.2.2.6, 2.3.2.3 [25],

4.2.a

escriptura amb xifres romanes IV: 5.2.g

estacions

expressions de temps XVII: 3.3

noms propis

ús de la lletra majúscula VIII:

3.3.6.3

expressions de temps XVII: 3.2

fórmula completa de datació XVII:

3.2.3

successió d'anys XVII: 3.2.2

aparells

— **de mesurament** v. *instruments de mesurament*

— **elèctrics**

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.14

(CD-ROM)

apartat VI: 14.6

puntuació VIII: 2.4.3, 2.4.4

aparts [teatral] v. t. *acotacions*

ús de la lletra cursiva IV: 3.2.2.a

ús dels claudàtors VII: 12.1.b

apassionar XX: 3.1.2.1

apel·lar XX: 3.2.2.1

apel·latius v. *noms apel·latius*

apèndixs (tipografia) I: 2.1.1.3.b, 3.1.1.3.a

compaginació II: 8.1.3.a

numeració

escriptura XII: 5.1.g

- apoderar-se** XX: 4.1.2.1
- apòdosi** VII: 2.2.3.2
- apòsicions** VII: 2.7.1
- **explicatives**
ús de la coma VII: 2.2.1, 2.2.1.2
- apòstrof** (tipografia) v. t. *apostrofació* VII:
1.4.2, **14**
coincidència amb lletra versaleta VII:
17.3
- usos
casos especials VII: 14.3
en els numerals XII: 4.2.a
- apostrofació** v. t. *apòstrof*
davant claudàtor d'obertura VII: 14.3.3
davant cometes d'obertura VII: 14,
14.2.quadre, 14.2.6
davant grups consonàntics VII:
14.2.quadre, 14.2.1
davant les enumeracions VII: 14.2.8
davant parèntesi d'obertura VII: 14.3.3
davant textos amb una disposició gràfica
especial VII: 14.2.quadre,
14.2.8
davant un mot començat per una *a-* de
negació o separació VII:
14.2.quadre, 14.3.4
davant un mot en cursiva VII:
14.2.quadre, 14.2.5
davant un nom de lletra VII: 14.1.4,
14.2.quadre
davant un símbol VII: 14.2.quadre, 14.2.7
davant una abreviació VII: 14.2.quadre,
14.2.3
davant una abreviatura VII: 14,
14.2.quadre
davant una essa seguida de consonant
VII: 14.2.quadre, 14.2.1
davant una hac aspirada VII: 14.2.quadre,
14.2.2
davant una hac muda VII: 14.2.quadre,
14.2.2
davant una *i* o una *u* semiconsonants VII:
14.2.quadre, 14.2.2
davant una lletra aïllada VII: 14.1.4,
14.2.quadre
davant una sigla VII: 14.2.quadre,
14.2.3
llegida com un mot VII: 14.2.quadre,
14.2.3.2
lletrejada VII: 14.2.quadre,
14.2.3.1
- davant una xifra VII: 14.2.quadre,
14.2.4
- **de l'article femení singular (*la*)** VII:
14.2, 14.2.quadre, 14.3.4
- **de l'article masculí singular (*el*)** VII:
14.2, 14.2.quadre
- **de la preposició *de*** VII: 14.2,
14.2.quadre
- **de pronoms febles** VII: 14.1
- aprofundir** XX: 3.1.3.1
- APROFUNDIR + en** XX: 3.1.3.1
- aproximadament** XVII: 4.8
- apujar** XV: 3.2
- apuntar** XX: 4.1.1.1
- ar**
NOPCT X: 4.2.1.b
- ara [...]** **adés** XVII: 4.3
- ara [...]** **ara** XVII: 4.3
- ara com ara** XVII: 4.6
- ara i adés** XVII: 4.4
- ara per ara** XVII: 4.6
- àrab** v. t. *estrangerismes*
alfabet XIV: 5.2.5 [20]
criteris de transcripció i transliteració XI:
2.4 [1]; XXIII: 6.16 (CD-ROM)
diccionaris plurilingües XXIII: 5.4
(CD-ROM)
ordenació alfabètica
d'antropònims XIV: 5.2.5
de topònims XIV: 5.1.1 [10]
- Aragó**
comarques amb municipis catalanoparlants
XVI: 3.6.2 (també en el CD-ROM)
municipis catalanoparlants XVI: 3.6.2
[32], 3.6.2 [34], 3.6.2 [35], 3.6.2
[37], 3.6.2 [38], 3.6.2 [39], 3.6.2
[40], 3.6.2 [41], 3.6.2 [47]
llista XVI: 3.7.2 (CD-ROM)
- aranès** XVI: 3, 3.7.2 [25]
bibliografia XXIII: 3.7 (CD-ROM), 5.24
(CD-ROM)
diccionaris plurilingües XXIII: 5.24
(CD-ROM)
diftongs VI: 5.3 [28]
grups consonàntics VI: 5.6
partició d'unitats consonàntiques VI: 5.1
partició de dígrafs VI: 5.1
partició de grups consonàntics VI: 5.2
partició de mots VI: 5
— compostos VI: 1.9, 5.5, 5.6, 5.7
— amb guionet VI: 5.4
— derivats per prefixació VI: 1.9, 5.6

[**aranès**]

[partició de mots]

que contenen un punt separador VI:
5.2 [27]

partició de vocals VI: 5.3

publicacions relacionades amb la llengua
XXIII: 3.7 (CD-ROM)

triftons VI: 5.3 [28]

vocals VI: 5.1 [26]

Àrea de Política Lingüística v. aquesta
institució sota *Generalitat Valenciana*

argot

reculls lexicogràfics d'expressions XXIII:
6.2 (CD-ROM)

argument de la definició v. *contorn* (sota
definició [lexicogràfica])

argumentar XX: 3.2.1

-ari / -ària

NOPCT X: 4.3.1.a

armes

calibres

escriptura XII: 4.1.m

arracada (tipografia) II: 3.3.4.1

arran XVI: 2.9.1 [9]

arrel [d'un mot]

concepte VI: 2.1 [8]

arreu XVI: 2.8.1, 2.8.2, 2.8.3, 2.8.5

arreu arreu XVI: 2.8.2

arrodonir XX: 3.2.8

arrova (tipografia) v. *rova*

art

títols d'obres

ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.6.3

ús de la lletra cursiva IV: 3.2.1.a

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.10
(CD-ROM)

artefactes en tres dimensions

contenedor

font d'informació en les referències
bibliogràfiques XXIII: 2.4.3.9

font d'informació en les referències

bibliogràfiques XXIII:

2.4.3.quadre, 2.4.3.9

material d'acompanyament

font d'informació en les referències
bibliogràfiques XXIII: 2.4.3.9

referències bibliogràfiques XXIII: 2.4.2.9

article (categoria lèxica)

— **definit**

apostrofació VII: 14.2

contracció amb les preposicions *a, de i*
per XVI: 3.4.1

usos

en els topònims XVI: 3.3.1, 3.3.2,
3.3.3, 3.4.1

— **indefinit**

usos

en les referències bibliogràfiques
XXIII: 2.3.1.1.b [7]

— **personal**

usos X: 6.1.1

en els topònims XVI: 3.4.3

— **salat**

contracció amb les preposicions *a, de i*
per XVI: 3.3.4

usos

en els topònims XVI: 3.3.4, 3.4.2

en les referències bibliogràfiques

XXIII: 2.3.1.1.b [6]

article + millor + nom + possible XXI: 2.5

articles de revista

títol VII: 10.4.2

referències bibliogràfiques v. t. *part*
component XXIII: 2.5

arts gràfiques

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.3
(CD-ROM)

arxivística

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.27
(CD-ROM)

ascendent (tipografia) IV: 1.1

asíndeton VII: 2.3.1.e

aspecte [gramatical]

— **celeratiu** XVII: 2

— **completiu** XVII: 2

— **continuatiu** XVII: 2

— **duratiu** XVII: 2

— **freqüentatiu** XVII: 2

— **genèric** XVII: 2

— **habitual** XVII: 2

— **incoatiu-perfet** XVII: 2

— **iteratiu** XVII: 2

— **prospectiu** XVII: 2

— **proximatiu** v. *aspecte celeratiu*

— **repetitiu** XVII: 2

— **retrospectiu** XVII: 2

— **terminatiu** XVII: 2

Aspres (nova comarca de la Catalunya del
Nord des del 2007) v. *Catalunya del*
Nord

municipis XVI: 3.6.2 [33]

assegurances

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.5
(CD-ROM)

- assemblea**
ús com a recurs no sexista X: 8.4.1
- assessoria**
ús com a recurs no sexista X: 8.4.1
- Associació Bíblica de Catalunya** VII: 2.6.g,
3.b, 4.3.g, 9.2.2; VIII: 3.3.7.2 [38];
XII: 4.2.1.j, 5.1.l, 5.1.m
- asta** (tipografia) IV: 1.1
— **ascendent** IV: 1.2
— **descendent** IV: 1.2
- asterisc** (tipografia) VII: 1.4.3, **16.2**
usos
en les notes XIII: 1.3, **1.4.2.6**, 1.5.3
- astralon** (angl.) (impremta) II: 10.b
- astres** XVI: 3.9.2
- astronomia** v. t. *graus, minuts, segons, tercers*
vocabularis i diccionaris XXIII: 7.49
(CD-ROM)
- at / -ada**
NOPCT X: 4.2.1.a
- atles** v. *materials cartogràfics*
- atracar** XX: 4.1.1.1
- au / -ava**
NOPCT X: 4.1.2
- Aude** (departament francès amb vuit
municipis que pertanyen a la comarca
del Fenolledès) v. *Catalunya del Nord*
- audiollibre** II: 14.3
- aula**
ús com a recurs no sexista X: 8.4.1
- autoedició** (impremta) II: 9
- automòbils** v. *automoció, vehicles*
- automoció**
vocabularis i diccionaris XXIII: 7.4
(CD-ROM)
- autònims** v. *antropònims*
- autopistes** v. *vies públiques*
- autor / autora** v. t. *autoria, menció de
responsabilitat principal*
— **anònim** v. *autoria anònima*
— **personal** v. *autoria personal*
- autoria** [d'un document] v. t. *responsabilitat
[d'un document]*
— **anònima** XIII: 3.2.6 [25]; XXIII:
2.3.1.1.b
— **collectiva** XXIII: 2.5.1.2
obres de responsabilitat compartida
XXIII: 2.5.1.2.b
obres de responsabilitat mixta XXIII:
2.5.1.2.d
obres produïdes sota la direcció d'un
editor literari XXIII: 2.5.1.2.c
- obres que emanen d'una sola entitat
XXIII: 2.5.1.2.a
reculls produïts sota la direcció d'un
editor literari XXIII: 2.5.1.2.c
— **múltiple** XXIII: 2.5.1.1.b
— **personal** XXIII: 2.5.1.1
— **única** XXIII: 2.5.1.1.a
- autoritat**
ús com a recurs no sexista X: 8.4.1
- autoritats**
ús com a recurs no sexista X: 8.4.1
- * **autors varis** XXIII: 2.3.1.1.b
- autumne** XVII: 3.3
- avall** XVI: 2.9.1 [9]
- avalots** [civils o militars]
noms propis
ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.6.2
- avant** XVI: 2.9.1 [9]
- avantítol** (tipografia)
en els quadres de dades VII: 13.10
puntuació VII: 13.8.1.a
- avenir** XXI: 2.2.1
- aviat** XVII: 4.7
- avions** v. *aeronaus*
- * **avui per avui** XVII: 4.6
- b** (lletra)
ordenació alfabètica XIV: 2.2
- baix** (adverbi) XVI: 2.9.1, 2.9.3 [11]
- baixar** XX: 6, 5.1.1
- Balears, Illes** v. t. *Govern Balear*
actuacions contra el sexisme X: 3.3.4
comarques (incloent-hi la capital de
comarca) XVI: 3.6.2 (també en el
CD-ROM)
Govern v. *Govern Balear*
municipis
llista XVI: 3.7.2 (CD-ROM)
- banca**
vocabularis i diccionaris XXIII: 7.5
(CD-ROM)
- banda** (enquadrernació, tipografia) v. *faixa*
- bandes sonores de pel·lícules** v.
enregistraments audiovisuals
- barbarismes** v. *anglicismes, gallicismes,
espanyolismes*
reculls lexicogràfics XXIII: 6.4 (CD-ROM)
- barra** (tipografia) IV: 1.1.figura; VII: 1.4.3
— **doble** VII: 1.4.3, **16.4**
— **inclinada** VII: 4.3.a, 4.3.d, **16.3**
en l'ordenació alfabètica XIV: 5.3.b

[**barra** (tipografia)]

[— **inclinada**]

usos

com a recurs no sexista VII: 11.1.j;

X: 8.3.6

en els numerals XII: 2.4.2.1, 4.1.o

en els símbols IX: 5.4

en la representació gràfica de doble forma X: 6.6.1.2

en les abreviatures IX: 3.2, 3.9

en les adreces d'Internet VI: 16;

VII: 16.3.m

en les adreces electròniques VI: 16;

VII: 16.3.m

— **invertida** VII: 1.4.3

basc

diccionaris plurilingües XXIII: 5.5

(CD-ROM)

diftongs VI: 6.3 [31]

partició d'unitats consonàntiques VI: 6.1

partició de dígrafs VI: 6.1

partició de grups consonàntics VI: 6.2

partició de mots VI: 6

— compostos VI: 6.4, 6.5

— derivats per prefixació VI: 1.9, 6.4 i 6.5

partició de vocals VI: 6.3

vocals VI: 6.1 [30]

Bassa, la (hidrònim) XVI: 3.5.3

bastant XII: 1.2.2, 6.2.c

bastants XXI: 2.1.8

beats / beates

noms propis

ordenació alfabètica XIV: 5.2.1.6

ben tocat/tocada

en les expressions horàries XVII: 3.9.14

ben tocats/tocades

en les expressions horàries XVII: 3.9.14

berenar XX: 3.2.10

bessonada v. *una bessonada de + NUM*

Bíblia

abreviacions VIII: 3.3.7.2.quadre

llibres VIII: 3.3.7.2.quadre

numeració de les parts

escriptura XII: 4.2.1.j, 5.1.l, 5.1.m

puntuació VII: 2.6.g, 3.b, 4.3.g, 9.2.2.a

símbols dels llibres VIII: 3.3.7.2

ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.7.2

ús de la lletra rodona IV: 2.2.e, VIII:

3.3.7.2; XXIII: 2.4.2.1.c [22]

bibliografia (tipografia) v. t. *reculls*

bibliogràfics, referències bibliogràfiques

I: 2.1.1.3.d, 3.1.1.3.f; XXIII

compaginació II: 8.1.3.f

reculls XXIII: 10 (CD-ROM)

bicromia (impremta) II: 6.3.c [22]

biennals (festivals, fires, etc.)

noms propis

ús de la lletra majúscula IV: 2.2.b

ús de les cometes IV: 2.2.b

bigoti (tipografia) VII: 16.2.e

bilió XII: 2.2 [8], 2.2 [9], 2.2.18.a, 2.2.2.7, 3.1.e

ús com a col·lectiu XII: 2.6.2

bilionèsim XII: 2.4.1.7

múltiples

escriptura XII: 2.3.1.4

biologia

— **general**

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.6

(CD-ROM)

— **humana**

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.34

(CD-ROM)

bioquímica

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.45

(CD-ROM)

bitò (impremta, tipografia) II: 6.2.b

blanc (tipografia)

— **fi** v. *espai fi*

— **fix** II: 3.3.5.b

— **intern** IV: 1.1.figura

-ble XX: 2.1.8

NOPCT X: 4.3.1.b

bloc [de text] (tipografia) v. *caixa [de text]*

bo i + gerundi XVIII: 3.1, 3.11

bobina [de cinta magnetofònica]

font d'informació en les referències

bibliogràfiques dels enregistraments

sonors XXIII: 2.4.3.5

— **oberta** v. *enregistraments sonors*

boca (enquadrernació, tipografia) II: 12.1.r

BOE v. *gerundió del BOE*

bohri XII: 2.2.1.7 [17]

bombers

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.36

(CD-ROM)

borsa

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.5

(CD-ROM)

botànica

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.7

(CD-ROM)

braç (tipografia) IV: 1.1.figura

braille v. *cassets en braille*

brasiler (llengua) v. *portuguès*

- brenca** (quantificador) XII: 6.2.a
bri (quantificador) v. *un bri [de]*
buidatge d'un document v. *part component*
- c** (lletra)
ordenació alfabètica XIV: 2.2
č (lletra de l'alfabet eslovè) XIV: 2.4 [2]
ordenació alfabètica XIV: 2.4 [3]
ç (lletra)
ordenació alfabètica XIV: 2.4, 2.8
ca ('casa') XVI: 3.3.5
contracció amb l'article personal masculí
XVI: 3.3.5, 3.4.3.1
cada XII: 7.2, 7.3; XVII: 2.3.2.quadre,
2.3.2.d
cada cop menys XVII: 4.9
cada cop més XVII: 4.9
cada u XII: 1.2.3, 7.3
cada un XII: 1.2.3, 7.3
cada vegada menys XVII: 4.9
cada vegada més XVII: 4.9
cadascú XII: 1.2.3, 7.3
cadascun XII: 1.2.3, 7.3
caixa (tipografia) IV: 4 [14]
— **alta** v. t. *lletra majúscula, lletra versal*
IV: 4 [14], 4.1
— **baixa** v. t. *lletra minúscula* VI: 4 [14],
4.1
caixa d'impresió (tipografia) v. t. *caixa*
IV: 4 [14]
caixa de composició (tipografia) v. t. *caixa*
IV: 4 [14]
caixa [de text] (tipografia) II: 2.3, 2.4; III:
4.3.1
distribució II: 3.3.1.2.2
distribució convencional II: 3.3.1.2.2.a
distribució geomètrica II: 3.1.2.2.c
distribució matemàtica II: 3.1.2.2.b
— **a l'esquerra** I: 2.2.3
— **a la dreta** I: 2.2.3
caixes d'estalvis
vocabularis i diccionaris XXIII: 7.5
(CD-ROM)
caixetí (tipografia) IV: 4 [14]
caixó (enquadernació, tipografia) II: 12.1.n
CALA v. *Comissió Assessora de Llenguatge*
Administratiu (sota *Generalitat de*
Catalunya)
calcs sintàctics
espanyolismes XX: 3.1.2.3, 4.1.3
càlcul de l'original (tipografia) v. *calibratge*
calderó (música) VII: 16.5 [82]
calderó (tipografia) VII: 1.4.3, 16.5
calibratge (tipografia) II: 2, 2 [1]
callar XX: 5.1.1
caminar XX: 3.2.9.1
campanyes [institucionals]
títol
ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.7.7
Canaleta, la (hidrònim) XVI: 3.5.3
cançons v. t. *música*
numeració XII: 3.1.i
títol VII: 10.4.2
candela
unitat fonamental d'intensitat lluminosa del
sistema internacional IX: 6.2.c [10]
Canta-rana, la (hidrònim) XVI: 3.5.3
cantell (enquadernació, tipografia)
II: 12.1.figura, 12.1.m
cap (quantificador) XII: 1.2.3, 4.1.c, 7.2, 7.3
cap (preposició)
usos
en les expressions de lloc XVI: 2.1.3, 2.2
en les expressions de temps XVII: 4.8
cap a
usos
en les expressions de lloc XVI: 2.1.3,
2.2.1, 2.4; XXI: 2.1.5
en les expressions de temps XVII: 4.8
cap a la banda de XVI: 2.2.2
capçada (enquadernació, tipografia)
II: 12.1.figura, 12.1.l
capdemort (tipografia) V: 3
capital (tipografia) v. *lletra majúscula*
— **petita** v. *lletra versaleta*
— **cursiva** v. *lletra versaleta cursiva*
capitals de comarca v. *comarques* (sota *Balears,*
Catalunya, Comunitat Valenciana, Vall
d'Aran), *comarques catalanoparlants* (sota
Oscà, Saragossa, Terol)
capítols (tipografia) I: 2.1.1.2.a, 3.1.1.2.c
compaginació II: 8.1.2.c
numeració
decimal I: 2.1.1.1.b
escriptura XII: 5.1.g
títol VII: 10.4.2
capítular (tipografia) v. t. *lletra inicial*
— **alta** II: 3.3.4.1 [15]
— **baixa** II: 3.3.4.1 [15]
caplletra (tipografia) v. *lletra inicial*
capvespre XVII: 3.8.1
capvuitada XII: 3.3.e [60]
caràcters (tipografia) II: 3.3.3
— **en contacte** v. t. *interlletratge, set*
— **grossos** XXIII: 2.6.1.4.a [36]
cardinals v. *numerals cardinals*

càrrecs

noms v. *NOPCT*

càrrega iònica [dels elements químics] XII:
4.1.n [67]

carrer (tipografia) VI: 1.15

carrers v. *vies públiques*

carreteres v. *vies públiques*

cartella (tipografia) IV: 1.1.figura

cartes v. t. *correspondència, manuscrits, naips*
— **nàutiques** v. *materials cartogràfics*

cartó v. *indústria del cartó*

cartutx [de música] v. *enregistraments sonors*
font d'informació en les referències
bibliogràfiques dels enregistraments
sonors XXIII: 2.4.3.5

cases v. *edificis, pisos*

casset v. t. *enregistraments sonors*
font d'informació en les referències
bibliogràfiques dels enregistraments
sonors XXIII: 2.4.3.5

— **en braille** v. *artefactes en tres dimensions*

Castellana, la (hidrònim) XVI: 3.5.3

castellanismes v. *espanyolismes*

català

bibliografia XXIII: 3-11 (CD-ROM)

diccionaris v. *reculls lexicogràfics* (sota
català)

formularis v. *manuals* (sota *català*)

manuals XXIII: 3 (CD-ROM)

— d'estil generals XXIII: 3.2
(CD-ROM)

— d'estil de mitjans de comunicació
XXIII: 3.6 (CD-ROM)

— de llenguatge administratiu XXIII:
3.5 (CD-ROM)

— de llenguatge jurídic XXIII: 3.5
(CD-ROM)

— de llenguatge periodístic XXIII: 3.6
(CD-ROM)

— generals [de llengua] XXIII: 3.1
(CD-ROM)

publicacions en sèrie XXIII: 9 (CD-ROM)

publicacions periòdiques v. *publicacions en*
sèrie (sota *català*)

publicacions relacionades amb el llenguatge
administratiu i jurídic XXIII: 3.5
(CD-ROM), 7.11 (CD-ROM),
8 (CD-ROM), 9 (CD-ROM)

diccionaris XXIII: 7.11 (CD-ROM)

documents varis XXIII: 8.2
(CD-ROM)

formularis XXIII: 3.5 (CD-ROM)

manuals XXIII: 3.5 (CD-ROM)

textos normatius XXIII: 8.1
(CD-ROM)

vocabularis XXIII: 7.11 (CD-ROM)

publicacions varies XXIII: 11
(CD-ROM)

reculls bibliogràfics XXIII: 10
(CD-ROM)

reculls lexicogràfics XXIII: 4-7
(CD-ROM)

— específics v. t. sota cada disciplina
XXIII: 6 (CD-ROM)

abreviacions XXIII: 6.1
(CD-ROM)

antònims XXIII: 6.8 (CD-ROM)

argot XXIII: 6.2 (CD-ROM)

barbarismes XXIII: 6.4
(CD-ROM)

citacions XXIII: 6.5 (CD-ROM)

d'ús XXIII: 6.3 (CD-ROM)

de pronúncia XXIII: 6.14
(CD-ROM)

dialectals XXIII: 6.9 (CD-ROM)

dubtes XXIII: 6.4 (CD-ROM)

escolars XXIII: 6.10 (CD-ROM)

etimològics XXIII: 6.11 (CD-ROM)

fraseològics XXIII: 6.5 (CD-ROM)

gentilicis XXIII: 6.6 (CD-ROM)

històrics XXIII: 6.11 (CD-ROM)

homònims XXIII: 6.8 (CD-ROM)

ideològics XXIII: 6.12 (CD-ROM)

inversos XXIII: 6.13 (CD-ROM)

noms de llengües XXIII: 6.6
(CD-ROM)

onomatopeies XXIII: 6.5
(CD-ROM)

ortogràfics XXIII: 6.14
(CD-ROM)

paradigmes verbals XXIII: 6.7
(CD-ROM)

parònims XXIII: 6.8 (CD-ROM)

sinònims i antònims XXIII: 6.8
(CD-ROM)

varis XXIII: 6.16 (CD-ROM)

visuals XXIII: 6.15 (CD-ROM)

— generals

monolingües XXIII: 4 (CD-ROM)

plurilingües XXIII: 5 (CD-ROM)

vocabularis v. *reculls lexicogràfics* (sota
català)

catalanitzacions v. *estrangerismes*

catàlegs

- apartats
- puntuació VIII: 2.4.4
- elements transposats
- puntuació VII: 13.7.1.1; VIII: 2.4.4

— **d'obres musicals**

- abreviacions
- escriptura XIII: 3.1.10, 3.2.5

Catalunya v. t. *Catalunya del Nord, Vall d'Aran*

- actuacions contra el sexisme X: 3.3.2
- comarques

- llista XVI: 3.6.2 (també en el CD-ROM)

Generalitat v. *Generalitat de Catalunya*

- municipis

- llista XVI: 3.7.2 (CD-ROM)

Catalunya del Nord XVI: 3.6

- actuacions contra el sexisme X: 3.3.4
- comarques XVI: 3.6.2 (també en el CD-ROM)

- comunes v. t. *municipis* (sota aquesta mateixa entrada) XVI: 3.7.2 [47]

- mapa XVI: 3.6.1.a.figura

municipis

- llista XVI: 3.7.2 (CD-ROM)

Catalunya Nord v. *Catalunya del Nord*

categoria

- ús com a recurs no sexista X: 8.4.1

categories

- **aspectuals** (gramàtica) XVI: 2

- **lèxiques** (gramàtica)

— — **flexives**

- adjectiu v. sota cada adjectiu concret
- determinant v. sota cada determinant concret
- article v. sota cada article concret
- demonstratiu v. sota cada demostratiu concret
- possessiu v. sota cada possessiu concret
- nom XV
- pronom v. sota cada pronom concret
- quantificador v. t. sota cada quantificador concret; XII
- indefinit v. sota cada indefinit concret, *indefinit*

- numeral v. sota cada numeral concret, *numerals*

- quantitatiu v. sota cada quantitatiu concret, *quantitativus*

- verb v. sota cada verb concret, *estar, gerundi, ser, verbs*

- — **invariables** v. *categories lèxiques no flexives*

- — **no flexives**

- adverbi v. sota cada adverbi concret, *adverbs*

- conjunció v. sota cada conjunció concreta, *conjunció condicional*

- preposició v. sota cada preposició concreta, *preposicions*

- — **variables** v. *categories lèxiques flexives*

- **socials** X: 6.2.2

caure XX: 5.1.1

cautxú v. *indústria del cautxú*

CD-I v. *llibres electrònics en CD-I*

CD-ROM v. *llibres electrònics en CD-ROM*

ce trencada v. *ç*

cella (enquadració, tipografia) v. *geniva*

cent (col·lectiu) XII: 2.6.2

cent [d'euro] XII: 2.2.1.6

cent i la mare XII: 2.6.2 [42]

centenar v. *un centenar de*

centèsim XII: 2.4.1.1, 2.4.1.4

centíllor XII: 2.6.2

centim [d'euro] XII: 2.2.1.6

centímetre (tipografia)

- unitat de longitud II: 2.7.figura

centres de normalització lingüística v.

Consorci per a la Normalització

Lingüística

ceràmica

- vocabularis i diccionaris XXIII: 7.10 (CD-ROM)

cert (quantificador) XII: 1.2.3, 7.3

cessar XX: 3.2.6

ch (dígraf en esp.) XIV: 2.10 [6]

cícero (tipografia)

- unitat de longitud II: 2.7.figura; IV: 1.3.a; VI: 1.2

cicropica (tipografia) v. *pica*

ciclons

- noms propis
- ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.10.2

[**ciclons**]

— **tropicals**

noms propis

ús de la lletra majúscula VIII:
3.3.10.2

ciències socials

vocabularis i diccionaris v. *sociologia*

cilindre (impremta)

— **de cautxú** II: 11.2

— **de coure** II: 11.3

— **de pressió** II: 11.2

— **portaplanxa** II: 11.2

Cinca, la (hidrònim) XVI: 3.5.3

cinema

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.38
(CD-ROM)

cintes [magnetofòniques] v. *enregistraments
sonors*

circa (ll.)

ús en les referències bibliogràfiques
XXIII: 2.9.1.3 [47], 2.10.1.1.b

circular (document)

ús dels recursos no sexistes X: 6.7.2

citacions (tipografia)

puntuació VII: 13.5

estil directe

fragment citat VII: 13.5.3

fragment del citador/ra VII: 13.5.2

omissions VII: 13.5.6

estil indirecte VII: 13.5.1

reculls lexicogràfics XXIII: 6.5 (CD-ROM)

ús de la coma VII: 2.8.d

ús de les cometes VII: 10.1

ús dels dos punts VII: 5.3.b, 5.1.c

— **bibliogràfiques** XIII: 1.4.2.7, 2.8;
XXIII

amb el primer element i la data XIII:
1.4.2.7, 2.8.2.3

en notes XIII: 2.8.2.2; XXIII: 2.3.2

numèriques XIII: 2.8.2.1

ús de la lletra cursiva IV: 3.2.1.e

— **de títols**

ús de la lletra cursiva IV: 3.2.1.a,
3.2.1.b, 3.2.1.c

ús de la lletra majúscula IV: 3.2.1.a,
3.2.1.b, 3.2.1.c

ús de la lletra rodona IV: 2.2.c

— **que inclouen un paràgraf** VII: 13.5.4

— **que inclouen una altra citació** VII:
13.5.5

ciutadania

ús com a recurs no sexista X: 8.4.1

ciutat

ús com a recurs no sexista X: 8.4.1

classe

ús com a recurs no sexista X: 8.4.1

clau (tipografia) VII: 1.4.3, 16.11

claudàtors VII: 1.4.1.a, 2.8.a, 6.2.b, 11.3.f,
12

coincidència amb altres signes de puntuació
VII: 12.2

coincidència amb lletra cursiva IV:
3.1.2.b

coincidència amb parèntesi VII:
12.1.a

coincidència amb punts suspensius
VII: 12.1.c

funcions VII: 12.1

usos

en les referències bibliogràfiques XIII:
2.4.1, 2.4.5, 2.4.8; XXIII:

2.4.5.1.1r, 2.4.5.1.3r, 2.4.5.1.16è,

2.4.5.1.18è, 2.4.5.1.19è,

2.4.5.2.1r, 2.4.5.2.3r, 2.4.5.3.2n,

2.4.5.3.3r, 2.4.5.3.4t, 2.4.5.3.9è,

2.4.5.3.11è, 2.4.5.3.12è

clàusula VII: 1.2

coberta (enquadernació, tipografia) v. t. *taça*
II: 12.1.d

font d'informació en les referències

bibliogràfiques de materials

cartogràfics XXIII: 2.4.3.2, 2.4.3.3

no serveix com a font d'informació en les
referències bibliogràfiques de llibres
XXIII: 2.4.3, 2.4.3.1

— **a l'holandesa** v. *coberta de mitja pasta*

— **anterior** II: 12.1.figura, 12.1.f

— **de mitja pasta** II: 12.1.d

— **posterior** II: 12.1.figura, 12.1.f

cobrar XX: 5.1.1

cobriment (enquadernació) II: 12.3.1.4

còctels

noms

ús de la lletra minúscula VIII: 3.3.4.6

codis I: 4.2

concepte IX: 5.7

escriptura IX: 5.7

— **de senyals** I: 4.2

— **hexadecimals** VII: 15.2 [80]

— **literals** I: 4.2

— **numèrics** I: 4.2

— **postals** v. t. *simbols postals d'estat*
XVI: 3.7.2, 4.2

- cognoms** v. t. *antropònims*
noms comuns que han esdevingut noms propis VIII: 3
ordenació alfabètica v. *ordenació alfabètica d'antropònims*
precedits per una preposició
ús quan només s'esmenta el cognom VIII: 3.1.1 [14]
- coixinet** (tipografia) VII: 1.4.3
- coll** (tipografia) IV: 1.1.figura
- colla** (quantificador) v. t. *una colla [de]*
ús com a recurs no sexista X: 8.4.1
- collecció** v. t. *col·leccions* XIII: 2.4.7; XXIII: 2.2, 2.3
concepte XXIII: 2.11
títol VII: 10.4.4
- colleccionisme**
vocabularis i diccionaris XXIII: 7.19 (CD-ROM)
- col·leccions** v. t. *col·lecció, referències bibliogràfiques*
— **de cartes** v. *manuscrits*
— **de discursos** v. *manuscrits*
— **de documents legals** v. *manuscrits*
— **de llibres manuscrits** v. *manuscrits*
— **de monografies** v. *monografies, publicacions en sèrie*
— **de tesis** v. *manuscrits*
- collegi**
ús com a recurs no sexista X: 8.4.1
- colofó** (tipografia) I: 3.1.1.3.g
compaginació II: 8.1.3.g
font d'informació en les referències bibliogràfiques de llibres, fulls i fulls solts XXIII: 2.4.3.1, 2.4.3.3
- columnes** [de text] (tipografia)
nombre
escriptura en les referències bibliogràfiques XXIII: 2.10.1.1.b
- com**
usos XXI: 2.3
- com a**
usos XXI: 2.3
usos ambigus XXI: 2.3
- com algun** XXI: 2.3
- com és...?** XIX: 3.3.2.1.d
- com està...?** XIX: 3.3.2.1.d
- * **com + gerundi** XVIII: 3.2
- ~ **com + gerundi** XVIII: 3.3
- com llur** XXI: 2.3
- com més + adjectiu + millor** XXI: 2.5
- com més + adverbí + millor** XXI: 2.5
- com més [...] millor** XVII: 4.5
- com més va menys** XVII: 4.9
- com més va més** XVII: 4.9
- com que + verb** XXI: 5.1
- com quelcom** XXI: 2.3
- coma**
ús en l'escriptura de numerals decimals XII: 2.4.1.4
- coma** v. t. *incisos, signes* (sota *puntuació*) VII: 1.4.1.a, 2, 2.3.1.g, 2.3.4, 2.4, 2.6, 2.7, 2.8, 5.1.b, 6.2.a, 7.3.4.d, 7.4.3.c, 10.6.b, 11.3
ambigüitats VII: 2.5; XVIII: 1.4
coincidència amb claudàtor VII: 2.8.a
coincidència amb guió VII: 2.8.a
coincidència amb guionet VII: 9.2.2.c
coincidència amb lletra cursiva IV: 3.1.2.a
coincidència amb parèntesi VII: 2.8.a
coincidència amb punts suspensius VII: 2.8.b
coincidència amb signes d'entonació VII: 2.8.c
- usos
en els incisos de les citacions VII: 13.5.2.2
en els numerals XII: 2.2.1.6, 2.2.2.2, 2.2.2.3, 2.3.2.4, 2.4.2.2, 4.1.b [61]
en les referències bibliogràfiques XIII: 2.4.1, 2.4.5; XXIII: 2.4.5.1.1r, 2.4.5.1.4t, 2.4.5.1.8è, 2.4.5.2.1r, 2.4.5.2.17è, 2.4.5.4.1r, 2.4.5.4.7è, 2.4.5.4.8è, 2.4.5.4.11è
per marcar el complement directe XXI: 2.1.9
- usos abusius VII: 2.7
entre subjecte i verb VII: 2.7.2.a, 2.7.3.1
entre verb i complement VII: 2.7.2.a, 2.7.3.2
- comandament**
ús com a recurs no sexista X: 8.4.1
- comarques** v. *comarques* (sota *Balears, Catalunya, Comunitat Valenciana, Vall d'Aran*), *comarques catalanoparlants* (sota *Osca, Saragossa, Terol*)
- combatre** XX: 2.1.3
- començament de ratlla** (tipografia) v. *principi de ratlla*
- comentar** XX: 3.1.4

comerç

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.8
(CD-ROM)

cometes VII: 1.4.3, 10

apostrofació davant expressions entre
cometes VII: 14.2.6
coincidència amb altres signes de puntuació
VII: 10.6, 11.3.g
coincidència amb coma VII: 10.6.a
coincidència amb dos punts VII: 10.6.a
coincidència amb guió VII: 10.6.b
coincidència amb parèntesi VII: 10.6.b,
11.3.g
coincidència amb punt VII: 10.6.a
coincidència amb punt i coma VII: 10.6.a
coincidència amb punts suspensius VII:
10.6.b
coincidència amb signe d'admiració VII:
10.6.b
coincidència amb signe d'interrogació
VII: 10.6.b

usos

denoten un èmfasi especial IV: 2.2.k
denoten un estrangerisme que es
pronuncia segons la fonètica
catalana IV: 2.2.i
denoten un segon sentit IV: 2.2.i
en els noms d'exposicions IV: 2.2.b
en els noms propis d'entitats XVI:
3.7.5.1
en els titulars IV: 7.2.b [25]
en les citacions de títols IV: 2.2.c,
2.2.n, 3.2.1.a; VII: 10.4.2, 10.4.3
en les referències bibliogràfiques
XIII: 2.4.10; XXIII: 2.4.5.2.2n,
2.4.5.4.2n
usos abusius IV: 3.1.1; VII: 10.5
— **altes** VII: 10
— **angleeses** v. *cometes altes*
— **baixes** VII: 10
— **de tancament** VII: 2.8.d
— **llatines** v. *cometes baixes*
— **senzilles** v. *cometes simples*
— **simples** VII: 10
escriptura IV: 2.2.o, 2.2.p, 3.1.2.b

comissar XX: 4.1.2.1

comissió

ús com a recurs no sexista X: 8.4.1

Comissió Assessora de Llenguatge

Administratiu v. *Generalitat de
Catalunya*

**Comissió Interdepartamental de Promoció
de la Dona** v. *Generalitat de Catalunya*

comitè

ús com a recurs no sexista X: 8.4.1

compaginació (tipografia) II: 8, 8.1.c [24];
III: 4.3, 4.4, 5

composició electrònica II: 5.2

composició tipogràfica II: 5.1

fotocomposició II: 5.2.2

parts interiors [del llibre] II: 8.2

cos II: 8.2.2

finals II: 8.2.3

principis II: 8.2.1

comparacions XXI: 2.1.4, 2.3

comparatius v. *comparacions*

competicions esportives

cronometratge

escriptura XII: 4.1.b

noms propis

numerals ordinals de repetició XII:

3.2.2.6, 5.1.e

ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.6.5
resultats

escriptura XII: 4.1.k

compilador / compiladora [d'una obra] v.
menció de responsabilitat principal

complement

— **circumstancial**

ús de la coma VII: 2.2.3

— **directe** XX: 4.1, 4.2; XXI: 2.1

recursos per marcar-lo XXI: 2.1.9,
2.1.10

completar XX: 3.2.8

complir XX: 3.1.4

composició [de mots] XV: 4, 4.1.4.1, 4.2

amb el prefix *mal-* XV: 4.1.6, 4.2

amb el prefix *no-* VII: 9.1.c; XV: 4.1.7,
4.2

amb el prefix *pre-* XV: 4.1.8, 4.2

amb prefixos tòpics XV: 4.1.5, 4.2

concepte VI: 2.1

coordinació amb *i* XV: 4.1.2, 4.2

e epentètica en mots amb *s* líquida

originària XV: 4.3

escriptura XIII: 3.1.8, 3.2.3

segons el DOP XV: 4.1.3.3

segons Fabra XV: 4.1.4.5

segons l'IEC XV: 4.2

[**composició** [de mots]]

- segons la GEC2 XV: 4.1.3.2
- segons Ruaix XV: 4.1.2, 4.1.3.1
- **a la manera culta** XV: 4.2, 4.4
- **amb guionet** VII: 9.1.a, 9.1.c, 9.1.g;
XV: 4.1.3.1, 4.2
- segons el DLC XV: 4.1.2
- segons l'IEC XV: 4.2

composició [tipogràfica] II: 5

- **en calent** II: 5.2.1
- **en fred** II: 5.2.2
- **manual** II: 5.1
- **mecànica** II: 5.2

compostos químics v. aquest concepte sota *química*

comptafils (tipografia) II: 2.7.figura

computer to plate (angl.) v. *CTP*

comunitat

- ús com a recurs no sexista X: 8.4.1

Comunitat Europea v. *Unió Europea*

Comunitat Valenciana v. t. *País Valencià*
XVI: 3.6.1

- actuacions contra el sexisme X: 3.3.3
- comarques

- llista XVI: 3.6.2 (també en el
CD-ROM)

- Generalitat v. *Generalitat Valenciana*
municipis

- llista XVI: 3.7.2 (CD-ROM)

comunitats autònomes v. *topònims*

comunes v. t. aquest concepte sota
Catalunya del Nord XVI: 3.7.2 [47]

concernir XX: 3.1.2.1

concilis

- numeració
- escriptura XII: 5.1.f

conclusions [d'un treball escrit] I: 2.1.1.2

- ús dels dos punts VII: 5.1.e

concordança (tipografia)

- unitat de longitud IV: 1.3.a

conferències

- text
- redacció no sexista X: 6.7.5.3

confessions de fe v. *publicacions religioses*

congressos v. t. *actes de congressos, menció de
responsabilitat principal*

- noms propis
- numerals ordinals de repetició XII:
3.2.2.b, 5.1.e

- ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.6.5

- ús de la lletra rodona IV: 2.2.f

conjunt

- ús com a recurs no sexista X: 8.4.1

consell

- ús com a recurs no sexista X: 8.4.1

Consell d'Europa X: 3.1

Consell de Ministres v. aquesta institució
sota *Espanya*

conselleria

- ús com a recurs no sexista X: 8.4.1

consonants v. t. *partició de mots*

- **lunars** XIV: 5.2.5 [20]
- **solars** XIV: 5.2.5 [20]

cosida amb fil (enquadernació) II: 12.3.1.1.b

Consoi per a la Normalització Lingüística
X: 4.2.1.a [14]

Consoi Unicode v. *Unicode*

constants

- símbols IX: 7
- **de la física** VIII: 3.3.4.2
- **de les matemàtiques** VIII: 3.3.4.2

constel·lacions v. *astres*

construcció

- vocabularis i diccionaris XXIII: 7.9
(CD-ROM)

construccions catafòriques (gramàtica)

- ús dels dos punts VII: 5.1.f

consultar XX: 3.1.4

contacte de signes de puntuació v. aquest
concepte sota els signes de puntuació
implicats

contar XX: 5.1.1

contemplar XVIII: 4.2.2

contestar XX: 3.2.3, 4.1.1.1

contenedor

- **d'artefactes en tres dimensions**
font d'informació en les referències
bibliogràfiques XXIII: 2.4.3.9
- **d'enregistraments audiovisuals**
font d'informació en les referències
bibliogràfiques XXIII: 2.4.3.6
- **d'enregistraments sonors sobre
pel·lícules**
font d'informació en les referències
bibliogràfiques XXIII: 2.4.3.5
- **de materials cartogràfics**
font d'informació en les referències
bibliogràfiques XXIII: 2.4.3.2
- **de reàlies**
font d'informació en les referències
bibliogràfiques XXIII: 2.4.3.9

continents

- noms propis
- catalanització XVI: 3.9.1

- continuar** XVIII: 5.7 [13]; XX: 4.2.1.1
CONTINUAR + gerundi XVIII: 5.3, 5.7, 5.8
contorn de la definició v. *contorn* (sota *definició [lexicogràfica]*)
contracoberta (enquadrernació, tipografia)
 II: 12.1.e
contraportada (enquadrernació, tipografia)
 I: 3.1.1.1.b
 compaginació II: 8.2.1.e
contraportadella (enquadrernació, tipografia)
 compaginació II: 8.2.1.c
contratapa (enquadrernació, tipografia)
 II: 12.1.figura, 12.1.e
convenis internacionals
 títol
 ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.8.5
convocatòries de treball
 redacció no sexista X: 6.7.5.2
coordenades
 magnituds geogràfiques, astronòmiques,
 matemàtiques i físiques
 escriptura VII: 10.5.b; XII: 4.1.i,
 4.2.1.i
 separació a final de ratlla VI: 14.2
coordinació v. *oracions coordinades*
coordinador / coordinadora [d'una obra
 col·lectiva] v. *mentió de responsabilitat
 principal*
cop (quantificador) XII: 2.5.4
corea
 diccionaris plurilingües XXIII: 5.6
 (CD-ROM)
corondell (tipografia) II: 3.3.5.d; XIII: 1.5.8
 — **cec** II: 3.3.5.d; XIII: 1.5.8
corporació
 ús com a recurs no sexista X: 8.4.1
correcció v. t. *fè d'errates*
 criteris estilístics
 — de mitjans de comunicació XXIII:
 3.6 (CD-ROM)
 — generals XXIII: 3.2 (CD-ROM)
 — periodístics XXIII: 3.6
 (CD-ROM)
 gramàtiques XXIII: 3.1 (CD-ROM)
 manuals XXIII: 3 (CD-ROM)
 — d'estil XXIII: 3.2 (CD-ROM)
 — generals XXIII: 3.1 (CD-ROM)
 signes V
 — **d'estil** III: 3, 3.1
 — **d'originals** III: 3
 signes V: 2
 — d'addició V: 2.3
 — de canvi V: 2.2
 — de disposició del text V: 2.5
 — de separació V: 2.1
 — de transposició V: 2.4
 — de trasllat V: 2.4
 — dels tipus de lletra V: 2.6
 — **de compaginades** III: 5
 — **de concepte** III: 2
 — **de contingut** III: 2
 — **de galerades** III: 4
 — **de paginades** III: 4.5 [9], 5
 — **de proves d'impremta** III: 4, 5
 signes V: 3
 — d'addició V: 3.2.3
 — de canvi V: 3.2.2
 — de correcció V: 3.2
 — de crida V: 3.1
 — de disposició del text V: 3.2.5
 — de separació V: 3.2.1
 — de transposició V: 3.2.4
 — de trasllat V: 3.2.4
 — dels tipus de lletra V: 3.2.6
 — **de textos** I: 5; III
correlacions de números v. *correlacions* (sota
números)
corrents marítims
 noms propis
 ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.10.3
córrer XX: 3.2.9.1
correspondència postal
 adreça v. t. *codis postals, símbols postals
 d'estat* XVI: 4.2
 Espanya XVI: 4.2.1, 4.2.2
 França XVI: 4.2.4
 internacional XVI: 4.2.6
 nombres que en fan part
 escriptura XII: 2.2.2.6
 Països Catalans XVI: 4.2.3
 Principat d'Andorra XVI: 4.2.5
 fórmules de comiat
 ús de la coma VII: 2.6.b
 ús del punt VII: 4.3.f
 ús de la lletra majúscula VIII: 2.4.1
 ús de recursos no sexistes X: 6.3.2, 6.7.2
correu
 — **electrònic** II: 14.5
 — **postal** v. *correspondència postal*
cos
 ús com a recurs no sexista X: 8.4.1
cos (tipografia) II: 2.7.figura; IV: 1.1, 1.2
coses
 noms propis
 ús de la lletra majúscula v. t. *coses
 concretes* (p. ex., *vehicles*) VIII: 3.3

- costar** XX: 3.2.9.3
- cotxes** v. *automoció, vehicles*
- credos teològics** v. *publicacions religioses*
- creu** (tipografia) VII: 1.4.3, **16.7**
— **doble** VII: 16.8
- crida [de nota]** (tipografia) XIII: 1.1, 1.4
citació bibliogràfica abreujada en comptes de crida XIII: 1.4.2.7
collocació XIII: 1.4.1, 1.4.3
darrere un títol XIII: 1.4.1
tipus XII: 1.4.2
ús de l'asterisc XIII: 1.4.2.6
ús de la lletra minúscula volada XIII: 1.4.2.4
ús de la lletra rodona XIII: 1.4.1
ús de la lletra versal entre parèntesis XIII: 1.4.2.5
ús de les xifres XII: 4.2.1
entre parèntesis XIII: 1.4.2.2
volades XIII: 1.4.2.1, 1.4.3
entre parèntesis XIII: 1.4.2.3
ús en les notes XIII: 1.4.1, 1.4.2.1, 1.4.2.3, 1.4.3, 1.6.2
ús del parèntesi VII: 11.1.i
- cridar** XX: 4.1.1.2
- cristus** (tipografia) VII: 1.4.3, **16.6**
- críteris estilístics** v. aquest concepte sota *correcció*
- CTP** ('de l'ordinador a la planxa', impremta) II: 14.1
- cua** (tipografia) IV: 1.1.figura
— **corba** IV: 1.1.figura
- cuidar de** XX: 5.1.2
- cuina**
vocabularis i diccionaris XXIII: 7.47 (CD-ROM)
- culdellàntia** (tipografia) II: 3.3.2.d
- culminar** XX: 3.2.8
- cur / -cura**
NOPCT X: 4.2.2.a
- curador / curadora** [d'una obra] XIII: 1.2.1 [3]
- cursiva** (tipografia) v. *lletra cursiva*
- ursos** (ensenyament)
noms propis
ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.6.5
ús dels numerals ordinals de repetició XII: 3.2.2.b, 5.1.e
- cursos d'aigua**
noms propis v. *hidrònims*
- d** (lletra)
ordenació alfabètica XIV: 2.2
- d'any en any** XVII: 4.11
- d'aquí a** XVII: 3.9.14, 4.14; XXI: **6.3.3**
- d'avui en vuit** XVII: 4.11
- d'ençà de** XVII: 4.12
- d'ençà que** XVII: 4.12
- d'hora** XVII: 4.7
- d'hora en hora** XVII: 4.11
- d'un a un** XXI: 6.3.1
- d'un en un** XXI: 6.3.1
- dactilocomposició** (tipografia) II: 5.2.2
- dades** [informàtiques] v. *fitxers informàtics*
- dalt** XVI: 2.9.1
- damunt** XVI: 2.1.4, 2.9.1
- danès** v. t. *ã* XIV: 2.6 [3]
diccionaris plurilingües XXIII: 5.7 (CD-ROM)
ordenació alfabètica d'antropònims XIV: 5.2.6
- dansa**
vocabularis i diccionaris XXIII: 7.39 (CD-ROM)
- darmstadt** XII: 2.2.1.7 [17]
- darrere** XVI: 2.9.1
- data de publicació** I: 2.1.1.1.a
monografies XXIII: 2.9.1, 2.9.1.3
publicacions en sèrie XXIII: 2.9.2.3
- datacions** v. *anys, dies, mesos*
- dates** v. *anys, dies, mesos*
- de**
apostrofació VII: 14.2
usos XIV: 2.2; XXI: 4, 7.6, 7.7
amb l'adjectiu indefinit *altre* XXI: 4.3, 4.3.3
davant d'infinitiu XXI: 4.1
complement directe XXI: 4.1.2
condicional XXI: 4.1.4
emfàtic XXI: 4.1.3
subjecte XXI: 4.1.1
elisions XXI: 4.4.1
en les expressions de temps XVII: 3.8.2, 3.8.3
pot introduir un complement agent XXI: 4.2.3; XXII: 2.1.9.3
pot introduir un component substituïble per un possessiu XXI: 4.2

- [*de [...] a*]
[usos]
en les correlacions de nombres XII:
2.2.2.6
en les expressions de lloc XVI: 2.6
en les expressions de temps XVII: 4.10
- de* + ANY XVII: 3.2.3
de cara a XXI: 7.6
de demà en quinze XVII: 4.11
de dia XVII: 3.8.3
de dia en dia XVII: 4.11
de dies XVII: 3.8.3
de dilluns en vuit XVII: 4.11
de [...] en XVII: 4.11
de [...] ençà
usos
en les expressions de lloc XVI: 2.5.3
en les expressions de temps XVII: 4.12
- de [...] estant* XVI: 2.5.2
de [...] fins a XVI: 2.6
de l'any + ANY + *a l'any* + ANY XVII: 3.2.2
de l'ordre de XXI: 6.3.2.7
de matí XVII: 3.8.2
de mes en mes XVII: 4.11
de nit XVII: 3.8.3
de nits XVII: 3.8.3
de tant en tant XVII: 4.11
de tard en tard XVII: 4.11
de temps en temps XVII: 4.11
de trast en trast XVII: 4.11
- dècades** v. t. *períodes* (sota anys)
escriptura XII: 3.2.1.a
dècim (decimal) XII: 2.4.1.4
dècim (nom) XII: 3.3.g
dècim (partitiu) XII: 2.4.1.1
- decimals** v. *nombres decimals*
decrets llei v. *normes jurídiques*
defensa
ús com a recurs no sexista X: 8.4.1
- definició [lexicogràfica]**
arguments v. *contorn*
contorn VII: 16.16
expansió v. *contorn*
trets contextuals v. *contorn*
ús dels parèntesis VII: 11.2.b
- deganat**
ús com a recurs no sexista X: 8.4.1
- degut** XXI: 6.3.2.6
- degut a** XXI: 6.3.2.6
deixar XXI: 6.3.4
del + ANY XVII: 3.2.3
del + ANY + **al** + ANY XVII: 3.2.2
- delegació**
ús com a recurs no sexista X: 8.4.1
- DEM** v. *designació específica de material*
dematí XVII: 3.8.1, 3.8.2; XXIII: 3.8.1
- demografia**
vocabulary i diccionaris XXIII: 7.48
(CD-ROM)
- demonstracions**
ús dels dos punts VII: 5.1.e
- dèneu** XII: 2.2
- denominacions d'origen**
ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.4.1
- denou** XII: 2.2
dènou XII: 2.2
- Departament dels Pirineus Orientals** v.
Catalunya del Nord
- departaments** (geografia) v. *topònims*
- derivació** VII: 9.1.d, 9.1.e; XV: 2
concepte VI: 2.1; XV: 2.1
postverbals acabats en *-at* XV: 2.2.1
verbs amb significat nou XV: 2.2.2
verbs amb sinònims XV: 2.2.2
verbs derivats de noms XV: 2.2.2
verbs sense sinònims XV: 2.2.2
- derivat** v. *derivació*
- des de** XVI: 2.5.1
des de [...] a XVI: 2.6
des de [...] fins a
usos
en les correlacions de nombres XII:
2.2.2.6
en les expressions de lloc XVI: 2.6
en les expressions de temps XVII: 4.10
- des de l'any** + ANY + **fins a l'any** + ANY XVII:
3.2.2
des del + ANY + **fins al** + ANY XVII: 3.2.2
- descansar** XX: 3.2.9.2
- descendent** (tipografia) IV: 1.1
- descripció física** [d'una obra] XIII: 2.4.6;
XXIII: 2.10
- descriure** XVIII: 4.2.2
- desdoblaments** v. *formes desdoblades*
desenvolupament [d'un treball escrit]
I: 2.1.1.2

- designació** v. t. *designacions*
en els documents sense títol col·lectiu
XXIII: 2.6.1.1
— **de material** v. t. *designació específica de material, designació general de material*
en les monografies XXIII: 2.6.1.4
en les publicacions en sèrie XXIII:
2.6.2.4
extensió del document XXIII:
2.6.1.4.b
— **específica de material**
en les monografies XXIII: 2.6.1.4.b,
2.8.1
en les publicacions en sèrie XXIII:
2.8.2
— **general de material** XXIII: 2.6.1.4.a
- designacions** v. t. *designació*
— **alfabètiques** XXIII: 2.6.1.4.b, 2.8.2.2
— **cronològiques** XXIII: 2.6.1.4.b,
2.8.2.2
— **numèriques** XXIII: 2.6.1.4.b, 2.8.2.2
- després** XVII: 4.13
després de XVII: 3.9.14, 4.14
desset XII: 2.2
dèsset XII: 2.2
desobre XVI: 2.9.1
destituir XX: 3.2.6
* **determinatius** (quantificadors) XII: 1.2.1
[4]
- devers** XVI: 2.2.2
devuit XII: 2.2
- DGM** v. *designació general de material*
- diagramació** (tipografia) II: 4; III: 3.2
- diagrames de blocs** v. *materials cartogràfics*
- dialectalismes**
reculls lexicogràfics XXIII: 6.9 (CD-ROM)
- diàlegs** v. t. *pseudodiàlegs*
puntuació VII: 13.1-13.3, 13.6
diàlegs dins d'un altre diàleg VII:
13.1.5
intervenció de l'interlocutor/ra VII:
13.1.1
intervenció del narrador/ra VII: 13.1.2
combinacions d'incisos VII: 13.1.3
incís d'acció VII: 13.1.2
incís del verb *dicendi* VII: 13.1.1
intervenció dels personatges VII:
13.1.1
parlaments que inclouen més d'un
paràgraf VII: 13.1.4
poesia VII: 13.1.8
ús de les cometes VII: 10.2
ús del guió VII: 8.2
- diapositives** v. *materials gràfics*
- diaris** v. *publicacions en sèrie*
— **personals** v. *publicacions en sèrie*
- DIASET** v. t. *dies* XVII: 3.7.1 [23]
- DIASET + passat** XVII: 3.7.1
- DIASET + primer vinent** XVII: 3.7.1
- DIASET + proppassat** XVII: 3.7.1
- DIASET + propvinent** XVII: 3.7.1
- DIASET + que ve** XVII: 3.7.1
- DIASET + vinent** XVII: 3.7.1
- dibuix** v. t. *dibuixos [escènics], materials gràfics*
vocabularis i diccionaris XXIII: 7.10
(CD-ROM)
- dibuixar** XVIII: 4.2.2
- dibuixos [escènics]** v. *materials gràfics*
- diccionaris** v. t. *DIEC*
entrades
ús de la lletra negreta IV: 6.2.b
ús del guionet VII: 9.1.e
— **auxiliars** XXIII: 6.16 (CD-ROM)
— **complementaris** XXIII: 4
(CD-ROM), 6.16 (CD-ROM)
— **d'equivalències** v. *diccionaris plurilingües*
— **de freqüències** XXIII: 6.16
(CD-ROM)
— **especialitzats**
bibliografia XXIII: 7 (CD-ROM)
— **específics**
bibliografia XXIII: 6 (CD-ROM)
— **generals**
bibliografia XXIII: 4 (CD-ROM)
— **normatius** v. *DIEC*
— **plurilingües**
bibliografia XXIII: 5 (CD-ROM)
— **temàtics** v. t. *diccionaris específics*
bibliografia XXIII: 6.16 (CD-ROM)
— **visuals** v. t. *diccionaris específics*
bibliografia XXIII: 6.15 (CD-ROM)
- dictaminar** XX: 3.2.2.2
- Didot** (tipografia) v. t. *punt Didot*
sistema IV: 1.3.a; VI: 1.2

- DIEC** (*Diccionari de la llengua catalana de l'Institut d'Estudis Catalans*) pròleg a la segona edició; introducció; VII: 7.2.3, 11.2.b, 14.1.4 [60], 14.1.4 [64], 14.3.4, 15.2 [77], 16.16 [84]; X: 1.2, 5, 5 [29]; XII: 6.2.b [77]; XIII: 1.3.2.d; XV: 1 [*], 1.8 [7], 1.8 [20], 1.9.1, 2.2.1, 2.2.2, 4.1.5.d, 4.2, 7; XVI: 2.8.6 [8], 4.2; XVII: 2.3.2 [9], 4.9; XVIII: 3.11, 5.8; XIX: 3.2.1.1.f [27]; XX: 1 [1], 2.1.3, 2.1.5 [9], 2.1.7, 2.1.9, 3.1.1, 3.1.2.2, 3.1.3.1, 3.1.4, 3.1.5, 3.2.1, 3.2.3, 3.2.4 [19], 3.2.7, 3.2.8, 4.1.1.1 [22], 5.3.2 [27]; XXI: 1 [1], 5.2 [74], 6.1.1, 7.2.2 [87]; XXII: 2.1.8.2 [52], 2.1.28 [55]
- DIEC2** v. *DIEC*
- dient que és** XXI: 2.3
- dièresi** VII: 1.4.2
ordenació alfabètica de mots XIV: 2.6, 2.8, 2.9, 5.3.4
- dies** v. t. *any, dia, mesos, quinzenes, setmanes en les expressions de temps* XVII: 3.6, 3.7, 3.8
divisions romanes
denominacions XII: 3.3.c
escriptura amb lletres
commemoració de fets històrics VIII: 3.3.6.2; XII: 3.2.1.b
sense referència al mes XII: 3.2.1.c
escriptura amb xifres aràbigues XII: 4.2.a
hores v. *indicacions horàries*
parts XVII: 3.8
ús de les preposicions XVII: 3.8.1, 3.8.2, 3.8.3
— **de la setmana** v. t. *DIASET*
ús de l'article definit XVII: 3.7
ús de la lletra minúscula VIII: 3.3.6.3
— **del mes** XVII: 3.6
- diferents** (quantificador) XII: 7.2, 7.3
- diftong** v. t. sota *alemany, anglès, aranès, basc, espanyol, francès, gallec, grec clàssic, italià, llatí, portuguès*
partició dels mots que en porten VI: 1.8, 1.8.a, 2.4 [12]
- dígits** v. t. *nombres dígits*
- dígraf** v. t. sota *alemany, anglès, aranès, basc, espanyol, francès, gallec, grec clàssic, italià, llatí, portuguès*
en la representació gràfica de dobles formes X: 6.6.1.3
ordenació alfabètica XIV: 2.10
partició dels mots que en porten VI: 1.8, 1.8.c, 2.2
ús de la lletra majúscula VIII: 1
- díbut** XII: 2.2
- dimensions** (tipografia) IV: 1.1
- dimitir** XX: 3.2.6, 3.1.1
- DIN** v. *normes DIN*
- dinar** (verb) XX: 3.2.10
- dinasties**
noms propis
ús de la lletra majúscula VIII: 3.1.4
- dins**
usos
en les expressions de lloc XVI: 2.1.4, 2.1.9, 2.1.10, 2.9.1
en les expressions de temps XVII: 4.14
- dins de** XVII: 4.14; XXI: 6.3.3
- dintre**
usos
en les expressions de lloc XVI: 2.9.1
en les expressions de temps XVII: 4.14
- dintre de** XVII: 4.14
- diorama** v. t. *artefactes en tres dimensions*
concepte XXIII: 2.4.2.9 [24]
- Direcció General de Política Lingüística** v. aquesta institució sota *Generalitat de Catalunya, Govern Balear*
- discos** v. t. *enregistraments sonors, referències bibliogràfiques*
col·leccions
títol
ús de la lletra majúscula VII: 10.4.4
ús de les cometes VII: 10.4.4
font d'informació en les referències bibliogràfiques dels enregistraments sonors XXIII: 2.4.3.5
- discriminació per raó del sexe** v. *sexisme*
- discurs** ('conjunt d'enunciats') v. t. *discursos* VII: 1.2
- discursos** ('al·locucions') v. *manuscrits* v. t. *discurs*
- discutir** XX: 3.1.5, 3.2.3
- disgustar** XX: 3.1.2.3
- dislocació d'elements [de l'oració]** VII: 2.1.3
- disparar** XX: 4.1.1.1
- distincions [honorífiques]**
noms propis
ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.6.8
- distingir** XVIII: 4.2.2

distribució

- **de monografies** XXIII: 2.9.1
 - data XXIII: 2.9.1, 2.9.1.3
 - lloc XXIII: 2.9.1, 2.9.1.3
- **de publicacions en sèrie** XXIII: 2.9.2
 - data XXIII: 2.9.2.1
 - lloc XXIII: 2.9.2.3
- **de recursos electrònics per Internet** XXIII: 2.9.3

distribuïdor / distribuïdora

- **de monografies** XXIII: 2.9.1, 2.9.1.2
- **de publicacions en sèrie** XXIII: 2.9.2.2

districtes urbans

- numeració
 - escriptura XII: 5.1.r

diversos (quantificador) XII: 1.2.3, 7.3

* **diversos autors** XXIII: 2.3.1.1.b

divinitats

- noms propis
 - ús de la lletra majúscula VIII: 3.1.2

divisió v. *símbol divisori*

doble (quantificador) XII: 2.5.1

doble prima (tipografia) VII: 10.5.b

doble punt (tipografia) v. *dos punts, símbol divisori*

dobles formes v. t. *formes desdoblades* X: 6.6, 6.7; XV: 3.1

- concordança X: 6.6.2
 - en general X: 6.6.2.2
 - en singular X: 6.6.2.1
 - formes invariables quant al gènere amb l'article X: 6.6.2.3
- representació gràfica X: 6.6.1
 - barra inclinada X: 6.6.1.2
 - dígrafs X: 6.6.1.3
 - guionet X: 6.6.1.1
 - ordre dels elements X: 6.6.1.5
 - parèntesis VII: 11.1.j; X: 6.6.1.2

document v. t. *documentació, documents*

- concepte XXIII: 2
- descripció física XXIII: 2.10

documentació v. t. *document, documents*

- vocabularis i diccionaris XXIII: 7.27 (CD-ROM)

documents v. t. *document, documentació, referències bibliogràfiques*

- **acreditatius**
 - noms
 - ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.8.4

— **administratius** v. t. *llenguatge administratiu*

- mots clau VII: 3.1.d
- quantitats que hi apareixen XII: 3.1.d, 4.2.1.a [68]

— **jurídics** v. t. *llenguatge jurídic*

- quantitats que hi apareixen XII: 3.1.d, 4.2.1.a [68]
- ús del punt VII: 4.3.c
- ús del punt i coma VII: 3.g

— **legals** v. *monografies, normes jurídiques*

— **oficials** v. t. *normes jurídiques* i la resta de tipologia documental (ja que pot tenir caire oficial)

- títols
 - ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.8
- tramitacions
 - ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.8.1, 3.3.8.2

DOI v. *número normalitzat*

doldre XX: 3.1.2.3.a

dona v. *Institut Català de les Dones, Pla d'Actuació del Govern de la Generalitat de Catalunya per a la Igualtat d'Oportunitats per a la Dona, Plan para la Igualdad de Oportunidades de las Mujeres*

dormir XX: 5.1.1

dos v. t. *els dos / les dues*

- ús com a quantificador invariable XII: 2.2 [6]

dos punts VII: 1.4.1.a, 5, 6.2.a, 7.3.4.d, 7.4.3.e, 8.6.a, 10.6.a

escriptura IV: 3.1.2.a

repetició VII: 5.3.a

usos

- en les referències bibliogràfiques XIII: 2.4.2, 2.4.5, 2.4.10; XXIII: 2.4.5.1.2n, 2.4.5.1.7è, 2.4.5.2.5è, 2.4.5.3.1r, 2.4.5.3.4t, 2.4.5.3.6è

generals VII: 5.1, 5.2

usos abusius VII: 5.3

dos quarts de + HORA XVII: 3.9.7

dret

- vocabularis i diccionaris XXIII: 7.11 (CD-ROM)

dret a XVI: 2.1.3

dubni XII: 2.2.1.7 [17]

dubtes [lingüístics]

- reculls lexicogràfics XXIII: 6.14 (CD-ROM)

- DUC** (regla mnemònica) XII: 2.2.1.5, 2.4.1.2
- dues** v. *els dos / les dues*
- durant** XVI: 2.1.10
- durant [els anys]** + ANY-ANY XVII: 3.2.2
- durar** XX: 3.2.9.2
- DURAR** + **expressió de temps** XVII: 2.2
- e** (lletra)
- ordenació alfabètica XIV: 2.2
- e / -a
- NOPCT X: 4.3.2.a
- e / -a / -essa
- NOPCT X: 4.3.2.a
- é / -ena (ordinals, partitius) XII: 2.3.1.1 [24], 2.4.1.2 [35]
- è / -ena (ordinals, partitius) XII: 2.3.1.1, 2.4.1.2
- ebenisteria**
- vocabularis i diccionaris XXIII: 7.12 (CD-ROM)
- ecologia**
- vocabularis i diccionaris XXIII: 7.13 (CD-ROM)
- economia**
- vocabularis i diccionaris XXIII: 7.8 (CD-ROM)
- edat**
- escriptura amb lletres XII: 3.1.b
- edició** v. t. *monografies, publicacions en sèrie* XIII: 2.4.4
- **crítica** VII: 16.4.a
- **electrònica** I: 4
- **facsimil** v. *reproducció facsimil*
- **fotocopiada** v. *reproducció fotocopiada*
- **prínceps** XIII: 2.4.4; XXIII: 2.7.1.1
- edificis**
- dependències
- noms propis
- ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.9.10; XVI: 3.7.7
- noms propis
- ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.9.9; XVI: 3.7.6
- numeració
- escriptura XII: 2.2.2.6, 4.2.f
- pisos
- numeració
- escriptura XII: 4.2.f
- **pròstils** XII: 2.6.1.2
- editor / editora** XIII: 1.2.3
- **de monografies** XXIII: 2.9.1, 2.9.1.2
- **de publicacions en sèrie** XXIII: 2.9.2.2
- **editorial** XXIII: 2.7.1
- efecte moaré** (impremta) II: 6.3
- efectius**
- ús com a recurs no sexista X: 8.4.1
- el** (article) v. *articles definits*
- el** + ANY XVII: 3.2.1
- el bienni** + ANY-ANY XVII: 3.2.2
- el** + DIA (del mes) XII: 3.2.1.c
- el dia** + DIA (del mes) XII: 3.2.1.c
- el** + DIASET + **passat** XVII: 3.7.1
- el** + DIASET + **primer vinent** XVII: 3.7.1
- el** + DIASET + **proppassat** XVII: 3.7.1
- el** + DIASET + **propvinent** XVII: 3.7.1
- el** + DIASET + **que ve** XVII: 3.7.1
- el** + DIASET + **vinent** XVII: 3.7.1
- el** + MES XVII: 3.4.3
- el mes de** + MES XVII: 3.4.3
- el període [d'anys]** + ANY-ANY XVII: 3.2.2
- el qual** XXI: 2.1.7
- el [...]** **que fa** + NUM XII: 2.3.1.6
- ela** (lletra)
- **doble** v. *h, LL*
- **geminada** v. *h, LL*
- **palatal** v. *ll*
- **simple** v. *l*
- electorat**
- ús com a recurs no sexista X: 8.4.1
- electrodomèstics**
- vocabularis i diccionaris XXIII: 7.14 (CD-ROM)
- elements complexos coordinats** (gramàtica)
- ús de la coma VII: 2.3.1.f
- elements químics** v. *química*
- eles acoblades** v. *ll*
- els anys** + ANY-ANY XVII: 3.2.2
- els dos / les dues** XII: 2.6.1.9 [49]
- els menys** XXI: 2.1.8
- els més** XXI: 2.1.8
- els números [...]** **i [...]** XII: 2.2.2.6
- els quals / les quals** XXI: 2.1.7
- elzevirianes** (tipografia)
- xifres v. *xifres elzevirianes*
- EMETRE** + **informe** XX: 3.2.2.3
- emissor / emissora** XVI: 4.2.1 [63]
- empitjorar** XX: 3.2.7
- emplenar** XV: 3.3
- emprenyar** XX: 3.1.2.1

empresariat

ús com a recurs no sexista X: 8.4.1

empresa v. t. *empreses*

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.15
(CD-ROM)

empreses

noms propis

abreviatura del tipus d'empresa VII:
2.6.b

compostos

ús del guionet VIII: 3.3.5.6

ordenació alfabètica XIV: 5.3.5

sigla del tipus d'empresa VII: 2.6.b

ús de la coma VII: 2.6.b

ús de la lletra cursiva IV: 3.2.3.a [12];
XVI: 3.7.5.1

ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.5.1;
XVI: 3.7.5

ús de la lletra minúscula VIII: 3

ús de la lletra rodona IV: 2.2.f

ús de les cometes XVI: 3.7.5.1

en (preposició)

usos XXI: 5, 7.2, 7.4, 7.5, 7.6

amb un adjectiu amb valor modal
XXI: 5.2

* davant d'infinitiu amb valor causal
XXI: 5.1

en les expressions de lloc XVI: 2.1,
2.2.1

en les expressions de temps XVII:
3.2.1, 3.4.2

en les referències bibliogràfiques v. *ús
de la preposició* en (sota referències
bibliogràfiques)

-èn (ordinals) XII: 2.3.1.1 [21]

en + ANY-ANY XVII: 3.2.2

* **en base a** XXI: 6.3.2.2

en canvi XXI: 7.2.2

en el moment de + infinitiu XVIII: 3.4, 4.1

en el moment que + verb XVIII: 3.4, 4.1

en el segle + xifres romanes XVII: 3.1

* **en funció de** XXI: 6.3.2.8

en + gerundi XVIII: 3.4

en + infinitiu XXI: 7.2

en mar XVI: 2.1.7

en punt XVII: 3.9.6

~ **en relació a** XXI: 7.5

en relació amb XXI: 7.5

~ **en tant que** XXI: 2.3

en terra XVI: 2.1.7

en vistes de XXI: 7.6

encantar XX: 3.1.2.2

encapçalament dels manuscrits

font d'informació en les referències
bibliogràfiques XXIII: 2.4.3.3

encara no XVII: 3.9.14

encartonar (enquadernació) II, 12.1.e

encolada (enquadernació) II: 12.3.1.2

endarrere XVI: 2.9.1 [9]

endavant XVI: 2.9.1 [9]

endins XVI: 2.9.1 [9]

endintre XVI: 2.9.1 [9]

energies

— **alternatives**

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.16
(CD-ROM)

— **convencionals**

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.16
(CD-ROM)

enfora XVI: 2.9.1 [9]

enginyeria

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.24
(CD-ROM)

engrapada (enquadernació) II: 12.3.1

— **a cavallet** v. *engrapada central*

— **central** II: 12.3.1.a

— **en pla** v. *engrapada lateral*

— **lateral** II: 12.3.1.a

enigmística

reculls lexicogràfics XXIII: 6.16
(CD-ROM)

enllaç [químic] simple

mida II: 2.7.figura

enllaç simple v. *enllaç [químic] simple*

enmig XVI: 2.9.1 [9]

enmig de XVI: 2.1.10

enquadernació II: 12, 12.3

aspectes comercials II: 13

aspectes econòmics II: 13

— **a l'americana** II: 12.3.1.1.c [35]

— **amb canonet de plàstic** II:

12.3.2.figura

— **amb espiral de plàstic** II: 12.3.2.figura

— **amb espiral metàl·lica** II: 12.3.2.figura

— **amb guia de plàstic** II: 12.3.2.figura

— **cosida amb fil** II: 12.3.1.1.b,

12.3.2.figura

— **en cartoné** II: 12.3.3

— **en rústica** II: 12.3.1, 12.3.2.figura

cosida amb fil II: 12.3.1.1.b,

12.3.2.figura

engrapada II: 12.3.1.1.a, 12.3.2

fresada II: 12.3.1.1.c, 12.3.1.5

[enquadrernació]

- **engrapada** II: 12.3.1.1.a, 12.3.2, 12.3.2.figura
- **fresada** II: 12.3.1.1.c, 12.3.1.5
- **grapada** v. *enquadrernació engrapada*
- **manual** II: 12.3.3 [37]
- **mecànica** II: 12.3.2
 - amb canonet de plàstic II: 12.3.2.figura
 - amb guia de plàstic II: 12.3.2.figura
 - amb espiral de plàstic II: 12.3.2.figura
 - amb espiral metàl·lica II: 12.3.2.figura
 - cosit II: 12.3.2.figura
 - engrapat pel costat II: 12.3.2.figura
 - engrapat pel llom II: 12.3.2.figura
- **mòbil** II: 12.3.2
- **sense cosida** II: 12.3.1.1.c [35]
- enregistraments** v. t. *referències bibliogràfiques*
- obres que emanen d'una sola entitat XXIII: 2.5.1.2.a.e'
- **audiovisuals**
 - contenidor
 - font d'informació en les referències bibliogràfiques XXIII: 2.4.3.6
 - etiqueta
 - font d'informació en les referències bibliogràfiques XXIII: 2.4.3.6
 - font d'informació en les referències bibliogràfiques XXIII: 2.4.3.quadre, 2.4.3.6
 - referències bibliogràfiques XXIII: 2.4.2.6
 - **de DVD** v. *enregistraments audiovisuals*
 - **de vídeo** v. *enregistraments audiovisuals*
 - **electrònics**
 - extensió de l'obra XXIII: 2.10.1.1.c, 2.10.1.3
 - **magnètics**
 - extensió de l'obra XXIII: 2.10.1.1.c, 2.10.1.3
 - **sobre pel·lícules** v. *enregistraments sonors*
 - **sonors**
 - contenidor
 - font d'informació en les referències bibliogràfiques XXIII: 2.4.3.5
 - etiqueta
 - concepte XXIII: 2.4.3.5 [26]

- font d'informació en les referències bibliogràfiques XXIII: 2.4.3.5
- font d'informació en les referències bibliogràfiques XXIII: 2.4.3.quadre, 2.4.3.5
- material d'acompanyament
 - font d'informació en les referències bibliogràfiques XXIII: 2.4.3.5
 - referències bibliogràfiques XXIII: 2.4.2.5
- enregistrar** XVIII: 4.2.2
- enrere** XVI: 2.9.1 [9]
- ensaimada** (tipografia) v. *rova*
- **ense**
 - NOPCT X: 4.3.1.b
- ensenyament**
 - reculls lexicogràfics escolars XXIII: 6.10 (CD-ROM)
 - sexisme v. *sexisme en l'ensenyament*
 - vocabularis i diccionaris XXIII: 7.17 (CD-ROM)
- ensenyar** XX: 4.1.1.1, 4.1.1.2, 4.1.1.4
- **ent / -enta**
 - NOPCT X: 4.2.1.a
- enter** ('part entera') XII: 3.3.b
- entitat** v. t. *entitats*
 - concepte XXIII: 2.5.1.2.a
- entitats** v. t. *entitat, menció de responsabilitat principal*
 - noms propis
 - compostos
 - ús del guionet VIII: 3.3.5.6
 - ordenació alfabètica XIV: 5.3.5
 - traducció XI: 4.3
 - ús de la lletra cursiva IV: 3.2.3.a [12]; XVI: 3.7.5.1
 - ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.5; XVI: 3.7.5
 - ús de la lletra rodona IV: 2.2.f
 - ús de les cometes XVI: 3.7.5.1
 - ús de les sigles IX: 4.3, 4.6
 - **abstractes**
 - noms propis
 - ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.6
- entitats administratives superiors [a la comarca]** XVI: 3.6.2 (també en el CD-ROM), 3.7.2 (CD-ROM)
- entrar** XX: 6
- entre el + ANY + i el + ANY** XVII: 3.2.2
- ~ entre [...] i [...]** XII: 4.1.a
- entre l'any + ANY + i l'any + ANY** XVII: 3.2.2
- entrenar** XX: 5.1.2

- entrenervis** (enquadernació, tipografia)
II: 12.1.t
- entrevistes**
ús de la puntuació VII: 13.6
- enumeracions**
elements IV: 3.2.2.f
quantitats
escriptura XII: 4.1./
marques
— alfabètiques VIII: 2.4.3
— numèriques VIII: 2.4.3
— ortotipogràfiques VIII: 2.4.3
ús de la coma VII: 2.2.1.1.2, 2.3.1.a
ús del guió VII: 8.3
ús del guionet VII: 9.1.d
ús del parèntesi de tancament VIII: 2.4.3
ús del punt VIII: 2.4.3
ús del punt i la coma VII: 3.e, 3.f
ús dels dos punts VII: 5.1.a
ús dels punts suspensius VII: 6.1.a
- envers** XVI: 2.1.3, 2.2.2
- enzims**
noms
escriptura VII: 9.1.g
- epígraf**
títol
escriptura entre cometes VII: 10.4.2
- epíleg** (tipografia) I: 3.1.1.2.d
compaginació II: 8.1.2.d
- equip**
ús com a recurs no sexista X: 8.4.1
- er / -era**
NOPCT X: 4.2.1.a
- erotisme**
vocabularis i diccionaris XXIII: 7.18
(CD-ROM)
- es** (article salat) XVI: 3.3.4
- es**
NOPCT X: 4.4.2.b
- ès / -esa**
NOPCT X: 4.2.2.a
- esbós** (tipografia) II: 3.1, 3.1.1
- escala** (dibuix, cartografia, tipografia)
emprada en els tipòmetres II: 2.7.figura
valors
escriptura XII: 4.1.j
no es considera designació específica de material XXIII: 2.6.1.4.b
- escàner** II: 6.3.c, 9
- escaure** XX: 2.2
- escaure's** XX: 2.2
- esclafir** XX: 2.1.2
- ESCLAFIR + a** XX: 2.1.2
- ESCLAFIR + de** XX: 2.1.2
- Escola d'Administració Pública de Catalunya**
v. *Generalitat de Catalunya*
- escolar**
llenguatge
reculls lexicogràfics XXIII: 6.10
(CD-ROM)
- escoltar** XVIII: 4.2.2
- escultura** v. t. *artefactes en tres dimensions*
vocabularis i diccionaris XXIII: 7.10
(CD-ROM)
- escultures** v. *escultura, artefactes en tres dimensions*
- eslovè** v. t. *č, š, ž*
lletres de l'alfabet XIV: 2.4 [3]
ordenació alfabètica
d'antropònims XIV: 5.2.15
de lletres XIV: 2.4 [4]
- esmorzar** (verb) XX: 3.2.10
- espai** (tipografia) v. t. *espais*
— **fi** II: 3.3.5.b, 3.3.5.b.figura^{'''}
usos
en els numerals XII: 2.2.2.2,
2.3.2.3, 2.3.3.10
en les notes XIII: 1.4.1, 1.5.1
— **fix** II: 3.3.5.b
— **gruixut** II: 3.3.5.b, 3.3.5.b.figura^{''}
— **mitjà** II: 3.3.5.b, 3.3.5.b.figura^{'''}
- espiat** (tipografia) IV: 1.2
ús abusiu IV: 3.1.1.
- espais** (presentació d'un treball escrit) v. t.
espai, interlineat I: 2.2.2, 3.2.2; II: 3.3.5
- Espanya**
actuacions contra el sexisme X: 3.2.1
Consell de Ministres X: 3.2.1
- espanyol** v. t. *espanyolismes, estrangerismes, ñ*
XIV: 2.4 [2]
diccionaris plurilingües XXIII: 5.8
(CD-ROM)
diftongs VI: 7.1 [32]
ordenació alfabètica d'antropònims XIII:
2.4.1.c; XIV: 5.2.7
partició d'unitats consonàntiques VI: 7.2
partició de dígrafs VI: 7.2
partició de grups consonàntics VI: 7.3
partició de mots
— simples VI: 7
— compostos VI: 2.7 [13], 7.4, 7.5,
7.6

[**espanyol**]

[partició de mots]

— derivats per prefixació VI: 1.9, 7.4, 7.5, 7.6

partició de vocals VI: 7.1

triftongs VI: 7.1 [32]

espanyolismes v. t. *espanyol, estrangerismes*
XV: 1.2.1, 1.2.2, 1.2.3; XVII: 2.2, 3.5, 4.2; XVIII: 2.1.2.1, 5.4, 5.6, 5.9; XX: 3.1.2.3, 3.2.10, 4.1.3, 4.2.2; XXI: 2.2.2.1, 2.2.2.2, 2.4, 3.3.2, 6.1.2, 6.3.2
verbs XX: 5

especificador [temporal] XVII: 2.1.1.b [5], 2.1.3.b

espectacles

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.38
(CD-ROM)

espeleologia

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.22
(CD-ROM)

esperanto (llengua artificial)

diccionaris plurilingües XXIII: 5.9
(CD-ROM)

esperar XX: 3.1.6

esperar-se XX: 3.1.6

esplai

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.19
(CD-ROM)

esport v. *competicions esportives*

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.20
(CD-ROM)

essa líquida

ús de l'apòstrof VII: 14.2.1

ésser (verb) v. *ser*

establiments

noms propis

compostos

ús del guionet VIII: 3.3.5.6

ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.5.1

estacions de l'any v. *estacions* (sota *anys*)

estadística

quantitats

escriptura XII: 4.1.d

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.33
(CD-ROM)

estar XVIII: 4.2.1, 5; XIX:

expressa canvi que inicia la qualitat XIX: 3.3.2.1.d

expressa idea de companyia XIX: 3.3.1.9

usos XIX: 2, 3.2, 3.3, 3.4

casos en què és possible un altre verb
XIX: 3.4

auxiliar en les oracions passives
XIX: 3.4.2

copulatiu XIX: 3.4.3

en comptes de *estar* XIX: 3.4.5, 3.4.7

en comptes de *estar per [a]* XIX: 3.4.6

en comptes de *estar-se* XIX: 3.4.4

en comptes de *ser* XIX: 3.4.1, 3.4.5, 3.4.7

no acceptats unànimement XIX: 3.3

com a verb copulatiu XIX: 2.3.2.f, 3.2.1.1.a, 3.3.2

com a intransitiu XIX: 3.3.1

segons Alcover XIX: 2.3.2

segons Aramon XIX: 2.2, 2.2.2

segons Badia XIX: 2.4

segons Creixell XIX: 2.8.2.6.2

segons Fabra XIX: 2.1, 2.1.2.2

segons Miquel i Planes XIX: 2.6

segons Moll XIX: 2.3.2

segons Ruaix XIX: 2.7, 2.7.2

segons Solà XIX: 2.8, 2.8.2.3.1.a-2.8.2.3.1.e, 2.8.2.3.2, 2.8.2.5

segons Vallcorba XIX: 2.5

unànimement acceptats XIX: 3.2

com a verb auxiliar XIX: 3.2.4

com a verb copulatiu XIX: 3.2.2

com a verb intransitiu XIX: 3.2.1

com a verb transitiu XIX: 3.2.3

unànimement rebutjats

com a verb auxiliar XIX: 3.1.3

ESTAR + a + alguna cosa XIX: 2.3.2.b

ESTAR + a arbitri de XIX: 2.3.2.e

* *ESTAR + a l'acostumat* XIX: 2.3.2.f, 3.2.1.1.a

* *ESTAR + a l'ordenat* XIX: 2.3.2.f, 3.2.1.1.a

ESTAR + a les ordres de XIX: 2.3.2.e

ESTAR + a manament XIX: 2.3.2.e

ESTAR + a tot XIX: 2.3.2.i

ESTAR + acabat de XIX: 3.3.2.1.a'

ESTAR + apagat XIX: 3.3.2.1.b'

ESTAR + batejat XIX: 3.3.2.1.a'

ESTAR + boig per XIX: 3.3.2.1.b'

ESTAR + bonic XIX: 3.3.2.1.c'

ESTAR + casat XIX: 3.3.2.1.b'

ESTAR + de + infinitiu XIX: 3.2.1.6

ESTAR + divorciat XIX: 3.3.2.1.a'

ESTAR + en XIX: 2.3.2.a

ESTAR + en el parer que XIX: 2.3.2.d

ESTAR + en la creença que XIX: 2.3.2.d

ESTAR + encès XIX: 3.3.2.1.b'

ESTAR + expressió temporal durativa XIX: 3.2.3; XX: 3.2.9.2 [21]

ESTAR + fet un/una + adjectiu XIX: 2.2.2

ESTAR + florit XIX: 3.3.2.1.b'

ESTAR + gerundi XVIII: 5.4, 5.9; XIX: 2.2.2.d', 2.5.3.1.e, 2.5.3.2.e

* **ESTAR + gerundi + participi passat** XVIII: 5.5

ESTAR + intacte XIX: 3.3.2.1.a'

ESTAR + irresistible XIX: 3.3.2.1.c'

ESTAR + lleig XIX: 3.3.2.1.c'

ESTAR + mort XIX: 3.3.2.1.a'

ESTAR + obert XIX: 3.3.2.1.a', 3.3.2.1.b'

ESTAR + per XXII: 2.1.5

ESTAR + per + algú XIX: 2.3.2.b

ESTAR + per casa XIX: 2.3.2.b

ESTAR + per + infinitiu XIX: 3.2.1.7

ESTAR + permès XIX: 3.3.2.1.b'

ESTAR + prohibit XIX: 3.3.2.1.b'

ESTAR + separat XIX: 3.3.2.1.a'

ESTAR + solter XIX: 3.3.2.1.b'

ESTAR + tancat XIX: 3.3.2.1.a', XIX: 3.3.2.1.b'

ESTAR + trencat XIX: 3.3.2.1.a'

ESTAR + vidu XIX: 3.3.2.1.a'

ESTAR + viu XIX: 3.3.2.1.b'

estar-se XIX: 2.1.1.2

estats

noms propis

ús de la lletra majúscula XVI: 3.9.1

símbols postals XVI: 4.2.6

estels v. *astres*

estil [de la lletra] (tipografia) IV: 1.1

amb el dibuix o el traç idèntics v. *família*

segons el dibuix

lletra de pal sec IV: 1.1

lletra egípcia IV: 1.1

lletra romana antiga IV: 1.1

lletra romana moderna IV: 1.1

segons el traç v. *segons el dibuix* (dins *estil [de la lletra]*)

estiu XVII: 3.3

estoig v. t. *monografies*

concepte XXIII: 2.10.1.1.a [49]

font d'informació en les referències

bibliogràfiques de materials

cartogràfics XXIII: 2.4.3.2

estona v. *una estona, una quanta estona*

estrangerismes v. t. *anglicismes, espanyolismes, gal·licismes, llatinismes* XV: 1
catalanització

segons el *Diari de Barcelona* XV: 1.7.4

segons el DMLC XV: 1.4, 1.4.1, 1.4.2

segons *El 9 Nou* XV: 1.7.3

segons el Servei de Llengua Catalana de

la Universitat de Barcelona XV:

1.7.1

segons el TERMCAT XV: 1.6.1,

1.6.3

segons *l'Avui* XV: 1.7.2

segons la GEC XV: 1.3.1

segons la GEC2 XV: 1.3.2, 1.3.3

formació del femení X: 4.7

segons el DGLC XV: 1.1

segons el DMLC XV: 1.4

segons el GLC XV: 1.5

segons el TERMCAT XV: 1.6

segons la GEC XV: 1.3

substitució

segons el TERMCAT XV: 1.6.2

— **adaptats gràficament** v. t.

catalanització (sota *estrangerismes*)

XV: 1

— **adoptats literalment**

segons el DLC XV: 1.2.1

de l'alemany XV: 1.2.1.a

de l'anglès XV: 1.2.1.b

de l'àrab XV: 1.2.1.c

de l'espanyol XV: 1.2.1.d

de l'italià XV: 1.2.1.g

del francès XV: 1.2.1.e

del grec XV: 1.2.1.f

del japonès XV: 1.2.1.h

del llatí XV: 1.2.1.i

del rus XV: 1.2.1.j

— **catalanitzats**

segons el DLC XV: 1.2.2

d'altres llengües XV: 1.2.2.k

de l'alemany XV: 1.2.2.a

de l'anglès XV: 1.2.2.b

de l'àrab XV: 1.2.2.c

de l'espanyol XV: 1.2.2.d

de l'italià XV: 1.2.2.g

del francès XV: 1.2.2.e

del grec XV: 1.2.2.f

del japonès XV: 1.2.2.h

del llatí XV: 1.2.2.i

del rus XV: 1.2.2.j

— **sense adaptar** XV: 1.8

segons el DGLC XV: 1.8

segons el DLC XV: 1.8

segons el DMLC XV: 1.8

[**estrangerismes**]

[— **sense adaptar**]

segons la GEC XV: 1.8

segons la GEC2 XV: 1.8

estrelles v. *astres*

estructura clivellada [d'una oració] XXI:
2.1.7

estructures quantificadores v. t. *quantificadors*
amb indefinits XXI: 2.1.7
amb numerals XXI: 2.1.7

estudis de gènere X: 1.2

et (tipografia) VII: 1.4.3

-et

NOPCT X: 4.4.2.b

-et / -eta

NOPCT X: 4.2.1.a

etcètera IX: 3.9

grafia a final de paràgraf VII: 2.3.1.c

etimologia

vocabularis i diccionaris XXIII: 4
(CD-ROM), 6.11 (CD-ROM)

ètims

reculls XXIII: 6.10 (CD-ROM)

etiqueta v. t. aquest concepte sota

enregistraments sonors, enregistraments

audiovisuals, materials gràfics

concepte XXIII: 2.4.3.5 [26]

font d'informació en les referències

bibliogràfiques XXIII: 2.4.3.5

ètnies

noms

ús de la lletra minúscula VIII: 3.4

etnologia

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.21
(CD-ROM)

-eu / -eva

NOPCT X: 4.1.2

euro XII: 2.2.1.6, 3.1.a [54]

-euta

NOPCT X: 4.3.1.b

evitar XX: 3.2.4

exclamatives v. *oracions exclamatives*

excursionisme

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.22
(CD-ROM)

excusar XX: 4.1.2.1

executiva

ús com a recurs no sexista X: 8.4.1

exemples

ús de la lletra cursiva IV: 3.2.3.f

exemplificacions

ús dels dos punts VII: 5.1.b

exercicis

numeració

escriptura XII: 5.2.1.e

exèrcit

numeració de les unitats

escriptura XII: 4.2.k

lleves obligatòries XII: 3.3.e [60]

expansió de la definició v. *expansió* (sota
definició)

explicacions

ús dels dos punts VII: 5.1.e

explicar XX: 5.1.1

exposicions

noms propis

numerals

ordinals de repetició XII: 3.2.2.b,
5.1.e

ús de la lletra majúscula IV: 2.2.b;
VIII: 3.3.6.5

ús de la lletra rodona IV: 2.2.b

ús de les cometes IV: 2.2.b

expressions

separació a final de ratlla VI: 14

— **abreujades** v. *abreviacions*

— **d'argot**

ús de la lletra cursiva IV: 3.2.3.c

— **de durada** XVII: 2.b, 2.2

— **de freqüència** XVII: 2.c, 2.3

amb la preposició *a* com a nexa XVII:
2.3.2.b

amb la preposició *cada* com a nexa
XVII: 2.3.2.d

amb la preposició *per* com a nexa
XVII: 2.3.2.c

sense preposició de nexa XVII: 2.3.2.a

— **de lloc** v. t. *topònims* VIII: 3.3.9;
XVI

aspectes sintàctics XVI: 2

— **de repetició** XVII: 2.c, 2.3

amb la preposició *a* com a nexa XVII:
2.3.2.b

amb la preposició *cada* com a nexa
XVII: 2.3.2.d

amb la preposició *per* com a nexa
XVII: 2.3.2.c

sense preposició de nexa XVII: 2.3.2.a

— **de temps** v. t. *anys, dies, indicacions*
horàries, mesos XVII

— **estrangeres**

ús de la lletra cursiva IV: 3.2.1.e

— **iteratives** v. *expressions de repetició*

[expressions]

- **lexicalitzades**
 - segons el DLC XV: 4.1.3.4
 - segons el TERMCAT XV: 4.1.3.4
 - segons l'IEC XV: 4.2
 - **mal escrites**
 - ús de la lletra cursiva IV: 3.2.3.c
 - **numèriques** v. *quantificadors*
 - **puntuals** XVII: 2.a, 2.1
 - moment futur XVII: 1.1, 2.1.3, 3.5
 - moment passat XVII: 1.1, 2.1.1, 3.5
 - moment present XVII: 1.1, 2.1.2
 - **que indiquen una correlació temporal** XVII: 2.d, 2.4
 - relació de comparança XVII: 2.5
 - sintagmes adverbials XVII: 1.2.c
 - sintagmes nominals XVII: 1.2.a
 - sintagmes preposicionals XVII: 1.2.b
 - **repetides** v. t. *expressions de repetició*
 - ús de la coma VII: 2.7.2.b
 - **simbòliques** v. *simbols*
 - **temporals** v. t. *anys, dies, indicacions horàries, mesos* XVII
 - **vulgars**
 - ús de la lletra cursiva IV: 3.2.3.c
- extensió del document** v. *designació específica de material*

f (lletra)

- ordenació alfabètica XIV: 2.2
- f/ -fa**
 - NOPCT X: 4.2.2.a
- f/ -va**
 - NOPCT X: 4.2.2.a
- facsimil** (impressió)
 - concepte XXIII: 2.7.1.1, 2.12.3
- faixa** (enquadernació, tipografia) II: 12.1.a
- falsa versaleta** (tipografia) v. *lletra pseudoversaleta*
- falsos amics** XV: 1.9.4
 - EALTAR* + NUM + *minut[s]* *per a la/les* + HORA XVII: 3.9.7 [32], 3.9.13
 - EALTAR* + NUM + *minuts perquè* + *SER* + *les* + HORA XVII: 3.9.13
 - EALTAR* + NUM + *quart[s]* *per a la/les* + HORA XVII: 3.9.7 [32]
- família** (tipografia) IV: 1.1
 - pel que fa a l'orientació vertical
 - cursiva IV: 1.1
 - rodona IV: 1.1

- pel que fa a la figura
 - majúscula IV: 1.1
 - minúscula IV: 1.1
 - versaleta IV: 1.1
- pel que fa al gruix del traç
 - extrafina IV: 1.1
 - extranegreta IV: 1.1
 - fina IV: 1.1
 - negreta IV: 1.1
 - normal IV: 1.1
 - seminegreta IV: 1.1
 - superfina IV: 1.1
 - supernegreta IV: 1.1

famílies v. *llinatges*

fang (llengua)

- diccionaris plurilingües XXIII: 5.10 (CD-ROM)

farmàcia

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.45 (CD-ROM)

fascicle

concepte XXIII: 2.4.2.1.b [20]
numeració
escriptura XII: 5.1.b

fascinar XX: 3.1.2.3

fe d'errates (tipografia) III: 8

femení (gènere gramatical)
formació X: 4

femení/masculí v. *dobles formes*

feminisme X: 1.1

fenòmens [de la natura]

— **marítims**
noms propis
ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.10.3

— **meteorològics**

noms propis
ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.10

FER + **expressió de temps** XVII: 2.2

FER + **expressió de temps** + **que** XVII: 2.2

FER + **temps que** + **verb** XVIII: 5.6

FER-SE + **amb** XX: 5.3.1

ferrocarrils v. t. *marques [registrades]*

noms propis
ús de la lletra cursiva IV: 3.2.1.g
ús de la lletra majúscula IV: 3.2.1.g;
VIII: 3.3.6.1

ferros (impremta) v. t. *ozalids* II: 10.b; III: 6

fets històrics v. *història*

figura (tipografia) IV: 1.1

filet (tipografia)

- gruixos II: 2.7.figura
- **anglès** VII: 16.2.e
- **de continuació** XIII: 1.5.6
- **de fantasia** v. t. *bigoti* VII: 16.2.e; XIII: 1.5.1, 1.5.6
- **de nota** VII: 16.2.e [81]; XIII: 1.5.1, 1.5.6
- **de separació** VII: 16.2.e; XIII: 1.5.1, 1.5.6
- **transversal** VII: 16.2.e

fills i fills nascuts en un mateix part

- nombre
- escriptura XII: 2.5.5

filmines v. *materials gràfics*

filosofia

- vocabularis i diccionaris XXIII: 7.23 (CD-ROM)

fina (tipografia) v. *lletra fina*

- **cursiva** v. *lletra fina cursiva*
- **rodona** v. *lletra fina rodona*

final de ratlla (tipografia) v. t. *partició de*

- mots, separació de mots* VI: 1.3, 1.6, 1.14

finès

- diccionaris plurilingües XXIII: 5.11 (CD-ROM)

fins (preposició)

- usos XXI: 8.4.1.2
- en les expressions de lloc XVI: 2.2.1, 2.3
- en les expressions de temps XVII: 4.15

fins a XVII: 4.15.2; XXI: 6.2, 8.2, 8.4.1.2

fins de XXI: 8.3.1

fins per XXI: 8.3.1

fins que XVII: 4.15.3

fires v. *exposicions*

física v. t. *graus, minuts, segons, tercers*

- constants
- ús de la lletra minúscula VIII: 3.3.4.2
- fórmules
- índexs
- escriptura XII: 4.1.n
- separació a final de ratlla VI: 14.5
- lleis VIII: 3.3.4.2
- múltiples
- prefixos IX: 5.3.b; XII: 2.6.16
- símbols IX: 7
- unitats
- termes més usuals IX: 7

- ús de la lletra minúscula VIII: 3, 3.3.4.2

- ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.4.2; IX: 5.3.b

- ús de la lletra cursiva IV: 3.2.3.e

- ús de la lletra rodona IV: 2.2.m, 3.2.3.e

- de les partícules IX: 6.2.c
- de les unitats IV: 3.2.3.e; IX: 6.2.c
- dels elements químics IV: 3.2.3.e; IX: 6.2.c

- dels moments IX: 6.2.d

- dels tensors IX: 6.2.d

- dels vectors IX: 6.2.d

submúltiples

- prefixos IX: 5.3.b; XII: 2.6.16

- vocabularis i diccionaris XXIII: 7.24 (CD-ROM)

fitxa del títol

- font d'informació en les referències bibliogràfiques de les microformes XXIII: 2.4.3.10

fitxers informàtics

- font d'informació en les referències bibliogràfiques XXIII: 2.4.3.quadre, 2.4.3.8
- menú principal
- font d'informació en les referències bibliogràfiques XXIII: 2.4.3.8
- pantalla de títol
- font d'informació en les referències bibliogràfiques XXIII: 2.4.3.8
- referències bibliogràfiques XXIII: 2.4.2.8

fitxes de finestreta

- referències bibliogràfiques v. *microformes*

flamenc (llengua) v. *neerlandès*

fletxa (tipografia) VII: 1.4.3, 16.9

flexografia (impresma) II: 11.1

focalització (gramàtica) XXI: 2.1.9

- ús de la coma VII: 2.1.2

foli

- ús de l'abreviatura en les referències bibliogràfiques XXIII: 2.8.3.quadre [42]

foli (tipografia) VII: 13.9

- disposició VII: 13.9.2

- font d'informació en les referències bibliogràfiques de llibres, fullets i fulls solts XXIII: 2.4.3.1

- puntuació VII: 13.9

- **explicatiu** v. *foli literari*

- [**foli** (tipografia)]
- **literari**
 - ús de la lletra cursiva VII: 13.9.2
 - ús de la lletra versaleta IV: 5.2.c; VII: 13.9.2
 - **numèric** VII: 13.9.1
- folis**
- ús de l'abreviatura en les referències bibliogràfiques XXIII: 2.8.3.quadre [42]
- font** (tipografia) IV: 1.1
- fonts d'informació** [bibliogràfica]
- en els artefactes en tres dimensions XXIII: 2.4.3.9
 - en els enregistraments audiovisuals XXIII: 2.4.3.6
 - en els enregistraments sonors XXIII: 2.4.3.5
 - en els fitxers informàtics XXIII: 2.4.3.8
 - en els fullets XXIII: 2.4.3.1
 - en els fulls solts impresos XXIII: 2.4.3.1
 - en els llibres XXIII: 2.4.3.1
 - en els materials cartogràfics XXIII: 2.4.3.2
 - en els manuscrits XXIII: 2.4.3.3
 - en els opuscles XXIII: 2.4.3.1
 - en els materials gràfics XXIII: 2.4.3.7
 - en la música XXIII: 2.4.3.4
 - en les microformes XXIII: 2.4.3.10
 - en les publicacions en sèrie XXIII: 2.4.3.11
 - en les reàlies XXIII: 2.4.3.9
 - prescrites XXIII: 2.4.3.quadre
- fora** XVI: 2.9.1
- forc** (quantificador) v. *un forc [de]*
- força** (quantificador) XII: 1.2.2, 6.2.a; XXI: 2.1.8
- forestal** v. *indústria forestal*
- forma** (tipografia) II: 8.1.a [23], 10.a
- formació de mots**
- reculls lexicogràfics XXIII: 6.16 (CD-ROM)
- format** (tipografia) II: 3.3.1.1, 3.3.1.2
- **de la pàgina** II: 2.3; XII: 4.4
- formes de govern**
- noms
 - ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.6.9
- formes**
- **desdoblades** v. t. *dobles formes* X: 6.3, 6.4, 6.5, 6.7
 - alternança en textos diferents X: 6.5
 - alternança en un mateix text X: 6.4
 - coordinació X: 6.3.1
 - juxtaposició X: 6.3.2
 - ordre dels termes X: 6.1.5
 - **dobles** v. *dobles formes*
 - **prefixades** v. t. *prefixos* VII: 9.1.d, 9.1.e, 9.1.f; IX: 5.3.b, 6.2.e [10]; XII: 2.6.17
 - **sufixades** VII: 9.1.e, 9.1.f
- fórmula definitòria** v. *definició [lexicogràfica]*
- formulari** (document)
- ús de recursos no existents X: 6.1.5.2, 6.7.3
 - **de llenguatge administratiu** XXIII: 3.5 (CD-ROM)
 - **de llenguatge comercial** XXIII: 3.4 (CD-ROM)
 - **de llenguatge jurídic** XXIII: 3.5 (CD-ROM)
- fórmules**
- **matemàtiques**
 - ús dels parèntesis VII: 11.2
 - **químiques**
 - ús dels parèntesis VII: 11.2
- fotocomposició** (tipografia) II: 5.2.2
- fotocòpia** v. *reproducció fotocopiada*
- fotografia** v. t. *fotografies*
- vocabularis i diccionaris XXIII: 7.38 (CD-ROM)
- fotografies** v. *fotografia, il·lustració, il·lustracions*
- **aèries** v. *materials cartogràfics*
- fotograma del títol**
- font d'informació en les referències bibliogràfiques de les microformes XXIII: 2.4.3.10
 - font d'informació en les referències bibliogràfiques dels enregistraments audiovisuals XXIII: 2.4.3.6
- fotolit** (impresma) III: 6
- * **fotòlit** (impresma)
- forma desestimada v. *fotòlit*
- fraccions** v. *nombres fraccionaris*
- fragment**
- supsessió
 - ús dels punts suspensius VII: 6.1.d
- França** v. t. *francès*
- actuacions contra el sexisme X: 3.2.2
- francès** v. t. *estrangerismes, gallicismes*
- consonants soles VI: 8.5

[francès]

- diccionaris plurilingües XXIII: 5.12
(CD-ROM)
- diftongs VI: 8.4 [35]
- ordenació alfabètica d'antropònims XIII:
2.4.1.d; XIV: 5.2.9
- partició d'unitats consonàntiques VI: 8.1
- partició de dígrafs VI: 8.1
- partició de grups consonàntics VI: 8.3
- partició de mots VI: 8
- amb una *x* intervocàlica VI: 8.2
 - amb una *y* intervocàlica VI: 8.2
 - compostos VI: 8.6
 - derivats per prefixació VI: 1.9, 8.6, 8.7
- partició de vocals VI: 8.4
- triftons VI: 8.4 [35]
- Franja [d'Aragó], la** XVI: 3.6.1.c
- comarques amb municipis catalanoparlants
llista XVI: 3.6.2 (també en el
CD-ROM)
- municipis catalanoparlants XVI: 3.6.2
[32], 3.6.2 [34], 3.6.2 [35], 3.6.2
[37], 3.6.2 [38], 3.6.2 [39], 3.6.2
[40], 3.6.2 [41], 3.7.2 [47]
- llista XVI: 3.7.2 (CD-ROM)
- Franja de Ponent, la** v. *Franja [d'Aragó]*
- frase** v. t. *frases* VII: 1.2
- fraseologia**
- reculls lexicogràfics XXIII: 6.5 (CD-ROM)
- frases** v. t. *frase*
- **fetes** v. *locucions*
 - **subordinades** v. *oracions subordinades*
- fresada** (enquadernació) II: 12.3.1.1.c
- frontissa** (enquadernació, tipografia) II:
12.1.figura, 12.1.k
- full**
- abreviatura en les referències
bibliogràfiques XXIII: 2.8.3.quadre
[42]
- full** v. t. *fulls*
- presentació d'un treball escrit I: 2.2.1,
3.2.1
- **de mà**
concepte XXIII: 2.4.2.1.b [20]
 - **de traçat** II: 10.b
 - **guia**
per a la composició del text II: 4.3
per a la imposició II: 10.b
 - **solt**
concepte XXIII: 2.4.2.1.b [20]

- font d'informació en les referències
bibliogràfiques XXIII:
2.4.2.quadre, 2.4.3.1
- referències bibliogràfiques XXIII:
2.4.2.1
- normes legals XXIII: 2.4.2.1.b
 - obres en general XXIII: 2.4.2.1.a
 - publicacions en sèrie XXIII:
2.4.2.1.d
 - publicacions religioses XXIII:
2.4.2.1.c
- **volander**
concepte XXIII: 2.4.2.1.b [20]
 - **volant**
concepte XXIII: 2.4.2.1.b [20]

fullet

- concepte XXIII: 2.4.2.1.b [20]
- font d'informació en les referències
bibliogràfiques XXIII:
2.4.3.quadre, 2.4.3.1, 2.4.3.2
- referències bibliogràfiques XXIII: 2.4.2.1
- normes legals XXIII: 2.4.2.1.b
 - obres en general XXIII: 2.4.2.1.a
 - publicacions en sèrie XXIII: 2.4.2.1.d
 - publicacions religioses XXIII:
2.4.2.1.c
- ús de recursos no sexistes X: 6.7.2

fulletó

- concepte XXIII: 2.4.2.1.b [20]

fulls

- abreviatura en les referències
bibliogràfiques XXIII: 2.8.3.quadre
[42]

fulls

- v. t. *full*
- referències bibliogràfiques XXIII: 2.4.2.1
- doble numeració XXIII: 2.10.1.1.b
 - nombre XXIII: 2.10.1.1.b

funcionariat

- ús com a recurs no sexista X: 8.4.1

fusta v. *indústria forestal*

fusteria

- vocabularis i diccionaris XXIII: 7.12
(CD-ROM)

g (lletra)

- ordenació alfabètica XIV: 2.2

-g / -ga

- NOPCT X: 4.2.2.a

gafets (tipografia) v. *claudàtors*

gaire XII: 1.2.2, 6.2.b

gairebé (preposició) XVII: 3.9.14

gaïres XII: 2.1.8

galera (impremta) II: 8.a

galerades (impremta) III: 4; V: 2

gallec

- diccionaris plurilingües XXIII: 5.26
(CD-ROM)
- diftongs VI: 9.1 [36]
- partició d'unitats consonàntiques VI: 9.2
- partició de dígrafs VI: 9.2, 9.2 [37]
- partició de grups consonàntics VI: 9.3
- partició de mots VI: 9
 - compostos VI: 9.4, 9.5, 9.6
 - derivats per prefixació VI: 1.9, 9.4, 9.5, 9.6
- partició de vocals VI: 9.1

gallès

- diccionaris plurilingües XXIII: 5.13
(CD-ROM)

gallicismes v. t. *estrangerismes, francès* XV:

- 1.2.1, 1.2.2, 1.2.3; XVIII: 1.3, 2.1.4, 4.2.1; XXI: 2.2.1, 2.2.2.1

- reculls XXIII: 6.16 (CD-ROM)

garbí (vent) XVI: 3.10.quadre

Garona, la (hidrònim) XVI: 3.5.3

gascó VI: 5 [25]

gastronomia

- ús de les preposicions *a/amb* XXI: 7.1
- vocabularis i diccionaris XXIII: 7.47
(CD-ROM)

Generalitat de Catalunya v. t. *Consorti per a la Normalització Lingüística, Nomenclàtor oficial de toponímia major de Catalunya, Pla d'Actuació del Govern de la Generalitat de Catalunya per a la Igualtat d'Oportunitats per a la Dona*

- Comissió Assessora de Llenguatge Administratiu (suprimida el 3 d'abril de 2001) XIII: 6.1; XVI: 3.2.3, 3.6.2; XX: 4.2.2 [26]

- Comissió Interdepartamental de Promoció de la Dona X: 3.3.1

- Direcció General de Política Lingüística (fins al gener del 2004) v. t. *Secretaria de Política Lingüística* X: 8.1 [56]; XXII: 1.9

- Institut Català de la Dona (fins al juliol del 2005) v. *Institut Català de les Dones*

- Institut Català de les Dones X: 1 [1], 8.1
- Secretaria de Política Lingüística v. t.

- Direcció General de Política Lingüística* VIII: 3.3.5 [35]; X: 4.2.1.a [14], 8.1, 8.5.2; XVII: 3.2.3

Generalitat Valenciana

- Àrea de Política Lingüística XXIII: 1
- Institut Valencià de la Dona X: 3.3.3
- Secretaria Autònoma de Cultura i Política Lingüística XXIII: 1

gènere X: 1.2

genitiu

- **objectiu** XXI: 4.2.3
- **subjectiu** XXI: 4.2.3

geniva (enquadernació, tipografia) II:

- 12.1.figura, 12.1.q

gens XII: 1.2.2, 6.2.a

gens ni gota XII: 6.3

gens ni mica XII: 6.3

gent XXI: 2.1.8

- ús com a recurs no sexista X: 8.4.1

— **gran**

- ús com a recurs no sexista X: 8.4.1

gentile nomen (ll.) v. *antropònims*

gentilicis XV: 6

noms

- ús de la lletra minúscula VIII: 3.4
- reculls lexicogràfics XXIII: 6.6 (CD-ROM)

— **coordinats** XV: 6.2

— **no fixats** XV: 6.1

geografia v. t. *graus, minuts, segons, tercers, topònims*

noms propis

- ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.9
- vocabularis i diccionaris XXIII: 7.49
(CD-ROM)

geologia

temps geològics

noms

- ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.6.3

- vocabularis i diccionaris XXIII: 7.25
(CD-ROM)

geometria

- designació numèrica dels angles XII: 2.6.10

- vocabularis i diccionaris XXIII: 7.33
(CD-ROM)

gerència

- ús com a recurs no sexista X: 8.4.1

gerundi XVIII; XXI: 5.1

- construcció absoluta XVIII: 4.2.4
- correlació temporal amb el verb principal XVIII: 2.1.1

- expressions que en contenen XVIII: 3

- funció adverbial XVIII: 4.1

- funció verbal XVIII: 4.2

[gerundi]

[funció verbal]

* referida a altres complements XVIII:

4.2.3

referida a l'objecte directe XVIII: 4.2.2

referida al subjecte XVIII: 4.2.1

oracions que constitueix

funció XVIII: 1

perífrasis verbals XVIII: 5

subjecte de l'oració de gerundi XVIII:

1.3, 1.4, 4.2.1, 4.2.2, 4.2.4

subjecte de l'oració principal XVIII: 1.2,

2.1.4, 4.2.1

usos XVIII: 2

— **causal** XVIII: 4.1, 4.2.4

— **compost** XVIII: 1.1, 2.1.1, 2.2

aspecte perfectiu XVIII: 2.2

— **concessiu** XVIII: 4.1, 4.2.4

— **condicional** XVIII: 4.1

* — **copulatiu** XVIII: 2.1.3

* — **de conseqüència** v. *gerundi de posterioritat*

* — **de posterioritat** XVIII: 2.1.2, 2.1.3, 3.5, 3.10

* — — **immediata** XVIII: 2.1.2.2

— **de quasisimultaneïtat** XVIII: 2.1.2.2

— **duratiu** XVIII: 4.1

* — **especificatiu** XVIII: 2.1.4, 4.2.1

— **explicatiu** XVIII: 4.2.1

* — **final** XVIII: 2.1.6

— **instrumental** XVIII: 2.1.2.1, 4.1

— **locatiu** XVIII: 4.1

— **modal** XVIII: 4.1, 5.9

* — **no factual** XVIII: 2.1.5, 4.2.2

— **puntual** XVIII: 3.4, 4.1

— **simple** XVIII: 1.1, 2.1, 4.2.4

aspecte imperfectiu XVIII: 2.1.1

— **temporal** XVIII: 4.2.4

* **gerundi + així** XVIII: 3.5

gerundi + com + verb XVIII: 3.6

complements de l'oració que constitueix XVIII: 3.6, 3.7

gerundi + i tot XVIII: 3.7, 3.9, 3.11

gerundio del BOE (esp.) XVIII: 4.2.1

globus v. *materials cartogràfics*

glossaris (enquadernació) I: 3.1.1.3.e

compaginació II: 8.1.3.e

got (quantificador) v. t. *un got [de]* XII: 6.2.a

gota (quantificador) v. t. *gens ni gota, una gota [de]* XII: 6.2.a

Govern Balear

Direcció General de Política Lingüística XXIII: 1

Govern d'Andorra

Servei de Política Lingüística XXIII: 1

gràcia (tipografia) IV: 1.1, 1.1.figura"

— **quadrangular** IV: 1.1.figura"

— **rectilínia filiforme** IV: 1.1.figura"

— **triangular** IV: 1.1.figura"

-graf / -grafa

NOPCT X: 4.4.1.a

grafies

fixació XV: 4.1.1, 4.2.1

catalanitzades XV: 1

gramatge II: 11.4.1 [34]

gramàtica normativa v. t. *Institut d'Estudis Catalans*

versió provisional VII: 14.2.quadre [70],

14.2.quadre [71], 14.3.4, 15.2; VIII:

3.3.9.4 [44]; XII: 6.2.c [78]; XV:

4.2.2

gramàtiques v. t. *gramàtica normativa* XXIII: 3.1 (CD-ROM)

grapat (quantificador) v. *un grapat [de]*

graus (astronomia, geografia, física, matemàtiques) v. t. *kelvin* VII: 10.5.b; XII: 4.1.i, 4.2.1.i

separació a final de ratlla VI: 14.2

gravar XVIII: 4.2.2

grec clàssic v. t. *estrangerismes*

apostrofació davant els noms de lletra VII: 14.1.4, 14.2.quadre [68]

apostrofació davant les lletres aïllades VII: 14.1.4, 14.2.quadre [68]

diccionaris plurilingües XXIII: 5.14 (CD-ROM)

diftongs VI: 10.3 [40]

partició d'unitats consonàntiques VI: 10.1

partició de dígrafs VI: 10.1

partició de grups consonàntics VI: 10.2

partició de mots VI: 10

compostos VI: 10.4, 10.5

partició entre vocals VI: 10.3

gregal (vent) XVI: 3.10.quadre

gravar XII: 2.6.2

grossa (quantificador) v. *una grossa [de]*

gruix (quantificador) v. *un gruix [de]*

gruixos

— **de filet** (tipografia) II: 2.7.figura

[**gruixos**]

- **de lletra** (tipografia) IV: 1.1, 1.1.quadre

grup

- ús com a recurs no sexista X: 8.4.1

grup

- **consonàntic** v. t. sota *alemany, aranès, basc, espanyol, francès, gallec, grec clàssic, italià, llatí, portuguès*

partició VI: 2.3

- **fònic** VII: 1.3

guardes (enquadernació, tipografia) II:

12.1.figura, 12.1.o

guerregar XX: 2.1.3

guia (enquadernació) II: 12.2.2

guillotina (enquadernació) II: 12.3.1.5

- **trilateral** II: 12.3.1.5

guillotinatge (enquadernació) II: 12.3.1.5

guió (tipografia) v. t. *incisos* VI: 1.11; VII:

1.4.1.a, 2.2, 2.8, 4.3.c, 6.2.b, 7.3.4.d,

7.4.3, 8, 10.6.b, 11.3.a, 11.3.f; XIV:

5.2.1.7, 5.2.1.8

coincidència amb altres signes de puntuació

VII: 8.6

coincidència amb dos punts VII: 8.6.a

coincidència amb parèntesi VII: 8.6.d

coincidència amb punts suspensius

VII: 8.6.b

coincidència amb signe d'admiració

VII: 8.6.b

coincidència amb signe d'interrogació

VII: 8.6.b

mida II: 2.7.figura; VIII: 8

usos abusius VII: 8.5

en els símbols IX: 5.3.d [6]

- **curt** v. *guionet*

- **llarg** v. *guió*

- **mitjà** v. *menys*

- **petit** v. *guionet*

guionet VII: 1.4.1.a, 1.4.3, 4.3.c, 4.3.d, 9

mida II: 2.7.figura; VII: 9

usos

com a recurs estilístic v. t. *guionet*

estilístic VII: 9.1.d

críters normatius XV: 4.2

en l'ordenació alfabètica de mots XIV:

2.5, 2.8, 5.3.3

en els codis postals XVI: 4.2.4

en els compostos químics XV:

4.2.2.1.a

en els mots compostos VII: 9.1.c, 9.1.d, 9.1.g; VIII: 3.3.4.8, 3.3.5.6; XV: 4.1.1, 4.2.1

en els noms propis XV: 4.2.2.1.c

en els numerals XII: 2.2.1.5, 2.2.2.6, 2.3.1.3, 2.4.2.2, 4.2

en els prefixos VII: 9.1.e, 9.1.f; XV: 4.2.2.1.d, 4.2.2.2

en els punts cardinals VIII: 3.3.9.3; XV: 4.2.1; XVI: 3.10.1.2, 3.10.2

en els sufixos VII: 9.1.e, 9.1.f; XV: 4.2.2.1.d, 4.2.2.2

en la partició de mots VI: 1.1, 1.9 [5], 1.14, 2.3 [11], 2.5, 5.4

en la representació gràfica de dobles formes X: 6.6.1.1

en les adreces d'Internet VI: 16

en les adreces electròniques VI: 16

en les adreces postals XVI: 4.2.6

en les formes prefixades VII: 9.1.e, 9.1.f; XV: 4.2.2.1.d, 4.2.2.2

en les formes sufixades VII: 9.1.e, 9.1.f; XV: 4.2.2.1.d, 4.2.2.2

en les locucions XV: 4.1.1, 4.2.1

en les referències bibliogràfiques XIII: 2.4.6, 2.7.2.2; XXIII: 2.4.5.2.17è, 2.4.5.3.5è, 2.4.5.4.11è

usos abusius VII: 9.5

- **de partició** v. *guionet sil·làbic*

- **estilístic** VII: 9.1.d, 9.3; XV: 4.2.2.2.e

- **lèxic** VII: 9.1

- **morfològic** VII: 9.1

- **prepositiu** VII: 9.2

- **sil·làbic** VII: 9.4

b (lletra) v. t. *hac*

ordenació alfabètica XIV: 2.2

ba (amb la hac aspirada) VII: 14.2.2

ba ha (amb les hacs aspirades) VII: 14.2.2

habilitació [lèxica] XV: 5

noms amb funció determinativa XV: 5.1.2

noms propis XV: 5.1.1

habitacions

numeració

escriptura XII: 4.2.f

habitatge

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.9 (CD-ROM)

hac (lletra) v. t. *h*

— **aspirada**

ús de l'apòstrof VII: 14.2.quadre,
14.2.2

— **muda** v. *apostrofació davant una hac muda*

— **sensibilitzada** v. *hac aspirada*

halar (amb la hac aspirada) VII: 14.2.2

harmonitzacions musicals XIII: 3.2.6 [25]

hassi XII: 2.2.1.7 [17]

HAYER + a + infinitiu XXI: 2.2.1

HAYER + de + infinitiu XXI: 2.2.1

haver-hi XIX: 3.1.1.2

haver-n'hi XXI: 3.1, 4.4.2

HAYER-N'HI + prou amb + infinitiu XXI: 3.1

hebreu

apostrofació davant els noms de lletra
VII: 14.1.4, 14.2.quadre [68]

apostrofació davant les lletres aïllades VII:
14.1.4, 14.2.quadre [68]

ordenació alfabètica d'antropònims XIV:
5.2.10

heràldica

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.26
(CD-ROM)

hidrònims v. t. *topònims* XVI: 3.4.5, 3.5

cartografia XVI: 4.1.3

— **femenins** XVI: 3.5.3

hispanisme v. *espanyolismes, estrangerismes*

història v. t. *temps geològics*

fets històrics v. *fets singulars*

fets singulars

noms propis

amb dates XII: 3.2.1.b

ús de la lletra majúscula VIII:
3.3.6.2, 3.3.6.3

períodes cronològics

noms propis

ús de la lletra majúscula VIII:
3.3.6.2

reculls lexicogràfics d'expressions XXIII:
6.11 (CD-ROM)

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.27
(CD-ROM)

— **sagrada**

episodis

ús de la lletra minúscula VIII:
3.3.6.2

hivern XVII: 3.3

hivernada XVII: 3.3

holandès (llengua) v. *neerlandès*

bom XII: 1.2.3, 7.3

homògrafs v. t. *homònims*

ordenació alfabètica XIV: 3.1

homònims v. t. *homògrafs*

reculls lexicogràfics XXIII: 6.8
(CD-ROM)

hongarès

diccionaris plurilingües XXIII: 5.15
(CD-ROM)

HORA + i busques XVII: 3.9.14

~ **HORA + menys + NUM** XVII: 3.9.13

* **HORA + menys quart** XVII: 3.9.13

hora nona XVII: 3.9.1 [28]

hora prima XVII: 3.9.1 [28]

hora sexta XVII: 3.9.1, 3.9.1 [28]

hora tèrcia XVII: 3.9.1 [28]

borabaixa XVII: 3.8.1, 3.8.4 [27]

horaris v. *indicacions horàries*

hores v. *indicacions horàries, hora nona, hora prima, hora sexta, hora tèrcia*

horroritzar XX: 3.1.2.1

hoteleria

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.47
(CD-ROM)

boy por boy (esp.) XVII: 6.6

bui VII: 14.2.2

buit XII: 2.2

buitanta XII: 2.2

buitanté XII: 2.4.1.2

buité XII: 2.4.1.2

humanitat

ús com a recurs no sexista X: 8.4.1

huracans

noms propis

ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.10.2

i (lletra)

ordenació alfabètica XIV: 2.2

-i / -ina

NOPCT X: 4.1.1

i busques v. *HORA + i busques*

i comercial (tipografia) VII: 1.4.3

i escaig XII: 2.2.2.5, 2.6.4, 2.7.4

i mig XVII: 3.9.7

i tants XII: 2.6.4

-iatre / -iatra

NOPCT X: 4.3.1.a

iber

diccionaris plurilingües XXIII: 5.16
(CD-ROM)

-ic / -ica

NOPCT X: 4.4.1.a

ICL v. *Institut de Ciències Lingüístiques*

ideològics

reculls lexicogràfics XXIII: 6.12
(CD-ROM)

IEC v. *Institut d'Estudis Catalans*

ignorar XX: 5.3.2

igual (signe) VII: 1.4.3, **16.10**

usos

en les referències bibliogràfiques XIII:
2.4.2; XXIII: 2.4.5.1.2n,
2.4.5.3.1r

-il

NOPCT X: 4.2.1.b, 4.4.2.b

Illes Balears v. *Balears*

il·lustració v. t. *il·lustracions* II: 6, 6.1 [20]

peus v. *peus d'il·lustració*

il·lustracions (tipografia) I: 2.1.2, 3.1.2; II:
6; III: 4.3.3; XXIII: 2.10.1.2

làmines

numeració

escriptura XII: 5.1.g

peus v. *peus d'il·lustració*

tipus II: 6.1

— **de línia** II: 6.1, 6.2

— **de ploma** II: 6.1, 6.2

— **de traç** II: 6.1, 6.2

— **de trama** II: 6.1, 6.3

il·lustrat

abreviatura en les referències
bibliogràfiques XXIII: 2.10.1.2,
2.10.1.4 [55]

— **en color**

abreviatura en les referències
bibliogràfiques XXIII: 2.10.1.4
[56]

impedir XX: 3.2.5

imposició (impremta, tipografia) II: 10

impressió II: 11

sistemes II: 11.1-11.3

tipus II: 10

— **al buit** II: 11.3

rotogratat II: 11.3

— **digital** II: 14.2

— **en òfset** II: 10.b

— **en relleu** II: 11.1

flexografia II: 11.1

tipografia II: 11.1

— **indirecta** II: 11.2

— **per comanda** II: 14.2

— **planogràfica** II: 11.2

òfset II: 11.2

serigrafia II: 11.2

— **tipogràfica** II: 10.a

impressionar XX: 3.1.2.1

impressora

— **discontínua** II: 11.2

— **rotativa** II: 11.2

incertesa matemàtica XII: 2.2.2.3

incís VII: 2.2, 2.2.3.3, 2.8.d

dependència VII: 13.1.3.1

fals

ús de la coma VII: 2.7.1

ús dels dos punts VII: 5.3.d

pausa d'interrupció o acabament VII:
13.1.3.2

puntuació interior VII: 13.1.3, 13.1.4.2,
13.14

ús del guió VII: 8.1, 13.5.2.2

ús dels parèntesis VII: 5.3.d, 11.1.a

ús de la coma VII: 5.3.d, 13.5.2.2

— **d'acotació** VII: 13.1.2.1.c, 13.1.5.1,
13.1.5.2, 13.1.5.3.3.2.c, 13.1.6

— **de verb declaratiu**

— — **anteposat** VII: 13.1.2.1.b,
13.1.5.1, 13.1.5.3.3.1,
13.1.5.3.3.2.c, 13.1.6

— — **posposit** VII: 13.1.2.1.a,
13.1.5.2, 13.1.5.3.3.2.a, 13.1.6

— **de verb dicendi**

— — **anteposat** VII: 13.1.2.1.b,
13.1.5.1, 13.1.5.3.3.1,
13.1.5.3.3.2.c, 13.1.6

— — **posposit** VII: 13.1.2.1.a,
13.1.5.2, 13.1.5.3.3.2.a, 13.1.6

— **final** VII: 13.1.2.2.c, 13.1.5.2

— **inicial** VII: 13.1.2.2.a, 13.1.5.1

— **interior** v. *incís medial*

— **medial** VII: 13.1.2.2.b, 13.1.4.1.b,
13.1.4.2, 13.1.5.3

combinacions VII: 13.1.6

incomodar XX: 3.1.2.1

indefinites XII: 1.2, 1.2.3, 7

— **intrínsecs** XII: 7.2

— **no intrínsecs** XII: 7.2

índex (caràcters volats) v. t. *física, lletra volada,*
matemàtiques, química

disposició en les fórmules de la física, la
química i la matemàtica XII: 4.1.n

— **matemàtics**

prima v. *primera* (sota *índex*
matemàtics)

primera VII: 10.5.b; XII: 4.1.b, 4.1.i,
4.2.1.i

[**índexs** (caràcters volats)]

[— **matemàtics**]

segones VII: 10.5.*b*; XII: 4.1.*b*, 4.1.*i*

terceres VII: 10.5.*b*; XII: 4.1.*i*

índexs (listes ordenades) I: 2.1.1.3.*c*, 2.1.1.3 [5], 3.1.1.3.*d*

confecció III: 4.5, 4.5 [9]

elements transposats

puntuació VII: 13.7.1.1; VIII: 2.4.4

numeració dels apartats

escriptura XII: 2.2.2.9, 2.3.3.11

puntuació VII: 13.7; VIII: 2.4.4

ús de la coma VII: 2.6.*c*

— **analítics** I: 2.1.1.3.*c*, 3.1.1.*d*

compaginació II: 8.1.3.*d*

— **cronològics** I: 2.1.1.3.*c*, 3.1.1.3.*d*

— **d'Il·lustracions** I: 2.1.1.3.*c*, 2.1.2, 3.1.1.3.*d*

— **de capítols** I: 2.1.1.1, 3.1.1.1.*e*

compaginació II: 8.2.1.*i*

— **onomàstics** I: 3.1.1.3.*d*

normalització dels noms XIV: 5.2.1.9

indicacions horàries

en les expressions temporals XVII: 3.9

escriptura amb lletres XII: 3.2.1.*e*

ús de l'article i preposicions XVII: 3.9.6

escriptura amb nombres trencats XVII: 3.9.7 [30]

escriptura amb xifres àrabigues XII: 4.1.*b*, 4.2.*b*

ús de la coma XII: 4.1.*b* [61]

ús del punt XII: 2.2.2.8, 2.2.2.8 [20], 4.1.*b* [61]

notació internacional v. *sistema internacional*

notació mixta v. *sistema mixt*

— formal v. *sistema mixt formal*

notació tradicional v. *sistema tradicional*

sistema internacional XVII: 3.9.5, 3.9.10

sistema mixt XVII: 3.9.5, 3.9.11

— formal XVII: 3.9.11

sistema tradicional XVII: 3.9.5, 3.9.6

ús del punt VII: 4.3.*b*

ús dels dos punts VII: 5.3.*c*

— **litúrgiques**

denominació XII: 3.3.*c*

— **romanes**

denominació XVII: 3.9.1 [28]

indignar XX: 3.1.2.3

indonesi

diccionaris plurilingües XXIII: 5.17 (CD-ROM)

indumentària v. *artefactes en tres dimensions, indústria de la pell, indústria tèxtil*

indústria

— **de la pell**

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.30 (CD-ROM)

— **del cartó**

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.28 (CD-ROM)

— **del cautxú**

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.29 (CD-ROM)

— **del metall**

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.37 (CD-ROM)

— **del paper**

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.28 (CD-ROM)

— **del plàstic**

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.29 (CD-ROM)

— **del vidre**

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.37 (CD-ROM)

— **forestal**

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.12 (CD-ROM)

— **tèxtil**

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.30 (CD-ROM)

infància

ús com a recurs no sexista X: 8.4.1

infantesa

ús com a recurs no sexista X: 8.4.1

infermeria

ús com a recurs no sexista X: 8.4.1

infinitiu XXI: 2.2

oració XVIII: 1.2

infixos VII: 9.1.*f*

informació complementària del títol v.

aquest concepte sota *monografies*; v. t. *subtítols*

informar XX: 3.2.2.3

informàtica v. t. *adreça d'Internet, adreça*

electrònica, xarxa Internet

productes

ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.4.7

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.31 (CD-ROM)

inicials de noms de persona v. t. *antropònims*

VIII: 3.1.1

inscripcions

ús dels claudàtors VII: 12.1.f

insolació (impresma) II: 10.b, 11.2; III: 6

institucions v. t. *menció de responsabilitat principal*

noms propis

ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.5

ús del guionet VIII: 3.3.5.6

Institut Català de la Dona v. *Institut Català de les Dones*

Institut Català de les Dones (fins al juliol del 2005 es denominava *Institut Català de la Dona*) v. aquest terme sota *Generalitat de Catalunya*

Institut d'Estudis Catalans v. t. *DIEC, gramàtica normativa, societats filials de l'Institut d'Estudis Catalans, tipòmetre de l'Institut d'Estudis Catalans* pròleg a la segona edició; introducció; instruccions per al maneig de l'obra; II: 2.7, 8.2.1 [28], 14.5; VI: 2.1 [7], 2.7; VII: 9.1.c, 12.2.3.2, 14.2.quadre [70], 14.2.quadre [71], 14.2.3.2 [73], 14.3.4, 16.16 [85]; VIII: 3.3.9.4, 3.3.9.4 [44], 3.3.9.7.a; XI: 2.4 [1], 3.1 [3], 3.3 [4], 7.3.1 [10]; XII: 1 [1], 2.1 [6], 2.2 [7], 2.3.1.1 [24], 2.5.1.2 [36], 2.6.2 [43]; XIV: 2.1; XV: 1.8 [7], 1.9.1, 4.1 [26], 4.2, 4.4 [43], 7 [48], 7.2 [49], 4.2.1, 4.2.2; XVI: 3.3.1, 3.3.2, 3.3.5 [18], 3.3.6 [19], 3.5.3 [24], 3.6.2 [35], 3.6.2 [37], 3.6.2 [47], 3.7.2.llista (pàssim); XVII: 2.3.2, 3.4.4, 3.6.2; XVIII: 6; XIX: 3.3.2.5 [59]; XX: 1 [1], 3.2.4 [19]; XXI: 1 [1]; XXII: 1.1; XXIII: 1, 2 [3], 2.5.1.2.a.c' [32]

Institut de Ciències Lingüístiques (de Rússia) IX: 2.3

Institut Valencià de la Dona v. aquest terme sota *Generalitat Valenciana*

instruir XX: 4.1.1.1

instruments de mesurament v. t. *tipòmetre de l'Institut d'Estudis Catalans* partició dels noms en anglès a final de ratlla VI: 4.15 [26]

intensitat (magnitud física)

— **de corrent elèctric**

unitat fonamental del sistema

internacional

ampere IX: 6.2.c [10]

— **lluminosa**

unitat fonamental del sistema

internacional

candela IX: 6.2.c [10]

interessar XX: 3.1.2.2, 3.1.2.4

interlineat (tipografia) II: 3.3.5.c; IV: 1.2

càlcul II: 2.7.figura

— **doble** I: 2.2.2

interlingua (llengua artificial)

diccionaris plurilingües XXIII: 5.18

(CD-ROM)

interlletratge (tipografia) v. t. *prosa, set* II: 3.3.5.a

— **ample** II: 3.3.5.a

— **estret** II: 3.3.5.a

— **normal** II: 3.3.5.a

Internet v. *adreça d'Internet, xarxa Internet*

interpolacions

ús dels claudàtors VII: 12.1.e

interrogatives v. *oracions interrogatives*

introducció (tipografia) I: 2.1.1.1, 3.1.1.1.b

compaginació II: 8.2.1.e

inversos

reculls lexicogràfics XXIII: 6.13 (CD-ROM)

ISBN v. *número normalitzat*

ISDS v. *sistema internacional de dades seriadades*

islandès

diccionaris plurilingües XXIII: 5.19

(CD-ROM)

ordenació alfabètica d'antropònims XIV: 5.2.6

ISO v. *Organització Internacional per a la Normalització, normes ISO*

ISSN v. *número normalitzat*

-ista

NOPCT X: 4.3.1.b

italià v. t. *estrangerismes*

diccionaris plurilingües XXIII: 5.20

(CD-ROM)

diftongs VI: 11.3 [42]

ordenació alfabètica d'antropònims

XIII: 2.4.1.e; XIV: 5.2.11

partició d'unitats consonàntiques VI:

11.1, 11.2

partició de dígrafs VI: 11.1

partició de mots VI: 11

— compostos VI: 11.4, 11.5

— derivats per prefixació VI: 11.5

partició de vocals VI: 11.3

trifongs VI: 11.3 [42]

trígrafs VI: 11.1 [41]

-iu / -iva

NOPCT X: 4.1.1

IUPAC IX: 6.1; XII: 2.2.1.7

IUPAP IX: 5.3.a [5], 6.1, 7.1; XII: 2.6.16

j (lletra)

ordenació alfabètica XIV: 2.2

- japonès** v. t. *estrangerismes*
diccionaris plurilingües XXIII: 5.21
(CD-ROM)
ordenació alfabètica d'antropònims XIV:
5.2.12
- jardineria**
vocabularis i diccionaris XXIII: 7.7
(CD-ROM)
- jardins**
noms propis
ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.9.9
- jeure** XX: 5.1.1
- jocs** v. *artefactes de tres dimensions*
vocabularis i diccionaris XXIII: 7.19
(CD-ROM)
- jocs olímpics** v. *competicions esportives*
- joieria**
vocabularis i diccionaris XXIII: 7.37
(CD-ROM)
- jornades** v. *actes de jornades, congressos*
- joventut**
ús com a recurs no sexista X: 8.4.1
- jurat**
ús com a recurs no sexista X: 8.4.1
- justícia**
vocabularis i diccionaris XXIII: 7.11
(CD-ROM)
- k** (lletra)
ordenació alfabètica XIV: 2.2
- kelvin**
unitat fonamental de temperatura
termodinàmica del sistema
internacional IX: 6.2.c [10]
- kilogram**
unitat fonamental de massa del sistema
internacional IX: 6.2.c [10]
- l** (lletra) VII: 15.2
ordenació alfabètica XIV: 2.2
- ł** (lletra de l'alfabet polonès) XIV: 2.4 [2]
ordenació alfabètica XIV: 2.4 [3]
- lany** + ANY XVII: 3.2.1
- l'un a l'altre** XXI: 2.1.3
- la part de** XII: 2.6.18
- la qual** XXI: 2.1.7
- la [...] que fa** + NUM XII: 2.3.1.6
- la resta de** XII: 2.6.18
- làmines** (tipografia) v. t. *il·lustracions*
numeració
escriptura XII: 5.1.g
- leg / -loga**
NOPCT X: 4.4.1.a
- legislar** XX: 3.2.2.5
- legislatures**
numeració
escriptura XII: 5.1.c
- lema** (enquadració) I: 3.1.1.1.d
compaginació II: 8.2.1.g
- les dues** v. *els dos / les dues*
- les + HORA + i quart** XVII: 3.9.7 [32]
- les quals** v. *els quals / les quals*
- lexicalització** XV: 4.1.1, 4.1.4.1
locucions adverbials XV: 4.2
ús dels claudàtors VII: 12.2
- lingüística**
manuais XXIII: 3.1 (CD-ROM), 11
(CD-ROM)
ús del guionet en els textos de l'especialitat
VII: 9.1.e
vocabularis i diccionaris XXIII: 6.6
(CD-ROM), 7.32 (CD-ROM)
- línia** (tipografia) v. t. *il·lustracions de línia,*
ratlla
— **base** II: 2.7.figura; IV: 1.1.figura'
— **curta** II: 8.1.c [24]
— **d'ascendents** IV: 1.1.figura'
— **de descendents** IV: 1.1.figura'
— **estàndard** IV: 1.1.figura'
— **mitjana** IV: 1.1.figura'
— **òrfena** II: 8.1.c [24]
— **viuda** II: 8.1.c [24]
- linotípia** (tipografia) II: 5.2.1
- literatura**
moviments
noms propis
ús de la lletra majúscula VIII:
3.3.6.3
vocabularis i diccionaris XXIII: 7.32
(CD-ROM)
- ll** (dígraf) VII: 15.2; XIV: 2.10 [6]
- H** v. t. *L:L*
escriptura VII: 15.1.c, 15.2
ordenació alfabètica XIV: 2.3, 2.4 [2],
2.8, 2.10
partició a final de ratlla v. *partició de mots*
amb ll
ús del punt volat VII: 15.1.c, 15.2
- L:L** II: 2.7.figura
- ll / -lla**
NOPCT X: 4.2.2.a
- llançament** (impremta) II: 10.a
- llargada** (tipografia) v. *llargària*
- llargària de la ratlla de text** (tipografia)
II: 3.3.1.2.2.a, 3.3.1.2.2.a.figura,
3.3.1.2.3, 3.3.2

- llati** v. t. *estrangerismes*
diccionaris plurilingües XXIII: 5.22
(CD-ROM)
diftongs VI: 12.3 [46]
partició d'unitats consonàntiques VI: 12.1
partició de dígrafs VI: 12.1
partició de grups consonàntics VI: 12.2
partició de mots VI: 12
— compostos VI: 12.3.1.c, 12.3.2.e,
12.4
partició de prefixos VI: 12.4
partició entre vocals VI: 12.3
ús en els noms científics IV: 3.2.1.e;
VIII: 3.2
- llatinismes** v. t. *estrangerismes* XV: 1.1,
1.2.1, 1.2.2
reculls XXIII: 6.16 (CD-ROM)
- Llavanera, la** (hidrònim) XVI: 3.5.3
- llavors** XXI: 3.3.2
- llebeig** (vent) XVI: 3.10.quadre
- legenda** (tipografia) I: 2.1.2
- lleis** v. *física, matemàtiques, normes jurídiques*
- llengot** (tipografia) II: 10.a
- llengua** v. cada llengua sota el nom
corresponent, *llengües*
— **colloquial** XVIII: 4.2.1, 5.8
- llengua de signes catalana**
bibliografia XXIII: 3.8 (CD-ROM)
- llenguatge**
sexisme v. *sexisme en el llenguatge*
— **administratiu** v. t. *documents*
administratius VIII: 2.4.2; XIII:
6.1; XVII: 3.5 [21]; XX: 2.2, 2.2.1,
3.2.2, 3.2.6, 4.2.2
manuais i formularis XXIII: 3.5
(CD-ROM)
publicacions varies XXIII: 8 (CD-ROM)
sexisme v. *sexisme en el llenguatge*
textos normatius XXIII: 8.1
(CD-ROM)
ús dels dos punts VII: 5.1.d
vocabularis i diccionaris XXIII: 7.1
(CD-ROM)
— **comercial** XX: 4.2.2
manuais i formularis XXIII: 3.4
(CD-ROM)
vocabularis i diccionaris XXIII: 7.8
(CD-ROM)
— **d'argot**
reculls lexicogràfics XXIII: 6.2
(CD-ROM)
— **escolar**
reculls lexicogràfics XXIII: 6.10
(CD-ROM)
— **jurídic** v. t. *documents jurídics* VIII:
2.4.2; XX: 3.2.2, 3.2.6; XVII: 3.5 [21]
documents varis XXIII: 8 (CD-ROM)
manuais i formularis XXIII: 3.5
(CD-ROM)
sexisme v. *sexisme en el llenguatge*
ús dels dos punts VII: 5.1.d
vocabularis i diccionaris XXIII: 7.11
(CD-ROM)
— **periodístic** XX: 3.2.2, 3.2.6, 4.1.2.1;
XXI: 2.2.1
manuais i formularis XXIII: 3.6
(CD-ROM)
— **Postscript** II: 9
- llengües** v. t. *llengua*
noms
reculls lexicogràfics XXIII: 6.6 (CD-ROM)
ús de la lletra minúscula VIII: 3.4
- lletra** (tipografia) v. t. *lletres*
classificació IV: 1.1
cos II: 2.7.figura, 3.3.3.2
dimensions IV: 1.1
elements IV: 1.1
gruix IV: 1.1, 1.1.quadre
relació amb els signes de puntuació VII: 17
restitució v. *restitució de lletres*
tipus II: 3.3.3 [13]; IV
— **ampla** IV: 1.1
— **antiga** v. t. *lletra de pal sec* II: 3.3.3.1,
3.3.3.2
— **arrodonida** II: 3.3.5.a
— **bastarda** v. *lletra cursiva*
— **cancel·leresca** v. *lletra cursiva*
— **capital** v. *lletra inicial*
— **capital petita** v. *lletra versaleta*
— **capital petita cursiva** v. *lletra versaleta*
cursiva
— **capitular** v. *lletra inicial*
— **cursiva** v. t. *lletra fina cursiva, lletra*
regular cursiva II: 3.3.3.3; IV: 1.1,
2 [1], 3; VII: 16.18.1
coincidència amb un parèntesi en lletra
rodona IV: 3.1.2
descripció i indicació gràfica IV: 3.1
funcions
atestació IV: 3.2.1
diacústica IV: 3.1.1
disjunció IV: 3.2.2
entonació fora de text IV: 3.2.2
insistència IV: 3.2.3
usos IV: 3.2, 7.2, 8.2, 10.2, 11.2, 13.2;
VII: 14.2.5

[**lletra** (tipografia)]

[usos]

- amb sentit metalingüístic IV:
 - 3.2.3.b
- en els noms científics IV: 3.2.1.e; VIII: 3.2
- en els noms propis d'entitats XVI: 3.7.5.1
- en els símbols científics IX: 6.2
- en els títols de programes de ràdio i televisió VIII: 3.3.7.6
- en la transcripció de còdexs IV:
 - 3.2.1.b
- en les abreviatures IX: 3.5, 3.7
- en les adreces d'Internet IV: 3.2.1.i; VI: 16; VII: 16.4.b, 16.16.b
- en les adreces electròniques IV:
 - 3.2.1.i; VI: 16; VII: 16.4.b, 16.16.b
- en les lletres aïllades VII: 14.1.4
- en les notes XIII: 1.3.c, 1.5.7
- en les referències bibliogràfiques
 - XIII: 2.4.1, 2.4.2, 2.4.10;
 - XXIII: 2.3.2.2 [10], 2.4.5.1.2n, 2.4.5.2.5è, 2.4.5.3.1r, 2.4.5.3.6è
- en les sigles IX: 4.3
- usos abusius IV: 2.2.o, 2.2.p
- **cursiva negreta** v. *lletra negreta cursiva*
- **d'ordre**
 - ús de la lletra cursiva IV: 3.2.2.f
 - ús de la lletra rodona IV: 3.2.2.f
- **d'ull mitjà** VII: 15.2
- **de pal sec** v. t. *lletra antiga* II: 3.3.3.2; IV: 1.1
- **decorada** v. *lletra ornamentada*
- **dibuixada** v. *lletra ornamentada*
- **Didot** v. *lletra romana moderna*
- **egípcia** II: 3.3.3.1, 3.3.3.2; IV: 1.1
- **elzeviriana** v. *lletra romana antiga*
- **escripta** II: 3.3.3.1
- **estreta** IV: 1.1
- **fina** v. t. *lletra regular, lletra rodona* IV: 1.1, 2 [1]
 - **cursiva** v. t. *lletra cursiva* IV: 2 [1], 3
 - **rodona** v. t. *lletra rodona* IV: 1.1.quadre, 2 [1]
- **gran** v. *lletra majúscula*
- **grega** v. t. *grec clàssic* IV: 2.2.m, 3.2.3.e; VII: 9.1.g
 - en els símbols científics IV: 3.2.3.e; IX: 6.2.b
- **grotesca** v. *lletra de pal sec*
- **hebrea** v. *hebreu*
- **il·luminada** v. *lletra ornamentada*
- **inicial** II: 3.3.4
 - disposició II: 3.3.4.1 [15], 3.3.4.3
 - normes II: 3.3.4.2
- **invertida** V: 3
- **itàlica** v. *lletra cursiva*
- **lineal** II: 3.3.3.1
- **llatina** IV: 2.2.m, 3.2.3.e; VII: 9.1.g
- **majúscula** v. t. *lletra versal*
 - funció demarcativa VIII: 2
 - després de parèntesi d'obertura VIII: 2.3
 - inici d'apartats VIII: 2.4
 - inici de citació VIII: 2.2
 - inici de frase VIII: 2.1
 - primer mot d'un vers VIII: 2.5
 - funció distintiva VII: 16.18.1; VIII: 3
 - noms d'animals VIII: 3.2
 - noms de coses VIII: 3.3
 - noms de persones VIII: 3.1
 - noms de vegetals VIII: 3.2
 - ordenació alfabètica de mots XIV: 2.7, 2.8
 - precedida d'un guionet quan s'uneix a un prefix VII: 9.1.c
- usos v. t. *lletra versal negreta [rodona]*
 - en comptes de la lletra versaleta IV: 4.2.e
 - en els antropònims IV: 4.2.b; VIII: 3.1
 - en els dígrafs VIII: 1
 - en els noms científics IV: 3.2.1.e; VIII: 3.2
 - en els símbols científics IX: 6.2
 - en els subtítols IV: 4.2.a
 - en els títols IV: 4.2.a
 - en els topònims XVI: 3.2.1, 3.2.2, 3.3.1, 3.3.3, 3.3.4, 3.3.5, 3.3.6, 3.4.1, 3.4.2, 3.4.3, 3.7.3.5, 4.1.2
 - en les abreviatures IX: 3.4
 - en les citacions de títols IV: 3.2.1.a, 3.2.1.b, 3.2.1.a; VII: 10.4.2, 10.4.4
 - en les enumeracions VIII: 2.4.3.2
 - en les lletres aïllades IV: 4.2.d
 - en les notes XIII: 1.3, 1.4.2.7
 - en les referències bibliogràfiques
 - XIII: 2.4.2; XXIII: 2.4.5.1.2n, 2.4.5.1.3r, 2.4.5.1.5è, 2.4.5.1.16è, 2.4.5.1.19è, 2.4.5.2.2n, 2.4.5.2.5è, 2.4.5.3.1r, 2.4.5.3.6è, 2.4.5.3.9è, 2.4.5.3.12è, 2.4.5.4.2n

[**lletra** (tipografia)]

[— **majúscula**]

[usos]

en les sigles IV: 4.2.c; VIII:
3.3.9.11

en les xifres romanes IV: 4.2.e,
4.2.f; 5.2.g [23]; XII: 2.3.3.2,
2.3.3.9, 5.2.1.a, 5.2.1.k;
XXIII: 2.10.1.1.b

— **mediúscula** v. *lletra versaleta*

— — **cursiva** v. *lletra versaleta cursiva*

— **minúscula** v. t. *lletra majúscula* (se'n
dedueix, per contraposició, l'ús de les
minúscules)

usos IV: 1.1, 3.2.2.f; VIII; XII:
2.3.3.2 [26], 2.3.3.9 [27],
5.2.1.a

en les enumeracions VIII: 2.4.3

en les referències

bibliogràfiques XXIII:

2.4.5.1.3r, 2.4.5.1.5è,

2.4.5.3.3r

— **negreta** II: 3.3.3.3; IV: 1.1, 6

descripció i indicació gràfica IV: 6.1

usos IV: 6.2, 7.2, 9.2, 10.2, 12.2, 13.2;
VII: 16.18.1; IX: 6.2

— — **cursiva** IV: 7, 10

descripció i indicació gràfica IV:
7.1

usos IV: 7.2, 10.2; IX: 6.2

— **ornamentada** II: 3.3.4.2.a

— **pseudoversaleta** IV: 5.2.g [23]

— **recta** II: 3.3.5.a

— **regular** v. t. *lletra rodona* IV: 1.1, 2 [1]

— — **rodona** v. *lletra rodona* IV: 2
[1]

— — **cursiva** v. *lletra cursiva* IV: 2
[1]

— **rodona** v. t. *lletra fina rodona*, *lletra
regular rodona* IV: 1.1, 2

descripció i indicació gràfica IV: 2.1

usos IV: 2.2

en els símbols IX: 5.2

en les adreces d'Internet IV: 2.2.g
en les referències bibliogràfiques

IV: 2.2.g; XIII: 2.4.1, 2.4.3,

2.4.5, 2.4.10

en les sigles IX: 4.7

— — **versal** v. *lletra versal rodona*

— **romana** v. t. *lletra rodona* II: 3.3.3.1,
3.3.3.2

— — **antiga** IV: 1.1

— — **moderna** IV: 1.1

— **seminegreta** IV: 1.1

— **superfina** IV: 1.1

— **supernegreta** IV: 1.1

— **versal** v. t. *lletra majúscula* IV: 1.1, 4

usos v. t. aquest concepte sota *lletra
majúscula* IV: 4.2, 8.2, 9.2, 10.2

— — **cursiva** IV: 8

descripció i indicació gràfica IV:
8.1

usos IV: 8.2, 11.2.2

— — **negreta cursiva** IV: 10

descripció i indicació gràfica IV:
10.1

usos IV: 10.2

— — **negreta [rodona]** IV: 9

confusió amb la versaleta negreta
cursiva IV: 13.1 [27]

descripció i indicació gràfica IV:
9.1

usos IV: 9.2

en les notes XIII: 1.3.b, 1.3.c,
1.4.2.5

en els numerals XII: 5.2.1.k

en les sigles IX: 4.2

— — **rodona** IV: 4

descripció i indicació gràfica IV:
4.1

usos IV: 4.2

— **versaleta** IV: 1.1, 5

usos IV: 5.2, 11.2.1, 12.2, 13.2; VII:
16.18.1, 16.18.2

en els numerals IV: 5.2.g; XII:
2.3.3.2, 2.3.3.9, 5.2

en els símbols científics IX: 6.2

en les notes XIII: 1.3.b

en les referències bibliogràfiques
XIII: 2.4.10

en les sigles IX: 4.2

en les xifres romanes v. *xifres
romanes*

— — **cursiva** IV: 5.2.g [23], 11

descripció i indicació gràfica IV:
11.1

funcions

atestació IV: 11.2.2

disjunció IV: 11.2.2

insistència IV: 11.2.2

usos IV: 11.2

— — — **negreta** v. *lletra versaleta
negreta cursiva*

[**lletra** (tipografia)]

[— **versaleta**]

- — **negreta** IV: 12
 - descripció i indicació gràfica IV: 12.1
 - usos IV: 12.2
- — — **cursiva** IV: 13
 - confusió amb la versal negreta rodona IV: 13.1 [27]
 - descripció i indicació gràfica IV: 13.1
 - usos III: 13.2
- — **rodona** IV: 5
 - descripció i indicació gràfica IV: 5.1
 - usos IV: 5.2
 - en els cognoms de les referències bibliogràfiques IV: 5.2.e
 - en els folis literaris o explicatius IV: 5.2.c
 - en els noms de personatges VI: 5.2.d
 - en els subtítols IV: 5.2.b
 - en la signatura d'epígrafs IV: 5.2.f
 - en la numeració dels segles VI: 5.2.g
 - en les autocitacions de títols d'obres IV: 5.2.a

— **volada**

- usos
 - en els numerals XII: 2.3.2.2, 2.3.3.1
 - en els símbols IX: 5.4, 5.5
 - en les notes XIII: 1.4.2.4, 1.5.3, 1.6.3

lletres (tipografia) v. t. *lletra*

- **l·ligades** II: 3.3.5.a
- **modificades** IX: 7.2

lletristes [d'obres musicals]

- noms propis
- escriptura XIII: 3.1.9, 3.2.4

lleure

- vocabularis i diccionaris XXIII: 7.19 (CD-ROM)

levant (vent) XVI: 3.10.quadre

levat que XXI: 2.2.2.2

lleves obligatòries XII: 3.3.d [59]

llibres v. t. *fascicles, monografies, referències bibliogràfiques*

- cos
 - compaginació II: 8.1.2
- finals
 - compaginació II: 8.1.3
- formats
 - denominació XII: 3.3.a
- parts v. t. *apèndixs, capítols, índexs, làmines, paràgrafs, pròlegs, sumaris, volums*
 - numeració
 - escriptura XII: 5.1.g, 5.2.1.c
 - exteriors II: 12.1
 - interiors II: 8.1
- principis
 - compaginació II: 8.2.1
- projecte II: 3
- referències bibliogràfiques XXIII: 2.4.2.1
 - normes generals XXIII: 2.4.1.2.b
 - obres en general XXIII: 2.4.1.2.a
 - publicacions religioses XXIII: 2.4.1.2.c
- revisió
 - en el procés editorial III
- títol VII: 10.4.4
 - **d'estil** v. *manuals d'estil*
- **electrònics**
 - — **en CD-I** II: 14.4
 - — **en CD-ROM** II: 14.4
- **instantanis** II: 14.2
- **manuscrits** v. *manuscrits*
- **religiosos**
 - referències bibliogràfiques XXIII: 2.4.1.2.c
 - títol
 - ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.7.2

lliçons

- numeració
 - escriptura XII: 5.2.1.d

l·ligadura (tipografia) II: 3.3.5.a; IV: 1.1

l·linatges

- noms propis
 - ús de la lletra majúscula VIII: 3.1.4

l·listes

- apartats
 - puntuació VIII: 2.4.4
- elements transposats
 - puntuació VII: 13.7.1.1; VIII: 2.4.4

l·loc v. t. *l·locs*

- expressions v. *expressions de l·loc*

[lloc]

- **d'edició** v. *lloc de publicació*
- **de publicació** I: 2.1.1.1.a
- **figurat** XVI: 2.1.5, 2.1.6, 2.1.10
- **físic** XVI: 2.1.1 [1]
- **web** v. t. *adreça electrònica* VII: 16.4.b

llocs v. t. *lloc*

noms propis v. *topònims*

llom (enquadració, tipografia) II:

12.1.figura, 12.1.g

llomera (enquadració, tipografia) II: 12.1.b

Lluna v. *astres*

lluny XVI: 2.9.1 [9]

lo (article)

en els topònims XVI: 3.3.1 [13]

localitzacions temporals XVII: 2

locatius temporals XVII: 2

locucions

nombres que en fan part XII: 3.1.i

reculls XXIII: 6.5 (CD-ROM)

ús dels dos punts VII: 5.1.g

— **prepositives** XXI: 6.3, 6

calcs d'altres llengües XXI: 6.3.2

logotip (tipografia) II: 3.3.5.a

longitud (magnitud física)

unitat fonamental del sistema internacional

metre IX: 6.2.c [10]

LSC v. *llengua de signes catalana*

-lt / -lta

NOPCT X: 4.2.2.c

m (lletra)

ordenació alfabètica XIV: 2.2

mà d'obra

ús com a recurs no sexista X: 8.4.1

mainada

ús com a recurs no sexista X: 8.4.1

majoria

ús com a recurs no sexista X: 8.4.1

majúscules v. *lletra majúscula*

malgrat XXI: 3.3.3

mall (tipografia) VII: 1.4.3

malnoms v. *sobrenoms*

concepte VIII: 3.1.3

manat (quantificador) v. *un manat [de]*

MANCAR + NUM + **minut[s] per a la/les** + HORA

XVII: 3.9.7 [32], 3.9.13

MANCAR + NUM + **minut[s] perquè** + SER + les +

HORA XVII: 3.9.13

MANCAR + NUM + **quart[s] per a la/les** + HORA

XVII: 3.9.7 [32]

manco (quantificador) XII: 6.2.a; XVII:

3.9.13

manlleus v. *estrangerismes*

mant (quantificador) XII: 7.3

manuals

bibliografia XXIII: 3 (CD-ROM)

— **d'estil** XXIII: 3.2 (CD-ROM)

— — **dels mitjans de comunicació**
XXIII: 3.6 (CD-ROM)

— — **generals** XXIII: 3.2
CD-ROM)

— **de correspondència** XXIII: 3.3
(CD-ROM)

— **de llenguatge administratiu** XXIII:
3.5 (CD-ROM)

— **de llenguatge comercial** XXIII: 3.4
(CD-ROM)

— **de llenguatge jurídic** XXIII: 3.5
(CD-ROM)

— **de llenguatge periodístic** XXIII: 3.6
(CD-ROM)

manuscrits v. t. *originals literaris*

font d'informació en les referències

bibliogràfiques XXIII:

2.4.3.quadre, 2.4.3.3

referències bibliogràfiques XXIII: 2.4.2.3

mapes v. *escala, materials cartogràfics*

ús de l'abreviatura en les referències

bibliogràfiques XXIII: 2.8.3.quadre
[42]

maqueta (impremta) v. t. *maquetes* II: 7;
III: 3.3, 4.3.2, 4.3.3

maquetes ('representacions a escala') v. t.
maqueta

referències bibliogràfiques v. *artefactes en
tres dimensions*

màquines v. *artefactes en tres dimensions*

marges (tipografia) I: 2.2.2; II: 3.3.1.a

marinada (vent) XVI: 3.10.quadre [59]

marques [registrades] v. t. *productes
industrials*

noms propis

ús de la lletra rodona IV: 2.2.g, 3.2.1.g

ús de la lletra minúscula VIII: 3

masclisme X: 1

masculi/femení v. *dobles formes*

massa (quantificador) XII: 1.2.2, 6.2.a; XXI:
2.1.8

massa (magnitud física)

unitat fonamental del sistema internacional

kilogram IX: 6.2.c [10]

massa social

ús com a recurs no sexista X: 8.4.1

màster v. *cursos*

Matarranya, la (hidrònim) XVI: 3.5.3

matemàtica v. t. *matemàtiques*

incertesa XII: 2.2.2.3

matemàtiques v. t. *graus, matemàtica, minuts, segons, tercers*

constants

ús de la lletra minúscula VIII: 3.3.4.2

fórmules

espais II: 3.3.5.b

índexs

escriptura XII: 4.1.n

separació a final de ratlla VI: 14.5

lleis

ús de la lletra minúscula VIII: 3.3.4.2

operadors

escriptura IV: 3.2.3.e

símbols IX: 7

espais II: 3.3.5.b

ús de la lletra cursiva IV: 3.2.3.e

ús de la lletra rodona IV: 2.2.m, 3.2.3.e

termes més usuals IX: 7

ús dels claudàtors VII: 12.2

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.33 (CD-ROM)

material d'acompanyament

— **d'artefactes en tres dimensions**

font d'informació en les referències bibliogràfiques XXIII: 2.4.3.9

— **de materials cartogràfics**

font d'informació en les referències bibliogràfiques XXIII: 2.4.3.2

— **de realies**

font d'informació en les referències bibliogràfiques XXIII: 2.4.3.9

materials cartogràfics

contenidor

font d'informació en les referències bibliogràfiques de materials cartogràfics XXIII: 2.4.3.2

escales XXIII: 2.6.1.4.b

font d'informació en les referències

bibliogràfiques XXIII:

2.4.3.quadre, 2.4.3.2

material d'acompanyament

font d'informació en les referències bibliogràfiques de materials cartogràfics XXIII: 2.4.3.2

obres que emanen d'una sola entitat

XXIII: 2.5.1.2.a.f'

referències bibliogràfiques XXIII: 2.4.2.2

materials gràfics

etiqueta

font d'informació en les referències

bibliogràfiques XXIII: 2.4.3.7

font d'informació en les referències

bibliogràfiques XXIII:

2.4.3.quadre, 2.4.3.7

referències bibliogràfiques XXIII: 2.4.2.7

matí XVII: 3.8.1, 3.8.2, 3.8.4

matinada XVII: 3.8.1, 3.8.4

medi ambient

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.13 (CD-ROM)

medicina

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.34 (CD-ROM)

mediúscula (tipografia) v. *lletra versaleta*

— **cursiva** v. *lletra versaleta cursiva*

meitat XII: 2.4.1.7

meitneri XII: 2.2.1.7 [17]

membres

ús com a recurs no sexista X: 8.4.1

memòries v. *publicacions en sèrie*

menció de responsabilitat [d'un document]

normalització XIV: 5.2.1.8, 5.2.1.9

— **principal** I: 1 [1], 2.1.1.1; XIII: 2.4.1, 2.4.1.3, 2.4.1.4

— **secundària** XIII: 2.4.3

menú principal

font d'informació en les referències

bibliogràfiques dels fitxers

informàtics XXIII: 2.4.3.8

menys (quantificador) v. t. *els menys* XII: 1.2.2, 6.2.a; XXI: 2.1.8

menys (tipografia)

mida II: 2.7.figura; VII: 16.15.1

usos VII: 1.4.3, 8.5.b, 16.15; XII: 4.1.i [65]

usos abusius VII: 16.15.3

més (quantificador) v. t. *els més* XII: 1.2.2, 6.2.a; XXI: 2.1.8

més tard XVII: 4.13

mesos

dies v. *dies del mes*

en les expressions de temps XVII: 3.4

ús de les preposicions XVII: 3.4

escrits amb xifres romanes XII: 5.1.b

noms propis

ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.6.3

mestral (vent) XVI: 3.10.quadre

mesura (física) v. *mesurament*

- mesura** (tipografia) II: 2.4, 3.3.3.3
amplària v. *amplària de la caixa [de text]*
- mesurament** (física)
instruments v. *instruments de mesurament*
unitats v. *unitats de mesurament*
- metacercadors lingüístics** XXIII: 12
- metall** v. *indústria del metall*
- meteorologia**
fenòmens
ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.10
vocabularis i diccionaris XXIII: 7.35
(CD-ROM)
- metonímia** v. *noms metonímics*
- metra**
NOPCT X: 4.3.1.b
- metre**
unitat fonamental de longitud del sistema internacional IX: 6.2.c [10]
- mica** (quantificador) v. t. *gens ni mica, una mica [de]* XII: 6.2.a
- microcòpies opaques** v. *microformes*
- microfilms** v. *micorformes*
- microfitxes** v. *microformes*
- microformes**
fitxa del títol
font d'informació en les referències bibliogràfiques XXIII: 2.4.3.10
font d'informació en les referències bibliogràfiques XXIII:
2.4.3.quadre, 2.4.3.10
fotograma del títol
font d'informació en les referències bibliogràfiques XXIII: 2.4.3.10
referències bibliogràfiques XXIII:
2.4.2.10
- mig / mitja** XII: 2.4.1.1, 2.4.1.6
- mig filet** (tipografia)
com a separador VII: 16.2.e; XIII: 1.5.1, 1.5.6
- mig quadratí** (tipografia) II: 3.3.5.b, 3.3.5.b.figura'
- mig to** (tipografia) II: 6.3.a
- migdia** XVII: 3.8.1, 3.8.4
- migjorn** (vent) XVI: 3.10.quadre
- mil** (col·lectiu) XII: 2.6.2
- mil i un** XII: 2.6.2 [42]
- milenar** v. *un milenar [de]*
- miler** v. *un miler [de]*
- milers** XII: 2.2.1.8.c
- miliard** XII: 2.2, 2.2 [9], 2.2.2.7, 2.6.2 [43], 3.1.e
- milícia** v. t. *exèrcit, lleves obligatòries, servei militar*
vocabularis i diccionaris XXIII: 7.36
(CD-ROM)
- milió** XII: 2.2 [8], 2.2.1.6, 2.2.1.8, 2.2.2.7, 3.1.e
com a col·lectiu XII: 2.6.2
- milionèsim** XII: 2.4.1.5
múltiples
escriptura XII: 2.3.1.4
no porta guionet en formar compostos XII: 2.4.1.2
- militància**
ús com a recurs no sexista X: 8.4.1
- millennis** v. t. *períodes (sota anys)*
escriptura XII: 3.2.2.c
- mil·lèsim** XII: 2.4.1.1
múltiples
escriptura XII: 2.3.1.4, 2.4.1.4
no porta guionet en formar compostos XII: 2.4.1.2
- mil·límetre** (tipografia)
unitat de longitud II: 2.7.figura
- mils** XII: 2.2.1.8.c, 2.6.2 [41]
- mils i mils** XII: 2.6.2 [41]
- mineria**
vocabularis i diccionaris XXIII: 7.37
(CD-ROM)
- ministeri**
ús com a recurs no sexista X: 8.4.1
- minúscules** v. *lletra minúscula*
- minuts** (astronomia, geografia, física, matemàtiques) VII: 10.5.b; XII: 4.1.i, 4.2.1.i
separació a final de ratlla VI: 14.2
- mirar** XVIII: 4.2.2 XXI: 2.15
- MIRAR + a** XXI: 2.1.5.1
- missils**
numeració
escriptura XII: 4.2.4.1.b
- mitja** (adjectiu) v. *mig / mitja*
- mitja línia** (tipografia) II: 3.3.5.b
- mitjanit** XVII: 3.8.1
- mitjans de comunicació**
vocabularis i diccionaris XXIII: 7.38
(CD-ROM)
- mitjans de transport** v. *aeronaus, ferrocarrils, naus, transport, vehicles*
- mitologia**
noms propis
ús de la lletra majúscula VIII: 3.1.2

[**mitologia**]

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.46
(CD-ROM)

moaré (imprensa) v. *efecte moaré*

models comercials

noms propis
ús de la lletra minúscula VIII: 3

modificadors

— **aspectuals** XVII: 2
— **temporals** XVII: 2

mol

unitat fonamental de quantitat de
substància del sistema internacional
IX: 6.2.c [10]

molestar XX: 3.1.2.1

molla (quantificador) XII: 6.2.a

molt XII: 1.2.2, 6.2.e

molts XXI: 2.1.8

món (quantificador) v. t. *un món [de]* X:
8.4.1

monografia v. t. *monografies*

concepte XXIII: 2.4.1.1

monografies v. t. cadascuna de les

disciplines, *monografia*
característiques XXIII: 2.8.3
collecció XXIII: 2.11
enumeració XXIII: 2.11.3
informació XXIII: 2.11.4
títol propi XXIII: 2.11.1
puntuació XXIII: 2.11.2
descripció física XXIII: 2.10.1
designació específica de material XXIII:
2.6.1.4.b, 2.8.1
designació general de material XXIII:
2.6.1.4.a
dimensions XXIII: 2.10.1.3
documents suplementaris XXIII:
2.10.1.4.a
edició XXIII: 2.7.1
precisions XXIII: 2.7.1.2
extensió del document XXIII: 2.10.1.1
font d'informació en les referències
bibliogràfiques XXIII:
2.4.3.quadre, 2.4.3.1
il·lustracions XXIII: 2.10.1.2, 2.10.1.4
informació addicional v. *informació*
complementària
informació complementària del títol
XXIII: 2.6.1.3, 2.12
altres edicions XXIII: 2.12.2

altres obres XXIII: 2.12.2

edicions facsimilars XXIII: 2.12.3

edicions fotocopiades XXIII: 2.12.3

ordre de les dades XXIII: 2.12.1

material d'acompanyament XXIII:
2.10.1.4

material d'il·lustració XXIII: 2.10.1.2,
2.10.1.4

mentió de l'edició XXIII: 2.7.1.1

numeració XXIII: 2.10.1.1.b

número normalitzat XXIII: 2.13.1

obres multivoluminars XXIII: 2.10.1.1.b,
2.10.1.3

part d'obra

títol XXIII: 2.6.3.1

— propi XXIII: 2.6.3.1

publicacions varies XXIII: 11
(CD-ROM)

reculls bibliogràfics XXIII: 10.1
(CD-ROM)

referències bibliogràfiques XIII: 2.5.1,
2.5.3; XXIII: 2.4.1.1

subcollecció XXIII: 2.11

subtítol XXIII: 2.6.1.3

tipus de material XXIII: 2.10.1.4.b

títol XXIII: 2.6.1

— propi XXIII: 2.6.1.1

— paral·lel XXIII: 2.6.1.2

— **antigues** XXIII: 2.9.1.1

— **en estoig** XXIII: 2.10.1.1.a

— **en línia**

referències bibliogràfiques XXIII:
2.4.1.1.b

— **en portafolis** XXIII: 2.10.1.1.a

— **impreses**

referències bibliogràfiques XXIII:
2.4.1.1.a

— **publicades en doble suport**

referències bibliogràfiques XXIII:
2.4.1.1.c

— **sense títol col·lectiu** XXIII: 2.6.1.1

monotípia (imprensa) II: 5.2.1

monuments

noms propis

ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.9.9

morfema

concepte VI: 2.1 [8]

— **de derivació** VI: 2.1 [8]; X: 4.1.1 [12]

- mostres** ('exposicions')
- noms propis
 - ús de la lletra majúscula IV: 2.2.b
 - ús de les cometes IV: 2.2.b
- mostres** ('quantitat petita d'una cosa')
- preparades per a observació v. *artefactes en tres dimensions*
 - **de microscopi** v. *artefactes en tres dimensions*
- mot** v. t. *noms*
- **compost** VI: 2.1
 - **derivat** VI: 2.1
 - **primitiu** v. *arrel [d'un mot]*
 - **significatiu** VII: 10.4.4
 - **simple** VI: 2.1
- motiu** v. *sobrenoms*
- concepte VIII: 3.1.3
- Muga, la** (hidrònim) XVI: 3.5.3
- Mugueta, la** (hidrònim) XVI: 3.5.3
- múltiples**
- unitats de la física i de la informàtica
 - formes prefixades IX: 5.3.b; XII: 2.6.17
 - prefixos v. *formes prefixades (sota múltiples / unitats de la física i de la informàtica)*
- municipis** v. aquest concepte sota *topònims*
- capitals de comarca XVI: 3.6.2 (també en el CD-ROM)
 - codis postals XVI: 3.7.2 (CD-ROM), 4.2
 - entitat administrativa superior XVI: 3.7.2 (CD-ROM)
 - nom oficial XVI: 3.7.2 (CD-ROM)
 - nom tradicional (si no hi ha nom oficial en català) XVI: 3.7.2 (CD-ROM)
 - **catalanoparlants** v. aquest concepte sota *Osca, Saragossa, Sardenya, Terol*
 - **dels Països Catalans** v. aquest concepte sota *Alguer, Balears, Catalunya del Nord, Comunitat Valenciana, Principat d'Andorra*
- munió** (quantificador) v. *una munió [de]*
- munt** (quantificador) v. *un munt [de]*
- muntanyisme**
- vocabularis i diccionaris XXIII: 7.22 (CD-ROM)
- muntatge** (impresma, tipografia) II: 10
- música** v. t. *cançons, obres musicals*
- agrupacions
 - designació numèrica
 - escriptura XII: 2.6.5
- compassos
 - escriptura XII: 4.1.0
 - font d'informació en les referències bibliogràfiques XXIII: 2.4.3.quadre, 2.4.3.4
 - intervalls
 - denominació XII: 3.3.b
 - notes
 - noms
 - ús de la lletra minúscula VIII: 3.3.6.7
 - referències bibliogràfiques XXIII: 2.4.2.4, 2.4.3.4
 - vocabularis i diccionaris XXIII: 7.39 (CD-ROM)
- mylar** (angl.) (impresma) II: 10.b
- n** (lletra)
- ordenació alfabètica XIV: 2.2
- ñ** (lletra de l'alfabet espanyol) XIV: 2.4 [2]
- ordenació alfabètica XIV: 2.4 [3]
- naips**
- denominació dels pals XII: 3.2.1.f
- naus** v. t. *aeronaus, marques [registrades]*
- noms propis
 - ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.3
 - numeració
 - escriptura XII: 4.2.b
- nauta**
- NOPCT X: 4.3.1.b
- nàutica**
- vocabularis i diccionaris XXIII: 7.40 (CD-ROM)
- necessitar** XX: 5.2
- neerlandès**
- diccionaris plurilingües XXIII: 5.23 (CD-ROM)
 - ordenació alfabètica d'antropònims XIV: 5.2.8
- negreta** v. *lletra negreta*
- neguitejar** XX: 3.1.2.3
- neologismes** XV: 1
- reculls XXIII: 6.16 (CD-ROM)
- nervis** (enquadernació, tipografia) II: 12.1..s
- nexes gramaticals**
- separació en els títols v. *separació de mots en els títols*
- ni gota** v. *gens ni gota*
- ni mica** v. *gens ni mica*
- ningú** XII: 1.2.3, 7.3; XXI: 2.1.8
- NIPO** v. *número normalitzat*

nissagues v. t. *dinasties, llinatges*
nit XVII: 3.8.1, 3.8.3, **3.8.4**
no- (prefix) VII: 9.1.g; XV: 4.2.2.2.b
no + ESTAR + que XIX: 2.3.2.1
no gaire lluny XVI: 2.2.2
no + PODER + ser XIX: 2.3.1.1
no + SER + res XIX: 2.3.1.1
nobiliària
 vocabularis i diccionaris XXIII: 7.26
 (CD-ROM)
Noguera, la (hidrònim) XVI: 3.5.3
-nom / -noma
 NOPCT X: 4.4.1.a
nombre v. t. *nombres, quantificadors numerals*
 — **atòmic** [dels elements químics] XII:
 4.1.n [67]
 — **d'àtoms** [dels elements químics] XII:
 4.1.n [67]
 — **de massa** [dels elements químics] XII:
 4.1.n [67]
 — **imparell** XII: 1.2.1 [3]
 — **parell** XII: 1.2.1 [3]
 — **senar** XII: 1.2.1 [3]
nombres v. t. *nombre, quantificadors numerals*
 XII: 1.2.1 [3]
 poden indicar numeració
 escriptura XII: 4.2.c
 la coma els separa de l'enunciat
 precedent VII: 2.6.e
 producte factorial
 ús del signe d'admiració VII: 7.4.2.b
 — **d'ordre** v. *numerals cardinals, numerals*
ordinals
 — **decimals**
 escriptura amb lletres XII: 2.5, **2.4.1.4**,
 3.3.g
 escriptura amb xifres XII: **2.4.2**, 4.1.e
 ús de la coma VII: 2.6.f; XII:
 2.2.1.6, **2.2.2.3**, 2.5.2.2
 ús abusiu del punt XII: 2.2.2.3
 — **dígits** XII: 1.2.1 [3], 2.2.2.1
 — **fraccionaris** v. t. *numerals partitius*
 en les indicacions horàries XVII: 3.9.7
 [30]
 escriptura amb lletres XII: 2.4, **2.4.1.3**,
 3.1.g
 escriptura amb xifres XII: 2.4.2, 2.4.2.1
 ús del punt XII: 2.4.2.1
 — **negatius**
 ús del guió VII: 8.4.b
 — **ordinals** v. *numerals ordinals*
 — **romans** v. *xifres romanes*
 — **trencats** v. *nombres fraccionaris*

Nomenclàtor oficial de toponímia major de
Catalunya VIII: 3.3.9.4 [44]; XVI:
 3.3.2 [16], 3.7.3.3 [49], 3.7.2.4
només que XXI: 3.2.1
nòmina
 ús com a recurs no sexista X: 8.4.1
noms v. t. *noms propis, NOPCT*
 — **apellatius** XVI: 3.1.4, 3.3.5, 3.3.6
 — **científics**
 ús de la lletra cursiva IV: 3.2.1.2;
 VIII: 3.2
 ús de la lletra majúscula VIII: 3.2
 — **collectius** X: 6.2.2
 — **comercials**
 noms propis
 ús de la minúscula VIII: 3
 — **compostos** XV: 4.1.1, 4.2
 formació del femení X: 4.5
 ús de la lletra cursiva IV: 3.2.1.g
 — **comuns**
 esdevinguts noms propis VIII: 3
 ús de la lletra minúscula VIII: 3
 usats per antonomàsia VIII: 3.1.3
 — **d'accidents geogràfics** v. *topònims*
 — **d'animals** v. *animals, noms científics*
 — **d'espècies animals** v. *animals*
 — **d'espècies vegetals** v. *vegetals*
 — **d'ètnies** v. *ètnies*
 — **d'oficis** v. *NOPCT*
 — **de càrrecs** v. *NOPCT*
 — **de coses** v. *coses*
 — **de fonts** v. *antropònims*
 — **de llengües** v. *llengües*
 — **de lloc** v. *topònims*
 — **de persona** v. t. *antropònims*
 — **de pila** v. *antropònims*
 — **de professions** v. *NOPCT*
 — **de races** v. *races*
 — **de títols acadèmics** v. *NOPCT*
 — **de títols nobiliaris** v. *NOPCT*
 — **de titulacions** v. *NOPCT*
 — **de vegetals** v. *vegetals, noms científics*
 — **derivats** VI: 2.1
 — **epicens** X: 6.2.3 [45]
 — **específics**
 espècies animals i vegetals
 ús de la lletra cursiva IV: 3.2.1.2;
 VIII: 3.2
 ús de la lletra majúscula VIII: 3.2
 — **familiars** v. *antropònims*

[noms]

- **genèrics** v. *noms apellatius*
espècies animals i vegetals
ús de la lletra cursiva IV: 3.2.1.2;
VIII: 3.2
ús de la lletra majúscula VIII: 3.2
- **gentilicis** v. *gentilicis*
- **metonímics**
formació del femení X: 4.6
- **no normatius**
acceptació XV: 7, 7.2
- **patronímics** v. *patronímics*
- noms propis**
esdevinguts noms comuns VIII: 3, 3.1.1
romanització v. *transcripció* (sota *noms propis*)
topònims v. aquest concepte sota
l'entrada corresponent
transcripció XI: 2.12.2, 2.4 [1]
transliteració XI: 2, 2.3, 2.4 [1]
ús abusiu de la lletra cursiva XVI: 3.7.5.1
ús abusiu de les cometes XVI: 3.7.5.1
ús de la lletra majúscula VIII: 3; XVI:
3.7.5, 3.7.6, 3.7.7
ús de la lletra minúscula XVI: 3.7.5.3,
3.7.6 [52]
- **compostos**
ús de la lletra majúscula VIII: 3,
3.3.9.4
- **de dinasties** v. t. *antropònims*
ús de la lletra majúscula VIII: 3.1.4
- **de llinatges** v. t. *antropònims*
ús de la lletra majúscula VIII: 3.1.4
- **de persona** v. *antropònims*
- **estrangers** XI
associacions cíviques XI: 5.4
cançons XI: 6.4
centres d'ensenyament privats XI: 5.3
centres d'ensenyament públics XI: 4.3
clubs esportius XI: 5.5
amb topònim XI: 5.5.1
sense topònim XI: 5.5.2
concerts XI: 6.4
divinitats
ús de la lletra majúscula VIII:
3.1.2, 3.1.3
documents jurídics XI: 6.5
empreses privades XI: 5.2
empreses públiques XI: 4.2
entitats bancàries privades XI: 5.1
entitats culturals privades XI: 5.3
entitats culturals públiques XI: 4.3
entitats culturals semipúbliques XI: 4.3
éssers mitològics
ús de la lletra majúscula VIII: 3.1.2
federacions XI: 5.6, 5.6 [7]
institucions i entitats privades XI: 5
institucions i entitats públiques XI: 4
llibres XI: 6.1
marques registrades XI: 5.7
obres d'art XI: 6.3
obres musicals XI: 6.4
organismes administratius XI: 4.1
organitzacions internacionals públiques
XI: 4.4
partits polítics XI: 5.4
pel·lícules XI: 6.2
persones v. *antropònims*
publicacions en sèrie XI: 6.1
quartets XI: 6.4
simfonies XI: 6.4
sonates XI: 6.4
textos normatius XI: 6.5
títols d'obres i documents XI: 6
traducció XI: 1.2
traducció funcional XI: 1.2
- **opacs** XI: 1.2
- **transparentes** XI: 1.2, 4
- nona** (hora) XII: 3.3.c
- NOPCT** ('noms d'oficis, professions, càrrecs i titulacions')
formació del femení X: 4
formes irregulars X: 4.8
formes no recollides pels diccionaris
generals X: 5
manlleus X: 4.7
noms aguts acabats en consonant X:
4.2
noms invariables amb morfema de
derivació X: 4.2.1.b
noms invariables sense morfema de
derivació X: 4.2.2.b
noms variables amb morfema de
derivació X: 4.2.1.a
noms variables sense morfema de
derivació X: 4.2.2.a
noms aguts acabats en vocal o diftong
X: 4.1
amb morfema de derivació X: 4.1.1
sense morfema de derivació X:
4.1.2
noms compostos X: 4.5

[**NOPCT** ('noms d'oficis, professions, càrrecs i titulacions')]

[formació del femení]

noms metonímics X: 4.6

noms plans o esdrúixols acabats en consonant X: 4.4

noms invariables amb morfema de derivació X: 4.4.1.b

noms invariables sense morfema de derivació X: 4.4.2.b

noms variables amb morfema de derivació X: 4.4.1.a

noms variables sense morfema de derivació X: 4.4.2.a

noms plans o esdrúixols acabats en vocal X: 4.3

noms invariables amb morfema de derivació X: 4.3.1.b

noms invariables sense morfema de derivació X: 4.3.2.b

noms variables amb morfema de derivació X: 4.3.1.a

noms variables sense morfema de derivació X: 4.3.2.a

formes inclusives no sexistes X: 8.4.9

França

regles de feminització X: 3.2.2

traducció XI: 7.5.1

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.41 (CD-ROM)

normes

— **articulades** v. *normes jurídiques*

— **d'àmbit general**

títol

ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.9.6

— **DIN** II: 3.3.1.b [9]

— **ISO** VII: 15.2 [80]; XII: 2.2.2.2, 2.2.2.2 [18]; XIII: 4; XVI: 4.2.4

— **jurídiques** v. t. *documents oficials*

parts

noms

ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.8.3

numeració

escriptura XII: 4.2.c, 4.3, 5.1.i

referències bibliogràfiques XXIII:

2.4.2.1.b

títols

ús de la lletra majúscula IV: 2.2.d

ús de la lletra rodona IV: 2.2.d

tramitacions

ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.8.1, 3.3.8.2

ús de recursos no sexistes X: 6.7.4

noruec v. t. *å*

ordenació alfabètica d'antropònims XIV: 5.2.6

notacions horàries v. *indicacions horàries*

notar XVIII: 4.2.2

notes (tipografia) v. t. *criada [de nota]* I: 2.1.3.a, 2.1.1.2.b, 3.1.1.2.g, 3.1.1.3.c; XIII: 1

citació bibliogràfica dins el text XIII: 1.4.2.7

col·locació XIII: 1.5

compaginació II: 8.1.3.c, 8.1.2.g

continuació XIII: 1.5.1, 1.5.6

elements XIII: 1.3, 1.4

numeració XIII: 1.6

en obres amb més d'una classe de notes v. t. *notes classe* XIII: 1.6.2

en obres amb una classe de notes XIII: 1.6.1

en textos amb més d'una columna v. t. *notes a textos en columnes* XIII: 1.6.3

escriptura XIII: 1.3, 1.3.3, 1.4, 1.5, 1.6

pàgines que en tenen moltes XIII: 1.5.7

senyals de crida v. *criada [de nota]*

tipus XIII: 1.2

transcripció XIII: 1.3, 1.3.1, 1.3.2

— **a la descripció bibliogràfica** XIII: 2.4.8

— **a peu de pàgina** XIII: 1.5.1

llargues XIII: 1.5.6

referències bibliogràfiques XXIII: 2.3.2

— **a textos en columnes** XIII: 1.5.5

— **al final de l'obra** XIII: 1.5.2

referències bibliogràfiques XXIII: 2.3.2

— **al final del capítol** XIII: 1.5.2

referències bibliogràfiques XXIII: 2.3.2

— **bibliogràfiques** VII: 11.1.g; XXIII: 2.3.2

ús de la coma VII: 2.6.d

— **de l'autor/ra** XIII: 1.2.1

— **de l'editor/ra** XIII: 1.2.3

— **del curador/ra** v. *notes de l'editor/ra*

— **del traductor/ra** XIII: 1.2.2

— **entre el text** XIII: 1.5.4

- [notes (tipografia)]
- **marginals** XIII: 1.5.8
 - **musicals** v. *música*
 - **referents a conceptes dins de quadres** XIII: 1.5.3
- noticiaris** v. *enregistraments audiovisuals*
- novena** (pregària) XII: 3.3.f
- NUM + **de** + HORA XVII: 3.9.12
- NUM + **i escaig** XII: 2.6.4
- NUM + **i tants** XII: 2.6.4
- NUM + **minut[s]** *abans de la/les* + HORA XVII: 3.9.7 [32]
- NUM + **minut[s]** *per a la/les* + HORA XVII: 3.9.7 [32]
- NUM + **quart[s]** *per a la/les* + HORA XVII: 3.9.7 [32]
- NUM + **vegades més** XII: 2.5.3
- numeració** v. *nombres, números*
- numerals** v. t. *número (quantificador), números [d'ordre]* XII: 1, 1.2, 1.2.1, 2
- composició XII: 2
- escriptura amb lletres XII: 2.1.1
- usos XII: 3
- escriptura amb xifres aràbigues XII: 2.1.1
- usos XII: 4
- escriptura amb xifres romanes XII: 2.1.1
- usos XII: 5
- partició a final de ratlla v. t. *numerals / separació de correlacions* VI: 1.10
- separació de correlacions v. t. *numerals / partició a final de ratlla* VI: 14.4
- ús del punt VII: 4.3.e
- **cardinals** v. t. *quantitats* XII: 1.2.1 [3], 2.2
 - escriptura amb lletres XII: 2.1.2
 - composició XII: 2.2.1
 - dels derivats XII: 2.2.1.5 [16]
 - formació del plural XII: 2.2.1.2
 - escriptura amb xifres aràbigues XII: 2.1.2, 2.2.1.4
 - composició XII: 2.2.2
 - correlacions v. t. *numerals, separació de correlacions* XII: 2.2.2.6
 - que tenen decimals v. t. *nombres decimals* XII: 2.2.2.2 [16], 2.2.2.3, 2.5.2.2
 - que tenen més de tres xifres XII: 2.2.2.2
 - ús de l'espai fi XII: 2.2.2.2
 - ús del parèntesi de tancament VII: 11.1.b
 - ús del punt XII: 2.2.2.2
 - funcions gramaticals XII: 2.2
 - gènere de l'article que els precedeix XII: 2.2.1.8
 - molt llargs d'enunciar XII: 2.2.1.6
 - ús de la coma XII: 2.2.1.6
 - ús del guionet XII: 2.2.1.5
 - usos XII: 2.2.1.2 [12], 3.1, 3.2.1
 - **col·lectius** XII: 2.6, 2.6.1 [37]
 - agrupacions de síl·labes XII: 2.6.9
 - agrupacions de versos XII: 2.6.8
 - agrupacions musicals XII: 2.6.5
 - elements d'un conjunt XII: 2.6.4, 2.6.5, 2.6.6, 2.6.7
 - emprats en geometria XII: 2.6.10, 2.6.11
 - emprats en poesia XII: 2.6.8, 9
 - escriptura XII: 2.1.2
 - freqüència XII: 2.6.15
 - múltiples XII: 2.6.16
 - períodes d'anys XII: 2.6.12, 2.6.13, 2.6.14
 - submúltiples XII: 2.6.16
 - **decimals** v. *numerals partitius*
 - **distributius** XII: 1.2.1, 1.2.3
 - escriptura XII: 2.1.2
 - **fraccionaris** v. *numerals partitius*
 - **múltiples** v. *numerals multiplicatius*
 - **multiplicatius** XII: 2.5
 - escriptura XII: 2.1.2
 - formació del femení XII: 2.5.1
 - funcions gramaticals XII: 2.5.1
 - **ordinals** v. t. *números [d'ordre]* XII: 2.2.1.4, 2.3
 - escriptura amb lletres XII: 2.1.2
 - composició XII: 2.3.1
 - flexió XII: 2.3.1.2, 2.3.1.4
 - forma del femení XII: 2.6.2, 2.6.3
 - formació del plural XII: 2.3.1.5
 - formes sinònimes XII: 2.3.1.4
 - usos XII: 2.3.1.5 [23], 3.2.2
 - escriptura amb xifres aràbigues XII: 2.1.2
 - composició XII: 2.3.2
 - designació d'apartats XII: 2.3.2.4
 - designació de format de pàgina XII: 3.3.b [57]
 - ús de l'espai fi XII: 2.3.2.3
 - ús de la coma XII: 2.3.2.4

[numerals]

[— ordinals]

- ús de les lletres volades XII: 2.3.2.2
- ús del parèntesi de tancament VII: 11.1.1.b
- ús del punt XII: 2.3.2.2, 2.3.2.3
- escriptura amb xifres romanes XII: 2.1.2; XVII: 3.1 [12]
- composició XII: 2.3.3
- indicació de repetició XII: 5.1.e
- indicació de successió XII: 5.1.d
- ús de les lletres volades XII: 2.3.3.1
- funcions gramaticals XII: 2.3
- símbols IX: 5.5
- ús en les referències bibliogràfiques XXIII: 2.4.5.1.4t
- **de repetició** XII: 3.2.2.b, 5.1.e
- **partitiu** v. t. *nombres fractionaris* XII: 2.4
- nombres decimals XII: 2.4
- escriptura amb lletres
 - composició XII: 2.4.1
 - que designen intervals musicals XII: 3.3, 3.3 [56]
 - ús del guionet XII: 2.4.1.2, 2.3.1.3
 - usos XII: 3.3
 - escriptura amb xifres XII: 2.1.2
 - composició XII: 2.4.2
- **proporcionals** v. *numerals multiplicatius*
- número** ('exemplar')
 - **monogràfic** XXIII: 2.8.2.2.b
- número** (quantificador) v. t. *numerals* XII: 1.2.1 [3]
- en les publicacions en sèrie v. t. *volum* IV: 4.2.f; XXIII: 2.8.2.2.a
- **d'ordre** v. *números [d'ordre]*
- **normalitzat** IX: 5.7; XIII: 2.4.9; XXIII: 2.13
- **volat** v. *criada [de nota]*
- números [d'ordre]** v. t. *numerals, quantificadors* XII: 1.1 [1], 1.2.1 [3], 2.1.3
- alineació XII: 2.2.2.9, 2.3.3.11; XIII: 1.3
- correlacions XII: 2.2.2.6
- escriptura amb lletres XII: 3.2
- escriptura amb xifres aràbigues XII: 4.2
- correlacions XII: 2.2.2.6
- escriptura amb xifres romanes XII: 5.1
- ús del punt VII: 4.3.c

-ny / -nya

NOPCT X: 4.2.2.a

o (lletra)

ordenació alfabètica XIV: 2.2

-o / -a

NOPCT X: 4.3.2.a

-ó / -ona

NOPCT X: 4.1.1

objectes naturals v. *artefactes en tres dimensions*

obra v. t. *obres*

concepte XXIII: 2

obres v. t. *obra, referències bibliogràfiques*

— **d'art**

originals v. t. *materials gràfics en tres dimensions* v. *artefactes en tres dimensions*

reproduccions en dues dimensions v. t. *materials gràfics*

— **d'exposició** v. *artefactes en tres dimensions*

— **de responsabilitat col·lectiva** XXIII: 2.5.1.2.a

— **de responsabilitat compartida** XXIII: 2.5.1.2.b

— **de responsabilitat mixta** XXIII: 2.5.1.2.d

— **de televisió**

títol VII: 10.4.2

— **emanades d'una sola entitat** XXIII: 2.5.1.2.a

— **impreses** v. *llibres, monografies, publicacions en sèrie*

— **lexicogràfiques**

ús del punt VII: 4.4.d

— **multivoluminars** XXIII: 2.10.1.1.b, 2.10.1.3

— **musicals**

harmonització XIII: 3.2.6 [25]

numeració

escriptura XII: 3.3.b [55], 4.2.g

número

escriptura XIII: 3.1, 3.2

referències bibliogràfiques XIII: 3; XXIII: 2.4.2.4

dins un text XIII: 3.1

en els programes XIII: 3.2

escriptura XIII: 3.1, 3.2

— — **anònimes** XIII: 3.2.6 [25]

[obres]

- **religioses** v. t. *novena, pregràries, responsori*
ús de la lletra majúscula VIII: 3.1.3
- obrir** XX: 4.1.1.1
- observar** XVIII: 4.2.2
- obviar** XX: 3.2.4, 3.2.8
- occità** v. t. *aranès* VI: 5 [25]
bibliografia XXIII: 3.7 (CD-ROM), 5.24 (CD-ROM)
diccionaris plurilingües XXIII: 5.24 (CD-ROM)
publicacions relacionades amb la llengua XXIII: 3.7 (CD-ROM)
- octava** (música) XII: 3.3.b, 3.3.e
- ocupar** XX: 4.1.2.1
- odes**
numeració
escriptura XII: 5.2.1.f
- odònims** v. t. *topònims*
concepte VIII: 3
noms comuns que han esdevingut noms propis VIII: 3
- ofertes de treball**
redacció no sexista X: 6.7.5.2
- oficina**
ús com a recurs no sexista X: 8.4.1
- Oficina d'Onomàstica** v. *Institut d'Estudis Catalans*
- Oficina de Correcció i Assessorament Lingüístics** [de l'Institut d'Estudis Catalans] (des del juny de 2000 fins al mes de febrer del 2007) v. *Institut d'Estudis Catalans, Servei de Correcció Lingüística*
- Oficines Lexicogràfiques** v. *Institut d'Estudis Catalans*
- oficis**
noms v. *NOPCT*
vocabularis i diccionaris XXIII: 7.41 (CD-ROM)
- òfset** (impremta) II: 11.2, 5.2.2
- ol**
NOPCT X: 4.4.2.b
- ol / -ola**
NOPCT X: 4.2.1.a
- olorar** XX: 5.2
- omissions**
ús de la coma VII: 2.4
- omplir** XV: 3.3
- onomàstica** v. t. *noms propis, Oficina d'Onomàstica, toponímia, topònims*
comarques dels Països Catalans XVI: 3.6 (també en el CD-ROM)
municipis dels Països Catalans XVI: 3.7.2 (també en el CD-ROM)
vocabularis i diccionaris XXIII: 7.42 (CD-ROM)
- onomatopeies**
reculls lexicogràfics XXIII: 6.5 (CD-ROM)
- operadors matemàtics** v. t. *simbols*
escriptura IV: 3.2.3.e
- òperes**
numeració dels actes
escriptura XII: 5.1.k
- opuscle**
concepte XXIII: 2.4.2.1.b [20]
font d'informació en les referències bibliogràfiques XXIII: 2.4.3.1, 2.4.3.2
- oracions** VII: 1.2
elements marc VII: 2.1, 2.2.3
introducció amb una conjunció
ús del punt i coma VII: 3.d
ordre dels elements
ús de la coma VII: 2.1
desplaçaments
ús de la coma VII: 2.1.3
ús del punt i coma VII: 3.a
— **adversatives** VII: 2.3
— **amb verb el·líptic**
ús del punt i la coma VII: 3.c
— **causals** VII: 2.3
— **condicionals** XVIII: 3.5, 4.2.4
— **consecutives** VII: 2.3
ús de la coma VII: 2.3
— **coordinades**
elements paral·lels
ús de la coma VII: 2.2.4
ús de la coma VII: 2.3, 2.3.5
— — **copulatives** VII: 2.3
elisió del verb VII: 2.3.1.b
ús de la coma VII: 2.3, 2.3.1
— — **disjuntives** VII: 2.3
ús de la coma VII: 2.3.2
— — **distributives** VII: 2.3
ús de la coma VII: 2.3.3
— — **il·latives** VII: 2.3
ús de la coma VII: 2.3.4
— **copulatives** v. aquest concepte sota *oracions coordinades*
— **d'infinitiu** v. *infinitiu oració*
— **de gerundi** v. *gerundi*
— **de relatiu** v. *oracions relatives*
— **disjuntives** v. aquest concepte sota *oracions coordinades*

[oracions]

- **distributives** v. aquest concepte sota *oracions coordinades*
 - **exclamatives** VII: 7.1.3
 - fragmentàries VII: 7.1.3.c
 - parcials VII: 7.1.3.b
 - totals VII: 7.1.3.a
 - **finals** XVIII: 2.1.6
 - **ihlatives** v. aquest concepte sota *oracions coordinades*
 - **independents**
 - ús de la coma VII: 2.3.1.g
 - **interrogatives** VII: 7.1.1, 7.1.2
 - directes VII: 7.3.1.a
 - dobles VII: 7.3.1.c
 - fragmentàries VII: 7.1.1.c
 - indirectes VII: 7.3.1.c
 - parcials VII: 7.1.1.b, 7.3.1.c
 - seguides VII: 7.3.1.b
 - totals VII: 7.1.1.a, 7.3.1.c
 - disjuntives VII: 7.3.1.c
 - **relatives**
 - ús de la coma VII: 2.2.1
 - **adnominals**
 - ús de la coma VII: 2.2.1.1.3
 - **especificatives**
 - ús de la coma VII: 2.2.1.1.1
 - **explicatives**
 - ús de la coma VII: 2.2.1
 - **subordinades**
 - **adverbials** XVII: 1.3
 - ús de la coma VII: 2.2.3
 - **condicionals**
 - ús de la coma VII: 2.2.3.2
 - **substantives**
 - ús de la coma VII: 2.2.3
 - **temporals** XVIII: 3.9
- ordenació**
- **alfabètica** XIV
 - **continua** XIV: 4, 4.1
 - **d'antropònims** XIII: 2.4.1; XIV: 5.2
 - alemanys XIII: 2.4.1.2.a; XIV: 5.2.3
 - anglosaxons XIII: 2.4.1.2.b; XIV: 5.2.1.9 [15], 5.2.4
 - àrabs XIV: 5.2.5
 - beats XIV: 5.2.1.6
 - brasilers XIV: 5.2.13
 - escandinaus XIV: 5.2.6
 - eslovens XIV: 5.2.15
 - espanyols XIII: 2.4.1.2.c; XIV: 5.2.7
 - flamencs XIV: 5.2.8
 - francesos XIII: 2.4.1.2.d; XIV: 5.2.9
 - hebraics XIV: 5.2.10
 - hispanoamericans XIII: 2.4.1.c; XIV: 5.2.7
 - italians XIII: 2.4.1.2.e; XIV: 5.2.11
 - japonesos XIV: 5.2.12
 - neerlandesos XIV: 5.2.8
 - papes XIV: 5.2.1.4
 - personatges històrics romans XIV: 5.2.1.2
 - personatges medievals XIII: 2.4.1.2.e
 - portuguesos XIII: 2.4.1.2.f; XIV: 5.2.13
 - preposicions i altres partícules v. t. cada gentilici sota *ordenació alfabètica d'antropònims* XIV: 5.2.1.10
 - prínceps / princeses XIV: 5.2.1.4
 - romanesos XIV: 5.2.14
 - sants XIV: 5.2.1.6
 - sobirans XIV: 5.2.1.4
 - títols nobiliaris XIV: 5.2.1.7
 - txecs XIV: 5.2.15
 - xinesos XIV: 5.2.16
 - **d'infinitiu anglesos** XIV: 5.3.1
 - **de dígrafs** XIV: 2.10
 - **de malnoms** v. *ordenació alfabètica de sobrenoms*
 - **de motius** v. *ordenació alfabètica de sobrenoms*
 - **de mots** XIV: 2
 - amb accent gràfic XIV: 2.6, 2.8, 2.9, 5.3.4
 - amb ç XIV: 2.4, 2.8
 - amb dièresi XIV: 2.6, 2.8, 2.9, 5.3.4
 - amb guionet XIV: 2.5, 2.8, 5.3.3
 - amb *h* XIV: 2.3, 2.8, 2.10
 - amb lletra majúscula XIV: 2.7, 2.8
 - casos especials XIV: 3
 - compostos químics XIV: 3.5
 - noms d'empreses XIV: 5.3.5
 - noms d'entitats XIV: 5.3.5
 - homògrafs XIV: 3.1
 - **de noms propis**
 - persones v. *ordenació alfabètica d'antropònims*

[ordenació]

[— alfabètica]

- — **de pseudònims** v. *ordenació alfabètica de sobrenoms*
- — **de referències bibliogràfiques** XIV: 5.2.1.8; XXIII: 2.3.1.1, 2.3.1.2, 2.3.2
- — **de renoms** v. *ordenació alfabètica de sobrenoms*
- — **de símbols** IX: 7.2
- — **de sintagmes** XIV: 4
 - amb separadors XIV: 5.3.6
 - casos especials XIV: 5
- — **de sobrenoms** XIV: 5.2.1.1
- — **de títols** XIV: 3.3 [7], 5.3.2
- — **de topònims** XIV: 5.1, 5.3.4
- — **de xifres aràbigues** XIV: 3.3.3
- — **de xifres romanes** XIV: 3.4
- — **discontínua** XIV: 4, 4.2
 - amb nexes XIV: 4.2
 - sense nexes XIV: 4.2.1 [10]
- **alfanumèrica** XIV: 3.3
 - xifres aràbigues XIV: 3.3
 - xifres romanes XIV: 3.4
- **cronològica** XXIII: 2.3.1.2
- **temàtica** XXIII: 2.3.1.3

ordinals v. *numerals ordinals*

orella (tipografia) IV: 1.1.figura

òrfena (tipografia) v. *línia òrfena*

organismes

noms propis

ús de la lletra cursiva IV: 3.2.3.a [12]

ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.5

ús de la lletra rodona IV: 2.2.f

— compostos

ús del guionet VIII: 3.3.5.6

Organització Internacional per a la Normalització VII: 15.2 [79]; XI: 2.3; XIII: 2.6.2, 4

origen

denominacions v. *denominacions d'origen*

originals (tipografia)

correcció V: 1, 2

d'illustracions v. *originals gràfics*

signes v. *signes*

per a edició electrònica I: 4

uniformització III: 3.1

— **en suport magnètic** I: 4.1

— **gràfics** I: 1, 2.1.2, 3.1.2

— **literaris** I: 1, 2.1.1, 3.1.1

- com a producte final I: 2

mecanografiats per ser editats I: 3.1.1

- per ser editats I: 3

ornamentació (tipografia) II: 6.1 [20]

orografia

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.49
(CD-ROM)

ortoèpia v. *pronúncia*

ortografia

reculls lexicogràfics XXIII: 6.14
(CD-ROM)

signes

escriptura v. *puntuació, signes, tipografia*

-ós / -osa

NOPCT X: 4.2.1.a

Osca v. t. *Aragó* XVI: 3.6

comarques amb municipis catalanoparlants
llista XVI: 3.6.2 (també en el
CD-ROM)

municipis catalanoparlants
llista XVI: 3.7.2 (CD-ROM)

oxàliques (impremta) II: 10.b; III: 6, 7

ozalids (impremta) II: 10.b; III: 6, 7

p (lletra)

ordenació alfabètica XIV: 2.2

pactes

títol

ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.8.5

pagar XX: 4.1.1.1

pagesia

ús com a recurs no sexista X: 8.4.1

pàgina (tipografia) v. t. *pàgina web, pàgines*

dimensions II: 3.3.1

— **blanca** II: 8.1.1.b

— **de cortesia** II: 8.2.1.a

— **de crèdits** v. t. *contraportada* II:
8.2.1.e

font d'informació en les referències
bibliogràfiques XXIII: 2.4.3

— **de dedicatòria** I: 3.1.1.1.c

— **de drets** v. t. *pàgina de crèdits* II:
8.2.1.e

— **[de nombre] imparell** II: 8.2.1.e [28]

— **[de nombre] parell** II: 8.2.1.e [28]

— **de prova** II: 3.2

— **del paper** II: 3.3.1.a

— **de respecte** v. *pàgina de cortesia*

— **imparella** v. *pàgina de [nombre]
imparell*

— **parella** v. *pàgina de [nombre] parell*

- pàgina web** v. t. *adreça d'Internet* VII: 16.3.m, 16.4.b
ús de la lletra cursiva en l'adreça IV: 3.2.1
ús de la lletra rodona en l'adreça IV: 2.2.g
ús del subratllat en l'adreça IV: 3.2.1
- pàgines** v. t. *pàgina, pàgina web*
doble numeració XXIII: 2.10.1.1.b
nombre XXIII: 2.10.1.1.b
numeració I: 2.2.4, 3.2.3; XXIII: 2.10.1.1.b
- País Valencià** v. t. *Comunitat Valenciana* XVI: 3.6.1.f[29]
actuacions contra el sexisme X: 3.3.3
- Països Catalans** v. t. *capitals de comarca, comarques, municipis* XVI: 3.6, 3.7.2
actuacions contra el sexisme X: 3.3
- pal** (tipografia) IV: 1.1.figura
- palau**
noms propis XVI: 3.7.6
ús de la lletra majúscula en el genèric *Palau* XVI: 3.7.6 [53]
- pam** (quantificador) v. *un pam [de]*
- pantalla de títol**
font d'informació en les referències bibliogràfiques dels fitxers informàtics XXIII: 2.4.3.8
- paper** (impremta) v. t. *indústria del paper*
tipus II: 11.4
— **de diari** II: 11.4.1
— **òfset** II: 11.4.1
— **ploma** II: 11.4.1
- papes**
noms propis
ordenació alfabètica XIV: 5.2.1.4
- paradigmes verbals**
reculls lexicogràfics XXIII: 6.7 (CD-ROM)
- paràgraf** (tipografia) I: 2.2.3; VII: 1.2
acabat amb un *etcètera* VII: 2.3.1.c
composició II: 3.3.2
— compensada II: 3.3.2.a
— en culdellàntia II: 3.3.2.d
— epigràfica II: 3.3.2.c
— irregular II: 3.3.2.b
— justificada II: 3.3.2.a
lletres que es poden deixar al final VI: 1.5
numeració
escriptura XII: 5.1.n
quantitats al principi XII: 3.1.f
signe VII: 1.4.3
— **a la francesa** II: 3.3.2; V: 2.5, 3.2.5
— **a la romàntica** II: 3.3.2
— **alemany** v. *paràgraf modern*
— **compensat** II: 3.3.2.a
— **en culdellàntia** II: 3.3.2.d
— **en triangle** II: 3.3.2
en els peus d'il·lustració VII: 13.4
— **epigràfic** II: 3.3.2.c
— **espanyol** v. *paràgraf en triangle*
— **francès** v. *paràgraf a la francesa*
— **irregular** II: 3.3.2.b
— **justificat** II: 3.3.2.a
— **modern** I: 2.2.3; II: 3.3.2
en els peus d'il·lustració VII: 13.4
— **ordinari** I: 2.2.3; II: 3.3.2
- parcs**
noms propis
ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.9.9
- parell** (quantificador) v. *un parell [de]*
- parèntesi** v. t. *incisos, parèntesis angulars, parèntesis angulars [aguts]* VII: 1.4.1.a, 2.2, 2.8.a, 6.2.b, 7.3.2.a, 7.3.4.d, 7.4.4.e, 8.6.d, 10.6.b, 11, 12.1.a; XV: 3
coincidència amb altres signes de puntuació VII: 11.3
coincidència amb claudàtor VII: 11.3.f
coincidència amb coma VII: 11.3.f
coincidència amb guió VII: 11.3.a, 11.3.f
coincidència amb lletra cursiva IV: 3.2.2.f
coincidència amb lletra rodona IV: 3.1.2
coincidència amb punt VII: 11.3.a, 11.3.b
coincidència amb punts suspensius VII: 11.3.a
coincidència amb signe d'admiració VII: 11.3.a
coincidència amb signe d'interrogació VII: 11.3.a
escriptura IV: 3.1.2.b
usos
com a recurs no sexista VII: 11.1.j; X: 6.6.1.2
en la representació gràfica de dobles formes X: 6.6.1.2
en les citacions VII: 11.3.g
en les definicions VII: 11.2.b
en les enumeracions VIII: 2.4.3
en les referències bibliogràfiques XIII: 2.4.1, 2.4.7, 2.4.10; XXIII: 2.4.5.1.3r, 2.4.5.1.11è, 2.4.5.3.5è, 2.4.5.4.9è
en les transcripcions fonètiques i fonològiques VII: 12.1.b, 12.1.i
indica opcionalitat VII: 12.1.i
— **quadrat** v. *claudàtors*
— **rectangular** v. *claudàtors*
— **rodó** v. *parèntesi*

- parèntesis angulars** [obtusos] (tipografia)
VII: 12.4.3, 16.16
ús en les definicions VII: 11.2.b
- parèntesis angulars [aguts]** (tipografia) v.
angles
- parlar** XX: 3.1.5, 4.1.3
- parònims**
reculls lexicogràfics XXIII: 6.8 (CD-ROM)
- parròquies** v. t. aquest concepte sota
Principat d'Andorra XVI: 3.7.2 [47]
- part** (quantificador) v. t. *la part [de], una part [de]* XII: 2.4, 2.4.1.5
- part** ('fracció d'una cosa') v. t. *parts del dia*
ús com a recurs no sexista X: 8.4.1
- **component** v. t. *articles de revista, parts del dia, part d'obra* XIII: 2.4.10, 2.5.3, 2.5.4; XVI: 2.1.9
numeració IV: 4.2.a, 4.2.f, 5.2.g
 - **d'obra** v. *part component, títols, monografies, publicacions en sèrie*
puntuació en les referències
bibliogràfiques XXIII: 2.4.5.2, 2.4.5.4
- partició**
- **d'adreces d'Internet** v. *partició* (sota *adreça d'Internet*)
 - **d'adreces electròniques** v. *partició* (sota *adreça electrònica*)
 - **d'unitats consonàntiques** v. *unitats consonàntiques, partició*
 - **de diftongs** v. *diftongs, partició*
 - **de dígrafs** v. *dígrafs, partició*
 - **de grups consonàntics** v. *grups consonàntics, partició*
 - **de mots** v. t. el concepte sota *alemany, anglès, aranès, basc, espanyol, francès, gallec, grec clàssic, italià, llatí, portuguès* VI: 1 [1], 1.2
amb guionet VI: 2.5
amb *h* VI: 2.3 [11]
cacofònica VI: 1.12
en els subtítols que encapçalen text VI: 1.17
en els títols que encapçalen text VI: 1.17
en les adreces d'Internet IV: 16
en les adreces electròniques IV: 16
en textos de caixa entre vint i trenta cíceros d'amplària VI: 1.4
en textos de caixa inferior als vint cíceros d'amplària VI: 1.5
- en textos de caixa superior als trenta cíceros d'amplària VI: 1.2
 - malsonant VI: 1.12
 - precedits d'apòstrof VI: 1.7
 - sistema anglès VI: 4 [19]
 - — **compostos** VI: 1.9, 2.4, 2.6, 2.7, 2.8
 - — **derivats per prefixació** VI: 1.9, 2.7
 - **de numerals** v. *partició* (sota *numerals*)
 - **de símbols** v. *partició* (sota *símbols*)
 - **de títols** v. *separació de mots*
 - **de triftongs** v. *partició* (sota *triftongs*)
 - **de trígrafs** v. *partició* (sota *trígrafs*)
- parts del dia** XVII: 3.8
- passada** (participi passat) XVII: 3.5
- passada de planxa** (impremta) II: 10.b, 11.2; III: 6
- PASSAR + NUM + minuts** XVII: 3.9.14
- passat** (participi passat) XVII: 3.7.1
- passejar** XX: 3.2.9.1
- passim** (ll.) XIII: 1.3.2.d
- pàssim** XIII: 1.3.2.d
- passiva pronominal** XX: 1.8, 1.9, 4.35
- pasta** (enquadernació) v. *coberta*
- pata**
NOPCT X: 4.3.1.b
- patir** XX: 2.1.4
- patronímics** v. t. *antropònims* XIV: 5.2.12 [22]
- pausa** [en el discurs] VII: 1.3
- **fisiològica** VII: 1.3
 - **lingüística** VII: 1.3
- pauta** (tipografia) II: 2.2
- pedagogia**
vocabularis i diccionaris XXIII: 7.17 (CD-ROM)
- pegar** XX: 4.1.1.1
- pell** v. *indústria de la pell*
- pel·lícules** v. *fotolits*
- **cinematogràfiques** v. t. *enregistraments audiovisuals*
títol VII: 10.4.4
 - **de vídeo** v. *enregistraments audiovisuals*
- pels anys + ANY-ANY** XVII: 3.2.2
- pels volts de** XVII: 4.8
- penetrar** XX: 3.1.3.1
- pensament** (quantificador) v. *un pensament [de]*
- pensaments** (reproducció)
puntuació VII: 13.2
ús de les cometes VII: 10.3

per

usos v. t. *per què* XVI: 2.4; XXI: 6.3.2.6; **XXII**
amb discrepàncies
categories lèxiques substantivades
XXII: 4.3.2
'direcció cap a un lloc' XXII: 4.2.1
introducció d'adverbis XXII: 4.2
introducció d'expressions temporals
XVII: 2.3.2, 2.3.2.quadre,
2.3.2.c, 2.3.2.c.quadre, 3.3, 3.4
introducció d'infinitius XXII: 4.4
— causals XXII: 4.4.4
— condicionals XXII: 4.4.6
— de conseqüència XXII: 4.4.5
— de destinació XXII: 4.4.1
— de finalitat XXII: 4.4.2
— de posterioritat XXII: 4.4.3
introducció de la conjunció *quan*
XXII: 4.5
introducció de sintagmes nominals
XXII: 4.3
locucions amb sentit adverbial
XXII: 4.2.3
'moment concret en el futur' XXII:
4.3.1
'opinió' XXII: 4.3.4
temps XXII: 4.2.2
'vocació, tendència' XXII: 4.3.3
casos de doble opció XXII: 5
per expressar significats diferents
XXII: 5.1
per la dificultat de prescriure'n l'ús
XXII: 5.2
casos denunciats com un abús XXII:
2.1.9.2
en les expressions de temps XVII:
2.3.2, 3.3, 3.4.2, 4.1.6
segons Badia XXII: 1.4.2
segons Coromines XXII: 1.5, 1.6.2
segons el DLC XXII: 1.4.4
segons Fabra XXII: 1.3, 1.5.1, 1.6.1
segons Jané XXII: 1.4.5
segons Marvà XXII: 1.4.1
segons Moll XXII: 1.4.3
segons Ruaix XXII: 1.4.6
segons Solà XXII: 1.6
unànimement acceptats v. t. *ANAR* +
per, per + infinitiu final, per tal de +
infinitiu final
'acció no feta encara' XXII: 2.1.22

'allò a favor de qui o de què' XXII:
2.1.16
'allò en consideració a qui o a què'
XXII: 2.1.17
casos de règim XXII: 2.1.26
causa XXII: 2.1.7
complement agent XXII: 2.1.9
concessiu XXII: 2.1.18
'costum' XXII: 2.1.25
distributiu XXII: 2.1.12
'durant' XXII: 2.1.2
'estar per' XXII: 2.1.5
'finalitat' XXII: 2.1.10
freqüència XXII: 2.1.4
'imminència d'una acció' XXII:
2.1.21
introducció d'incisos XXII: 2.1.23
locucions i modismes XXII: 2.1.27
'lloc per on' XXII: 2.1.1
manera XXII: 2.1.11
mitjà XXII: 2.1.8
modal XXII: 2.1.24
nexe d'una comparació XXII:
2.1.20
'oposició, situació enfront i en
correspondència' XXII:
2.1.19
predicatiu XXII: 2.1.13
temporal distributiu XXII: 2.1.3
'una persona o cosa per una altra'
XXII: 2.1.15
unànimement rebutjats v. t. *per contra*
introducció del complement agent en
les passives pronominals
XXII: 2.1.9.2

per a

usos v. t. *per a què* XVI: 2.4; XXI: 7.3,
7.7; **XXII**
casos amb discrepàncies
categories lèxiques substantivades
XXII: 4.3.2
'direcció cap a un lloc' XXII: 4.2.1
introducció d'adverbis XXII: 4.2
introducció d'infinitius XXII: 4.4
causal XXII: 4.4.4
condicional XXII: 4.4.6
de conseqüència XXII: 4.4.5
de destinació XXII: 4.4.1
de finalitat XXII: 4.4.2
de posterioritat XXII: 4.4.3

[*per a*]

[usos]

[casos amb discrepàncies]

introducció de la conjunció *quan*
XXII: 4.5

introducció de sintagmes nominals
XXII: 4.3

locucions amb sentit adverbial
XXII: 4.2.3

'moment concret en el futur' XXII:
4.3.1

'opinió' XXII: 4.3.4

temps XXII: 4.2.2

'vocació, tendència' XXII: 4.3.3

casos de doble opció XXII: 5

per expressar significats diferents
XXII: 5.1

per la dificultat de prescriure'n l'ús
XXII: 5.2

casos unànimement acceptats

adjectiu + *per a* + nom animat
XXII: 2.2.2.2

adjectiu + *per a* + nom no animat
XXII: 2.2.2.5

adjectiu + *per a* + pronom XXII:
2.2.2.8

'destinació' XXII: 2.2.2

'direcció cap a un lloc' XXII: 2.2.1
nom + *per a* + nom animat XXII:
2.2.2.1

nom + *per a* + nom no animat
XXII: 2.2.2.4

nom + *per a* + pronom XXII:
2.2.2.7

participi passat + *per a* + nom animat
XXII: 2.2.2.2

participi passat + *per a* + nom no
animat XXII: 2.2.2.5

participi passat + *per a* + pronom
XXII: 2.2.2.8

verb + *per a* + nom animat XXII:
2.2.2.3

verb + *per a* + nom no animat
XXII: 2.2.2.6

verb + *per a* + pronom XXII:
2.2.2.9

en les expressions de temps XVII: 4.16

segons Badia XXII: 1.4.2, 1.7

segons Coromines XXII: 1.3.4 [13],
1.5, 1.6.2

segons Cuenca XXII: 1.11

segons el DLC XXII: 1.4.4

segons Fabra XXII: 1.3, 1.5.1, 1.6.1

segons Jané XXII: 1.4.5

segons la Direcció General de Política
Lingüística de la Generalitat de
Catalunya XXII: 1.9

segons López del Castillo XXII: 1.8

segons Marvà XXII: 1.4.2

segons Moll XXII: 1.4.3

segons Ruaix XXII: 1.4.6

segons Solà XXII: 1.6

segons Torné XXII: 1.10

per a què

usos XXII: 3.3

construcció de relatiu XXII: 3.3.2

interrogació XXII: 3.3.1

— directa XXII: 3.3.1.1

— indirecta XXII: 3.3.1.2

per a + adjectiu + *que* + verb en subjuntiu
XXII: 2.1.18.2

per a + adverbi + *que* + verb en subjuntiu
XXII: 2.1.18.1

* *per contra* XXII: 2.1.28

per a + infinitiu final XXII: 2.1.10.1

per part de XXII: 2.1.9.2

per què

usos

construcció de relatiu XXII: 3.2.2

equivalent a *el, la, els, les qual[s]* o a
on XXII: 3.2.2.1

equivalent a *la qual cosa* XXII:
3.2.2.2

interrogació XXII: 3.2.1

directa XXII: 3.2.1.1

indirecta XXII: 3.1.5, 3.2.1.2

per a + relatiu fort v. *per a què, per què*

per a + relatiu tònic v. *per què*

per tal de + infinitiu final XXII: 2.1.10.2

per tot XVI: 2.8.4

per tot arreu v. t. *per tot arreu* XVI: 2.8.6 [8]

per tot a topònim XVI: 2.7

per via de XXI: 6.1.1

per metre XX: 3.2.5

perquè

usos XXII: 3.1

conjunció causal XXII: 3.1.1, 3.1.3,
3.1.4

substantivació XXII: 3.1.5

conjunció final XXII: 3.1.2, 3

persona

ús com a recurs no sexista X: 8.4.1

personal

ús com a recurs no sexista X: 8.4.1

personatges v. t. *antropònims*

— **de ficció**

noms propis

ús de la lletra rodona IV: 2.2.i

ús de la lletra versaleta IV: 5.2.d

— **històrics romans**

ordenació alfabètica del nom XIV:

5.2.1.2

— **medievals**

ordenació alfabètica del nom XIV:

5.2.1.3

persones

ús com a recurs no sexista X: 8.4.1

personificació de conceptes abstractes

noms propis

ús de la lletra majúscula VIII: 3.1.9

perspectiva de gènere X: 1.2

pertot XVI: 2.8.5, 2.8.6

pertot arreu v. t. *per tot arreu* XVI: 2.8.6

pes (tipografia) v. *ull* (tipografia)

pesar XX: 3.2.9.4

pesca

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.39
(CD-ROM)

pesseta XII: 3.1.a [54]

pessic (quantificador) v. *un pessic [de]*

peu (tipografia)

— **d'illustració**

composició VII: 13.4

puntuació VII: 13.4

— **d'impremta** XIII: 2.4.5

font d'informació en les referències
bibliogràfiques XXIII: 2.4.3

— **de figura** I: 2.1.2

ús de la lletra cursiva IV: 3.2.2.b,
3.2.2.c

pic (quantificador) XII: 2.5.4

pica (tipografia)

unitat de longitud IV: 1.3.b

pigment (impremta) II: 11.4.2

pila (quantificador) v. *una pila [de]*

pintar XVIII: 4.2.2

pintura

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.10
(CD-ROM)

Pirineus Orientals v. *Catalunya del Nord*

pisos

numeració

escriptura XII: 4.2.f

pla (enquadrernació, tipografia) II: 12.1.f

Pla d'Actuació del Govern de la Generalitat de Catalunya per a la Igualtat d'Oportunitats per a la Dona X: 3.3.1, 7 [56]

pla del llibre (impremta) II: 12.1.f

Plan para la Igualdad de Oportunidades de las Mujeres X: 3.2.1

planetes v. *astres*

plànols v. *materials cartogràfics*

plans

títol

ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.7.7

plantes v. *vegetals*

plantilla

ús com a recurs no sexista X: 8.4.1

planxa (impremta) II: 10

plàstic v. *indústria del plàstic*

Ple de l'Institut d'Estudis Catalans v. *Institut d'Estudis Catalans*

plec de principis (enquadrernació) I: 3.1.1.1

numeració

amb xifres aràbigues I: 3.2.3

amb xifres romanes XII: 5.1.j

pleca (tipografia)

— **doble** VII: 1.4.3, **16.13**

— **simple** VII: 1.4.3, 13.3.e, **16.12**

plecs [de fulls] (enquadrernació) II: 2.5,10, 12.2.1

pledejar XX: 2.1.5

plegatge (enquadrernació) II: 12.2.1, 12.3.1.5

ploma (tipografia) v. t. *il·lustracions de ploma*

població

ús com a recurs no sexista X: 8.4.1

poble

ús com a recurs no sexista X: 6.2.2, 8.4.1

poc XII: 1.2.2, 6.2.c

pocs XX: 2.1.8

poemes v. t. *sonets, versos*

cants

numeració XII: 5.2.1.i

títol VII: 10.4.2

poesia v. *poemes*

polícia

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.36
(CD-ROM)

poliedres

noms

escriptura XII: 2.6.11

políedres v. *poliedres*

polígons (geometria)

noms

escriptura XII: 2.6.10

- polisíndeton** VII: 2.3.1.d
pòlissa (tipografia) IV: 1.1
política
 vocabularis i diccionaris XXIII: 7.43
 (CD-ROM)
polonès v. *t*
 diccionaris plurilingües XXIII: 5.25
 (CD-ROM)
pols (m.) v. *un pols [de]*
polset v. *un polset [de]*
polsim v. *un polsim [de]*
polzada (tipografia)
 unitat de longitud II: 2.7.figura
ponent (vent) XVI: 3.10.quadre
portada (tipografia) I: 3.1.1.1.a
 compaginació II: 8.2.1.d
 font d'informació en les referències
 bibliogràfiques XXIII: 2.4.3,
 2.4.3.1, 2.4.3.3, 2.4.3.4, 2.4.3.11
portadella (tipografia)
 compaginació II: 8.2.1.b
 font d'informació en les referències
 bibliogràfiques de llibres, fullets i
 fulls solts XXIII: 2.4.3.1
portafolis v. t. *monografies*
 concepte XXIII: 2.10.1.1.a [50]
 font d'informació en les referències
 bibliogràfiques de materials
 cartogràfics XXIII: 2.4.3.2
 * **PORTAR** + **expressió de temps + gerundi**
 XVII: 2.2; XVIII: 5.6
 * **PORTAR** + **gerundi** XVIII: 5.6
portuguès v. t. *ã* XIV: 2.6 [3]
 diccionaris plurilingües XXIII: 5.26
 (CD-ROM)
 diftongs VI: 13.3 [48]
 ordenació alfabètica d'antropònims XIII:
 2.4.11.f; XIV: 5.2.13
 partició d'unitats consonàntiques VI:
 13.1
 partició de dígrafs VI: 13.1
 partició de grups consonàntics VI: 13.2
 partició de mots VI: 13
 — compostos VI: 13.5
 — derivats per prefixació VI: 1.9,
 13.4, 13.5
 partició de prefixos VI: 13.4
 partició de vocals VI: 13.3
 trifongs VI: 13.3 [48]
post meridiem (ll.) XVII: 3.9.10
postdata (tipografia) I: 3.1.1.2.e
 compaginació II: 8.2.2.e
postilla (tipografia) II: 8.2.2 [31]
- Postscript** (llenguatge) II: 9
prefaci (tipografia) v. *pròleg*
prefix
 concepte VI: 2.1 [8]
 escriptura VII: 9.1.c, 9.1.e, 9.1.f
 — **del sistema internacional d'unitats**
 VII: 9.1.f; IX: 6.2.c, XII:
 2.6.17.quadre
 — **SI** v. *prefix del sistema internacional*
d'unitats
- pregàries** v. t. *novena, responsori*
 títol
 ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.7.2
preguntes retòriques v. t. *oracions*
interrogatives VII: 7.3.1.c
premaqueta (impremta, tipografia) II: 3.1,
 3.1.2
premis
 noms propis
 ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.6.8
premsatge (enquadernació) II: 12.3.1.3
preocupar XX: 3.1.2.1
preparacions microscòpiques v. *microformes*
[preposició +] altri v. t. *preposicions* XII:
 1.2.3, 7.3
preposicions v. t. l'entrada de cada
 preposició concreta, *[preposició +] altri*
 usos XXI
 coincidència de dues preposicions
 XXI: 8
 preposició àtona + preposició àtona
 XXI: 8.1
 preposició àtona + preposició tònica
 XXI: 8.2
 preposició tònica + preposició àtona
 XXI: 8.3
 preposició tònica + preposició tònica
 XXI: 8.4
 en les expressions de lloc XVI: 2
 en les expressions de temps XVII:
 2.3.2, 3.2, 3.3, 3.4, 3.8, 3.9.3,
 3.9.6, 3.9.7 [30]
 interferències entre preposicions XXI:
 7
a - amb XXI: 7.1
a - amb - en XXI: 7.5
a - amb - de - en XXI: 7.6
a - amb - de - per a XXI: 7.7
a - en XXI: 7.2
a - per a XXI: 7.3

[preposicions]

[usos]

[interferències entre preposicions]

amb - en XXI: 7.4

remarques d'estil XXI: 10

— **àtones**

usos XXI: 8.1, 8.2, 8.3

elisió davant la conjunció *que* XXI: 9

— **externes** XXI: 8.1.1.1

— **internes** XXI: 8.1.1.1

— **tòniques** XXI: 6

compostes XXI: 6.2

simples XXI: 6.1

usos XXI: 8.2, 8.3, 8.4

present (temps verbal)

— **d'indicatiu** XVII: 2.1.2

— **històric** XVII: 2.1.1.c

presentació (tipografia) I: 1, 2.2, 3.1.1.1.f,
3.2, 4.1

compaginació II: 8.2.1.j

preses de plans d'arxiu v. *enregistraments
audiovisuals*

presidència

ús com a recurs no sexista X: 8.4.1

prestació del servei militar XII: 3.3.e [60]

prima (hora) XII: 3.3.c

prima v. *primera* (sota *índexs matemàtics*)

primavera XVII: 3.3

primavera d'estiu XVII: 3.3

primavera d'hivern XVII: 3.3

primer vinent XVII: 3.7.1

primera v. aquest concepte sota *índexs
matemàtics*

prínceps / princeses

ordenació alfabètica del nom XIV: 5.2.1.4

Principat d'Andorra v. t. *Govern d'Andorra*
XVI: 3.6

actuacions contra el sexisme X: 3.3.4

municipis v. *parròquies*

mapa XVI: 4.1.2.figura

parròquies XVI: 3.7.2

codis postals XVI: 3.7.3.1

topònims v. *parròquies*

llengua oficial XVI: 3.7.1 [43]

Principat de Catalunya v. t. *Catalunya*
XVI: 3.6.1.d [28]

principi de ratlla (tipografia) VI: 1.3, 1.6,
1.7

procedir XX: 5.3.3

procés editorial

aspectes comercials II: 13

aspectes econòmics II: 13

aspectes gràfics II

aspectes tècnics II: 13

productes

— **industrials** v. t. productes determinats
(p. ex., *vehicles*)

numeració

escriptura XII: 4.2.b

marques

ús de la lletra majúscula VIII:
3.3.4.4

— **informàtics** v. *informàtica*

— **manufacturats** v. *productes industrials*

professió

ús com a recurs no sexista X: 8.4.1

professions

noms v. *NOPCT*

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.41
(CD-ROM)

professorat

ús com a recurs no sexista X: 8.4.1

profunditzar XX: 3.1.3.1

PROFUNDITZAR + en XX: 3.1.3.1

programes

— **de ràdio**

títol

ús de la lletra majúscula VIII:
3.3.7.6

títol dels capítols o parts

ús de les cometes VII: 10.4.2

ús de la lletra majúscula VIII:
3.3.7.6

— **de televisió**

títol

ús de la lletra majúscula VIII:
3.3.7.6

títol dels capítols o parts

ús de les cometes VII: 10.4.2

ús de la lletra majúscula VIII:
3.3.7.6

— **informàtics** v. *programari*

— **institucionals**

títol

ús de la lletra majúscula VIII:
3.3.7.7

programari

denominació

ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.4.7

referències bibliogràfiques v. *fitxers
informàtics*

- projecte editorial** II: 3
aspectes gràfics II: 3.3
- pròleg** (tipografia) I: 3.1.1.1.g
compaginació II: 8.2.1.k
numeració de les pàgines
escriptura XII: 5.1.j, 5.2.1.b
- pronoms**
— **distributius** XXI: 2.1.8
— **febles**
apostrofació VII: 14.1
— **indefinites** XX: 2.1.8
— **quantificadors** XXI: 2.1.8
— **relatius** v. t. cada pronom (p. ex., *que*)
XXI: 2.1.7
- pronúncia**
reculls lexicogràfics XXIII: 6.14
(CD-ROM)
- pronunciaments** [civils o militars]
noms propis
ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.6.2
- prop** XVI: 2.9.1
- prop de** XVI: 2.2.2; XVII: 3.9.14
- proporció** (tipografia)
— **1:1,3** v. *proporció 3:4*
— **1:1,4** v. *proporció normalitzada*
— **1:1,5** v. *proporció ternària*
— **3:4** II: 3.3.1, **3.3.1.d**
— **5:7** v. *proporció normalitzada*
— **5:7,5** v. *proporció ternària*
— **5:8** v. *proporció àuria*
— **àuria** II:, 3.3.1, **3.3.1.a**,
3.3.1.2.1.d.figura, 3.3.1.2.2.b
— **normalitzada** II: 3.3.1,
3.3.1.b, 3.3.1.2.1.d, 3.3.1.2.1.d.figura,
3.3.1.2.2.a.figura-3.3.1.2.2.a.figura^{'''},
3.3.1.2.2.b, 3.3.1.2.c
— **ternària** II: 3.3.1, **3.3.1.c**,
3.3.1.2.2.b
- proporció** [matemàtica] v. t. *tant per cent*,
tant per mil
quantitats
escriptura XII: 4.1.j
- proppassada** XVII: 3.5
- proppassat** XVII: 3.5 [22], 3.7.1
- propvinent** XVII: 3.5 [22], 3.7.1
- prosa** (tipografia) v. t. *interlletratge*, *set* II:
3.3.5.a
- PROSEGUIR + gerundi** XVIII: 5.7, 5.8
- pròtasi** VII: 2.2.3.2
- protestar** XX: 3.2.3
- protocol** [informàtic] VII: 16.4.b
- prou** XII: 1.2.2, 6.2.a; XXI: 2.1.8
- ~ **prou broma** XXI: 4.4.2
- prou, de broma** XXI: 4.4.2
- provar** XX: 5.2
- proves d'impremta** (tipografia)
correcció V: 1, 3
signes v. aquest concepte sota cada
signe
- províncies** v. *topònims no catalans*
- pseudodiàlegs**
puntuació v. t. *diàlegs* VII: 13.1.7
- pseudònims** v. t. *sobrenoms*
concepte VIII: 3.1.3
- preudoversaleta** (tipografia) v. *lletra*
pseudoversaleta
- psicologia**
vocabularis i diccionaris XXIII: 7.44
(CD-ROM)
- psiquiatria**
vocabularis i diccionaris XXIII: 7.44
(CD-ROM)
- públic** (nom)
ús com a recurs no sexista X: 8.4.1
- publicació** ('acció de publicar') v. t.
referències bibliogràfiques
— **de monografies** XXIII: 2.9.1
data XXIII: 2.9.1, 2.9.1.3
lloc XXIII: 2.9.1, 2.9.1.1
— **de publicacions en sèrie** XXIII: 2.9.2
data XXIII: 2.9.2.3
lloc XXIII: 2.9.2.1
- publicació** (document) v. t. *publicacions*,
referències bibliogràfiques
— **en sèrie**
concepte XXIII: 2.4.1.2
— **periòdica**
concepte XXIII: 2.4.1.2
- publicacions** v. t. *publicació*, *referències*
bibliogràfiques
— **en aranès** XXIII: 3.7 (CD-ROM)
— **en sèrie**
característiques XXIII: 2.8.3
dades específiques de material
XXIII: 2.8.2
descripció física XXIII: 2.10.2
designació de material XXIII: 2.6.2.4
dimensions XXIII: 2.10.2.3
edició XXIII: 2.7.2
menció XXIII: 2.7.2.2
responsabilitat XXIII: 2.7.2.1
extensió del document XXIII: 2.10.2.1
font d'informació XXIII: 2.4.3.quadre,
2.4.3.11

[publicacions]

[— en sèrie]

- informació complementària XXIII: 2.6.2.3
 - material d'acompanyament XXIII: 2.10.2.4
 - materials d'il·lustració XXIII: 2.10.2.2
 - nombre
 - de números XXIII: 2.10.2.1
 - de volums XXIII: 2.10.2.1
 - numeració de les pàgines XXIII: 2.10.2.1
 - número normalitzat XXIII: 2.13.2
 - números monogràfics XXIII: 2.6.2.3
 - títol propi XXIII: 2.8.2.2.b
 - portada
 - font d'informació en les referències bibliogràfiques XXIII: 2.4.3.11
 - reculls bibliogràfics XXIII: 10.2 (CD-ROM)
 - referències bibliogràfiques XIII: 2.5.2, 2.5.4; XXIII: 2.4.1.2.d, 2.4.2.11
 - secció
 - títol XXIII: 2.6.2.1
 - subtítol XXIII: 2.6.2.1, 2.6.2.3
 - suplement
 - títol XXIII: 2.6.2.1
 - títol XXIII: 2.6.2
 - clau XXIII: 2.13.2 [55]
 - dependent XXIII: 2.6.1.1, 2.6.2.1
 - paral·lel XXIII: 2.6.2.2
 - propi XXIII: 2.6.2.1
 - — **en doble suport**
 - referències bibliogràfiques XXIII: 2.4.1.2.c
 - — **en línia**
 - referències bibliogràfiques XXIII: 2.4.1.2.b
 - — **impreses**
 - referències bibliogràfiques XXIII: 2.4.1.2.a
 - **no periòdiques** v. *monografies*
 - **periòdiques** v. *publicacions en sèrie*
 - **religioses**
 - referències bibliogràfiques XXIII: 2.4.2.1.c
 - **seriades** v. *publicacions en sèrie*
- publicitat**
- vocabularis i diccionaris XXIII: 7.15 (CD-ROM)

pujar XV: 3.2; XX: 6, 5.1.1

pulsacions (tipografia) II: 2.2, 2.3

punt v. t. *punt i coma*, *punt volat*, *punts suspensius* VII: 1.4.1.a, 2.3.1.g, 2.3.1.b, 2.3.4, 4, 6.2.c, 7.3.4.a, 7.3.3.b, 7.4.4.a, 7.4.3, 10.6.a, 11.3.a, 11.3.b

coincidència amb guió VII: 8.6.b

coincidència amb guionet VII: 9.2.2.c

coincidència amb punts suspensius VII: 6.2.c

en l'ordenació alfabètica XIV: 5.3.6

grafia de les quantitats que segueixen XII: 3.1.f

usos

en els numerals VII: 4.3.e; XII:

2.2.2.2, 2.2.2.8, 2.3.2.2., 2.3.2.3, 2.3.3.10, 2.4.2.1, 4.1.b [61], 4.2.1.a, 5.1.b

en els símbols IX: 5.2, 5.5

en les abreviatures IX: 3.2, 3.9

en les adreces d'Internet VI: 16; VII: 4.3.b

en les adreces electròniques VI: 16; VII: 4.3.b

en les notes XIII: 1.3

en les referències bibliogràfiques XIII: 2.4.2, 2.4.5, 2.4.6, 2.4.10; XXIII: 2.4.5.1.1r, 2.4.5.1.2n, 2.4.5.1.3r, 2.4.5.1.4t, 2.4.5.1.5è, 2.4.5.1.7è, 2.4.5.1.8è, 2.4.5.1.9è, 2.4.5.1.10è, 2.4.5.1.13è, 2.4.5.1.15è, 2.4.5.1.18è, 2.4.5.2.1r, 2.4.5.2.2n, 2.4.5.2.3r, 2.4.5.2.4t, 2.4.5.2.5è, 2.4.5.2.17è, 2.4.5.3.1r, 2.4.5.3.2n, 2.4.5.3.5è, 2.4.5.3.6è, 2.4.5.3.7è, 2.4.5.3.8è, 2.4.5.3.11è, 2.4.5.4.1r, 2.4.5.4.2n, 2.4.5.4.9è, 2.4.5.4.11è

en les sigles IX: 4.2

usos abusius VII: 4.4; IX: 3.9

al final de les datacions VII: 4.4.c

al final dels títols VII: 4.4.b

després de la forma de l'entrada en els diccionaris VII: 4.4.d

dos punts seguits IX: 3.9

en les sigles VII: 4.4.a

— **alt** VII: 1.4.3

— **d'admiració** v. t. *signe d'admiració* VII: 7

— **d'exclamació** v. t. *signe d'admiració* VII: 7

— **d'interrogació** v. t. *signe d'interrogació* VII: 7

[punt]

- **i a part** IV: 4.2
- **i seguit** VII: 4.1
- no s'han de deixar dos espais al darrere
I: 2.2.2

punt (tipografia)

- unitat de longitud IV: 1.2.1, 1.3
- **Berthold** II: 2.7.figura; IV: 1.3
- **Didot** II: 2.7.figura; IV: 1.3

punt cardinal

- noms propis
- ús de la lletra majúscula VIII:
3.3.9.3, **3.3.9.7.d**; XVI:
3.10.1, 3.10.2

- símbols VIII: 3.3.9.7.d

punt i coma VII: 1.4.1.a, 2.3.1.b, 2.3.4, **3**,
6.2.a, 7.3.4.c, 7.4.3.d, 10.6.a

- escriptura IV: 3.1.2.a

usos

- en les referències bibliogràfiques XIII:
2.4.1, 2.4.7; XXIII: 2.4.5.1.1r,
2.4.5.1.5è, 2.4.5.1.6è, 2.4.5.1.12è,
2.4.5.1.14è, 2.4.5.2.1r, 2.4.5.2.7è,
2.4.5.2.8è, 2.4.5.2.14è, 2.4.5.2.16è,
2.4.5.4.1r, 2.5.1.1.b, 2.6.1.1, 2.7.1.3,
2.9.1, 2.9.2.1, 2.10.1.3, 2.11.3

punt quilomètric v. *vies públiques*

punt volat (tipografia) VI: 2.3 [11]; VII:
1.4.2, **15**

- en l'ordenació alfabètica de mots XIV:
2.3

punta (enquadernació, tipografia) II: 12.1.j

- **matada** II: 12.1.j
- **roma** v. *punta roma*

punts suspensius VII: 1.4.1.1, 2.8.b, **6**,
7.3.4.c, 7.3.4.b, 7.4.4.c, 7.4.4.d, 8.6.b,
10.6.b, 11.3.a, 12.1.c

- coincidència amb altres signes de puntuació
VII: 6.2

- coincidència amb claudàtor VII: 6.2.b
- coincidència amb coma VII: 6.2.a
- coincidència amb dos punts VII: 6.2.a
- coincidència amb guions VII: 6.2.b
- coincidència amb parèntesi VII: 6.2.b
- coincidència amb punt VII: 6.2.c
- coincidència amb punt i coma VII: 6.2.a
- coincidència amb signe d'entonació VII:
6.2.d

puntuació

- al final dels apartats VII: **2.4.3**, 2.4.4
- curts VIII: 2.4.3
- llargs VIII: 2.4.3

- coincidència de signes de puntuació VII:
6.2, 8.6, 9.2.2.c, 10.6, 11.3, 12.2

- en les referències bibliogràfiques XXIII:
2.4.5
- monografies XXIII: 2.4.5.1
- parts de monografia XXIII: 2.4.5.2
- parts de publicacions en sèrie XXIII:
2.4.5.4

- publicacions en sèrie XXIII: 2.4.5.3

- signes v. t. *claudàtors, coma, dos punts, guió, parèntesi, punt, punt i coma, punts suspensius* VII: 1.4. quadre
- coincidència a final de ratlla VI: 1.14
- escriptura IV: 1.3, **3.1.1**, 3.1.2
- relació amb el tipus de lletra VII: 17
- separació VI: 14.7

pus ('més') (quantificador) XII: 6.2.a

q (lletra)

- ordenació alfabètica XIV: 2.2

quadrati (tipografia) II: 3.3.5.b,
3.3.5.b.figura

quadres ('grup de persones amb càrrec')

- ús com a recurs no sexista X: 8.4.1

quadres [de text] (tipografia) I: 3.1.1.2.f

- compaginació II: 8.1.2.f
- disposició VII: 13.10
- encapçalaments

- ús de la lletra cursiva IV: 3.2.3.d

- numeració VII: 13.10; XII: 5.1.g

- puntuació VII: 13.10

- ús dels signes d'interrogació VII: 7.3.2.c

quadricromia (impremta) II: 6.3.c

quadriú XII: 2.2 [8], 2.2 [11], 2.2.1.8,
2.2.2.7, 3.1.e

- com a col·lectiu XII: 2.6.2

quadrilionèsim XII: 2.4.1.1

- múltiples
- escriptura XII: 2.3.1.4

qualque XII: 7.3

qualsevol XII: 1.2.3, 7.3

quan XXI: 6.1.2

quan + verb conjugat XVIII: 3.4; XXI:
5.1.6

quant v. t. *un quant + nom* XII: 1.2.2, 6.2.o

quantas v. *unes quantes + NUM*

quants v. *uns quants + NUM*

quantificadors v. t. *estructures quantificadores, números [d'ordre], quantitats* XII;
XVII: 2

- **exclamatius** XII: 1.2 [2]

- **impropis** XII: 1.2 [2]

- **indefinites** v. *indefinites*

[**quantificadors**]

— **interrogatiu** XII: 1.2 [2]

— **numerals** v. *numerals*

— **quantitatiu** v. *quantitatius*

quantitatius XII: 1.2, 1.2.2, 6

escriptura amb lletres XII: 6.1

usos

en les referències bibliogràfiques

XXIII: 2.3.1.1.b [7]

quantitats

escriptura amb lletres

aproximades XII: 3.1.c

usos XII: 3.1

escriptura amb xifres aràbigues

usos XII: 4.1

gènere de l'article que les precedeix XII:

2.2.1.8

— **monetàries**

ús del guió VII: 8.4.e

quarta (música) XII: 3.3.b

quarter (quantificador) XII: 2.4.1.1

quarts de + NUM XVII: 3.9.7, 3.9.14

quasi XVII: 3.9.14

quatre ('molt pocs') XII: 2.6.2

quatre gats (quantificador) XII: 2.6.2

quatre rals (quantificador) XII: 2.6.2

que + sintagma nominal + verb XXI: 2.1.7

que ve XVII: 3.7.1

que + verb + sintagma nominal XXI: 2.1.7

quelcom XII: 1.2.3, 7.3

qüern (quantificador) v. *un qüern [de]*

qüestionar XX: 3.2.3

qui (interrogatiu) XXI: 2.1.6

~ **qui** (relatiu) XXI: 2.1.7

química

compostos

denominació amb símbols intercalats

VII: 9.1.g

ordenació alfabètica del nom XIV: 3.5

partició del nom a final de ratlla VI: 4.16

ús de la lletra cursiva XIV: 3.5

ús de la lletra minúscula VIII: 3.3.4.3

ús del guionet XV: 4.2.2.1

elements

càrrega iònica XII: 4.1.n [67]

formació del nom XII: 2.2.1.7 [17],

2.2.1.7.a

nombre atòmic XII: 4.1.n [67]

nombre d'àtoms XII: 4.1.n [67]

nombre de massa XII: 4.1.n [67]

símbols IX: 7

formació XII: 2.2.1.7 [17],

2.2.1.7.b

partició a final de ratlla VI: 1.11

ús de la lletra majúscula VIII:

3.3.4.3; IX: 5.3.c

ús de la lletra rodona IV: 2.2.e

fórmules

espais II: 3.3.5.b

índexs

escriptura XII: 4.1.n

separació a final de ratlla VI: 14.5

símbols IX: 7

termes més usuals IX: 7

ús de la lletra minúscula VIII: 3.3.4.3

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.45

(CD-ROM)

quinta (música) XII: 3.3.b

quintilló XII: 2.4.1.5 [37]

quinto XII: 3.3.d

quinzenada XII: 2.6.2 [44]

quinzenes

en les expressions de temps XVII: 3.5

r (lletra)

ordenació alfabètica XIV: 2.2

races

noms

ús de la lletra majúscula VIII: 3.4

radical [d'un mot]

concepte VI: 2.1 [8]

radiografies v. *materials gràfics*

raig (quantificador) v. *un raig [de]*

raïm

noms de varietats

ús de la lletra minúscula VIII: 3.3.4.5

rama (impremta) II: 8.1.a [23], 10.a

ramaderia

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.2

(CD-ROM)

ramat (quantificador) v. *un ramat [de]*

raonar XX: 3.2.1

ratlla (tipografia) v. t. *final de ratlla, línia,*

principi de ratlla

distància dels mots VI: 1.16

— **baixa** IV: 3.2.1.í; VII: 1.4.3

partició de les adreces d'Internet al final de ratlla VI: 16

partició de les adreces electròniques al final de ratlla VI: 16

reaccions químiques v. *fórmules* (sota *química*)

reàlia v. t. *realies*

concepte XXIII: 2.4.2.9 [23]

realies v. t. *reàlia*

[**realies**]

- contenedor
 - font d'informació en les referències bibliogràfiques XXIII: 2.4.3.9
- material d'acompanyament
 - font d'informació en les referències bibliogràfiques XXIII: 2.4.3.9
 - referències bibliogràfiques XXIII: 2.4.2.9
- rebutar** XX: 3.1.2.1
- rebomboris** [socials]
 - noms propis
 - ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.6.2
- recopilacions** [audiovisuals] v. *enregistraments audiovisuals*
- recordar** XVIII: 4.2.2
- recórrer** XX: 3.2.2.4
- rectangle** (tipografia)
 - **del paper** v. *format*
 - **del text** II: 3.3.1.a, 3.3.1.2
- reclorat**
 - ús com a recurs no sexista X: 8.4.1
- reculls** [lexicogràfics] v. t. *dicionaris, vocabularis*
 - **bibliogràfics** XXIII: 10 (CD-ROM)
 - monografies XXIII: 10.1 (CD-ROM)
 - publicacions en sèrie XXIII: 10.2 (CD-ROM)
 - **d'abreviacions** XXIII: 6.1 (CD-ROM)
 - **d'antònims** XXIII: 6.8 (CD-ROM)
 - **d'argot** XXIII: 6.2 (CD-ROM)
 - **d'homònims** XXIII: 6.8 (CD-ROM)
 - **d'onomatopeies** XXIII: 6.5 (CD-ROM)
 - **d'ús** XXIII: 6.3 (CD-ROM)
 - **de barbarismes** XXIII: 6.4 (CD-ROM)
 - **de citacions** XXIII: 6.5 (CD-ROM)
 - **de dubtes** XXIII: 6.4 (CD-ROM)
 - **de fraseologia** XXIII: 6.5 (CD-ROM)
 - **de gentilicis** XXIII: 6.6 (CD-ROM)
 - **de llenguatges d'especialitat** XXIII: 6.16 (CD-ROM), 7 (CD-ROM)
 - **de noms de llengües** XXIII: 6.6 (CD-ROM)
 - **de paradigmes verbals** XXIII: 6.7 (CD-ROM)
 - **de parònims** XXIII: 6.8 (CD-ROM)
 - **de pronúncia** XXIII: 6.14 (CD-ROM)
 - **de sinònims** XXIII: 6.8 (CD-ROM)
 - **dialectals** XXIII: 6.9 (CD-ROM)
 - **escolars** XXIII: 6.10 (CD-ROM)
 - **específics** XXIII: 6 (CD-ROM), 6.16 (CD-ROM)

- **etimològics** XXIII: 6.11 (CD-ROM)
- **generals**
 - monolingües XXIII: 4 (CD-ROM)
 - plurilingües XXIII: 5 (CD-ROM)
- **històrics** XXIII: 6.11 (CD-ROM)
- **ideològics** XXIII: 6.12 (CD-ROM)
- **inversos** XXIII: 6.13 (CD-ROM)
- **ortogràfics** XXIII: 6.14 (CD-ROM)
- **varis** XXIII: 6.16 (CD-ROM)
- **visuals** XXIII: 6.15 (CD-ROM)
- recursos electrònics** v. t. *adreça d'Internet a la xarxa Internet*
 - adreça XXIII: 2.9.3.1
 - data de consulta XXIII: 2.9.3.2
 - distribució XXIII: 2.9.3
 - publicació XXIII: 2.9.3
 - referències bibliogràfiques XXIII: 2.4.2.8
- redacció**
 - ús com a recurs no sexista X: 8.4.1
- referència bibliogràfica** v. t. *referències bibliogràfiques*
 - concepte XXIII: 2.1
- referències bibliogràfiques** v. t. *referència bibliogràfica, responsabilitat [d'un document]* I: 3.1.1.3 [6]; XIII: 2.3, 2.5.1, 2.5.2; XXIII: 1-2.13
 - addicions XIII: 2.6.4
 - composició IV: 2.2.g
 - correccions XIII: 2.6.4
 - classes XXIII: 2.2
 - disposició en el text XXIII: 2.3
 - elements XIII: 2.4
 - abreviació XIII: 2.6.3
 - puntuació XIII: 2.6.2
 - escriptura XIII: 2.4, 2.6.1
 - font d'informació XXIII: 2.4.3
 - informació [bibliogràfica]
 - addicional XXIII: 2.12
 - complementària XXIII: 2.12
 - mínima imprescindible XIII: 2.4; XXIII: 2.4.1
 - sobre dades específiques de material XXIII: 2.8
 - sobre el número normalitzat XXIII: 2.13
 - sobre l'edició XXIII: 2.7
 - sobre la col·lecció XXIII: 2.11
 - sobre la descripció física del document XIII: 2.11
 - sobre la distribució XXIII: 2.9
 - sobre la publicació XIII: 2.4.5; XXIII: 2.9
 - sobre tipus de publicació XXIII: 2.8

[referències bibliogràfiques]

- llengua de redacció XXIII: 2.4.4
 - general XXIII: 2.4.4.1
 - romanització XXIII: 2.4.4.2
 - transliteració XXIII: 2.4.4.2
- l·listes XIII: 2.7; XXIII: 2.3.1
 - obres
 - d'entitats XXIII: 2.5.1.2
 - d'un mateix autor/ra XIII: 2.7.2, 2.7.3; XXIII: 2.5.1.1.a
 - de diversos autors XXIII: 2.5.1.1.b
 - ordenació XIII: 2.7.1
 - obres d'un mateix autor/ra XIII: 2.7.1; XIV: 5.2.1.7, 5.2.1.8; XXIII: 2.3.1.1
 - alfabètiques XXIII: 2.3.1.1
 - cronològiques XXIII: 2.3.1.2
 - temàtiques XXIII: 2.3.1.3
- normalització del nom de l'autor/ra XIV: 5.2.1.8, 5.2.1.9
- numeració
 - peu d'impremta XIII: 2.4.5; XXIII: 2.4.3
 - aràbiga IV: 4.2.e; XXIII: 2.4.5.1.4t, 2.4.5.1.9è, 2.4.5.1.10è, 2.4.5.2.4t
 - mixta IV: 4.2.e
 - romana IV: 4.2.e; XXIII: 2.4.5.2.4t
- puntuació XXIII: 2.4.5
- transcripció XIII: 2.6
- ús de la coma VII: 2.6.d
- ús de la preposició *a* XVI: 2.1.9; XXIII: 2.4.1.1.b.4t (segona llista), 2.4.5.2.2n, 2.5, 2.6.3.1
- ús de la preposició *en* XXIII: 2.10.1.1.a
- d'artefactes en tres dimensions XXIII: 2.4.2.9, 2.4.3.9
- d'articles i altres contribucions en publicacions en sèrie XIII: 4.4
- d'atles XXIII: 2.4.2.2, 2.4.3.2
- d'enregistraments
 - de vídeo XXIII: 2.4.2.6, 2.4.3.6
 - de sons XXIII: 2.4.2.5, 2.4.3.5
 - sobre pel·lícules XXIII: 2.4.2.5, 2.4.3.5
 - visuals XXIII: 2.4.2.6, 2.4.3.6
- d'escultures XXIII: 2.4.2.9, 2.4.3.9
- d'indumentària XXIII: 2.4.2.9, 2.4.3.9
- d'objectes naturals XXIII: 2.4.2.9, 2.4.3.9
- d'obres
 - d'art originals
 - en dues dimensions XXIII: 2.4.2.7, 2.4.3.7
 - en tres dimensions XXIII: 2.4.2.9, 2.4.3.9
 - d'exposició XXIII: 2.4.2.9, 2.4.3.9
 - litúrgiques XXIII: 2.4.2.1.c, 2.4.3.1
 - musicals XXIII: 2.4.2.5, 2.4.3.5
- de bandes sonores de pel·lícules XXIII: 2.4.2.5, 2.4.3.5
- de bases de dades XIII: 4.1; XXIII: 2.4.2.8, 2.4.3.8
 - parts XIII: 4.2
- de bobines obertes XXIII: 2.4.2.5, 2.4.3.5
- de butlletins de notícies XIII: 4.5; XXIII: 2.4.2.6, 2.4.3.6
- de cartes XXIII: 2.4.2.3, 2.4.3.3
 - nàutiques XXIII: 2.4.2.2, 2.4.3.2
- de cartutxos XXIII: 2.4.2.5, 2.4.3.5
- de cassets
 - en braille XXIII: 2.4.2.9, 2.4.3.9
 - magnètics XXIII: 2.4.2.5, 2.4.3.5
- de cintes [magnetofòniques] XXIII: 2.4.2.5, 2.4.3.5
- de col·leccions de manuscrits XXIII: 2.4.2.3, 2.4.3.3
- de confessions de fe XXIII: 2.4.2.1.c, 2.4.3.1
- de credos teològics XXIII: 2.4.2.1.c, 2.4.3.1
- de dades [en suport informàtic] XXIII: 2.4.2.8, 2.4.3.8
- de decrets llei XXIII: 2.4.2.1.b, 2.4.3.1
- de diagrames de blocs XXIII: 2.4.2.2, 2.4.3.2
- de diapositives XXIII: 2.4.2.7, 2.4.3.7
- de dibuixos tècnics XXIII: 2.4.2.7, 2.4.3.7
- de diorames XXIII: 2.4.2.9, 2.4.3.9
- de discos XXIII: 2.4.2.5, 2.4.3.5
- de discursos XXIII: 2.4.2.3, 2.4.3.3
- de documents legals XXIII: 2.4.2.3, 2.4.3.3
- de filmines XXIII: 2.4.2.7, 2.4.3.7

[referències bibliogràfiques]

- de fitxers informàtics XXIII: 2.4.2.8, 2.4.3.8
- de fitxes de finestra XXIII: 2.4.2.10, 2.4.3.10
- de fotografies XXIII: 2.4.2.7, 2.4.3.7
- de fotografies aèries amb finalitats cartogràfiques XXIII: 2.4.2.2, 2.4.3.2
- de globus XXIII: 2.4.2.2, 2.4.3.2
- de jocs XXIII: 2.4.2.9, 2.4.3.9
- de les sagrades escriptures XXIII: 2.4.2.1.c, 2.4.3.1
- de lleis XXIII: 2.4.2.1.b, 2.4.3.1
- de llibres manuscrits XXIII: 2.4.2.3, 2.4.3.3
- de llistes de discussió XIII: 4.5
- de manuscrits XXIII: 2.4.2.3, 2.4.3.3
- de mapes XXIII: 2.4.2.2, 2.4.3.2
- de maquetes XXIII: 2.4.2.9, 2.4.3.9
- de màquines XXIII: 2.4.2.9, 2.4.3.9
- de materials
 - — audiovisuals no muntats XXIII: 2.4.2.6, 2.4.3.6
 - — cartogràfics XXIII: 2.4.2.2, 2.4.3.2
 - — gràfics
 - no publicats XXIII: 2.4.2.3, 2.4.3.3
 - publicats XXIII: 2.4.2.7, 2.4.3.7
- de microcòpies opaques XXIII: 2.4.2.10, 2.4.3.10
- de microfilms XXIII: 2.4.2.10, 2.4.3.10
- de microfites XXIII: 2.4.2.10, 2.4.3.10
- de microformes XXIII: 2.4.2.10, 2.4.3.10
- de missatgeria XIII: 4.5
- de missatges electrònics XIII: 4.6
- de monografies XXIII: 2.4.1.1, 2.4.3.1-2.4.3.10, 2.4.4, 2.5.1, 2.5.2, 2.6.1, 2.6.3.1, 2.7.1, 2.8.1, 2.8.3, 2.9.1, 2.9.3, 2.10.1, 2.11, 2.12, 2.13
- de mostres
 - — de microscopi XXIII: 2.4.2.9, 2.4.3.9
 - — preparades per a observació XXIII: 2.4.2.9, 2.4.3.9
- de música XXIII: 2.4.2.4, 2.4.3.4
- de normes ISO XIII: 4
 - de normes legals XXIII: 2.4.2.1.b, 2.4.3.1
 - de noticiaris XXIII: 2.4.2.6, 2.4.3.6
 - de parts
 - — de monografies XXIII: 2.10.2.1.b
 - — de programes informàtics XIII: 4.2
 - — de publicacions en sèrie XXIII: 2.10.2.1
 - — de textos electrònics XIII: 4.2
 - de pel·lícules
 - — cinematogràfiques XXIII: 2.4.2.6, 2.4.3.6
 - — de vídeo XXIII: 2.4.2.6, 2.4.3.6
 - de plànols XXIII: 2.4.2.2, 2.4.3.2
 - de preparacions microscòpiques XXIII: 2.4.2.9, 2.4.3.9
 - de preses de plans d'arxiu XXIII: 2.4.2.6, 2.4.3.6
 - de programes informàtics XIII: 4.1; XXIII: 2.4.2.8, 2.4.3.8
 - de publicacions en sèrie XIII: 4.3; XXIII: 2.4.1.2, 2.4.2.1.d, 2.4.2.11, 2.4.3.11, 2.4.4, 2.5.4, 2.6.2, 2.7.2, 2.8.2, 2.9.2, 2.9.3, 2.10.2, 2.12, 2.13
 - de publicacions religioses XXIII: 2.4.2.1.c, 2.4.3.1
 - de radiografies XXIII: 2.4.2.7, 2.4.3.7
 - de realies XXIII: 2.4.2.9, 2.4.3.9
 - de recopilacions XXIII: 2.4.2.6, 2.4.3.6
 - de recursos electrònics XIII: 4; XXIII: 2.4.1.1.b, 2.4.1.1.c, 2.4.1.2.b, 2.4.1.2.c, 2.4.2.8, 2.4.3.8, 2.9.3
 - de reportatges XXIII: 2.4.2.6, 2.4.3.6
 - de representacions gràfiques XXIII: 2.4.2.7, 2.4.3.7
 - de reproduccions d'obres d'art
 - en dues dimensions XXIII: 2.4.2.7, 2.4.3.7
 - en tres dimensions XXIII: 2.4.2.9, 2.4.3.9
 - de rotlles
 - de pel·lícula XXIII: 2.4.2.6, 2.4.3.6
 - de piano XXIII: 2.4.2.5, 2.4.3.6
 - de seccions de mapes XXIII: 2.4.2.2, 2.4.3.2
 - de tesis XXIII: 2.6.1.3, 2.6.1.4.b
 - de textos electrònics XIII: 4.1
 - de tràilers [de pel·lícules] XXIII: 2.4.2.6, 2.4.3.6

- reflexionar** XX: 3.1.5
- regidoria**
ús com a recurs no sexista X: 8.4.1
- règims [verbals]** v. aquest concepte sota
verbs
- regions** v. t. *topònims*
numeració
escriptura XII: 5.1.g
- registre d'alçada** (enquadernació) II: 12.2.2
- regla d'or** (tipografia) II: 3.3.1.a
- regle de centrar** (tipografia) v. *tipòmetre de l'Institut d'Estudis Catalans*
- Regles angloamericanes de catalogació** XIII:
2.4.1.2 [9]; XIV: 3.3 [7], 4, 5.2 [13],
5.2.5 [21], 5.2.13, 5.2.16 [23]; XXIII: 2,
2.3.1.1.b [7], 2.4, 2.4.1.2.a [17],
2.4.2, 2.4.2.1.b [22], 2.4.2.1.c [21],
2.4.3.1 [25], 2.4.4.2, 2.5 [28], 2.5.1.1.a
[29], 2.5.1.2.a [31], 2.5.1.2.b [33],
2.5.1.2.c [34], 2.5.1.2.d [35], 2.6.1.1
[36], 2.6.1.4.a [37], 2.6.1.4.a [38],
2.6.1.4.b [39], 2.7.1.1 [41], 2.9.1.1 [43],
2.9.1.2 [44], 2.9.1.2 [45], 2.9.1.3 [46],
2.10.1.1.b [51], 2.10.1.1.b [53], 2.10.1.2
[54], 2.10.2.1 [57], 2.10.2.1 [58], 2.13.2
[60], 2.13.2 [61]
- reguitzell** (quantificador) v. *un reguitzell [de]*
- regular** (verb) XX: 3.2.2.5
- reimpressió** (impremta) XIII: 2.4.4
- relacions públiques**
vocabularis i diccionaris XXIII: 7.15
(CD-ROM)
- religió**
vocabularis i diccionaris XXIII: 7.46
(CD-ROM)
- relligadura** (enquadernació) II: 12.3
- relligat** (enquadernació) II: 12.3
— **mecànic** v. g. *enquadernació mecànica*
II: 12.3.2.figura
- remissions** XIII: 2.1
ús de la lletra cursiva IV: 3.2.2.e
ús dels parèntesis VII: 11.1.f
- remitent** XVI: 4.2.1 [63]
- remordir** XX: 3.1.2.3.a
- renegar** XX: 2.1.6
- renoms** v. *sobrenoms*
- renovar** XX: 4.1.1.1
- renunciar** XX: 2.1.7
- rèplica** v. t. *rèpliques*
concepte XXIII: 2.4.2.9 [23]
- rèpliques** v. t. *rèplica*
referències bibliogràfiques XXIII: 2.4.2.9
[23]
- reportatges** v. *enregistraments audiovisuals*
- representació**
ús com a recurs no sexista X: 8.4.1
- representacions gràfiques** v. *materials gràfics*
- reproducció**
— **facsimil**
concepte XXIII: 2.7.1.1, 2.12.3
— **fotocopiada**
concepte XXIII: 2.7.1.1, 2.12.3
- repugnar** XX: 3.1.2.3.a
- rerevera** XVII: 3.3
- res** (quantificador) XII: 1.2.3; XX: 3.2.9.3
- resistir** XX: 2.1.8
- respondre** XX: 4.1.1.1
- responsabilitat** [d'un document]
compartida XXIII: 2.5.1.2.b
de l'edició
en les monografies XXIII: 2.7.1.3
en les publicacions en sèrie XXIII:
2.7.2.1
de la part en les monografies XXIII: 2.5.2
de la part en les publicacions en sèrie
XXIII: 2.5.4
en les monografies XIII: 2.7.2, 2.7.3;
XXIII: 2.5.1
en les publicacions en sèrie XIII: 2.7.2,
2.7.3; XXIII: 2.5.3
menció
normalització XIV: 5.2.1.8, 5.2.1.9
— principal I: 1 [1], 2.1.1.1; XIII:
2.4.1, 2.4.1.3, 2.4.1.4
— secundària XIII: 2.4.3
mixta XXIII: 2.5.1.2.d
principal
designació de funció XXIII: 2.5.1.1.c
- responsori** VII: 1.4.3
- resta** (quantificador) v. *la resta [de], una resta [de]*
- restauració** (hoteleria)
vocabularis i diccionaris XXIII: 7.47
(CD-ROM)
- restitució de lletres**
alemany VI: 3.7
- rètols**
ús del punt VII: 4.4.b
- retratar** XVIII: 4.2.2
- revisió** (tipografia)
— **de l'original** v. *correcció de textos*
— **de proves** v. *proves d'impremta*
— **de textos** v. *correcció de textos*
- revistes** v. *publicacions en sèrie*

- revoltes** [civils o militars]
noms propis
ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.6.2
- revolucions** [civils o militars]
noms propis
ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.6.2
- Ribereta, la** (hidrònim) XVI: 3.5.3
- Riberola, la** (hidrònim) XVI: 3.5.3
- rius**
noms propis v. *hidrònims*
- robar** XX: 4.1.1.1
- robòtica**
vocabularis i diccionaris XXIII: 7.31
(CD-ROM)
- rodona** (tipografia) v. *lletra rodona*
- romanès**
diccionaris plurilingües XXIII: 5.27
(CD-ROM)
ordenació alfabètica d'antropònims XIV:
5.2.14
- romanització** v. *transliteració*
- röntgeni** XII: 2.2.1.7 [17]
- Rosselló** (territori històric) v. *Catalunya del Nord*
- rotlle** v. t. *enregistraments sonors*
font d'informació en les referències
bibliogràfiques dels enregistraments
sonors XXIII: 2.4.3.5
— **de piano** v. *enregistraments sonors*
- rotogravat** (impremta) II: 10, 11.3
- rova** (tipografia) VII: 16.17
partició de les adreces electròniques a final
de ratlla VI: 16
ús com a recurs no sexista X: 8.4.9
ús en les adreces electròniques VII:
16.17.b
- rus** v. t. *estrangerismes*
criteris de transcripció i transliteració XI:
2.4 [1]
diccionaris plurilingües XXIII: 5.28
(CD-ROM)
- rutherfordi** XII: 2.2.1.7 [17]
- s** (lletra)
ordenació alfabètica XIV: 2.2
- š** (lletra de l'alfabet eslovè) XIV: 2.4 [2]
ordenació alfabètica XIV: 2.4 [3]
- s / -ssa**
NOPCT X: 4.2.2.a
- sageta** (tipografia) VII: 1.4.3, 16.9
- sagnat de paràgrafs** v. *paràgraf*
- sagnia de paràgrafs** v. *paràgraf*
- sagrades escriptures** v. *publicacions religioses*
- salons** v. *exposicions*
- sanitat**
vocabularis i diccionaris XXIII: 7.34
(CD-ROM)
- sànscrit**
diccionaris plurilingües XXIII: 5.29
(CD-ROM)
- sants / santes**
ordenació alfabètica dels noms XIV:
5.2.1.6
- Saragossa** v. t. *Aragó* XVI: 3.6
comarques amb municipis catalanoparlants
llista XVI: 3.6.2 (també en el
CD-ROM)
municipis catalanoparlants
llista XVI: 3.7.2 (CD-ROM)
- Sardenya**
l'Alguer XVI: 3.6.1, 3.7.2 [47]
codi postal XVI: 3.7.2 [47]
- satèl·lits** (aeronaus)
noms propis
ús de la lletra cursiva IV: 3.2.1.g
- satèl·lits** (astronomia) v. *astres*
- sàtires** (literatura)
numeració
escriptura XII: 5.2.1.g
- seaborgi** XII: 2.2.1.7 [17]
- secció**
ús com a recurs no sexista X: 8.4.1
- secció** (tipografia)
símbol VII: 13.14
- Secció Filològica** [de l'Institut d'Estudis
Catalans] v. *Institut d'Estudis Catalans*
- seccions de mapes** v. *materials cartogràfics*
- secretaria**
ús com a recurs no sexista X: 8.4.1
- Secretaria Autònoma de Cultura i Política
Lingüística** v. aquesta institució sota
Generalitat Valenciana
- Secretaria de Política Lingüística** (fins al
gener del 2004 s'anomenà Direcció
General de Política Lingüística) v.
aquesta institució sota *Generalitat de
Catalunya*
- secretariat**
ús com a recurs no sexista X: 8.4.1
- sector**
ús com a recurs no sexista X: 8.4.1
ús de la lletra minúscula en els topònims
VIII: 3.3.9.7.d
- segles** v. t. *períodes* (sota *anys escrits amb
lletres*)

[segles]

en les expressions de temps XVII: 3.1
 escriptura amb xifres romanes IV: 5.2.g;
 XII: 5.1.a, 5.2.1; XVII: 3.1
 ús de la lletra versaleta IV: 5.2.g

segon v. t. *segons*

unitat fonamental de temps del sistema
 internacional IX: 6.2.c [10]

segona (música) XII: 3.3.b

segones v. *segones* (sota *índexs matemàtics*)

segons (astronomia, geografia, física,
 matemàtiques) v. t. *segon* VII: 10.5.b;
 XII: 4.1.i, 4.2.1.i

separació a final de ratlla VI: 14.2

segrestar XX: 4.1.1.1

seguir XVIII: 5.8

SEGUIR + gerundi XVIII: 5.8

semigiú (tipografia) v. *menys*

semitó (tipografia) II: 6.3.a

sempre que XXI: 3.2.1

sengles XII: 1.2.3, 7.2, 7.3

Sénia, la (hidrònim) XVI: 3.5.3

sense XXI: 6.1.4, 10.3

sentir XVIII: 4.2.2; XXI: 2.1.5

* **senyoreta** (tractament de persona) X: 8.3.2

separació

— **d'abreviatures compostes** v.
abreviatures d'expressions

— **de la designació d'apartat** VI: 14.6

— **de mots** VI: 14

en els subtítols VI: 15

en els títols VI: 15; VII: 13.8.4

mots accessoris VI: 15.1

mots que formen conceptes VI:
 15.2

nexos gramaticals VI: 15.1

en les adreces d'Internet VI: 16

en les adreces electròniques VI: 16

en textos de caixa superior als trenta
 cíceros d'amplària VI: 14.8

seqüències de lletres equívokes VI:
 14.9

— **de numerals** v. *numerals separació*

— **de signes de puntuació** v. *signes* (sota
puntuació)

separadors (signes)

prelació en l'ordenació alfabètica XIV:
 5.3.6

separar XX: 3.2.6

septima (música) XII: 3.3.b

ser (verb) v. t. *ser d'algu*, *ser de l'ungla*, *ser de
 plànyer*, *ser-bi* XVIII: 4.2.1; XIX

expressió de qualitats amb valor imperfectiu
 XIX: 2.4.2

expressió de qualitats amb valor perfectiu
 XIX: 2.4.2

usos XIX: 2, 3.1, 3.3, 3.4

com a auxiliar dels temps compostos de
 verbs intransitius de moviment
 XIX: 3.3.2.5

pot expressar idea de companyia XIX:
 3.3.1.9

pot expressar canvi efectiu XIX:
 3.3.2.1.d

pot expressar comportament habitual
 XIX: 3.3.2.1.o'

pot expressar durada d'una qualitat
 XIX: 3.3.2.1.d

pot expressar pertinença a una classe
 d'entitats XIX: 3.3.2.1.c'

segons Alcover XIX: 2.3.1

segons Aramon XIX: 2.2, 2.2.1

segons Badia XIX: 2.4

segons Creixell XIX: 2.8.2.6.1

segons Fabra XIX: 2.1, 2.1.2.1

segons Miquel i Planes XIX: 2.6

segons Moll XIX: 2.3.1

segons Ruaiç XIX: 2.7, 2.7.1

segons Solà XIX: 2.8, 2.8.2.3.1.f-
 2.8.2.3.1.i, 2.8.2.3.2, 2.8.2.5

segons Vallcorba XIX: 2.5

unànimement acceptats XIX: 3.1

com a verb auxiliar XIX: 3.1.3

com a verb copulatiu XIX: 3.1.2

com a verb intransitiu XIX: 3.1.1

SER + alt XIX: 3.3.2.1.d

SER + ample XIX: 3.3.2.1.d

SER + baix XIX: 3.3.2.1.d

SER + bo XIX: 3.3.2.1.d

SER + d'algu XIX: 2.3.1.l

SER + de l'ungla XIX: 2.3.1.d

SER + de plànyer XIX: 2.3.1.d, 2.3.1.e

SER + dolent XIX: 3.3.2.1.d

SER + estret XIX: 3.3.2.1.d

SER + HORA XVII: 3.9.3

SER + incòmode XIX: 3.3.2.1.d

SER + illegal XIX: 3.3.2.1.d

SER + legal XIX: 3.3.2.1.d

SER + participi passat XVIII: 5.10

SER + participi passat + de + complement agent
 XXI: 4.2.2

- SER + participi passat + de + infinitiu** XIX:
3.3.2.3
- SER + pràctic** XIX: 3.3.2.1.d
- ser-bi** XIX: 3.1.1.2, 3.1.1.5
- sèries complexes** (frases)
ús del punt i coma VII: 3.b
- sèries dramàtiques** (televisió) VII: 10.4.2
- serigrafia** (impremta) II: 11.2
- servei**
ús com a recurs no sexista X: 8.4.1
- Servei de Correcció** [de l'Institut d'Estudis Catalans] (des del setembre del 1991 fins al maig del 2000) v. *Institut d'Estudis Catalans, Oficina de Correcció i Assessorament Lingüístics*
- Servei de Correcció Lingüística** [de l'Institut d'Estudis Catalans] (des del febrer del 2007) v. *Institut d'Estudis Catalans*
- Servei de Política Lingüística** v. aquesta institució sota *Govern d'Andorra*
- servei militar**
lleves obligatòries XII: 3.3.e [60]
- serveis locals de català** v. *Consorci per a la Normalització Lingüística*
- set** (tipografia) II: 3.3.5.a; IV: 1.2
obertura forçada IV: 3.1.2; VII: 16.18.1
- setmanes**
dies v. *dia, dies*
expressions de temps XVII: 3.5
- seure** XX: 5.1.1
- sexe** X: 1.2
- sexe** v. t. *erotisme, sexismisme, sexualitat* X: 1.2
- sexisme** v. t. *violència de gènere, violència contra les dones, violència per raó de sexe*
- **en el llenguatge** X
context X: 8.2
Espanya X: 3.2.1
França X: 3.2.2
masculí singular com a genèric X: 8.34
noms d'autors X: 8.3.3
noms de les professions v. *NOPCT*
noms de les titulacions v. *NOPCT*
noms dels càrrecs v. *NOPCT*
noms dels oficis v. *NOPCT*
noms en les referències bibliogràfiques X: 8.3.3
noms en les referències de recursos electrònics X: 8.3.3
Països Catalans X: 3.3
Catalunya X: 3.3.2
Catalunya del Nord X: 3.3.4
- Illes Balears X: 3.3.4
País Valencià X: 3.3.3
Principat d'Andorra X: 3.3.4
propostes inadequades X: 8.2 [58], 8.4.9
recursos no sexistes X: 6
adjectius equitatius X: 8.4.7
adjectius invariables X: 8.4.6
canvis de redacció X: 8.4.8
casos generals X: 6.7.1
denominació de l'activitat X: 8.4.2
dobles formes v. t. *dobles formes* X: 6.6, 6.7, 8.3.5, 8.5.2
en cartes X: 6.7.2
en circulars X: 6.7.2
en documents oberts X: 8.5.2
en documents tancats X: 8.5.1
en els rètols de càrrecs i professions X: 8.5.3
en formularis X: 6.7.3
en fullets X: 6.7.2
en la retolació de carpetes i dossiers X: 8.5.3
en la retolació de dependències X: 8.5.3
en la retolació de taules X: 8.5.3
en normes jurídiques X: 6.7.4
en textos escrits en general X: 6.7.5.1, 6.7.5.2
en textos legals v. t. *en normes jurídiques* (sota *sexisme en el llenguatge*), *en textos normatius* (sota *sexisme en el llenguatge*) X: 8.5.2
en textos normatius X: 8.5.2
en textos orals X: 6.7.5.3
en textos seguits X: 8.6
ensenyament de la llengua X: 7.1.1
formes desdoblades v. t. *dobles formes* X: 6.3, 6.4, 6.5, 6.7
masculí plural englobador X: 8.5.2, 8.6
- noms
— abstractes X: 8.4.1
— ambivalents X: 6.2, 6.6.1.7, 6.7.1
— collectius X: 6.2, 6.6.1.7, 6.7.1, 8.4.1
— epicens X: 8.5.2
— genèrics X: 6.2, 6.6.1.7, 6.7.1, 8.4.1

[**sexisme**]

[— **en el llenguatge**]

[recursos no sexistes]

- pronom relatiu *qui* X: 8.4.4
- pronoms febles X: 8.4.5
- pronoms indefinits X: 8.4.5
- pronoms personals X: 8.4.5
- recursos d'evitació X: 8.4
- recursos de visibilitat X: 8.3
- recursos de visibilització v. *recursos de visibilitat*

- segons el context X: 8.5
- sinònims perifràstics X: 8.2 [61]
- ús de la barra inclinada X: 8.3.6
- ús del sentit comú X: 8.2
- ús del símbol de la rova X: 8.4.9
- ús dels parèntesis VII: 11.1.j; X: 6.6.1.2
- usos simètrics X: 6.1.5, 6.6.1.5
- verbs X: 8.4.3

tractaments v. t. *tractaments de les persones* X: 6.1.2

Unió Europea X: 3.1

— **en l'ensenyament** X: 7

- continguts X: 7.2
- il·lustracions X: 7.3
- llenguatge X: 7.1
- Unió Europea X: 7

sexta (hora) XII: 3.3.c

sexta (música) XII: 3.3.b

sexualitat v. t. *sexe*

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.18
(CD-ROM)

SI v. *sistema internacional [d'unitats]*

si fa no fa XVII: 3.9.14

si fa o no fa XVII: 3.9.14

si no és que XXI: 2.2.2.2

si no fos que XXI: 2.2.2.2

si no hagués estat per XXI: 2.2.2.2

si no + SER + per XIX: 2.3.1.1

sic (ll.) VII: 11.1.c

- sigles** v. t. *acrònims* IX: 2.4, 4, 6
- apostrofació de partícules VII: 14.2.quadre, 14.2.3; IX: 4.8
- concepte IX: 4.1
- en els noms de persona VII: 13.6
- escriptura IV: 5.1 [18]; IX: 4.2, 4.3, 4.7, 4.11
- gènere IX: 4.5
- nombre IX: 4.5, 4.6
- partició a final de ratlla VI: 1.13

ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.9.11;
IX: 4.2, 4.3

ús de la lletra rodona IV: 3.2.1.a [6]

ús de la lletra versal IV: 4.2.a, 4.2.c

ús del punt VII: 4.4.a

ús en les mencions de responsabilitat
XIII: 2.4.1

usos abusius

lletra cursiva IX: 4.3

— **científiques i tècniques** IX: 4.7

— **consonàntiques** VII: 14.2.quadre,
14.2.3.1

— **d'empreses i entitats**

ordenació alfabètica XIV: 5.3.5

tipus d'empresa VII: 2.6.b

— **de noms comuns** IX: 4.1.3

— **de noms estrangers** XI: 4.7

— **de noms propis** IX: 4.13

— **en noms compostos** VIII: 3.3.5.6

— **esdevingudes noms comuns** XV: 5.1

— **llegides com un mot** v. *sigles sil·làbiques*

— **lletrejades** v. *sigles consonàntiques*

— **sil·làbiques** VII: 14.2.quadre, 14.2.3.2

signatura

per a l'enquadernació II: 12.2.2

— **d'articles**

ús de la lletra negreta IV: 6.2.c

— **d'epígrafs**

ús de la lletra versaleta IV: 5.2.f

signe v. t. *signes, símbols*

— **d'admiració** v. t. *signes d'entonació*

VII: 1.4.1.b, 2.8.b, 6.2.d, 7.2, 7.3.1.d,
7.4; VIII: 7.3.4, 8.6.b, 10.6.b, 11.3.a

coincidència amb altres signes de
puntuació VII: 7.4.4

coincidència amb coma VII: 7.4.4.d

coincidència amb dos punts VII:
7.4.4.k

coincidència amb guió VII: 7.4.4.e

coincidència amb parèntesi VII:
7.4.4.e

coincidència amb punt VII: 7.4.3,
7.4.4.a

coincidència amb punt i coma VII:
7.4.4.d

coincidència amb punts suspensius
VII: 7.4.4.c, 7.4.4.d

coincidència amb signe d'interrogació
VII: 7.4.4.b

entre claudàtors VII: 7.4.2.a

entre parèntesis VII: 7.4.2.a

[**signe**]

[— **d'admiració**]

escriptura IV: 3.1.2.a

final

ús exclusiu VII: 7.2.3.2

* inicial VII: 7.2.3.1

usos abusius VII: 7.4.3

— **d'exclamació** v. *signe d'admiració*

— **d'interrogació** v. t. *signes d'entonació*

VII: 1.4.1.b, 2.8.b, 6.2.d, 7.2, 7.3,

7.4.3.b, 8.6.b, 10.6.b, 11.3.a

coincidència amb altres signes de

puntuació VII: 7.3.4

coincidència amb coma VII: 7.3.4.c

coincidència amb dos punts VII:

7.3.4.c

coincidència amb guió VII: 7.3.4.d

coincidència amb parèntesi VII:

7.3.4.d

coincidència amb punt VII: 7.3.3.b,

7.3.4.a

coincidència amb punt i coma VII:

7.3.4.b

coincidència amb punts suspensius

VII: 7.3.4.b, 7.3.4.d

coincidència amb signe d'admiració

VII: 7.3.1.d

coincidència amb signe d'interrogació

VII: 7.3.4.e

en títols VII: 7.3.1.f

entre claudàtors VII: 7.3.2.a

entre parèntesis VII: 7.3.2.a

escriptura IV: 3.1.2.a

* inicial VII: 7.2.3.2

repetició VII: 7.3.1.e

usos abusius VII: 7.3.3

— **de subtracció** v. *menys*

— **decimal** v. *coma*

— **igual** v. *igual*

— **menys** v. *menys*

signes v. t. *signe, símbols*

— **auxiliars** VII: 1.4.quadre, 1.4.3, 16

— **d'entonació** VII: 1.4.1.quadre, 7

* inicials VII: 7.2; VII: 7.2.3.1

finals

ús exclusiu VII: 7.2.3.3

— **de correcció d'originals** (tipografia)

V: 2

addició V: 2.3

canvi V: 2.2

disposició del text V: 2.5

supressió V: 2.1

tipus de lletra IV: 2.1, 3.1, 4.1, 5.1,
6.1, 7.1, 8.1, 9.1, 10.1, 11.1, 12.1,
13.1; V: 2.6

transposició i trasllat V: 2.4

— **de correcció de proves d'impremta**

(tipografia) V: 3.2

addició V: 3.2.3

canvi V: 3.2.2

disposició del text V: 3.2.5

supressió V: 3.2.1

tipus de lletra V: 3.2.6

transposició i trasllat V: 3.2.4

— **de correcció tipogràfica** (tipografia) V

— **de crida** (tipografia) V: 1, 3.1

— **de puntuació** v. t. *signes* (sota

puntuació) VII: 1.4.quadre

— **diacrítics** VII: 1.4.quadre, 1.4.2, 14,
15

— **gràfics** v. *xifres*

— **matemàtics** v. *operadors* (sota
matemàtiques)

— **ortogràfics** VII: 1.1

— **sintagmàtics** VII: 1.4.quadre, 1.4.1

— **volats** v. t. *asterisc, índexs, lletra volada,*
crida (sota *notes*) XIII: 1.4.1

síl·labes (poesia)

designació numèrica

escriptura XII: 2.6.9

símbol v. t. *símbols*

— **divisori**

ús dels dos punts VII: 5.2

símbols v. t. *símbol divisor* IX: 2.4, 5, 6

apostrofació VII: 14.2.7

concepte IX: 5.1

escriptura IV: 3.2.3.e; IX: 5.2, 5.3, 5.4,
5.5

fórmules químiques

partició a final de ratlla VI: 1.11, 1.13

precedits d'un prefix VII: 9.1.c

pronúncia IX: 5.6

segons Solà IX: 5.7

separació VI: 14.5

ús de la lletra majúscula IX: 5.3

ús del punt VII: 4.4.a

— **científics** IV: 3.2.3.e; IX: 6

— **de magnitud**

ús de la lletra cursiva IV: 3.2.3.e

— **dels llibres de la Bíblia** VIII: 3.3.7.2

— **físics** v. *física*

— **geogràfics**

ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.9.7.d

[símbols]

- **matemàtics** v. *matemàtiques, operadors matemàtics*
- **postals d'estat** XVI: 4.2.6
- **químics** v. *química*
- simple** (quantificador) XII: 2.5.1
- simposis** v. *congressos*
- sindicats**
 - ús com a recurs no sexista X: 8.4.1
- sindicatura**
 - ús com a recurs no sexista X: 8.4.1
- sinònims**
 - reculls lexicogràfics XXIII: 6.8 (CD-ROM)
- sintagma** VII: 1.2
 - guió prepositiu VII: 9.2.1
- siriac**
 - diccionaris plurilingües XXIII: 5.30 (CD-ROM)
- sisena** ('llista de noms') XII: 2.6.1 [39]
- sistema**
 - **angloamericà** (tipografia) IV: 1.3.b
 - **decimal** XII: 2.2.2.1
 - **Didot** (tipografia) IV: 1.3.a; VI: 1.2
 - **internacional [d'unitats]** IX: 6.2.c
 - formes prefixades VII: 9.1.f; IX: 6.2.c
 - prefixos v. *formes prefixades*
 - unitats v. *unitats de mesurament*
 - fonamentals v. *ampere, candela, kelvin, kilogram, metre, mol, segon*
 - **internacional de dades seriadades** XXIII: 2.13.2 [60]
 - **tipomètric** (tipografia) IV: 1.3
 - **Unicode** (tipografia) v. *Unicode*
- sistemes de govern**
 - ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.6.9
- so** (article salat) XVI: 3.3.4
- sobirans** (nom)
 - ordenació alfabètica del nom XIV: 5.2.1.4
- sobre** (adverbi) XVI: 2.9.1
- sobre** (objecte)
 - font d'informació en les referències bibliogràfiques de materials cartogràfics XXIII: 2.4.3.2
- sobrecoberta** (enquadració, tipografia) II: 12.1.b
 - no serveix com a font d'informació en les referències bibliogràfiques de llibres, fullets i fulls solts XXIII: 2.4.3.1
- sobrenoms** v. t. *antropònims*
 - concepte VIII: 3.1.3

- noms comuns que han esdevingut noms propis VIII: 3
- ordenació alfabètica v. *ordenació alfabètica de sobrenoms*
- ús de la lletra cursiva IV: 3.2.3.a
- ús de la lletra majúscula VIII: 3.1.3
- ús de la lletra rodona IV: 2.2.j, 3.2.3.a
- societat**
 - ús com a recurs no sexista X: 8.4.1
- societats filials de l'Institut d'Estudis Catalans**
 - sigles IX: 8.quadre
- sociologia**
 - vocabularis i diccionaris XXIII: 7.48 (CD-ROM)
- sof / -sofa**
 - NOFCT X: 4.4.1.a
- Sol** v. *astres*
- solapa** (enquadració, tipografia) II: 12.1.c
- somiar** XX: 4.2.1.2
- son** (contracció) XVI: 3.3.6
 - ús en els topònims XVI: 3.3.1 [14]
- sonets**
 - numeració
 - escriptura XII: 5.2.1.j
- sopar** XX: 3.2.10
- sorprendre** XX: 3.1.2.1
- sortir** XX: 6
- Sosa, la** (hidrònim) XVI: 3.5.3
- sotaratlle** (tipografia) VII: 1.4.2
 - partició de les adreces d'Internet a final de ratlla VI: 16
 - partició de les adreces electròniques a final de ratlla VI: 16
- suara** XVII: 4.17
- subcollecció**
 - referències bibliogràfiques v. t. *collecció* XXIII: 2.11.4
- subíndexs** v. t. *física, matemàtiques, química*
 - disposició en les fórmules de la física, la química i la matemàtica XII: 4.1.n
 - ordenació alfabètica XIV: 3.2
- subjecte** XXI: 2.1
 - de l'oració de gerundi v. *subjecte de l'oració de gerundi* (sota *gerundi*)
 - de l'oració principal v. *subjecte de l'oració principal* (sota *gerundi*)
- submúltiples**
 - unitats de la física
 - formes prefixades IX: 5.3.b; XII: 2.6.17
 - prefixos v. *formes prefixades* (sota *submúltiples / unitats de la física*)

subordinació v. *oracions subordinades*

subratllat VII: 1.4.3, 16.18

usos

en les adreces de correu electrònic IV:

3.2.1.i

en les adreces d'Internet IV: 3.2.1.i

en les adreces electròniques IV: 3.2.1.i

en les pàgines web IV: 3.2.1.i

usos abusius VII: 16.18.1

usos excepcionals VII: 16.18.2

substitució de noms

ús del guió

en les llistes VII: 8.4.a, XXIII: 2.3.1.1

en les referències bibliogràfiques XIII:

2.7.2; XXIII: 2.3.1.1, 2.5.1.1.a

en les taules VII: 8.4.a

substituir XX: 1

subtítols v. t. *separació de mots, partició de*

mots, títols dependents XIII: 2.4.2.2;

XXIII: 2.6.1.1-2.6.1.3, 2.6.2.1-2.6.2.3

puntuació v. t. *subtítols* VII: 13.8.1.c,

13.8.2

ús de la lletra cursiva IV: 3.2.1.d

ús de la lletra negreta IV: 6.2.a, 7.2.a

ús de la lletra negreta cursiva IV: 7.2.a

ús de la lletra versal IV: 4.2.a

ús de la lletra versaleta IV: 5.2.b

ús del punt VII: 4.4.b

subtracció (tipografia) v. *menys*

succeir XX: 1, 2.1.9

suc v. t. *ã*

diccionaris plurilingües XXIII: 5.31

(CD-ROM)

ordenació alfabètica XIV: 2.6 [3]

— d'antropònims XIV: 5.2.6

sufix

concepte VI: 2.1 [8]

grafia en les obres científiques VII: 9.1.f

grafia en les obres lexicogràfiques VII:

9.1.e

sumari (tipografia) I: 2.1.1.1.b, 3.1.1.2.b

compaginació II: 8.1.2.b

numeració de les pàgines

escriptura XII: 2.2.2.9, 2.3.3.11

superíndex v. t. *índexs (caràcters volats)*

ordenació alfabètica XIV: 3.2

superioritat

ús com a recurs no sexista X: 8.4.1

t (lletra)

ordenació alfabètica XIV: 2.2

-t / -ta

NOPCT X: 4.2.2.a, 4.4.2.a

-ta v. t. *-t / -ta*

NOPCT X: 4.3.2.b

tall (enquadernació, tipografia) II: 12.1.i,

12.3.1.5

— **de cap** II: 12.1.figura, 12.1.i

— **de peu** II: 12.1.figura, 12.1.i

— **del davant** II: 12.1.figura, 12.1.i

tan + adjectiu + com es pugui XXI: 2.5

tan + adjectiu + com sigui possible XXI: 2.5

tan + adverbi + com es pugui XXI: 2.5

tan + adverbi + com sigui possible XXI: 2.5

tant XII: 1.2.2, 6.2.c

tant per cent v. t. *proporció*

escriptura amb lletres XII: 3.1.g

escriptura amb xifres aràbigues XII: 4.1.4

tant per mil v. t. *proporció*

escriptura amb lletres XII: 3.1.g

escriptura amb xifres aràbigues XII: 4.1.b

tant + ser + a algú XIX: 2.3.1.1

tants XXI: 2.1.8

tapa (enquadernació, tipografia) v. t. *coberta*

II: 12.1.d, 12.3

— **anterior** II: 12.1.figura, 12.1.f

— **posterior** II: 12.1.figura, 12.1.f

tarda XVII: 3.8.1, 3.8.4

tardar XX: 3.2.9.2

tardor XVII: 3.3

tast (quantificador) v. *un tast [de]*

taules (tipografia) I: 2.1.1.1.b

— **onomàstiques** v. *índexs onomàstics*

teatre v. t. *acotacions teatrals*

escenes

numeració

escriptura XII: 5.2.1.b

obres

numeració dels actes

escriptura XII: 5.1.k

telecomunicacions

vocabularis i diccionaris XXIII: 7.50

(CD-ROM)

telefonar XX: 4.1.1.1

tematització XXI: 2.1.9

ús de la coma VII: 2.1.1

témer XX: 3.1.2.4.a

temperatura termodinàmica (magnitud física)

graus

escriptura XII: 4.1.i

unitat fonamental del sistema internacional

kelvin IX: 6.2.c [10]

- temps** v. t. *expressions de temps, temps* (magnitud física)
- **geològics** v. t. *geologia*
noms
ús de la lletra majúscula VIII:
3.3.6.3
- temps** (magnitud física)
unitat fonamental del sistema internacional
segon IX: 6.2.c [10]
- TENIR-NE + prou** XXI: 3.1, 4.4.2
- TENIR-NE + prou amb + infinitiu** XXI: 3.1
- teoria del coneixement**
vocabularis i diccionaris XXIII: 7.23
(CD-ROM)
- terç** XII: 2.4.1.1
- tercer** (nom) XXI: 2.1.8
- tercera** (música) XII: 3.3.b
- terceres** (tipografia) v. aquest concepte sota
índexs matemàtics
- tercers** (astronomia, geografia, física,
matemàtiques) XII: 4.1.i
- tèrcia** (hora) XII: 3.3.c
- TERMCAT** XII: 2.6.11 [45]; XIV: 2.3
[1], 2.10 [4], 3.5 [7], 4; XV: 1.9.3;
XXIII: 1, 2 [3], 2.4 [13]
- termes** v. t. *terminologia*
possibilitats de realització
ús del parèntesi VII: 11.1.j
- terminologia** v. t. *TERMCAT, termes*
vocabularis i diccionaris XXIII: 6.16
(CD-ROM), 7 (CD-ROM)
- Terol** v. t. *Aragó* XVI: 3.6
comarques amb municipis catalanoparlants
llista XVI: 3.6.2 (també en el
CD-ROM)
municipis catalanoparlants
llista XVI: 3.7.2 (CD-ROM)
- terratrèmols**
intensitat de la sacsejada
escriptura XII: 4.1.i
- tesis**
referències bibliogràfiques XXIII: 2.6.1.3,
2.6.1.4.b
- Tet, la** (hidrònim) XVI: 3.5.3
- tèxtil** v. *indústria tèxtil*
- textos** v. *traducció, correcció, referències*
bibliogràfiques
- **administratius** v. *documents*
administratius
 - **articulats** v. *documents jurídics*
- **docents**
ús del subratllat VII: 16.18.1
 - **impresos** v. els diferents tipus de
lletra, *llibres*
 - **jurídics** v. *documents jurídics*
 - **manuscrits**
ús del subratllat VII: 16.18.1
 - **opcionals**
ús dels claudàtors VII: 12.1.g
 - **principals** I: 3.1.1.2.a
compaginació II: 8.1.2.a
 - **sagrats** v. t. *Bíblia*
noms propis
ús de la lletra majúscula VIII:
3.3.7.2
ús de la lletra rodona IV: 2.2.e;
VIII: 3.3.7.2; XXIII: 2.4.2.1.c
 - **teatral** VII: 13.3
- tífons**
noms propis
ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.10.2
- tinta** (impremta)
tipus II: 11.4
- tipografia** II: 11.1; IV; V
instruments de mesurament v. *tipòmetre de*
l'Institut d'Estudis Catalans
sistemes de mesurament IV: 1.2.1
tipòmetre v. *tipòmetre de l'Institut*
d'Estudis Catalans
- tipòmetre** II: 2.7
- **de l'Institut d'Estudis Catalans** II:
2.7.figura
comptafils II: 2.7.figura
escales II: 2.7.figura
filets
gruixos II: 2.7.figura
interlineats II: 2.7.figura
guions
llargàries II: 2.7.figura
LL
composició II: 2.7.figura
regle de centrar II: 2.7.figura
regles (m. pl.) II: 2.7.figura
unitats de mesurament II: 2.7.figura
- tipus** (tipografia) v. t. *família, pòlissa*
- **calligràfics** II: 3.3.3.2
 - **de lletra** v. t. *lletra*
- títlla** (tipografia) VII: 1.4.2

- títols** (tipografia) v. t. *citació de títols*,
partició de mots en els títols, *separació de
mots en els títols* I: 2.1.1.1; XIII:
2.4.2; XXIII: 2.6
escriptura XIII: 2.4.2.1
ordenació alfabètica XIV: 3.3.3, 5.3.2
partició a final de ratlla VII: 13.8.4
puntuació VII: 13.8
romanització v. *títols transliteració*
separació a final de ratlla VI: 15
transliteració XIII: 2.6.5
ús de la coma VII: 2.7.2.c
ús de la lletra majúscula IV: 5.2.a, 2.2.d;
VIII: 3.3.6.6, 3.3.7, 3.3.8
ús de la lletra negreta IV: 6.2.a, 7.2.a,
9.2.b
ús de la lletra negreta cursiva IV: 7.2.a
ús de la lletra rodona IV: 2.2
ús de la lletra versal IV: 4.2.a, 9.2.b; VII:
10.4.2
ús de la lletra versal negreta IV: 9.2.a
ús de la lletra versaleta IV: 5.2.a
ús de les cometes VII: 10.4.2
ús de les sigles IV: 5.1 [18]; IX: 4.3
ús del parèntesi VII: 11.1.e
ús del punt VII: 4.4.b
— **centrats**
disposició VI: 15.4
— **d'obres musicals**
escriptura XIII: 3.1, 3.2
— **de figura** I: 2.1.2
— **de fragments d'una obra musical**
escriptura XIII: 3.1.7, 3.2.2
— **de monografia** XXIII: 2.6.1
— **de part d'obra** VII: 10.4.2
en les monografies XXIII: 2.6.3.1
en les publicacions en sèrie XXIII:
2.6.3.2
— **de publicacions en sèrie** IX: 4.3;
XXIII: 2.6.2
— **de quadre** [de dades] I: 2.1.2; VII:
13.10
— **dependents** XIII: 2.4.2.3
— **en línia** VII: 13.8.1.d
— **inicials**
font d'informació en les referències
bibliogràfiques XXIII: 2.4.3.1,
2.4.3.3, 2.4.3.4
— **paralels** XIII: 2.4.2.4; XXIII:
2.6.1.2, 2.6.2.2
- **propis**
— — **de colleccions** XXIII: 2.6.1.1,
2.6.3.1
— — **de monografies** XXIII: 2.6.1.1
— — **de publicació en sèrie** XXIII:
2.6.2.1, 2.6.3.2, 2.8.2.2.b
- títols** (designacions honorífiques) v. t.
titulacions
— **acadèmics**
ús de la lletra majúscula VIII: 3.1.5
— **nobiliaris**
ordenació alfabètica XIV: 5.2.1.7
ús de la lletra majúscula VIII: 3.1.5
- titulacions** v. t. *títols (designacions
honorífiques)*
noms v. *NOPCT*
- toc** (quantificador) v. *un toc [de]*
- tocat / tocada**
en les indicacions horàries XVII: 3.9.8,
3.9.14
- tocat i ben tocat / tocada i ben tocada**
en les indicacions horàries XVII: 3.9.14
- tocats / tocades**
en les indicacions horàries XVII: 3.9.8,
3.9.14
- tocats i ben tocats / tocades i ben tocades**
en les indicacions horàries XVII: 3.9.14
- tom** (tipografia) v. t. *toms* II: 12.3
- toms** (tipografia) v. t. *tom*
nombre
escriptura XXIII: 2.10.1.1.a
- tonalitats** [musicals]
noms
escriptura XIII: 3.1.5
- toponímia** v. t. *hidrònims*, *expressions de lloc*,
topònims
aspectes gràfics XVI: 4
cartografia XVI: 4.1
vocabularis i diccionaris XXIII: 7.49
(CD-ROM)
— **major** XVI: 3.7.3.1 [48]
— **menor** XVI: 3.7.3.1 [48]
- topònims** v. t. *toponímia*
elements XVI: 3.1
part concreta XVI: 3.1.3, 3.1.4, 3.1.7
primer formant XVI: 3.1.5, 3.1.6,
3.1.7, 3.3
segon formant XVI: 3.15, 3.1.6,
3.1.7, 3.4
part genèrica XVI: 3.1.2, 3.1.7, 3.2

[**topònims**]

- noms comuns que han esdevingut noms propis VIII: 3
ordenació alfabètica XIV: 5.1, 5.3.4
- **catalans**
comarques XVI: 3.6
ús de l'article definit XVI: 3.3.2, 3.4.6
determinacions distintives XVI: 3.4.4, 3.4.5, 3.4.6
formats per punts cardinals VIII: 3.3.9.3; XVI: 3.10.2
municipis XVI: 3.7
topònims menors XVI: 3.7.3
ús de l'article definit XVI: 3.3.1, 3.3.2, 3.4.1, 3.4.6
personal XVI: 3.4.3
salat XVI: 3.3.4, 3.4.2
ús de la lletra majúscula VIII: 3.1.6.a, 3.3.9.4, 3.3.9.5, 3.3.9.6, 3.3.9.7; XVI: 3.2.1, 3.2.1 [13], 3.2.2, 3.3.1, 3.3.4, 3.3.5, 3.3.6, 3.4.1, 3.4.2, 3.4.3, 3.7.3.5, 3.7.4.2, 3.7.4.3, 4.1.2
ús de la lletra minúscula XVI: 3.7.4.1, 3.9.2.2, 3.10
ús de la preposició *de* XXI: 4.4.1.2
ús de les preposicions XVI: 2.1.5, 3.1.5, 3.3.1, 3.4, 3.4.1, 3.4.2, 3.4.4; XXI: 4.4.1.2
- **catalanitzats** v. *topònims catalans, topònims no catalans catalanitzats*
- **estrangers** v. *topònims no catalans*
- **menors** v. t. *topònims catalans municipis*
no catalans XI: 3.2
- **no catalans** XI: 3; XVI: 3.8
alfabets no llatins XI: 3.1
catalanitzats VIII: 3.3.9.3; XVI: 3.3.1, 3.3.3, 3.8
comunitats autònomes XVI: 3.8.2
departaments XVI: 3.13.1
municipis XVI: 3.8.1
precedits de l'article definit XI: 3.3
províncies XVI: 3.8.1
regions XVI: 3.8.1
ús de l'article definit XVI: 3.3.3, 3.4.1
ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.9.3; XVI: 3.3.3, 3.4.1, 3.8, 3.8.1
- **obsolets** IV: 3.2.1.e

- Torà** VIII: 3.3.7.2.a
- Tordera, la** (hidrònim) XVI: 3.5.3
- tot de + nom** (quantificador) XII: 1.2.2, 6.2.a
- * **tot + gerundi** (concessiu/opositiu) XVIII: 3.9
tot + gerundi (temporal) XVIII: 3.8
* **tot + gerundi + així** XVIII: 3.10
* **tot i + gerundi** XVIII: 3.11
~ **tot i així** XVIII: 3.11
tot i això XVIII: 3.11 [10]
tot just + HAVER + tocat les + HORA XVII: 3.9.14
tot + nom (quantificador) XII: 1.2.2, 6.2.c, 7.2, 7.3
tot + topònim XVI: 2.7
tothom XII: 1.2.3; XXI: 2.1.8
tots XXI: 2.1.8
tots dos / totes dues XII: 2.6.19 [52]
- traç** (tipografia) v. t. *il·lustracions de traç*
— **ascendent** IV: 1.1.figura
— **descendent** IV: 1.1.figura
— **principal** IV: 1.1
— **terminal** IV: 1.1
- tractaments de persona**
abreviatures IV: 3.2.1.e; VIII: 3.1.8; IX: 3.4; X: 6.6.1.6
ús de la lletra majúscula VIII: 3.1.5, 3.1.6, 3.1.7, 3.1.8
ús sexista v. *senyoreta*
— **de cortesia** X: 6.1.2.1
— **de vós** X: 6.1.2.2
— **protocol·laris** X: 6.1.2.3; XI: 7.5.2
- tractar** XX: 2.1.10
- tractats**
títol
ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.8.5
- traducció** v. *antropònims, noms propis, topònims, etc.*
- tràilers** (fragments d'obra) v. *enregistraments audiovisuals*
- tramuntana** (vent del nord) XVI: 3.10.quadre
- trama** (tipografia) v. *il·lustracions de trama*
- tramuntana** (vent del sud-oest) XVI: 3.10.quadre [57]
- transcripcions**
— **de còdex**
ús de la lletra cursiva IV: 3.2.1.b
ús dels claudàtors VII: 12.2.t
— **fonètiques** IX: 2
ús dels claudàtors VII: 12.1.b, 12.1.i
ús dels parèntesis VII: 12.1.i

[**transcripcions**]

- **fonològiques** v. t. *Institut de Ciències Lingüístiques*
- ús dels claudàtors VII: 12.1.i
- ús dels parèntesis VII: 12.1.i

trànsit

- vocabularis i diccionaris XXIII: 7.4 (CD-ROM)

transliteració IX: 2

- **d'antropònims** XXIII: 2.4.4.2
- **de títols d'obra** XXIII: 2.4.4.2

transports

- vocabularis i diccionaris XXIII: 7.50 (CD-ROM)

— **públics**

- classes
 - numeració
 - escriptura XII: 5.1.o
 - línies
 - numeració
 - escriptura XII: 4.2.e

trau (tipografia) IV: 1.1.figura

travesser (tipografia) IV: 1.1.figura

treball social

- vocabularis i diccionaris XXIII: 7.48 (CD-ROM)

treballar XX: 3.2.9.2

treballs

- cos I: 2.1.1.2, 3.1.1.2
- finals I: 2.1.1.3, 3.1.1.3
- **científics** I: 2.1, 2.1 [3]
- **de societats** v. *publicacions en sèrie*

trens v. *ferrocarrils*

tres quarts de + HORA XVII: 3.9.7

tret semàntic

- concepte XX: 1

trets contextuals de la definició v. *contorn* (sota *definició*)

tricromia (impresió) II: 6.3.c [22]

trifongs v. t. sota *aranès, espanyol, francès, italià, portuguès* VI: 1.8

- partició VI: 1.8.b, 2.4 [12]

trígrafs v. t. sota *alemany, anglès, italià*

- partició VI: 1.8.d

trilíó XII: 2.2 [8], 2.2 [10], 2.2.1.8.a, 2.2.2.7, 3.1.e

- com a col·lectiu XII: 2.6.2

trilionèsim XII: 2.4.1.1

- múltiples
 - escriptura XII: 2.3.1.4

tripa [del llibre] (enquadernació) II: 8.2, 12.1

triple prima (tipografia) VII: 10.5.b

trobar XX: 4.1.2.1

trobar-se XIX: 3.1.1.2

TROBAR-SE + a XIX: 3.1.1.2

turisme

- vocabularis i diccionaris XXIII: 7.47 (CD-ROM)

txec

- ordenació alfabètica d'antropònims XIV: 5.2.15

u (lletra)

- ordenació alfabètica XIV: 2.2

u (quantificador) XII: 2.2.1.1, 2.2.1.3, 2.2.1.4 [15]

ull (tipografia) IV: 1.1, 1.1.figura'

- **inferior** IV: 1.1.figura'

- **mitjà** IV: 1.1.figura'

- **superior** IV: 1.1.figura'

un (article) v. t. *articles indefinits* XII: 7.3; XXI: 4.3.3, 4.3.3.1

- es redueix a *u* en alguns casos XII: 2.2.1.3, 2.2.1.4 [15]

un (quantificador genèric) XII: 1.2.3, 7.3

un bri [de] XII: 6.3

un centenar [de] XII: 2.6.2

un forc [de] XII: 6.3

un grapat [de] XII: 6.3, 2.6.18

un gruix [de] XII: 6.3

un hom XII: 1.2.3, 7.3

un manat [de] XII: 6.3

un milenar [de] XII: 2.6.2

un miler [de] XII: 2.6.2

un món [de] XII: 2.6.18

un munt [de] XII: 6.3, 2.6.18

un pam [de] XII: 6.3

un parell [de] XII: 2.6.2

un pensament [de] XII: 6.3

un pessic [de] XII: 6.3

un pols [de] XII: 6.3

un polset [de] XII: 6.3

un polsim [de] XII: 6.3

un quant + nom (amb valor temporal) XII: 6.4, 7.3

un quart abans de la/les + HORA XVII: 3.9.7 [32]

un quart de + HORA XVII: 3.9.7

un quèrn [de] XII: 2.6.2

un raig [de] XII: 2.6.18

un ramat [de] XII: 2.6.18

un reguitzell [de] XII: 6.3, 2.6.18

un tast [de] XII: 6.3

* **un temps** XII: 6.4

un toc [de] XII: 6.3

un xic [de] XII: 6.3

- una ampolla [de]** XII: 6.3
una bessonada de + NUM XII: 2.5.5
una colla [de] XII: 2.6.18
una estona XII: 6.4
una gota [de] XII: 6.3
una grossa [de] XII: 2.6.2
una mica [de] XII: 6.3
una munió [de] XII: 2.6.18
una part [de] XII: 2.6.18
una pila [de] XII: 2.6.18
 ~ **una quanta estona** XII: 6.4
una resta [de] XII: 2.6.18
unes quantes + nom (amb valor temporal)
 XII: 6.4
Unicode (tipografia) VII: 15.2, 15.2 [80]
unificació (presentació d'un treball escrit) I:
 2.2.5, 3.2.4
Unió Europea
 actuacions contra el sexisme X: 3.1, 7
 euro XII: 2.2.1.6, 3.1.a [54]
 moneda única XII: 3.1.a [54]
Unió Postal Universal XVI: 4.2.4
unitats consonàntiques v. t. sota *alemany, anglès, aranès, basc, espanyol, francès, gallec, grec clàssic, italià, llatí, portuguès*
 partició a final de ratlla VI: 1.8, 2.2
unitats de mesura v. *unitats de mesurament*
unitats de mesurament v. t. *ampere, candela, kelvin, kilogram, metre, mol, segon*
 denominació VIII: 3.3.4.2
 emprades en tipografia II: 2.7.figura
 múltiples v. *múltiples*
 símbols VII: 16.16.a; IX: 5.3.a
 sistema internacional [d'unitats] IX: 6.2.c
 submúltiples v. *submúltiples*
 ús de la lletra rodona IV: 2.2.1
unitats militars v. *exèrcit*
universitats dels Països Catalans XXIII: 1
 sigles IX: 8.quadre
 * **uns** (quantificador) XII: 6.4
uns (quantificador) XII: 7.2
uns quants + nom (amb valor temporal) XII:
 6.4
urdú
 diccionaris plurilingües XXIII: 5.32
 (CD-ROM)
 -urg / -urga
 NOPCT X: 4.2.1.a
ús [lingüístic]
 reculls lexicogràfics d'expressions XXIII:
 6.3 (CD-ROM)
v (lletra)
 ordenació alfabètica XIV: 2.2
vaixells v. *naus*
valer XX: 3.2.9.3
Valira, la (hidrònim) XVI: 3.5.3
Vall d'Aran v. t. *aranès*
 municipis
 llista XVI: 3.7.2 (CD-ROM)
 nom de la comarca XVI: 3, 3.6.2, 3.7.2
 [45]
 topònims v. t. *municipis* (en aquesta
 mateixa entrada)
 llengua oficial XVI: 3, 3.7.2 [45]
variació lingüística
 dialectalismes
 reculls XXIII: 6.9 (CD-ROM)
 ús
 reculls d'expressions XXIII: 6.3
 (CD-ROM)
vegada v. t. *NUM + vegades [més]* XII: 2.5.4
vegetals
 noms científics
 ús de la lletra cursiva IV: 3.2.1.e;
 VIII: 3.2
 ús de la lletra majúscula IV: 3.2.1.e;
 VIII: 3.2
 noms comuns v. *noms vulgars* (en aquesta
 mateixa entrada)
 noms propis
 ús de la lletra majúscula VIII: 3.1.6.a,
 3.2
 noms vulgars
 ús de la lletra minúscula VIII: 3.2,
 3.3.4.5
vehicles v. t. *automoció*
 marques
 ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.10.1
venir XVIII: 5.9; XX: 5.1.1, 6
 * **VENIR + gerundi** XVIII: 5.9, 5.10
 * **VENIR + participi passat** XVIII: 5.10
ventre (tipografia) IV: 1.1.figura
vent d'Espanya (vent) XVI: 3.10.quadre [58]
vent de dalt (vent) XVI: 3.10.quadre [56]
vents
 noms XVI: 3.10
 noms propis que en contenen XVI: 3.10.2
 ús de la lletra majúscula VIII: 3.4.2
 símbols internacionals IX: 5.3.d; XVI:
 3.10.1.3
verbs v. t. verbs concrets (p. ex., *collaborar*)
 anàfora VII: 2.4
 analogia XX: 1
 el·lipsi VII: 2.4
 omissió VII: 2.4
 paradigmes verbals
 reculls lexicogràfics XXIII: 6.7 (CD-ROM)

[verbs]

- règims XX, XX: 1
- confusions XX: 2
- usos intransitius i pronominals XX: 2.2
- usos transitius i intransitius XX: 2.1
- coordinació XX: 6
- no exemplificats pel DLC XX: 4, 3
- usos intransitius XX: 4.2, 3.1
 - que expressen 'alguna cosa causa algun efecte en l'ànim d'algú' XX: 3.1.2.1
- sospitosos de calc XX: 5
 - calcs semanticosintàctics XX: 5.3
 - règims preposicionals XX: 5.2
 - usos pronominals XX: 5.1
- ús absolut XX: 1
- **causatiu** XX: 3.1.2.4.b
- **estatiu** XX: 3.1.2.4.a
- **declaratiu** v. t. *incís de verb declaratiu* VII: 13.1.2.1
- **dicendi** v. t. *incís de verb dicendi* VII: 13.1.2.1
- **intransitius** XX: 1
- **preposicionals** XX: 1
- **psicològics** XX: 3.1.2.4, 3.1.6
- **transitius** XX: 1
- vers** (preposició) XVI: 2.2.2
- vers** (nom) v. *versos*
- versal** (tipografia) v. *lletra versal*
- versaleta** (tipografia) v. *lletra versaleta*
 - **falsa** v. *lletra pseudoversaleta*
 - **real** v. *lletra versaleta*
- versicle** VII: 1.4.3, 3.b
- versos**
 - agrupacions
 - escriptura XII: 2.6.8
 - nombres que apareixen XII: 3.1.i
 - numeració de les estrofes XII: 5.2.1.j
 - ús de la lletra majúscula VIII: 2.5
 - ús dels claudàtors VII: 12.1.d
 - vertex** (tipografia) IV: 1.1.figura
 - vesprada** XVII: 3.8.1, 3.8.4 [27]
 - vespre** XVII: 3.8.1, 3.8.4
 - veterinària**
 - vocabularis i diccionaris XXIII: 7.51 (CD-ROM)
 - veure** XVIII: 4.2.2; XX: 1; XXI: 2.1.5
 - veure-hi** XX: 1
 - via** (preposició) XXI: 6.1.1; XXII: 2.1.8.2

viacrucis

- numeració de les estacions
 - escriptura XII: 5.1.s
- vidre** v. *indústria del vidre*
- vies públiques** VIII: 3.3.9.8
 - noms propis
 - nombres que apareixen XII: 3.2.1.d
 - ús de la lletra majúscula VIII: 3.3.9.8; XVI: 3.7.4
 - numeració
 - escriptura XII: 4.2.1.e, 4.3, 5.1.p
- vila**
 - ús com a recurs no sexista X: 8.4.1
- violència**
 - **contra les dones** X: 1.2
 - ~ — **de gènere** X: 1.2
 - **per raó de sexe** X: 1.2
- virgula** (tipografia) VII: 1.4.3, 1.4.3 [1]
- visuals**
 - reculls lexicogràfics XXIII: 6.15 (CD-ROM)
- vitamines**
 - numeració
 - escriptura XII: 4.2.m
- viuda** (tipografia) v. *línia viuda*
- viure** XX: 3.2.9.2, 3.2.9.4
- vocabularis** v. *diccionaris, glossaris*
- vocals** v. t. sota *alemany, anglès, aranès, basc, espanyol, francès, gallec, grec clàssic, italià, llatí, portuguès* VI: 2.2. [8]
 - partició VI: 2.4, 6.1 [33], 6.1 [34]
- vocatiu**
 - ús de la coma VII: 2.2.2
- volta** (quantificador) XII: 2.5.4
- volum** (tipografia) II: 12.3
 - nombre
 - escriptura XXIII: 2.10.1.1.a
 - numeració
 - escriptura IV: 4.2.e, 4.2.f, 5.2.g; XII: 5.1.g; XXIII: 2.8.2.2.a
- voluntariat**
 - ús com a recurs no sexista X: 8.4.1
- vora** (preposició) XVII: 3.9.14
- votar** XX: 2.1.11
- vuitada** XII: 3.3.e, 3.3.e [60]
- w** (lletra)
 - ordenació alfabètica XIV: 2.2
- web** v. *lloc web, pàgina web*
- World Wide Web** (angl.) II: 14.5
- x** (lletra)
 - ordenació alfabètica XIV: 2.2
- xarnera** (enquadernació, tipografia) II: 12.1.p

- xarxa de xarxes** v. *xarxa Internet*
- xarxa Internet** II: 14.5; IV: 2.2.g, 3.2.1.i [9]; VI: 16; VII: 4.3.b, 5.2.c, 16.3.m, 16.4.b, 16.17.b
- recursos electrònics
- adreça XXIII: 2.9.3.1
- partició a final de ratlla VI: 16
- data de consulta XXIII: 2.9.3.2
- distribució XXIII: 2.9.3
- publicació XXIII: 2.9.3
- termes relacionats
- ús de la lletra minúscula VIII: 3.3.4.7
- ús de recursos no sexistes X: 8.4.9
- vocabularis i diccionaris XXIII: 7.50 (CD-ROM)
- xic** (quantificador) v. *un xic [de]*
- xifres** (tipografia) v. t. *quantificadors numerals* XII: 1.2.1 [3]
- apostrofació al davant VII: 14.2.4
- ús XII: 4, 5.1.g, 5.1.h, 5.1.l, 5.1.m
- **aràbigues** v. t. *xifres capitals, xifres elzevirianes*
- escriptura XII: 2.2.2
- numeració mixta IV: 4.2.e
- ordenació XIV: 3.3
- precedides per un prefix VII: 9.1.c
- úsos
- en la denominació de compostos químics VII: 9.1.g
- en les enumeracions VIII: 2.4.3.2
- en les ordenacions alfanumèriques XIV: 3.3
- en les referències bibliogràfiques v. *numeració aràbiga (sota referències bibliogràfiques)*
- **capitals** II: 3.3.3.2; IV: 4.2.e, XII: 1.2.1; XXIII: 2.10.1.1.b
- **de caixa alta** v. *xifres capitals, xifres romanes escrites amb lletra majúscula*
- **de caixa baixa** v. *xifres elzevirianes, xifres romanes escrites amb lletra minúscula*
- **elzevirianes** II: 3.3.3.2; IV: 4.2.e, XII: 1.2.1, 2.2.2.1
- **estadístiques** v. *xifres (sota estadístiques)*
- **majúscules** v. *xifres capitals*
- **minúscules** v. *xifres elzevirianes*
- **romanes**
- composició XII: 2.3.3, 2.3.3.4, 2.3.3.5, 2.3.3.6, 2.3.3.7
- en nombres molt llargs XII: 2.3.3.10
- escrites amb lletra cursiva IV: 5.2.g
- escrites amb lletra majúscula IV: 4.2.e, 4.2.f, 5.2.g [23]; VIII: 2.4.3.2; XII: 2.3.3.2, 2.3.3.9, 5.2.1.a, 5.2.1.k; XXIII: 2.10.1.1.b
- escrites amb lletra minúscula VIII: 2.4.3.2; XII: 2.3.3.2 [29], 2.3.3.9 [30]
- escrites amb lletra versal v. *xifres romanes escrites amb lletra majúscula*
- escrites amb lletra versaleta IV: 4.2.f; XII: 2.3.3.2, 2.3.3.9, 5.2
- numeració mixta IV: 4.2.e
- ordenació alfabètica XIV: 3.4
- ordre dels signes XII: 2.3.3.8
- ús de l'espai fi XII: 2.3.3.10
- ús del parèntesi de tancament VIII: 2.4.3.2
- ús del punt XII: 2.3.3.10 [28]
- ús dels claudàtors VIII: 2.4.3.2
- **volades** v. t. *crida [de nota]*
- usos
- en els símbols IX: 5.4
- xinès**
- diccionaris plurilingües XXIII: 5.33 (CD-ROM)
- ordenació alfabètica d'antropònims XIV: 5.2.16
- xiular** XX: 4.1.1.2, 4.1.1.3
- xocar** XX: 3.1.2.3.a
- y** (lletra)
- ordenació alfabètica XIV: 2.2
- z** (lletra)
- ordenació alfabètica XIV: 2.2
- ž** (lletra de l'alfabet eslovè) XIV: 2.4 [2]
- ordenació alfabètica XIV: 2.4 [3]
- zero**
- en els nombres decimals XII: 2.2.2.3
- zona**
- en els topònims
- ús de la lletra minúscula VIII: 3.3.9.7.d
- zoologia**
- vocabularis i diccionaris XXIII: 7.52 (CD-ROM)

Índex general

MANUAL
LA REDACCIÓ I L'EDICIÓ DE TEXTUS
D'ESTIL

<i>Sumari</i>	5
<i>Al cap d'una dècada</i>	7
<i>Pròleg a la tercera edició</i>	9
<i>Pròleg a la segona edició</i>	11
<i>Introducció</i>	13
<i>Instruccions per al maneig de l'obra</i>	15

Part primera: L'OBRA

I. PRESENTACIÓ DE L'ORIGINAL

<i>Sumari</i>	21
1. Introducció	23
2. L'original mecanografiat com a producte final	23
2.1. Parts principals	24
2.1.1. Original literari	24
2.1.2. Original gràfic	29
2.2. Presentació	29
2.2.1. Fulls	29
2.2.2. Espais	29
2.2.3. Paràgrafs	30
2.2.4. Numeració de les pàgines	30
2.2.5. Unificació	30
2.2.6. Altres recomanacions	31
3. L'original mecanografiat per ser editat	31
3.1. Parts principals	31
3.1.1. Original literari	31
3.1.2. Original gràfic	33
3.2. Presentació	33
3.2.1. Fulls	34
3.2.2. Espais	34
3.2.3. Numeració de les pàgines	34
3.2.4. Unificació	34
4. L'original per a edició electrònica	35
4.1. Presentació	35
4.2. Codis	35
5. Revisió i cura de l'original	36
6. Bibliografia	36

II. ASPECTES GRÀFICS I TÈCNICS DEL PROCÉS EDITORIAL

<i>Sumari</i>	37
1. Introducció	39

2. Calibratge o càlcul de l'original	39
3. Projecte	43
3.1. Esbós i premaqueta	43
3.2. Pàgines de prova	44
3.3. Aspectes gràfics del projecte	44
3.3.1. Dimensions de la pàgina	45
3.3.2. Paràgrafs	50
3.3.3. Caràcters	52
3.3.4. Lletres inicials	53
3.3.5. Espais	55
4. Diagramació	56
5. Composició	57
5.1. Composició manual	58
5.2. Composició mecànica	58
5.2.1. Composició en calent	58
5.2.2. Composició en fred	58
6. Il·lustració	59
7. Maqueta	60
8. Compaginació	60
8.1. Descripció	60
8.2. Parts interiors del llibre	61
8.2.1. Principis	61
8.2.2. Cos	63
8.2.3. Finals	63
9. Autoedició	64
10. Muntatge o imposició	65
11. Impressió	66
11.1. Sistema d'impressió en relleu: tipografia i flexografia	66
11.2. Sistema d'impressió planogràfica: òfset i serigrafia	67
11.3. Sistema d'impressió al buit: rotogravat	68
11.4. Tipus de paper i de tinta	69
12. Acabat i enquadernació	69
12.1. Parts exteriors del llibre	70
12.2. Acabat	71
12.2.1. Plegatge	71
12.2.2. Alçada	71
12.3. Enquadernació o relligadura	72
12.3.1. Enquadernació en rústica	72
12.3.2. Enquadernació mecànica	73
12.3.3. Enquadernació en cartoné	73
13. Aspectes econòmics i comercials	74
14. Addenda de la tercera edició: nous sistemes d'edició i noves fonts d'informació	74
14.1. El CTP	74
14.2. La impressió digital	74
14.3. L'audiollibre	75
14.4. El llibre electrònic	75
14.5. La xarxa Internet	76
15. Bibliografia	77

III. LA REVISIÓ DE L'OBRA AL LLARG DEL PROCÉS EDITORIAL

<i>Sumari</i>	79
1. Introducció	81
2. Correcció de concepte o de contingut	81
3. Correcció d'estil	81
4. Galerades	82
5. Compaginades	85
6. Fotolits o pel·lícules	86
7. Ozalids o oxàliques	87
8. Fe d'errates	87
9. Bibliografia	87

Part segona: ASPECTES CONVENCIONALS

IV. ELS TIPUS DE LLETRA

<i>Sumari</i>	93
1. Introducció	95
1.1. Classificació dels tipus	95
1.2. Mides	98
1.3. Sistemes tipomètrics	98
1.4. Norma comuna a tots els tipus	99
2. Rodona (o regular rodona)	99
2.1. Descripció i indicació gràfica	99
2.2. Usos de la rodona	99
3. Cursiva (o regular cursiva)	101
3.1. Descripció i indicació gràfica	101
3.1.1. Criteris generals	101
3.1.2. Coincidència de la cursiva amb alguns signes de puntuació	102
3.2. Usos de la cursiva	103
3.2.1. Atestació (o reproducció exacta)	103
3.2.2. Disjunció (o anotació fora de text)	105
3.2.3. Insistència (o posada en relleu)	107
4. Versal (o versal rodona)	108
4.1. Descripció i indicació gràfica	108
4.2. Usos de la versal	108
5. Versaleta (o versaleta rodona)	110
5.1. Descripció i indicació gràfica	110
5.2. Usos de la versaleta	110
6. Negreta (o negreta rodona)	112
6.1. Descripció i indicació gràfica	112
6.2. Usos de la negreta	112
7. Negreta cursiva	112
7.1. Descripció i indicació gràfica	112
7.2. Usos de la negreta cursiva	112

8. Versal cursiva	113
8.1. Descripció i indicació gràfica	113
8.2. Usos de la versal cursiva	113
9. Versal negreta (o versal negreta rodona)	113
9.1. Descripció i indicació gràfica	113
9.2. Usos de la versal negreta	113
10. Versal negreta cursiva	114
10.1. Descripció i indicació gràfica	114
10.2. Usos de la versal negreta cursiva	114
11. Versaleta cursiva	114
11.1. Descripció i indicació gràfica	114
11.2. Usos de la versaleta cursiva	114
12. Versaleta negreta (o versaleta negreta rodona)	115
12.1. Descripció i indicació gràfica	115
12.2. Usos de la versaleta negreta	115
13. Versaleta negreta cursiva	115
13.1. Descripció i indicació gràfica	115
13.2. Usos de la versaleta negreta cursiva	116
14. Bibliografia	116

V. ELS SIGNES DE CORRECCIÓ TIPOGRÀFICA

<i>Sumari</i>	119
1. Introducció	121
2. La correcció d'originals	121
2.1. Els signes de supressió	121
2.2. Els signes de canvi	122
2.3. Els signes d'addició	123
2.4. Els signes de transposició i trasllat	124
2.5. Els signes de disposició del text	124
2.6. Els signes dels tipus de lletra	126
3. La correcció de proves d'impremta	129
3.1. Els signes de crida	129
3.2. Els signes de correcció	130
3.2.1. Els signes de supressió	130
3.2.2. Els signes de canvi	132
3.2.3. Els signes d'addició	132
3.2.4. Els signes de transposició i trasllat	134
3.2.5. Els signes de disposició del text	135
3.2.6. Els signes dels tipus de lletra	137
4. Bibliografia	140

VI. LA PARTICIÓ I LA SEPARACIÓ DE MOTS A FINAL DE RATLLA

<i>Sumari</i>	143
1. La partició de mots a final de ratlla	145
2. La partició de mots en català	148
3. La partició de mots en alemany	149

4. La partició de mots en anglès	150
5. La partició de mots en aranès	153
6. La partició de mots en basc	154
7. La partició de mots en espanyol	155
8. La partició de mots en francès	156
9. La partició de mots en gallec	156
10. La partició de mots en grec clàssic	157
11. La partició de mots en italià	158
12. La partició de mots en llatí	158
13. La partició de mots en portuguès	160
14. La separació de mots i expressions a final de ratlla	161
15. La separació de mots en els títols	163
16. La partició i la separació de mots en les adreces electròniques i d'Internet	164
17. Bibliografia	164

VII. ELS SIGNES DE PUNTUACIÓ I ALTRES SIGNES ORTOGRÀFICS

<i>Sumari</i>	167
1. Introducció	169
2. La coma	172
2.1. Ordre dels elements de l'oració	172
2.1.1. La tematització	173
2.1.2. La focalització	173
2.1.3. Desplaçaments més lliures o dislocació	174
2.1.4. Ordenació inusual dels elements de l'oració	174
2.2. Incisos	174
2.2.1. Oracions relatives i aposicions explicatives	175
2.2.2. Vocatius	176
2.2.3. Circumstancials i expressions similars de tipus adverbial	177
2.2.4. Construccions amb elements coordinats que es refereixen a un sintagma posterior	177
2.3. Coordinació	178
2.3.1. Oracions o elements coordinats copulatius	178
2.3.2. Oracions o elements coordinats disjuntius	180
2.3.3. Oracions o elements coordinats distributius	180
2.3.4. Oracions o elements coordinatius il·latius	180
2.3.5. Oracions o elements coordinats adversatius, continuatius i causals	180
2.3.6. Ús de les conjuncions coordinants amb valors altres que els propis	181
2.4. Omissions	181
2.5. Ambigüitats	181
2.6. Altres funcions de la coma	182
2.7. Usos abusius de la coma	183
2.7.1. Falsos incisos	183
2.7.2. Altres usos abusius de la coma	184
2.7.3. Restriccions a les regles generals	184
2.8. Coincidència de la coma amb altres signes de puntuació	186
3. El punt i coma	186
4. El punt	188

4.1.	El punt i seguit	188
4.2.	El punt i a part	189
4.3.	Altres funcions del punt	189
4.4.	Usos abusius del punt	190
5.	Els dos punts	191
5.1.	Funcions generals dels dos punts	191
5.2.	Altres funcions dels dos punts	193
5.3.	Usos abusius dels dos punts	193
6.	Els punts suspensius	194
6.1.	Funcions dels punts suspensius	194
6.2.	Coincidència dels punts suspensius amb altres signes de puntuació	195
7.	Els signes d'entonació	196
7.1.	Tipus d'oracions interrogatives i exclamatives	196
7.2.	Els signes d'entonació inicials	197
7.3.	El signe d'interrogació	200
7.3.1.	Funcions generals del signe d'interrogació	200
7.3.2.	Altres funcions del signe d'interrogació	203
7.3.3.	Usos abusius del signe d'interrogació	203
7.3.4.	Coincidència del signe d'interrogació amb altres signes de puntuació	203
7.4.	El signe d'admiració	204
7.4.1.	Funcions generals del signe d'admiració	204
7.4.2.	Altres funcions del signe d'admiració	205
7.4.3.	Usos abusius del signe d'admiració	205
7.4.4.	Coincidència del signe d'admiració amb altres signes de puntuació	205
8.	El guió	206
8.1.	Incisos	206
8.2.	Díalegs	207
8.3.	Enumeracions	207
8.4.	Altres funcions del guió	207
8.5.	Usos abusius del guió	209
8.6.	Coincidència del guió amb altres signes de puntuació	209
9.	El guionet	210
9.1.	El guionet morfològic o lèxic	210
9.2.	El guionet prepositiu	212
9.3.	El guionet estilístic	214
9.4.	El guionet sil·làbic o de partició	214
9.5.	Usos abusius del guionet	215
10.	Les cometes	215
10.1.	Les citacions	216
10.2.	Els díalegs	216
10.3.	Els pensaments	217
10.4.	Altres funcions de les cometes	217
10.5.	Usos abusius de les cometes	218
10.6.	Coincidència de les cometes amb altres signes de puntuació	218
11.	Els parèntesis	219
11.1.	Funcions generals dels parèntesis	219
11.2.	Altres funcions dels parèntesis	222
11.3.	Coincidència dels parèntesis amb altres signes de puntuació	222
12.	Els claudàtors	224
12.1.	Funcions dels claudàtors	224
12.2.	Coincidència dels claudàtors amb altres signes de puntuació	225

13. La puntuació d'alguns textos especials	226
13.1. Els diàlegs	226
13.1.1. Intervencions dels personatges o interlocutors	226
13.1.2. Intervencions del narrador/ra	226
13.1.3. Factors que determinen la puntuació dels diàlegs	227
13.1.4. Normes generals de puntuació	228
13.1.5. Incisos	228
13.1.6. Combinacions possibles en els incisos medials	231
13.1.7. Parlaments que inclouen més d'un paràgraf	234
13.1.8. Reproducció d'un diàleg dins d'un altre diàleg	234
13.1.9. Reproducció de fragments en estil directe que no són pròpiament diàlegs	235
13.1.10. Pseudodiàlegs	235
13.1.11. Diàlegs en la poesia	236
13.2. La reproducció de pensaments	237
13.3. La disposició dels textos teatrals i les acotacions en general	238
13.4. Els peus d'il·lustració	240
13.5. Les citacions	241
13.5.1. Citacions en un discurs en estil indirecte	241
13.5.2. Citacions en un discurs en estil directe (i): la puntuació del fragment del citador/ra	241
13.5.3. Citacions en un discurs en estil directe (ii): la puntuació del fragment citat	244
13.5.4. Citacions en un discurs en estil directe (iii): citacions que inclouen més d'un paràgraf	245
13.5.5. Citacions en un discurs en estil directe (iv): citacions que inclouen una altra citació	245
13.5.6. Citacions en un discurs en estil directe (v): omissions en les citacions	246
13.6. Les entrevistes	248
13.7. Els índexs	248
13.7.1. Índexs analítics o de matèries	248
13.7.2. Índexs onomàstics o de noms	250
13.8. Els títols	250
13.9. Els folis	252
13.10. Els quadres	252
14. Alguns signes diacrítics (i): l'apòstrof	253
14.1. Casos conflictius dels pronoms febles	253
14.1.1. Els pronoms <i>-nos</i> i <i>-vos</i> + pronom	254
14.1.2. Els infinitius acabats en <i>-r</i> + pronom feble	254
14.1.3. Algunes formes de la segona persona de l'imperatiu	254
14.1.4. Lletres aïllades i noms de lletra	254
14.2. Casos conflictius dels articles definits i la preposició <i>de</i>	255
14.2.1. La <i>essa</i> líquida seguida de consonant i altres grups consonàntics similars	255
14.2.2. La <i>hac</i> aspirada	256
14.2.3. Les sigles	257
14.2.4. Les xifres	260
14.2.5. La lletra cursiva	260
14.2.6. Les cometes	260
14.2.7. Els símbols	261
14.2.8. Textos amb una disposició gràfica especial	261
14.3. Altres casos	261
15. Alguns signes diacrítics (ii): el punt volat	262
15.1. Funcions generals del punt volat	262
15.2. La <i>ela</i> geminada	263

16. Alguns signes auxiliars	264
16.1. Els angles o antilambdes	264
16.2. L'asterisc	265
16.3. La barra inclinada	266
16.4. La barra doble	268
16.5. El calderó	268
16.6. El cristus	269
16.7. La creu	269
16.8. La creu doble	269
16.9. La fletxa	269
16.10. L'igual	269
16.11. Les claus	270
16.12. La plecra	270
16.13. La plecra doble	270
16.14. El paràgraf, epígraf o secció	271
16.15. El menys	271
16.16. Els parèntesis angulars	272
16.17. La rova o arrova	272
16.18. El subratllat	273
17. Els tipus de lletra i els signes de puntuació	274
18. Bibliografia	275

VIII. LES MAJÚSCULES I LES MINÚSCULES

<i>Sumari</i>	279
1. Introducció	281
2. Funció demarcativa	281
2.1. L'inici de frase	281
2.1.1. A principi de paràgraf	281
2.1.2. Després de punt	282
2.1.3. Després de signe d'admiració o d'interrogació	282
2.1.4. Després de punts suspensius	282
2.2. L'inici de citació	282
2.2.1. Després de dos punts i cometes d'obertura	282
2.2.2. Després de cometes d'obertura	283
2.3. L'inici després de parèntesi d'obertura	283
2.4. L'inici d'apartats	284
2.4.1. El paràgraf inicial d'una carta	284
2.4.2. Els paràgrafs introduïts per expressions del tipus <i>atès que...</i> o <i>vist que...</i> , que acaben amb punt i coma o coma abans del verb principal	284
2.4.3. El apartats d'enumeracions introduïts per dos punts i encapçalats o no amb una marca d'enumeració	284
2.4.4. Els apartats en catàlegs, índexs i llistes en general a base d'elements transposats	289
2.5. El primer mot d'un vers	290
3. Funció distintiva	290
3.1. Els noms propis referits a persones	291
3.1.1. Els noms i cognoms de persones	291
3.1.2. Els noms propis de divinitats i éssers mitològics	293
3.1.3. Els sobrenoms, motius, malnoms i pseudònims	293
3.1.4. Els noms de dinasties i llinatges	294
3.1.5. Les designacions de càrrecs oficials i de títols acadèmics i nobiliaris	294

3.1.6.	Les formes de tractament o de designació genèrica catalanes que precedeixen els noms propis o no	295
3.1.7.	Les formes de tractament no catalanes	295
3.1.8.	Les formes abreujades de tractament, de designació genèrica que precedeixen els noms propis i de formes protocol·làries	295
3.1.9.	Les personificacions de conceptes abstractes	296
3.2.	Els noms propis referits a animals i vegetals singularitzats	296
3.3.	Els noms propis referits a coses	296
3.3.1.	Els noms d'objectes singularitzats	296
3.3.2.	Les marques de vehicles	296
3.3.3.	Els noms de naus i aeronaus	296
3.3.4.	Els noms de productes manufacturats i d'elements físics i químics	297
3.3.5.	Els noms d'institucions, organismes i entitats	298
3.3.6.	Les entitats abstractes	301
3.3.7.	Els títols d'obres, publicacions i treballs	305
3.3.8.	Els noms de tramitacions i títols de documents oficials	308
3.3.9.	Els noms geogràfics	309
3.3.10.	Els fenòmens meteorològics	315
3.4.	Els noms de llengües, races i ètnies i gentilicis	316
4.	Bibliografia	316

IX. LES ABREVIACIONS

<i>Sumari</i>	319
1. Introducció	321
2. Què són les abreviacions	321
3. Les abreviatures	322
4. Les sigles	327
5. Els símbols	330
6. Els símbols científics	332
7. Llista de termes físics, químics i matemàtics més usuals simbolitzats	333
8. Llista d'expressions abreujades i d'abreviacions	361
9. Bibliografia	381

X. EL SEXISME EN EL LLENGUATGE

<i>Sumari</i>	385
1. Introducció	387
1.1. El sexisme, el masculisme i l'androcentrisme	387
1.2. La distinció entre <i>sexe</i> i <i>gènere</i>	387
2. Llenguatge sexista = societat sexista	389
3. Els organismes oficials	389
3.1. La Unió Europea	390
3.2. L'Estat espanyol i l'Estat francès	391
3.3. Els Països Catalans (fins al 2000)	392
4. Els noms dels oficis, les professions, els càrrecs i les titulacions (NOPCT)	394
4.1. Noms aguts acabats en vocal o en diftong	395
4.1.1. Noms amb morfema de derivació	395

4.1.2.	Noms sense morfema de derivació	395
4.2.	Noms aguts acabats en consonant	395
4.2.1.	Noms amb morfema de derivació	395
4.2.1.a)	Noms variables	395
4.2.1.b)	Noms invariables	397
4.2.2.	Noms sense morfema de derivació	397
4.2.2.a)	Noms variables	397
4.2.2.b)	Noms invariables	397
4.3.	Noms plans o esdrúixols acabats en vocal	397
4.3.1.	Noms amb morfema de derivació	397
4.3.1.a)	Noms variables	397
4.3.1.b)	Noms invariables	397
4.3.2.	Noms sense morfema de derivació	398
4.3.2.a)	Noms variables	398
4.3.2.b)	Noms invariables	398
4.4.	Noms plans o esdrúixols acabats en consonant	398
4.4.1.	Noms amb morfema de derivació	398
4.4.1.a)	Noms variables	398
4.4.1.b)	Noms invariables	399
4.4.2.	Noms sense morfema de derivació	399
4.4.2.a)	Noms variables	399
4.4.2.b)	Noms invariables	399
4.5.	Noms compostos	399
4.6.	Noms metonímics	399
4.7.	Manlleus	399
4.8.	Formes irregulars	400
5.	Formes de NOPCT no recollides pels diccionaris generals	400
6.	Recursos per evitar la discriminació per raó de sexe	405
6.1.	Usos simètrics	405
6.1.1.	L'article personal	405
6.1.2.	Els tractaments	405
6.1.3.	El cognom de les dones casades	407
6.1.4.	Oficis, professions, càrrecs i titulacions	407
6.1.5.	L'ordre dels termes	407
6.2.	Els col·lectius, els genèrics i les formes ambivalents	408
6.3.	La coordinació i la juxtaposició de formes	409
6.4.	L'alternança de formes en un mateix text	410
6.5.	L'alternança de formes en textos diferents	410
6.6.	Les dobles formes	410
6.6.1.	Representació gràfica	411
6.6.2.	Concordança de les dobles formes amb els altres elements de la frase	414
6.7.	Les dobles formes i altres recursos no sexistes segons el context	417
6.7.1.	Casos generals	417
6.7.2.	Cartes, circulars i fullets	417
6.7.3.	Formularis	418
6.7.4.	Normes articulades	419
6.7.5.	Altres textos	422
7.	El sexisme en l'ensenyament	422
7.1.	El llenguatge	424
7.2.	Els continguts	425
7.3.	Les il·lustracions	425
8.	Addenda 2006: balanç de l'últim decenni	425
8.1.	Introducció	425
8.2.	Es pot evitar la redacció sexista sense emprar propostes contraproductes	426
8.3.	Els recursos de visibilitat o de visibilització	428

8.4.	Els recursos d'evitació	432
8.4.1.	L'evitació del sexisme mitjançant noms genèrics, abstractes i col·lectius	432
8.4.2.	L'evitació del sexisme mitjançant la denominació de l'activitat	433
8.4.3.	L'evitació del sexisme mitjançant verbs	433
8.4.4.	L'evitació del sexisme mitjançant pronoms indefinits i el pronom relatiu <i>qui</i>	433
8.4.5.	L'evitació del sexisme mitjançant pronoms personals i pronoms febles	434
8.4.6.	L'evitació del sexisme mitjançant adjectius invariables	434
8.4.7.	L'evitació del sexisme mitjançant adjectius equitatius	434
8.4.8.	L'evitació del sexisme mitjançant canvis de redacció	435
8.4.9.	L'evitació del sexisme mitjançant l'ús del símbol de la rova	435
8.5.	Recursos aplicables segons el context	436
8.5.1.	Els documents tancats	436
8.5.2.	Els documents oberts	437
8.5.3.	Els rètols de càrrecs i professions	437
8.6.	Conclusions	438
9.	Bibliografia	439

XI. ELS NOMS PROPIS ESTRANGERS

<i>Sumari</i>	445
1. Introducció	447
2. La transcripció i la transliteració	448
3. Els topònims	449
3.1. Topònims d'alfabets no llatins	450
3.2. Topònims menors	450
3.3. Ús de l'article en els topònims	451
4. Els noms d'institucions i entitats públiques	451
4.1. Organismes administratius	451
4.2. Empreses públiques	451
4.3. Centres d'ensenyament i entitats culturals	451
4.4. Organitzacions internacionals	452
5. Els noms d'institucions i entitats privades	452
5.1. Entitats bancàries	452
5.2. Altres empreses privades	452
5.3. Centres d'ensenyament i entitats culturals	453
5.4. Partits polítics i associacions cíviques	453
5.5. Clubs esportius	453
5.5.1. Clubs que inclouen un topònim en la denominació	453
5.5.2. Clubs que no inclouen cap topònim en la denominació	454
5.6. Federacions	454
5.7. Marques registrades	454
6. Els títols d'obres i documents	454
6.1. Llibres i publicacions periòdiques	454
6.2. Pel·lícules	455
6.3. Obres d'art (pintures, escultures)	455
6.4. Obres musicals	455
6.5. Textos normatius i altres documents jurídics	455
7. Els antropònims	456
7.1. Personatges històrics	456
7.2. Personatges literaris i mitològics	456

7.3.	Personalitats actuals	456
7.4.	Antropònims d'alfabets no llatins	456
7.5.	Càrrecs i tractaments protocol·laris	457
8.	Bibliografia	457

XII. ELS QUANTIFICADORS

<i>Sumari</i>	459
1. Introducció	461
1.1. Definició de <i>quantificador</i>	461
1.2. Classes de quantificadors	461
1.2.1. Els quantificadors numerals	461
1.2.2. Els quantificadors quantitius	462
1.2.3. Els quantificadors indefinits	462
2. La composició dels numerals	462
2.1. Regla general	462
2.2. Els numerals cardinals	463
2.2.1. La composició dels cardinals escrits amb lletres	464
2.2.2. La composició dels cardinals escrits amb xifres	466
2.3. Els numerals ordinals	469
2.3.1. La composició dels ordinals escrits amb lletres	470
2.3.2. La composició dels ordinals escrits amb xifres aràbigues	472
2.3.3. La composició dels ordinals escrits amb xifres romanes	473
2.4. Els numerals partitius o fraccionaris	475
2.4.1. La composició dels partitius o fraccionaris escrits amb lletres	475
2.4.2. La composició dels partitius o fraccionaris escrits amb xifres	477
2.5. Els numerals multiplicatius	478
2.6. Els numerals collectius	479
3. L'ús dels numerals escrits amb lletres	485
3.1. Les quantitats escrites amb lletres	485
3.2. Els números d'ordre escrits amb lletres	486
3.3. Els partitius o fraccionaris escrits amb lletres	487
4. L'ús dels numerals escrits amb xifres aràbigues	489
4.1. Les quantitats escrites amb xifres aràbigues	489
4.2. Els números d'ordre escrits amb xifres aràbigues	492
4.3. Els adverbis llatins de repetició	494
4.4. Els partitius o fraccionaris escrits amb xifres aràbigues	495
5. L'ús dels numerals escrits amb xifres romanes	495
5.1. Els números d'ordre escrits amb xifres romanes	495
5.2. Les versaletes en les xifres romanes	497
6. La composició dels quantitius	498
7. La composició dels indefinits	499
8. Conclusions	500
9. Bibliografia	500

XIII. LES NOTES, LES REMISSIONS

I LES REFERÈNCIES BIBLIOGRÀFIQUES I D'OBRES MUSICALS

<i>Sumari</i>	503
---------------------	-----

1. Les notes	505
1.1. Definició de <i>nota</i>	505
1.2. Classes de notes	505
1.2.1. Notes de l'autor/ra de l'obra	505
1.2.2. Notes del traductor/ra	505
1.2.3. Notes de l'editor/ra	506
1.3. Composició de les notes	506
1.4. Les crides de nota	509
1.4.1. Col·locació de les crides de nota en el text	509
1.4.2. Tipus de crides de nota	509
1.4.3. Resum	511
1.5. Col·locació de les notes en l'obra	511
1.5.1. Notes al peu de la pàgina	511
1.5.2. Notes al final del capítol o de l'obra	512
1.5.3. Notes referents a conceptes dins de quadres	512
1.5.4. Notes entre el text	512
1.5.5. Notes dins de textos en columnes	513
1.5.6. Notes llargues	513
1.5.7. Pàgines amb moltes notes	513
1.5.8. Notes marginals	513
1.6. Numeració de les notes en l'obra	514
1.6.1. En obres amb només una classe de notes	514
1.6.2. En obres amb més d'una classe de notes	514
1.6.3. En textos de més d'una columna	514
2. Les remissions. Les referències bibliogràfiques	514
2.1. Definició de <i>remissió</i>	514
2.2. Definició de <i>referència</i>	514
2.3. Les referències bibliogràfiques	515
2.4. Elements de les referències bibliogràfiques	515
2.4.1. Responsabilitat principal o autoria	515
2.4.2. Títol	517
2.4.3. Responsabilitat secundària	518
2.4.4. Edició	518
2.4.5. Dades de publicació o peu d'impremta	518
2.4.6. Importància material	519
2.4.7. Col·lecció	520
2.4.8. Notes a la descripció bibliogràfica	520
2.4.9. Número normalitzat	520
2.4.10. Parts components de monografies o de publicacions seriades	520
2.4.11. Resum	521
2.5. Esquema de les referències bibliogràfiques més usuals	522
2.5.1. De monografies	522
2.5.2. De publicacions en sèrie	522
2.5.3. De parts de monografies	523
2.5.4. De parts de publicacions en sèrie	523
2.6. Regles generals de transcripció de les referències bibliogràfiques	524
2.6.1. Tipus de lletra	524
2.6.2. Puntuació i altres signes gràfics	525
2.6.3. Abreviacions	526
2.6.4. Addicions i correccions	526
2.6.5. Transliteració o romanització	526
2.7. Llistes de referències bibliogràfiques	526
2.7.1. Ordenació	526
2.7.2. Diverses obres d'un mateix autor/ra	527
2.7.3. Algunes o totes les obres d'un mateix autor/ra	528

2.8.	Les citacions bibliogràfiques	528
2.8.1.	Definició de <i>citació bibliogràfica</i>	528
2.8.2.	Tipus de citacions bibliogràfiques	528
3.	Les referències d'obres musicals	529
3.1.	Les referències musicals dins de text	529
3.2.	Les referències musicals en els programes	531
4.	Les referències bibliogràfiques de recursos electrònics	534
4.1.	Referències de textos electrònics, bases de dades i programes informàtics	535
4.2.	Referències de parts de textos electrònics, bases de dades i programes informàtics	535
4.3.	Referències de publicacions en sèrie electròniques completes	536
4.4.	Referències d'articles i altres contribucions en publicacions en sèrie electròniques	537
4.5.	Referències de sistemes electrònics de butlletins de notícies, llistes de discussió i de missatgeria	537
4.6.	Referències de missatges electrònics	537
5.	Bibliografia	538

XIV. L'ORDENACIÓ ALFABÈTICA DE TERMES

<i>Sumari</i>	539	
1. Introducció	541	
2. L'ordenació alfabètica de mots	541	
3. Casos especials de l'ordenació alfabètica de mots	543	
4. L'ordenació alfabètica de sintagmes	545	
4.1.	L'ordenació contínua	545
4.2.	L'ordenació discontinua	546
5. Casos especials de l'ordenació alfabètica de sintagmes	547	
5.1.	Els topònims	547
5.2.	Els antropònims	547
5.2.1.	Criteris generals	547
5.2.2.	Els antropònims catalans	550
5.2.3.	Els antropònims alemanys	551
5.2.4.	Els antropònims anglosaxons	551
5.2.5.	Els antropònims àrabs	551
5.2.6.	Els antropònims escandinaus	551
5.2.7.	Els antropònims espanyols i hispanoamericans	552
5.2.8.	Els antropònims flamencs i holandesos	552
5.2.9.	Els antropònims francesos	552
5.2.10.	Els antropònims hebraics	552
5.2.11.	Els antropònims italians	553
5.2.12.	Els antropònims japonesos	553
5.2.13.	Els antropònims portuguesos i brasilers	553
5.2.14.	Els antropònims romanesos	554
5.2.15.	Els antropònims txecs i eslovens	554
5.2.16.	Els antropònims xinesos	554
5.3.	Altres casos	554
6. Bibliografia	556	

Part tercera: QÜESTIONS GRAMATICALS

XV. EL LÈXIC

<i>Sumari</i>	561
1. Els neologismes i els estrangerismes	563
1.1. Els estrangerismes del <i>Diccionari general de la llengua catalana</i> , de Pompeu Fabra	564
1.2. Els estrangerismes del <i>Diccionari de la llengua catalana</i> , d'Enciclopèdia Catalana	564
1.2.1. Estrangerismes en la seva forma original	564
1.2.2. Estrangerismes catalanitzats	565
1.2.3. Comentaris	568
1.3. Els estrangerismes de la <i>Gran enciclopèdia catalana</i> (1995)	569
1.3.1. Catalanitzacions de la GEC2 en relació amb la GEC1	569
1.3.2. Catalanitzacions del segon suplement de la GEC1 (volum 17) en relació amb la GEC2	570
1.3.3. El tercer suplement de la GEC1 (volum 18)	570
1.4. Els estrangerismes del <i>Diccionari manual de la llengua catalana</i>	570
1.4.1. Catalanitzacions en relació amb el DLC	570
1.4.2. Catalanitzacions en relació amb la GEC2	571
1.5. Els estrangerismes del <i>Gran Larousse català</i>	571
1.6. Criteris del TERMCAT (1995)	571
1.6.1. Catalanització d'estrangerismes	572
1.6.2. Substitució d'estrangerismes	572
1.6.3. Comentaris	573
1.7. Altres criteris	573
1.7.1. El Servei de Llengua Catalana de la Universitat de Barcelona	573
1.7.2. El diari <i>Avui</i>	574
1.7.3. El diari <i>El 9 Nou</i>	574
1.7.4. El <i>Diari de Barcelona</i>	574
1.8. Proposta i quadre resum	575
1.9. Dotze anys d'evolució lexicogràfica (1995-2007)	586
1.9.1. Dictionaris generals	586
1.9.2. La <i>Gran enciclopèdia catalana</i>	587
1.9.3. El TERMCAT	587
1.9.4. El <i>Llibre d'estil d'El Periódico de Catalunya</i>	587
2. La derivació	588
2.1. Concepte de <i>derivació</i>	588
2.2. Problemes de derivació	588
2.2.1. Els postverbals acabats en <i>-at</i>	588
2.2.2. Verbs (derivats de noms) suposadament innecessaris	589
3. La parasíntesi	592
3.1. Les formes dobles	592
3.2. <i>Pujar/apujar</i>	593
3.3. <i>Emplenar/omplir</i>	593
4. La composició	593
4.1. L'ús del guionet	594
4.1.1. Mots compostos i locucions	594
4.1.2. Compostos coordinats amb la conjunció <i>i</i>	595
4.1.3. Els altres compostos	596
4.1.4. Conclusions	598

4.1.5.	Els prefixos tòncics segons la normativa tradicional	599
4.1.6.	El prefix <i>mal-</i>	601
4.1.7.	El prefix <i>no-</i>	601
4.1.8.	El prefix <i>pre-</i>	602
4.2.	El nou ús del guionet	602
4.2.1.	La normativa del 1996	602
4.2.2.	Modificacions de la normativa sobre l'ús del guionet proposades per la nova gramàtica de l'IEC	605
4.3.	Lexicalització de locucions adverbials	606
4.4.	La <i>e</i> epentètica en mots amb essa líquida originària	607
5.	L'habilitació	609
5.1.	Noms propis i sigles que passen a ser noms comuns	609
5.2.	Noms comuns formats per el·lipsi d'un nom propi	610
6.	Els gentilicis	610
6.1.	Gentilicis no fixats	610
6.2.	Gentilicis coordinats	611
7.	Criteris per a l'acceptació de mots no normatius	611
7.1.	Principis generals	611
7.2.	Criteris lingüístics	612
8.	Bibliografia	613

XVI. LES EXPRESSIONS DE LLOC

<i>Sumari</i>		615
1.	Introducció	617
2.	Aspectes sintàctics de les expressions de lloc	617
2.1.	La preposicions <i>a</i> i <i>en</i>	617
2.2.	La preposició <i>cap</i>	619
2.3.	La preposició <i>fins</i>	620
2.4.	Les preposicions <i>per</i> i <i>per a</i>	620
2.5.	Les locucions <i>des de</i> i <i>de [...] estant</i>	620
2.6.	Les correlacions <i>de [...] a</i> i <i>des de [...] fins a</i>	621
2.7.	Les expressions <i>a tot</i> + TOP i <i>per tot</i> + TOP	621
2.8.	Les expressions <i>arreu</i> , <i>arreu arreu</i> , <i>a tot arreu</i> , <i>per tot</i> , <i>pertot</i> i <i>pertot arreu</i>	621
2.9.	Adverbis i preposicions <i>ahora</i>	622
3.	Qüestions de toponímia	623
3.1.	Elements que conformen el topònim	623
3.2.	La part genèrica del topònim	624
3.3.	El primer formant de la part concreta del topònim	624
3.3.1.	L'article definit en el primer formant dels topònims catalans o catalanitzats	625
3.3.2.	L'article definit i la comarca	625
3.3.3.	L'article definit en el primer formant dels topònims no catalanitzats	626
3.3.4.	L'article salat en el primer formant	626
3.3.5.	L'apellatiu <i>ca</i> com a primer formant	627
3.3.6.	L'apellatiu <i>son</i> com a primer formant	627
3.4.	El segon formant de la part concreta del topònim	627
3.4.1.	L'article definit en el segon formant	627
3.4.2.	L'article salat en el segon formant	628
3.4.3.	L'article personal en el segon formant	628
3.4.4.	Les preposicions davant el segon formant	628
3.4.5.	El nom d'un curs d'aigua com a segon formant	629

3.4.6.	El nom d'una comarca com a segon formant	629
3.5.	Els hidrònims	629
3.6.	Les comarques dels Països Catalans	630
3.7.	La toponímia municipal	636
3.7.1.	Legislació aplicable als topònims municipals	636
3.7.2.	Llista dels noms oficials dels municipis dels Països Catalans [→ CD-ROM]	636
3.7.3.	La toponímia menor dels municipis	638
3.7.4.	Les vies públiques	638
3.7.5.	Les empreses i les entitats públiques i privades	639
3.7.6.	Els edificis i altres construccions	640
3.7.7.	Les dependències singulars	640
3.8.	Els topònims no catalans	640
3.8.1.	Els noms dels municipis, les províncies, les regions i els departaments	640
3.8.2.	Els noms de les comunitats autònomes	641
3.9.	Altres topònims	641
3.9.1.	Els noms d'estats i continents	641
3.9.2.	Els noms d'estres i d'agrupacions d'estres	641
3.10.	La rosa dels vents	641
3.10.1.	Els punts cardinals	642
3.10.2.	Els punts cardinals com a formants de topònims	643
4.	Aspectes gràfics relacionats amb la toponímia	643
4.1.	Els topònims en el mapa	643
4.2.	Les adreces en la correspondència	644
5.	Bibliografia	648

XVII. LES EXPRESSIONS TEMPORALS

Sumari	653
1. Introducció	655
2. Tipologia de les expressions temporals	655
2.1. Les expressions puntuals	657
2.1.1. La indicació d'un moment passat	657
2.1.2. La indicació d'un moment present	657
2.1.3. La indicació d'un moment futur	658
2.2. Les expressions de durada	658
2.3. Les expressions de freqüència i de repetició	659
2.4. Les expressions que indiquen una correlació temporal	661
2.5. Relació de comparança entre expressions temporals	661
3. Les datacions i les notacions horàries	661
3.1. Els segles	661
3.2. Els anys	661
3.3. Les estacions de l'any	663
3.4. Els mesos	663
3.5. Les setmanes i les quinzenes	665
3.6. Els dies del mes	665
3.7. Els dies de la setmana	666
3.8. Les parts del dia	667
3.9. Les notacions horàries	668
4. Altres expressions temporals	674
4.1. <i>A començament de / a final de</i>	674
4.2. <i>A mitjan / a mig</i>	675

4.3.	<i>Adés</i>	675
4.4.	<i>Adesiara / ara i adés</i>	676
4.5.	<i>Al més [...] possible / com més [...] millor</i>	676
4.6.	<i>Ara com ara / ara per ara</i>	676
4.7.	<i>Aviat / d'hora</i>	676
4.8.	<i>Cap [a]</i>	677
4.9.	<i>Com més va més / com més va menys</i>	677
4.10.	<i>De [...] a / des de [...] fins a</i>	678
4.11.	<i>De [...] en</i>	679
4.12.	<i>De [...] ençà / d'ençà de</i>	679
4.13.	<i>Després / més tard</i>	679
4.14.	<i>Dins [de] / dintre [de]</i>	679
4.15.	<i>Fins</i>	680
4.16.	<i>Per [a]</i>	681
4.17.	<i>Suara</i>	681
5.	Bibliografia	682

XVIII. LES ORACIONS DE GERUNDI

<i>Sumari</i>	685
1. Introducció	687
2. Usos del gerundi	688
2.1. El gerundi simple	688
2.1.1. Definició	688
2.1.2. *El gerundi de posterioritat o de conseqüència	689
2.1.3. *El gerundi copulatiu	690
2.1.4. *El gerundi especificatiu	690
2.1.5. *El gerundi no factual	690
2.1.6. *El gerundi final	691
2.2. El gerundi compost	691
3. Les expressions amb gerundi	691
3.1. <i>Bo i + GER</i>	691
3.2. <i>*Com + GER</i>	691
3.3. <i>~Com + GER</i>	692
3.4. <i>En + GER</i>	692
3.5. <i>*GER + així</i>	692
3.6. <i>GER + com + v</i>	693
3.7. <i>GER + i tot</i>	693
3.8. <i>Tot + GER (temporal)</i>	693
3.9. <i>~Tot + GER (concessiu/opositiu)</i>	693
3.10. <i>*Tot + GER + així</i>	694
3.11. <i>*Tot i + GER</i>	694
4. Funcions del gerundi	694
4.1. Funció adverbial	694
4.2. Funció verbal	695
4.2.1. Funció verbal referida al subjecte	695
4.2.2. Funció verbal referida a l'objecte directe	696
4.2.3. *Funció verbal referida a altres complements	697
4.2.4. Construcció absoluta de gerundi	698
5. Perífrasis verbals amb gerundi	698
5.1. <i>Acabar + GER</i>	698
5.2. <i>Anar + GER</i>	698

5.3.	<i>Continuar</i> + GER	699
5.4.	<i>Estar</i> + GER	699
5.5.	* <i>Estar</i> + GER + PP	700
5.6.	* <i>Portar</i> + ET + GER	700
5.7.	<i>Proseguir</i> + GER	700
5.8.	<i>Seguir</i> + GER	700
5.9.	* <i>Venir</i> + GER	701
5.10.	* <i>Venir</i> + GER + PP	702
6.	Conclusió	702
7.	Bibliografia	703

XIX. ELS VERBS *SER* I *ESTAR*

<i>Sumari</i>	705
1. Introducció	707
2. Resum de les diferents aproximacions a l'ús de <i>ser</i> i <i>estar</i>	707
2.1. Pompeu Fabra	707
2.2. Ramon Aramon	709
2.3. Francesc de Borja Moll i Antoni Maria Alcover	711
2.3.1. Usos de <i>ser</i>	711
2.3.2. Usos de <i>estar</i>	712
2.4. Antoni M. Badia i Margarit	713
2.5. Jaume Vallcorba	714
2.6. Manuel Miquel i Planas	717
2.7. Josep Ruaix	718
2.7.1. Usos de <i>ser</i>	718
2.7.2. Usos de <i>estar</i>	719
2.8. Joan Solà	720
3. Classificació dels usos de <i>ser</i> i <i>estar</i>	725
3.1. Usos unànimement acceptats o rebutjats de <i>ser</i>	725
3.1.1. Com a verb intransitiu	725
3.1.2. Com a verb copulatiu	729
3.1.3. Com a verb auxiliar	729
3.2. Usos unànimement acceptats o rebutjats de <i>estar</i>	730
3.2.1. Com a verb intransitiu	730
3.2.2. Com a verb copulatiu	732
3.2.3. Com a verb transitiu	732
3.2.4. Com a verb auxiliar	733
3.3. Casos sobre els quals no hi ha acord	733
3.3.1. En usos intransitius	733
3.3.2. En usos copulatius	736
3.4. Casos en què és possible un altre verb	743
3.4.1. En comptes de <i>ser</i> intransitiu	743
3.4.2. En comptes de <i>ser</i> auxiliar en les passives	744
3.4.3. En comptes de <i>estar</i> copulatiu	744
3.4.4. En comptes de <i>estar[-se]</i> , equivalent a 'residir, habitar, fer estada'	744
3.4.5. En comptes de <i>ser</i> o <i>estar</i> amb S [-AN]	744
3.4.6. En comptes de <i>estar per a</i>	744
3.4.7. En comptes de <i>ser</i> o <i>estar</i> en usos copulatius	745
4. Bibliografia	745

XX. ALGUNS RÈGIMS VERBALS

<i>Sumari</i>	749
1. Introducció	751
2. Confusions de règims diferents d'un verb per la similitud de significats de cada règim	752
2.1. Confusions entre usos transitius i usos intransitius	752
2.1.1. El verb <i>akludir</i>	753
2.1.2. El verb <i>esclafir</i>	754
2.1.3. El verb <i>guerrear</i>	754
2.1.4. El verb <i>patir</i>	754
2.1.5. El verb <i>pledejar</i>	755
2.1.6. El verb <i>renegar</i>	756
2.1.7. El verb <i>renunciar</i>	756
2.1.8. El verb <i>resistir</i>	757
2.1.9. El verb <i>succeir</i>	758
2.1.10. El verb <i>tractar</i>	758
2.1.11. El verb <i>votar</i>	759
2.2. Confusions entre usos intransitius i usos pronominals (<i>escaure</i>)	760
3. Règims no recollits pel <i>Diccionari de la llengua catalana</i> (DLC)	760
3.1. Usos intransitius	760
3.1.1. Usos intransitius de <i>abdicar</i> i <i>dimitir</i>	760
3.1.2. Usos intransitius de verbs que expressen que 'alguna cosa causa algun efecte en l'ànim d'algú'	761
3.1.3. Usos intransitius de verbs que signifiquen 'estudiar a fons'	765
3.1.4. Usos suposadament intransitius de dos verbs transitius (<i>complir</i> i <i>consultar</i>)	766
3.1.5. El verb <i>reflexionar</i>	767
3.1.6. El verb <i>esperar</i>	767
3.2. Usos transitius	769
3.2.1. El verb <i>argumentar</i>	769
3.2.2. Els verbs <i>apel·lar</i> , <i>dictaminar</i> , <i>informar</i> , <i>recórrer</i> i <i>legislar</i>	770
3.2.3. Els verbs <i>contestar</i> , <i>discutir</i> , <i>protestar</i> i <i>qüestionar</i>	771
3.2.4. El verb <i>obviar</i>	772
3.2.5. Els verbs <i>permetre</i> i <i>impedir</i>	772
3.2.6. El verb <i>cessar</i>	773
3.2.7. El verb <i>empitjorar</i>	773
3.2.8. El verb <i>culminar</i>	774
3.2.9. Verbs intransitius amb complements que expressen distància, durada, preu o esforç, o pes	774
3.2.10. Els verbs dels àpats	776
4. Règims no exemplificats pel <i>Diccionari de la llengua catalana</i> (DLC)	777
4.1. Usos transitius	777
4.1.1. Complement directe humà	777
4.1.2. Complement directe no animat o no humà	779
4.1.3. Complement directe de verbs transitius i intransitius alhora	781
4.2. Usos intransitius	781
4.2.1. Complement de verbs transitius i intransitius alhora	781
4.2.2. Altres complements indirectes de verbs transitius	782
5. Règims sospitosos de calc	783
5.1. Usos pronominals d'alguns verbs	783
5.2. Règims preposicionals d'alguns verbs	783
5.3. Verbs amb calcs semàntics i sintàctics	784

6. Problemes en la coordinació de verbs	784
7. Bibliografia	785

XXI. L'ÚS D'ALGUNES PREPOSICIONS

<i>Sumari</i>	787
1. Introducció	789
2. Alguns usos de la preposició <i>a</i>	789
2.1. La preposició <i>a</i> davant del complement directe	789
2.1.1. Els pronoms personals tòpics	789
2.1.2. El complement directe al costat del subjecte	791
2.1.3. L'expressió <i>l'un a l'altre</i>	791
2.1.4. El segon terme d'una comparació	791
2.1.5. L'infinitiu dependent de <i>sentir</i> o <i>veure</i>	791
2.1.6. L'interrogatiu <i>qui</i>	792
2.1.7. Alguns relatius	793
2.1.8. Certs pronoms	794
2.1.9. Altres recursos per marcar el complement directe	796
2.1.10. Un SN que identifica la referència d'un pronom feble	797
2.2. La preposició <i>a</i> davant d'un infinitiu	798
2.2.1. L'infinitiu amb valor d'obligació o de necessitat	798
2.2.2. L'infinitiu amb valor condicional	799
2.3. La preposició <i>a</i> en l'expressió <i>com a</i>	801
2.4. La preposició <i>a</i> en l'expressió <i>*a que no ho saps!</i>	803
2.5. La preposició <i>a</i> en l'expressió « <i>al més + adverbi + possible</i> »	804
2.6. La preposició <i>a</i> en l'expressió « <i>a + adjectiu numeral cardinal + hora, dia, setmana, etc. + de</i> »	806
3. Alguns usos de la preposició <i>amb</i>	806
3.1. La preposició <i>amb</i> davant d'infinitiu	806
3.2. La preposició <i>amb</i> davant de la conjunció <i>que</i>	808
3.2.1. Genuïnitat de l'expressió <i>amb que</i>	808
3.2.2. L'expressió <i>amb que</i> amb valor condicional	808
3.3. Altres usos de la preposició <i>amb</i>	809
3.3.1. La preposició <i>amb</i> amb valor conjuntiu	809
3.3.2. L'expressió <i>amb això</i>	809
3.3.3. L'expressió <i>amb tot i això</i>	809
3.3.4. L'ús de la preposició <i>amb</i> per expressar direcció	809
4. Alguns usos de la preposició <i>de</i>	811
4.1. La preposició <i>de</i> davant d'infinitiu	811
4.1.1. L'infinitiu subjecte	811
4.1.2. L'infinitiu complement directe	811
4.1.3. L'infinitiu emfàtic	813
4.1.4. *L'infinitiu condicional	813
4.2. Substitució de la preposició <i>de</i> pel possessiu en algunes expressions	813
4.2.1. Les expressions <i>a malgrat de / a pesar de / a desgrat de</i>	813
4.2.2. L'expressions « <i>ser + participi passat + de + complement agent</i> »	813
4.2.3. El genitiu subjectiu i el genitiu objectiu	814
4.3. La preposició <i>de</i> i l'indefinit <i>altre</i>	815
4.3.1. Casos en què cal la preposició <i>de</i>	815
4.3.2. Casos en què cal l'article <i>un</i> i no la preposició <i>de</i>	816
4.3.3. Casos en què no s'usa l'article <i>un</i> i la preposició <i>de</i> a l'esquerra de <i>altre</i> és optativa	816

4.4.	Altres usos de la preposició <i>de</i>	817
4.4.1.	L'elisió de la preposició <i>de</i>	817
4.4.2.	Les expressions <i>-prou broma / prou, de broma</i>	818
5.	Alguns usos de la preposició <i>en</i>	819
5.1.	*La preposició <i>en</i> davant d'infinitiu amb valor causal	819
5.2.	La preposició <i>en</i> davant d'un adjectiu amb valor modal	820
6.	Qüestions sobre algunes preposicions tòniques i locucions prepositives	821
6.1.	Preposicions tòniques simples	821
6.1.1.	La preposició <i>via</i>	821
6.1.2.	*L'ús preposicional de <i>quan</i>	821
6.1.3.	La preposició <i>sense</i>	822
6.2.	La preposició tònica composta <i>fins a</i>	822
6.3.	Algunes locucions prepositives	822
6.3.1.	Les expressions <i>d'un a un i d'un en un</i>	822
6.3.2.	Locucions prepositives que són calcs d'altres llengües	823
6.3.3.	Les expressions <i>dins de i d'aquí a</i>	826
6.3.4.	Les expressions <i>a part, a part de, a banda i a banda de</i>	826
7.	Interferències entre preposicions	828
7.1.	Interferència entre <i>a i amb</i>	828
7.2.	Interferència entre <i>a i en</i>	829
7.3.	Interferència entre <i>a i per a</i>	829
7.4.	Interferència entre <i>amb i en</i>	830
7.5.	Interferència entre <i>a, amb i en</i>	830
7.6.	Interferència entre <i>a, amb, de i en</i>	831
7.7.	Interferència entre <i>a, amb, de i per a</i>	832
8.	Casos de coincidència de dues preposicions	832
8.1.	Preposició àtona + preposició àtona	832
8.1.1.	Ordre normal del contacte	832
8.1.2.	Contacte amb verb elidit	833
8.2.	Preposició àtona + preposició tònica	834
8.2.1.	Ordre normal del contacte	834
8.2.2.	Contacte amb verb elidit	835
8.3.	Preposició tònica + preposició àtona	835
8.4.	Preposició tònica + preposició tònica	835
9.	Alternatives a l'elisió de les preposicions àtones davant la conjunció <i>que</i>	836
10.	Remarques d'estil	836
11.	Bibliografia	837

XXII. LES PREPOSICIONS *PER* I *PER A*

Sumari	841	
1. Introducció	843	
1.1.	Enfocament de la qüestió	843
1.2.	Causes de la situació actual	844
1.3.	La teoria de Fabra	844
1.4.	Els continuadors de la teoria de Fabra	846
1.4.1.	Jeroni Marvà	846
1.4.2.	Antoni M. Badia i Margarit	847
1.4.3.	Francesc de Borja Moll	847
1.4.4.	El <i>Diccionari de la llengua catalana</i> d'Enciclopèdia Catalana	848
1.4.5.	Albert Jané	848
1.4.6.	Josep Ruaiç	849

1.5.	La teoria de Coromines	850
1.5.1.	Anàlisi de la teoria de Fabra	850
1.5.2.	La proposta de Coromines	852
1.6.	L'aportació de Solà a la teoria de Coromines	852
1.6.1.	Anàlisi de la normativa fabriana	852
1.6.2.	Concreció i defensa de la proposta de Coromines	854
1.7.	L'aportació d'Antoni M. Badia en la gramàtica de 1994	857
1.8.	L'aportació de Lluís López del Castillo	857
1.9.	L'aportació de la Direcció General de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya	858
1.10.	L'aportació de Rafel Torné	858
1.11.	L'aportació de Maria Josep Cuenca	859
2.	Usos de <i>per</i> i de <i>per a</i> unànimement acceptats o rebutjats	859
2.1.	Usos de <i>per</i> unànimement acceptats o rebutjats	859
2.1.1.	«Lloc per on»	859
2.1.2.	«Durants»	859
2.1.3.	Temporal distributiu	859
2.1.4.	Freqüència	859
2.1.5.	<i>Estar per</i>	860
2.1.6.	<i>Anar per</i>	860
2.1.7.	Causa	860
2.1.8.	Mitjà	860
2.1.9.	Complement agent	861
2.1.10.	Finalitat	861
2.1.11.	Manera	861
2.1.12.	Distributiu	862
2.1.13.	Predicatiu	862
2.1.14.	«Mirant a»	862
2.1.15.	«Una persona per una altra, una cosa per una altra»	862
2.1.16.	«Allò a favor de qui o de què»	862
2.1.17.	«Allò en consideració a qui o a què»	862
2.1.18.	Concessiu	863
2.1.19.	«Oposició, situació enfront d'una altra cosa i en correspondència amb aquesta»	863
2.1.20.	Nexe d'una comparació	863
2.1.21.	*«Imminència d'una acció»	863
2.1.22.	«Acció no feta encara»	863
2.1.23.	Introduint incisos	863
2.1.24.	Modal	863
2.1.25.	«Costum»	863
2.1.26.	Casos de règim	863
2.1.27.	Locucions i modismes	863
2.1.28.	<i>Per contra</i>	864
2.2.	Usos de <i>per a</i> unànimement acceptats o rebutjats	864
2.2.1.	«Direcció cap a un lloc»	864
2.2.2.	Destinació	864
3.	<i>Perquè</i> , <i>per què</i> i <i>per a què</i>	865
3.1.	Usos de <i>perquè</i>	865
3.1.1.	Conjunció causal	865
3.1.2.	Conjunció final	865
3.1.3.	Casos d'ambigüïtat entre l'ús causal i el final	865
3.1.4.	Cas d'ambigüïtat amb <i>perquè</i> causal segons l'entonació i la puntuació de la frase	865
3.1.5.	Substantivació de <i>perquè</i> causal	866

3.2.	Usos de <i>per què</i>	867
3.2.1.	Com a interrogativa	867
3.2.2.	« <i>Per</i> + relatiu fort»	868
3.3.	Usos de <i>per a què</i>	868
3.3.1.	Com a interrogativa	868
3.3.2.	« <i>Per a</i> + relatiu fort»	869
4.	Usos de <i>per</i> i <i>per a</i> sobre els quals hi ha discrepàncies	869
4.1.	L'exposició d'aquests casos	869
4.2.	Introducció d'adverbis	869
4.2.1.	«Direcció cap a un lloc»	869
4.2.2.	De temps	869
4.2.3.	Locucions amb sentit adverbial	870
4.3.	Introducció de sintagmes nominals	870
4.3.1.	«Moment concret en el futur»	870
4.3.2.	Categories lèxiques substantivades	870
4.3.3.	«Vocació, tendència»	870
4.3.4.	«Opinió»	870
4.3.5.	La passiva pronominal amb complement agent	870
4.4.	Introducció d'infinitius	870
4.4.1.	De destinació	870
4.4.2.	De finalitat, amb la preposició regida per un verb d'acció voluntària amb subjecte diferent del de l'infinitiu	872
4.4.3.	De posterioritat	872
4.4.4.	*Causal	872
4.4.5.	De conseqüència	873
4.4.6.	Condicional	873
4.5.	Introducció de la conjunció <i>quan</i>	873
5.	Casos de doble opció	873
5.1.	Per expressar significats diferents	873
5.2.	Per la dificultat de prescriure l'ús d'una de les dues preposicions	874
6.	Conclusions	874
7.	Bibliografia	875

Part quarta: BIBLIOGRAFIA DE CONSULTA

XXIII. BIBLIOGRAFIA DE CONSULTA

<i>Sumari</i>	883
1. Introducció	885
2. Criteris de composició de les referències de documents	885
2.1. El concepte de <i>referència</i>	886
2.2. Classes de referències	887
2.3. La disposició de les referències en el text	887
2.3.1. Les llistes de referències	887
3.2.1.1. Les llistes alfabètiques	888
3.2.1.2. Les llistes cronològiques	891
3.2.1.3. Les llistes temàtiques	892
2.3.2. Les referències en nota	892
2.4. Regles generals per a la composició de les referències	895
2.4.1. L'organització de la informació segons la periodicitat de la publicació	895

2.4.1.1.	Les monografies	896
2.4.1.1.a)	Les monografies impreses	896
2.4.1.1.b)	Les monografies en línia	897
2.4.1.1.c)	Les monografies publicades en doble suport	898
2.4.1.2.	Les publicacions en sèrie	900
2.4.1.2.a)	Les publicacions en sèrie impreses	900
2.4.1.2.b)	Les publicacions en sèrie en línia	901
2.4.1.2.c)	Les publicacions en sèrie en doble suport	902
2.4.2.	L'organització de la informació segons la classe de publicació	903
2.4.2.1.	Els llibres, els fullets i els fulls solts impresos	903
2.4.2.1.a)	Obres en general	903
2.4.2.1.b)	Normes legals	904
2.4.2.1.c)	Publicacions religioses	904
2.4.2.1.d)	Publicacions en sèrie	904
2.4.2.2.	Els materials cartogràfics	904
2.4.2.3.	Els manuscrits	906
2.4.2.4.	La música	907
2.4.2.5.	Els enregistraments sonors	908
2.4.2.6.	Els enregistraments audiovisuals	909
2.4.2.7.	Els materials gràfics	911
2.4.2.8.	Els fitxers informàtics (recursos electrònics)	912
2.4.2.9.	Els artefactes en tres dimensions i les reàlies	914
2.4.2.10.	Les microformes	915
2.4.2.11.	Les publicacions en sèrie	916
2.4.3.	La font d'informació	916
2.4.3.1.	Els llibres, els fullets i els fulls solts impresos	918
2.4.3.2.	Els materials cartogràfics	918
2.4.3.3.	Els manuscrits	918
2.4.3.4.	La música	918
2.4.3.5.	Els enregistraments sonors	918
2.4.3.6.	Els enregistraments audiovisuals	919
2.4.3.7.	Els materials gràfics	919
2.4.3.8.	Els fitxers informàtics	919
2.4.3.9.	Els artefactes en tres dimensions i les reàlies	919
2.4.3.10.	Les microformes	919
2.4.3.11.	Les publicacions en sèrie	920
2.4.4.	La llengua de redacció de les referències	920
2.4.4.1.	La llengua general de redacció	920
2.4.4.2.	La transliteració o romanització de la informació	920
2.4.5.	La puntuació de cada bloc d'informació	920
2.5.	La responsabilitat del document	925
2.5.1.	La responsabilitat en les monografies	925
2.5.1.1.	L'autoria personal	925
2.5.1.1.a)	L'autoria única	925
2.5.1.1.b)	L'autoria múltiple	927
2.5.1.1.c)	La designació de funció de la responsabilitat principal	927
2.5.1.2.	L'autoria col·lectiva	928
2.5.1.2.a)	Obres que emanen d'una sola entitat	928
2.5.1.2.b)	Obres de responsabilitat compartida	929
2.5.1.2.c)	Reculls o obres produïts sota la direcció d'un editor/ra literari/rària	930
2.5.1.2.d)	Obres de responsabilitat mixta	930
2.5.2.	La responsabilitat de la part en les monografies	930
2.5.3.	La responsabilitat en les publicacions en sèrie	931
2.5.4.	La responsabilitat de la part en les publicacions en sèrie	931

2.6.	La informació sobre el títol	931
2.6.1.	El títol de les monografies	931
2.6.1.1.	El títol propi en les monografies	931
2.6.1.2.	El títol paral·lels en les monografies	932
2.6.1.3.	La informació complementària del títol en les monografies	932
2.6.1.4.	La designació de material en les monografies	932
2.6.2.	El títol de les publicacions en sèrie	936
2.6.2.1.	El títol propi en les publicacions en sèrie	936
2.6.2.2.	El títol paral·lels en les publicacions en sèrie	937
2.6.2.3.	La informació complementària del títol en les publicacions en sèrie	937
2.6.2.4.	La designació de material en les publicacions en sèrie	937
2.6.3.	El títol de les parts d'obra	937
2.6.3.1.	El títol de la part en les monografies	937
2.6.3.2.	El títol de la part en les publicacions en sèrie	938
2.7.	La informació sobre l'edició	939
2.7.1.	L'edició en les monografies	939
2.7.1.1.	La menció de l'edició en les monografies	939
2.7.1.2.	Precisions relatives a l'edició	940
2.7.1.3.	La responsabilitat de l'edició en les monografies	940
2.7.2.	L'edició en les publicacions en sèrie	940
2.7.2.1.	La responsabilitat de l'edició en les publicacions en sèrie	940
2.7.2.2.	La menció de l'edició en les publicacions en sèrie	941
2.8.	La informació sobre dades específiques de material o tipus de publicació	941
2.8.1.	Les dades específiques de material en les monografies	941
2.8.2.	Les dades específiques de material en les publicacions en sèrie	941
2.8.2.1.	Les designacions estrictament materials	941
2.8.2.2.	Les designacions numèrica i/o alfabètica, cronològica o d'un altre tipus	941
2.8.3.	Termes relatius a les característiques de l'obra	942
2.9.	La informació sobre la publicació o distribució	942
2.9.1.	La publicació o distribució en les monografies	942
2.9.1.1.	El lloc de publicació o distribució en les monografies	943
2.9.1.2.	El nom dels editors o distribuïdors en les monografies	943
2.9.1.3.	La data de publicació o distribució en les monografies	945
2.9.2.	La publicació o distribució en les publicacions en sèrie	945
2.9.2.1.	El lloc de publicació o distribució en les publicacions en sèrie	946
2.9.2.2.	El nom dels editors o distribuïdors en les publicacions en sèrie	946
2.9.2.3.	La data de publicació o distribució en les publicacions en sèrie	946
2.9.3.	La publicació o distribució dels recursos electrònics per Internet	947
2.9.3.1.	L'adreça d'Internet	947
2.9.3.2.	La data de consulta	948
2.10.	La informació sobre la descripció física del document	949
2.10.1.	La descripció física en les monografies	949
2.10.1.1.	L'extensió dels documents en les monografies	949
2.10.1.2.	El material d'il·lustració en les monografies	951
2.10.1.3.	Les dimensions en les monografies	951
2.10.1.4.	El material d'acompanyament en les monografies	952
2.10.1.4.a)	La informació relativa a documents suplementaris	952
2.10.1.4.b)	La informació relativa a obres compostes de diversos tipus de material	952
2.10.2.	La descripció física en les publicacions en sèrie	952
2.10.2.1.	L'extensió dels documents en les publicacions en sèrie	952
2.10.2.2.	El material d'il·lustració en les publicacions en sèrie	953
2.10.2.3.	Les dimensions en les publicacions en sèrie	953
2.10.2.4.	El material d'acompanyament en les publicacions en sèrie	953

2.11.	La informació sobre la col·lecció	953
2.11.1.	El títol propi de la col·lecció	954
2.11.2.	La puntuació del títol de la col·lecció	954
2.11.3.	La numeració dins la col·lecció	954
2.11.4.	La informació sobre la subcol·lecció	954
2.12.	La informació complementària o addicional	954
2.12.1.	L'ordre de la informació	955
2.12.2.	Notes que esmenten altres edicions o altres obres	955
2.12.3.	Notes relatives a les reproduccions facsímil o fotocopiades	955
2.13.	La informació relativa al número normalitzat	955
2.13.1.	El número normalitzat en les monografies	955
2.13.2.	El número normalitzat en les publicacions en sèrie	956
3.	Manuais i formularis [→ CD-ROM]	956
4.	Reculls lexicogràfics generals monolingües [→ CD-ROM]	957
5.	Reculls lexicogràfics generals plurilingües [→ CD-ROM]	957
6.	Reculls lexicogràfics específics [→ CD-ROM]	957
7.	Vocabularis i diccionaris especialitzats [→ CD-ROM]	957
8.	Altres publicacions relacionades amb el llenguatge administratiu i jurídic [→ CD-ROM]	957
9.	Publicacions en sèrie [→ CD-ROM]	957
10.	Reculls bibliogràfics [→ CD-ROM]	957
11.	Altres publicacions [→ CD-ROM]	957
12.	Metacercadors lingüístics [→ CD-ROM]	957

Part cinquena: ÍNDEX ANALÍTIC

Índex analític	959
----------------------	-----

ÍNDEX GENERAL

Índex general	1053
<i>Currículum dels autors</i>	1087

CD-ROM del «Manual d'estil»

APÈNDIX

<i>Portada</i>	1
<i>Pàgina de crèdits</i>	2
Apèndix	3
<i>Sumari</i>	5
<i>Pròleg a la quarta edició</i>	7
<i>Instruccions per al maneig de l'obra</i>	9

DEL CAPÍTOL VIII	11
Llibres de la Bíblia i abreviacions corresponents segons l'Associació Bíblica de Catalunya	13
Llibres de la Bíblia simbolitzats	13
Símbols dels llibres de la Bíblia	14
DEL CAPÍTOL IX	15
Termes físics, químics i matemàtics més usuals simbolitzats	17
Símbols físics, químics i matemàtics no alfabeticzables	30
Símbols físics, químics i matemàtics encapçalats per lletres de l'alfabet llatí	31
Símbols físics, químics i matemàtics encapçalats per lletres gregues	42
Expressions abreujades més usuals	45
Abreviacions més usuals	55
DEL CAPÍTOL XVI	65
3. Qüestions de toponímia	67
3.6. Les comarques dels Països Catalans	67
Comarques dels Països Catalans i capitals de comarca	68
3.7. La toponímia municipal	73
Municipis dels Països Catalans	75
DEL CAPÍTOL XXIII	133
Bibliografia de consulta (llista d'obres)	135
Sumari	135
3. Manuals i formularis	137
3.1. Gramàtiques i manuals generals	137
3.2. Manuals d'estil i criteris estilístics generals	140
3.3. Manuals de correspondència	144
3.4. Manuals i formularis de llenguatge comercial	145
3.5. Manuals i formularis de llenguatge administratiu i jurídic	146
3.6. Manuals i criteris d'estil dels mitjans de comunicació	150
3.7. Publicacions relatives a l'occità (incloent-hi l'aranès)	151
3.8. Publicacions relatives a la llengua de signes catalana	151
4. Reculls lexicogràfics generals monolingües	152
5. Reculls lexicogràfics generals plurilingües	154
5.1. Afrikaans	154
5.2. Alemany	154
5.3. Anglès	154
5.4. Àrab	155
5.5. Basc	156
5.6. Coreà	156
5.7. Danès	156
5.8. Espanyol	156
5.9. Esperanto (llengua artificial)	157
5.10. Fang	157
5.11. Finès	157
5.12. Francès	157
5.13. Gal·lès	158
5.14. Grec clàssic	158
5.15. Hongarès	158
5.16. Iber	158
5.17. Indonès	158
5.18. Interlingüa (llengua artificial)	158
5.19. Islandès	158
5.20. Itàlia	159

5.21.	Japonès	159	
5.22.	Llatí	159	
5.23.	Neerlandès	159	
5.24.	Occità (incloent-hi l'aranès)	159	
5.25.	Polonès	160	
5.26.	Portuguès i gallec	160	
5.27.	Romanès	160	
5.28.	Rus	160	
5.29.	Sànskrit	160	
5.30.	Síriac	160	
5.31.	Suec	160	
5.32.	Urdú	161	
5.33.	Xinès	161	
6.	Reculls lexicogràfics específics		161
6.1.	Reculls d'abreviacions	161	
6.2.	Reculls d'argot	161	
6.3.	Reculls d'ús	161	
6.4.	Reculls de barbarismes i de dubtes	162	
6.5.	Reculls de fraseologia, de citacions i d'onomatopeies	162	
6.6.	Reculls de gentilicis i de noms de llengües	164	
6.7.	Reculls de paradigmes verbals	164	
6.8.	Reculls de sinònims i d'antònims, d'homònims i de parònims	165	
6.9.	Reculls dialectals	165	
6.10.	Reculls escolars	166	
6.11.	Reculls etimològics i històrics	167	
6.12.	Reculls ideològics	167	
6.13.	Reculls inversos	167	
6.14.	Reculls ortogràfics i de pronúncia	168	
6.15.	Reculls visuals	168	
6.16.	Altres reculls específics	168	
7.	Vocabularis i diccionaris especialitzats		169
7.1.	Administració	169	
7.2.	Agricultura, ramaderia i alimentació	170	
7.3.	Arts gràfiques	173	
7.4.	Automoció i trànsit	174	
7.5.	Banca, borsa, caixes d'estalvis i assegurances	175	
7.6.	Biologia	176	
7.7.	Botànica i jardineria	177	
7.8.	Comerç i economia en general	180	
7.9.	Construcció i habitatge	183	
7.10.	Dibuix, pintura, escultura, ceràmica i art en general	186	
7.11.	Dret i justícia	187	
7.12.	Ebenisteria, fusteria i indústria forestal	189	
7.13.	Ecologia i medi ambient	190	
7.14.	Electrodomèstics i aparells elèctrics en general	191	
7.15.	Empresa, publicitat i relacions públiques	192	
7.16.	Energies convencionals i energies alternatives	193	
7.17.	Ensenyament i pedagogia	193	
7.18.	Erotisme i sexualitat	194	
7.19.	Esplai, lleure, jocs i col·leccionisme	194	
7.20.	Esport	195	
7.21.	Etnologia i antropologia	200	
7.22.	Excursionisme, muntanyisme i espeleologia	201	
7.23.	Filosofia i teoria del coneixement	201	
7.24.	Física i enginyeria	202	
7.25.	Geologia i altres ciències del sòl	204	

7.26.	Heràldica i nobiliària	205
7.27.	Història, arxivística i documentació	205
7.28.	Indústria del paper i el cartó	206
7.29.	Indústria del plàstic i el cautxú	206
7.30.	Indústria tèxtil i de la pell	207
7.31.	Informàtica i robòtica	208
7.32.	Lingüística i literatura	209
7.33.	Matemàtiques i estadística	211
7.34.	Medicina, sanitat i biologia humana	212
7.35.	Meteorologia	216
7.36.	Milícia, policia i bombers	217
7.37.	Mineria i indústria del metall i el vidre i joieria	218
7.38.	Mitjans de comunicació, fotografia, cinema i espectacles	218
7.39.	Música i dansa	219
7.40.	Nàutica i pesca	220
7.41.	Oficis i professions diversos	221
7.42.	Onomàstica	223
7.43.	Política	224
7.44.	Psicologia i psiquiatria	225
7.45.	Química, boquímica i farmàcia	225
7.46.	Religió i mitologia	228
7.47.	Restauració i cuina, hoteleria i turisme	228
7.48.	Sociologia i treball social, antropologia i demografia	230
7.49.	Toponímia, orografia i astronomia	231
7.50.	Transports, telecomunicacions i Internet	234
7.51.	Veterinària	236
7.52.	Zoologia	236
8.	Altres publicacions relacionades amb el llenguatge administratiu i jurídic	238
8.1.	Reculls de textos normatius	238
8.2.	Documents variis	241
9.	Publicacions en sèrie	241
10.	Reculls bibliogràfics	242
10.1.	Monografies	242
10.2.	Publicacions en sèrie	243
11.	Altres publicacions	243
12.	Metacercadors lingüístics	247
	ÍNDEX ANALÍTIC	249
	Abreviacions emprades en el cos de l'índex	252
A		255
B		263
C		265
D		273
E		278
F		285
G		288
H		291
I		292
J		295
K		296
L		296
M		301
N		305
O		310
P		313
Q		323

R	324
S	329
T	335
U	339
V	340
W	341
X	341
Y	342
Z	342
ÍNDEX GENERAL	343
<i>Curriculum dels autors</i>	377

DIFERÈNCIES

<i>Portada</i>	1
<i>Pàgina de crèdits</i>	2
<i>Sumari</i>	5
<i>Pròleg a la quarta edició</i>	7
DEL CAPÍTOL IV	9
§ 3.2.1.e	9
DEL CAPÍTOL VII	10
§ 1.4.3	10
§ 11.1.b	10
§ 15.2	11
§ 18	11
DEL CAPÍTOL VIII	12
§ 2.4.3.2	12
§ 3.3.6.5	15
§ 3.3.7.2	15
§ 3.3.9.7	19
§ 4	19
DEL CAPÍTOL IX	20
§ 4.7	20
§ 9	20
DEL CAPÍTOL XII	21
§ 2.6.2 (nota 42)	21
§ 3.3.7.2.e	21
§ 3.3.7.2.f	21
§ 5.1.f	21
DEL CAPÍTOL XIV	23
§ 5.2.5	23
DEL CAPÍTOL XV	24
§ 1 (nota)	24
§ 8	24
DEL CAPÍTOL XVI	25
§ 3.7.2 (pàg. 637 del llibre i 75-131 de l' <i>Apèndix.pdf</i> del CD-ROM), «Municipis dels Països Catalans»	25

DEL CAPÍTOL XVII	26
§ 3.7.4	26
DEL CAPÍTOL XVIII	27
§ 3.11 (nota 10)	27
§ 7	27
DEL CAPÍTOL XXIII	28
§ 2.6.1.1	28
§ 3 a § 12 (pàg. 956-957 del llibre i 139-247 de l' <i>Apèndix.pdf</i> del CD-ROM), llista de bibliografia de consulta	28
DE L'«ÍNDEX ANALÍTIC»	29
Pàg. 961-1052 del llibre i 249-342 de l' <i>Apèndix.pdf</i> del CD-ROM	29
DE L'«ÍNDEX GENERAL»	30
Pàg. 1055-1085 del llibre i 344-376 de l' <i>Apèndix.pdf</i> del CD-ROM	30



Currículum dels autors

Josep M. Mestres i Serra (Barcelona, 1956), doctor en lingüística aplicada i traductor intèrpret jurat d'espanyol, ha estat professor de traducció jurídica i administrativa a l'Escola d'Administració Pública de Catalunya (1987-1993), professor dels cursos de correcció de textos de l'Associació de Mestres Rosa Sensat (1989-1994) i professor associat de la Facultat de Traducció i Interpretació de la Universitat Pompeu Fabra (1994-1997); des del 2008 és professor dels postgraus de correcció i assessorament lingüístics de la Universitat Autònoma de Barcelona. Corrector redactor del Parlament de Catalunya (1984) en excedència voluntària des del 1991, cap del Servei de Correcció (setembre del 1991 - maig del 2000) i cap de l'Oficina de Correcció i Assessorament Lingüístics (juny del 2000 - febrer del 2007) de l'Institut d'Estudis Catalans, actualment és el cap del Servei de Correcció Lingüística d'aquesta institució.

Joan Costa Carreras (Mèxic DF, 1960), doctor en filologia catalana, ha treballat a la Secció d'Assessorament i Llenguatges d'Especialitat de la Direcció General de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya (1986-1995); des del 1995 és professor de la Facultat de Traducció i Interpretació de la Universitat Pompeu Fabra i des del 2000 és professor dels postgraus de correcció i assessorament lingüístics de la Universitat Autònoma de Barcelona.

Mireia Oliva i Fàbregas (Barcelona, 1962), llicenciada en filologia catalana, ha estat la responsable de l'Àrea de Català del Comitè Organitzador Olímpic Barcelona 92 (1989-1992); del 1992 al 1999 s'ha dedicat a la correcció i a la traducció de textos a l'empresa Glosolàlia, Serveis Lingüístics, de Barcelona, i actualment exerceix aquestes funcions a l'empresa Caplletra, també de Barcelona.

Ricard Fité Labaila (Barcelona, 1956), llicenciat en filologia catalana i en ciències de la informació, ha estat professor dels cursos de correcció de l'Associació de Mestres Rosa Sensat (fins al 1995) i professor associat de la Facultat de Ciències de la Comunicació de la Universitat Autònoma de Barcelona (1995-1997); corrector (1976-1984) i cap d'Edició (1987-1997) del diari *Avui*, i cap de la Unitat d'Assessorament Lingüístic (UAL) de Catalunya Ràdio (1983-1987), des del 1997 és el coordinador lingüístic de l'edició en català del diari *El Periódico de Catalunya*.

MANUAL
LA REDACCIÓ I L'EDICIÓ DE TEXTS
D'ESTIL

LA QUARTA EDICIÓ D'AQUESTA OBRA
S'HA ACABAT D'IMPRIMIR
A L'OBRAJOR DE LIBERDÚPLEX,
DE SANT LLORENÇ D'HORTONS (ALT PENEDEÈS),
EL DIA 19 DE MARÇ DE 2009

MANUAL
LA REDACCIÓ I L'EDICIÓ DE TEXTS
D'ESTIL